

**BELGISCHE SENAAAT**

---

**ZITTING 1994-1995**

---

31 OKTOBER 1994

---

**Ontwerp van wet houdende  
sociale en diverse bepalingen**

---

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

---

TITEL I

**SOCIALE ZAKEN**

Om een globaal evenwicht te realiseren in de sociale zekerheid voor werknemers worden een aantal transfers georganiseerd tussen sectoren, in het hoofdstuk I van de huidige wet.

Zo wordt 400 miljoen frank afgenomen van het geraamde batig saldo van het stelsel van de kinderbijlagen en toebedeeld aan de Rijksdienst voor pensioenen.

Een bedrag van 1 900 miljoen frank wordt afgenomen van het geraamde batig saldo van het Fonds voor Arbeidsongevallen en toebedeeld aan de Rijksdienst voor Pensioenen.

Een bedrag van 2 000 miljoen frank wordt afgenomen van het geraamde batig saldo van het Fonds voor de Beroepsziekten en toebedeeld ten belope van 1 500 miljoen frank aan de Rijksdienst voor Pensioenen en ten belope van 500 miljoen aan de sector geneeskundige verzorging van de algemene regeling van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

Tenslotte wordt een bedrag van 2 000 miljoen afgenomen van het geraamd batig saldo van de sector

**SENAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1994-1995**

---

31 OCTOBRE 1994

---

**Projet de loi portant  
des dispositions sociales et diverses**

---

**EXPOSE DES MOTIFS**

---

TITRE I<sup>er</sup>**AFFAIRES SOCIALES**

Afin de réaliser un équilibre global de la sécurité sociale des travailleurs salariés, plusieurs transferts entre les secteurs sont effectués, au chapitre I<sup>er</sup> de la présente loi.

Ainsi, un montant de 400 millions de francs est prélevé du boni estimé des allocations familiales et attribué à l'Office national des pensions.

Un montant de 1 900 millions de francs est prélevé du boni estimé du Fonds des accidents du travail et attribué à l'Office national des pensions.

Un montant de 2 000 millions de francs est prélevé du boni estimé du Fonds des maladies professionnelles et attribué à l'Office national des pensions à concurrence de 1 500 millions de francs et au secteur soins de santé du régime général de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, à concurrence de 500 millions de francs.

Enfin un montant de 2 000 millions de francs est prélevé du boni estimé du secteur indemnités du

uitkeringen van de algemene regeling van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen en toebedeeld aan de sector geneeskundige verzorging van dezelfde algemene regeling.

In elk van de genoemde transfers wordt de Minister van Sociale Zaken gemachtigd om de genoemde bedragen in schijven over te dragen volgens de kasbehoefte en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

Daarenboven wordt een bedrag van 500 miljoen frank afgenomen van de transfers die kunnen uitgevoerd worden voor 1995 ten voordele van het bijzonder Fonds ter bevordering van de jaarlijkse vakantie der werknemers en wordt toegewezen aan de Rijksdienst voor Pensioenen, in één enige operatie.

Anderzijds, wordt uitvoering verleend aan de beslissing die de Regering bij de goedkeuring van het globaal plan heeft genomen inzake budgettaire maatregelen met name wordt de datum van de storting van voorschotten die betrekking hebben op de Z.I.V.-uitkeringen van de maand december 1994 verschoven naar de maand januari 1995.

De beslissing van de Regering is een zuivere begrotingsmaatregel en mag niet leiden tot enige vertraging in de storting van de uitkeringen die voor de maand december verschuldigd zijn aan de gerechtigden.

Er wordt ook uitvoering verleend aan de beslissing van het Overlegcomité Federale Regering en de Regeringen van de Gemeenschappen en van de Gewesten van 5 juli 1994.

Hiermee wordt bedoeld een einde te stellen aan de onduidelijkheid die was gerezen nopens de verplichting tot betaling van sociale zekerheidsbijdragen t.a.v. de leden van het onderwijzend personeel rechtstreeks of onrechtstreeks bezoldigd door de Gemeenschappen. Door de Franse Gemeenschap werd in de periode 1990-1992 de eindejaarstoelage vervangen door maaltijdcheques voor de betrokken personeelsleden. In de Vlaamse Gemeenschap gebeurde dit voor het jaar 1990, terwijl voor de jaren 1991 en 1992 opnieuw eindejaarstoelagen werden toegekend.

Er wordt gestreefd, en analoog met hetgeen op fiscaal gebied is geschied door de bijzondere wet van 16 juli 1993, een gelijke toestand tot stand te brengen voor het onderwijzend personeel van beide gemeenschappen inzake de betaling van sociale zekerheidsbijdragen.

In de tekst die aan de Raad van State werd voorgelegd is wat het toepassingsgebied van de maatregel betreft enkel sprake van niet-vastbenoemde personeelsleden.

Deze formulering was ingegeven door het feit dat krachtens artikel 30 van het koninklijk besluit van

régime général de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités et attribués au secteur soins de santé de ce même régime général.

Pour chacun des transferts décrits ci-avant, le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer les montants cités par tranches selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

De plus, un montant de 500 millions de francs est prélevé, pour l'année 1995, sur les transferts qui peuvent être effectués en faveur du Fonds spécial pour la promotion des vacances annuelles et est affecté à l'Office national des pensions, en une seule opération.

D'autre part, il convient d'exécuter la décision prise par le Gouvernement dans le cadre des mesures budgétaires arrêtées lors de l'adoption du plan global, à savoir le rapport dans le courant du mois de janvier 1995 de la date du versement des avances correspondant aux indemnités du mois de décembre 1994.

La décision gouvernementale s'inscrit dans un cadre strictement budgétaire et ne peut entraîner aucun retard de paiement des indemnités dues aux titulaires pour le mois de décembre 1994.

Il convient aussi d'exécuter une décision du 5 juillet 1994 du Comité de concertation du Gouvernement fédéral et des Gouvernements des Communautés et des Régions.

L'objectif est de mettre fin au manque de clarté qui s'était installé à propos de l'obligation de payer des cotisations de sécurité sociale pour les membres du personnel enseignant rémunéré directement ou indirectement par les Communautés. Au cours de la période 1990-1992, l'allocation de fin d'année accordée aux membres du personnel concerné, avait été remplacée par des titres-repas par la Communauté française. La Communauté flamande procéda de la même manière en 1990, mais décida, en 1991 et 1992, d'accorder à nouveau une allocation de fin d'année.

On vise, par analogie à ce qui s'est passé sur le plan fiscal par voie de la loi spéciale du 16 juillet 1993, à créer une situation identique pour le personnel enseignant des deux Communautés sur le plan du paiement des cotisations de sécurité sociale.

Dans le texte qui a été soumis au Conseil d'Etat, il n'est fait état que des membres du personnel non définitif en ce qui concerne le champ d'application de la mesure.

Cette formulation résultait de ce qu'en vertu de l'article 30 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969, les

28 november 1969 geen bijdragen verschuldigd zijn op de eindejaarstoelagen die in uitvoering van het koninklijk besluit van 23 oktober 1979 worden toegekend aan de personen die enkel aan de regeling geneeskundige verzorging zijn onderworpen. Voor deze personeelsleden vormde de toekenning van maaltijdcheques i.p.v. de eindejaarstoelage geen ombuiging van loon zoals bedoeld in artikel 19bis, § 1, tweede lid van het koninklijk besluit van 28 november 1969.

Om iedere discussie te vermijden wordt het toepassingsgebied thans op algemene wijze geformuleerd. Zoals door de Raad van State gesuggereerd wordt ook niet langer verwezen naar besluiten die hetzelfde werden ingetrokken door de betrokken overheden.

Met de voorgestelde wijzigingen, in hoofdstuk II, wordt beoogd een grotere duidelijkheid te scheppen inzake de uitvoering van het globaal financieel beheer van de sociale zekerheid, ingevoerd bij artikel 1 van de wet van 30 maart 1994.

Naar aanleiding van besprekingen met de sociale gesprekspartners terzake is gebleken dat het wenselijk zou zijn om het Beheerscomité van de Sociale Zekerheid, tripartite in samenstelling, niet als dusdanig te integreren in het Beheerscomité van de R.S.Z., dat een paritaire samenstelling heeft.

Om die reden en gelet op het belang van de opdracht wordt voorgesteld het Beheerscomité van de Sociale Zekerheid op te richten als een specifieke beheersinstantie.

Parallel hiermee wordt het Comité van Advies niet opgericht bij de Rijksdienst maar wel bij het Beheerscomité van de Sociale Zekerheid.

Om technische en praktische redenen wordt het secretariaat van het Beheerscomité en van het Comité van Advies door de diensten van de R.S.Z. verzekerd.

Het hoofdstuk III wijzigt de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994 om toe te laten :

1<sup>o</sup> de aanduiding, met de grootst mogelijke keuzevrijheid van de president van de commissies geneesheren-ziekenfondsen en tandartsen-ziekenfondsen;

2<sup>o</sup> de mogelijkheid voor de Voorzorgskas voor geneesheren om aan zijn leden voordelen toe te kennen onder de vorm van een rente, maar eveneens onder de vorm van een kapitaal indien dat hun keuze is;

3<sup>o</sup> eisen te stellen inzake de plaats waar de laboratoriumactiviteiten worden uitgeoefend;

4<sup>o</sup> de financiering van de controle van de laboratoria uit te breiden tot alle aspecten van de controle bedoeld in artikel 153, § 6 van deze wet;

cotisations de sécurité sociale ne sont pas dues sur les allocations de fin d'année qui, en exécution de l'arrêté royal du 23 octobre 1979, sont accordées aux personnes exclusivement assujetties au secteur des soins de santé. Pour ces membres du personnel, l'octroi de titres-repas en lieu et place d'allocations de fin d'année ne constituait pas une conversion de la rémunération telle que prévue à l'article 19bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969.

Pour éviter toute discussion, une formulation générale est actuellement donnée au champ d'application. Tel que suggéré par le Conseil d'Etat, il n'est plus référé à des arrêtés qui, soit ont été abrogés, soit ont été retirés par les autorités compétentes.

Les modifications proposées au chapitre II visent à clarifier la gestion financière globale de la sécurité sociale, introduite par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 30 mars 1994.

Lors des discussions avec les interlocuteurs sociaux, il a été constaté qu'il serait souhaitable à ce propos de ne pas intégrer le Comité de gestion de la sécurité sociale, de composition tripartite, en tant que tel, dans le Comité de gestion de l'O.N.S.S., comité qui a une composition paritaire.

Pour ces raisons et eu égard à l'intérêt de la mission, il est proposé d'instituer le Comité de gestion de la sécurité sociale en tant qu'organe spécifique de gestion.

Parallèlement, le Comité consultatif ne sera pas institué auprès de l'Office, mais bien auprès dudit Comité de gestion de la sécurité sociale.

Pour des raisons techniques et pratiques, le secrétariat du Comité de gestion et du Comité consultatif sera assuré par les services de l'O.N.S.S.

Le chapitre III modifie la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, afin de permettre :

1<sup>o</sup> la désignation, avec le plus large choix possible, du président des commissions médico- et dentomutualistes;

2<sup>o</sup> à la Caisse de prévoyance des médecins d'octroyer, à ses affiliés, des avantages sous forme de rente, mais aussi, si tel est leur choix, sous forme de capital;

3<sup>o</sup> la fixation d'exigences en ce qui concerne le lieu où les activités de laboratoire de biologie clinique sont exercées;

4<sup>o</sup> l'extension du financement du contrôle des laboratoires de biologie clinique à tous les aspects du contrôle;

5<sup>o</sup> de aanpassing van de structuur van de commissie voor de controle van de overconsumptie aan het nieuwe Belgische institutionele schema (splitsing van de provincie Brabant).

In overeenstemming met wat in het verslag aan de Koning werd aangekondigd, bekrachtigt dit wetsontwerp het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 houdende uitvoering van artikel 204, § 2, van bovenvermelde wet betreffende de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (inkomsten van de verzekering en financiële verantwoordelijkheid van de verzekeringsinstellingen).

Met zijn arrest nr. 60/94 van 14 juli 1994 vernietigt het Arbitragehof artikel 51 van de wet van 15 februari 1993 tot hervorming van de wet van 9 augustus 1963 waarmee een artikel 37<sup>quater</sup>, § 2 wordt ingevoerd. Die bepaling voorzag erin dat de forfaitaire honoraria voor ambulante klinische biologie door de laboratoria niet meer mochten worden aangerekend, noch aan de verzekering voor geneeskundige verzorging, noch aan de rechthebbenden, wanneer de voorschriften die aanleiding gaven tot die honoraria, uitgingen van geneesheren die wegens hun voorschrijfgedrag waren gestraft omdat ze de vastgestelde normen hadden overschreden.

Uit het arrest van het Arbitragehof vloeit voort dat, vermits er in de wet niet is bepaald aan wie de forfaitaire honoraria van de laboratoria ten laste kunnen worden gelegd, die honoraria onbetaald dreigen te blijven voor verstrekkingen die regelmatig zijn uitgevoerd en dat de bekritiseerde maatregel derhalve niet in verhouding is met het beoogde doel, aangezien daarmee de laboratoria worden gestraft, terwijl niet hun gedrag wordt beoogd.

Er wordt dus voorgesteld om de vernietigde paragraaf 2 opnieuw in te voeren en erin te voorzien dat de betrokken forfaitaire honoraria ten laste worden gelegd van de gesanctioneerde voorschrijvende geneesheren.

Bovendien wordt verduidelijkt dat de bepalingen inzake sociale vrijstelling van het remgeld niet gelden t.a.v. psychiatrische verzorgingstehuizen, beschut wonen en bronkuren. Het heeft tot doel een eventuele dubbele tussenkomst in persoonlijke aandelen te vermijden, nl. eensdeels via het uitgewerkte stelsel van sociale vrijstelling, en anderdeels via andere vormen van tussenkomst in persoonlijke aandelen. Deze nieuwe uitzonderingen hebben enkel betrekking op verblijfskosten.

Tevens is met terugwerkende kracht het koninklijk besluit van 21 september 1993 tot aanpassing van de persoonlijke aandelen in de kostprijs van bepaalde verstrekkingen bekrachtigd, op zijn data van inwerkingtreding.

5<sup>o</sup> l'adaptation de la structure de la commission de contrôle de la surconsommation au nouveau schéma institutionnel belge (scission de la province du Brabant).

Conformément à ce qui a été annoncé dans le rapport au Roi, le présent projet de loi porte confirmation de l'arrêté royal du 12 août 1994 portant exécution de l'article 204, § 2, de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités précitée (ressources de l'assurance et responsabilité financière des organismes assureurs).

La Cour d'Arbitrage, par son arrêt n<sup>o</sup> 60/94 du 14 juillet 1994, annule l'article 51 de la loi du 15 février 1993 portant réforme de la loi du 9 août 1963 en tant qu'il y insère un article 37<sup>quater</sup>, § 2. Cette disposition prévoyait que les honoraires forfaitaires de biologie clinique ambulatoire ne pouvaient plus être portés en compte par les laboratoires ni à l'assurance soins de santé ni aux bénéficiaires lorsque les prescriptions donnant lieu à ces honoraires émanaient de médecins dont le comportement en matière de prescriptions avait été sanctionné parce que dépassant les normes fixées.

Il résulte de l'arrêt de la Cour d'Arbitrage que, comme la loi ne prévoit pas à charge de qui sont les honoraires forfaitaires des laboratoires, ces honoraires risquent de rester impayés pour des prestations régulièrement accomplies et que, dès lors, la mesure critiquée est sans rapport avec le but poursuivi puisqu'elle pénalise les laboratoires alors que ce n'est pas leur comportement qui est visé.

Il est donc proposé de rétablir le paragraphe 2 annulé en prévoyant que les honoraires forfaitaires en question sont à charge des médecins prescripteurs sanctionnés.

En outre, il est précisé que les dispositions concernant l'immunisation sociale du ticket modérateur ne sont pas d'application pour les maisons de soins psychiatriques, les habitations protégées et les cures thermales. On vise également à éviter une éventuelle double intervention dans les tickets modérateurs, à savoir, d'une part via le régime d'immunisation sociale et d'autre part, via d'autres formes d'intervention dans les tickets modérateurs. Ces exceptions nouvelles se rapportent uniquement aux frais d'hôtellerie.

Par ailleurs, l'arrêté royal du 21 septembre 1993 portant adaptation des interventions personnelles dans le coût de certaines prestations de santé est confirmé rétroactivement, à ses dates d'entrée en vigueur.

Uit besprekingen tussen de Federale overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten tijdens de interministeriële conferentie « Volksgezondheid », is gebleken dat het wenselijk is de oprichting van overlegplatformen inzake palliatieve zorg te bevorderen. De wet op de ziekenhuizen werd derhalve gewijzigd, ten einde samenwerkingsverbanden inzake palliatieve zorg toe te laten tussen verzorgingsinstellingen en diensten.

De koninklijke besluiten houdende blokkering van de hartcatheterisatiediensten voor invasief onderzoek, de hartcatheterisatiediensten voor interventionele cardiologie, de diensten voor chronische hemodialyse in een ziekenhuis, de diensten voor collectieve autodialyse en de ziekenhuisafdelingen voor diagnose van wiegedood werden vernietigd door de Raad van State omwille van onvoldoende gemotiveerde hoogdringendheid.

Inzake de hartcatheterisatiediensten werd een nieuw ontwerp van blokkeringsbesluit aan de Raad van State voorgelegd die opmerkte dat de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen onvoldoende rechtsbasis biedt om bedoelde blokkering door te voeren.

De artikelen 27 tot 29 van het huidig wetsontwerp beogen de inschrijving van de blokkering van bedoelde medisch-technische diensten en van bedoelde afdeling in de gecoördineerde ziekenhuiswet zelf.

Om rekening te kunnen houden met de technische en wetenschappelijke evolutie terzake wordt aan de Koning de bevoegdheid gegeven om de voorwaarden en modaliteiten te omschrijven waaronder van bedoelde moratoria kan afgeweken worden.

Bovendien wordt aan de Koning de mogelijkheid geboden om voor de exploitatie van de overige medische diensten, functies en afdelingen insgelijks beperkende maatregelen te treffen.

Hoofdstuk V van het wetsontwerp beoogt de duidelijke opsplitsing van de last van de geneeskundige expertises betreffende de gehandicapte kinderen tussen de verschillende betreffende partijen (R.K.W., R.S.Z.P.P.O., federale Staat, Gemeenschappen en Gewesten).

Bovendien, gevolg gevend aan een unaniem advies verleend door het beheerscomité van het Fonds voor Beroepsziekten op 12 januari 1994 en rekening houdend met het steeds belangrijker wordend aandeel van a-specifieke beroepsziekten, scheen het opportuun in de gecoördineerde wetten een definitie van beroepsrisico te introduceren.

De blootstellingscriteria worden voortaan vastgesteld door de Koning op voorstel van het Beheerscomité en na advies van de Technische raad van het Fonds voor Beroepsziekten.

Suite aux discussions entre l'Autorité fédérale, les Communautés et les Régions au sein de la Conférence interministérielle « Santé publique », il a paru opportun de promouvoir la mise en place de plates-formes de concertation en soins palliatifs. La loi sur les hôpitaux a, dès lors, été modifiée afin de permettre des associations entre établissements de soins et services, en matière de soins palliatifs.

Les arrêtés royaux instaurant le blocage des services de cathétérisme cardiaque pour examens invasifs, des services de cathétérisme cardiaque pour la cardiologie interventionnelle, des services d'hémodialyse chronique en milieu hospitalier, des services d'autodialyse collective et des sections hospitalières pour le diagnostic de la mort subite du nourrisson ont été annulés par le Conseil d'Etat au motif que l'urgence était insuffisamment motivée.

En ce qui concerne les services de cathétérisme cardiaque, un nouveau projet d'arrêté de blocage a été soumis au Conseil d'Etat, lequel a fait remarquer que la loi coordonnée sur les hôpitaux n'offrait pas de base légale suffisante pour imposer le blocage précité.

Les articles 27 à 29 du présent projet de loi visent, dès lors, à inscrire dans la loi sur les hôpitaux elle-même, le blocage de la section et des services médico-techniques susmentionnés.

Afin de pouvoir tenir compte de l'évolution technique et scientifique en la matière, le Roi est autorisé à définir les conditions et les modalités selon lesquelles il peut être dérogé aux moratoires précités.

En outre, le Roi est autorisé à prendre également des mesures restrictives pour l'exploitation des autres services médicaux, fonctions et sections.

Le chapitre V du projet de loi a pour but de clairement scinder la charge des expertises médicales relatives aux enfants handicapés entre les diverses parties concernées (O.N.A.F.T.S., O.N.S.S.A.P.L., Etat fédéral, Communautés et Régions).

Par ailleurs, suite à un avis unanime rendu par le Comité de gestion du Fonds des maladies professionnelles le 12 janvier 1994 et compte tenu de la place de plus en plus importante prise au cours des dernières années par les maladies professionnelles a-spécifiques, il a paru opportun d'introduire dans les lois coordonnées une définition du risque professionnel.

Les critères d'exposition seront désormais fixés par le Roi, sur proposition du Comité de gestion et après avis du Conseil technique du Fonds des maladies professionnelles.

De Kruispuntbank van de sociale zekerheid en het netwerk van de sociale zekerheid rond de Kruispuntbank zouden toegang moeten hebben tot het wachtregister waarin de vreemdelingen ingeschreven worden in de gemeente waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben, de vreemdelingen die zich vluchtelingen verklaren of die de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling aanvragen en die niet in een andere hoedanigheid in de bevolkingsregisters ingeschreven zijn.

De Kruispuntbank beheert inderdaad het register van de sociale gegevens van persoonlijke aard betreffende de identificatie van de natuurlijke personen die onder het toepassingsgebied van de sociale zekerheid ressorteren en die in het Rijksregister van de natuurlijke personen niet vermeld zijn; de bijwerking van dit register van het Kruispuntbank op basis van de gegevens in het wachtregister evenals de raadpleging van dit register zouden tot een onbetwistbare identificatie van deze natuurlijke personen bijdragen.

De echtverklaring van de hoedanigheid of niet van vluchteling zou een relevante aanduiding kunnen zijn voor de uitvoering, door de instellingen van sociale zekerheid, van de wetgevingen en reglementeringen die hen aanbelangen.

Hoofdstuk VII machtigt de Koning de toegang tot het wachtregister te verlenen aan de Kruispuntbank van de sociale zekerheid en aan de instellingen van sociale zekerheid bedoeld in artikel 2, lid 1, 2<sup>o</sup>, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een kruispuntbank van de sociale zekerheid (sociale parastatalen, fonds voor bestaanszekerheid,...).

Het hoofdstuk VIII heeft tot doel de financiële situatie van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid te regelen voor het verleden en de toekomst, er het paritair beheer in te voeren en het bedrag van de te storten bijdragen, mits inachtneming van het wettelijk vastgestelde minimum en maximum, en ook de barema's en de tarieven te herzien om het beheer en de financiering van het stelsel te verbeteren.

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

### HOOFDSTUK I

#### Begrotingsmaatregelen

##### Artikel 1

Met het oog bij te dragen tot het financieel evenwicht van de sociale zekerheid voor werknemers in 1994 wordt een bedrag van 400 miljoen frank vanuit de sector kinderbijslagen overgedragen aan de Rijksdienst voor Pensioenen.

La Banque-carrefour de la sécurité sociale et le réseau de la sécurité sociale articulé autour de la Banque-carrefour, devraient avoir accès au registre d'attente dans lequel sont inscrits, au lieu où ils ont établi leur résidence principale, les étrangers qui se déclarent réfugiés ou qui demandent la reconnaissance de la qualité de réfugié et qui ne sont pas inscrits à un autre titre dans les registres de la population.

En effet, la Banque-carrefour gère le registre des données sociales à caractère personnel relatives à l'identification des personnes physiques qui relèvent du champ d'application de la sécurité sociale et qui ne sont pas mentionnées dans le Registre national des personnes physiques; la mise à jour de ce registre de la Banque-carrefour à partir des données figurant dans le registre d'attente, ainsi que la consultation de ce dernier, contribueraient à une identification certaine de ces personnes physiques.

La certification de la qualité ou non de réfugié pourrait s'avérer une indication pertinente pour l'exécution, par les institutions de sécurité sociale, des législations et réglementations qui les concernent.

Le chapitre VII vise donc à donner au Roi le pouvoir d'accorder l'accès au registre d'attente à la Banque-carrefour de la sécurité sociale et aux institutions de sécurité sociale visées à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale (parastataux sociaux, fonds de sécurité d'existence,...).

Le chapitre VIII a pour objectif de régler la situation financière de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer pour le passé et pour l'avenir, d'y introduire la gestion paritaire et de revoir le montant des cotisations à verser, conformément au minimum et au maximum fixés par la loi, ainsi que les barèmes et les tarifs en vue d'améliorer la gestion et le financement du régime.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Mesures budgétaires

##### Article 1<sup>er</sup>

En vue de contribuer à l'équilibre financier de la sécurité sociale des travailleurs salariés pour l'année 1994, un montant de 400 millions de francs du secteur des allocations familiales est transféré à l'Office national des pensions.

## Artikel 2

Om dezelfde redenen als uiteengezet in artikel 1, voorziet dit artikel een transfer ten belope van 1 900 miljoen frank vanuit het Fonds voor Arbeidsongevallen naar de Rijksdienst voor Pensioenen.

## Artikel 3

Om dezelfde motieven als deze vermeld voor artikel 1 voorziet dit artikel een transfer ten belope van 2 000 miljoen frank uit het Fonds voor Beroepsziekten deels naar de sector geneeskundige verzorging van de algemene regeling van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen en deels naar de Rijksdienst voor Pensioenen.

## Artikel 4

Om dezelfde redenen als uiteengezet in artikel 1, voorziet dit artikel een transfer ten belope van 2 000 miljoen frank vanuit de sector uitkeringen van de algemene regeling van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen naar de sector geneeskundige verzorging van dezelfde algemene regeling.

## Artikel 5

Met het oog bij te dragen tot het financieel evenwicht van de sociale zekerheid voor werknemers in 1995, heeft de Regering, tijdens de laatste begrotingscontrole, besloten een bedrag van 500 miljoen frank voorafnemen van het Fonds ter financiering van de vakantiegelden voor de gelijkgestelde dagen en terzelfdertijd voor eenzelfde bedrag de transfers bestemd voor het bijzonder Fonds ter bevordering van de jaarlijkse vakantie der werknemers te verminderen.

## Artikel 6

De voorgestelde wijziging geeft aan de Koning de bevoegdheid om bijzondere modaliteiten vast te stellen voor het storten van de voorschotten die betrekking hebben op de uitkeringen aan de verzekeringsinstellingen.

## Artikel 7

Deze bepaling heeft tot doel uitwerking te geven aan de beslissing van het Overlegcomité Federale regering — Regeringen van de Gemeenschappen en van de Gewesten van 5 juli 1994.

## Article 2

Pour les mêmes raisons que celles exposées à l'article 1<sup>er</sup>, cet article prévoit un transfert, à concurrence de 1 900 millions de francs du Fonds des accidents du travail à l'Office national des pensions.

## Article 3

Pour les mêmes motifs que ceux exposés à l'article 1<sup>er</sup>, cet article prévoit un transfert, à concurrence de 2 000 millions de francs du Fonds des maladies professionnelles partiellement au secteur soins de santé du régime général de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités et partiellement à l'Office national des pensions.

## Article 4

Pour les mêmes raisons que celles exposées à l'article 1<sup>er</sup>, cet article prévoit un transfert, à concurrence de 2 000 millions de francs du secteur indemnités du régime général de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités au secteur soins de santé de ce même régime général.

## Article 5

En vue de contribuer à l'équilibre financier de la sécurité sociale pour l'année 1995, le Gouvernement a décidé, lors du dernier contrôle budgétaire, de prélever un montant de 500 millions de francs du Fonds de solidarité qui finance le pécule des vacances pour les journées assimilées, en diminuant en même temps, à concurrence du même montant, les transferts destinés au Fonds spécial pour la promotion des vacances annuelles.

## Article 6

La modification proposée vise à donner au Roi la compétence de déterminer des modalités particulières pour le versement aux organismes assureurs des avances correspondant au secteur indemnités.

## Article 7

Cette disposition vise à donner effet à la décision du Comité de concertation Gouvernement fédéral — Gouvernements des Communautés et des Régions du 5 juillet 1994.

## HOOFDSTUK II

## Het beheer van de sociale zekerheid

## Artikel 8

De bepalingen van dit artikel zijn het logische gevolg van de optie om het Beheerscomité van de sociale zekerheid autonoom te laten functioneren.

In antwoord op de bedenking van de Raad van State nopens de draagwijdte van de bepaling, naar luid waarvan de R.S.Z. « onder gezag » van het Beheerscomité van de sociale zekerheid de taken uitvoert welke met het globaal financieel beheer van de sociale zekerheid verband houden, kan worden geantwoord dat deze termen werden gebruikt om aan te duiden dat deze opdracht tot de specifieke en uitsluitende bevoegdheid behoort van het Beheerscomité van de sociale zekerheid. Immers, overeenkomstig artikel 13 van de wet van 25 april 1963 beschikken de beheerscomités waarop de betrokken wet van toepassing is over alle bevoegdheden welke tot het beheer van de instelling nodig zijn, onverminderd de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Het was derhalve nodig te verduidelijken dat de opdrachten inzake globaal financieel beheer niet behoren tot de bevoegdheid van het beheerscomité van de instelling, in casu van de R.S.Z., maar wel tot deze van het Beheerscomité van de sociale zekerheid.

Wat betreft de vraag of de aldus verduidelijkt gezagsrelatie ook enige beslissingsbevoegdheid voor het betrokken comité insluit moet positief worden geantwoord. Zo vermag het Beheerscomité van de sociale zekerheid beslissingen te nemen i.v.m. de toewijzing van de geldmiddelen in het kader van een gemeenschappelijke thesauriebeheer, met respect van de beslissingen inzake de jaarlijkse verdeling van de ontvangsten. Op dit punt is het Beheerscomité van de sociale zekerheid gehouden een voorstel van beslissing ter goedkeuring aan de Koning voor te leggen. Bovendien is voorzien dat bij koninklijk besluit kan worden vastgesteld onder welke voorwaarden het Beheerscomité van de sociale zekerheid kan beslissen de vastgestelde verdeling van de ontvangsten over de verschillende regelingen in de loop van een begrotingsjaar te wijzigen.

## Artikel 9

Dit artikel bepaalt dat de leden die de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties in het Beheerscomité van de sociale zekerheid vertegenwoordigen door deze organisaties worden voorgedragen overeenkomstig de traditie.

## CHAPITRE II

## De la gestion de la sécurité sociale

## Article 8

Les dispositions de cet article constituent la conséquence logique de l'option prise de faire fonctionner le Comité de gestion de la sécurité sociale de façon autonome.

En réponse à la considération émise par le Conseil d'Etat à propos de la portée de la disposition selon laquelle l'O.N.S.S. exécute les tâches qui ont trait au financement global de la sécurité sociale, « sous l'autorité » du Comité de gestion de la sécurité sociale, il peut être fait remarquer que ces termes ont été utilisés pour indiquer que cette mission est de la compétence spécifique et exclusive du Comité de gestion de la sécurité sociale. En effet, conformément à l'article 13 de la loi du 25 avril 1963, les comités de gestion auxquels la loi considérée est applicable, disposent de tous pouvoirs nécessaires à l'administration de l'organisme, sans préjudice des dispositions de la loi du 16 mars 1954 sur le contrôle de certains organismes d'intérêt public. Il importait, dès lors, de préciser que les missions en matière de gestion financière globale ne relèvent pas de la compétence du comité de gestion de l'organisme, en l'espèce l'O.N.S.S., mais du comité de gestion de la sécurité sociale.

En ce qui concerne la question de savoir si la relation d'autorité ainsi précisée implique un quelconque pouvoir de décision dans le chef du comité de gestion considéré, une réponse positive s'impose. Il en résulte que le Comité de gestion de la sécurité sociale est habilité à prendre des décisions en ce qui concerne l'attribution de moyens financiers dans le cadre de la gestion commune de la trésorerie, tout en veillant au respect des décisions prises sur le plan de la répartition annuelle des recettes. Il est à noter, au sujet de ce point, que le Comité de gestion de la sécurité sociale est tenu de soumettre à l'approbation du Roi une proposition de décision. Par ailleurs, il est prévu que les conditions dans lesquelles le comité de gestion de la sécurité sociale peut décider de modifier, dans le courant d'une année budgétaire, la répartition fixée des recettes entre les différents régimes, peuvent être arrêtées par arrêté royal.

## Article 9

Cet article stipule que les membres qui représentent les organisations représentatives des employeurs et des travailleurs dans le Comité de gestion de la sécurité sociale sont proposés par ces organisations, conformément à la tradition.



**Artikel 10**

Deze bepaling concretiseert de instelling van het Beheerscomité van de sociale zekerheid zoals in de memorie van toelichting werd uiteengezet.

**Artikel 11**

Dit artikel impliceert dat de duur van het mandaat van de vertegenwoordigers in het Beheerscomité van de sociale zekerheid zes jaar bedraagt. Deze bepaling vindt eventueel geen toepassing op de vertegenwoordigers van de overheid, waarvan het mandaat door de Regering steeds kan worden herroepen.

**Artikel 12**

Deze bepaling handelt over het Comité van Advies, dat zal worden opgericht bij het Beheerscomité van de sociale zekerheid eerder dan bij de Rijksdienst van de sociale zekerheid als dusdanig.

De voorzitter van het Comité van Advies zal «inter pares» worden aangeduid.

Evenwel zal de Rijksdienst de administratieve taken inherent aan het Comité ter harte nemen, in samenwerking met de diensten van het departement.

**Artikel 13**

Dit artikel bevat technische aanpassingen voortvloeiend uit de in de vorige artikelen doorgevoerde wijzigingen.

**Artikel 14**

Deze bepaling heeft tot doel het percentage van de globale bijdrage vast te stellen op het niveau van de bijdragen verschuldigd op 1 januari 1995. Het in de wet van 30 maart 1994 vermelde percentage hield geen rekening met de evolutie van bijdragen voor de sector werkloosheid in het jaar 1994.

**HOOFDSTUK III****Geneeskundige verzorgingen****Afdeling 1****De commissies van akkoorden****Artikel 15**

Dit artikel vervangt artikel 50, § 2, derde lid van de wet betreffende de verplichte verzekering voor

**Article 10**

Cette disposition concrétise l'institution du Comité de gestion de la sécurité sociale telle que précisée dans l'exposé des motifs.

**Article 11**

Cet article implique que la durée du mandat des représentants au Comité de gestion de la sécurité sociale s'élève à six ans. Cette disposition n'est cependant pas applicable aux représentants des pouvoirs publics, dont le mandat peut toujours être révoqué par le Gouvernement.

**Article 12**

Cette disposition concerne le Comité consultatif qui sera créé auprès du Comité de gestion de la sécurité sociale, plutôt qu'auprès de l'Office national de sécurité sociale en tant que tel.

Le président du Comité consultatif sera désigné «inter pares».

Toutefois, l'Office prendra en charge les tâches administratives inhérentes au Comité, en collaboration avec les services du Département.

**Article 13**

Cet article inclut des adaptations techniques qui découlent des modifications apportées par les articles précédents.

**Article 14**

Cette disposition a pour but de fixer le pourcentage de la cotisation globale au niveau des cotisations dues au 1<sup>er</sup> janvier 1995. Le pourcentage prévu dans la loi du 30 mars 1994 ne tenait pas compte de l'évolution des cotisations pour le secteur chômage en 1994.

**CHAPITRE III****Soins de santé****Section 1<sup>re</sup>****Des commissions d'accords****Article 15**

Cet article remplace l'article 50, § 2, alinéa 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et

geneeskundige verzorging en uitkeringen door een bepaling op grond waarvan de Koning de voorzitter van de betrokken commissies kan benoemen, na advies van deze commissies, met de grootst mogelijke keuzevrijheid waar het gaat om het kiezen van de persoon. Op deze manier wordt de beperking volgens dewelke de voorzitter niet gebonden mag zijn aan de verzekeringsinstellingen en aan de representatieve organisaties van het medisch corps en de beoefenaars van de tandheelkunde opgeheven.

## Afdeling 2

### Het sociaal statuut van de geneesheren

#### Artikel 16

Dit artikel strekt ertoe de wet aan te passen aan de voortaan geboden mogelijkheid, voor de geneesheren aangesloten bij de Voorzorgskas voor Geneesheren, te opteren voor de uitbetaling van een kapitaal, in plaats van een rente, bij invaliditeit, pensionering of overlijden.

## Afdeling 3

### Bijzondere bepalingen inzake klinische biologie

#### Artikel 17

Sommige vennootschappen beschikken over verschillende laboratoria van klinische biologie, die elk een eigen erkenningsnummer hebben.

De bij artikel 17 aangebrachte wijziging beoogt dan ook een wettelijke basis te geven om maatregelen te kunnen treffen opdat entiteiten die procedures voor het uitvoeren van hun opdrachten gemeenschappelijk toepassen, beschouwd zouden worden als gedeelten van één enkel laboratorium, zelfs al zijn zij geografisch gescheiden. Voor de beoordeling van deze gemeenschappelijke toepassing zal namelijk rekening moeten gehouden worden met het feit of deze laboratoria al dan niet met gemeenschappelijk personeel (biologen inbegrepen) en met dezelfde voorschrijvers werken.

#### Artikel 18

Artikel 67 van dezelfde wet wordt gewijzigd ten einde de financiering van de controle van de laboratoria voor klinische biologie uit te breiden tot alle aspecten van de controle die inzake de erkenning van de inrichting wordt uitgeoefend.

indemnités par une disposition permettant au Roi de nommer, après avis des commissions concernées, le président desdites commissions avec le choix le plus large possible quant au choix de la personne. On supprime ainsi la restriction actuelle selon laquelle le président ne peut être lié aux organismes assureurs et aux organisations représentatives du corps médical et des praticiens de l'art dentaire.

## Section 2

### Du statut social des médecins

#### Article 16

Cet article vise à adapter la loi à la possibilité désormais offerte aux médecins affiliés à la Caisse de Prévoyance des Médecins, d'opter pour le paiement d'un capital, en lieu et place d'une rente, en cas d'invalidité, de retraite ou de décès.

## Section 3

### Dispositions particulières relatives à la biologie clinique

#### Article 17

Certaines sociétés disposent de plusieurs laboratoires de biologie clinique, chacun ayant un numéro d'agrément propre.

La modification apportée par l'article 17 vise, dès lors, à donner une base légale qui permette de prendre des dispositions, de telle sorte que soient considérées comme parties ne formant qu'un seul laboratoire, même si elles sont géographiquement séparées, les entités qui utilisent en commun des procédures nécessaires à l'exécution de leurs missions. Pour juger de cette communauté, il conviendra, notamment, de tenir compte du fait que ces laboratoires travaillent ou non avec du personnel commun (y compris les biologistes) et avec les mêmes prescripteurs.

#### Article 18

L'article 67 de la même loi est modifié afin d'étendre le financement du contrôle des laboratoires de biologie clinique à tous les aspects du contrôle exercé en matière d'agrément de l'établissement.

## Afdeling 4

De verantwoordelijkheid  
van de voorschrijvende geneesheren

## Artikel 19

Met dat artikel wordt § 2 van het artikel 77 van de wet op de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen opnieuw in voege gesteld en wordt het aangevuld met een bepaling waarin staat dat de forfaitaire honoraria welke worden veroorzaakt door de voorschriften afkomstig van geneesheren die een sanctie hebben opgelopen omdat ze de normen overschrijden, ten laste zijn van die geneesheren.

## Afdeling 5

De controlecommissie  
van overconsumptie

## Artikel 20

Dit artikel past artikel 142 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen aan ten einde twee regionale afdelingen voor het gebied Brussel-Hoofdstad te creëren.

Het treedt in werking op 1 januari 1995, datum van de effectieve inwerkingtreding van het nieuwe institutioneel schema van België.

## Afdeling 6

## Nomenclatuur inzake medische beeldvorming

## Artikel 21

Dit artikel heeft tot doel het koninklijk besluit van 7 december 1989 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering toepasselijk te maken sedert 1 januari 1990.

Bij arrest van 15 oktober 1993 had de Raad van State dit koninklijk besluit immers wegens een gebrek in de vorm tenietgedaan (niet-gemotiveerde dringende noodzaak wat betreft de raadpleging van de afdeling wetgeving van de Raad van State).

Aangezien enerzijds de procedure voor het raadplegen van de organen van het R.I.Z.I.V. inmiddels werd gewijzigd, en anderzijds de nomenclatuur alsook andere besluiten terzake vóór het arrest van de Raad van State werden toegepast (wat elke aantasting van

## Section 4

De la responsabilité  
des médecins prescripteurs

## Article 19

Cet article rétablit le § 2 de l'article 77 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités en le complétant par une disposition prévoyant que les honoraires forfaitaires générés par les prescriptions émanant de médecins sanctionnés parce que dépassant les normes, sont à charge de ces médecins.

## Section 5

De la commission de contrôle  
de surconsommation

## Article 20

Cet article adapte l'article 142 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités de telle sorte que deux sections régionales sont créées pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Il entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995, date effective de l'entrée en vigueur du nouveau schéma institutionnel de la Belgique.

## Section 6

## Nomenclature en imagerie médicale

## Article 21

Cet article a pour but de rendre l'arrêté royal du 7 décembre 1989 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité applicable depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1990.

En effet, cet arrêté royal a été annulé, pour vice de forme (urgence non motivée quant à la consultation de la section de législation du Conseil d'Etat) par le Conseil d'Etat dans un arrêt du 15 octobre 1993.

La procédure de consultation des organes de l'I.N.A.M.I. ayant été modifiée entre-temps, d'une part et la nomenclature ayant été appliquée avant l'arrêt du Conseil d'Etat (ce qui exclut toute atteinte à des droits acquis), de même que de nouveaux arrêtés

verworven rechten uitsluit), dienen de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1989, overeenkomstig het advies van de Raad van State verstrekt op 30 maart 1994, bekrachtigd te worden teneinde de rechtszekerheid veilig te stellen, met terugwerkende kracht tot de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

#### Afdeling 7

##### De financiële verantwoordelijkheid van de verzekeringsinstellingen

#### Artikel 22

Dit artikel bekrachtigt het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot uitvoering van artikel 204, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, zoals het werd vermeld in het verslag aan de Koning.

#### Afdeling 8

##### Sociale vrijstelling van het remgeld

#### Artikel 23

De wijzigingen sub 1<sup>o</sup> preciseren het toepassingsgebied van de bepalingen inzake sociale vrijstelling van het remgeld. Het wordt verduidelijkt dat ze niet gelden, niet enkel t.a.v. farmaceutische produkten (art. 34, 5<sup>o</sup>), doch ook niet t.a.v. psychiatrische verzorgingstehuizen (art. 34, 11<sup>o</sup>), beschut wonen (art. 34, 18<sup>o</sup>) en bronkuren (art. 34, 14<sup>o</sup>). Deze nieuwe uitzonderingen hebben betrekking op verblijfskosten en niet op het remgeld dat slaat op medische en paramedische verstrekkingen.

De bepaling sub 2<sup>o</sup> heeft tot doel een eventuele dubbele tussenkomst in persoonlijke aandelen te vermijden, nl. eensdeels via het bij de programmawet van 24 december 1993 uitgewerkte stelsel van sociale vrijstelling, en anderdeels via andere vormen van tussenkomst in persoonlijke aandelen, niet alleen door de verzekeringsinstellingen maar ook door alle andere tussenkomende instellingen (kas voor gezondheidszorg van de N.M.B.S., verzekeringsmaatschappijen,...).

#### Afdeling 9

##### Het persoonlijk aandeel

#### Artikel 24

Dit artikel heeft als doel de bepalingen voorzien in het koninklijk besluit van 21 september 1993 tot

en la matière, il convient, conformément à l'avis du Conseil d'Etat rendu le 30 mars 1994, de confirmer les dispositions prises dans l'arrêté royal du 7 décembre 1989, afin de réaliser la sécurité juridique et ce, de manière rétroactive à la date d'entrée en vigueur de cet arrêté.

#### Section 7

##### De la responsabilité financière des organismes assureurs

#### Article 22

Cet article porte confirmation de l'arrêté royal du 12 août 1994 portant exécution de l'article 204, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnées le 14 juillet 1994, tel que cela a été annoncé dans le rapport au Roi précédant cet arrêté.

#### Section 8

##### Immunisation sociale du ticket modérateur

#### Article 23

Les modifications prévues au point 1<sup>o</sup> précisent le champ d'application des dispositions concernant l'immunisation sociale du ticket-modérateur. Il est précisé qu'elle ne sont pas d'application non seulement pour les produits pharmaceutiques (art. 34, 5<sup>o</sup>), mais encore pour les maisons de soins psychiatriques (art. 34, 11<sup>o</sup>), les habitations protégées (art. 34, 18<sup>o</sup>) et pour les cures thermales (art. 34, 14<sup>o</sup>). Ces exceptions nouvelles se rapportent aux frais d'hôtellerie et non pas aux tickets modérateurs ayant trait aux prestations médicales et para-médicales.

La disposition prévue au point 2<sup>o</sup> vise à éviter une éventuelle double intervention dans les tickets modérateurs, à savoir, d'une part via le régime d'immunisation sociale élaboré par la loi-programme du 24 décembre 1993 et, d'autre part, via d'autres formes d'intervention dans les tickets modérateurs, non seulement par les organismes assureurs mais aussi par tout autre intervenant (caisse de soins de santé de la S.N.C.B., compagnie d'assurance,...).

#### Section 9

##### De l'intervention personnelle

#### Article 24

Cet article a pour but de confirmer les dispositions prises dans l'arrêté royal du 21 septembre 1993

aanpassing van de persoonlijke aandelen in de kostprijs van bepaalde verstrekkingen te bevestigen teneinde rechtszekerheid te verwezenlijken en dit met terugwerkende kracht vanaf de data van inwerking-treding van dit besluit.

Inderdaad, gezien de wettelijke basis van de verhogingen van het remgeld, doorgevoerd respectievelijk op 1 oktober 1993 en 1 januari 1994, het voorwerp uitmaakt van een verzoek tot vernietiging bij de Raad van State.

Het remgeld ingevoerd bij het voornoemd koninklijk besluit van 21 september 1993, werden vanaf hun inwerking-treding toegepast en er is dan geen aantasting van verworven rechten in hoofde van de rechthebbenden van de verzekering.

#### HOOFDSTUK IV

##### Wet op de ziekenhuizen

###### Artikel 25

Dit artikel past het opschrift van afdeling 8 van de titel I, hoofdstuk I van de ziekenhuiswet aan ingevolge de wijziging die wordt ingevoegd door artikel 26.

###### Artikel 26

Artikel 9bis van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen geeft aan de Koning de bevoegdheid om de bepalingen van de ziekenhuiswet geheel of gedeeltelijk, en met de nodige aanpassingen, uit te breiden tot de samenwerkingsverbanden van psychiatrische instellingen en diensten zoals deze door Hem nader worden omschreven.

Dit artikel beoogt de uitbreiding van deze mogelijkheid tot samenwerkingsverbanden inzake palliatieve zorg tussen verzorgingsinstellingen en diensten.

Inderdaad, uit besprekingen tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten tijdens de interministeriële conferentie « Volksgezondheid », is gebleken dat een efficiënte en een evenwichtige regionale uitbouw van de palliatieve zorgvoorzieningen een goede wisselwerking tussen de intramurale en de extramurale sector vereist.

Dit artikel geeft aan de Koning de mogelijkheid om erkenningsnormen op te stellen waaraan samenwerkingsverbanden inzake palliatieve zorg moeten voldoen en de verzorgingsinstellingen en diensten aan te duiden die van bedoeld samenwerkingsverband kunnen of moeten deel uitmaken.

###### Artikel 27

Dit artikel voegt in de gecoördineerde ziekenhuiswet een artikel 40bis in dat ertoe strekt aan de

portant adaptation des interventions personnelles dans le coût de certaines prestations de santé, afin de réaliser la sécurité juridique et ce, de manière rétroactive aux dates d'entrée en vigueur de cet arrêté.

En effet, la base légale des augmentations de tickets modérateurs intervenues, respectivement, le 1<sup>er</sup> octobre 1993 et le 1<sup>er</sup> janvier 1994, a fait l'objet d'un recours en annulation auprès du Conseil d'Etat.

Les tickets modérateurs introduits par l'arrêté royal du 21 septembre 1993 précité ont été appliqués dès leur entrée en vigueur et il n'est donc pas porté atteinte à des droits acquis dans le chef des bénéficiaires de l'assurance.

#### CHAPITRE IV

##### Loi sur les hôpitaux

###### Article 25

Cet article adapte l'intitulé de la section 8 du titre I<sup>er</sup>, chapitre I<sup>er</sup> de la loi sur les hôpitaux à la modification introduite par l'article 26.

###### Article 26

L'article 9bis de la loi coordonnée sur les hôpitaux donne au Roi le pouvoir d'étendre en tout ou en partie, avec les adaptations nécessaires, l'application des dispositions de la loi sur les hôpitaux aux associations d'institutions et de services psychiatriques précises par Lui.

Cet article vise à élargir cette possibilité aux associations entre établissements de soins et services, en matière de soins palliatifs.

En effet, lors des discussions entre l'Autorité fédérale, les Communautés et les Régions à la Conférence interministérielle « Santé publique », il est apparu qu'un développement efficace et régionalement équilibré des équipements de soins palliatifs requiert une bonne interaction des secteurs hospitalier et extra-hospitalier.

Cet article donne au Roi la possibilité de rédiger des normes d'agrément auxquelles les associations en matière de soins palliatifs doivent satisfaire et de désigner les établissements de soins et services pouvant ou devant faire partie d'une telle association.

###### Article 27

Cet article insère, dans la loi coordonnée sur les hôpitaux, un article 40bis visant à permettre au Roi de

Koning de mogelijkheid te bieden om, voor ieder van de toestellen die voorkomen op de lijst van zware medische apparatuur, het aantal te bepalen dat mag in gebruik genomen worden.

#### Artikel 28

Dit artikel voegt in dezelfde wet twee nieuwe artikelen in.

Het artikel *44bis* blokkeert het aantal hartcatherisatiediensten voor invasief onderzoek, hartcatherisatiediensten voor interventionele cardiologie, diensten voor chronische hemodialyse in een ziekenhuis, en diensten voor collectieve autodialyse, tot het aantal dat op het ogenblik van de publikatie van deze wet erkend was overeenkomstig de desbetreffende vigerende erkenningsnormen.

Het tweede lid van dit artikel geeft aan de Koning de bevoegdheid om de voorwaarden en modaliteiten te omschrijven waaronder van bedoelde moratoria kan afgeweken worden en dit teneinde rekening te kunnen houden met de technische en wetenschappelijke evolutie ter zake.

Het artikel *44ter* geeft aan de Koning de bevoegdheid om voor de exploitatie van de overige medische diensten insgelijks beperkende maatregelen te treffen.

#### Artikel 29

Dit artikel voegt in dezelfde wet een artikel *76ter* en *76quater* in.

Artikel *76ter* beoogt de blokkering van het aantal ziekenhuisafdelingen voor diagnose van wiegedood tot het aantal dat op het ogenblik van de publikatie van deze wet erkend was overeenkomstig de desbetreffende vigerende erkenningsnormen.

Het tweede lid van dit artikel geeft aan de Koning de bevoegdheid om de voorwaarden en modaliteiten te omschrijven waaronder van bedoelde moratorium kan afgeweken worden.

Artikel *76quater* geeft aan de Koning de bevoegdheid om voor de uitbating van de overige ziekenhuisafdelingen en voor de uitbating van ziekenhuisfuncties, insgelijks beperkende maatregelen te treffen.

déterminer, pour chacun des appareils figurant sur la liste de l'appareillage médical lourd, le nombre d'appareils pouvant être mis en service.

#### Article 28

Cet article insère deux nouveaux articles dans la même loi.

L'article *44bis* bloque le nombre de services de cathétérisme cardiaque pour examens invasifs, de services de cathétérisme cardiaque pour la cardiologie interventionnelle, de services d'hémodialyse chronique en milieu hospitalier et de services d'autodialyse collective, au niveau du nombre de services qui, à la date de la publication de la présente loi, étaient agréés conformément aux normes d'agrément y afférentes en vigueur.

Le deuxième alinéa de cet article autorise le Roi à définir les conditions et les modalités selon lesquelles il peut être dérogé aux moratoires en question et ce, afin de pouvoir tenir compte de l'évolution technique et scientifique en la matière.

L'article *44ter* autorise le Roi à prendre également des mesures restrictives pour l'exploitation des autres services médicaux.

#### Article 29

Cet article insère dans la même loi un article *76ter* et un article *76quater*.

L'article *76ter* vise au blocage du nombre de sections hospitalières pour le diagnostic de la mort subite du nourrisson, au niveau du nombre de sections qui, à la date de la publication de la présente loi, étaient agréées conformément aux normes d'agrément y afférentes en vigueur.

Le deuxième alinéa de cet article autorise le Roi à définir les conditions et les modalités selon lesquelles il peut être dérogé au moratoire en question.

L'article *76quater* autorise le Roi à prendre également des mesures restrictives pour l'exploitation des autres sections et fonctions hospitalières.

## HOOFDSTUK V

## Gezinsbijslag

## Artikel 30

Dit artikel voert een nieuw artikel 32*bis* in in de samengeordende wetten (S.W.) betreffende de kinderbijslag voor werknemers en bepaalt dat de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten de kosten op zich neemt van de medische expertises die door het ministerie van Sociale Voorzorg voor rekening van deze Rijksdienst worden uitgevoerd.

Het betreft de voor volgende gevallen uitgevoerde expertises:

— onderzoek van de handicap van een kind onder de 21 jaar met het oog op de toekenning van kindergeld tot 21 jaar (art. 63, S.W.) en van een bijslag (art. 47, S.W.);

— onderzoek van een handicap van een volwassene met het oog op de toekenning van kindergeld aan het kind tot 25 jaar (art. 62, § 3, S.W.)

De gezinsbijslag toegekend aan gehandicapte kinderen — rechthebbenden voor zichzelf — krachtens artikel 56*septies*, S.W. zijn uitsluitend ten laste van de R.K.W. en dienvolgens ook de medische expertises (*cf.* art. 31).

Er wordt gepreciseerd dat de R.S.Z.P.P.O. ook de administratieve kosten betreffende de medische expertises zal terugbetalen.

## Artikel 31

De wijziging van artikel 101, S.W. overweegt:

— dat de R.K.W. de medische onderzoeken zou terugbetalen van de kinderen voor wie geen enkel ander recht mogelijk is (art. 56*septies*, S.W.);

— dat de Rijksdienst zal moeten tussenkomen in de expertises uitgevoerd op initiatief van instellingen die ressorteren onder de nationale verdeling van de kinderbijslag (de Rijksdienst, de vrije fondsen, de bijzondere fondsen);

— dat de Rijksdienst de administratieve kosten betreffende deze medische expertises ten laste zal moeten nemen;

— dat, daarentegen, de Rijksdienst de medische expertises niet zal financieren die betrekking hebben op betalingen van kinderbijslag en die voor rekening van de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten werden verricht.

## CHAPITRE V

## Des prestations familiales

## Article 30

Cet article instaure un nouvel article 32*bis* dans les lois coordonnées (L.C.) relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés qui dispose que l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales prend en charge le coût des expertises médicales effectuées par le ministère de la Prévoyance sociale pour le compte de cet Office.

Il s'agit d'expertises réalisées pour les cas suivants:

— examen du handicap d'un enfant de moins de 21 ans en vue de l'octroi d'allocations familiales jusqu'à 21 ans (art. 63, L.C.) et d'un supplément (art. 47, L.C.);

— examen du handicap d'un adulte dans l'optique de l'octroi d'allocations familiales à l'enfant jusqu'à 25 ans (art. 62, § 3, L.C.).

Les prestations familiales accordées aux enfants handicapés — attributaires pour eux-mêmes — en vertu de l'article 56*septies*, L.C. sont uniquement à charge de l'O.N.A.F.T.S. et donc les expertises médicales aussi (*cf.* art. 31).

Il est précisé que l'O.N.S.S.A.P.L. remboursera aussi les frais administratifs relatifs aux expertises médicales.

## Article 31

La modification de l'article 101, L.C. envisage:

— de faire payer par l'O.N.A.F.T.S. les examens médicaux relatifs aux enfants handicapés pour lesquels aucun autre droit n'est possible (art. 56*septies*, L.C.);

— que l'Office devra intervenir pour les expertises effectuées à l'initiative d'organismes ressortissant de la répartition nationale des allocations familiales (l'Office, les caisses libres, les caisses spéciales);

— que l'Office devra aussi prendre à sa charge les frais administratifs relatifs à ces expertises médicales;

— que, par contre, l'Office ne financera pas les expertises médicales ayant trait à des paiement d'allocations familiales réalisées pour le compte de l'Etat, des Communautés et des Régions.

## Artikel 32

Dit artikel betreft de inwerkingtreding van artikelen 30 en 31 van dit ontwerp.

## HOOFDSTUK VI

## Beroepsziekten

## Artikel 33

Tengevolge van de wijzigingen aangebracht in artikel 32, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, dient artikel 16 van dezelfde wetten aangepast te worden.

## Artikel 34

Artikel 32, eerste lid van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, bepaalt dat schadeloosstelling voor beroepsziekten verschuldigd is wanneer de door deze ziekte getroffen persoon aan het beroepsrisico dezer ziekte blootgesteld is gedurende de ganse periode of een deel der periode in de loop waarvan hij behoorde tot een der categorieën van personen bedoeld in artikel 2 of gedurende de periode tijdens welke hij krachtens artikel 3 verzekerd was.

Ingevolge de evolutie in de schadeloosstelling van de erkende beroepsziekten, waardoor de laatste jaren de aspecifieke beroepsziekten steeds meer op de voorgrond treden, en ingevolge de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, waarbij nu ook ziekten die niet op de lijst van de erkende beroepsziekten voorkomen, maar die op een determinerende en rechtstreekse wijze het gevolg zijn van de beroepsuitoefening, kunnen schadeloosgesteld worden (art. 30bis van de gecoördineerde wetten), is gebleken dat er dringend een definitie van het begrip « beroepsrisico » moet opgenomen worden in artikel 32 van de bedoelde wetten.

Omdat de blootstellingscriteria die door de Technische raad voor bepaalde beroepsziekten werden vastgelegd en die ingevolge artikel 16, eerste lid, 3°, van de gecoördineerde wetten de waarde van een advies hebben, niet door alle arbeidsrechtbanken en -hoven worden aangenomen, wordt aan de Koning de mogelijkheid geboden om, op voorstel van het Beheerscomité en na advies van de Technische Raad, voor bepaalde beroepsziekten, blootstellingscriteria vast te stellen, zodat deze een wettelijke bindende waarde krijgen.

## Article 32

Cet article est relatif à l'entrée en vigueur des articles 30 et 31 du présent projet.

## CHAPITRE VI

## Maladies professionnelles

## Article 33

A la suite des modifications apportées à l'article 32 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, il convient d'adapter l'article 16 de ces mêmes lois.

## Article 34

L'article 32, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, dispose que la réparation des dommages résultant d'une maladie professionnelle est due lorsque la personne victime de cette maladie a été exposée au risque professionnel de ladite maladie pendant tout ou partie de la période au cours de laquelle elle appartenait à une des catégories de personnes visées à l'article 2 ou pendant la période au cours de laquelle elle a été assurée en vertu de l'article 3.

Compte tenu de l'évolution dans le domaine de la réparation des maladies professionnelles reconnues et, en particulier, de la place de plus en plus importante prise au cours des dernières années par les maladies professionnelles aspécifiques et eu égard à la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales, qui permet également d'accorder réparation aux victimes de maladies professionnelles qui, tout en ne figurant pas sur la liste des maladies professionnelles reconnues, trouvent leur cause déterminante et directe dans l'exercice de la profession (art. 30bis des lois coordonnées), il s'imposait d'insérer d'urgence une définition de la notion de risque professionnel dans l'article 32 desdites lois.

Les critères d'exposition fixés par le Conseil technique pour certaines maladies professionnelles n'ayant en vertu de l'article 16, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, des lois coordonnées, qu'une valeur d'avis et n'étant, en tant que tels, pas admis par certains tribunaux et Cours du travail, il est conféré au Roi la possibilité de fixer, sur proposition du Comité de gestion et après avis du Conseil technique, des critères d'exposition pour certaines maladies professionnelles afin de donner force de loi à ces critères.



## Artikel 35

De voorgestelde wijziging betreft de herzieningen van de graad van blijvende arbeidsongeschiktheid van slachtoffers die vóór 1 januari 1994 de leeftijd van 65 jaar bereikt hebben en waarvan het dossier ingevolge een herzieningsaanvraag of een ambtshalve herziening opnieuw zou onderzocht worden. Behalve indien de lichamelijke arbeidsongeschiktheid vermindert, mag de nieuwe graad van arbeidsongeschiktheid, ingevolge de vermindering van de socio-economische factoren, niet verminderen ten opzichte van de graad die vroeger toegekend werd.

## HOOFDSTUK VII

De wachtregisters van  
kandidaat-politieke vluchtelingen

## Artikel 36

Bij dit artikel kan de Koning de toestemming geven voor de toegang tot het wachtregister van buitenlanders die zich vluchteling verklaren of die de erkenning als vluchteling aanvragen, aan de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid en tot de instellingen van sociale zekerheid zoals omschreven in artikel 2, eerste lid, 2<sup>o</sup> van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

Vermits kandidaat politieke vluchtelingen in afwachting van een definitieve beslissing tot erkenning, niet ingeschreven worden in het vreemdelingenregister en dus ook niet opgenomen zijn in het Rijksregister, ontbreekt het de instellingen van sociale zekerheid aan informatie waarover ze moeten kunnen beschikken om hun wettelijke opdrachten uit te kunnen voeren. De volgende voorbeelden kunnen worden aangehaald:

— sommige kandidaat-politieke vluchtelingen kunnen het bestaansminimum of de gewaarborgde gezinsbijslag genieten;

— sommigen vinden werk en openen aldus rechten op sociale zekerheidsuitkeringen;

— de inspectiediensten van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid of van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening moeten het statuut van kandidaat-vluchteling van een persoon kennen om toe te zien op de naleving van de regels inzake arbeidsvergunning, vermits ten aanzien van de kandidaat-politieke vluchtelingen specifieke regels gelden;

— wanneer een kandidaat-politieke vluchteling als vluchteling wordt erkend, kan hij rechten openen in de sectoren werkloosheidsuitkeringen, gewaarborgd inkomen voor bejaarden of tegemoetkomingen aan gehandicapten.

## Article 35

La modification proposée vise les révisions des taux d'incapacité permanente de travail des victimes ayant atteint l'âge de 65 ans au 1<sup>er</sup> janvier 1994 et dont le dossier serait réexaminé à la suite d'une demande en aggravation ou d'une révision décidée par le Fonds. Il ne peut, à la suite de cette révision, leur être appliqué une diminution des facteurs socio-économiques qui pourrait entraîner une diminution du pourcentage global d'incapacité de travail en dessous du pourcentage précédemment acquis, sauf dans l'hypothèse d'une diminution du taux d'incapacité physique de la victime.

## CHAPITRE VII

Du registre d'attente  
des candidats réfugiés politiques

## Article 36

Cet article permet au Roi d'autoriser l'accès au registre d'attente pour les étrangers qui se déclarent réfugiés ou qui demandent la reconnaissance de la qualité de réfugié, à la Banque-carrefour de la sécurité sociale et aux institutions de sécurité sociale telles que définies à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

Etant donné que les candidats réfugiés politiques ne sont pas inscrits, dans l'attente d'une décision définitive de reconnaissance, dans le registre des étrangers et ne sont par conséquent pas repris dans le Registre national, les institutions de sécurité sociale manquent d'informations dont elles doivent pouvoir disposer pour exécuter leurs missions légales. Les exemples suivants peuvent être cités:

— certains candidats réfugiés politiques peuvent bénéficier du minimum de moyen d'existence ou d'allocations familiales garanties;

— certains accèdent à un emploi et ouvrent donc des droits à des allocations de sécurité sociale;

— les services d'inspection sociale de l'Office national de sécurité sociale ou de l'Office national de l'emploi doivent connaître le statut de candidat réfugié d'une personne pour contrôler le respect des règles relatives au permis de travail, puisqu'il faut appliquer des règles spécifiques à l'égard des candidats réfugiés politiques;

— le passage du statut de candidat réfugié politique au statut de réfugié peut ouvrir des droits dans le secteur des allocations de chômage, du revenu garanti pour personnes âgées ou des allocations aux handicapés.

Naast de koninklijke machtiging ingevoerd door de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen zoals gewijzigd door de oprichting van een wachtregister voor kandidaat-politieke vluchtelingen, zijn er structurele waarborgen eigen aan de sociale zekerheid voorzien om het finaliteitsprincipe strikt te kunnen naleven bij de mededeling van dergelijke informatie. Gegevens kunnen slechts worden uitgewisseld mits voorafgaandelijke machtiging van het Toezichtcomité ingesteld bij de Kruispuntbank van de sociale zekerheid enerzijds en iedere uitwisseling van gegevens dient langs de Kruispuntbank te verlopen, waarbij deze laatste telkens controleert of de bedoelde informatie wel mag worden opgevraagd en doorgegeven anderzijds.

## HOOFDSTUK VIII

### Dienst voor overzeese sociale zekerheid

#### Artikel 37

Dit artikel beperkt het bedrag van de staats-tussenkomst tot de bedragen, die werkelijk door hem vereffend werden, in afwijking van artikel 8, lid 2, van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid.

Dit artikel kent ook aan de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid definitief de voorschotten toe, die de Staat heeft toegezet aan voor het Solidariteits- en perequatiefonds.

Deze voorschotten werden toegekend vanaf het ogenblik waarop het fonds niet meer over bezittingen in België beschikte maar wel over bezittingen in Congolese frank die het niet meer kon overdragen.

De Staat kende hem, bij wijze van een terugvorderbaar voorschot, de som toe die noodzakelijk was om op 31 december van elk boekjaar het deficit in Belgische frank aan te zuiveren en goed te keuren.

Deze voorschotten moesten teruggevorderd worden via de overdracht van bezittingen in Congolese frank die het Fonds kon zien te realiseren. Er wordt van uitgegaan dat, zullen deze voorschotten nooit meer terugbetaald kunnen worden aan de Staat.

Het gecumuleerd bedrag van de door de Staat toegezegde voorschotten bedraagt 6 569 097 972 frank voor de jaren 1960 tot 1992.

#### Artikel 38

De wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid brengt de Dienst voor de overzeese zekerheid onder de voogdij van de Minister van Sociale Zaken en begiftigt hem met een paritair samengesteld beheerscomité.

En plus de l'autorisation royale prévue par la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques telle que modifiée par la création du registre d'attente des candidats réfugiés politiques, des garanties structurelles propres à la sécurité sociale sont prévues pour respecter strictement le principe de finalité lors de la transmission des informations de cette nature. D'une part, les données ne peuvent être échangées que moyennant l'autorisation préalable du Comité de surveillance institué auprès de la Banque-carrefour de la sécurité sociale. D'autre part, tout échange de données transitera par la Banque-carrefour qui contrôle chaque fois si les informations en question peuvent être demandées et être transmises.

## CHAPITRE VIII

### Office de sécurité sociale d'outre-mer

#### Article 37

Cet article limite, par dérogation à l'article 8, alinéa 2, de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, le montant de l'intervention de l'Etat aux montants réellement liquidés par celui-ci.

Cet article attribue également définitivement à l'Office de sécurité sociale d'outre-mer les avances que l'Etat a consenties au Fonds de solidarité et de péréquation.

Ces avances ont été octroyées dès le moment où ce Fonds ne disposait plus d'avoirs en Belgique, mais d'avoirs en francs congolais qu'il n'a pu transférer.

L'Etat lui accordait à titre d'avance récupérable la somme qui lui était nécessaire pour apurer, au 31 décembre de chaque exercice, le deficit en francs belges.

Ces avances devaient être récupérées sur le transfert des avoirs en francs congolais que ce Fonds parviendrait à réaliser. Il s'est avéré que ces avances ne pourront plus jamais être remboursées à l'Etat.

Le montant cumulé des avances consenties par l'Etat pour les années 1960 à 1992 s'élève à 6 569 097 972 francs.

#### Article 38

La loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale place l'Office de sécurité sociale d'outre-mer sous la tutelle du Ministre des Affaires sociales et le dote d'un comité de gestion composé paritairément.

De Dienst moet dus opgenomen worden in de lijst van de instellingen die vallen onder de toepassingsfeer van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging.

#### Artikel 39

Op grond van artikel 38 van dit ontwerp valt de D.O.S.Z. onder de toepassingsfeer van de wet van 25 april 1963. Als gevolg hiervan moet de terminologie aangepast worden (punten 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>) en dient tevens verduidelijkt te worden dat alleen de vertegenwoordigers van de werkgevers- en werknemersorganisaties stemrecht hebben in het beheerscomité.

#### Artikel 40

Dit artikel geeft de Koning de macht om de tarieven en barema's, toegepast door de Dienst.

#### Artikel 41

Dit artikel behelst de aanpassing van de terminologie.

#### Artikel 42

Dit artikel voorziet, voor wat het Solidariteits- en perequatiefonds betreft, dat het aandeel bedoeld in artikel 8, eerste lid, van de voornoemde wet betreffende de overzeese sociale zekerheid, voor elk boekjaar het verschil tussen het totale bedrag van de uitgaven ten laste van dit fonds en dit van zijn inkomsten bevat.

#### Artikel 43

Dit artikel schaft de Technische Commissie af, ingesteld bij artikel 11 van de wet van 17 juli 1963.

Inderdaad, op grond van artikel 38 van dit ontwerp valt de D.O.S.Z. onder de toepassingsfeer van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid. Deze instellingen hebben een paritair samengesteld beheerscomité. De Koning kan, na advies van het beheerscomité, binnen de instelling technische commissies oprichten die als opdracht hebben het beheerscomité in zijn taak voor te lichten. In deze kontekst is artikel 11 overbodig geworden.

#### Artikel 44

Dit artikel behelst de aanpassing van de terminologie

L'Office doit donc être repris dans la liste des organismes tombant dans le champ d'application de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale.

#### Article 39

Selon l'article 38 du présent projet, l'O.S.S.O.M. tombe dans le champ d'application de la loi du 25 avril 1963. Il en résulte que la terminologie doit être adaptée (points 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>) et il y a lieu également de préciser qu'au sein du comité de gestion, seuls les représentants des organisations patronales et syndicales ont le droit de vote.

#### Article 40

Cet article donne pouvoir au Roi de fixer les tarifs et barèmes appliqués par l'Office.

#### Article 41

Cet article adapte la terminologie.

#### Article 42

Cet article prévoit, en ce qui concerne le Fonds de solidarité et de péréquation, que la quote-part visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 8 de la loi précitée relative à la sécurité sociale d'outre-mer, comprend, pour chaque exercice, la différence entre le montant total des dépenses mises à charge de ce fonds et celui de ses recettes.

#### Article 43

Cet article supprime la commission technique instituée par l'article 11 de la loi du 17 juillet 1963.

En effet, l'article 38 du présent projet dispose que l'O.S.S.O.M. tombe dans le champ d'application de la loi du 25 avril 1963, sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale. Les comités de gestion de ces organismes sont composés paritaire-ment. Le Roi peut, sur avis du Comité de gestion, créer au sein de l'organisme des comités techniques chargés d'éclairer le comité de gestion dans sa mission. Dans ce contexte, l'article 11 est superflu.

#### Article 44

Cet article adapte la terminologie.

## Artikel 45

Dit artikel geeft de Koning de macht om, mits inachtneming van het wettelijk vastgestelde minimum en maximum, het bedrag van de te storten bijdragen vast te leggen.

## Artikel 46

Dit artikel geeft de Koning de macht om, mits inachtneming van het wettelijk vastgestelde minimum en maximum, het bedrag van de te storten bijdragen vast te leggen voor wat de verzekerden met een buitenlandse nationaliteit betreft die geen onderdanen zijn van een Lidstaat van de Europese Gemeenschappen of de Europese Economische Ruimte.

## Artikel 47

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van het hoofdstuk VIII.

## TITEL II

## PENSIOENEN

Deze titel verleent uitvoering aan beslissingen van de Regering die bijdragen tot het financieel evenwicht van de pensioensector. Hiertoe wordt voorgesteld:

— het bedrag van 7 000 miljoen frank dat krachtens artikel 67 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen aan het kapitalisatiestelsel werd ter beschikking gesteld, ten behoeve van het repartitiestelsel tot 8 000 miljoen op te trekken;

— de wettelijke machtiging aan de Koning tot het verrichten van de krachtens artikel 68 van dezelfde wet ingevoerde solidariteitsinhouding te verruimen;

— nadere regels vast te stellen waarmee rekening moet worden gehouden bij de vaststelling van de beheerskosten die door verzekeringsinstellingen, onderworpen aan de wet van 28 mei 1971, mogen worden aangerekend.

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

## Artikel 48

Krachtens artikel 67 van 30 maart 1994, houdende sociale bepalingen kan er aan het repartitiestelsel bij de Rijksdienst voor pensioenen (koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967), bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, 7 000 miljoen frank van de reserves van het kapitalisatiestelsel ter beschikking worden gesteld. Om het repartitiestelsel voor het

## Article 45

Cet article donne pouvoir au Roi de fixer le montant des cotisations à verser, conformément au minimum et au maximum fixés par la loi.

## Article 46

Cet article donne pouvoir au Roi de fixer le montant des cotisations à verser, conformément au minimum et au maximum fixés par la loi, en ce qui concerne les assurés de nationalité étrangère qui ne sont pas ressortissants d'un Etat membre des Communautés européennes ou de l'Espace économique européen.

## Article 47

Cet article règle l'entrée en vigueur du chapitre VIII.

## TITRE II

## PENSIONS

Ce titre exécute des décisions du Gouvernement qui contribuent à l'équilibre financier du secteur pensions. Il est, dès lors, proposé:

— d'augmenter le montant de 7 000 millions de francs, mis à la disposition du régime de répartition par le régime de capitalisation en vertu de l'article 67 de la loi du 30 mars 1994 portant dispositions sociales, à un montant de 8 000 millions de francs;

— d'élargir le pouvoir légal donné au Roi afin d'effectuer la retenue de solidarité introduite par l'article 68 de la même loi;

— de fixer des règles précises dont il sera tenu compte lors de la fixation des frais de gestion imputés par les organismes assureurs assujettis à la loi du 28 mai 1971.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

## Article 48

En vertu de l'article 67 du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, 7 000 millions de francs des réserves du régime de capitalisation peuvent être mis à la disposition du régime de répartition de L'Office National des pensions (Arrêté royal nr. 50 du 24 octobre 1967) par le biais d'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Afin de sauvegarder une marge

lopend jaar de nodige budgettaire ruimte te laten, wordt het vermeld bedrag opgetrokken tot 8 000 miljoen frank.

#### Artikel 49

Artikel 68 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen stelt, met ingang van 1 januari 1995, een solidariteitsinhouding op de hogere pensioenen in die, naargelang de hoogte van het pensioen van 0,5 pct. tot 2 pct. bedraagt.

De thans aan artikel 68 voorgestelde wijziging specificeert de machtiging, die met het oog op de uitvoering van de maatregel, aan de Koning werd verleend. De gewijzigde rechtsgrond laat de Koning toe om, in het bijzonder in functie van de aan de gepensioneerde betaalde uitkeringen, de berekeningswijze van de inhouding vast te stellen, de pensioenen aan te duiden waarop de afhouding wordt verricht en de rangorde te bepalen volgens dewelke tot de afhouding wordt overgegaan.

#### Artikel 50

De wet van 28 mei 1971 heeft uniforme regels voor het beheer van de kapitalisatiestelsels vastgesteld dat aan de in artikel 22 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden erkende verzekeringsinstellingen werd toevertrouwd. De wet voorziet o.m. in de verplichting tot het aanleggen van wiskundige reserves met het oog op de uitbetaling van de renten aan de toekomstige gepensioneerden, en stelt vast op welke wijze de aan de verzekeringsinstellingen toevertrouwde kapitalen mogen worden belegd. Het batig saldo van de winsten verliesrekening van dit beheer wordt jaarlijks aan de Rijksdienst voor pensioenen overgedragen.

Artikel 55 van de wet houdende sociale en diverse bepalingen van 26 juni 1992 bracht, met het oog op een rationeler beheer van het aan die instellingen toevertrouwde kapitaal, wijzigingen aan in vermelde wet van 28 mei 1971. Voor de boekjaren 1993 en 1994 werd aan de bekommernis voor een verbeterde opbrengst voor het kapitalisatiestelsel bij de Rijksdienst voor pensioenen uitvoering gegeven door middel van conventies tussen de Rijksdienst en de diverse verzekeringsmaatschappijen.

De voorgestelde wijziging aan het artikel 11 van de wet van 28 mei 1971 wil deze conventies bevestigen en de bestaande praktijk voor de toekomst verzekeren.

Concreet betekent dit dat de bepaling in artikel 11 met betrekking tot het maximumbedrag, dat ten titel van beheerskosten mag worden ingeschreven, wordt gewijzigd en dat een mogelijkheid tot betaling van voorschotten wordt voorzien.

budgettaire suffisante au régime de répartition pour l'année en cours, le montant signalé dans cette disposition est porté à 8 000 millions de francs.

#### Article 49

L'article 68 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales instaure, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995, une retenue de solidarité sur les pensions les plus élevées qui, selon l'importance de la pension, varie entre 0,5 p.c. et 2 p.c.

La modification proposée à l'article 68 spécifie le pouvoir donné au Roi d'exécuter cette mesure. La base légale modifiée permet au Roi, notamment en fonction des allocations versées au pensionné, de fixer le mode de calcul de la retenue, d'indiquer les pensions sur lesquelles la retenue sera effectuée et de déterminer l'ordre de priorité dans lequel il sera procédé à la retenue.

#### Article 50

La loi du 28 mai 1971 a fixé des règles uniformes pour la gestion des régimes de capitalisation confiée aux organismes d'assurances reconnus à l'article 22 de la loi du 12 juillet 1957 concernant la pension de retraite et de survie des employés. La loi prévoit e.a. l'obligation d'établir des réserves mathématiques en vue du paiement des rentes aux futurs pensionnés et détermine de quelle manière les capitaux confiés aux organismes d'assurance peuvent être investis. Le solde favorable du compte de pertes et profits de cette gestion est transféré annuellement à l'Office national des pensions.

L'article 55 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses a, en vue d'une gestion plus rationnelle des capitaux confiés à ces organismes, apporté des modifications à la loi précitée du 28 mai 1971. Pour l'exercice 93 et 94, le problème d'un rapport plus favorable du régime de capitalisation a été résolu par l'Office national des pensions par le biais de conventions entre l'Office national et les différents organismes d'assurance.

La modification proposée à l'article 11 de la loi du 28 mai 1971 confirme cette convention et assure la pratique existante pour l'avenir.

Concrètement, cela signifie que la disposition de l'article 11 concernant le montant maximum, qui peut être inscrit à titre de frais de gestion, est modifiée et que la possibilité de paiement d'avances est prévue.

Om die reden is het dan ook nodig terugwerkende kracht tot op de datum van uitwerking van artikel 55 van de wet van 26 juni 1992, te verlenen.

#### Artikel 51

Dit artikel bepaalt de inwerkingtreding van de bepalingen van Titel II.

### TITEL III

## VOLKSGEZONDHEID

### COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

#### HOOFDSTUK I

#### Instituut voor Veterinaire Keuring

#### Artikel 52

Het artikel 52 voorziet in de wijziging van artikel 6 van de wet van 5 september 1952 die een retributie oplegt ten laste van de eigenaar van het vlees, ten einde deze retributie ten laste te leggen van de exploitanten van de inrichtingen die onderworpen zijn aan deze wet (slachthuizen, uitsnijderijen, verpakkings- en koelinrichtingen...).

Deze wijziging beantwoordt aan een dubbel objectief:

— enerzijds, voldoen aan de richtlijn 91/118/E.E.G. die vereist dat de rechten ten laste van de sector, te weten de exploitanten van de inrichtingen of de invoerders, worden gelegd;

— anderzijds, een oplossing bieden voor de problemen die het Instituut voor veterinaire keuring ondervindt met betrekking tot de identificatie van de eigenaar van het vlees of de voedingsmiddelen die ter keuring of ter controle worden aangeboden van de rechten.

De bestemming van de retributies is niet gewijzigd, zij dienen om de kosten te dekken van de keuring, van de controles en van de erkenning van de inrichtingen, bedoeld in de wet van 1952, en dit in het belang van alle tussenpersonen in de vleeshandel.

Overigens wordt de Minister van Volksgezondheid gemachtigd om, met het oog op de vermindering van de betalingsachterstanden, de op het Instituut voor veterinaire keuring rustende verplichting tot uitvoering van de keuring op te schorten in de slachthuizen die in gebreke blijven te betalen en dus hun verplichtingen niet nakomen. Het opschorten van de keuringsverplichting houdt in dat de dierenarts niet aanwezig zal zijn in het slachthuis en geen enkele slachtverrichting er mogelijk zal zijn. Deze opschor-

Pour cette raison, il est nécessaire d'accorder la rétroactivité jusqu'à la date de prise d'effet de l'article 55 de la loi du 26 juin 1992.

#### Article 51

Cet article détermine l'entrée en vigueur des dispositions du Titre II.

### TITRE III

## SANTE PUBLIQUE

### COMMENTAIRE DES ARTICLES

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Institut d'expertise vétérinaire

#### Article 52

L'article 52 prévoit la modification de l'article 6 de la loi du 5 septembre 1952 qui impose une redevance à charge des propriétaires de viande afin de mettre cette redevance à charge des exploitants des établissements qui sont soumis à cette loi (abattoirs, ateliers de découpe, de conditionnement, de préparation et de réfrigération...).

Cette modification répond à un double objectif:

— d'une part, respecter la directive 91/118/C.E.E. qui impose que ces droits soient imputés au secteur professionnel, c'est-à-dire à charge des exploitants d'établissement ou des importateurs;

— d'autre part, résoudre les difficultés rencontrées par l'Institut d'expertise vétérinaire pour identifier le propriétaire des viandes ou denrées alimentaires présentées à l'expertise et au contrôle lors de la perception des droits.

La destination des redevances n'est pas modifiée, il s'agit de couvrir les frais d'expertise, de contrôles et d'agrément des établissements visés par la loi de 1952, dans l'intérêt de tous les intermédiaires du commerce des viandes.

En outre, afin de réduire les arriérés de paiement, cet article autorise le Ministre de la Santé publique à suspendre l'obligation d'exécution de sa mission d'expertise auprès des abattoirs qui sont en défaut de paiement et qui n'exécutent donc pas leurs obligations. Cette exception d'inexécution implique que l'expert vétérinaire ne sera pas présent dans l'abattoir et que donc aucun abattage ne sera possible. La conséquence de cette suspension de l'exécution de l'expertise est la suspension de l'agrément, ce qui

ting heeft de opschorting van de erkenning tot gevolg, welke toelaat de bevoegde autoriteiten van de andere Lid-Staten van de Europese Unie er over in kennis te stellen dat dit slachthuis geen dieren meer mag slachten.

## HOOFDSTUK II

### Retributies betreffende gevaarlijke stoffen

#### Artikel 53

Artikel 53 machtigt de Koning ertoe, bij in Ministerraad overlegd besluit, het bedrag en de betalingsmodaliteiten van de retributies bestemd om de kosten met betrekking tot de behandeling van de dossiers en het toezicht op de toepassing van de reglementering inzake gevaarlijke stoffen vast te leggen.

Het bedrag van de retributies zal vastgesteld worden in functie van de grootte van de onderneming (ondermeer het aantal bezoldigde personen werkzaam in de onderneming).

Deze retributies worden geïnd ten laste van de persoon aan wie de bevoegde overheid de dienst verleend heeft.

Het bedrag van de retributie is te beschouwen als tegenprestatie voor de dienst geleverd aan de aanvrager, welke een gevaarlijke stof in de handel wil brengen, wil uitvoeren of als gebruiker wil erkend worden.

De retributies kunnen opgelegd worden voor de hierna aangeduide interventies van de overheid en ten laste van de vermelde personen:

— het koninklijk besluit van 5 juni 1975 betreffende het bewaren, het verkopen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik:

het verlenen, overdragen, wijzigen, verlengen van toelatingen voor bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik en het afleveren van certificaten dienaangaande, ten laste van de aanvragers;

het verlenen, wijzigen en verlengen van erkenningen van verkopers, gebruikers en speciaal erkende gebruikers van bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik, het verlenen van de derogatie voor het bewaren van bepaalde produkten en het afleveren van certificaten inzake deze erkenningen van de getuigschriften van de vereiste erkenningen voor de toegang tot die activiteiten ten laste van de aanvragers;

het toezicht op de toelatinghouders en op de erkende personen, ten laste van die personen.

permet d'informer les autorités compétentes des autres Etats membres de l'Union européenne que cet abattoir n'est plus autorisé à abattre des animaux.

## CHAPITRE II

### Redevances relatives aux substances dangereuses

#### Article 53

L'article 53 habilite le Roi à fixer par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le montant et les modalités de paiement des redevances destinées à couvrir les frais relatifs au traitement des dossiers et au contrôle de l'application de la réglementation relative aux substances dangereuses.

Le montant des redevances sera fixé, en fonction de la taille de l'entreprise (notamment le nombre de personnes salariées occupées dans l'entreprise).

Ces redevances sont perçues à charge de la personne au profit de laquelle la prestation est accomplie par l'autorité compétente.

Le montant de la redevance sera donc la contrepartie du service rendu au demandeur qui désire mettre une substance dangereuse sur le marché, l'exporter ou être agréé comme utilisateur.

Ces redevances peuvent être perçues pour les prestations suivantes des pouvoirs publics et à charge des personnes suivantes:

— l'arrêté royal du 5 juin 1975 relatif à la conservation, au commerce et à l'utilisation des pesticides à usage non-agricole:

l'attribution, le transfert, la modification, la prolongation des autorisations pour les pesticides à usage non-agricole et la délivrance de certificats sont à charge des demandeurs;

l'attribution, la modification, la prolongation des agréments des vendeurs, des utilisateurs et l'agrément spécifique des utilisateurs de pesticides à usage non agricole, l'attribution d'une dérogation pour la conservation des produits visés et la délivrance des certificats d'agrément et des preuves de l'agrément requis pour l'autorisation de ces activités sont à charge des demandeurs;

le contrôle des détenteurs d'autorisation et des personnes agréées sont à charge de ces personnes;

— het koninklijk besluit van 19 maart 1981 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke stoffen en preparaten met het oog op het op de markt brengen of het gebruik ervan:

het toezicht op de etikettering en de verpakking van de gevaarlijke stoffen die in de handel worden gebracht, ten laste van de personen die deze stoffen in België op de markt brengen of vanuit een ander land binnenbrengen;

— het koninklijk besluit van 24 mei 1982 houdende reglementering van het in de handel brengen van stoffen die gevaarlijk kunnen zijn voor de mens of voor zijn leefmilieu:

het onderzoeken van de kennisgeving, van de aanvullende gegevens, de risico-evaluatie en het afleveren van certificaten dienaangaande, ten laste van de kennisgevers of de aanvragers van een certificaat;

het toezicht op de nieuwe chemische stoffen die op de markt worden gebracht, ten laste van de personen die deze stoffen in België op de markt brengen of vanuit een andere E.U.-Lid-Staat binnenbrengen;

— het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten met het oog op het op de markt brengen of het gebruik ervan:

het onderzoeken van derogatie voor een vervangende benaming en het melden aan de instanties van de Europese Unie, het overmaken van de informatie over de samenstelling van een gevaarlijk preparaat aan een daartoe aangeduid centrum, ten laste van de aanvragers en van diegenen die de informatie leveren;

het toezicht op de indeling, de etikettering en de verpakking van de gevaarlijke preparaten die in België gefabriceerd worden, ingevoerd worden of uit een ander E.U.-Lid-Staat binnengebracht worden, ten laste van de personen die de preparaten binnenbrengen of fabriceren;

— de verordening (E.E.G.) nr. 2455/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de in- en de uitvoer van bepaalde gevaarlijke chemische stoffen:

het behandelen van de melding van uitvoer, het kennisgeven aan het invoerende land en aan de Europese Commissie, registratie van de eventuele reactie van het land van invoer, ten laste van de exporteurs;

toezicht op de personen die gevaarlijke chemische stoffen die onder de verordening vallen exporteren, ten laste van de exporteurs;

— de verordening (E.E.G.) nr. 793/93 van de Raad van 23 maart 1993 inzake de beoordeling en de beperking van de risico's van bestaande stoffen:

— l'arrêté royal du 19 mars 1981 réglementant la classification, l'emballage et l'étiquetage des substances et préparations dangereuses en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi:

le contrôle de l'étiquetage et l'emballage des substances dangereuses qui sont mises dans le commerce sont à charge des personnes qui mettent ces substances sur le marché en Belgique ou qui les importent d'un autre Etat;

— l'arrêté royal du 24 mai 1982 réglementant la mise sur le marché de substances pouvant être dangereuses pour l'homme ou son environnement:

l'examen des notifications, des données complémentaires, l'évaluation des risques et la délivrance des certificats sont à charge des personnes tenues de notifier ou des demandeurs d'un certificat;

le contrôle des nouvelles substances chimiques qui sont mises sur le marché sont à charge des personnes qui mettent ces substances sur le marché en Belgique ou qui les importent d'un autre Etat membre de l'U.E.;

— l'arrêté royal du 11 janvier 1993 réglementant la classification, l'emballage et l'étiquetage des préparations dangereuses en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi:

l'examen des dérogations pour modification de la dénomination et la communication aux instances de l'Union européenne, la transmission de l'information concernant la composition des préparations dangereuses à un centre désigné à cet effet sont à charge des demandeurs et des personnes tenues de donner ces informations;

le contrôle de la classification, de l'étiquetage et de l'emballage des préparations dangereuses qui sont fabriquées en Belgique, importées ou mises sur le marché belge en provenance d'un autre Etat membre de l'U.E. sont à charge des personnes qui importent ces préparations ou qui les fabriquent;

— le règlement (C.E.E.) n° 2455/92 du Conseil du 23 juillet 1992 concernant les importations et les exportations de certains produits chimiques dangereux:

le traitement de l'avis de l'exportation, la communication d'information au pays importateur et à la Commission européenne, l'enregistrement des remarques éventuelles du pays importateur sont à charge des exportateurs;

le contrôle des personnes qui exportent des produits chimiques dangereux qui sont soumis au règlement sont à charge des exportateurs;

— le règlement (C.E.E.) n° 793/93 du Conseil du 23 mars 1993 concernant l'évaluation et le contrôle des risques présentés par les substances existantes:



het behandelen van de gegevens die over de bestaande stoffen ontvangen worden, de risicobeoordeling van de stoffen waarvoor België als verantwoordelijke Lid-Staat is aangewezen, ten laste van de personen die in België deze stoffen invoeren of op de markt brengen;

het toezicht op de personen die in België de stoffen die onder de verordening 793/93 vallen binnenbrengen of fabriceren.

#### Artikel 54

Artikel 54 voorziet de toepassing van strafmaatregelen voor het niet-respecteren van de verplichtingen voorzien in de Europese verordeningen. Immers, de bepalingen van de wet van 24 februari 1921 zijn niet van toepassing op inbreuken op Europese verordeningen aangezien deze onmiddellijk toepasbaar zijn en aldus de omzetting in Belgisch recht niet vereisen.

De Koning zal, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen van de verordeningen 793/93 en 2455/92 waarvan de schending een inbreuk betekent, vastleggen.

### TITEL IV

#### TEWERKSTELLING EN ARBEID

##### HOOFDSTUK I

##### Begrotingsmaatregelen

De begrotingsrekening van de werkloosheidsverzekering vertoont voor het jaar 1993 een deficit. Ook de begroting voor het jaar 1994 van de werkloosheidsverzekering werd met een deficit ingediend. Ingevolge artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid van de werknemers, is de Staat wettelijk verplicht de Rijkstoelage voor de uitgaven van de werkloosheidsverzekering gelijk te stellen aan het verschil tussen de andere ontvangsten en de uitgaven. In afwachting van een globaal beheer van de sociale zekerheid volgens de principes van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, die voorziet in een jaarlijkse globale verdeling door het nieuwe beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de middelen van de sociale zekerheid, met inbegrip van de Rijkstoelage, over de diverse takken, wordt er voorgesteld voor 1993 en 1994 de Rijkstoelage voor de werkloosheidsverzekering te beperken tot 10 442 miljoen F (8 000 miljoen F voor de brugpensioenen en 2 442 miljoen F voor de werkloosheidsuitkeringen.

le traitement des données reçues relatives aux substances existantes, l'évaluation du risque des substances pour lesquelles la Belgique est désignée comme Etat membre responsable sont à charge des personnes qui importent ces substances ou qui les mettent sur le marché;

le contrôle des personnes qui importent sur le marché belge ou qui fabriquent ces substances qui sont soumises au règlement 793/93.

#### Article 54

L'article 54 prévoit l'application de sanctions pénales pour non-respect des obligations prévues par les règlements européens. En effet, les dispositions de la loi du 24 février 1921 ne sont pas applicables aux infractions aux règlements européens puisque ceux-ci sont directement applicables et ne nécessitent donc pas de transposition en droit belge.

Le Roi déterminera par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les dispositions des règlements n° 793/93 et n° 2455/92 dont la transgression constitue une infraction.

### TITRE IV

#### EMPLOI ET TRAVAIL

##### CHAPITRE I

##### Mesures budgétaires

Le calcul du budget de l'assurance-chômage présente un déficit pour l'année 1993. Le budget assurance-chômage a aussi été déposé avec un déficit pour l'année 1994. Conformément à l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 portant des principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs, l'Etat est obligé, sur le plan légal, de mettre les interventions de l'Etat pour les dépenses de l'assurance-chômage au même niveau que la différence entre les autres recettes et les dépenses. Dans l'attente d'une gestion globale de la sécurité sociale selon les principes de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, laquelle prévoit une répartition annuelle globale entre les diverses branches, des moyens de la sécurité sociale, y compris les interventions de l'Etat, répartition effectuée par le nouveau comité de gestion de l'O.N.S.S., il est proposé de limiter, pour 1993 et 1994, les interventions de l'Etat pour l'assurance-chômage à 10 442 millions F (8 000 millions de F pour les prépensions et 2 442 millions de F pour les allocations de chômage).

## HOOFDSTUK II

**Banenplan ter bevordering  
van de tewerkstelling van werkzoekenden**

De strijd tegen de hoge werkloosheid is prioritair voor de Regering. Er werden tal van maatregelen genomen die tot doel hadden de tewerkstelling te bevorderen door het verbeteren van de concurrentiepositie van de Belgische ondernemingen, door het geven van stimuli bij herverdeling van beschikbare arbeid en door het verlagen van sociale zekerheidsbijdragen bij aanwerving van (jonge) werklozen.

Vermits het Jongerenbanenplan afloopt op 31.12.1994 en de Regering verder dient te voorzien in maatregelen die de aanwerving van werkzoekenden stimuleren via de vermindering van sociale zekerheidsbijdragen, wordt in dit hoofdstuk een banenplan voorgesteld ter bevordering van de tewerkstelling van werkzoekenden.

Via dit plan worden de bestaande maatregelen met betrekking tot de vermindering van sociale zekerheidsbijdragen bij aanwerving van langdurige werklozen, en personen die behoren tot de risicogroepen, het aanwerkplan en het jongerenbanenplan samengebracht en geharmoniseerd tot één banenplan.

Hierdoor moet de toepasbaarheid in de onderneming zeker vergroten, hetgeen een positief effect moet hebben op de resultaten.

De bepalingen van dit hoofdstuk werden aangepast aan de bemerkingen van de Raad van State.

## HOOFDSTUK III

**Harmonisering van de inhoudingen  
op het conventioneel brugpensioen**

Het Koninklijk besluit nr. 33 van 30 maart 1982 voorziet dat de werkgever een inhouding moet verrichten van 3,5 pct. op de brugpensioenen. Deze bijdrage moet worden gestort aan de Rijksdienst voor Pensioenen.

Daarnaast voorziet de wet van 30 maart 1994 dat een inhouding van 1 pct. moet gerealiseerd worden op de brugpensioenen en dit ten voordele van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Teneinde de administratieve formaliteiten voor de werkgevers te beperken, wordt voorgesteld om beide inhoudingen te harmoniseren en te laten innen door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid. Bovendien wordt hiermee tegemoet gekomen aan een vraag van de sociale partners. Zij brachten op 7 juli 1994 hierover een unaniem advies uit in het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

## CHAPITRE II

**Plan d'Embauche pour la promotion  
du recrutement des demandeurs d'emploi**

La lutte contre le chômage élevé est une priorité pour le Gouvernement. De nombreuses mesures ont été prises ayant pour objectif de promouvoir l'emploi en améliorant la compétitivité des entreprises belges, en stimulant la redistribution du travail disponible et en diminuant les cotisations de sécurité sociale lors de l'engagement de (jeunes) chômeurs.

Etant donné que le Plan d'embauche des jeunes se termine le 31.12.1994 et que le Gouvernement doit continuer à prévoir des mesures stimulant le recrutement de demandeurs d'emploi par le biais d'une réduction des cotisations de sécurité sociale, ce chapitre présente un plan d'embauche pour la promotion du recrutement des demandeurs d'emploi.

Ce plan regroupe et harmonise en un plan d'embauche, les mesures existantes relatives à la réduction des cotisations de sécurité sociale lors du recrutement de chômeurs de longue durée et de personnes appartenant aux groupes à risques, au plan d'embauche et au plan d'embauche des jeunes.

Cette harmonisation doit certainement permettre d'élargir l'applicabilité dans l'entreprise, ce qui doit avoir un effet positif sur le résultat.

Les dispositions du présent chapitre ont été adaptées aux remarques du Conseil d'Etat.

## CHAPITRE III

**Harmonisation des retenues  
sur la prépension conventionnelle**

L'Arrêté royal n° 33 du 30 mars 1982 stipule que l'employeur doit effectuer une retenue de 3,5 p.c. sur la prépension. Cette contribution doit être versée à l'Office national des Pensions.

La loi du 30 mars 1982 stipule en outre qu'une retenue de 1 p.c. doit être effectuée sur les prépensions et ce, au profit de l'Office national de l'Emploi.

Afin de limiter les formalités administratives pour les employeurs, il est proposé d'harmoniser les deux retenues et de les faire percevoir par l'Office national de Sécurité sociale. Cela permet par ailleurs de répondre à une demande des partenaires sociaux. Ils ont émis un avis unanime à ce sujet le 7 juillet 1994 au sein du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi.

De bepalingen van dit hoofdstuk werden aangepast aan de bemerkingen van de Raad van State.

#### HOOFDSTUK IV

##### Loopbaanonderbreking

Dit hoofdstuk heeft tot doel een juridische basis vast te leggen voor de toepassing van het stelsel van de loopbaanonderbreking op de statutaire personeelsleden van de overheidsbedrijven die beheersautonomie verkregen hebben in toepassing van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Dit hoofdstuk voert eveneens een recht op loopbaanonderbreking in omwille van palliatieve verzorging. Op die wijze wordt getracht om werknemers de mogelijkheid te geven om tijdelijk (voltijds of deeltijds) uit het arbeidsproces te treden om zich toe te leggen op de verzorging van een persoon uit hun naaste omgeving die getroffen is door een ongeneeslijke ziekte. Door dit mogelijk te maken in het kader van de wetgeving inzake loopbaanonderbreking, hebben deze werknemers tijdens deze periode een goed sociaal rechterlijk statuut.

De bepalingen van dit hoofdstuk werden aangepast aan de bemerkingen van de Raad van State.

#### HOOFDSTUK V

##### Educatief verlof

Reeds naar aanleiding van de begrotingscontrole 1994 nam de Ministerraad van 25.3.1994 zich voor om inzake betaald educatief verlof voorstellen te formuleren inzake bijkomende uitgavenbeheersende maatregelen, naast de maatregelen getroffen in het kader van het interprofessioneel akkoord 1993-94, inzonderheid op basis van een recent verslag terzake van het Rekenhof.

De Ministerraad van 24 juli 1994 bevestigde dit voornemen en maakte bovendien iedere toekenning van bijkredieten ter aanzuivering van de schulden van het verleden afhankelijk van het treffen van voorafgaandelijke maatregelen ter sanering van het stelsel van betaald educatief verlof.

Intussen werd in juli jl. de Nationale Arbeidsraad gevat door een adviesaanvraag terzake; advies dat in het najaar 1994 wordt ingewacht.

Vertrekkend van de vaststelling dat de schuldvorderingen van de werkgevers ingevolge de goedgekeurde en gecontroleerde dossiers van educatief verlof met minstens 500 miljoen F per jaar stijgen omwille van de huidige onvoldoende financiële

Les dispositions du présent chapitre ont été adaptées aux remarques du Conseil d'Etat.

#### CHAPITRE IV

##### Interruption de carrière

Le projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre à votre assentiment a pour but de conforter une base juridique pour l'application du système de la pause-carrière aux membres du personnel statutaire des entreprises économiques autonomes qui ont obtenu une autonomie de gestion en application des dispositions de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Cet article instaure un droit à l'interruption de carrière en raison de soins palliatifs. On tente de cette manière de donner aux travailleurs la possibilité de se retirer temporairement du marché du travail (à temps plein ou à temps partiel) pour se consacrer à la dispense de soins à une personne proche atteinte d'une maladie incurable. Cette possibilité s'inscrivant dans le cadre de la législation en matière d'interruption de carrière, ces travailleurs ont, au cours de cette période, un bon statut social et juridique.

Les dispositions du présent chapitre ont été adaptées aux remarques du Conseil d'Etat.

#### CHAPITRE V

##### Congé-éducation payé

Déjà lors du contrôle budgétaire 1994, le Conseil des Ministres du 25.3.1994 avait projeté de faire des propositions en matière de congé-éducation payé visant à prendre des mesures de contrôle des dépenses supplémentaires, outre les mesures prises dans le cadre de l'accord interprofessionnel 1993-1994, notamment sur la base d'un récent rapport en la matière réalisé par la Cour des Comptes.

Le Conseil des Ministres du 24 juillet 1994 a confirmé cette intention et a en outre rendu tout octroi de crédits supplémentaires pour l'apurement des dettes du passé dépendant de la prise de mesures préalables pour assainir le régime du congé-éducation payé.

Entre-temps, le Conseil national du Travail a été saisi en juillet dernier d'une demande d'avis en la matière, avis attendu pour l'automne 1994.

Partant de la constatation que les créances des employeurs, dues aux dossiers de congé-éducation approuvés et contrôlés, augmentent d'au moins 500 millions de F par an en raison des moyens financiers actuels insuffisants, il est nécessaire de disposer sans

middelen, is het nodig zonder dralen over een voldoende wettelijke grondslag te beschikken teneinde de huidige wettelijke bepalingen inzake betaald educatief verlof, welke vervat zijn in de herstellwet van 22 januari 1985, in bovengenoemde saneringspolitiek te kunnen aanpassen. Inderdaad dient dit gebeuren na het advies van de Nationale Arbeidsraad vóór de begrotingscontrole 1995 opdat alsdan een beslissing zou kunnen genomen worden over bijkredieten ter aanzuivering van de schulden van het verleden om aldus een halt te kunnen toeroepen aan de stijging van de onbetaalde werkgeversfacturen.

Meer in 't bijzonder wordt in dit verband onder andere gedacht aan:

— het voorzien van de mogelijkheid voor de Koning om het toegestane maximum aantal uren vorming per werknemer, niet enkel te verhogen, doch voortaan ook te verminderen in functie van de doeltreffendheid van de opleiding en na advies van de Nationale Arbeidsraad, en om een vormingskrediet in te voeren en de modaliteiten van de spreiding van dit vormingskrediet vast te leggen;

— de verdeling van lasten van het educatief verlof tussen een subsidie van de Staat, de werkgeversbijdrage, de sectoren of de individuele werkgever teneinde een maximale responsabilisering te bekomen in functie van de efficiëntie van het stelsel.

Bedoelde regeling zal, zoals gezegd, getroffen worden na het advies van de Nationale Arbeidsraad terzake te hebben ingewonnen (die intussen reeds gevat is), en bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit dat dient getroffen te worden uiterlijk vóór 31 maart 1995 en onverwijld ter bekrachtiging dient voorgelegd aan de Wetgevende Kamers. Deze bekrachtigingswet dient te worden goedgekeurd binnen het jaar (dit is uiterlijk 31 maart 1996). Indien dit niet het geval is vervalt het betreffende Koninklijk besluit vanaf 1 september 1996 (begin van het schooljaar 96-97).

In § 2 wordt voorzien in een coördinatiebepaling.

De bepalingen van dit hoofdstuk werden aangepast aan de bemerkingen van de Raad van State.

## HOOFDSTUK VI

### Wijziging van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten

Het meerjarenplan voor Justitie voorziet in een verhoging van de opdecimes per 1 januari 1994 en 1 januari 1995.

Deze verhogingen hebben tot gevolg dat de strafrechtelijke boetes die voorzien zijn in de wetgeving op de bestrijding van het zwartwerk buiten de door de

plus tarder d'une base légale suffisante afin de pouvoir adapter les dispositions légales actuelles en matière de congé éducation payé, lesquelles figurent dans la loi de redressement du 22 janvier 1985, dans la politique d'assainissement susmentionnée. En effet, cela doit s'effectuer après obtention de l'avis du Conseil national du Travail et avant le contrôle budgétaire 1995, de sorte qu'une décision puisse ainsi être prise sur les crédits supplémentaires pour l'apurement des dettes du passé afin de pouvoir faire cesser l'augmentation des factures impayées des employeurs.

A cet effet, on pense plus en particulier à entre autre:

— prévoir la possibilité pour le Roi de pouvoir non seulement augmenter le nombre maximum d'heures de formation accordées par travailleur, mais aussi dorénavant de les diminuer en fonction de l'efficacité de la formation et après avis du Conseil national du Travail et d'instaurer un régime de crédit de formation et de fixer les modalités d'étalement dudit crédit de formation;

— un partage des charges du congé-éducation entre un subside de l'Etat, la cotisation patronale et les secteurs ou l'employeur individuel afin d'obtenir une responsabilisation maximale en fonction de l'efficacité du régime.

La réglementation visée sera prise, comme mentionné, après avoir obtenu l'avis du Conseil national du Travail en la matière (qui a été saisi entre-temps), et par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, lequel doit être pris au plus tard avant le 31 mars 1995 et être directement soumis à la confirmation des Chambres législatives. Cette loi de confirmation doit être approuvée dans l'année (c'est-à-dire le 31 mars 1996 au plus tard). Si ce n'est pas le cas, l'arrêté royal en la matière expirera à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1996 (début de l'année scolaire 96-97).

Le § 2 prévoit une disposition de coordination.

Les dispositions du présent chapitre ont été adaptées aux remarques du Conseil d'Etat.

## CHAPITRE VI

### Modification de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales

Le plan pluriannuel pour la Justice prévoit une augmentation des décimes additionnels le 1<sup>er</sup> janvier 1994 et le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

Ces augmentations ont pour effet que les amendes administratives prévues dans la législation sur la lutte contre le travail au noir dépassent les limites que le

wetgever gewilde grenzen zouden treden. Een wijziging van de wetgeving inzake opdecimes is dan ook noodzakelijk.

De bepalingen van dit hoofdstuk werden aangepast aan de bemerkingen van de Raad van State.

## HOOFDSTUK VII

### Wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 en van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen

Dit hoofdstuk neemt de beslissingen over van de Ministerraad van 20 mei 1994.

De bepalingen van dit hoofdstuk werden aangepast aan de bemerkingen van de Raad van State.

## HOOFDSTUK VIII

### Nationale Arbeidsraad

Momenteel is de Nationale Arbeidsraad langs werkgeverszijde samengesteld uit vertegenwoordigers van de meest representatieve organisaties van werkgevers uit de nijverheid, de landbouw, de handel en het ambachtswezen.

In tegenstelling tot de werknemerszijde is aan de werkgeverszijde geen vertegenwoordiging voorzien van de meest representatieve werkgeversorganisaties uit de niet-commerciële sector.

De wet van 29 mei 1952 wordt aangepast zodat een vertegenwoordiging van die werkgeversorganisaties in de Nationale Arbeidsraad kan worden opgenomen.

Aangezien het essentieel is dat de uitbreiding van de samenstelling van de Nationale Arbeidsraad tot de meest representatieve werkgeversorganisatie die de niet-commerciële sector vertegenwoordigt, gebaseerd wordt op de consensus van de leden van de Nationale Arbeidsraad zelf, wordt voorzien dat de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit op voorstel van de Nationale Arbeidsraad de modaliteiten zal vastleggen. Tegelijk wordt het maximum aantal leden van de Nationale Arbeidsraad, te bepalen door de Koning, verhoogd van 24 tot 26.

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

### Artikel 56

Dit artikel bepaalt het toepassingsgebied van deze wet. Alle werkgevers op wie de wet van 27 juni 1969, tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, vallen onder de toepassing van deze wet.

législateur a voulues. Une modification de la législation en matière de décimes additionnels est donc nécessaire.

Les dispositions du présent chapitre ont été adaptées aux remarques du Conseil d'Etat.

## CHAPITRE VII

### Modification de la loi du 16 mars 1971 sur le travail et la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail

Ce chapitre reprend les décisions du Conseil des Ministres du 20 mai 1994.

Les dispositions du présent chapitre ont été adaptées aux remarques du Conseil d'Etat.

## CHAPITRE VIII

### Conseil national du Travail

Actuellement, le Conseil national du Travail est composé, du côté des employeurs, de représentants des organisations patronales les plus représentatives de l'industrie, de l'agriculture, du commerce et de l'artisanat.

Contrairement au côté travailleurs, aucune représentation des organisations patronales les plus représentatives du secteur non marchand n'est prévue du côté des employeurs.

La loi du 29 mai 1952 est adaptée de sorte qu'une représentation de ces organisations patronales puisse intégrée dans le Conseil national du Travail.

Etant donné qu'il est essentiel que l'élargissement de la composition du Conseil national du Travail aux organisations patronales les plus représentatives qui représentent le secteur non commercial, soit basée sur le consensus des membres du Conseil national du Travail lui-même, il est prévu que le Roi détermine les modalités par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Conseil national du Travail. Dans un même temps, le nombre maximum des membres du Conseil national du Travail, à fixer par le Roi, est porté de 24 à 26.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### Article 56

Cet article fixe le champ d'application de la présente loi. Tous les employeurs soumis à la loi du 27 juin 1969 portant révision de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 relatif à la sécurité sociale des travailleurs, tombent sous le champ d'application de la présente loi.

## Artikel 57

Dit artikel voorziet dat voor de categorieën werkgevers en werkzoekenden, door de Koning bepaald bij in Ministerraad overlegd besluit, gehele of gedeeltelijke vrijstelling kan verleend worden van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid die worden vastgesteld in § 2 van dit artikel.

Ingaande op de bemerking vermeld in het advies van de Raad van State, kan gesteld worden dat het de bedoeling is de gehele of gedeeltelijke vrijstelling van werkgeversbijdrage onder meer te laten variëren in functie van de inactiviteitsduur van de betrokken werkzoekenden en in functie van de kansen die de betrokkenen hebben om ingeschakeld te worden in het arbeidsproces.

De bevoegdheid die wordt verleend aan de Koning, laat toe de periode en de hoogte van de vrijstelling van sociale-zekerheidsbijdragen te laten variëren, in functie van de categorie waartoe de werkgevers of werkzoekenden behoren.

## Artikel 58

Dit artikel sluit de werkgevers, die schuldenaar zijn bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, uit van dit hoofdstuk. Daarnaast worden ook de werkgevers, van wie is vastgesteld dat zij hun stageverplichting (koninklijk besluit 230 van 21 december 1983) niet hebben nageleefd, uitgesloten van dit hoofdstuk.

## Artikel 59

De werkgever die wenst te genieten van de voordelen voorzien in dit hoofdstuk, moet bij zijn viermaandelijke aangifte bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid de nodige bewijsstukken voegen die aantonen dat de werknemer, die werd indien genomen, voldoet aan de gestelde voorwaarden.

De Koning wordt gemachtigd in dit kader de nadere regelen vast te stellen waaraan de werkgever moet voldoen om van de voordelen van dit hoofdstuk te kunnen genieten. Zo kan bij koninklijk besluit een procedure worden vastgesteld met betrekking tot het nagaan of de werkzoekende voldoet aan de gestelde voorwaarden. Hierdoor kunnen de administratieve formaliteiten tot een uiterst minimum beperkt worden.

Een gelijkaardige procedure werd in het kader van de wet op het jongerenbanenplan vastgelegd via de jongerenbanenkaart.

## Artikel 60

Dit artikel bepaalt welke maatregelen niet cumuleerbaar zijn met de bepalingen van dit hoofdstuk.

## Article 57

Cet article stipule qu'une exonération totale ou partielle des cotisations patronales de sécurité sociale visées au § 2 du présent article peut être octroyée aux catégories d'employeurs et de demandeurs d'emploi déterminées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Suite à la remarque mentionnée dans l'avis du Conseil d'Etat, on peut affirmer que l'objectif est entre autres de faire varier l'ensemble ou une partie de l'exonération des cotisations patronales en fonction de la durée d'inactivité des demandeurs d'emploi concernés et en fonction des chances qu'ont les intéressés d'être intégrés sur le marché du travail.

La compétence accordée au Roi permet de faire varier la durée et l'importance de l'exonération des cotisations de sécurité sociale en fonction de la catégorie à laquelle appartiennent les employeurs ou les demandeurs d'emploi.

## Article 58

Cet article exclut de ce chapitre les employeurs qui sont débiteurs auprès de l'Office national de Sécurité sociale. En outre, sont également exclus de ce chapitre les employeurs dont il est établi qu'ils n'ont pas respecté leur obligation de stage (arrêté royal 230 du 21 décembre 1983).

## Article 59

L'employeur qui souhaite bénéficier des avantages prévus dans le présent chapitre doit, dans sa déclaration trimestrielle à l'Office national de Sécurité sociale, joindre les justificatifs nécessaires prouvant que le travailleur engagé remplit les conditions posées.

Le Roi est habilité à fixer dans ce cadre d'autres règles auxquelles doit satisfaire l'employeur pour pouvoir bénéficier des avantages du présent chapitre. Il est ainsi possible de fixer, par arrêté royal, une procédure visant à vérifier si le demandeur d'emploi répond aux conditions posées. On peut limiter ainsi les formalités administratives à un strict minimum.

Une procédure similaire a été fixée dans le cadre de la loi sur le plan d'embauche des jeunes par la carte d'embauche des jeunes.

## Article 60

Cet article détermine les mesures qui ne sont pas cumulables avec les dispositions du présent chapitre.

## Artikel 61

Dit artikel heft de bepalingen op van Hoofdstuk VII van Titel III van de Programmawet van 30 december 1988 behalve voor de aanwervingen gerealiseerd tot en met 31 december 1994 en behalve voor het Plus-één-plan dat van toepassing blijft.

## Artikel 62

Dit artikel geeft de bevoegdheid aan de Koning om, bij in Ministerraad overlegd besluit, de datum van inwerkingtreding evenals de periode tijdens dewelke het hoofdstuk van kracht is te bepalen.

## Artikel 63

Paragraaf 1 bepaalt dat een inhouding van 4,5 pct. wordt verricht op het conventioneel brugpensioen door de werkgever.

Deze bijdrage is slechts verschuldigd voor zover daardoor het bedrag van het brugpensioen niet kleiner wordt dan de vastgestelde minimumbedragen. Deze bijdrage moet door de debiteur van de aanvullende vergoeding worden overgemaakt aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid. De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid maakt de opbrengst van deze bijdrage over aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening en de Rijksdienst voor Pensioenen.

Paragraaf 2 bepaalt dat de Koning nadere regelen en voorwaarden voor de berekening en de inning van de bijdrage kan vaststellen.

Paragraaf 3 geeft de Koning de bevoegdheid om bij in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening of van de Rijksdienst voor Pensioenen of de Nationale Arbeidsraad, de bedragen te verhogen die worden gebruikt om te bepalen of de inhouding van 4,5 pct. moet geschieden of niet.

## Artikel 64

Dit artikel wijzigt de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 33 van 30 maart 1982 betreffende een inhouding op invaliditeitsuitkeringen en brugpensioenen.

## Artikel 65

Dit artikel heft het artikel 50 van de wet van 30 maart 1994, dat de inhouding van 1 pct. instelt, op.

## Artikel 66

Dit artikel verleent de bevoegdheid aan de Koning om de datum van inwerkingtreding te bepalen.

## Article 61

Cet article abroge les dispositions du Chapitre VII du Titre III de la Loi-programme du 30 décembre 1988, excepté pour les engagements réalisés jusqu'au 31 décembre 1994 inclus et pour le Plan-plus-un qui reste d'application.

## Article 62

Cet article habilite le Roi à déterminer, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date d'entrée en vigueur ainsi que la période d'application du présent chapitre.

## Article 63

Le paragraphe 1<sup>er</sup> stipule qu'une retenue de 4,5 p.c. est effectuée par l'employeur sur la prépension conventionnelle.

Cette contribution n'est due que dans la mesure où, après perception de celle-ci, le montant de la prépension ne soit pas inférieur aux montants minimums fixés. Cette contribution doit être transmise par le débiteur de l'allocation complémentaire à l'Office national de Sécurité sociale. L'Office national de Sécurité sociale transmet le bénéfice de cette contribution à l'Office national de l'Emploi et à l'Office national des Pensions.

Le paragraphe 2 stipule que le Roi peut fixer d'autres règles et conditions pour le calcul et la perception de la contribution.

Le paragraphe 3 accorde au Roi la compétence d'augmenter, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi ou de l'Office national des Pensions ou du Conseil national du Travail, les montants utilisés afin de déterminer si la retenue de 4,5 p.c. doit être effectuée ou non.

## Article 64

Cet article modifie les dispositions de l'arrêté royal n° 33 du 30 mars 1982 relatif à une retenue sur les allocations d'invalidité et les prépensions.

## Article 65

Cet article abroge l'article 50 de la loi du 30 mars 1994 instaurant la retenue de 1 p.c.

## Article 66

Cet article accorde au Roi la compétence de fixer la date d'entrée en vigueur.

## Artikel 67

Aan artikel 99 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, een artikel dat nu reeds in zijn diverse bepalingen de uitbreiding van het stelsel van onderbreking van de beroepsloopbaan mogelijk maakt voor de verschillende categorieën van werknemers tewerkgesteld met een statuut, wordt een lid toegevoegd.

Deze wijziging is nodig omdat de situatie voor wat betreft de mogelijkheden om de loopbaanonderbreking toe te passen op het personeel van de autonome overheidsbedrijven onzeker is geworden. Deze autonome overheidsbedrijven vallen niet meer onder de categorie van de instellingen van openbaar nut, terwijl een groot deel van hun personeelsleden onder een statuut vallen maar dan wel een sociaal statuut eigen aan hun overheidsbedrijf.

Dit artikel heeft tot doel de overheidsbedrijven te machtigen de loopbaanonderbreking toe te passen op hun personeel. Hun beheersautonomie wordt geëerbiedigd vanaf het moment dat zij conform de bijzondere procedure voorzien in de wet van 21 maart 1991, hun recht behouden om over de bijzondere toepassingsvoorwaarden op de loopbaanonderbreking te onderhandelen. Het komt evenwel de Koning toe de algemene toepassingsvoorwaarden te bepalen inzake de toekenning van de onderbrekingsuitkeringen conform de herstelwet van 22 januari 1985.

## Artikel 68

Dit artikel wijzigt artikel 100 van de herstelwet van 22 januari 1985, in die zin dat de verwijzing naar het nieuw artikel 100*bis* wordt opgenomen. Dit betekent dat loopbaanonderbreking mogelijk wordt ofwel mits akkoord van de werkgever ofwel via collectieve arbeidsovereenkomst ofwel in toepassing van artikel 100*bis*.

Ingeval van palliatieve verzorging bestaat er geen vevangingsplicht.

## Artikel 69

Dit artikel voegt het artikel 100*bis* in, in dezelfde wet van 22 januari 1985.

Paragraaf 1 stelt het recht op loopbaanonderbreking in omwille van palliatieve verzorging.

Paragraaf 2 bepaalt wat dient te worden verstaan onder palliatieve verzorging.

Paragraaf 3 stelt de periode van het palliatief verlof vast op 1 maand. De periode kan maximaal verlengd worden tot een periode van 2 maanden.

## Article 67

L'article 99 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, article qui permet déjà actuellement dans ses dispositions diverses l'extension du régime de l'interruption de la carrière professionnelle aux différentes catégories de travailleurs occupés sous un statut, est complété par un alinéa.

Cette modification est nécessaire car la situation relative aux possibilités d'appliquer l'interruption de la carrière au personnel des entreprises publiques autonomes s'est précarisée. Les entreprises publiques autonomes ne tombent plus sous la catégorie des organismes d'intérêt public alors qu'un grand nombre de membres de leur personnel demeurent sous statut, qui cependant est un statut social propre à leur entreprise publique.

Cet article a pour but d'habiliter les entreprises publiques autonomes à appliquer l'interruption de carrière à leur personnel. Leur autonomie de gestion est respectée dès lors que, conformément à la procédure particulière prévue dans la loi du 21 mars 1991, ils conservent leur droit de négocier les conditions particulières d'application de l'interruption de carrière. Il appartient cependant au Roi de déterminer les conditions d'application générales d'octroi des allocations d'interruption conformément à la loi de redressement du 22 janvier 1985.

## Article 68

Cet article modifie l'article 100 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 en ce sens qu'il reprend la référence au nouvel article 100*bis*. Cela signifie que l'interruption de carrière est possible soit moyennant accord de l'employeur, soit par le biais d'une convention collective de travail, soit en application de l'article 100*bis*.

Pour les soins palliatifs, il n'existe pas d'obligation de remplacement.

## Article 69

Cet article insère l'article 100*bis* dans la même loi du 22 janvier 1985.

Le paragraphe 1<sup>er</sup> instaure le droit à l'interruption de carrière en raison de soins palliatifs.

Le paragraphe 2 détermine ce qu'il faut entendre par soins palliatifs.

Le paragraphe 3 fixe la période du congé palliatif à un mois. Cette période peut être prolongée à une période de 2 mois aux maximum.



Paragraaf 4 machtigt de Koning om bij in Minister-raad overlegd besluit de nadere regelen vast te leggen met betrekking tot het bewijs dat de werknemer moet leveren om van dit recht te kunnen genieten.

#### Artikelen 70 en 71

Deze artikelen voeren een recht op halftijdse loopbaanonderbreking omwille van palliatieve verzorging in, volgens dezelfde principes als het recht op voltijdse loopbaanonderbreking.

#### Artikel 74

Dit artikel verruimt de mogelijkheid voor de kleine en middelgrote ondernemingen die minder dan vijftig werknemers tewerkstellen en die geen vakbondsafvaardiging hebben opgericht, om een beroep te doen op het stelsel van flexibele uurroosters.

Deze ondernemingen zullen een dergelijk stelsel kunnen invoeren door hun arbeidsreglement te wijzigen en er de uurroosters in te voegen die zullen kunnen worden toegepast naargelang de door de werkgever gemaakte keuze in functie van de activiteit van zijn onderneming. Deze uurroosters zijn onderworpen aan dezelfde grenzen als deze opgelegd aan de collectieve arbeidsovereenkomsten die een stelsel van flexibele uurroosters invoeren (grenzen van de flexibiliteit en grenzen van de arbeidsduur).

#### Artikel 75

Dit artikel verruimt de mogelijkheid voor de kleine en middelgrote ondernemingen die minder dan vijftig werknemers tewerkstellen en die geen vakbondsafvaardiging hebben opgericht, om de periode van inhaalrust van de overschrijdingen van de normale grenzen van de arbeidsduur te verlengen, bij ontstentenis van een periode vastgelegd bij koninklijk besluit of bij collectieve arbeidsovereenkomst.

Deze ondernemingen zullen eveneens een dergelijke verlenging kunnen invoeren door hun arbeidsreglement in die zin te wijzigen.

#### Artikel 76

Dit artikel past de formulering van artikel 6 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen aan aan deze van het nieuw artikel 20bis, § 1, van de arbeidswet van 16 maart 1971.

#### Artikel 77

Dit artikel stelt de berekeningswijze vast van het gemiddelde van vijftig werknemers die gewoonlijk

Le paragraphe 4 donne l'autorisation au Roi de déterminer, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités en ce qui concerne la preuve que le travailleur doit fournir pour pouvoir bénéficier de ce droit.

#### Articles 70 et 71

Ces articles instaurent un droit à l'interruption de carrière à temps partiel en raison de soins palliatifs selon les mêmes principes que ceux réglant le droit à l'interruption de carrière à temps plein.

#### Article 74

Cet article élargit la possibilité pour les petites et moyennes entreprises occupant moins de cinquante travailleurs et n'ayant pas institué de délégation syndicale d'avoir recours au régime des horaires flexibles.

Ces entreprises pourront introduire un tel régime en adaptant leur règlement de travail et en y insérant les horaires qui pourront être appliqués selon le choix fait par l'employeur en fonction de l'activité de son entreprise. Ces horaires sont soumis aux mêmes limites que celles imposées aux conventions collectives de travail introduisant un régime d'horaires flexibles (limites de la flexibilité et limites de la durée du travail).

#### Article 75

Cet article élargit la possibilité pour les petites et moyennes entreprises occupant moins de cinquante travailleurs et n'ayant pas institué de délégation syndicale d'allonger la période de récupération des dépassements des limites normales de la durée du travail, à défaut d'une période fixée par un arrêté royal ou une convention collective de travail.

Ces entreprises pourront également introduire un tel allongement en adaptant en ce sens leur règlement de travail.

#### Article 76

Cet article adapte la formulation de l'article 6 de la loi du 8 avril 1965 instaurant les règlements de travail à celle du nouvel article 20bis, § 1, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail.

#### Article 77

Cet article détermine comment calculer la moyenne de cinquante travailleurs occupés habituellement par

tewerkgesteld worden door de onderneming. Deze berekeningswijze is dezelfde als die gebruikt wordt om te bepalen of er aanleiding is om een comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen op te richten.

#### Artikel 78

Dit artikel bepaalt twee wijzigingen voor iedere opstelling of wijziging van een arbeidsreglement in een onderneming die geen ondernemingsraad heeft opgericht:

— de termijn gedurende welke het ontwerp van de werkgever onderworpen is aan de raadpleging van de werknemers, wordt van 8 tot 15 dagen gebracht om hun toe te laten er beter de draagwijdte van in te schatten;

— in geval van een aanslepende onenigheid licht de inspecteur van de inspectie van de sociale wetten belast met de verzoening, ambtshalve het paritair comité. Indien geen bevoegd paritair comité bestaat, maakt deze inspecteur zelf de zaak aanhangig bij de Nationale Arbeidsraad om er één aan te duiden.

Bovendien zal deze inspecteur voor de ondernemingen met minder dan 50 werknemers en zonder vakbondsafvaardiging in het proces-verbaal van niet-verzoening melding maken van de door de werkgever ingeroepen motieven om dit arbeidsstelsel in te voeren en van de door de werkgever vermelde positieve gevolgen voor de tewerkstelling en de vermindering van de tijdelijke werkloosheid om economische redenen.

#### Artikel 79

Dit artikel voorziet een bijzondere bescherming tegen het ontslag ten gunste van de werknemer die in het kader van de bepalingen ingevoerd door dit hoofdstuk opmerkingen heeft gemaakt betreffende het ontwerp van arbeidsreglement of van een wijziging hiervan. De werkgever zal niet kunnen ontslaan gedurende een periode van zes maanden die aanvangt op het ogenblik waarop de opmerkingen ingeschreven werden, behalve om redenen die er vreemd aan zijn.

Het bewijs van deze redenen berust bij de werkgever. Indien deze redenen niet vreemd zijn aan het feit van opmerkingen ingeschreven te hebben of indien de werkgever geen enkele rechtvaardiging kan geven voor het ontslag, zal hij aan de werknemer een bijzondere vergoeding verschuldigd zijn die overeenstemt met zes maanden bruto-loon.

#### Artikel 80

Dit artikel bepaalt het inlichten van het paritair comité door toedoen van zijn voorzitter, in geval van

l'entreprise. Ce mode de calcul est le même que celui utilisé pour déterminer s'il y a lieu d'instituer un comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

#### Article 78

Cet article prévoit, pour toute institution ou modification d'un règlement de travail dans une entreprise qui n'a pas institué un conseil d'entreprise, deux modifications:

— le délai pendant lequel le projet de l'employeur est soumis à la consultation des travailleurs est porté de 8 à 15 jours pour leur permettre de mieux en apprécier la portée;

— en cas de désaccord qui perdure, l'inspecteur du service de l'inspection des lois sociales chargé de la conciliation en informe d'office la commission paritaire. Lorsqu'il n'existe pas de commission paritaire compétente, cet inspecteur saisit lui-même le Conseil national du Travail pour en désigner une.

En outre pour les entreprises qui occupent moins de 50 travailleurs et n'ont pas de délégation syndicale, cet inspecteur mentionnera dans le procès verbal de non-conciliation les motifs invoqués par l'employeur pour introduire un tel régime de travail et les conséquences de ce régime sur l'emploi et la diminution du chômage temporaire pour raisons économiques.

#### Article 79

Cet article prévoit une protection particulière contre le licenciement en faveur du travailleur qui, dans le cadre des dispositions insérées par le présent chapitre, a formulé des observations relatives au projet de règlement de travail ou de modification de celui-ci. L'employeur ne pourra le licencier pendant une période de six mois qui commence au moment où les observations ont été consignées, sauf pour des motifs étrangers à celles-ci.

La preuve de ces motifs incombe à l'employeur. Si les motifs ne sont pas étrangers au fait d'avoir consigné des observations ou si l'employeur ne peut donner aucune justification au licenciement, il devra verser au travailleur licencié une indemnité spéciale correspondant à six mois de rémunération brute.

#### Article 80

Cet article prévoit l'information de la commission paritaire, par l'entremise de son président, en cas de

wijziging van het arbeidsreglement door een stelsel van flexibel uurrooster in te voeren of van verlenging van de referentieperiode voor het toekennen van inhaalrust voor de overschrijding van de normale grenzen van de arbeidsduur in de kleine en middelgrote ondernemingen die minder dan vijftig werknemers tewerkstellen en die geen vakbondsafvaardiging hebben opgericht.

## TITEL V

### ALTERNATIEVE FINANCIERING VAN DE SOCIALE ZEKERHEID

In het kader van het globaal plan voor de werkgelegenheid, het concurrentievermogen en de sociale zekerheid heeft de Regering in het verleden een aantal maatregelen genomen die de toewijzing vastleggen van bepaalde opbrengsten ter financiering van de sociale zekerheid en van de maatregelen voor de bevordering van de werkgelegenheid en voor de vrijwaring van het concurrentievermogen.

Het gaat met name om:

— de opbrengst van de bijdrage op de energie, verhoogd met de belasting over de toegevoegde waarde die erop betrekking heeft (artikel 16 van de wet van 22 juli 1993 tot instelling van een bijdrage op de energie ter vrijwaring van het concurrentievermogen en de werkgelegenheid);

— de opbrengsten die voortvloeien uit de verhogingen van de accijnzen en de opbrengst van de verhoging van het normaal B.T.W.-tarief (artikel 13 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen);

— de opbrengsten die voortvloeien uit de wijzigingen van het fiscaal regime van roerende en onroerende inkomens (artikel 14 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen).

Er bestaat aanleiding toe om inzonderheid het bij de hierboven bedoelde maatregelen vastgelegde berekeningsmechanisme van die opbrengsten te vereenvoudigen.

Dienaangaande wordt, in afwijking van dat mechanisme, voorgesteld om vanaf het jaar 1995 de voormelde opbrengsten jaarlijks te ramen en uit te drukken in een percentage van de B.T.W.-opbrengst van het betrokken jaar en de vereiste toewijzingen enkel van die B.T.W.-opbrengst af te houden. De berekening van het jaarlijks toe te wijzen bedrag en de modaliteiten van toewijzing zullen geregeld worden bij in Ministerraad overlegde koninklijke besluiten.

Het spreekt vanzelf dat indien de B.T.W.-wetgeving zou wijzigen dit een aanpassing van dit percentage zal noodzaken.

Zoals voor het jaar 1994 wordt voor het jaar 1995, een gedeelte van de opbrengst van de aanvullende

modification du règlement de travail introduisant un régime d'horaire flexible ou d'allongement de la période de référence pour l'octroi des repos compensant le dépassement des limites normales de la durée du travail dans les petites et moyennes entreprises occupant moins de cinquante travailleurs et n'ayant pas institué de délégation syndicale.

## TITRE V

### FINANCEMENT ALTERNATIF DE LA SECURITE SOCIALE

Dans le cadre du plan global pour l'emploi, la compétitivité et la sécurité sociale, le Gouvernement a pris précédemment des mesures pour déterminer l'affectation de certaines recettes au financement de la sécurité sociale et des mesures visant à promouvoir l'emploi et à sauvegarder la compétitivité.

Il s'agit en l'occurrence:

— du produit de la cotisation sur l'énergie, augmenté de la taxe sur la valeur ajoutée qui s'y rapporte (article 16 de la loi du 22 juillet 1993 instaurant une cotisation sur l'énergie en vue de sauvegarder la compétitivité et l'emploi);

— des recettes provenant des augmentations des accises et du produit de l'augmentation du taux de T.V.A. normal (article 13 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales);

— des recettes provenant des modifications du régime fiscal des revenus mobiliers et immobiliers (article 14 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales).

Il conviendrait notamment de simplifier le mécanisme de calcul de ces recettes déterminé par les mesures précitées.

Par dérogation à ce mécanisme, il est proposé à ce sujet, à partir de l'année 1995, d'estimer annuellement les recettes précitées, de les exprimer en un pourcentage du produit de la T.V.A. et de ne prélever les affectations requises que sur le seul produit de la T.V.A. Le calcul du montant à attribuer annuellement et les modalités d'affectation seront déterminés par des arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres.

Il va de soi qu'en cas de modification de législation relative à la T.V.A., il y aurait lieu d'adapter ce pourcentage.

Comme pour l'année 1994, une quotité du produit de la cotisation complémentaire de crise, instaurée

crisisbijdrage, ingevoerd bij artikel 22 van de wet van 22 juli 1993, toegewezen aan het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid voor werknemers en aan het Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen (dit is het voorwerp van artikel 85).

Tot slot kan nog worden vermeld dat het ontwerp is aangepast overeenkomstig de opmerkingen van de Raad van State.

## TITEL VI

### PLAATSELIJKE WERKGELEGENHEIDSGENTSCHAPPEN

De wet van 30 maart 1994 tot uitvoering van het globaal plan op het stuk van de fiscaliteit voert vanaf het aanslagjaar 1995 een belastingvermindering in voor uitgaven betaald voor prestaties geleverd in het kader van plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen (P.W.A.'s) en regelt tegelijkertijd het belastingsstelsel dat van toepassing is op de sommen die door werklozen in het kader van de P.W.A.'s worden verkregen.

Het in werking stellen van dat systeem noodzaakt nochtans een aanpassing van de fiscale wet.

1. De wet van 30 maart 1994 bepaalde dat de door de werklozen in het kader van de P.W.A.'s verkregen sommen op fiscaal vlak als werkloosheidsvergoedingen worden aangemerkt.

Dit belastingstelsel kan echter van aard zijn dat een arbeid in het kader van een P.W.A. zijn aantrekkelijkheid verliezen. Rekening houdend met het belang dat de regering aan deze P.W.A.'s hecht op het stuk van de sociale integratie van specifieke categorieën werklozen alsook met de aard van de bijzondere activiteiten van deze verenigingen, stelt de regering voor om de in dit bijzonder kader verkregen sommen van belasting vrij te stellen.

Dit is het doel van de artikelen 86, 87, 90 en 91 van het ontwerp, die de artikelen 31, 38, 146, 3<sup>o</sup> en 154, 3<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (W.I.B. 92) wijzigen.

Wat artikel 87 betreft, is het niet mogelijk geweest het advies van de Raad van State te volgen, dat voorstelt om het maximumbedrag van de vergoedingen gestort aan de werklozen in het kader van de P.W.A.'s dat voor belastingvrijstelling in aanmerking komt, in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 92 op te nemen, omdat dit bedrag kan variëren in functie van bijzondere omstandigheden bepaald door de ter zake van toepassing zijnde reglementering.

2. Bij de opstelling van de desbetreffende wetteksten werd er van uitgegaan dat alle in het kader van de P.W.A.-regeling te verrichten betalingen door de P.W.A.'s zelf zouden worden gedaan.

par l'article 22 de la loi du 22 juillet 1993 sera allouée pour l'année 1995 au Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale des travailleurs salariés et au Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants (tel est l'objet de l'article 85).

Enfin, il y a lieu d'indiquer que le projet a été adapté conformément aux remarques du Conseil d'Etat.

## TITRE VI

### AGENCES LOCALES POUR L'EMPLOI

La loi du 30 mars 1994 portant exécution du plan global en matière de fiscalité instaure à partir de l'exercice d'imposition 1995 une réduction d'impôt pour les dépenses payées pour des prestations fournies dans le cadre des agences locales pour l'emploi (A.L.E.) et adapte dans le même temps le régime d'imposition applicable aux sommes qui sont perçues par les chômeurs dans le cadre des A.L.E.

La mise sur pied de ce système nécessite toutefois l'adaptation de la loi fiscale.

1. La loi du 30 mars 1994 prévoyait que les sommes perçues par les chômeurs dans le cadre des A.L.E. sont considérées comme des allocations de chômage d'un point de vue fiscal.

Ce régime fiscal peut cependant être de nature à faire perdre son attrait à un travail en A.L.E. Compte tenu de l'importance donnée par le gouvernement à ces A.L.E. en matière d'insertion sociale de catégories spécifiques de chômeurs et aussi de la sphère d'activité spécifique de ces associations, le gouvernement propose d'exonérer d'impôt les sommes perçues dans ce cadre particulier.

C'est l'objet des articles 86, 87, 90 et 91 du projet, qui modifient les articles 31, 38, 146, 3<sup>o</sup> et 154, 3<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992 (C.I.R. 92).

En ce qui concerne l'article 87, il n'a pas été possible de suivre l'avis du Conseil d'Etat proposant d'inscrire dans le Code des impôts sur les revenus 92 le montant maximum susceptible d'être exonéré d'impôt, des indemnités versées aux chômeurs dans le cadre des A.L.E., parce que ce montant peut varier en fonction des circonstances particulières prévues par la réglementation applicable en la matière.

2. Les rédacteurs des textes légaux y afférents tablaient sur le fait que tous les paiements à effectuer dans le cadre de la réglementation A.L.E. seraient faits par les A.L.E. elles-mêmes.

Volgens de huidige wetteksten is het dus voor het verlenen van de eraan verbonden fiscale voordelen vereist dat de betaling van de uitgave rechtstreeks geschiedt aan het P.W.A. en dat de betaling van degene die de prestaties levert door het P.W.A. zelf wordt verricht.

In de praktijk zal het echter zo zijn dat de prestaties geleverd in het kader van de P.W.A.'s zullen worden vergoed door middel van P.W.A.-cheques die de gebruiker bij de uitgever van de P.W.A.-cheques heeft aangekocht en dat de betalingen aan de werklozen zullen gebeuren, hetzij door de instelling die de werkloosheidsuitkeringen uitbetaalt, hetzij door het O.C.M.W. De P.W.A.'s komen dus in de voormelde verrichtingen niet tussenbeide.

Het is dan ook noodzakelijk artikel 145<sup>21</sup>, evenals het opschrift van titel II, hoofdstuk III, afdeling I, onderafdeling *lquater* van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (W.I.B. 92) in de voormelde zin te wijzigen (zie art. 88 en 89 van het ontwerp).

De tekst van dit opschrift verschilt van deze voorgesteld door de Raad van State, omdat deze een gebrek aan overeenstemming zou kunnen doen ontstaan met de wetteksten van artikel 89 van het ontwerp.

De belastingvermindering kan inderdaad verleend worden voor kosten die effectief werden betaald in de loop van het belastbaar tijdperk, zelfs indien de prestaties zullen verricht worden in de loop van een volgend tijdperk.

Het is trouwens nodig gebleken het einde van het eerste lid van artikel 145<sup>21</sup> te schrappen, zodat de belastingvermindering ook wordt toegestaan voor prestaties verricht door werklozen die vóór de invoering van het nieuwe stelsel regelmatig waren ingeschreven in een P.W.A. maar niet aan de door dat stelsel gestelde voorwaarden beantwoordden. Inderdaad, vroeger kon iedereen die meer dan één jaar werkloos was zich inschrijven in een P.W.A., zelfs indien men niet beantwoordde aan de voorwaarde van langdurig volledig werkloze.

3. Overeenkomstig artikel 73, 2<sup>o</sup>, van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, bepaalt de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit, onder meer de aard en de duur van de activiteiten die in het kader van P.W.A.'s mogen worden verricht en hierbij kan Hij, wat de aard en de activiteit betreft, een onderscheid maken naargelang de begunstigde een natuurlijke persoon of een rechtspersoon is.

Het is dus niet uitgesloten dat degene die uitgaven doet voor prestaties te verrichten in het kader van P.W.A.'s, zulks doet in het kader van zijn beroeps-werkzaamheid.

In dat geval zijn de desbetreffende uitgaven fiscaal aan te merken als beroepskosten die in mindering komen van het brutobedrag van de beroepsinkomsten.

Sur la base des textes actuels, on exige donc pour l'octroi des avantages fiscaux qui y sont rattachés que le paiement de la dépense soit fait directement à l'A.L.E. et que le paiement à celui qui exerce les prestations soit effectué par l'A.L.E. elle-même.

Cependant, dans les faits, la situation se présentera de telle façon que les prestations fournies dans le cadre des A.L.E. seront rétribuées au moyen de chèques-A.L.E. que l'utilisateur aura achetés auprès de l'émetteur des chèques-A.L.E. et que les paiements au chômeur s'effectueront soit par l'institution qui paie les allocations de chômage, soit par le C.P.A.S. Les A.L.E. n'interviennent donc pas dans les opérations de paiement précitées.

Il est donc nécessaire de modifier l'article 145<sup>21</sup> ainsi que l'intitulé du titre II, chapitre III, section première, sous-section *lquater*, du Code des impôts sur les revenus 1992 (C.I.R. 92) dans le sens précité (voir les art. 88 et 89 du projet).

La rédaction de cet intitulé diffère de celle qui est proposée par le Conseil d'Etat, car celle-ci risque de créer une discordance avec le texte légal de l'article 89 du projet.

La réduction d'impôt peut en effet être octroyée pour des frais effectivement payés au cours de la période imposable, même si les prestations seront effectuées au cours d'une période suivante.

Il est par ailleurs apparu nécessaire de supprimer la fin du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 145<sup>21</sup>, de façon à accorder aussi la réduction d'impôt pour des prestations effectuées par des chômeurs régulièrement inscrits dans une A.L.E. avant l'instauration du nouveau régime mais ne répondant pas aux critères fixés par ce dernier. En effet, auparavant, tout chômeur de plus d'un an pouvait s'inscrire dans une A.L.E., même s'il ne répondait pas au critère de chômeur complet de longue durée.

3. Conformément à l'article 73, 2<sup>o</sup>, de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, notamment la nature et la durée des activités qui peuvent être exercées dans le cadre des A.L.E. Il peut, à cet égard, faire une distinction selon que le bénéficiaire est une personne physique ou morale.

Il n'est donc pas exclu que celui qui expose des dépenses pour des prestations à fournir dans le cadre des A.L.E. le fasse pour des besoins de son activité professionnelle.

Dans ce cas, les dépenses y afférentes constituent, du point de vue fiscal, des frais professionnels et viennent dès lors en déduction du montant brut des revenus professionnels.

De uitgaven die vanuit fiscaal oogpunt beroepskosten zijn, worden van het voordeel van de belastingvermindering uitgesloten (art. 89 van het ontwerp).

Indien bovendien blijkt dat de uitgave een beroepskost is waarvan de aftrek beperkt wordt door het Wetboek van de inkomstenbelastingen, kan het gedeelte dat ingevolge deze beperking niet aftrekbaar is evenmin van de belastingvermindering genieten. Indien daarentegen de uitgave van « gemengde » aard is, beroeps en privé, kan het « privé-gedeelte wel van de belastingvermindering genieten.

4. Bij het koninklijk besluit dat in het K.B./W.I.B. 92 een artikel 63bis heeft ingevoegd is reeds bepaald dat de betrokken uitgaven slechts voor belastingvermindering in aanmerking komen in zover ze niet meer bedragen dan 80 000 frank.

Om tot meer rechtszekerheid te komen wordt er thans de voorkeur aan gegeven het grensbedrag in het W.I.B. 92 in te schrijven, namelijk in artikel 145<sup>21</sup> (zie art. 89 van het ontwerp). Vermits dergelijke bedragen die in het deel « personenbelasting » van het W.I.B. 92 voorkomen voor indexering vatbaar zijn (in tegenstelling met de bedragen vermeld in het K.B./W.I.B. 92), wordt voorgesteld om in voormeld artikel 145<sup>21</sup> een bedrag van 73 000 frank te vermelden. Na indexering bereikt dat bedrag 80 000 frank voor het aanslagjaar 1995, wat overeenstemt met het bedrag dat door de Minister van Financiën tijdens de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 30 maart 1994 tot uitvoering van het globaal plan op het stuk van de fiscaliteit in het vooruitzicht werd gesteld en dat ook reeds voorkomt in voormeld artikel 63bis van het K.B./W.I.B. 92, dat na goedkeuring van dit wetsontwerp zal moeten worden ingetrokken.

De bevoegdheid die aan de Koning wordt verleend door artikel 145<sup>22</sup>, W.I.B. 92, waarnaar artikel 145<sup>21</sup>, W.I.B. 92, ingevoegd door artikel 89 van het ontwerp verwijst, zal zodoende geen betrekking hebben op andere voorwaarden dan deze die verband houden met de vorm of de te volgen procedure om de belastingvermindering te bekomen.

5. Tenslotte wordt nog voorgesteld om de belastingvermindering voor uitgaven betaald voor prestaties geleverd in het kader van P.W.A.'s, ook van toepassing te maken inzake de belasting van niet-inwoners -natuurlijke personen.

Het verlenen van die vermindering vergt een aanpassing van artikel 243, derde lid, W.I.B. 92 (zie art. 92 van het ontwerp). Zodoende worden rijksinwoners en niet-inwoners op dit punt gelijk behandeld en worden eventuele betwistingen inzake discriminatie vermeden.

Er wordt voorgesteld om de hierboven gedane voorstellen tot wijziging van het W.I.B. 92 in werking te laten treden met ingang van het aanslagjaar 1995

Les dépenses qui, du point de vue fiscal, ont le caractère de frais professionnels, sont exclues du bénéfice de la réduction d'impôt (art. 89 du projet).

S'il s'avère en outre que la dépense constitue des frais professionnels dont la déduction est limitée par le Code des impôts sur les revenus, la partie non déductible suite à l'application de cette limitation ne peut non plus bénéficier de la réduction d'impôt. Par contre, si la dépense a un caractère « mixte », professionnel et privé, la partie « privée » pourrait quant à elle bien bénéficier de la réduction d'impôt.

4. Par l'arrêté royal qui a inséré un article 63bis dans l'A.R./C.I.R. 92, on dispose déjà que les dépenses concernées ne sont prises en considération pour la réduction d'impôt que pour autant qu'elles ne dépassent pas 80 000 francs.

Pour arriver à une plus grande sécurité juridique, il est préférable d'inscrire ce plafond dans le C.I.R. 92, à savoir à l'article 145<sup>21</sup> (voir art. 89 du projet). Etant donné que de tels montants figurant dans la partie « impôt des personnes physiques » sont indexables (contrairement aux montants mentionnés dans l'A.R./C.I.R. 92), on propose de mentionner un montant de 73 000 francs dans l'article 145<sup>21</sup> précité. Après indexation, ce montant s'élève à 80 000 francs pour l'exercice d'imposition 1995, ce qui correspond au montant annoncé par le Ministre des Finances lors des travaux préparatoires de la loi du 30 mars 1994 portant exécution du plan global en matière de fiscalité et qui figure déjà aussi à l'article 63bis de l'A.R./C.I.R. 92 précité, lequel, après approbation du présent projet de loi, devra être rapporté.

L'habilitation donnée au Roi par l'article 145<sup>22</sup>, C.I.R. 92 auquel se réfère l'article 145<sup>21</sup>, C.I.R. 92, inséré par l'article 89 du projet ne concernera ainsi pas d'autres conditions que celles tenant à la forme ou à la procédure à suivre pour obtenir la réduction d'impôt.

5. Enfin, il est également proposé de rendre la réduction d'impôt pour les dépenses payées pour des prestations fournies dans le cadre des A.L.E. applicable également à l'impôt des non-résidents -personnes physiques.

Pour pouvoir accorder cette réduction il est nécessaire d'adapter l'article 243, alinéa 3, C.I.R. 92 (voir art. 92 du projet). De ce fait, habitants et non-habitants du Royaume sont, sur ce point, traités sur un pied d'égalité et les doutes éventuels en matière de discrimination sont levés.

On propose que les propositions faites ci-dessus, modifiant le C.I.R. 92, entrent en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 1995 (revenus 1994), c'est-à-

(inkomsten 1994), d.w.z. dezelfde inwerkingtreding als de bepalingen van de wet van 30 maart 1994 tot uitvoering van het globaal plan op het stuk van de fiscaliteit, waarbij het nieuwe belastingstelsel inzake de P.W.A.'s is ingevoerd.

## TITEL VII

### HERVORMING VAN DE STATISTIEK EN DE ECONOMISCHE VOORUITZICHTEN VAN DE FEDERALE REGERING

De maatregelen die worden voorgesteld om de statistiek en de economische vooruitzichten te organiseren vloeien voort uit de beslissingen die door de regering werden genomen. Volgende elementen werden in aanmerking genomen:

— herstructurering van het Nationaal Instituut voor de Statistiek door een verbetering van zijn — voornamelijk menselijke — middelen en een omschrijving van zijn algemene doelstellingen;

— herverdeling van de opdrachten tussen drie grote federale instellingen van economische actie en analyse;

— overdracht van opdrachten aan deze instellingen en specialisering ervan met het oog op een grotere efficiëntie en besparingen door schaalvergroting;

— de beperkte beschikbare begrotingsmiddelen.

Het systeem dat wordt voorgesteld berust op de oprichting van een Instituut voor de Nationale Rekeningen, het I.N.R., op basis van volgende elementen.

#### Opgaven van het Instituut

Het Instituut krijgt door de wet volgende opdracht toegewezen: de opmaak van de jaarlijkse en driemaandelijke nationale rekeningen — zowel reële als financiële —, de input-outputtabellen en de statistieken van de buitenlandse handel — zowel Intrastat, Extrastat als doorvoer — alsook de opstelling van de economische begroting.

Het I.N.R. zal de aanmaak van deze verschillende produkten toevertrouwen aan de volgende instellingen (hierna «geassocieerde instellingen» genoemd):

— het Federaal Planbureau (P.B.) zal de input-outputtabellen (I.O.T.) verwezenlijken en de economische begroting verder blijven opstellen;

— de Nationale Bank van België (N.B.B.) zal, naast de financiële rekeningen die zij reeds voor rekening van het N.I.S. aanmaakt, tevens de jaarlijkse en driemaandelijke reële nationale rekeningen opstel-

dire la même entrée en vigueur que les dispositions de la loi du 30 mars 1994 portant exécution du plan global en matière de fiscalité qui a instauré le nouveau régime d'imposition relatif aux A.L.E.

## TITRE VII

### REFORME DE L'APPAREIL STATISTIQUE ET DE PREVISION ECONOMIQUE DU GOUVERNEMENT FEDERAL

Les dispositions proposées en matière d'organisation de la statistique et de la prévision économique découlent des décisions arrêtées par le gouvernement. Les éléments suivants ont été pris en considération:

— restructuration de l'Institut national de statistique par amélioration de ses moyens surtout humains et définition d'objectifs généraux;

— redistribution des tâches entre trois organismes majeurs d'action et d'analyse économique des autorités fédérales;

— transfert de missions aux institutions et spécialisation de chacune d'entre elles pour conduire à une meilleure efficacité et à des économies d'échelle;

— prise en compte des limites aux ressources budgétaires disponibles.

Le système proposé repose sur la création d'un Institut des Comptes nationaux, l'I.C.N., sur base des éléments suivants.

#### Missions de l'Institut

L'Institut se verra reconnaître par la loi la mission d'établir les comptes nationaux, tant réels que financiers, sur base annuelle et trimestrielle, de réaliser les tableaux input/output, les statistiques du commerce extérieur, tant Intrastat qu'Extrastat et de transit, et d'établir le budget économique.

L'I.C.N. confiera la confection de ces différents produits aux institutions suivantes (dénommées ci-après autorités associées):

— le Bureau fédéral du Plan (B.P.) réalisera les tableaux entrées-sorties (T.E.S.) et continuera à établir le budget économique;

— la Banque nationale de Belgique (B.N.B.) établira, en plus des comptes financiers qu'elle réalise déjà pour compte de l'I.N.S., les comptes nationaux réels annuels et trimestriels, les produits régionaux

len. Zij zal ook de bruto gewestelijke produkten realiseren, evenals de rekeningen van de openbare besturen, dit in nauwe samenwerking met het Planbureau. Bovendien zal zij de statistieken van de buitenlandse handel (statistieken voor de extra- en intracommunautaire handel en doorvoerstatistieken) aanmaken.

— het Nationaal Instituut voor de Statistiek (N.I.S.) blijft, overeenkomstig zijn organieke wet, verder belast met de inzameling van de nodige basisgegevens voor de aanmaak van deze verschillende produkten, met uitzondering van de statistieken van de buitenlandse handel die volledig door de N.B.B. zullen worden gerealiseerd.

De meeste opdrachten zijn overigens ingegeven door Europese richtlijnen, die zelf verwijzen naar internationale berekeningsnormen (E.S.E.R. en S.N.A.): B.N.P.-richtlijn 89/130/E.E.G. van 13 februari 1989 en beslissing over de exhaustiviteit 94/168 van 19 maart 1994 (nationale rekeningen); verordening 1736/75 van 24 juni 1975, Extrastat en 3330/91 van 7 november 1991, Intrastat (buitenlandse handel).

#### Statuut van het Instituut

Het I.N.R. is een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid, onder het gezag van de minister van Economische Zaken.

Het I.N.R. krijgt hoger genoemde opdrachten toegewezen en zal, volgens de modaliteiten die verduidelijkt worden in een door de raad van bestuur vastgelegd en door de minister van Economische Zaken goedgekeurd lastenboek, de verwezenlijking van de statistieken, naargelang van het geval, toevertrouwen aan de N.B.B., het P.B. en het N.I.S.

Het Instituut zou over geen eigen personeel beschikken, maar zou occasioneel en naargelang van zijn behoeften een beroep kunnen doen op de medewerking van de geassocieerde instellingen.

Daarom zal het I.N.R. slechts over een minimale jaarlijkse dotatie, ten laste van de Staat, beschikken.

#### Verhouding tussen het I.N.R. en de met het I.N.R. geassocieerde instellingen

Het gaat om een nieuwe vorm van samenwerking tussen drie instellingen met een verschillend juridisch en administratief statuut: deze vergt bijgevolg een nieuwe aanpak. De organisatieregels worden bepaald in een lastenboek, dat het centrale instrument wordt voor de organisatie van de verhoudingen tussen het I.N.R. en de geassocieerde instellingen. De regering beoogt niet zelf te beslissen of aan de wetgever voor te

bruts, en ce compris — en collaboration étroite avec le Bureau du Plan — le compte des pouvoirs publics. Elle réalisera, en outre les statistiques du commerce extérieur (extra- et intracommunautaires et les statistiques de transit).

— l'Institut national de statistique (I.N.S.) restera chargé, conformément à sa loi organique, de la collecte des données de base nécessaire à la confection de ces divers produits, à l'exception des statistiques du commerce extérieur, entièrement prises en charge par la B.N.B.

La plupart de ces missions sont du reste prévues par des textes européens, qui eux-mêmes renvoient à des normes de calcul internationales (méthodes S.E.C. et S.N.A.): directive P.N.B., 89/130/C.E.E. du 13 février 1989 et décision « exhaustivité », 94/168 du 19 mars 1994 (Comptes nationaux), règlements 1736/75 du 24 juin 1975, Extrastat et 3330/91 du 7 novembre 1991, Intrastat (Commerce extérieur).

#### Statut de l'Institut

L'I.C.N. est un établissement public doté de la personnalité juridique, soumis à l'autorité du ministère des Affaires économiques.

Attributaire de ces missions, l'I.C.N. confiera, selon les modalités précisées dans un cahier de charges arrêté par le conseil d'administration et approuvé par le ministre des Affaires économiques, la réalisation matérielle des produits statistiques, selon le cas, à la B.N.B. et au Bureau du Plan. L'I.N.S. fournira les données de base.

L'Institut ne devrait pas disposer de personnel propre mais pourra faire appel, selon ses besoins et de manière occasionnelle, à la collaboration des autorités associées.

C'est la raison pour laquelle l'I.C.N. ne bénéficiera que d'une dotation annuelle, à charge de l'Etat, tout à fait minime.

#### Rapport entre l'I.C.N. et les autorités associées à l'I.C.N.

Il s'agit d'une forme originale de coopération entre trois organismes de statut juridique et administratif différents: elle appelle donc une approche originale. Les règles d'organisation seront établies par le cahier des charges, instrument central organisant les rapports entre l'I.C.N. et les autorités associées. Il n'est pas de la volonté du gouvernement de décider lui-même, ni de proposer au législateur, de décider du



stellen om te beslissen over de precieze materiële inhoud van deze verhoudingen. Dit moet tot de bevoegdheid blijven behoren van de raad van bestuur van het I.N.R.

De minister van Economische Zaken kan, door zijn bevoegdheid om enerzijds het lastenboek en anderzijds het huishoudelijk reglement van het I.N.R. goed te keuren, controle uitoefenen over deze verhoudingen.

### Structuur en werking van het Instituut

#### Raad van bestuur

Het I.N.R. wordt bestuurd door een raad van 7 leden.

De Raad, die juridisch verantwoordelijk is voor de opstelling van de in artikel 95 van dit ontwerp opgesomde tabellen en documenten, is belast met de goede werking van het I.N.R. en in het bijzonder met:

— het definiëren van het lastenboek voor de geassocieerde instellingen en het verlenen van de noodzakelijke impulsen (methoden, krachtlijnen, termijnen, samenwerkingsvormen,...);

— het toezicht op de uitvoering van de opdrachten toevertrouwd aan de geassocieerde instellingen;

Verder worden een « oriënteringscomité » en twee « wetenschappelijke comités » opgericht.

#### a) het oriënteringscomité:

gezien het belang dat de verschillende « produkten » van het I.N.R. vertegenwoordigen voor de verschillende openbare besturen, zowel in hun hoedanigheid van producent van gegevens als in deze van consument van statistieken, zullen de belangrijkste onder hen zich terugvinden in een oriënteringscomité, belast met het richten van aanbevelingen aan het I.N.R. in verband met de wijze van uitvoering van de opdrachten, de gegevensverzameling, de kwaliteit en de wijze van de opstelling van statistieken en economische vooruitzichten;

#### b) de wetenschappelijke comités:

hebben als taak de wetenschappelijke objectiviteit van de werkzaamheden van het I.N.R. te verzekeren; zij zijn ermede belast hun advies te verstrekken over de wetenschappelijke waarde en objectiviteit van de gebruikte methodes of bij belangrijke wijziging ervan, als over de te publiceren cijfers en resultaten.

Hoewel de federale overheid in het kader van deze wetgeving een bevoegdheid uitoefent die haar toekomt, acht zij het toch opportuun afgevaardigden van de gewest- en gemeenschapsregeringen te betrekken bij de werkzaamheden van bepaalde comités. Met inachtneming van de autonomie van de gewesten en gemeenschappen bepalen de beschikkin-

contenu matériel précis de ces rapports qui devront rester du ressort du conseil d'Administration de l'I.C.N.

Le ministre des Affaires économiques contrôlera ces rapports par son pouvoir d'approuver d'une part le cahier des charges, d'autre part le règlement d'ordre intérieur de l'I.C.N.

### Structure et fonctionnement de l'Institut

#### Conseil d'administration

L'I.C.N. est administré par un conseil de 7 membres.

Le Conseil, à qui revient la responsabilité juridique d'arrêter les tableaux et documents énumérés à l'article 95 du présent projet, est chargé du fonctionnement de l'I.C.N. et plus particulièrement de:

— définir le cahier des charges des autorités associées et de donner des impulsions nécessaires (méthodologiques, lignes directrices, délais, modes de collaboration...);

— surveiller l'exécution des missions confiées aux autorités associées.

De plus, il sera constitué un « comité d'orientation » et deux « comités scientifique ».

#### a) le comité d'orientation:

vu l'importance des différents « produits » de l'I.C.N. pour les différentes administrations publiques, tant en leur qualité de producteur de données que de consommateur de statistiques, les plus importantes d'entre eux seront représentées au comité d'orientation chargé d'adresser des recommandations à l'I.C.N. concernant le mode de réalisation de ses missions, la collecte des données, la qualité et le mode d'établissement des statistiques et prévisions économiques;

#### b) les comités scientifiques:

ont pour mission de garantir l'objectivité scientifique des travaux de l'I.C.N.; ils sont chargés d'émettre un avis sur la valeur et l'objectivité scientifique des méthodes adoptées ou à l'occasion de modifications importantes de ces dernières, ainsi que sur les chiffres et résultats à publier.

Quoique dans le cadre de cette législation, l'autorité fédérale exerce une compétence qui lui appartient, elle le juge opportun d'associer des délégués des gouvernements des communautés et des régions aux activités de certains comités. Tout en respectant l'autonomie des communautés et régions, les dispositions concernées ne précisent pas comment

gen ter zake niet hoe deze leden worden aangeduid. Zij bepalen dat zij in de betrokken comités zitting hebben, alsook dat het samenwerkingsakkoord het meest geschikte instrument is om deze deelneming te regelen. Het is overigens duidelijk dat de gelegenheid die aldus geboden wordt aan de gewesten en gemeenschappen geen alibi mag zijn om de goede werking van de betrokken instellingen te verstoren.

### Reorganisatie van de economische planning

De wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie stelde een planning in omschreven als: democratisch, ambitieus in haar toepassingsveld, imperatief voor de overheidsinstellingen, contractueel voor de ondernemingen die van overheidssteun genieten, en geregionaliseerd. Het is in het raam van deze wet dat het Planbureau werd opgericht, met als voornaamste opdracht de uitwerking van de vijfjarenplannen. Zo zagen het Plan 70-75 en het ontwerp-Plan 76-80 het licht.

Al tijdens de tweede helft van de zeventiger jaren bleek deze planning, die te ambitieus was ten opzichte van de economische, sociale en politieke realiteiten van België en te log in haar procedures, niet bestand tegen de regeringsinstabiliteit in deze periode, de ingrepen van de crisis, de invraagstelling van de sociale consensus waarop zij hoorde te steunen en de hervorming van de staatsstructuren waarop zij was opgebouwd. Bovendien kent de wet sinds 1980 aan de gewestelijke executieven de verantwoordelijkheid voor de regionale planning toe.

Deze evolutie bracht de Regering in het begin van de tachtiger jaren ertoe te verzaken aan de vijfjarenplannen. Zo evolueerde het Planbureau geleidelijk tot een instelling die prognoses opstelt. Het behield echter een specifieke en unieke taak: het verduidelijken van de inzet van het economisch beleid, evenals de rationele analyse van de gevolgen van de economische en sociale opties, dit zowel voor rekening van de Regering als voor alle acteurs van het economisch en sociaal leven welke de beslissingen van de overheid aanbelangen.

Er werd bij de Kamer een wetsvoorstel ingediend door de heer Stefaan De Clerck dat ertoe strekt de wetgeving betreffende de planning te reorganiseren en de huidige rol van het Planbureau te bevestigen. Dit wetsvoorstel werd door de Kamer goedgekeurd op 9 juni 1994.

Teneinde dit voorstel te vervolledigen met bepaalde artikelen die aan het Federaal Planbureau een grotere beheersautonomie toekennen en een coherente tekst uit te werken die de statistiek en de economische vooruitzichten op federaal niveau grondig hervormt, wordt in de artikelen 111 tot 118 van

seront désignés ces membres. Elles se bornent à préciser qu'ils siégeront dans les comités concernés et disposent en outre que l'accord de coopération est l'instrument le plus approprié pour régler cette association. Il est d'ailleurs clair que l'opportunité ainsi offerte aux communautés et régions ne peut constituer un alibi pour perturber le bon fonctionnement des organes concernés.

### Réorganisation de la planification économique

La loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique a mis en place une planification qui se voulait: démocratique, ambitieuse dans son champ d'action et dans son caractère impératif pour les pouvoirs publics, contractuelle pour les entreprises bénéficiant d'aides publiques, et régionalisée. C'est dans le cadre de cette loi que le Bureau du Plan a été créé avec comme mission principale d'élaborer les plans quinquennaux. Ont ainsi vu le jour le Plan 71-75 et le projet de Plan 76-80.

Toutefois, dès la seconde moitié des années 70, cette planification trop ambitieuse par rapport aux réalités économiques, sociales et politiques de la Belgique, trop lourde dans ses procédures, n'a pas résisté à l'instabilité gouvernementale de cette période, aux coups de boutoir de la crise, à la remise en cause du consensus social sur lequel elle devait s'appuyer, à la réforme des structures de l'Etat sur lesquelles elle avait été édiflée. En outre, depuis 1980, la loi a confié aux Exécutifs régionaux la responsabilité des planifications régionales.

Cette évolution a amené le Gouvernement à renoncer à l'élaboration de plans quinquennaux au début des années 80. C'est ainsi que progressivement, le Bureau du Plan s'est mué en un organisme de prévision tout en préservant une mission spécifique et unique: la mise en évidence des enjeux de la politique économique et l'analyse rationnelle des conséquences des choix de politique économique, pour le compte tant du Gouvernement que de l'ensemble des acteurs de la vie économique et sociale concernés par les décisions des autorités publiques.

Une proposition de loi a été déposée à la Chambre par M. Stefaan De Clerck visant à réorganiser la législation relative à la planification et à confirmer le rôle que tient actuellement le Bureau du Plan. Cette proposition de loi a été votée à la Chambre le 9 juin 1994.

En vue de compléter cette proposition par certains articles conférant au Bureau Fédéral du Plan une plus grande autonomie de gestion et dans le souci de fournir un texte d'ensemble réformant fondamentalement la statistique et la prévision économiques au niveau fédéral, les articles 111 à 118 de la présente loi repren-

deze wet de tekst van het wetsvoorstel-De Clerck nagenoeg integraal overgenomen. Wat de aspecten inzake beheersautonomie betreft, wordt de tekst bovendien vervolledigd en verduidelijkt.

#### Wat betreft het Nationaal Instituut voor de Statistiek

De wijziging aan artikel 24ter van de wet op de openbare statistiek, dat werd ingevoerd bij de wet van 1 augustus 1985, is van louter administratieve en budgettaire aard.

Gezien de aard van de opdrachten van het N.I.S. en de nood aan een optimale exploitatie van zijn verworvenheden dringt een afzonderlijk statuut binnen de administratie zich op.

Een vergelijking met de statistische instituten in de landen van de Europese Gemeenschap en de E.V.A. wijst eveneens in die richting. Daarenboven had de wetwijziging in 1985 tot doel het N.I.S. in staat te stellen eigen activiteiten te ontplooiën en zijn kennis te doen renderen. Omdat het Instituut geen eigen beheersregels heeft, komt de opbrengst van de activiteiten ten goede aan de Staatsbegroting, alhoewel hij voor het N.I.S. een niet te verwaarlozen inbreng van bestaansmiddelen zou betekenen. Ook de motivatie van het personeel kan er wel bij varen.

Men maakt hier gebruik van een door de wet toegelaten mogelijkheid: het statuut van een Staatsdienst met afzonderlijk beheer, zoals voorzien in artikel 140 van de gecoördineerde wetten over de Rijkscomptabiliteit.

Dit heeft enkel gevolgen voor de begrotingssituatie.

De dienst, het Nationaal Instituut voor de Statistiek, zal voortaan over twee bronnen van inkomsten kunnen beschikken: begrotingskredieten en eigen inkomsten.

Voor de rest blijft hij tot de algemene staatsadministratie behoren. De regels voor de werving en promotie van het personeel, de personeelsformatie, de logistiek, de regels voor de aankoop van goederen en diensten, alsook het administratieve en budgettaire toezicht (Inspectie van Financiën en Rekenhof) blijven dezelfde als bij de Staat.

Voor dit statuut, dat een onderdeel vormt van het algemene herstructureringsplan van het N.I.S., moet geen afzonderlijke rechtspersoon worden gecreëerd.

Artikel 110 van onderhavige wettekst transformeert het N.I.S. derhalve tot staatsdienst met afzonderlijk beheer, waarmee de mogelijkheid geschapen wordt om eigen inkomsten zelf aan te wenden.

Tenslotte worden nog enkele dringende wijzigingen aan de wet betreffende de openbare statistiek

practisch integraal het tekst van de propositie van de wet De Clerck, le complète et le clarifie dans ses aspects d'autonomie de gestion.

#### En ce qui concerne l'Institut national de statistique

La modification de la loi sur la statistique publique, article 24ter introduit par la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 est purement administrative et budgétaire.

La nature des tâches de l'I.N.S., et l'exploitation optimale de ses acquis, demandent qu'on lui donne dans l'Administration un statut particulier.

La comparaison avec la situation des Instituts statistiques dans les pays de la Communauté européenne et de l'A.E.L.E. va dans ce sens. De plus, en 1985, l'objet de la réforme était de lui permettre de mener des activités propres et de valoriser ses connaissances. A défaut de règles propres de gestion, toutes ces activités contribuent, au budget de l'Etat, alors qu'elles représentaient pour l'I.N.S. un apport non négligeable de ressources. La motivation du personnel y trouve aussi son compte.

On fait appel à une possibilité permise par la loi: le statut de service d'Etat à gestion séparée, prévu par l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Seule la situation budgétaire est affectée.

L'Institut national de statistique, aura à l'avenir une double source de recette: le crédit budgétaire et les recettes propres.

Pour le surplus, il continue à appartenir à l'Administration générale de l'Etat. Les règles de recrutement et de promotion du personnel, le cadre du personnel, la logistique, les règles d'acquisition de biens et de services, de contrôle administratif et budgétaire (Inspection des Finances et Cour des comptes) restent celles en vigueur à l'Etat.

Ce statut, qui constitue un élément du plan général de restructuration de l'I.N.S., n'implique pas la création d'une personnalité juridique propre.

L'article 110 de la présente loi transforme dès lors l'I.N.S. en service d'Etat à gestion séparée tout en créant ainsi la possibilité d'affecter ses propres recettes.

Finalement quelques modifications urgentes à la loi sur la statistique publique du 2 juillet 1962 sont

van 2 juli 1962 voorzien (*cf.* hoofdstuk V), in afwachting van een grondiger herziening van deze wet, dewelke het voorwerp van een afzonderlijk ontwerp zal uitmaken.

De wijzigingen die nu worden gevraagd willen lacunes wegwerken, de toestand verduidelijken of de uitvoering van bestaande principes gemakkelijker laten verlopen.

### COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

De bepalingen van deze titel vragen nauwelijks om bijzondere opmerkingen. Het gaat om beschikkingen om de administratieve diensten te organiseren en de samenwerking tussen deze administraties te regelen.

#### Artikel 94

Dit artikel beschrijft het statuut van het I.N.R.; het instituut wordt een openbare instelling met rechts-persoonlijkheid.

Het gaat niet over een administratie onder voogdij maar om een openbare instelling *sui generis*, bedoeld om de dagelijkse samenwerking te organiseren tussen openbare instellingen met een verschillend statuut. De Minister van Economische Zaken oefent over dit Instituut een hoog toezicht uit, dat zich uit in welomschreven handelingen: de goedkeuring van het lastenboek dat de verhoudingen regelt tussen de geassocieerde instellingen, de goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Raad van Bestuur van het I.N.R., het toezicht op het gebruik van de subsidie die jaarlijks aan het I.N.R. wordt toegekend.

Daarnaast wordt de voorzitter van de Raad van Bestuur van het I.N.R., met name de secretaris-generaal van het Ministerie van Economische Zaken, bekleed met de functie van vertegenwoordiger van de Minister.

#### Artikel 95

Het I.N.R. draagt de eindverantwoordelijkheid over de verspreide resultaten, die het produkt zijn van werkzaamheden die materieel worden uitgevoerd door personeelsleden van de geassocieerde instellingen. Derhalve moet een onderscheid gemaakt worden tussen de primaire verantwoordelijkheid van de uitvoerende beambten en hun normale hiërarchie en deze van de Raad van Bestuur van het Instituut.

De opdrachten werden zoveel mogelijk omschreven rekening houdend met de toepasselijke Europese teksten waarin de verplichtingen van België ter zake werden vastgelegd, waardoor elke dubbelzinnigheid wordt uitgesloten. De nauwkeurige omschrijving van de opdrachten en methodes zal gebeuren in het lastenboek van het I.N.R., dat wordt opgevat als een technisch document.

prévues (*cf.* chapitre V), en attendant une révision plus globale de cette loi, qui fera l'objet d'un projet distinct.

Les modifications demandées actuellement ont pour objet de combler certaines lacunes, de clarifier une situation ou de rendre plus facile la mise en oeuvre de principes existants.

### COMMENTAIRE DES ARTICLES

Les dispositions de ce titre n'appellent guère de remarques particulières. Il s'agit de dispositifs destinés à organiser des services administratifs et à régler la collaboration, entre ces administrations.

#### Article 94

Cet article fixe le statut de l'I.C.N., qui sera un établissement public doté de la personnalité juridique.

Il ne s'agit pas d'une administration sous tutelle, mais d'un établissement public *sui generis*, appelé à organiser la collaboration quotidienne entre des organismes publics de statut différent; le Ministre des Affaires économiques exerce à l'égard de cet Institut une haute surveillance qui se manifestera par des actes précis: approbation du cahier des charges régissant les rapports entre les autorités associées, approbation du règlement d'ordre intérieur du Conseil d'Administration de l'I.C.N., contrôle de l'utilisation de la subvention annuelle accordée à l'I.C.N.

En outre, le président du Conseil d'Administration de l'I.C.N., à savoir le secrétaire-général du Ministère des Affaires économiques, est investi de la fonction de représentant du Ministre.

#### Article 95

L'I.C.N. doit assurer la responsabilité finale des résultats diffusés, qui sont le produit des travaux matériellement effectués par les agents des autorités associées; il convient donc de distinguer la responsabilité primaire des agents opératifs et de leur hiérarchie normale, de celle du Conseil d'Administration de l'Institut.

La définition des missions a été circonscrite le plus possible en tenant compte des textes européens applicables qui fondent les obligations de la Belgique en la matière ce qui permet d'éviter toute équivoque. La définition précise des missions et des méthodes à appliquer par chacun, se fera dans le cahier des charges de l'I.C.N. qui est conçu comme un document de nature technique.

Volgende uitdrukkingen worden hierbij gebruikt:

— statistiek of statistische tabel: eindprodukt van de verzameling, de verificatie en de verwerking van de statistische aangiften;

— vooruitzichten: economische studie en analyse op basis van statistieken;

— input-outputtabel (I.O.T.) geeft een samenhangend overzicht van de goederen en diensten die gedurende een bepaald jaar door de ingezeten eenheden van het land worden voortgebracht, in- of uitgevoerd, verbruikt of aangewend als investeringsgoed. De I.O.T. geeft tevens een beeld van de structuur van de produktiekosten;

— bijbehorende sectoriële rekeningen: rekeningen behorend bij de input-outputtabellen, waarin de economische en financiële stromen van een bijzondere activiteit of activiteitstak zijn opgenomen, bijvoorbeeld gezondheidsrekeningen, milieurekeningen;

— geassocieerde instellingen: de Nationale Bank van België, het Federaal Planbureau en het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

Wat meer bepaald de kwartaalrekeningen van de overheid aangaat, zij zijn een integraal deel van het Europees Stelsel van Economische Rekeningen (E.S.E.R.). Zij vormen een coherent geheel van transacties, rekeningen en macro-economische variabelen, zowel gedefinieerd in het financiële als het niet-financiële domein, en opgesteld per kwartaal. Dezelfde principes, definities en structuur als deze van de jaarlijkse rekeningen zijn er op van toepassing.

#### Artikel 96

De positie van het Nationaal Instituut voor de Statistiek tegenover het Instituut voor de Nationale Rekeningen verschilt van deze van de Nationale Bank en van het Planbureau.

De opdracht op statistisch gebied voor zowel de N.B.B. als het P.B. vloeit rechtstreeks voort uit deze wet; hij loopt via het I.N.C., dat juridisch gezien in staat voor de opdrachten die voor uitvoering toevertrouwd worden aan de N.B.B. en het P.B.

De kern van de activiteit van zowel de N.B.B. als het P.B. zal zich, net als in het verleden, ook in de toekomst situeren buiten het I.N.C. Het N.I.S. daarentegen heeft enkel de opdracht statistieken op te maken. De wet op de openbare statistiek van 1962 vertrouwt deze taak toe aan het N.I.S. De statistische informatie van het N.I.S. wordt aldus direct gebruikt als statistische basisinformatie (normaal geval) ofwel ter beschikking gesteld van het I.N.C. ten behoeve van de N.B.B. of het P.B. om aldus de opdrachten uit te voeren waarvan sprake in § 2 en § 3 van dit artikel.

Pour rester précis, les vocables suivants sont utilisés:

— statistique ou tableau statistique: produit final de l'activité de collecte, de vérification et de traitement des déclarations statistiques;

— prévision: activité d'étude et d'analyse économique effectuée à partir des statistiques;

— tableau entrées-sorties (T.E.S.) donne un aperçu cohérent des biens et services qui sont produits, importés ou exportés, consommés ou utilisés comme investissement par les unités résidentes du pays durant une année donnée. Le T.E.S. donne aussi une image de la structure des coûts de production;

— comptes sectoriels satellites: comptes annexes du tableau entrée/sortie reprenant les mouvements économiques et financier d'une activité ou d'une branche d'activité particulière, p. ex. les comptes de la santé et de l'environnement;

— autorités associées: la Banque nationale de Belgique, le Bureau fédéral du Plan et l'Institut national de statistique.

En ce qui concerne plus spécifiquement les comptes trimestriels des administrations publiques, ils représentent une partie intégrale du Système européen des Comptes économiques (S.E.C.). Ils forment un ensemble cohérent de transactions, comptes et variables macro-économiques, définis tant dans le domaine financier que non financier et établis par trimestre. Les mêmes principes, définitions et structure que ceux des comptes annuels y sont d'application.

#### Article 96

La situation de l'Institut national de statistique par rapport à l'Institut des comptes nationaux diffère de celle de la Banque nationale belge et du Bureau du Plan.

La B.N.B. et le B.P. tirent leur mission, en matière statistique, directement de la présente loi, à l'intervention de l'I.C.N., attributaire juridique des missions, qui leur en confie l'exécution matérielle.

Par le passé, comme pour l'avenir, l'essentiel de leur activité se passe hors l'I.C.N. L'I.N.S. par contre, a pour tâche unique de fournir des statistiques. Elle tient cette mission de sa loi organique, la loi sur la statistique publique de 1962. Les informations statistiques dont il dispose sont alors, soit directement utilisées comme matériel statistique de base (cas normal), soit fournies comme matériel à l'I.C.N., au profit de la B.N.B. et du B.P., pour leur permettre d'exécuter les missions qu'ils tiennent des § 2 et § 3 de cet article.

Paragraaf 3 voorziet onder meer dat het I.N.R. aan de N.B.B. de opstelling van de jaarlijkse en driemaandelijke rekeningen van de openbare besturen toevertrouwt, in nauwe samenwerking met het Federaal Planbureau.

Wat dient onder deze samenwerking te verstaan ?

— de N.B.B. heeft de verantwoordelijkheid voor het dagelijks beheer van bedoelde rekening; zij bespreekt met het Federaal Planbureau de methodologie betreffende de opstelling van de rekening, dit evenwel zonder af te wijken van het lastenboek van het I.N.R.; de N.B.B. legt tevens de voorlopige cijfers aan het Federaal Planbureau voor. Het Federaal Planbureau krijgt de nodige tijd om eventueel bijkomende uitleg aan de N.B.B. te vragen; de N.B.B. en het Federaal Planbureau bereiken bij consensus een akkoord over de methodologie en de cijfers en zijn samen hiervoor verantwoordelijk tegenover het I.N.R.

Deze beschikking sluit tevens aan bij de principes gedefinieerd in het voorstel van verordening van de Europese Gemeenschap betreffende de maatregelen van de Gemeenschap op het gebied van de statistiek: onpartijdigheid, betrouwbaarheid, relevantie, transparantie. (P.B. nr. C 106 van 14 april 1994 blz. 22).

#### Artikel 97

Het lastenboek regelt de samenwerking tussen de geassocieerde instellingen. De inhoud die er hier voor wordt gegeven is niet limitatief bedoeld; het zal zeer soepel moeten worden toegepast in functie van de ervaring uit de werking van het I.N.R.

#### Artikel 98

De geassocieerde instellingen moeten nauw samenwerken in de domeinen geregeld door het lastenboek. Uiteindelijk behoudt het N.I.S. zijn prerogatieven en worden de geassocieerde instellingen geprivilegeerde gebruikers. Om de rechten van derden te vrijwaren legt de wet aan de geassocieerde instellingen dezelfde verplichtingen inzake statistisch geheim op als aan het N.I.S.

Zo ook blijven de activiteiten van de B.N.B. en het P.B. geregeld door hun eigen organieke beschikkingen, zonder inmenging van de geassocieerde instellingen in hun werking.

#### Artikel 99

De statistische tabellen en vooruitzichten worden zonder verwijl door het I.N.R. aan de Minister meegedeeld, die ze op zijn initiatief en zonder verwijl overmaakt aan de overige leden van de federale regering, alsook aan de respectievelijke Gewest en

Le paragraphe 3 prévoit, entre autres, que l'I.C.N. confie à la Banque nationale de Belgique, en étroite collaboration avec le Bureau fédéral du Plan, l'élaboration des comptes annuels et trimestriels des administrations publiques.

Que faut-il entendre par cette collaboration ?

— la B.N.B. est responsable de la gestion courante desdits comptes; elle se concerta, tout en restant conforme avec le cahier des charges de l'I.C.N., avec le Bureau fédéral du Plan sur la méthodologie à utiliser pour l'élaboration des comptes et soumet les chiffres provisoires au Bureau fédéral du Plan; le Bureau fédéral du plan dispose du temps nécessaire à demander, le cas échéant, des explications complémentaires; la B.N.B. et le Bureau fédéral du Plan, une fois arrivés à un accord consensuel sur la méthodologie et les chiffres, sont solidairement responsables envers l'I.C.N.

Cette disposition se réfère également aux principes définis par la proposition de règlement du Conseil des Communautés Européennes dans le domaine de la statistique: impartialité, fiabilité, pertinence, transparence (J.O. n° C 106 du 14 avril 1994 p. 22).

#### Article 97

Le cahier des charges sera le document de base régissant la collaboration entre les autorités associées. Le contenu qui en est donné n'est pas limitatif; il est appelé à être adapté de manière très souple en fonction de l'expérience tirée du fonctionnement de l'I.C.N.

#### Article 98

Le principe de collaboration entre les autorités associées est fondamental; il ne s'applique que pour les informations régies par le cahier des charges. Pour le solde, l'I.N.S. garde ses prérogatives et les autorités associées sont des utilisateurs privilégiés. De manière à préserver les droits des tiers, la loi impose aux autorités associées et à leurs agents les mêmes obligations de secret statistique qu' à l'I.N.S.

De la même manière, les activités propres de la B.N.B. ou du bureau du Plan restent régies par leurs dispositions organiques particulières, sans interférence des autorités associées dans leur exercice.

#### Article 99

L'I.C.N. communique sans délai les tableaux statistiques et les prévisions au Ministre, qui les transmet de sa propre initiative et sans délai aux autres membres du gouvernement fédéral ainsi qu'aux gouvernements respectifs des Communautés et des

Gemeenschapsregeringen; deze overmaking is niettemin op te vatten als een morele en niet als een wettelijke verplichting; de opstelling en de publicatie geschieden wel degelijk onder de verantwoordelijkheid van de Raad van Bestuur van het I.N.R.

Het lastenboek, dat aan de goedkeuring van de Minister onderworpen is, kan eventueel nadere richtlijnen betreffende de publicatie omvatten, bv. frequentie, termijn...

#### Artikel 100

Het I.N.R. werd opgevat naar het model van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel. De Raad van Bestuur is er het leidend orgaan van. Aangezien het niet over eigen personeel beschikt, maar bij delegatie opdrachten toewijst aan de diensten van de geassocieerde instellingen (die belast worden met de uitvoering van de materiële opdrachten), is het van uitzonderlijk belang dat de leidende ambtenaren van deze instellingen persoonlijk betrokken worden bij het beheer van het I.N.R. Daarom worden de Gouverneur van de N.B.B., de Commissaris van het Plan en de directeur-generaal van het N.I.S. van rechtswege lid. Om onder meer het taalevenwicht te garanderen worden zij bijgestaan door een personeelslid van hun instelling, behorend tot de andere taalrol.

De wijze van beslissing in de Raad moet zoveel mogelijk bij consensus getroffen worden. Dit moet leiden tot een goede verstandhouding en samenwerking tussen de geassocieerde instellingen. Om impasses te vermijden zal er echter bij meerderheid beslist worden indien geen consensus wordt bereikt binnen een voor een goed beheer vereiste termijn.

#### Artikel 101

De Raad van Bestuur van het I.N.R. is verantwoordelijk voor de goede en efficiënte werking ervan. Hij vertegenwoordigt in rechtshandelingen het I.N.R.

#### Artikel 102

Het oriënteringscomité moet zo breed mogelijk de bekommernissen weerspiegelen van de ministeries, openbare instellingen, Gewesten en Gemeenschappen die niet rechtstreeks betrokken zijn bij het bestuur en de werkzaamheden van het I.N.R.

Wat betreft de Gewesten en Gemeenschappen mag men ook het samenwerkingsakkoord niet vergeten dat voor de statistiek zal opgemaakt worden, zoals voorzien in het algemene plan dat werd onderschreven door de regering.

Régions; cette transmission est néanmoins à considérer comme une obligation morale et non pas légale; leur établissement et leur publication relèvent bien de la responsabilité du Conseil d'administration de l'I.C.N.

Le cahier des charges, qui est soumis à l'approbation du Ministre, peut comporter éventuellement des directives relatives à la publication, p.ex. à la fréquence, les délais...

#### Article 100

L'I.C.N. a été conçu sur le modèle de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change. Son Conseil d'administration en est l'organe de gestion. Dans la mesure où il n'aura pas de personnel propre, mais procédera par un processus de délégation de missions aux services des autorités associées (qui seront chargées de l'exécution des tâches matérielles), il est primordial que leurs dirigeants soient personnellement impliqués dans la gestion de l'I.C.N. C'est pourquoi le Gouverneur, le Commissaire au plan et le directeur général de l'I.N.S. sont membres de droit. Pour assurer un équilibre, notamment linguistique, ils seront flanqués chacun d'un membre de leur organisme, de l'autre rôle linguistique.

Le mode de décision au sein du Conseil doit rester le plus possible consensuel. Ceci au vu des liens étroits qui doivent s'établir entre les autorités associées et du caractère particulier du mode de coopération qui est institué. Toutefois, pour éviter tout blocage intempesitif, il est prévu que le vote majoritaire devra être utilisé si ce consensus est impossible à atteindre dans un délai compatible avec les exigences de bonne gestion.

#### Article 101

Le Conseil d'administration de l'I.C.N. est responsable du bon fonctionnement et de l'efficacité de ce dernier. Il représente l'I.C.N. dans les actes juridiques.

#### Article 102

Le comité d'orientation a pour vocation d'être le reflet le plus large possible des préoccupations des ministères, des organismes publics et des Régions et Communautés, qui ne sont pas directement concernés par la gestion et par les travaux techniques de l'I.C.N.

En ce qui concerne les Régions et Communautés, il ne faut pas non plus oublier l'accord de coopération qui sera pris en matière de statistique, conformément au plan général arrêté par le gouvernement.

## Artikel 103

De wetenschappelijke comités moeten toezien op de wetenschappelijke kwaliteit en op de juistheid van de uitgevoerde werkzaamheden en de daaruit voortvloeiende conclusies. De aanhechting, in voorkomend geval, van een volledig of gedeeltelijk ongunstig advies waarborgt de volledige transparantie van de werkzaamheden en biedt bijgevolg aan de gebruikers van de gepubliceerde resultaten een bijkomende waarborg voor objectiviteit. Zo vermijdt men elke verleiding of poging tot manipulatie van de rekeningen.

## Artikel 104

Bij de samenstelling van het wetenschappelijk comité voor de nationale rekeningen zal de regering, meer in het bijzonder bij de voordracht van de zes leden-universiteitsprofessoren, niet enkel waken over hun deskundigheid en taalpariteit doch verbindt zij zich tevens rekening te houden met de verscheidenheid en pluralisme van de opinies evenals met een evenwicht in de regionale vertegenwoordiging van de universiteiten.

## Artikel 105

Het secretariaat van het I.N.R. zal waargenomen worden door de diensten van het Ministerie van Economische Zaken. Uitgangspunt is van het I.N.R. geen kostencentrum te maken.

De diensten van Economische Zaken zullen daarom de administratie van het secretariaat waarnemen; in de praktijk kunnen zij daarbij worden bijgestaan door een bevoegde medewerker van de N.B.B.; dit secretariaat heeft uiteraard niet het karakter van een permanente dienst en de kosten ervan kunnen eventueel verdeeld worden met de N.B.B.

## Artikel 106

Het betreft personeelsleden van de geassocieerde instellingen, occasioneel gedetacheerd op verzoek van het I.N.R., voor specifieke en tijdelijke opdrachten.

## Artikel 107

Dit artikel verplicht het I.N.R. jaarlijks een activiteitenrapport en een jaarrekening op te stellen; deze laatste is onderworpen aan de controle van het Rekenhof.

## Artikel 108

De N.B.B. ontvangt ondermeer van het I.N.R. de opdracht [art. 95, f)], namelijk het opmaken van de

## Article 103

Les comités scientifiques auront pour mission de veiller à la qualité scientifique et à la correction des travaux effectués et des conclusions prises. L'ajout, le cas échéant, d'un avis totalement ou partiellement défavorable assure une transparence complète des travaux et fournit en conséquence aux utilisateurs des résultats publiés une garantie supplémentaire d'objectivité. Elle veut ainsi éviter toute tentation et toute tentative de manipulation des comptes.

## Article 104

En ce qui concerne la composition du comité scientifique des comptes nationaux, le gouvernement veillera, plus particulièrement lors de la proposition des six membres professeurs d'université, non seulement à leur haute qualification et à leur parité linguistique, mais s'engage d'ailleurs de tenir compte de la diversité et pluralisme des opinions ainsi que d'une représentation régionale équilibrée des universités.

## Article 105

Le secrétariat de l'I.C.N. sera assuré par les services du Ministère des Affaires économiques. L'on est parti du principe que l'I.C.N. doit être un centre peu coûteux.

C'est pourquoi les services des Affaires économiques assureront le secrétariat; en pratique, ils pourront être assistés par un collaborateur compétent de la B.N.B. Il va de soi que ce secrétariat ne sera pas un service permanent et que les frais pourront être partagés avec la B.N.B.

## Article 106

Il s'agit d'agents des autorités associées, occasionnellement détachés à la demande de l'I.C.N., pour des missions spécifiques et temporaires.

## Article 107

L'I.C.N. établit chaque année un rapport d'activités ainsi que des comptes annuels. Ces derniers sont soumis au contrôle de la Cour des Comptes.

## Article 108

La B.N.B. recevra de l'I.C.N. notamment la mission [art. 95, f)], de collecter les statistiques du



statistieken van de buitenlandse handel. Voor de uitvoering van deze statistieken moeten de nodige administratieve maatregelen genomen worden, men dient immers een beroep te doen op de medewerking van zowel particulieren, als publiek- en privaatrechtelijke rechtspersonen. Het gaat hier o.m. over een Europese verplichting. Het artikel is analoog aan artikel 16 van de wet van 6 juli 1962.

#### Artikel 109

Principieel worden het I.N.R. en het N.I.S. op gelijke voet geplaatst. Daarom wordt een wetgeving bij referentie voorgesteld. Het bezwaar dat vaak wordt geopperd tegen een dergelijke handelwijze, namelijk dat het lot van een tekst wordt verbonden met de wijzigingen aan een andere tekst, beantwoordt in dit geval precies aan de wil van de regering om dit parallelisme te waarborgen.

#### Artikel 110

Het N.I.S. wordt omgevormd tot Staatsdienst met afzonderlijk beheer.

Budgetair belangrijk hierbij is de mogelijkheid van dubbele financieringsbron: begrotingskrediet en eigen middelen. In een uitvoeringsbesluit zullen de verdere werkingsmodaliteiten van het N.I.S. worden vastgelegd.

#### Artikel 111

Reeds bij het onderzoek van het wetsvoorstel en later wetsontwerp nr. 317 van de Kamer (nr. 1121 van de Senaat), had de regering zich ertoe verbonden om de autonomie van het Planbureau te vergroten, onder meer door het rechtspersoonlijkheid te verlenen.

Het statuut van instelling van openbaar nut, met rechtspersoonlijkheid en behorend tot de categorie van de parastatalen van het type A, verstrekt het Federaal Planbureau de onafhankelijkheid die nodig is voor de realisatie van analyses, waarbij de wetenschappelijke ernst als het voornaamste criterium wordt vooropgesteld; zijn indeling bij de publieke instellingen bezorgt het tevens een bevoorrecht contact met zij die voor de beslissingen instaan.

Rekening houdend met de vrij ruime aard van de taken van het Federaal Planbureau en met de faam die het geleidelijk heeft verworven in België en in het buitenland, stelt men voor de benaming « Planbureau » te behouden, zij het enigszins aangepast om zijn federaal karakter te benadrukken.

commerce extérieur, ce qui appelle une action auprès soit des particuliers, soit des personnes morales de droit public ou privé, avec les mesures administratives nécessaires pour en assurer exécution. Il s'agit e.a. d'une obligation européenne. Le texte est repris d'une disposition semblable à l'article 16 de la loi du 6 juillet 1962.

#### Article 109

Le principe retenu est de mettre sur le même pied l'I.C.N. et l'I.N.S. C'est pourquoi il est proposé de légiférer par référence. En effet, l'objection faite habituellement à ce procédé, de lier le sort d'un texte à toute modification d'un autre texte, répond dans le cas présent très précisément à la volonté du gouvernement d'assurer ce parallélisme.

#### Article 110

L'objet est de transformer l'I.N.S. en service de l'Etat à gestion séparée.

La possibilité de la double source de financement est budgétairement importante: crédit budgétaire et recettes propres. Un arrêté d'exécution précisera les autres modalités de fonctionnement de l'I.N.S.

#### Article 111

Le gouvernement, déjà lors de l'examen de la proposition devenue projet de loi n° 317 de la Chambre, (n° 1121 du Sénat), s'était engagé à accroître l'autonomie du bureau du Plan, notamment en lui accordant la personnalité juridique.

Le statut d'organisme d'intérêt public, doté de la personnalité juridique, et classé dans la catégorie des parastataux de type A, confère au Bureau Fédéral du Plan l'indépendance nécessaire à la réalisation d'analyses dont la rigueur scientifique doit être le principal critère, tandis que son insertion au sein des institutions publiques lui ménage un nécessaire contact privilégié avec les décideurs.

Compte tenu du caractère assez large des missions du Bureau Fédéral du Plan, ainsi que de la renommée que celui-ci a progressivement acquise en Belgique et à l'étranger, il est proposé de maintenir le nom « Bureau du Plan », en le modifiant quelque peu pour spécifier son caractère fédéral.

## Artikel 112

Omwille van het bepaalde in het vorig artikel dient een aanvulling te geschieden in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

## Artikel 113

Dit artikel specificceert dat het Planbureau, als parastataal van het type A, beschikt over een jaarlijkse toelage van de Staat en dat deze, zoals voorheen, wordt ingeschreven op de Begroting van het ministerie van Economische Zaken.

## Artikel 114

De algemene opdracht van het Federaal Planbureau bestaat er niet alleen in de economische vooruitzichten op korte, middellange en lange termijn te realiseren en de gevolgen van de keuzes inzake het economisch en sociaal beleid in te schatten, maar ook structurele analyses te leveren, hoofdzakelijk in verband met economie, sociale zaken en milieu.

De tekst benadrukt dat het Federaal Planbureau moet trachten de transparantie en de rationaliteit van de keuzes inzake het economisch en sociaal beleid te verbeteren. De transparantie vergt van het Planbureau een openbaarheid van de gebruikte methodes alsook de verspreiding van de resultaten van de studies gerealiseerd in het raam van zijn algemene opdracht. De bezorgdheid om verduidelijking en objectivering leidt ertoe van het Federaal Planbureau een orgaan van het sociaal overleg te maken. Zo zal het Federaal Planbureau minstens één keer per jaar aan de Centrale Raad van het Bedrijfsleven en aan de Nationale Arbeidsraad verslag uitbrengen over zijn vooruitzichten met betrekking tot de evolutie van de economie.

Het artikel 114 verleent tevens een wettelijke basis aan de erkende mogelijkheid, voor bovenvermelde Raden, alsook voor de wetgevende Kamers — en meer in het bijzonder voor hun bevoegde commissie — te vragen hen bij te staan in hun evaluatie van het economisch en sociaal beleid.

## Artikel 115

In artikel 115 preciseert men het algemeen kader waarin de uitwisseling van informatie tussen het Federaal Planbureau en diverse instellingen en administraties zal worden georganiseerd.

De voorbereiding en de coördinatie van de vooruitzichten, alsook de realisatie van de studies die het Planbureau onderneemt, vereisen dat het kan beschikken over talrijke informaties verzameld hetzij door het Nationaal Instituut voor de Statistiek hetzij

## Article 112

En raison des dispositions de l'article précédent, un ajout s'impose à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

## Article 113

Cet article spécifie que, comme parastatal de type A, le Bureau Fédéral du Plan bénéficie d'une subvention annuelle à charge de l'Etat, et que celle-ci est inscrite comme par le passé au Budget du Ministère des Affaires économiques.

## Article 114

La mission générale du Bureau Fédéral du Plan consiste non seulement à réaliser des prévisions économiques à court, moyen et long terme et d'apprécier les conséquences des choix de politique économique et sociale, mais également à procéder à des analyses structurelles principalement dans les domaines économique, social et environnemental.

Le texte met en exergue le fait que le Bureau Fédéral du Plan doit viser à améliorer la transparence et la rationalité des choix de politique économique et sociale. La transparence exige du Bureau Fédéral du Plan une publicité des méthodes utilisées ainsi que la diffusion des résultats des travaux réalisés dans le cadre de sa mission générale. Le souci de clarification et d'objectivisation conduit à faire du Bureau Fédéral du Plan un organe de la concertation sociale. C'est ainsi qu'une fois par an au moins, le Bureau Fédéral du Plan fera rapport au Conseil Central de l'Economie et au Conseil National du Travail sur ses prévisions relatives à l'évolution de l'économie.

L'article 114 donne également un fondement légal à la possibilité reconnue aux deux Conseils précités, ainsi qu'aux Chambres législatives — et, plus précisément à leur commission compétente — de demander de les assister dans leurs évaluations des politiques économiques et sociales.

## Article 115

Dans l'article 115, on précise le cadre général dans lequel l'échange des informations sera organisé entre le Bureau Fédéral du Plan et les divers organismes et administrations.

La préparation et la coordination des prévisions, ainsi que la réalisation des études que le Bureau du Plan entreprend, demande de pouvoir disposer de nombreuses informations recensées soit par l'Institut National de Statistiques, soit par d'autres administra-

door andere administraties of openbare instellingen. Dit impliceert een nauwe samenwerking met deze instellingen. Het hoeft geen éénrichtingsverkeer te zijn, aangezien de niet vertrouwelijke gegevensbanken van het Planbureau ook voor de andere studiediensten van de administraties toegankelijk dienen te zijn.

Deze beschikking kan noch als voorwerp, noch als resultaat hebben dat het enige bevoegdheid qua organisatie over het N.I.S. zou krijgen. Dit behoudt zijn opdracht en zijn organisatieregels uit zijn eigen organieke wet.

Met het oog op de coördinatie van deze uitwisseling van informatie met de Gewesten en de Gemeenschappen zal men deze voorstellen een samenwerkingsakkoord te sluiten, in uitvoering van artikel 92*bis* van de bijzondere wet op de Institutionele Hervormingen van 8 augustus 1980.

#### Artikel 116

Dit artikel omschrijft het aantal algemene directies van het Federaal Planbureau. Als technisch orgaan belast met het informeren van de sociale partners, en dit met de grootst mogelijke onafhankelijkheid, voorziet dit artikel anderzijds een raadpleging van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven voor elke wijziging van de statuten van het Federaal Planbureau.

Bij de vaststelling van de modaliteiten voor de organisatie en de werking van het Bureau, zullen het pluralisme van de instelling, zijn onafhankelijkheid en de kwaliteit van zijn werkzaamheden worden gewaarborgd.

#### Artikel 117

Het artikel 117 stelt een juridische formulering voor die de instelling een praktische en juridische continuïteit waarborgt.

De besluiten genomen in uitvoering van de wet van 15 juli 1970 blijven van toepassing, zolang zij niet gewijzigd opgeheven worden. Het gaat met name om:

Het koninklijk besluit van 24 mei 1971 houdende statuut, organisatie en werkingsmodaliteiten van het Planbureau;

Het koninklijk besluit van 9 juni 1971 houdende statuut van het personeel van het Planbureau, zoals gewijzigd door de koninklijke besluiten van 6 juni 1980 en 1 augustus 1984;

Het koninklijk besluit van 10 juni 1971 waarbij de pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 op het personeel van het Planbureau toepasselijk wordt verklaard;

tions ou organismes publics. Ceci exige une collaboration étroite avec ces institutions, qui ne doit d'ailleurs pas aller à sens unique, les banques de données non confidentielles du Bureau du Plan devant également pouvoir être accessible aux autres services d'études des administrations.

Cette disposition ne saurait d'ailleurs avoir ni pour objet, ni pour effet de lui donner une autorité ou une compétence d'organisation de l'I.N.S., qui tient ses missions et ses règles d'organisation de sa loi organique propre.

En vue de coordonner ces mêmes échanges d'information avec les Régions et les Communautés, il sera proposé à celles-ci de conclure un accord de coopération en exécution de l'article 92*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 de Réformes Institutionnelles.

#### Article 116

Cet article délimite le nombre de directions générales du Bureau Fédéral du Plan. En tant qu'organe technique chargé d'informer les interlocuteurs sociaux dans la plus grande indépendance et la plus grande transparence, cet article prévoit une consultation du Conseil Central de l'Economie avant toute modification du statut du Bureau Fédéral du Plan.

Lors de la détermination des modalités d'organisation et de fonctionnement du Bureau, le pluralisme de l'organisme, son indépendance et la qualité de ses travaux seront garantis.

#### Article 117

L'article 117 propose une formulation juridique visant à assurer une continuité pratique et juridique à l'organisme.

Les arrêtés pris en exécution de la loi du 15 juillet 1970 restent d'application aussi longtemps qu'ils ne sont pas modifiés ou abrogés, il s'agit notamment de:

L'arrêté royal du 24 mai 1971 portant statut du Bureau du Plan et en déterminant l'organisation et les modalités de fonctionnement;

L'arrêté royal du 9 juin 1971 portant statut du personnel du Bureau du Plan, tel qu'il a été modifié par les arrêtés royaux du 6 juin 1980 et du 1<sup>er</sup> août 1984;

L'arrêté royal du 10 juin 1971 rendant le régime de pensions constitué par la loi du 28 avril 1958 applicable au personnel du Bureau du Plan;

Het koninklijk besluit van 21 oktober 1971 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Planbureau en houdende vaststelling van de weddeschalen toegekend aan bijzondere graden, zoals gewijzigd door de koninklijke besluiten van 26 augustus 1977, 1 augustus 1984 en 23 februari 1994;

Het koninklijk besluit van 21 oktober 1971 tot vaststelling van de tijdelijke personeelsformatie van het Planbureau;

Het koninklijk besluit van 10 juli 1972 tot vaststelling met het oog op de toepassing van artikel 43 der op 18 juli 1966 gecoördineerde taalwetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, van de graden van het Planbureaupersoneel welke eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, zoals gewijzigd door de koninklijke besluiten van 4 maart 1985 en 29 maart 1976;

Het koninklijk besluit van 29 maart 1976 tot vaststelling van de taalkaders van de betrekkingen van de tijdelijke personeelsformatie der diensten van het Planbureau;

Het koninklijk besluit van 29 maart 1976 tot vaststelling van de taalkaders van de diensten van het Planbureau, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 4 maart 1985;

Het koninklijk besluit van 8 februari 1988 betreffende de toepassing der bepalingen van het koninklijk besluit van 11 februari 1977 houdende bijzondere administratieve en geldelijke bepalingen betreffende sommige personeelsleden in de rijksbesturen op het administratief en meesterpersoneel van het Planbureau;

Het koninklijk besluit van 8 februari 1988 houdende hiërarchische indeling van de graden waarvan de personeelsleden van het Planbureau titularis kunnen zijn.

#### Artikel 118

Het artikel 118 herroept de bepalingen van de artikelen 1 tot en met 8 van de wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie en het 1e hoofdstuk van de wet van 20 januari 1978 tot organisatie van de associatie der holdings bij de economische planning en tot wijziging van het statuut der portefeuille maatschappijen.

#### Artikel 119

Men wil een duidelijke situatie scheppen voor de statistische verwerking van individuele gegevens uit administratieve bestanden. Het statistisch geheim was de eerste vorm van bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De wet bepaalt dat het van toepassing is op alle informatie die voor statistische doeleinden wordt bijgehouden. De recente wetgeving

L'arrêté royal du 21 octobre 1971 fixant le cadre organique du Bureau du Plan et fixant les échelles de traitement attribuées à des grades particuliers, tel qu'il a été modifié par les arrêtés royaux du 26 août 1977, 1<sup>er</sup> août 1984 et 23 février 1994;

L'arrêté royal du 21 octobre 1971 fixant le cadre organique temporaire du Bureau du Plan;

L'arrêté royal du 10 juillet 1972 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades du personnel du Bureau du Plan qui constituent un même degré de la hiérarchie, tel qu'il a été modifié par les arrêtés royaux du 4 mars 1985 et du 29 mars 1976;

L'arrêté royal du 29 mars 1976 fixant les cadres linguistiques des emplois du cadre temporaire des services du Bureau du Plan;

L'arrêté royal du 29 mars 1976 fixant les cadres linguistiques des services du Bureau du Plan, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 4 mars 1985;

L'arrêté royal du 8 février 1988 concernant l'application au personnel administratif et de maîtrise du Bureau du Plan des dispositions de l'arrêté royal du 11 février 1977 portant des dispositions administratives et pécuniaires en faveur des agents des administrations de l'Etat;

L'arrêté royal du 8 février 1988 portant classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents du Bureau du Plan.

#### Article 118

L'article 118 abroge les dispositions des articles 1<sup>er</sup> à 8 de la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique, et le chapitre 1<sup>er</sup> de la loi du 20 janvier 1978 organisant l'association des holdings à la planification économique et modifiant le statut des sociétés à portefeuille.

#### Article 119

Le but est de clarifier la situation du traitement statistique des données extraites de fichiers administratifs de données individuelles. On tient compte d'une réalité: le secret statistique existe; il est même l'ancêtre des préoccupations de protection de la vie privée. La loi dispose qu'il régit toute information détenue à des fins statistiques. Par ailleurs, les législa-

over de bescherming van de persoonlijke levenssfeer slaat trouwens op de administratieve gegevensbanken die door besturen worden samengesteld om de materie waarvoor zij bevoegd zijn te beheren, maar deze regels bieden op zichzelf geen bijzondere bescherming. Het is uiteraard niet aangewezen dat de beschikkingen van beide teksten van toepassing zouden zijn, aangezien dit het gebruik van de informatie uit de bestanden voor statistische doeleinden moeilijker, langzamer en duurder zou maken. Het is evenmin aangewezen een hiërarchie tussen beide rechtsnormen in te stellen; integendeel, men maakt beter gebruik van het principe van de *lex specialis*.

Dit is des te meer aangewezen om de administratieve belasting van de aangevers zo klein mogelijk te houden. Dit is een fundamentele betrachting van de Regering. Meer en meer wordt statistische informatie eerst gezocht in bestanden (onrechtstreekse bevraging) en wordt de directe bevraging van aangevers vermeden of strikt beperkt tot informatie die elders niet beschikbaar is.

Het gaat om een eenvoudig rechtsprincipe: van zodra een informatie voor statistische doeleinden berust bij het N.I.S., valt zij in het toepassingsveld van de wet betreffende de openbare statistiek en niet meer in dat van de wet betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Deze keuze is niet alleen efficiënt, maar bovendien legitiem omdat de beide beschermingsstelsels evenwaardig zijn.

De opmerking van de Raad van State, dat er overlapping is tussen de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van 8 december 1992 en deze betreffende de openbare statistiek van 4 juli 1962, is juist. Dit dubbel systeem moet gewijzigd worden.

In elk geval:

— zijn de aangevers hoe dan ook beschermd aangezien het statistisch geheim volledig van toepassing is;

— zal de Regering een ontwerp voorleggen tot modernisering van de wet betreffende de openbare statistiek. Bij deze gelegenheid zal meer bepaald dit punt onderzocht worden. Daarbij zal onder meer rekening gehouden worden met de Europese regelgeving die wordt voorbereid op het gebied van de persoonlijke levenssfeer, op dat van de bescherming van statistische gegevens en op dat van het Europees statistisch stelsel.

De eenvoudige vermelding van artikel 2, c, van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, in de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, houdt nochtans bij gebrek aan nauwkeurigheid van dit ar-

tions récentes sur la protection de la vie privée ont pour objet et pour champ d'application les fichiers administratifs constitués en banque de données par tout service administratif à l'effet de gérer les matières qui lui sont confiées, sans que ces règles de police ne prévoient en elles mêmes de protection particulière. Il ne s'indique bien entendu pas de cumuler les dispositifs de ces deux textes, ce qui aurait pour effet de rendre plus difficile, plus lente et plus coûteuse l'utilisation des informations des fichiers à des fins statistiques. Il ne s'indique pas non plus de créer une hiérarchie entre les deux normes légales, mais au contraire de faire application du principe de la *lex specialis*.

Cela s'avère d'autant plus opportun que dans le but de décharger au maximum les déclarants des charges administratives, ce qui est un objectif fondamental du Gouvernement, de plus en plus souvent l'information statistique sera d'abord recherchée dans les fichiers (relevé indirect) et l'interrogation des déclarants (relevé direct) sera abandonnée ou limitée strictement aux informations qui ne sont pas déjà disponibles par ailleurs.

Le principe de droit retenu est simple: dès qu'une information est détenue par l'I.N.S. à des fins statistiques, elle entre dans le champ d'application de la loi sur la statistique publique et sort de celui de loi sur la protection de la vie privée. Ce choix est outre son efficacité, légitime car les deux régimes de protection sont équivalents.

Le chevauchement des lois sur la protection de la vie privée du 8 décembre 1992 et sur la statistique publique du 4 juillet 1962, remarqué par le Conseil d'Etat est exact. C'est ce double système qu'il convient de modifier.

En tout état de cause:

— les déclarants ne sont pas privés de protection puisque le secret statistique est de pleine application;

— le Gouvernement proposera un projet de modernisation de la loi sur la statistique publique, où ce point sera précisément examiné en tenant compte notamment des dispositifs européens en préparation tant dans le domaine de la vie privée que de la protection des données statistiques et du système statistique européen.

La simple mention sans précision de l'article 2, c, de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, dans la loi du 8 décembre 1992 sur la protection de la vie privée emporte cependant le risque, d'étendre son champ d'application à toutes les données statisti-

tikel het gevaar in dat de toepassingsfeer ervan zou uitgebreid worden naar alle statistische gegevens gebaseerd op individuele gegevens, op welke manier ze ook verzameld worden. Een dergelijke toestand zou ongetwijfeld verder gaan dan de *ratio legis*.

#### Artikel 120

De samenstelling en de aanduiding van de leden van de Hoge Raad voor de Statistiek en het Coördinatiecomité dienen op dezelfde wijze te gebeuren. De samenstelling van dit laatste wordt rechtstreeks door de wet geregeld, wat aanpassingen bemoeilijkt, meer bepaald bij de oprichting van nieuwe instellingen zoals de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, de Federale Diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, of om rekening te houden met nieuwe behoeften.

#### Artikel 121

Om de uitvoering van ambtswege te vergemakkelijken wordt de mogelijkheid om als « commissaris » te worden aangeduid uitgebreid tot alle personeelsleden van het N.I.S. Voor het ogenblik kunnen slechts een dertigtal personeelsleden op 840 aangeduid worden.

#### Artikel 122

Hierdoor kan de schending van een verplichting die wordt opgelegd door een rechtsbepaling die rechtstreeks van toepassing is en uitgaat van een instelling van de Europese Unie (verordening of beslissing), behandeld worden als een inbreuk op de statistiekwet. Hiermee passen wij ons aan aan de algemene verplichting om de naleving van de Europese besluiten te waarborgen (art. 5 Verdrag van Rome) zonder telkens een nieuw K.B. te moeten opstellen. De gelijkstelling van de Europese en de nationale verplichtingen is overigens een van de pijlers van de interne markt. Op deze manier sluiten wij daarbij aan.

De bedoelde inbreuken zijn meer bepaald diegene die opgesomd worden in artikel 22 van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, met name: de verplichting tot antwoorden niet nakomen (art. 22,1<sup>o</sup>), zich verzetten tegen de onderzoeken (art. 22,2<sup>o</sup>) en misbruik maken van de gegevens (art. 22,3<sup>o</sup>). Op deze inbreuken staan dezelfde straffen.

ques basées sur des données individuelles, quelque soit leur mode de collecte. Cette situation irait sans conteste au delà du *ratio legis* de la loi.

#### Article 120

Il s'agit de mettre sur le même pied la procédure de formation et de désignation du Conseil supérieur de statistique et du Comité de coordination. Cette dernière est fixée directement par la loi, ce qui rend son adaptation difficile, notamment pour tenir compte de la création d'organismes nouveaux, par exemple la Banque-carrefour de la Sécurité sociale, les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturels, ou de tenir compte de besoins nouveaux.

#### Article 121

Il s'agit de permettre la mise en action de la procédure d'exécution d'office en élargissant à tous les agents de l'I.N.S. la possibilité d'être désignés comme « commissaire ». A l'heure actuelle, seuls une trentaine d'agents, sur 840, sont susceptibles d'être désignés.

#### Article 122

Il s'agit de permettre de traiter comme une infraction statistique la violation d'une obligation commise par un acte européen directement applicable, règlement ou décision. Par cela, nous nous mettons en règle avec le devoir général d'assurer le respect des actes européens (art. 5 Traité de Rome) sans devoir à chaque occasion prendre un A.R. particulier. L'assimilation des obligations européennes aux obligations nationales est par ailleurs un des principes structurants du marché intérieur auquel nous nous rallions ainsi.

Les infractions visées sont celles établies par l'article 22 de la loi du 4 juillet 1964 sur la statistique publique, c'est-à-dire: ne pas remplir son obligation de réponse (art. 22,1<sup>o</sup>), s'opposer aux investigations (art. 22,2<sup>o</sup>) et détourner l'utilisation des données (art. 22, 3<sup>o</sup>). Les peines prévues sont identiques.

## TITEL VIII

## DIVERSE BEPALINGEN

## HOOFDSTUK I

## Justitie

## Afdeling 1

## Krijsgerechten

De evolutie van de internationale situatie heeft de traditionele evenwichten inzake defensie en mogelijke dreigingen grondig gewijzigd, hetgeen geleid tot ingrijpende veranderingen in de structuur en de organisatie van onze Krijgsmacht. In deze context heeft de Regering namelijk besloten over te gaan tot de terugtrekking van het merendeel van de Belgische strijdkrachten die in Duitsland gelegerd zijn, om op deze wijze bepaalde eenheden in de reserve op te nemen, andere eenheden af te schaffen en geen dienstplichtigen meer in te lijven vanaf de lichte 1994. De uitvoering van deze beslissingen zou het aantal manschappen van de Krijgsmacht moeten terugbrengen tot ruim 40 000 eenheden tegen ongeveer 1997.

Parallel met deze herstructurering nam het aantal interventies van de Belgische troepen in het buitenland de laatste jaren toe, hetzij in het kader van de militaire operaties van de U.N.O., hetzij om de veiligheid van onze landgenoten te garanderen. Bovendien werd ook de Rijkswacht sinds 1 januari 1992 gedemilitariseerd.

Deze belangrijke wijzigingen in de structuur en de taken van onze Krijgsmacht hebben een aanzienlijk aantal essentiële gevolgen op de opdrachten van de krijgsgerechten. Hun organisatie en werking worden inderdaad beïnvloed door deze van de Krijgsmacht. De gevoelige vermindering van het aantal manschappen en het grotere aantal interventies in het buitenland maken bijgevolg een ommekeer en een reorganisatie binnen de Krijsgerechten noodzakelijk.

In dit perspectief zal de Regering binnenkort een voorontwerp van wet goedkeuren dat een globale hervorming van de krijgsgerechten beoogt. Dit voorontwerp bestaat uit 168 artikelen.

In afwachting van deze belangrijke hervorming werd reeds één derde van de leden van de krijgsgerechten via delegaties onderworpen aan de gewone rechtsmachten.

In deze algemene context maakt de aanzienlijke beperking van het aantal rechtsonderhorigen die onder de bevoegdheid van de krijgsgerechten vallen, een onmiddellijke doorvoering noodzakelijk, met

## TITRE VIII

## DISPOSITIONS DIVERSES

CHAPITRE 1<sup>er</sup>

## Justice

Section 1<sup>re</sup>

## Juridictions militaires

L'évolution de la situation internationale a profondément modifié les équilibres traditionnels en matière de défense et les menaces potentielles, provoquant des bouleversements importants dans la structure et l'organisation de nos Forces armées. Dans ce contexte, le Gouvernement a décidé, notamment, de procéder au retrait de l'essentiel des forces belges stationnées en Allemagne, de faire passer certaines unités dans la réserve, d'en supprimer d'autres et de ne plus incorporer les miliciens à partir de la levée 1994. La mise en oeuvre de ces différentes décisions devrait ramener les effectifs des Forces armées à quelques 40 000 unités aux environs de 1997.

Parallèlement à cette restructuration, ces dernières années ont vu se multiplier les interventions des troupes belges à l'étranger, soit dans le cadre d'opérations militaires de l'O.N.U., soit en vue d'assurer la sécurité de nos compatriotes. En outre, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1992, la Gendarmerie a été démilitarisée.

Ces modifications importantes de la structure et des tâches de nos Forces armées ont des répercussions substantielles sur les missions des juridictions militaires. Leur organisation et leur fonctionnement sont, en effet, conditionnés par ceux des Forces armées. La réduction sensible des effectifs et la multiplication des interventions à l'étranger imposent, par conséquent, un redéploiement et une réorganisation de la Justice militaire.

Dans cette perspective, le Gouvernement examinera prochainement un avant-projet de loi contenant une réforme globale des tribunaux militaires. Cet avant-projet comportera quelque 168 articles.

Dans l'attente de cette importante réforme, un tiers des membres des juridictions militaires a déjà été affecté aux juridictions ordinaires par la voie de délégations.

Dans ce contexte général, la réduction considérable du nombre de justiciables relevant des juridictions militaires nécessite la mise en place immédiate, notamment pour des impératifs d'ordre budgétaire,

name wat de voorschriften inzake de begroting betreft, van een soepelere structuur dan de huidige die samengesteld is uit drie permanente krijgswaden (Brussel, Luik en Gent) en een krijgswaad te velde (Keulen), die in verbinding staat met vier krijgswaad-toraten.

Dit is de doelstelling van de huidige hervorming die één enkele permanente krijgswaad wil behouden voor heel het Koninkrijk en met zetel te Brussel.

De wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken is noodzakelijk, ten einde die wetgeving in overeenstemming te brengen met de wijzigingen aan het Wetboek van militaire strafrechtspleging.

Voor het overige laat de wet de magistraten en griffiers van de krijgswad-rechten toe hun anciënniteit van rang te behouden, wanneer zij worden benoemd voor equivalente ambten in de gewone rechtsmachten.

Zoals hierboven beschreven, werd een aantal magistraten en griffiers van de krijgswad-rechten, sinds het begin van het herstructureringsproces van de krijgswad-rechten, gedelegeerd naar de burgerlijke rechtsmachten. Zelfs indien de Wetgever geen maximale duur heeft voorzien, is een delegatie slechts bedoeld voor een beperkte periode. Zij creëert inderdaad een labiele situatie, daar zij die het voorwerp daarvan uitmaken, op ieder ogenblik kunnen worden overgeplaatst naar een andere rechtsmacht. Bovendien kan wanneer een delegatie verlengd wordt, in zekere zin een carrière onderbreken vanaf het ogenblik dat de betrokkenen niet meer echt deel uitmaken van de oorspronkelijke rechtsmacht en nog niet volledig geïntegreerd zijn in de nieuwe rechtsmacht.

De huidige hervorming heeft tot doel een oplossing te bieden voor de menselijke en maatschappelijke problemen die de huidige situatie creëert, en dit door de integratie van de volgende ambten aan te moedigen: substituut-krijgswad-auditeur, griffier en klerk-griffier voor equivalente, vacante betrekkingen binnen de gewone rechtsmachten. Deze hervorming maakt een einde aan de leemte die ontstaat wanneer betrekkingen moeten worden gevonden voor gedelegeerd personeel en er stabiliteit aan verleent. Zij streeft eveneens naar het bevorderen van de mobiliteit van het personeel tussen de krijgswad-rechten en de gewone rechtsmachten.

Het gaat om een eerste maatregel in het kader van een toekomstige grote hervorming van de krijgswad-rechten. Zij zal een verdere aanpassing van de kaders van deze laatste niet verhinderen, die onder andere de versterking van het aantal manschappen in de gewone rechtsmachten beogen.

Ten slotte worden de artikelen opgeheven die de integratie bepaalden van militaire magistraten die werden gedelegeerd naar burgerlijke rechtsmachten. Dit gebeurde naar aanleiding van de hervorming die

d'une structure plus légère que celle actuellement constituée de trois conseils de guerre permanents (Bruxelles, Liège et Gand) et d'un conseil de guerre en campagne (Cologne) auxquels sont rattachés quatre auditorats militaires.

Tel est l'objectif de la présente réforme qui entend maintenir un seul conseil de guerre permanent pour tout le Royaume, siégeant à Bruxelles.

La modification de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire s'impose afin de mettre cette législation en concordance avec les modifications intervenues au Code de procédure pénale militaire.

Par ailleurs, le projet permet aux magistrats et greffiers des juridictions militaires de conserver leur ancienneté de rang lorsqu'ils sont nommés aux fonctions équivalentes dans les juridictions ordinaires.

Ainsi qu'énoncé ci-dessus, depuis l'amorce du processus de restructuration des juridictions militaires, un certain nombre de magistrats et de greffiers des juridictions militaires sont délégués dans les juridictions civiles. Même si le Législateur n'a pas prévu de durée maximale, la délégation ne se conçoit que pour des périodes limitées. En effet, elle crée une situation d'instabilité puisque ceux qui en font l'objet peuvent être transférés à tout moment dans une autre juridiction. De plus, lorsqu'elle se prolonge, la délégation peut produire une sorte de rupture en termes de carrière dès lors que les intéressés ne font plus effectivement partie de leur corps d'origine et ne sont pas complètement intégrés dans leur juridiction d'accueil.

La présente réforme vise à apporter une solution aux problèmes humains et sociaux que la situation actuelle crée en stimulant l'intégration des fonctions de substitut de l'auditeur militaire, de greffier et de commis-greffier dans des emplois vacants équivalents au sein des juridictions ordinaires. Elle met fin au hiatus professionnel qui naît lorsque des emplois doivent être trouvés pour du personnel délégué et lui assure ainsi une stabilité. Elle tend, également, à favoriser la mobilité du personnel des juridictions militaires vers les juridictions ordinaires.

Il s'agit d'une première mesure qui s'inscrit également dans la vaste réforme, en préparation, des juridictions militaires. Elle ne portera pas préjudice à une adaptation ultérieure des cadres de ces dernières dont un des objectifs sera le renforcement des effectifs des juridictions ordinaires.

Enfin, les articles qui réglaient l'intégration de magistrats militaires délégués dans les juridictions civiles, lors de la réforme qui introduisit, en 1968, un cadre des magistrats des juridictions militaires et régla



in 1968 een kader van magistraten van krijgsgerechten instelde en betrekkingen bezorgde aan het overtollige personeel waarvan een deel al jaren werd gedetacheerd bij de gewone rechtsmachten.

Ten einde de overdracht van het op dit ogenblik bij de krijgswaarden van Gent en Luik geaffecteerd personeel naar de bestendige krijgswaarde te Brussel op harmonische wijze te laten geschieden, dienen vooraf een aantal technische en reglementaire maatregelen te worden getroffen. De mogelijkheid toebedeeld aan de Koning om de datum van inwerkingtreding te bepalen moet dan ook in dit kader worden gezien.

## Afdeling 2

### Wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten

De wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten bepaalt dat onder de leden van de Vaste Comités ten minste één magistraat is. Anderzijds stelt de wet dat het hoofd van de Dienst Enquêtes een magistraat kan zijn.

## Afdeling 3

### Privé-leven

De artikelen 6 en 8 van de wet van 8 december 1992 « tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens » bevatten een principieel verbod om gevoelige gegevens te verwerken, met name de gegevens met betrekking tot de etnische afstamming, het seksueel gedrag of de overtuiging of activiteit op politiek, levensbeschouwelijk of godsdienstig gebied, het lidmaatschap van een vakbond of ziekenfonds, alsook de persoonsgegevens van gerechtelijke of politieke aard.

Dergelijke verwerkingen kunnen slechts voor « de door of krachtens de wet vastgestelde doeleinden » toegestaan worden. De Koning kan eveneens bij in Ministerraad overlegd besluit « bijzondere voorwaarden stellen betreffende de verwerking » van de gevoelige gegevens.

Op deze basis heeft de Ministerraad twee ontwerpen van koninklijk besluit tot de Raad van State gericht tot vaststelling van de doeleinden, de criteria en de voorwaarden van toegestane verwerkingen van gegevens bedoeld in artikelen 6 en 8 van de wet van 8 december 1992 « tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens ».

In haar adviezen nr. L. 23 295/2 en L. 23 296/2 van 1 en 15 juni 1994 heeft de Raad van State de werkwijze onwettig verklaard, terwijl deze nochtans werd

la situation du personnel en surnombre dont une partie était détaché dans les juridictions ordinaires depuis de nombreuses années, sont abrogés.

Afin de permettre un transfert harmonieux de l'ensemble du personnel actuellement affecté aux conseils de guerre permanents de Gand et Liège vers le conseil de guerre permanent de Bruxelles, certaines dispositions techniques et réglementaires devront être préalablement prises. La faculté octroyée au Roi de fixer la date d'entrée en vigueur des dispositions légales s'inscrit dans ce contexte.

## Section 2

### Modification de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements

La loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements dispose que parmi les membres des comités permanents doit figurer au moins un magistrat. En plus la loi prévoit que le chef du service d'enquêtes peut être un magistrat.

## Section 3

### Vie privée

Les articles 6 et 8 de la loi du 8 décembre 1992 « relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel » contiennent une interdiction de principe des traitements des données sensibles, soit les données relatives aux origines ethniques, à la vie sexuelle, aux opinions ou activités politiques, philosophiques ou religieuses, aux appartenances syndicales ou mutualistes ainsi que les données de type judiciaire ou policier.

De tels traitements ne peuvent être effectués que pour des finalités « déterminées par ou en vertu de la loi ». Le Roi peut également, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, « prévoir des conditions particulières relatives au traitement » des données sensibles.

Sur cette base, le Conseil des Ministre a adressé au Conseil d'Etat deux projets d'arrêté royal déterminant les fins, les critères et les conditions des traitements autorisés de données visées aux articles 6 et 8 de la loi du 8 décembre 1992 « relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel ».

Dans ses avis n° L. 23 295/2 et L. 23 296/2, des 1<sup>er</sup> et 15 juin 1994, le Conseil d'Etat a conclu à l'illégalité d'un procédé qui avait pourtant été proposé par la

voorgesteld door de commissie voor bescherming van de persoonlijke levenssfeer zelf in haar adviezen nr. 07/93, 08/93, 11/93 en 12/93; deze werkwijze bestond erin het kader te beschrijven waarin de doeleinden moeten worden opgesomd die kunnen worden nagestreefd bij de verwerking van gevoelige gegevens.

De Raad van State stelt vast dat in (art. 2 van) het hogergenoemd besluit in ontwerp slechts de algemene doeleinden worden bepaald en dat de vastgestelde doeleinden en de bijzondere wetten waarvan deze doeleinden het gevolg zijn, er niet in worden verduidelijkt.

Er kan uit dit advies worden geconcludeerd dat de Raad van State de artikelen 6 en 8 van de wet van 8 december 1992 slechts interpreteert als volgt: de verwerking van gevoelige gegevens is slechts toegelaten voor door een wet vastgestelde bijzondere en specifieke doeleinden en voor elk geval afzonderlijk.

Deze conclusie wordt bevestigd in het advies dat werd ingediend met betrekking tot het voorontwerp van programmawet waarin de Raad van State verduidelijkt dat «la seule possibilité d'atteindre l'objectif voulu par les auteurs du projet est de déterminer, par la loi ou par un arrêté royal pris en vertu de la loi, la liste des finalités qui peuvent justifier le traitement des données sensibles».

Volgens de Raad van State mag de Koning niet de algemene doelstellingen en voorwaarden bepalen volgens dewelke de verwerking van gevoelige gegevens wordt toegelaten. Hij kan evenmin de doeleinden bepalen die bij deze verwerking moeten worden nagestreefd. De Koning zou alle doeleinden, voorzien in de bijzondere wetten, moeten opsommen.

Deze these kan niet worden ondersteund om meerdere rechts- en opportunitaire redenen.

1. Men kan gemakkelijk meerdere soorten verwerkingen van gevoelige gegevens bedenken, waarvan niemand de wettigheid veeleer dan het nut zal betwisten.

Zo — moet een onderwijsinstelling gevoelige gegevens met betrekking tot godsdienstige overtuigingen verwerken om godsdienstlessen samen te stellen, — om een lening te verstrekken, moet een bank weten of een persoon reeds veroordeeld is geweest wegens frauduleus bankroet, — om goed te kunnen functioneren, moet een vereniging zoals «Amnesty International» de gegevens met betrekking tot politieke overtuigingen of activiteiten verwerken, — een parochie moet een doopregister kunnen bijhouden, — een journalist moet kunnen beschikken over een bestand met politieke, syndicale of godsdienstige figuren, — de verwerking van gevoelige gegevens is noodzakelijk voor het samenstellen van opiniepeilingen, — een onderneming die kredietkaarten vervaardigt, moet gevoelige gegevens verwerken om fraude te voorkomen, — een verzekeraar moet eveneens kunnen

commissie voor de protection de la vie privée elle-même, dans ses avis n° 07/93, 08/93, 11/93 et 12/93, procédé qui consistait à décrire le cadre dans lequel devaient s'inscrire les finalités en vue desquelles les données sensibles peuvent être traitées.

Le Conseil d'Etat constate que (l'art. 2 de) l'arrêté en projet précité se borne à fixer des objectifs généraux et omet de préciser les fins déterminées et les lois particulières dont ces finalités résultent.

On peut conclure de ces avis que le Conseil d'Etat interprète les articles 6 et 8 de la loi du 8 décembre 1992 comme n'autorisant le traitement des données sensibles que pour des finalités spéciales et précises, déterminées par une loi dans chaque cas précis.

Cette conclusion est confirmée dans l'avis rendu au sujet de l'avant-projet de loi-programme où le Conseil d'Etat précise que «la seule possibilité d'atteindre l'objectif voulu par les auteurs du projet est de déterminer, par la loi ou par un arrêté royal pris en vertu de la loi, la liste des finalités qui peuvent justifier le traitement des données sensibles».

A lire le Conseil d'Etat, le Roi ne peut pas déterminer les objectifs généraux en vue desquels et les circonstances dans lesquelles les traitements de données sensibles sont autorisés. Il ne peut pas non plus déterminer les finalités que doivent poursuivre ces traitements. Le Roi devrait énumérer toutes les finalités prévues dans des lois particulières.

Cette thèse ne peut être soutenue pour plusieurs raisons de droit et d'opportunité.

1. On peut facilement imaginer plusieurs types de traitements de données sensibles dont personne ne contestera la légitimité pas plus que l'utilité.

Ainsi — pour organiser des cours de religion, un établissement scolaire doit traiter des données sensibles relatives aux opinions religieuses, — pour accorder un prêt, une banque doit savoir si une personne a déjà été condamnée pour faillite frauduleuse, — pour fonctionner, une association comme «Amnesty international» doit traiter des données relatives aux opinions ou activités politiques, — une paroisse doit pouvoir tenir un registre de baptêmes, — un journaliste doit pouvoir disposer d'un fichier de personnalités politiques, syndicales ou religieuses, — le traitement de données sensibles est nécessaire à la réalisation de sondages d'opinions, — une société émettant des cartes de crédit doit traiter des données sensibles en vue de prévenir les fraudes, — un assureur doit également pouvoir vérifier qu'un client potentiel n'a pas été condamné pour fraude à l'assurance, —

nagaan of een potentiële klant niet werd veroordeeld wegens verzekeringsfraude, — bepaalde werkgevers moeten eveneens gegevens kunnen verwerken over eventuele veroordelingen bij hun werknemers, — een personeelsdienst moet voor de betaling van de vakbondscontributies gegevens over vakbonden verwerken, — heel wat soorten wetenschappelijk onderzoek, vooral op sociologisch of geschiedkundig vlak, moeten kunnen gebaseerd zijn op de verwerking van gevoelige gegevens, — een psychiater of een psychoanalyticus moeten de gevoelige gegevens kunnen verwerken die zijn patiënt aan hem zelf zal toevertrouwen, — een reisbureau of een hotelhouder aan wie een cliënt toevertrouwt dat hij slechts koosjer-voedsel eet, moet dit gegeven kunnen verwerken, — de satirische pers leeft eveneens van de mogelijkheid gevoelige gegevens te kunnen verwerken ...

Volgens de Raad van State zijn er veertien uitdrukkelijke standpunten van de wetgever nodig voor de gevallen waarover de lijst overigens niet zo uitvoerig is.

2. Hier moet worden aan toegevoegd dat ons land momenteel over geen enkel statistisch instrument beschikt dat toelaat alle wettige doeleinden op volledige wijze te inventariseren, waarvoor gevoelige gegevens zouden moeten worden verwerkt. Dit zal pas het geval zijn wanneer we over het bestand zullen beschikken dat de commissie voor bescherming van de persoonlijke levenssfeer zal bijhouden vanaf het ogenblik dat de geautomatiseerde verwerkingen worden aangegeven.

3. Het is meer dan waarschijnlijk dat er overigens heel wat gevallen bestaan waarbij bepaalde thema's niet met elkaar botsen, wat betreft de verwerking van gevoelige gegevens in verband daarmee. Indien de artikelen 6 en 8 zonder uitvoeringsnorm in werking zouden treden, zou aan al deze verwerkingen onmiddellijk een einde moeten worden gesteld en zouden de houders van het bestand zich tot de wetgever moeten wenden om de toelating tot verwerking te bekomen.

Dit kan niet de wil van de wetgever geweest zijn.

De gevoelige gegevens moeten beter worden beschermd dan de banale gegevens; daarom kan hier geen sprake zijn van willekeurige verwerkingen. De wetgever heeft echter geen systeem willen creëren dat op dit punt verhindert dat voor elke verwerking van persoonlijke gegevens eerst de toelating door de wet daartoe vereist is.

De ontwerptekst heeft tot doel de bedoeling van de wetgever te verduidelijken, die de Koning wou toelaten de algemene doelstellingen vast te stellen waarnaar bij elke verwerking van gevoelige gegevens moet worden gestreefd opdat deze zou worden toegestaan.

certain employeurs doivent également pouvoir traiter des données sur d'éventuelles condamnations encourues par leurs employés, — un service du personnel, pour le paiement des cotisations syndicales, doit traiter des données syndicales, — bon nombre de recherches scientifiques, essentiellement dans les domaines sociologique ou historique, doivent pouvoir être basées sur des traitements de données sensibles, — un psychiatre ou un psychanalyste doit pouvoir traiter des données sensibles que son patient lui confiera lui-même, — une agence de voyage ou un hôtelier à qui un client confie qu'il ne mange que de la nourriture casher doit pouvoir traiter cette donnée, — la presse satirique vit également de la possibilité de traiter des données sensibles ...

Selon le Conseil d'Etat, il faudrait quatorze prises de position expresse du législateur pour ces cas, dont la liste n'est par ailleurs pas exhaustive.

2. Il faut ajouter que notre pays ne dispose actuellement d'aucun outil statistique permettant d'inventorier de façon exhaustive toutes les finalités légitimes pour lesquelles des données sensibles devraient pouvoir être traitées. Cela sera le cas lorsque nous disposerons du fichier que la commission pour la protection de la vie privée tiendra à partir des déclarations des traitements automatisés.

3. Il est plus que probable qu'il existe par ailleurs bon nombre de cas où des sujets ne s'opposent pas à ce que des données sensibles les concernant soient traitées. Tous ces traitements, si les articles 6 et 8 entraient en vigueur sans norme réglementaire d'exécution, devraient être arrêtés sur le champ et les maîtres de fichier devraient se tourner vers le législateur pour obtenir une autorisation de traitement.

Il n'est pas possible que telle ait été la volonté du législateur.

Les données sensibles doivent être mieux protégées que les données banales; de ce fait, il ne peut être question à leur sujet de liberté de traitement. Cependant, le législateur n'a pas souhaité mettre en place un système à ce point paralysant que tout traitement de données sensibles devrait être préalablement autorisé par la loi.

Le texte en projet a pour objet de préciser l'intention du législateur qui a souhaité permettre au Roi de déterminer les objectifs généraux que devrait poursuivre tout traitement de données sensibles pour être licite. Le Roi ne doit pas autoriser individuel-

De Koning hoeft niet elke verwerking van gevoelige gegevens afzonderlijk toe te laten, een oplossing waarmee de Raad van State haar interpretatie beëindigt.

Met deze interpretatie bevestigt de wetgever zijn wil om de wettelijkheid vast te leggen van de besluiten die de Ministerraad aan de Raad van State heeft voorgesteld.

4. Men moet echter het hoofd bieden aan nog een andere kritiek. Volgens de Raad van State blijkt de voorgestelde oplossing, enerzijds, inderdaad in strijd met de grondwet en anderzijds blijkt zij onverenigbaar met de conventie voor de bescherming van personen ten opzichte van de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens (Conv. nr. 108 van de Raad van Europa van 28 januari 1981).

Artikel 22 van de Grondwet bevestigt het recht op eerbiediging van het privé-leven, behalve voor de gevallen en de voorwaarden bepaald door de wet.

Artikel 5 van de Conventie nr. 108 stelt het principe van de doeleinden vast, terwijl artikel 6 de verwerking van gevoelige gegevens toestaat op voorwaarde dat het interne recht geschikte waarborgen voorziet.

De Raad van State bevestigt eerst dat één van de «geschikte waarborgen» het principe van de doeleinden is.

Hier heerst verwarring. Het principe van de doeleinden in artikel 5 van de conventie, hernomen in artikel 5 van onze wet, is de essentiële en fundamentele waarborg voor alle verwerkingen van gegevens, ongeacht of deze gevoelige gegevens bevatten of niet.

Voor de Raad van State heeft de ontwerp-bepaling tot resultaat dat men de verwerking van gevoelige gegevens wil laten ontsnappen aan de naleving van het principe van de doeleinden; bij deze verwerking zou geen specifiek doeleinde moeten worden nagestreefd, het zou volstaan dat een algemene doelstelling, door de Koning bepaald, zou worden nagestreefd.

Door de overtuiging dat het principe van de doeleinden niet meer geldt voor de verwerking van gevoelige gegevens laat de Raad van State concluderen dat de ontwerp-bepaling onverenigbaar is met artikel 22 van de Grondwet en met artikel 6 van de Conventie nr. 108.

Op basis van deze foute premisse trekt de Raad van State de logische conclusie dat «L'anomalie que recèlerait la loi du 8 décembre 1992 ainsi interprétée serait manifeste; le régime juridique applicable aux données considérées comme banales serait plus protecteur de la vie privée que celui qui s'appliquerait aux données sensibles.»

In werkelijkheid heeft de ontwerp-bepaling uitsluitend betrekking op de artikelen 6 en 8 van de wet en

lement chacun des traitements de données sensibles, solution à laquelle aboutit la lecture de l'avis du Conseil d'Etat.

Par cette interprétation, le législateur confirme sa volonté de couvrir la légalité du procédé retenu dans les projets d'arrêtés soumis au Conseil d'Etat par le Conseil des Ministres.

4. Une critique supplémentaire doit toutefois être rencontrée. Selon le Conseil d'Etat en effet, la solution projetée apparaît inconstitutionnelle d'une part et incompatible avec la convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel (Conv. n° 108 du Conseil de l'Europe du 28 janvier 1981) d'autre part.

L'article 22 de la Constitution affirme le droit au respect de la vie privée, sauf dans les cas et les conditions fixés par la loi.

L'article 5 de la Convention n° 108 établit le principe de finalité tandis que son article 6 conditionne la licéité des traitements de données sensibles à l'existence, en droit interne, de garanties appropriées.

Le Conseil d'Etat commence par affirmer qu'une des «garanties appropriées», c'est le principe de finalité.

Il s'agit là d'une confusion. Le principe de finalité de l'article 5 de la convention, repris par l'article 5 de notre loi, est la garantie essentielle et fondamentale applicable à tous les traitements de données, que ceux-ci contiennent des données sensibles ou non.

Pour le Conseil d'Etat, la disposition en projet a pour effet de faire échapper les traitements de données sensibles au respect du principe de finalité; ces traitements ne devraient plus poursuivre une finalité bien particulière, il suffirait qu'ils poursuivent un objectif général, déterminé par le Roi.

C'est la croyance que le principe de finalité ne vaut plus pour les traitements de données sensibles qui amène le Conseil d'Etat à conclure à l'incompatibilité de la disposition en projet avec l'article 22 de la Constitution et l'article 6 de la Convention n° 108.

Sur base de cette prémisse, fautive, le Conseil d'Etat conclut logiquement que «L'anomalie que recèlerait la loi du 8 décembre 1992 ainsi interprétée serait manifeste; le régime juridique applicable aux données considérées comme banales serait plus protecteur de la vie privée que celui qui s'appliquerait aux données sensibles.»

En réalité, la disposition en projet porte exclusivement sur les articles 6 et 8 de la loi, tout en laissant

worden de algemene beschermingsmechanismen intact gelaten. Het spreekt voor zich dat bij een verwerking, ongeacht of deze gevoelige gegevens bevat of niet, een bepaald en wettig doeleinde moet worden nagestreefd en dat de gegevens die erin vervat zijn, uitgaande van die doeleinden, toereikend moeten zijn, ter zake dienend en niet overmatig mogen zijn. De toepassing van het principe van de doeleinden geldt voor alle verwerkingen van gegevens en de ontwerp-bepaling wijzigt hier niets aan.

Ons systeem voorziet « geschikte waarborgen » die een aanvulling betekenen op de waarborgen van het gemeen recht. De verwerking van gevoelige gegevens moet bovendien in het algemene kader passen dat vastgesteld is door de Koning en voldoen aan bepaalde bijzondere voorwaarden voor de verwerking ervan.

Wat de bijzondere voorwaarden betreft, wil men de verplichting opleggen tot het anonimiseren van bepaalde gegevens binnen een bepaalde periode, zelfs indien men de houders van het bestand zou verplichten een naamlijst aan de commissie voor bescherming van de persoonlijke levenssfeer ter beschikking te stellen met personen die toegang hebben tot verwerkingen, personen die zouden moeten worden onderworpen aan een verplichting tot vertrouwelijke verwerkingen.

Er kan geen sprake zijn van een systeem dat onverenigbaar is met de conventie nr. 108. Het zou eerst en vooral verbazingwekkend zijn dat de commissie voor bescherming van de persoonlijke levenssfeer ons een systeem zou hebben voorgesteld dat strijdig is met het enige internationale dwingende instrument dat momenteel van kracht is. Deze commissie vormt inderdaad het orgaan dat door de uitdrukkelijke wil van de wetgever werd opgericht om de wetgevende, uitvoerende en rechterlijke macht te adviseren op het gebied van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Bovendien is het nuttig het verklarend rapport van deze conventie opnieuw te lezen. Daar er sprake is van geschikte waarborgen die door het interne recht worden voorzien, wordt wel degelijk verduidelijkt dat gezinspeeld wordt op zowel de wet als op de maatregelen van uitvoerende of van administratieve aard (paragraaf 46).

Tenslotte blijkt het systeem zoals het wordt voorgesteld niet minder streng dan dat in andere partijstaten aan de Conventie. Heel wat van deze staten laten inderdaad de verwerking van gevoelige gegevens toe van zodra de betrokkene daartoe zijn toestemming leent. Ons systeem wordt rechtstreeks geïnspireerd door datgene dat in Nederland van kracht is, onder voorbehoud dat dit laatste nog veel ruimer is.

intacts les mécanismes généraux de protection. Il va de soi qu'un traitement, qu'il contienne ou non des données sensibles, doit poursuivre une finalité déterminée et légitime et que les données qu'il contient doivent être pertinentes, adéquates, et non excessives par rapport à cette finalité. L'application du principe de finalité vaut pour tous les traitements de données et la disposition en projet ne modifie en rien cela.

Notre système prévoit des « garanties appropriées » qui s'ajoutent aux garanties de droit commun. Un traitement de données sensibles doit en plus entrer dans un cadre général déterminé par le Roi et répondre à certaines conditions particulières de traitement.

Au titre de conditions particulières, il est envisagé d'imposer une obligation d'anonymisation de certaines données dans un certain délai, de même qu'on imposerait aux maîtres de fichiers de tenir à la disposition de la commission de la protection de la vie privée une liste nominative des personnes ayant accès au traitement, personnes qui devraient être soumises à une obligation de confidentialité.

Il ne peut être question de système incompatible avec la convention n° 108. Il serait d'abord étonnant que la commission pour la protection de la vie privée nous ait suggéré un système contraire au seul instrument international contraignant à ce jour en vigueur. En effet, cette commission constitue l'organe mis en place par la volonté expresse du législateur pour conseiller les pouvoirs législatifs, exécutifs et judiciaire dans le domaine de la protection de la vie privée.

En outre, il n'est pas inutile de relire le rapport explicatif de cette convention. Il est bien précisé que, lorsqu'on parle de garanties appropriées prévues par le droit interne, il est fait allusion tant à la loi qu'aux mesures de caractère réglementaire ou administratif (paragraphe 46).

Enfin, le système tel que projeté ne se révèle pas particulièrement moins sévère que celui d'autres Etats parties à la Convention. Bon nombre d'entre eux autorisent en effet le traitement de données sensibles dès lors que le sujet y consent. Notre système est directement inspiré de celui en vigueur au Pays-bas, sous la réserve que ce dernier est beaucoup plus large encore.

## Afdeling 4

## Strafregister - Informatisering

De wet van 9 januari 1991 betreffende de uitwissing van veroordelingen en het herstel in eer en rechten in strafzaken had tot doel het toepassingsgebied van de automatische uitwissing van strafrechtelijke veroordelingen uit te breiden.

Sinds de inwerkingtreding van deze wet hebben de diensten van het Centraal Strafregister veel problemen ondervonden bij het afleveren van uittreksels, die vooral te wijten zijn aan de complexiteit van de juridische redenering op grond waarvan al of niet tot uitwissing wordt besloten.

In dit verband moeten immers tal van parameters in overweging worden genomen, onder meer de datum van inwerkingtreding van de wet betreffende de uitwissing of van nieuwe teksten die aan bepaalde veroordelingen vervallenverklaringen verbinden, de aard van het misdrijf en van de opgelegde straf, het toekennen van uitstel, het gedeelte van de straf waarvoor het uitstel geldt ...

De dienst « uittreksels » van het Centraal Strafregister is echter bevolkt met ambtenaren bekleed met een algemene graad uit het niveau 2 die niet juridisch geschoold zijn en die het moeilijk hebben om de redenering inzake de uitwissing te maken, wat het moeilijk maakt om binnen een redelijke termijn correcte uittreksels af te leveren.

De voorgestelde wijzigingen hebben als doel een einde te stellen aan deze juridische onzekerheid ontstaan uit het complexe karakter van de redenering om al dan niet te komen tot een uitwissing.

Bovendien moeten ze gesitueerd worden binnen het kader van de toekomstige informatisering van de uitwissing van veroordelingen: het zou dus raadzaam zijn sommige bepalingen inzake ontzettingen te wijzigen om de uitwissingsprocedure te vereenvoudigen, waardoor het schrijven van een programma voor geïnformatiseerde uitwissing mogelijk wordt.

Voor de diensten van de gemeentepolitie zullen onderstaande wijzigingen nuttig zijn, aangezien deze met dezelfde moeilijkheden te kampen hebben bij het afleveren van getuigschriften van goed en zedelijk gedrag.

De noodzaak om deze diensten van hun administratieve taken te ontlasten en hun taak te verlichten zijn ook doel van de wijzigingen waarvan sprake is.

## Section 4

## Casier judiciaire - Informatisation

La loi du 9 janvier 1991 relative à l'effacement des condamnations et à la réhabilitation en matière pénale avait pour objectif d'étendre le champ d'application de l'effacement automatique des condamnations pénales.

Depuis l'entrée en vigueur de cette loi, les services du Casier judiciaire central ont rencontré de nombreux problèmes pour délivrer des extraits, en raison surtout de la complexité du raisonnement juridique aboutissant ou non à une décision d'effacement.

Il faut en effet prendre en considération de nombreux paramètres, notamment la date d'entrée en vigueur de la loi relative à l'effacement ou de nouveaux textes attachant des déchéances à certaines condamnations, la nature de l'infraction et de la peine infligée, l'existence d'un sursis, la partie de la peine assortie de celui-ci ...

Les agents qui travaillent au service « extraits » du Casier judiciaire central sont des fonctionnaires revêtus d'un grade général du niveau 2, sans formation juridique et qui éprouvent des difficultés à suivre le raisonnement relatif à l'effacement, ce qui rend difficile la délivrance d'extraits corrects dans un délai raisonnable.

Les modifications projetées ont pour but de mettre fin à cette insécurité juridique issue du caractère complexe du raisonnement devant aboutir ou non à une décision d'effacement.

Elles doivent de plus se situer dans le cadre de la future informatisation de l'effacement des condamnations. La modification de certaines clauses d'interdiction serait souhaitable, afin de simplifier le processus d'effacement, et partant, établir un programme d'effacement informatisé.

Les services de police communale seront intéressés au premier chef par ces modifications, étant donné qu'ils connaissent les mêmes difficultés lors de la délivrance des certificats de bonne conduite, vie et mœurs.

La nécessité de décharger ces services des tâches administratives et d'alléger leur charge de travail sont également d'autres objectifs des modifications dont question.

## 1. Het probleem inzake de opzettelijke wanbedrijven

Artikel 7 van het Kieswetboek van 12 april 1894 bepaalt:

« In de uitoefening van kiesrecht worden geschorst en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zolang die onbekwaamheid duurt:

2° Zij die tot een correctionele hoofdgevangenisstraf van ten minste drie maand zijn veroordeeld uit hoofde van een opzettelijk wanbedrijf of tot een militaire gevangenisstraf van ten minste drie maand.

De onbekwaamheid duurt zes jaar wanneer de straf drie maand tot minder dan drie jaar bedraagt en twaalf jaar, wanneer de straf ten minste drie jaar bedraagt. »

Ingeval de wet betreffende de uitwissing wordt toegepast, brengt deze bepaling moeilijkheden mee bij het bepalen van de categorie van opzettelijk gepleegde wanbedrijven.

Daar waar het onderscheid tussen opzettelijke en onopzettelijke wanbedrijven, vastgesteld in de rechtsleer, nog tamelijk gemakkelijk kan worden gemaakt voor misdrijven opgenomen in het Strafwetboek, kan het moeilijker worden vastgesteld voor wanbedrijven omschreven in bijzondere wetten (fiscale, sociaal-economische ...), waarin steeds meer wordt voorzien in straffen.

Aangezien de wil van de wetgever daarin niet steeds uitdrukkelijk tot uiting komt, moet met het oog op de vaststelling of het al of niet gaat om een opzettelijk gepleegd misdrijf rekening worden gehouden met de aard van het ten laste gelegde feit, wat in de praktijk zeer ingewikkeld blijkt te zijn.

## 2. Het probleem van de « veroordelingsblokken »

Artikel 15, § 1, 3° en 4°, van de gecoördineerde dienstplichtwetten van 30 april 1962 bepaalt het volgende:

« Wordt van de dienst uitgesloten:

3° Hij die bij één of meer vonnissen of arresten onvoorwaardelijk veroordeeld is tot een of meer gevangenisstraffen, bedragende gezamenlijk ten minste zes maanden, wegens één of meer feiten, gekwalificeerd als misdaad of poging tot misdaad, of wegens alle wanbedrijven omschreven bij de artikelen 373, 377, 379 tot 381, 383 tot 386, 463, 464, 466, 491, 493, 494 en 496 van het Strafwetboek;

4° Hij die bij één of meer vonnissen of arresten onvoorwaardelijk tot één of meer gevangenisstraffen, bedragende te samen ten minste twaalf maanden, wegens alle opzettelijke wanbedrijven, is veroordeeld. »

## 1. Le problème des délits volontaires

L'article 7 du Code électoral du 12 avril 1894 prévoit que:

« Sont frappés de la suspension des droits électoraux et ne peuvent être admis au vote pendant la durée de l'incapacité:

2° Ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement correctionnel principal de trois mois au moins du chef d'un délit volontaire ou à une peine d'emprisonnement militaire de trois mois au moins.

La durée de l'incapacité est de six ans si la peine est de trois mois à moins de trois ans, et de douze ans, si la peine est de trois ans au moins. »

Cette disposition entraîne des difficultés en cas d'application de la loi relative à l'effacement, lorsqu'il s'agit de définir la catégorie des délits volontaires.

Si la distinction, établie par la doctrine, entre les délits volontaires et involontaires, est encore relativement aisée pour les infractions du Code pénal, elle se révèle plus difficile à manier en ce qui concerne les délits prévus par des lois particulières (fiscales, socio-économiques ...), qui sont de plus en plus nombreuses à prévoir des sanctions pénales.

La volonté du législateur n'y étant pas toujours exprimée explicitement, il faut prendre en considération la nature du fait incriminé afin de déterminer si l'infraction est intentionnelle ou non, ce qui s'avère en pratique fort complexe.

## 2. Le problème des « blocs de condamnations »

Les lois coordonnées sur la milice du 30 avril 1962, article 15, § 1<sup>er</sup>, 3° et 4°, prévoient qu'

« Est exclu du service:

3° Celui qui a été condamné par un ou plusieurs jugements ou arrêts à une ou plusieurs peines non conditionnelles atteignant ensemble au moins six mois d'emprisonnement, du chef d'un ou de plusieurs faits qualifiés crimes ou tentatives de crime ou du chef de tous délits prévus aux articles 373, 377, 379 à 381, 383 à 386, 463, 464, 466, 491, 493, 494 et 496 du Code pénal;

4° Celui qui a été condamné par un ou plusieurs jugements ou arrêts à une ou plusieurs peines non conditionnelles atteignant ensemble au moins douze mois d'emprisonnement du chef de tous délits volontaires. »

Artikel 24, § 1, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, van de wetten houdende het statuut van de gewetensbezwaarden, gecoördineerd op 20 februari 1980, omvat dezelfde bepalingen.

Teneinde de bepalingen van die twee wetten bij de toepassing van de wet betreffende de uitwissing in acht te nemen moet de lijst van veroordelingen van de betrokken persoon worden overlopen, zodat kan worden vastgesteld of het dossier een groep onvoorwaardelijke straffen bevat die samen zes maanden bedragen voor strafbare feiten omschreven in artikel 15, § 1, 3<sup>o</sup>, of in artikel 24, § 1, 2<sup>o</sup>, van voornoemde wetten, of twaalf maanden wanneer het gaat om opzettelijk gepleegde wanbedrijven.

Er is sprake van een « klein blok » wanneer de totale duur van de in verscheidene vonnissen uitgesproken, onvoorwaardelijke gevangenisstraffen zes maanden bedraagt voor strafbare feiten omschreven in artikel 15, § 1, 3<sup>o</sup>, of in artikel 24, § 1, 2<sup>o</sup>, van voornoemde wetten.

Er is sprake van een « groot blok » wanneer die duur twaalf maanden bedraagt voor opzettelijk gepleegde wanbedrijven.

Wanneer dergelijke blokken worden gevormd, komen de veroordelingen die deel ervan uitmaken, niet langer in aanmerking voor uitwissing, terwijl zulks wel het geval zou zijn geweest indien men ze afzonderlijk had beschouwd.

Het probleem wordt nog groter wanneer de lijst veroordelingen bevat waarbij gedeeltelijk uitstel is verleend. Voor de vorming van de blokken moet in dit verband immers rekening worden gehouden met het onvoorwaardelijke gedeelte van de straf. Een dergelijke regeling heeft derhalve tot gevolg dat de uitwissing van zeer kleine veroordelingen wordt verhinderd.

Artikel 15, § 1, 4<sup>o</sup>, en artikel 24, § 1, 3<sup>o</sup>, van voornoemde wetten leveren een bijkomend probleem op aangezien de « grote blokken » moeten worden gevormd op grond van de veroordelingen wegens « alle opzettelijk gepleegde wanbedrijven ».

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

### Artikel 134

Dit artikel heeft tot doel de moeilijkheid bij het maken van een onderscheid tussen opzettelijke en onopzettelijke wanbedrijven weg te werken, door de notie van opzettelijk wanbedrijf te schrappen maar door evenwel de personen uit te sluiten, die veroordeeld zijn op grond van de artikelen 419 en 420 van het Strafwetboek, van de schorsing van het stemrecht.

Les lois portant le statut des objecteurs de conscience, coordonnées le 20 février 1980, article 24, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, comportent les mêmes dispositions.

Afin de respecter les prescriptions de ces deux lois, en cas d'application de la loi relative à l'effacement, il faut parcourir le relevé des condamnations de l'individu, afin de déterminer si ce dossier contient un groupe de peines non conditionnelles atteignant six mois pour les infractions énumérées à l'article 15, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, ou à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois précitées, ou douze mois pour les délits volontaires.

Un « petit bloc » est formé lorsque le total des peines d'emprisonnement non conditionnelles prononcées par plusieurs jugements atteint six mois pour les infractions énumérées à l'article 15, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, ou à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois précitées.

Un « grand bloc » est constitué lorsque ce total atteint douze mois pour les délits volontaires.

Lorsque de tels blocs sont formés, les condamnations qui en font partie ne sont plus susceptibles d'être effacées, alors qu'elles auraient pu l'être si elles avaient été prises en considération séparément.

Le problème s'accroît lorsque le relevé contient des condamnations prononcées avec un sursis partiel. Il faut en effet tenir compte, pour la formation des blocs, de la partie non conditionnelle de la peine. Ce système aboutit dès lors à empêcher l'effacement de condamnations très minimes.

L'article 15, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, et l'article 24, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, des lois précitées posent un problème supplémentaire puisque les « grands blocs » doivent être constitués des condamnations du chef de « tous délits volontaires ».

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### Article 134

L'objectif de cet article est de faire disparaître la difficulté liée à l'établissement de la distinction entre délits volontaires et involontaires, en supprimant la notion de délit volontaire mais en excluant toutefois de la suspension des droits électoraux, les personnes condamnées sur base des articles 419 et 420 du Code pénal.



## Artikelen 135 en 136

Deze artikelen hebben tot doel de verplichting tot het vormen van « veroordelingsblokken » op te heffen wanneer een beslissing tot uitwissing moet worden genomen betreffende veroordelingen die op de uittreksels van het strafregister zijn vermeld.

De moeilijkheid inherent aan het onderscheid tussen opzettelijke en onopzettelijke wanbedrijven wordt eveneens opgelost.

### HOOFDSTUK II

#### Binnenlandse Zaken

##### Afdeling 1

#### Wijziging van de nieuwe gemeentewet

Het voorliggend hoofdstuk strekt ertoe de financieringslast te verminderen die gedragen wordt door de Staat met betrekking tot de bezoldiging van de gewestelijke ontvangsters die bij de gemeenten en O.C.M.W.'s tewerkgesteld zijn.

Inderdaad in het huidige stelsel worden de wedden en werkingskosten voorgeschoten door de Federale Staat, de recuperatie ervan bij de betrokken besturen kan slechts gebeuren na verloop van één tot twee jaar.

Dit betekent een zware intrestlast voor de Federale Staat.

#### COMMENTAAR BIJ HET ARTIKEL

##### Artikel 137

De voorliggende wijziging van artikel 140 van de nieuwe gemeentewet bepaalt dat voor wat de kosten van bezoldiging van de gewestelijke ontvangers betreft, voorschotten ingehouden worden van de gemeenten.

##### Afdeling 2

Wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen en de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen

Titel IX, hoofdstuk I, van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen bevat bepalingen over de maatregelen betreffende de ondersteuning van het veiligheidsbeleid en de hiermee gepaard gaande personeelsomkadering.

## Articles 135 et 136

Ces articles ont pour but de supprimer l'obligation de former des « blocs de condamnations » lorsqu'il s'agit de prendre une décision d'effacement au sujet des condamnations figurant dans les extraits du casier judiciaire.

La difficulté inhérente à la distinction entre délits volontaires et involontaires est également supprimée.

### CHAPITRE II

#### Intérieur

##### Section 1<sup>re</sup>

#### Modification de la nouvelle loi communale

La présente section vise à réduire les charges de financement supportées par l'Etat en ce qui concerne la rémunération des receveurs régionaux qui sont employés auprès des communes et C.P.A.S.

Dans le système actuel, les traitements et frais de fonctionnement sont avancés par l'Etat fédéral, alors que le recouvrement auprès des administrations concernées ne peut intervenir qu'à l'issue d'une période de un à deux ans.

Ces avances entraînent de lourdes charges d'intérêt dans le chef de l'Etat fédéral.

#### COMMENTAIRE DE L'ARTICLE

##### Article 137

La modification proposée à l'article 140 de la nouvelle loi communale stipule que l'Etat effectuera une retenue sur les avances des communes, en ce qui concerne les frais de rémunération des receveurs régionaux.

##### Section 2

Modification de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant dispositions sociales, de loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses et de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales

La loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales comporte, au titre IX, chapitre I<sup>er</sup>, des dispositions traitant des mesures relatives au soutien de la politique de sécurité et l'encadrement en personnel qui en découle.

Overeenkomstig die bepalingen, is een specifiek begrotingsartikel ingeschreven op de begroting van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke besturen, gedekt door fiscale inkomsten ten belope van 3000 miljoen frank per jaar.

Voorgesteld wordt om een aantal wijzigingen aan te brengen in de verschillende artikelen van de wetten bedoeld in het opschrift van deze afdeling, waardoor de financiële middelen die in dit specifiek begrotingsartikel zijn opgenomen ook bestemd kunnen worden voor een aantal andere ondersteuningsmaatregelen ten behoeve van de lokale besturen, waarbij de grond van deze maatregelen telkens de verwezenlijking van de initiatieven inzake de veiligheid en de gemeentepolitie is.

Het nagestreefde doel bestaat er bijgevolg in de verschillende kredieten waarin is voorzien om de gemeentebesturen te ondersteunen bij hun politie- en veiligheidsbeleid, samen te voegen tot een geheel.

Aldus gewijzigd zal hoofdstuk I van titel IX van de wet van 30 maart 1994 het mogelijk maken om via een en hetzelfde begrotingskrediet het merendeel van de subsidies toe te kennen voor de verbetering van het politiewerk op plaatselijk vlak en bijgevolg voor de versterking van de veiligheid van de burger.

#### COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

##### Artikel 138

Dit artikel wijzigt artikel 69 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, dat de begunstigen aanwijst van de verschillende financiële tegemoetkomingen die onder de noemer « lokale besturen » in het specifieke begrotingsartikel zijn opgenomen, dat gedekt wordt door fiscale ontvangsten ten belope van 3 000 miljoen frank.

Met « lokale besturen » worden de gezamenlijke overheden, besturen en instellingen bedoeld die op lokaal niveau optreden op het gebied van de veiligheid, namelijk de gemeenten en provincies, de verenigingen die van de gemeenten of van de provincies afhangen, de federaties van gemeenten en de intercommunales, de v.z.w.'s die bestaan uit gemeentelijke en provinciale mandatarissen.

In dat opzicht dienen de trainings- en opleidingscentra voor gemeentelijke politieagenten, die door de Minister van Binnenlandse Zaken erkend zijn, beschouwd te worden als lokale besturen in de zin van deze wet.

De statuten van deze instellingen laten immers geen twijfel bestaan wat betreft hun lokale verankering:

— De politieschool van Antwerpen is een school die door de stad Antwerpen zelf wordt bestuurd;

Conformément à ces dispositions, un article budgétaire spécifique a ainsi été inscrit au budget de l'Office National de Sécurité Sociale des Administrations Provinciales et Locales, couvert par des recettes fiscales s'élevant à 3 000 millions de francs par an.

Il est proposé, d'apporter un certain nombre de modifications aux divers articles des lois visées par l'intitulé de la présente section, afin de permettre également l'affectation des moyens financiers inscrits sur cet article budgétaire spécifique à un certain nombre d'autres mesures de soutien en faveur des pouvoirs locaux, ces mesures ayant toutes pour fondement la réalisation d'initiatives dans le cadre de la sécurité et de la police communale.

L'objectif poursuivi est donc de reprendre en un tout les différents crédits prévus pour soutenir les pouvoirs communaux dans leur politique policière et de sécurité.

Ainsi adapté, le chapitre I<sup>er</sup> du titre IX de la loi du 30 mars 1994 permettra l'octroi, via un seul et même crédit budgétaire, de la plupart des subsides ayant pour but l'amélioration du travail de police sur le plan local, et partant le renforcement de la sécurité du citoyen.

#### COMMENTAIRE DES ARTICLES

##### Article 138

Cet article modifie l'article 69 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, lequel désigne les bénéficiaires des différentes interventions financières regroupées sur l'article budgétaire spécifique couvert par des recettes fiscales s'élevant à 3 000 millions de francs sous le vocable « autorités locales ».

Par « autorités locales », on vise l'ensemble des autorités, pouvoirs et institutions agissant au niveau local dans le domaine de la sécurité, à savoir les communes et les provinces, les associations dépendant des communes ou des provinces, les fédérations de communes et les intercommunales, les a.s.b.l. composées de mandataires communaux ou provinciaux.

A cet égard, les centres d'entraînement et d'instruction pour policiers communaux, agréés par le Ministre de l'Intérieur, doivent être considérés comme étant des autorités locales au sens de la présente loi.

En effet, les statuts de ces institutions ne laissent aucun doute quant à leur ancrage local:

— L'école de police d'Anvers est une école gérée par la ville d'Anvers elle-même;

— De politieschool van Brussel is opgericht als gewestelijke en intercommunale v.z.w., die de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest omvat;

— De politiescholen van Aarlen, Genk, Jurbeke, Luik en Namen worden bestuurd door de provinciale overheid, maar in nauwe samenwerking met de gemeenten van de betrokken provincie, die in de beheersorganen vertegenwoordigd zijn;

— De politiescholen van Brugge en Gent zijn opgericht als v.z.w., waarvan de beheersorganen zijn samengesteld uit vertegenwoordigers van de betrokken provincies en gemeenten.

Dit artikel voorziet dus in de mogelijkheid om verschillende financiële tegemoetkomingen toe te kennen aan de lokale besturen met het oog op de verwezenlijking van de initiatieven inzake de opleiding van het personeel van de gemeentepolitie en de coördinatie van de politietaken, binnen de politiekorpsen zelf of in het kader van een samenwerkingsverband met de andere politiekorpsen.

Er wordt bepaald dat de voorwaarden voor de toekenning van zulke financiële tegemoetkomingen vastgesteld worden door de Koning.

Aangezien de in dit artikel bedoelde financiële tegemoetkomingen reeds aan de lokale besturen zijn toegekend, zijn zij reeds onderworpen aan de bepalingen van verschillende koninklijke besluiten; het is derhalve opportuun rechtstreeks naar die bestaande teksten te verwijzen en de thans geldende toekenningsregels niet te wijzigen.

#### Artikelen 139 en 140

Om de leesbaarheid te verbeteren van de teksten die de rechtsgrond vormen voor de toekenning van verschillende financiële tegemoetkomingen aan de lokale besturen in het kader van het verbeteren van de veiligheid, wordt voorgesteld de bepaling betreffende het afsluiten van preventiecontracten, die thans is vastgelegd in artikel 68 van de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen, over te brengen naar artikel 1, §2<sup>quater</sup>, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen.

Het genoemde artikel 68 moet bijgevolg worden opgeheven.

### HOOFDSTUK III

#### Ambtenarenzaken

##### Afdeling 1

#### Wijziging van de wet inzake ambtenarenzaken

##### Artikel 141

Bij het opmaken van de nieuwe personeelsformaties van de federale overheidsdiensten is geble-

— L'école de police de Bruxelles est constituée en a.s.b.l. régionale et intercommunale, regroupant les 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale;

— Les écoles de police d'Arlon, Genk, Jurbise, Liège et Namur sont gérées par l'autorité provinciale, mais en étroite association avec les communes de la province concernée, celles-ci étant représentées dans les organes de gestion;

— Les écoles de police de Bruges et de Gand sont constituées en a.s.b.l., dont les organes de gestion sont composés de représentants des provinces et des communes concernées.

Cet article prévoit donc la possibilité d'octroyer diverses interventions financières aux pouvoirs locaux pour la réalisation d'initiatives ayant trait à la formation du personnel de police communale et à la coordination des tâches policières, au sein des corps de police eux-mêmes ou dans le cadre d'une coopération avec d'autres corps de police.

Il est prévu que les conditions présidant à l'octroi de telles interventions financières sont déterminées par le Roi.

Les interventions financières visées par cet article étant déjà actuellement octroyées aux pouvoirs locaux, elles sont déjà régies par les dispositions de divers arrêtés royaux; il est dès lors opportun de se référer directement à ces textes existants et de ne pas modifier les règles d'attribution actuellement en vigueur.

#### Articles 139 et 140

Afin de faciliter la lecture des textes constituant la base légale de l'octroi de diverses interventions financières aux pouvoirs locaux dans le cadre de l'amélioration de la sécurité, il est proposé de transférer la disposition relative à la conclusion de contrats de prévention, actuellement prévue à l'article 68 de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses, à l'article 1<sup>er</sup>, §2<sup>quater</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales.

L'article 68 précité doit en conséquence être abrogé.

### CHAPITRE III

#### Fonction publique

##### Section 1<sup>re</sup>

#### Modification de la loi sur la fonction publique

##### Article 141

Lors de l'établissement des nouveaux cadres organiques des services publics fédéraux, il est apparu que

ken dat de beziging van leden van het statutair personeel in hun eigen overheidsdienst in sommige gevallen voordelig de indienstneming van contractueel personeel zou kunnen vervangen. Dit is de bedoeling van dit artikel.

#### Artikel 142

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid geeft, vóór de procedure der administratieve en budgettaire controle, zijn akkoord voor de toekenning van een premie aan sommige projecten tot indienstneming van contractuelen om aan uitzonderlijke en tijdelijke behoeften te beantwoorden. De toekenning en het bedrag van deze premie zijn aangegeven in het koninklijk besluit tot toekenning van de vereiste machtiging, overeenkomstig artikel 96 van de programmawet van 30 december 1988.

Overeenkomstig artikel 97 van de programmawet van 30 december 1988 kunnen enkel sommige werkløzen onder voorbehoud van de bevoegdheid die door § 3 van hetzelfde artikel aan de Koning is gegeven.

De beziging van leden van het statutair personeel door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid in projecten van gesubsidieerde contractuelen is dus ondenkbaar. Een wijziging van het artikel 14, tweede lid, van de wet van 22 juli 1993 is dus noodzakelijk. Dit gebeurt in dit artikel.

#### Afdeling 2

##### Loonmatiging in de overheidssector

#### Artikel 143

Gelet op de complexiteit van het in toepassing brengen van de algemene herziening der weddeschalen in de overheidssector, is het technisch niet mogelijk alle aspecten van de operatie die de uitvoering van protocol nr. 59/1 van Comité A noodzakelijk maakt vóór 31 december 1994 uit te voeren. Deze uiterste datum wordt inderdaad vastgelegd bij artikel 5 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 houdende uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen.

Verder wordt, om dezelfde redenen, gespecificeerd dat de assimilatieprocedure die is omschreven in artikel 5, § 2, van het voormelde koninklijk besluit van 24 december 1993 niet zal vereist zijn voor de akkoorden die gesloten zijn ter uitvoering van het hierboven reeds vermelde protocol nr. 59/1.

De Minister van Binnenlandse Zaken zal in de Interministeriële Conferentie voor Binnenlandse Zaken aan de betrokken Regeringen vragen te waken over de controle op de naleving van de bepalingen van het Globaal Plan inzake de loonmatiging.

l'utilisation de membres du personnel statutaire dans leur propre service public pourrait dans certains cas remplacer avantageusement l'engagement de personnel contractuel. Tel est l'objet du présent article.

#### Article 142

Le Ministre de l'Emploi et du Travail donne, préalablement à la procédure de contrôle administratif et budgétaire, son accord pour l'octroi d'une prime à certains projets d'engagement de contractuels en vue de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires, l'octroi et le montant de cette prime étant indiqués dans l'arrêté royal accordant l'autorisation requise, conformément à l'article 96 de la loi-programme du 30 décembre 1988.

Conformément à l'article 97 de la loi-programme du 30 décembre 1988, ne peuvent occuper un poste de contractuel subventionné que certains chômeurs, sous réserve du pouvoir donné au Roi par le § 3 du même article.

L'utilisation de membres du personnel statutaire dans des projets de contractuels subventionnés par le Ministre de l'Emploi et Travail est donc inconcevable. Une adaptation de l'article 14, alinéa 2, de la loi du 22 juillet 1993 s'impose donc. Tel est l'objet du présent article.

#### Section 2

##### Modération salariale dans le secteur public

#### Article 143

Etant donné la complexité de la mise en œuvre de la révision générale des barèmes dans le secteur public, il est impossible techniquement de réaliser tous les aspects de l'opération que nécessite l'exécution du protocole n° 59/1 du Comité A avant le 31 décembre 1994. Cette date-limite est en effet fixée par l'article 5 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays.

Par ailleurs et pour les mêmes raisons, il est spécifié que la procédure d'assimilation définie à l'article 5, § 2, de l'arrêté royal précité du 24 décembre 1993 ne sera pas requise pour les accords pris en exécution du protocole n° 59/1 déjà cité supra.

Le Ministre de l'Intérieur demandera en Conférence interministérielle de l'Intérieur aux Gouvernements concernés de veiller au contrôle du respect des dispositions du plan global en matière de modération salariale.

## Afdeling 3

In-de-plaatsstelling inzake  
door de Staat gedragen kosten

## Artikel 144

Deze bepaling bestaat reeds in de wet op de personeelsstatuten van de krijgsmacht en is opgenomen in het wetsontwerp — dat bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers aanhangig is — tot wijziging van het statuut van het personeel van de rijkswacht.

Ze wil de Staat — en dus het geheel van de federale overheidsdiensten — het voordeel geven van een wettelijke in-de-plaatsstelling voor de terugbetaling van alle kosten die zijn teweeggebracht door de schade waarvan een personeelslid slachtoffer zou zijn door de fout van een aansprakelijke derde.

Voor het ogenblik bestaat deze procedure enkel in de wet op de vergoeding van arbeidsongevallen in de overheidssector.

Ze zal in positieve zin de mogelijkheid op bedongen in-de-plaatsstelling vervangen die, wegens de logheid ervan, omzeggens nooit wordt aangewend.

## Afdeling 4

## Betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden

## Artikel 145

Artikel 1 van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel stelt het toepassingsgebied van het syndicaal statuut vast. Dit artikel komt er voornamelijk op neer dit toepassingsgebied aan te passen ingevolge de oprichting of afschaffing van overheidsdiensten.

1° Het gaat om het aanpassen van 3° van § 1 aan de nieuwe nummering van de bepalingen van de Grondwet zoals die op 17 februari 1994 gecoördineerd werd. De nieuwe artikelen 162 en 165 slaan op de provinciale en gemeentelijke instellingen, evenals op de intercommunales, de agglomeraties en federaties van gemeenten.

2° Het 6°, dat in § 1 is ingevoegd, slaat op de Franse gemeenschapscommissie, de Vlaamse gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie die in het toepassingsgebied van de wet vallen.

3° Gelet op het specifieke karakter van het Vast comité van toezicht op de politiediensten en van het Vast comité van toezicht op de inlichtingendiensten

## Section 3

Subrogation en matière de frais  
supportés par l'Etat

## Article 144

Cette disposition existe déjà dans la loi sur les statuts du personnel des forces armées et est reprise dans le projet de loi — pendant devant la Chambre des représentants — modifiant le statut du personnel de la gendarmerie.

Elle vise à donner à l'Etat — donc à l'ensemble des services publics fédéraux — le bénéfice d'une subrogation légale pour le remboursement de tous les frais occasionnés par le dommage dont serait victime un membre du personnel par la faute d'un tiers responsable.

Actuellement cette procédure n'existe que dans la loi sur la réparation des accidents du travail dans le secteur public.

Elle remplacera avantageusement la possibilité de subrogation conventionnelle qui, en raison de sa lourdeur, n'est pratiquement jamais utilisée.

## Section 4

## Relations entre les autorités publiques et les syndicats

## Article 145

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, fixe le champ d'application du statut syndical. Le présent article a principalement pour objet d'adapter ce champ d'application à la suite de la création ou de la suppression de services publics.

1° Il s'agit d'adapter le 3° du § 1<sup>er</sup> à la nouvelle numérotation des dispositions de la Constitution telle que coordonnée le 17 février 1994. Les nouveaux articles 162 et 165 visent les institutions provinciales et communales ainsi que les intercommunales, les agglomérations et les fédérations de communes.

2° Le 6° qui est inséré au § 1<sup>er</sup> vise la Commission communautaire française, la Commission communautaire flamande et la Commission communautaire commune qui tombent dans le champ d'application de la loi.

3° Etant donné la spécificité du Comité permanent de contrôle des services de police, du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et du

en van aan elk van die Comités verbonden Dienst enquetes, dienen zij te worden uitgesloten van het toepassingsgebied van de wet.

4° Het koninklijk besluit van 2 juni 1971 tot oprichting van een Bestuur van de Criminele Informatie bij het Ministerie van Justitie en tot vaststelling van het statuut van het personeel van dit bestuur, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 januari 1977 en 30 april 1985, is opgeheven bij het koninklijk besluit van 1 augustus 1991 houdende afschaffing van de buitendiensten van het Bestuur burgerlijke en criminele zaken bij het Ministerie van Justitie.

5° Overeenkomstig artikel 14 van het koninklijk besluit van 27 maart 1991 betreffende de ontbinding van de Nationale Maatschappij van buurtspoorwegen en de overdracht van haar taken, goederen, rechten en verplichtingen, heeft het koninklijk besluit houdende verdeling van het vermogen en de maatschappelijke aandelen van de Nationale Maatschappij van buurtspoorwegen aan het Vlaamse Gewest en aan het Waalse Gewest en afsluiting van de ontbinding, het einde van de ontbinding en van de afschaffing van de maatschappij geconstateerd.

#### Afdeling 5

#### Interimarbeid

#### Artikel 146

De wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen heeft de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers aangepast teneinde de vervanging mogelijk te maken van een persoon die door een statuut beheerst wordt. De tekst van de wet maakte immers slechts de vervanging mogelijk van een werknemer wiens arbeidsovereenkomst in haar uitvoering is geschorst.

De toestand van de werknemers in de overheidssector is statutair: hij wordt niet beheerst door de arbeidsovereenkomst. Verder is het begrip «schorsing» eveneens onbekend in de statutaire regelingen.

Een aanpassing van de wet van 24 juli 1987 was dus noodzakelijk: zij is er gekomen door artikel 75 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen.

Nochtans, er moet rekening gehouden worden met de specifieke bepalingen die inzake aanwerving van contractueel personeel in de overheidssector van kracht zijn.

Zo dient artikel 48 van de wet van 24 juli 1987 de Koning te machtigen om voor de overheidsdiensten niet alleen andere procedures vast te stellen dan die

Service d'enquêtes attaché à chacun de ces Comités, il convient de les exclure du champ d'application de la loi.

4° L'arrêté royal du 2 juin 1971 portant création d'une Administration de l'Information criminelle auprès du Ministère de la Justice et fixant le statut du personnel de cette administration, tel que modifié par les arrêtés royaux du 18 janvier 1977 et du 30 avril 1985, a été abrogé par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> août 1991 portant suppression des services extérieurs de l'Administration des Affaires civiles et criminelles auprès du Ministère de la Justice.

5° Conformément à l'article 14 de l'arrêté royal du 27 mars 1991 relatif à la dissolution de la Société nationale des chemins de fer vicinaux et au transfert de ses missions, biens, droits et obligations, l'arrêté royal du 31 décembre 1991 relatif à la répartition du patrimoine et des parts d'associés de la Société nationale des chemins de fer vicinaux à la Région wallonne et à la Région flamande et à la clôture de la dissolution, a constaté la fin de la dissolution et la suppression de la société.

#### Section 5

#### Travail intérimaire

#### Article 146

La loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales a adapté la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs afin de permettre le remplacement d'une personne régie par un statut. Le texte de la loi n'autorisait en effet que le remplacement d'un travailleur dont l'exécution du contrat est suspendue.

La situation des travailleurs du secteur public est statutaire: elle n'est pas régie par le contrat de travail. Par ailleurs, la notion de «suspension» est également inconnue dans les régimes statutaires.

Une adaptation de la loi du 24 juillet 1987 était donc nécessaire: elle a fait l'objet de l'article 75 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales.

Toutefois, il y a lieu de tenir compte des dispositions spécifiques en vigueur dans le secteur public en matière de recrutement du personnel contractuel.

Il convient ainsi que l'article 48 de la loi du 24 juillet 1987 habilite le Roi à fixer, pour les services publics, non seulement d'autres procédures que celles fixées

welke bij genoemde wet zijn bepaald (deze procedures zijn eigen aan de wetgeving die op de privé-sector van toepassing is wat de collectieve arbeidsbetrekkingen betreft), maar ook andere voorwaarden en modaliteiten om te zorgen voor de coördinatie met de specifieke bepalingen die in de privé-sector de indienstneming van contractuelen beheersen. Dit is de bedoeling van dit artikel.

#### Artikel 147

Rekening houdend met de reeds aangehaalde eigenheden die aanwervingen van het contractueel personeel bepalen in de openbare diensten, is het aangewezen dat artikel 75 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen van kracht wordt op het ogenblik dat artikel 48 zoals het gewijzigd is, zal uitgevoerd worden. Dit is de bedoeling van dit artikel.

#### Artikel 148

Een overgangsbepaling wordt voorzien om de juridische toestand te regelen van de werknemers die zouden in dienst genomen zijn op grond van artikel 75 van de wet van 30 maart 1994.

### Afdeling 6

#### Diverse opheffingsbepalingen

#### Artikel 149

Overeenkomstig de verbintenis die de Regering heeft aangegaan om de van kracht zijnde reglementering te vereenvoudigen en te moderniseren, wordt een nieuwe reeks opheffingen van teksten betreffende het overheidspersoneel voorgesteld in dit artikel, volgend op die welke reeds werden verricht in de voormelde wet van 22 juli 1993.

Ze kunnen in 3 delen worden ondergebracht:

1<sup>o</sup> die welke in 5<sup>o</sup> wordt genoemd houdt rechtstreeks verband met het in artikel 19 geformuleerde voorstel: de wettelijke in-de-plaatsstelling die bestaat in de regeling tot vergoeding van de arbeidsongevallen wordt overbodig wegens het invoeren van de algemene wettelijke in-de-plaatsstelling;

2<sup>o</sup> die welke in 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup> worden genoemd schaffen prioriteitsrechten bij de werving af die totaal verouderd zijn geworden maar die het technisch beheer van het V.W.S. belemmeren.

Behouden blijven de prioriteitsrechten bedoeld bij de wet van 26 maart 1968 ten gunste van de gewezen coöperanten en bij de wet van 20 februari 1990, de wet op « het enig statuut » genoemd, ten gunste van alle personeelsleden die destijds in dienst waren met een precair statuut.

par ladite loi (ces procédures étant propres à la législation applicable au secteur privé en matière de relations collectives du travail) mais également d'autres conditions et modalités afin d'assurer la coordination avec les dispositions spécifiques qui, dans le secteur public, régissent l'engagement des contractuels. Tel est l'objet et du présent article.

#### Article 147

Eu égard aux spécificités déjà évoquées qui caractérisent l'engagement de personnel contractuel dans le secteur public, il s'indique que l'article 75 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales entre en vigueur au moment où l'article 48 tel que modifié sera exécuté. Tel est l'objet du présent article.

#### Article 148

Une disposition transitoire est prévue pour régler la situation juridique des travailleurs qui auraient été engagés sur base de l'article 75 de la loi du 30 mars 1994.

### Section 6

#### Dispositions abrogatoires diverses

#### Article 149

Conformément à l'engagement du Gouvernement de simplifier et de moderniser la réglementation en vigueur, une nouvelle série d'abrogations de textes relatifs au personnel public est proposée dans le présent article à la suite de celles qui ont déjà été effectuées dans la loi précitée du 22 juillet 1993.

Elles peuvent être regroupées en 3 parties:

1<sup>o</sup> celle visée au 5<sup>o</sup> est directement liée à la proposition formulée à l'article 19: la subrogation légale existant dans le régime de la réparation des accidents de travail devient inutile en raison de l'instauration de la subrogation légale générale;

2<sup>o</sup> celles visées aux 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup> suppriment des droits de priorité au recrutement devenus totalement obsolètes mais qui entravent la gestion technique du S.P.R.

Sont maintenus les droits de priorité visés par la loi du 26 mars 1968 en faveur des anciens coöperants et par la loi du 20 février 1990 dite sur « le statut unique » en faveur de tous les agents en service à l'époque dans un statut précaire.

Rekening houdend met het nieuwe wervingsbeleid in de federale overheidsdiensten en met de toegenomen eis van deze laatsten inzake de kwalificatie van de aan te werven ambtenaren, zal het reeds tamelijk moeilijk zijn een betrekking te kunnen aanbieden aan al degenen die voor de vergelijkende wervingsreserves zijn opgenomen;

3<sup>o</sup> die welke in 7<sup>o</sup> wordt genoemd, werd niet in de voormelde wet van 22 juli 1993 opgenomen. Deze bepaling maakt hoofdstuk I van het koninklijk besluit van 31 december 1984 betreffende de verdeling en de aanpassing van de arbeidstijd in de rijksbesturen toepasselijk op de instellingen van openbaar nut die van de Staat afhangen. Dit reglement werd opgeheven door het koninklijk besluit van 4 maart 1993: de uitbreidingsstekst dient dus te worden opgeheven.

#### HOOFDSTUK IV

##### Financiën

##### Afdeling 1

#### **Verlenging en uitbreiding van de bevoegdheden van de Koning inzake verkoop van activa**

De wet van 22 juli 1993 houdende fiscale en financiële bepalingen heeft de noodzakelijke juridische grondslagen georganiseerd voor de vervreemding van deelnemingen in openbare financiële instellingen alsook van deelnemingen die dergelijke instellingen rechtstreeks of onrechtstreeks bezitten.

Aldus is artikel 98 van deze wet van toepassing op de overdrachten van deelnemingen die de Staat of de voornoemde instellingen bezitten of zouden komen te bezitten in de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, het Centraal Bureau voor Hypothecaire Krediet en de Nationale Investeringsmaatschappij, en machtigt artikel 99 de Koning om, bij in Ministerraad overlegde besluiten, ten voordele van de Schatkist, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de Nationale Investeringsmaatschappij te gelasten met bepaalde vervreemdingen.

Deze beide artikelen zijn nog steeds in werking, doch zij dienen gewijzigd te worden teneinde enerzijds rekening te houden met de overdracht van de deelneming van de Staat in de Nationale Investeringsmaatschappij en anderzijds met het feit dat het beginsel van de vervreemding van de deelnemingen in de Nationale Kas voor Beroepskrediet en het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, die in het bezit zijn van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, werd beslist.

Er bestaat eveneens aanleiding om de artikelen 98 en 99 aan te vullen teneinde de Koning toe te laten om indien nodig de wetgeving op diverse punten die

Compte tenu de la nouvelle politique de recrutement dans les services publics fédéraux et de l'exigence accrue de ces derniers quant à la qualification des agents à recruter, il sera déjà assez malaisé de pouvoir offrir un poste à tous ceux qui ont réussi les concours et qui sont toujours repris dans les réserves de recrutement;

3<sup>o</sup> celle visée au 7<sup>o</sup>, a en fait été omise dans la loi précitée du 22 juillet 1993. Cette disposition rend applicable aux organismes d'intérêt public dépendant de l'Etat le chapitre I<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 31 décembre 1984 relatif au partage et à l'aménagement du temps de travail dans les administrations de l'Etat, règlement qui a été abrogé par l'arrêté royal du 4 mars 1993: il s'indique donc d'abroger le texte d'extension.

#### CHAPITRE IV

##### Finances

##### Section 1<sup>re</sup>

#### **Prorogation et extension des compétences du Roi en matière de vente d'actifs**

La loi du 22 juillet 1993 portant des dispositions fiscales et financières a organisé les bases juridiques nécessaires en vue des aliénations de participations dans des institutions publiques financières ou de participations directes ou indirectes détenues par de telles institutions.

L'article 98 de cette loi est ainsi d'application pour les cessions des participations que l'Etat ou les institutions précitées détiennent ou viendraient à détenir dans la Société nationale de Crédit à l'Industrie, l'Office central de Crédit hypothécaire de la Société nationale d'Investissement et l'article 99 permet au Roi, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, de prescrire, au profit du Trésor, certaines aliénations à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et à la Société nationale d'Investissement.

Ces deux articles sont toujours en vigueur, mais il convient de les modifier, pour tenir compte d'une part de la cession de la participation détenue par l'Etat dans la Société nationale d'Investissement et, d'autre part, de ce que le principe de l'aliénation des participations dans la Caisse nationale de Crédit professionnel et l'Institut national de Crédit agricole, détenues par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding, a été décidé.

Il y a lieu également de compléter les articles 98 et 99, afin de permettre au Roi d'adapter si nécessaire la législation sur divers points intéressant directement



rechtstreeks verband houden met de betrokken instellingen, aan te passen, aangezien aan de bijzondere machten waarin artikel 100 van de wet van 22 juli 1993 voorzagt, een einde kwam op 31 juli 1994 en dit krachtens artikel 101 van diezelfde wet.

### COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

#### Artikel 150

Artikel 98 wordt gewijzigd teneinde rekening te houden met de overdracht van de deelneming van de Staat in de Nationale Investeringsmaatschappij.

#### Artikel 151

De deelnemingen in de Nationale Kas voor Bevoorschotting en het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet zijn in het bezit van de A.S.L.K.-Holding en artikel 99 werd uitgebreid om ook deze vennootschappen op te nemen.

Artikel 99 werd eveneens gewijzigd teneinde de verwijzing naar de Nationale Investeringsmaatschappij te schrappen.

#### Artikel 152

Er bestaat aanleiding om de Koning toe te laten, om, indien nodig, de wetgeving aan te passen op diverse punten die rechtstreeks verband houden met de betrokken instellingen, zoals dit reeds voorzien werd door de wet van 22 juli 1993.

#### Artikel 153

De voorbereiding en de totstandbrenging van de overdrachten voorzien door artikel 98 van de wet van 22 juli 1993, zoals gewijzigd door het huidig ontwerp, zullen aanpassingen aan de organisatie zelf van de hypothecaire kredietsector noodzakelijk maken met het oog op een efficiënte organisatie van deze markt, aanpassingen die onder meer betrekking zullen hebben op het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot oprichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen, bevestigd door de wet van 4 mei 1936, de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecaire krediet, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en het koninklijk besluit nr. 226 van 7 januari 1936 houdende instelling van een Centraal Bureau voor Hypothecaire Krediet.

Deze wijzigingen zullen het in voorkomend geval mogelijk maken om nieuwe instellingen op te richten met betrekking tot de organisatie en het toezicht en om de bestaande waarborgen af te schaffen of nieuwe waarborgsystemen door de Staat op te richten voor de verrichtingen van de betrokken entiteiten.

les institutions en cause, les pouvoirs spéciaux instaurés par l'article 100 de la loi du 22 juillet 1993 ayant pris fin le 31 juillet 1994 en vertu de l'article 101 de cette même loi.

### COMMENTAIRE DES ARTICLES

#### Article 150

L'article 98 est modifié pour tenir compte de la cession de la participation de l'Etat dans la Société nationale d'investissement.

#### Article 151

Les participations dans la Caisse nationale de Crédit professionnel et l'Institut national de Crédit agricole sont détenues par la C.G.E.R.-Holding et l'article 99 est étendu pour viser également ces sociétés.

L'article 99 est également modifié pour supprimer la référence à la Société nationale d'investissement.

#### Article 152

Comme l'avait déjà fait la loi du 22 juillet 1993, il y a lieu de permettre au Roi d'adapter si nécessaire la législation sur divers points intéressant directement les institutions en cause.

#### Article 153

La préparation et la réalisation des cessions prévues à l'article 98 de la loi du 22 juillet 1993, tel que modifié par le présent projet nécessiteront des adaptations de l'organisation même du secteur hypothécaire du crédit en vue d'une organisation efficiente de ce marché, et notamment à l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires, confirmé par la loi du 4 mai 1936, la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et l'arrêté royal n° 226 du 7 janvier 1936 instituant un Office central de crédit hypothécaire.

Ces modifications permettront le cas échéant de créer des institutions nouvelles d'organisation et de contrôle et de supprimer des garanties existantes ou de créer des systèmes de garantie nouveaux par l'Etat pour les opérations des entités concernées.

Dit artikel kadert overigens meer in het algemeen in de traditionele opdracht van het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet, die onder meer bestaat in het begunstigen van de mobilisering van hypothecaire schuldvorderingen en in het tegemoetkomen aan de vraag naar lange termijn kredieten voor de aankoop, de bouw of verbouwing van middelgrote gebouwen.

#### Artikel 154

De wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen, werd diverse malen gewijzigd.

De meest belangrijke wijzigingen, die de organisatie zelf van de openbare kredietsector, zoals de wetgever in 1991 deze voor ogen had, hebben aangetast, zijn deze die werden aangebracht door het koninklijk besluit van 29 september 1993 tot wijziging van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en harmonisering van de controle en de werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen, door de wet van 6 juli 1994 tot wijziging van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen, alsook van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstelling, en door het koninklijk besluit van 20 juli 1994 tot wijziging van het statuut van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en tot organisatie van de inbreng in de Algemene Spaaren Lijfrentekas-Holding van de deelneming van de Staat in de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

Het is noodzakelijk dat de Koning, in het kader van deze overdrachten, d.w.z. voorafgaandelijk, op het ogenblik van de voorbereiding en de totstandbrenging van hun modaliteiten, en naderhand, in functie van de tussengekomen overdracht, met spoed en met het oog de meest efficiënte organisatie van de markt, de organisatie zelf van de openbare kredietsector kan aanpassen. In het bijzonder kunnen de marktomstandigheden de Koning ertoe dwingen een dergelijke aanpassing zeer snel te verwezenlijken teneinde de overdrachten tegen de meest gunstige voorwaarden te realiseren. De tussen te komen wijzigingen zijn dus alle wijzigingen die de voorgenomen overdrachten noodzakelijk zullen maken.

De overdrachten bedoeld in de artikelen 98 en 99 van de wet van 22 juli 1993, zoals gewijzigd door het huidige ontwerp, zullen nieuwe wijzigingen aan de wet van 17 juni 1991 noodzakelijk maken.

Bovendien zijn talrijke bepalingen van de wet nooit in werking getreden.

Cet article s'inscrit d'ailleurs plus généralement dans le cadre traditionnel de la mission de l'Office central du Crédit hypothécaire, qui tend notamment à favoriser la mobilisation des créances hypothécaires et à répondre au besoin de crédit à long terme pour l'achat, la construction ou l'aménagement d'immeubles de moyenne importance.

#### Article 154

La loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé, a été modifiée à plusieurs reprises.

Les modifications les plus importantes, qui ont affecté l'organisation même du secteur public du crédit telle qu'envisagée par le législateur en 1991, sont celles apportées par l'arrêté royal du 29 septembre 1993 modifiant la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des établissements de crédit, par la loi du 6 juillet 1994 modifiant la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé, ainsi que la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et par l'arrêté royal du 20 juillet 1994 modifiant le statut de la Société nationale de Crédit à l'Industrie et organisant l'apport de la participation de l'Etat dans la Société nationale du Crédit à l'Industrie à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding.

Dans le cadre de ces cessions, c'est-à-dire antérieurement, au moment de la préparation et de la mise en place de ses modalités et, postérieurement, en fonction de la cession intervenue, il faut que le Roi puisse, avec célérité et en ayant égard à l'organisation la plus efficiente du marché, réaménager l'organisation même du secteur public du crédit. En particulier, les conditions du marché peuvent contraindre le Roi, en vue de la réalisation des cessions aux conditions les plus favorables, à réaliser très rapidement un tel réaménagement. Les modifications à intervenir sont donc toutes celles qu'imposeront les cessions envisagées.

Les cessions visées aux articles 98 et 99 de la loi du 22 juillet 1993, tel que modifié par le présent projet, nécessiteront de nouvelles modifications à la loi du 17 juin 1991.

En outre, de nombreuses dispositions de cette loi ne sont jamais entrées en vigueur.

Er bestaat bijgevolg aanleiding om de wet van 17 juni 1991 aan te passen aan de nieuwe toestand voortvloeiende uit de overdracht van deelnemingen in bepaalde openbare financiële instellingen, hetgeen een aanpassing van de organisatie van de openbare kredietsector noodzakelijk maakt, teneinde van de wet van 17 juni 1991 een instrument te maken dat het best beantwoordt aan de noodwendigheden van de markt.

Dit artikel machtigt de Koning om, met dit doel, de wet van 17 juni 1991 te coördineren en te wijzigen, met dien verstande dat artikel 150 Hem overigens reeds toelaat om de statuten en de organisatie te wijzigen van de openbare financiële instellingen bedoeld in de artikelen 98 en 99, met inbegrip van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding zelf.

#### Artikel 155

Dit artikel bepaalt op de gebruikelijke wijze de beperkingen van de bijzondere machten die door de voorgaande artikelen worden toegekend.

#### Afdeling 2

#### Opheffing van artikel 86 van de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen

#### Artikel 156

Door artikel 86 van de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen werd ten laste van de Nationale Maatschappij der pijpleidingen (« N.M.P. ») een jaarlijkse vergoeding van 55 miljoen frank ingevoerd. Deze maatregel had tot doel de kosten te compenseren welke de Staat krachtens vroeger aangegane verbintenissen jaarlijks aan de N.M.P. dient te vergoeden m.b.t. de pijpleiding Antwerpen-Geleen die door haar dochteronderneming N.V. PALL wordt uitgebaat (zie Parl. St., Kamer, 1992-1993, nr. 1040/6, blz. 2-3).

Rond deze vergoeding is juridische controverse ontstaan, welke slechts ten dele is beslecht door de recente verwerping van een betreffend annulatieberoep bij het Arbitragehof. Bovendien hield die maatregel geen rekening met de privatisering van de Nationale Investeringsmaatschappij, de moedervennootschap van de N.M.P., waardoor ook de N.M.P. overgaat naar de particuliere sector. In deze context is die maatregel niet langer gepast.

Voorts heeft de Staat van de koper de nodige garanties verkregen inzake de beheersing van de betrokken kosten, en heeft de koper er zich verder toe verbonden om deze kosten vanaf 1998 integraal voor zijn rekening te nemen, met algehele bevrijding van de Staat.

Il y a dès lors lieu d'adapter la loi du 17 juin 1991 à la nouvelle situation résultant de la cession de participations dans certaines institutions publiques financières, ce qui nécessite un réaménagement de l'organisation du secteur public du crédit, afin de faire de la loi du 17 juin 1991 un instrument qui répond le mieux aux nécessités du marché.

A cette fin, le présent article permet au Roi de coordonner et de modifier la loi du 17 juin 1991, étant entendu que par ailleurs l'article 150 Lui permet déjà de modifier les statuts et l'organisation des institutions publiques de crédit visées aux articles 98 et 99, en ce compris de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding elle-même.

#### Article 155

Cet article organise de la manière usuelle les limites des pouvoirs spéciaux conférés par les articles précédents.

#### Section 2

#### Abrogation de l'article 86 de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses

#### Article 156

L'article 86 de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses, a établi à charge de la Société nationale de transport par canalisations (la S.N.T.C.) une redevance annuelle de 55 millions de francs. Le but de cette mesure était de compenser les coûts que l'Etat, en vertu de conventions conclues antérieurement, doit rembourser à la S.N.T.C., relatifs à la canalisation d'Anvers à Geleen exploitée par sa filiale, la S.A. PALL (voir Doc. Parl., Chambre, 1992-1993, n° 1040/6, p. 2-3).

Cette redevance a donné lieu à une controverse juridique, qui n'a été que partiellement résolue par le rejet récent par la Cour d'arbitrage d'un recours en annulation de cette disposition. De plus, cette mesure ne tenait pas compte de la privatisation de la Société nationale d'investissement, la société-mère de la S.N.T.C., qui implique également le transfert de la S.N.T.C. au secteur privé. Dans ce contexte, cette mesure n'est plus appropriée.

En outre, l'Etat a obtenu de l'acheteur les garanties nécessaires quant à la maîtrise des coûts concernés, et l'acheteur s'est engagé à assumer l'entière responsabilité de ces coûts à partir de 1998, avec désengagement total de l'Etat.

## Afdeling 3

Wijziging van de regeling  
voor euro-obligaties

## Artikel 157

De wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten heeft de uitgifte van euro-obligaties die niet converteerbaar of niet omruilbaar zijn of waaraan geen rechten tot inschrijving op of verwerving van andere effecten zijn verbonden, uit het toepassingsgebied van de uitgifte-reglementering weggelaten wanneer hiervoor in België geen reclamecampagne wordt gevoerd. De criteria om uit te maken wat al dan niet als een reclamecampagne moet worden beschouwd, zijn aangeduid in het koninklijk besluit van 9 januari 1991 over het openbaar karakter van verrichtingen om spaargelden aan te trekken en de gelijkstelling van bepaalde verrichtingen met een openbaar bod. Deze vrijstelling is ingegeven door de specifieke kenmerken van de markt der euro-obligaties die onverenigbaar zouden zijn met het vereiste dat een emissie-prospectus wordt opgesteld, gecontroleerd, goedgekeurd en openbaar gemaakt.

In de praktijk werd vastgesteld dat onder deze vrijstelling obligaties werden gebracht die specifiek voor het Belgisch publiek waren bestemd en waarbij de kenmerken van de markt der euro-obligaties zich niet voordeden. Het ging meestal om emissies onder het gemiddelde bedrag van euro-emissies vast overgenomen door een syndicaat met een beperkt aantal leden die bovendien in sommige gevallen onderling waren verbonden.

De Regering wenst de vrijstelling voor euro-obligaties voor te behouden aan de emissies die door hun internationale dimensie een afwijking op de prospectusverplichting kunnen verantwoorden. Om die reden wordt voorgesteld de definitie van «euro-obligatie» in te perken door toevoeging van enkele aanvullende criteria. De emissie zal voortaan een door de Koning vastgesteld bedrag moeten overschrijden. Ten slotte zullen de uitgevende instellingen de opneming in de notering van een effectenbeurs moeten aanvragen. Zodoende wordt het bestaan van een liquide secundaire markt veilig gesteld. Bovendien legt richtlijn 79/279/E.E.G. van de Raad van 5 maart 1979 in dat geval een prospectusverplichting op. De volledige en correcte informatie van de belegger wordt aldus eveneens veilig gesteld zolang op het moment van de emissie dan toch op het moment waarop de betrokken obligaties op de secundaire markt kunnen worden verhandeld.

Die informatie dient, overeenkomstig de gebruiken op de internationale markten, te beantwoorden aan de door de professionelen van de markt geformuleerde

## Section 3

Modification de la réglementation applicable  
aux euro-obligations

## Article 157

La loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers a exclu du champ d'application de la réglementation applicable aux émissions, les émissions d'euro-obligations non convertibles, non échangeables, ou non assorties d'un droit de souscription ou d'acquisition d'autres valeurs mobilières, lorsque ces émissions ne font pas l'objet d'une campagne de publicité en Belgique. Les critères utilisés pour déterminer ce qu'il faut considérer ou non comme une campagne de publicité sont énoncés dans l'arrêté royal du 9 janvier 1991 relatif au caractère public des opérations de sollicitations de l'épargne et à l'assimilation de certaines opérations à une offre publique. Cette exemption est dictée par les caractéristiques spécifiques du marché des euro-obligations qui seraient incompatibles avec l'obligation d'établir, de contrôler, d'approuver et de publier un prospectus d'émission.

La pratique a fait apparaître que bénéficiaient également de cette exemption certaines obligations destinées spécifiquement au public belge et ne présentant pas les caractéristiques du marché des euro-obligations. Il s'agissait généralement d'émissions d'un montant inférieur au montant moyen des euro-emissions, pris ferme par un syndicat composé d'un nombre restreint de membres qui, en outre, étaient dans certaines cas liés entre eux.

Le Gouvernement souhaite que l'exemption pour les euro-obligations soit réservée aux émissions qui, de par leur dimension internationale, peuvent justifier une dérogation à l'obligation de prospectus. Il est dès lors proposé de retreindre la définition des «euro-obligations» en y ajoutant quelques critères complémentaires. L'émission devra dorénavant excéder un montant déterminé par le Roi. Enfin, les émetteurs devront demander l'inscription à la cote d'une bourse de valeurs mobilières. Cette mesure permettra d'assurer l'existence d'un marché secondaire liquide. De plus, la directive 79/279/C.E.E. du Conseil du 5 mars 1979 impose dans ce cas une obligation de prospectus. L'information complète et correcte de l'investisseur est donc également garantie, sinon au moment de l'émission, du moins au moment où les obligations concernées peuvent être négociées sur le marché secondaire.

Cette information devra être conforme, selon l'usage en vigueur sur les marchés internationaux, aux standards et recommandations formulés par les

leerde normen en aanbevelingen, onder meer via de I.P.M.A. (International Primary Market Association) en zal minstens de eventueel aan de obligatie-emissie toegekende rating omvatten, de inlichtingen betreffende de persoonlijkheid, de standing, het belang en de solvabiliteit van de uitgever, de eventuele clausules van subordinatie en « call » die aan de emissie worden gehecht alsook de plaats waar de beurs is gevestigd waar de toelating van de effecten tot de officiële koers zal worden gevraagd.

#### Afdeling 4

#### Nationale Loterij

##### Artikel 158

De Nationale Loterij beschikt over een wettelijk monopolie betreffende de organisatie van openbare loterijen, krachtens de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij.

De Regering heeft de Nationale Loterij gevraagd een ondernemingsplan goed te keuren van zeven jaar dat erop gericht is die resultaten aanzienlijk te verhogen. Zij stelt het Parlement voor de geactualiseerde waarde van de opbrengst van dit plan over zeven jaar in een buitengewone retributie om te zetten. Die eenmalige bijdrage kan beschouwd worden als de prijs van een « concessie » voor een periode van zeven jaar. Om die reden beschouwt de Regering, de prijs als een bijdrage, en dus niet als een « belasting »

##### Artikel 159

Dit artikel wil het huidig bepalend gedeelte van de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij aanvullen.

Het 1<sup>o</sup> is erop gericht artikel 2 aan te vullen met een lid dat beoogt te voorkomen dat, in het kader van de deelname aan de door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterijen, weddenschappen en wedstrijden, één van de partijen aan het nakomen van zijn verplichtingen ontsnapt ingevolge de toepassing van de exceptie van het spel. Deze paragraaf heeft geen terugwerkende kracht.

Eenzijds behelst dit lid, naar analogie met artikel 6 van de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen verrichten, een bescherming van de deelnemer doordat de exceptie van het spel niet tegen hem kan tegengeworpen worden bij winst.

Anderzijds voorkomt het dat een deelnemer poogt aan de betaling van zijn deelname te ontkomen door de exceptie van het spel in te roepen.

professionnels des marchés notamment via l'I.P.M.A. (International Primary Market Association) et comprendra, au minimum, le rating éventuellement attribué à l'émission obligataire, des renseignements relatifs à la personnalité, le standing, l'importance et la solvabilité de l'émetteur, les clauses éventuelles de subordination et de « call » attachées à l'émission ainsi que la localisation de la bourse où l'admission des titres à la cote officielle sera demandée.

#### Section 4

#### Loterie nationale

##### Article 158

La Loterie nationale dispose d'un monopole légal en ce qui concerne l'organisation de loteries publiques en vertu de la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie nationale.

Le Gouvernement a demandé à la Loterie nationale d'adopter un plan d'entreprise portant sur sept ans et visant à augmenter substantiellement ses résultats. Il propose au Parlement de convertir en redevance exceptionnelle, la valeur actualisée du produit de ce plan sur sept ans. Cette redevance unique peut être considérée comme le prix d'une « concession » pour une durée de sept années. Pour ces raisons, le Gouvernement considère ce prix comme une redevance et non pas comme un « impôt ».

##### Article 159

Cet article vise à compléter le dispositif actuel de la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie nationale.

Le 1<sup>o</sup> vise à compléter l'article 2 par un alinéa qui tend à prévenir que, dans le cadre de la participation aux loteries publiques, paris et concours organisés par la Loterie nationale, une des parties échappe à l'exécution de ses obligations suite à l'application de l'exception de jeu. Ce paragraphe n'a pas d'effet rétroactif.

D'une part, cet alinéa contient, par analogie avec l'article 6 de la loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives, une protection du participant du fait que l'exception de jeu ne peut lui être opposée en cas de gain.

D'autre part, il prévient qu'un participant tente d'échapper au paiement de sa participation en invoquant l'exception de jeu.

Het 2<sup>o</sup> is erop gericht een artikel *18bis* in te voegen in hoofdstuk II.

Dit artikel maakt van de gelegenheid gebruik om het principe van de voorschotten op nog te realiseren winst te legaliseren. Dit systeem van voorschotten is een praktijk die de Nationale Loterij in het verleden steeds heeft toegepast. Na haar omvorming tot parastatale C werd echter de vraag gesteld of het uitbetalen van winst, alvorens deze geboekt is, wel wettelijk is.

Er werd een koninklijk besluit gepubliceerd dat de Nationale Loterij toelaat dit systeem voort te zetten, doch meerdere specialisten denken dat enkel de wetgever hiertoe bevoegd is. Het nieuwe artikel *18bis* moet deze twijfelachtige situatie rechtzetten.

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid om voorschotten uit te keren maar dat ze moeten worden verdeeld volgens vooraf vastgestelde voorwaarden en dat ze gelijktijdig aan alle begunstigden moeten worden toegekend.

Het 3<sup>o</sup> beoogt een artikel *18ter* in te voegen in hoofdstuk II.

Dit artikel geeft een wettelijke basis aan de praktijk die in het verleden steeds werd toegepast en waarbij de Nationale Loterij instaat voor het administratief beheer van de dossiers m.b.t. de verdeling en bestemming van de door haar gerealiseerde winsten.

Na haar omvorming als parastatale C, kon echter de vraag gesteld worden welke de wettelijke verantwoording was om deze instelling verder te belasten met deze taken.

Dit artikel beoogt elke twijfel hieromtrent weg te nemen.

Het 4<sup>o</sup> is erop gericht artikel 22 aan te vullen met een lid dat ertoe strekt elke twijfel te ontnemen nopens de wettelijkheid van de betalingen welke de Nationale Loterij dient of zou dienen te verrichten in uitvoering van verplichtingen die haar door de wetgever worden opgelegd doch waarin niet voorzien was in haar organieke wet.

Ingevolge artikel 12, § 2, van de wet van 16 maart 1954 kan een parastatale instelling haar tegoeden en beschikbare gelden immers slechts aanwenden voor de verrichtingen en beleggingen die zijn bepaald in haar organieke wet en haar statuten.

Het lijkt dan ook aangewezen om te voorzien in een afwijking op deze bepaling wat de Nationale Loterij betreft.

Le 2<sup>o</sup> vise à insérer un article *18bis* dans le chapitre II.

Cet article a pour objet de légaliser le système des avances sur les bénéfices à réaliser. La Loterie nationale a toujours appliqué ce système par le passé. Après sa transformation en parastatal de la catégorie C, on s'est toutefois demandé si le versement de bénéfices avant leur réalisation était légal.

Un arrêté royal a alors été publié qui autorise la Loterie nationale à continuer à appliquer ce système. Plusieurs spécialistes estiment cependant que seul le législateur est compétent en la matière. Le nouvel article *18bis* doit clarifier cette situation ambiguë.

Cet article prévoit que des avances peuvent être versées mais qu'elles doivent être réparties selon les modalités prévues et accordées simultanément à tous les destinataires.

Le 3<sup>o</sup> vise à insérer un article *18ter* dans le chapitre II.

Cet article fournit une base légale à la pratique toujours appliquée antérieurement et selon laquelle la Loterie nationale se charge de la gestion administrative de dossiers se rapportant à la répartition et à l'affectation des bénéfices réalisés par elle.

Après sa transformation en parastatal C, la question pouvait se poser de savoir ce qui pouvait légalement justifier le fait de continuer à charger cette institution de ces tâches.

Cet article vise à éliminer tout doute à ce sujet.

Le 4<sup>o</sup> vise à compléter l'article 22 par un alinéa qui tend à dissiper tout doute concernant la légalité des paiements que la Loterie nationale doit ou devrait effectuer en exécution des obligations lui imposées par le législateur mais qui n'étaient pas prévues dans sa loi organique.

Conformément à l'article 12, § 2, de la loi du 16 mars 1954 un organisme parastatal ne peut en effet utiliser ses avoirs et ses disponibilités que pour réaliser des opérations et des investissements prévus par sa loi organique et ses statuts.

Il paraît dès lors indiqué de prévoir une dérogation à cette disposition pour la Loterie nationale.

## HOOFDSTUK V

## Financiën en Economische Zaken

## Afdeling 1

Wijziging van artikel 1  
van de wet op de handelspraktijken

## Artikel 160

Artikel 1 van de wet van 14 juli 1991 op de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (WHP) bepaalt uitdrukkelijk dat de wet niet van toepassing is op effecten en financiële instrumenten bedoeld in de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten. Deze weglating uit het toepassingsgebied van de WHP is in beginsel verantwoord rekening houdend met de bijzondere regeling waaraan effecten reeds zijn onderworpen o.a. wanneer zij openbaar te koop worden aangeboden of het voorwerp zijn van een overname-aanbod. Bovendien voorzien de artikelen 220 tot 223 van de wet van 4 december 1990 in een vordering tot staking die op identieke wijze georganiseerd is als in de WHP.

Een interpretatieprobleem is gerezen rond de vraag of de bepalingen van hoofdstuk IV — WHP in verband met reclame van toepassing zijn op effecten. Volgens sommige auteurs (zie o.a. J. Stuyck, *De nieuwe wet handelspraktijken*, J. Stuyck en P. Wytinck, *Editors*, blz. 22) zijn deze bepalingen inderdaad van toepassing op effecten rekening houdend met de definitie van reclame in artikel 22 WHP (bepaling waarin ook « rechten en verplichtingen » worden geïllustreerd) en de verplichting om deze bepaling uit te leggen conform de EEG-richtlijn inzake misleidende reclame. Tegen deze interpretatie kan echter de tekst van artikel 1 WHP worden ingebracht die effecten uitdrukkelijk uit het toepassingsgebied van de wet sluit.

De Regering staat gunstig tegenover de gedachte om de bepalingen van de WHP van toepassing te verklaren op effecten, althans in zover dit het goede verloop niet zou doorkruisen van effectenverrichtingen waarvoor de informatie thans reeds aan strikte regels en controles is onderworpen.

Onder de voorwaarde dat dit de goede werking van de kapitaalmarkt niet zou bemoeilijken, staat de Regering eveneens gunstig tegenover de gedachte om sommige andere bepalingen van de WHP, b.v. de bepalingen inzake onrechtmatige bedingen, uit te breiden tot effecten.

De Regering neemt zich voor om samen met de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de inventaris op te maken van de bepalingen van de

## CHAPITRE V

## Finances et Affaires économiques

Section 1<sup>re</sup>Modification de l'article 1<sup>er</sup>  
de la loi sur les pratiques du commerce

## Article 160

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (LPC) dispose explicitement que la loi ne s'applique pas aux valeurs mobilières et autres instruments financiers visés par la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers. Cette omission du champ d'application de la LPC est en principe justifiée compte tenu du régime particulier qui existe déjà pour les valeurs mobilières, notamment lorsqu'elles sont offertes en vente publiquement ou font l'objet d'une offre publique d'acquisition. Par ailleurs, les articles 220 à 223 de la loi du 4 décembre 1990 organisent l'action en cessation selon des modalités identiques à celles prévues par la LPC.

Une question d'interprétation a surgi quant à savoir si les dispositions du chapitre IV — LPC relatives à la publicité s'appliquent aux valeurs mobilières. Certains auteurs (voir notamment J. Stuyck, *De nieuwe wet handelspraktijken*, J. Stuyck en P. Wytinck, *Editors*, p. 22) estiment que ces dispositions s'appliquent aux valeurs mobilières, compte tenu de la définition de la publicité contenue dans l'article 22 LPC (disposition visant également « les droits et les obligations ») ainsi que de l'obligation d'interpréter cette disposition en conformité avec la directive CEE relative à la publicité trompeuse. Cette interprétation est cependant en opposition avec le texte de l'article 1<sup>er</sup> LPC qui exclut de façon explicite ces valeurs du champ d'application de la loi.

Le Gouvernement est favorable à l'idée de déclarer les dispositions de la LPC applicables aux valeurs mobilières à condition toutefois de ne pas compromettre le bon déroulement des opérations sur valeurs mobilières qui sont d'ores et déjà régies par des règles et des contrôles stricts en matière d'information.

A condition de ne pas voir compromis le bon fonctionnement du marché des capitaux, le Gouvernement est également favorable à l'idée d'étendre aux valeurs mobilières l'application de certaines autres dispositions de la LPC, par exemple celles en matière de clauses abusives.

Le Gouvernement se propose de dresser, en collaboration avec la Commission bancaire et financière, l'inventaire des dispositions de la LPC dont

WHP die, in voorkomend geval met enige aanpassing of met aanvullende voorwaarden om rekening te houden met de kenmerken van effecten, tot alle of sommige categorieën van effecten kunnen worden uitgebreid.

Deze afdeling strekt ertoe aan de Koning de bevoegdheid te geven om, onder de voorwaarden en met de aanpassingen die Hij bepaalt, sommige bepalingen van de WHP van toepassing te verklaren op effecten en andere financiële instrumenten in de zin van de wet van 4 december 1990 dan wel op sommige categorieën van effecten en financiële instrumenten.

## Afdeling 2

### Wijziging van de regeling op de Kredietrisicocentrale om er ook de verzekeringsondernemingen in onder te brengen

Deze afdeling wijzigt de regeling op de centralisatie van de kredietrisico's die door de Nationale Bank wordt waargenomen. De bedoeling is de Koning de bevoegdheid te verlenen om deze regeling uit te breiden tot de categorieën van verzekeringsondernemingen die Hij bepaalt. Het gebeurt immers hoe langer hoe vaker dat verzekeringsmaatschappijen aan ondernemingen kredieten toestaan, zodat voor een duidelijk overzicht van de kredieten die deze ondernemingen krijgen ook rekening moet worden gehouden met de kredieten die hen door verzekeringsmaatschappijen zijn verleend. In het kader van hun kredietverlening en hun toezicht daarop hebben verzekeringsmaatschappijen er overigens alle belang bij terecht te kunnen bij de Risicocentrale. Ook kredietverzekeringsondernemingen hebben er belang bij de risico's te kunnen volgen die zij dekken. De Koning zal bevoegd zijn om te bepalen tot welke categorieën van verzekeringsondernemingen de verplichte kennisgeving van kredietverleningen (artikel 161), enerzijds, en het recht om navraag te doen bij de Risicocentrale (artikel 162) anderzijds, wordt uitgebreid.

## Afdeling 3

### Participatie van gemeenten in bedrijven voor productie, vervoer en distributie van energie

Deze afdeling strekt ertoe de gemeenten toe te staan rechtstreeks of onrechtstreeks te participeren in openbare of private bedrijven voor productie, vervoer en distributie van energie, zodat zij, naast de mogelijkheid die ze hebben om verenigingen van gemeenten op te richten of hierin te participeren, een domein dat krachtens artikel 162, vierde lid, van de Grondwet en artikel 6, § 1, VIII, 1<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 8

l'application peut être étendue à toutes ou certaines catégories de valeurs mobilières, le cas échéant moyennant certaines adaptations ou conditions complémentaires pour tenir compte des caractéristiques des valeurs mobilières.

Le présent article vise à habiliter le Roi à déclarer, aux conditions et moyennant les adaptations qu'il détermine, certaines dispositions de la LPC applicables aux valeurs mobilières et autres instruments financiers au sens de la loi du 4 décembre 1990 ou à certaines catégories de valeurs mobilières et d'instruments financiers.

## Section 2

### Modification du régime de la Centrale des risques de crédit en vue d'y englober les entreprises d'assurance

La présente section tend à modifier le régime de la centralisation des risques du crédit gérée par la Banque nationale. Elles vise à permettre au Roi d'étendre ce régime aux catégories d'entreprises d'assurance qu'il déterminera. Les compagnies d'assurance sont, en effet, de plus en plus amenées à consentir des crédits aux entreprises de sorte que la connaissance réelle des crédits reçus par celles-ci suppose la prise en compte des crédits octroyés par les compagnies d'assurance. Par ailleurs, pour l'octroi et la surveillance des crédits qu'elles accordent ou ont accordés, les compagnies d'assurance ont intérêt à pouvoir accéder à la Centrale des risques. Les entreprises d'assurance-crédit ont, de même, intérêt à pouvoir suivre les risques qu'elles ont couverts. Il appartiendra au Roi de déterminer les catégories d'entreprises d'assurance auxquelles s'étendront, d'une part, l'obligation de communiquer les crédits consentis par elles (article 161) et, d'autre part, le droit d'interroger la Centrale des risques (article 162).

## Section 3

### Participation des communes dans des sociétés de production, de transport et de distribution d'énergie

La présente section tend à permettre aux communes de prendre directement ou indirectement des participations dans des sociétés publiques ou privées de production, de transport et de distribution d'énergie, de sorte qu'elles disposent, à côté de la possibilité qu'elles ont déjà de créer ou de participer à des associations de communes, domaine qui relève, en vertu de l'article 162, alinéa 4, de la Constitution et de



augustus 1980 tot hervorming der instellingen, onder de bevoegdheid van de Gewesten valt, over een bijzondere modaliteit van optreden beschikken in een domein dat, omdat het de collectiviteit van de inwoners van de gemeente aanbelangt, altijd beschouwd is als zijnde van gemeentelijk belang.

In dat verband kan verwezen worden naar de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening, inzonderheid artikel 5, naar de wet van 17 januari 1938 tot regeling van het gebruik door de openbare besturen, de verenigingen van gemeenten en de concessiehouders van openbare diensten of van diensten van openbaar nut, van de openbare domeinen van de Staat, van de provincies en van de gemeenten, voor het aanleggen en het onderhouden van leidingen en inzonderheid van gas- en waterleidingen, alsook naar de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen, inzonderheid artikel 1, b).

Dergelijke participaties hebben echter geen invloed op de organisatie en de werking van de eigenlijke gemeentelijke instelling, zodat de Koning gemachtigd kan worden om de voorwaarden en modaliteiten vast te stellen volgens welke de gemeenten initiatieven kunnen nemen.

De eigenlijke participaties vallen onder het gemeen recht van de vennootschappen.

Er werd geen gevolg gegeven aan het voorstel van de Raad van State om de bepalingen op te nemen in deze afdeling van de nieuwe gemeentewet aangezien het niet opportuun is een bijzondere bepaling op te nemen in een organieke wet.

## HOOFDSTUK VI

### Economische Zaken

Artikelen 164 en 165

Met het oog op de deelneming van België aan de internationale tentoonstellingen van o.m. Lissabon in 1998 en de Wereldtentoonstelling te Hannover in 2000, wordt, in toepassing van artikel 45 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, een nieuw organiek begrotingsfonds opgericht, genaamd « Fonds voor de Organisatie van internationale tentoonstellingen ».

Zoals de praktijk heeft uitgewezen bij de fondsen voor de tentoonstellingen van Sevilla 1992 en Taejon 1993, die gedeeltelijk gefinancierd werden door eigen ontvangsten, is de tijdsspanne van twee of drie jaar (waarna onvermijdelijk de afschaffing volgt) een onnodige belasting van de wetgever, meer bepaald de bijna gestadige heraanpassing van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 1<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, de la compétence des Régions, d'une modalité d'action particulière dans un domaine qui, parce qu'il intéresse la collectivité des habitants de la commune, a toujours été considéré comme relevant de l'intérêt communal.

On peut, à cet égard, se référer à la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique, notamment l'article 5, à la loi du 17 janvier 1938 réglant l'usage par les autorités publiques, associations de communes et concessionnaires de services publics ou d'utilité publique, des domaines publics de l'Etat, des provinces et des communes, pour l'établissement et l'entretien des canalisations et notamment des canalisations d'eau et de gaz, ainsi qu'à la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisation, notamment l'article 1<sup>er</sup>, b).

Toutefois, de telles prises de participation sont sans influence sur l'organisation et le fonctionnement de l'institution communale proprement dite, de sorte que le Roi peut être habilité à fixer les conditions et les modalités suivant lesquelles les communes peuvent prendre ces initiatives.

Quant aux participations proprement dites, elles sont soumises au droit commun des sociétés.

La suggestion du Conseil d'Etat d'insérer les dispositions de la présente section dans la nouvelle loi communale n'a pas été suivie, dans la mesure où il ne s'indique pas d'insérer une disposition particulière dans une loi organique.

## CHAPITRE VI

### Affaires économiques

Articles 164 et 165

En vue de la participation de la Belgique à des expositions internationales, notamment celle de Lisbonne en 1998 et l'exposition mondiale de Hannover en l'an 2000, un nouveau fonds budgétaire organique est institué en application de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, appelé « Fonds pour l'organisation d'expositions internationales ».

Tel qu'il est apparu dans le cadre des fonds créés pour les expositions de Séville 1992 et de Taejon 1993, qui étaient partiellement financés par des recettes propres, le délai de 2 ou 3 ans (suivi inévitablement d'une suppression) constitue une demande inutile du législateur, nécessitant plus particulièrement des adaptations presque continues de la loi organique du 27 décembre 1990 portant création de fonds budgétaires.

Het nieuwe fonds zal dus een permanent karakter krijgen en kan aangesproken worden voor de uitgaven door middel van ontvangsten van alle huidige en toekomstige internationale tentoonstellingen, waaraan België deelneemt. De eventuele batige saldi van de ene tentoonstelling kunnen worden overgedragen op de andere tentoonstelling. Dit biedt niet alleen de mogelijkheid om eventuele laattijdige schuldvorderingen soepeler te kunnen betalen, maar betekent tevens een verlichting van de druk op de gewone begrotingskredieten, door de aanwending van batige saldi van de ene tentoonstelling voor de volgende tentoonstelling.

#### Artikel 166

De uitbreiding van het systeem BELTEST voor de accreditatie van beproevingslaboratoria en keuringsinstellingen met het systeem BELCERT voor de accreditatie van certificatie-instellingen noodzaakt een wijziging van de tabel gevoegd bij de wet van 24 december 1993 tot oprichting van begrotingsfondsen en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

### HOOFDSTUK VII

#### Landbouw

#### Afdeling 1

#### Wijzigingen van de diergezondheidswet van 24 maart 1987

#### Artikel 167

Uit het advies van de Raad van State (L 22-235/8) blijkt dat artikel 9bis van de diergezondheidswet van 24 maart 1987, ingevoegd bij de wet van 29 december 1990, geïnterpreteerd kan worden als een punctuele toelating — dit wil zeggen voor iedere epizoötie —, die aan de Minister van Landbouw wordt verleend opdat de nodige maatregelen getroffen zouden worden voor de bestrijding van een bepaalde ziekte tot deze uitgeroeid is.

Welnu, het is duidelijk dat de handelingen die nodig zijn om bepaalde besmettingen in te dijken geen enkele vertraging mogen ondergaan. De ziekten en in voorkomend geval de voorwaarden, waarvoor of waaronder de Minister van Landbouw gemachtigd wordt alle nodige maatregelen te treffen om een besmetting uit te roeien, dienen bijgevolg bepaald te worden.

Le nouveau fonds sera dès lors doté d'un caractère permanent. On peut y imputer les dépenses sur la base de recettes de toutes les expositions internationales actuelles et futures auxquelles participe la Belgique. Les boni éventuels d'une exposition peuvent être transférés à une autre. Cela permet non seulement de faciliter le paiement de toute créance tardive éventuelle mais aussi d'alléger la pression sur les crédits budgétaires ordinaires, par le biais de l'affectation de boni d'une exposition à une suivante.

#### Article 166

L'extension du système d'accréditation des laboratoires d'essais et des organismes de contrôle BELTEST avec le système d'accréditation des organismes de certification BELCERT nécessite une modification du tableau annexé à la loi du 24 décembre 1993 créant des fonds budgétaires et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

### CHAPITRE VII

#### Agriculture

#### Section 1<sup>re</sup>

#### Modifications de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux

#### Article 167

Il ressort de l'avis du Conseil d'Etat (L 22-235/8) que l'article 9bis de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, inséré par la loi du 29 décembre 1990, peut être interprété comme une autorisation ponctuelle — c'est-à-dire pour chaque épizootie —, accordée au Ministre de l'Agriculture de prendre les dispositions nécessaires à la lutte contre une maladie déterminée jusqu'à son éradication.

Or, il apparaît clairement que les actions nécessaires à endiguer certaines contaminations ne peuvent souffrir aucun retard. Il convient dès lors de déterminer les maladies, et le cas échéant les conditions, pour lesquelles ou dans lesquelles le Ministre de l'Agriculture est autorisé à prendre toutes les mesures indispensables à l'éradication d'une contamination.

## Artikel 168

Het invoeren van de eenheidsmarkt heeft de controletaken van het Departement van Landbouw aanzienlijk doen toenemen, zowel op het vlak van de dierengezondheid als op het vlak van de volksgezondheid wat o.m. de problematiek van de residu's aangaat.

Om aan deze toename van het werkvolume het hoofd te bieden wordt onder meer een beroep gedaan op aangewezen erkende dierenartsen bedoeld in artikel 20 van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987 of in artikel 6 van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met antihormonale werking, betaadrenergische of produktiestimulerende werking, evenals op bepaalde instellingen zoals erkende laboratoria. Om de bijzondere prestaties te financieren, dient aan de Koning ook de mogelijkheid te worden gegeven retributies op te leggen waarvan de inkomsten bestemd zullen zijn voor de financiering van de acties van het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren en inzonderheid, de uitbetaling van de hierboven vernoemde aangewezen erkende dierenartsen en van de laboratoria belast met de analyses.

Met het oog op de samenhang en op de juridische zekerheid inzake de bekrachtiging van de besluiten betreffende de verplichte bijdragen, werd voor het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren besloten om de procedure te volgen die ingevoerd werd in het kader van het Fonds voor de produktie en de bescherming van de planten en van de plantaardige produkten.

De bekrachtiging van het koninklijk besluit van 11 december 1987, wat de nationale dieren betreft, en van het koninklijk besluit van 14 juni 1993 is verantwoord omdat deze besluiten overeenkomstig de dierengezondheidswet van 24 maart 1987 zijn tot stand gekomen na advies van de Raad van het Fonds, na beraadslaging in Ministerraad en na advies van de Raad van State en omdat zij door de grote meerderheid van de betrokken sector nauwgezet werden nageleefd zodat er ongelijke behandeling en ongelijke mededinging zouden ontstaan indien bepaalde personen of ondernemingen de bedoelde verplichte bijdragen niet zouden moeten betalen.

Wat de ingevoerde dieren betreft wordt het koninklijk besluit van 11 december 1987 niet bekrachtigd rekening houdend enerzijds met het arrest van het Hof van Justitie d.d. 16 december 1992 en anderzijds met het advies van de Raad van State. Dat betekent dat voor deze dieren de verplichte bijdragen moeten terugbetaald worden met ingang van 1 januari 1988 indien de nodige bewijzen worden aangebracht.

## Article 168

La mise en place du marché unique a considérablement augmenté les tâches de contrôle dévolues au Département de l'Agriculture, tant au niveau de la santé animale que de la santé publique en ce qui concerne la problématique des résidus.

Afin de pallier ce surcroît de travail, il est notamment fait appel aux vétérinaires agréés désignés, visés à l'article 20 de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux ou à l'article 6 de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux, à effet beta-adrénergique ou à effet stimulateur de production, ainsi qu'à certains organismes tels que des laboratoires agréés. Afin de financer ces prestations particulières, il convient également de créer la possibilité pour le Roi d'imposer des rétributions dont les recettes seront affectées aux financements des actions du Fonds de la santé et de la production des animaux et notamment aux paiements des vétérinaires agréés désignés, précités, et des laboratoires chargés des analyses.

Dans un souci de cohérence et de sécurité juridique en ce qui concerne la confirmation des arrêtés relatifs aux cotisations obligatoires, il est choisi de s'aligner, pour le Fonds de la santé et de la production des animaux, sur la procédure mise en place dans le cadre du Fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux.

La confirmation de l'arrêté royal du 11 décembre 1987, en ce qui concerne les animaux nationaux, et de l'arrêté royal du 14 juin 1993 est justifiée parce que ces arrêtés sont intervenus conformément à la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux après avis du Conseil du Fonds, après délibération du Conseil des ministres et après avis du Conseil d'Etat et parce qu'ils ont été respectés par la grande majorité du secteur concerné d'une manière correcte de sorte qu'un traitement et une concurrence inégaux seraient créés si certaines personnes ou entreprises ne devaient pas payer les cotisations obligatoires visées.

En ce qui concerne les animaux importés, l'arrêté royal du 11 décembre 1987 n'est pas confirmé en tenant compte de l'arrêt de la Cour de Justice du 16 décembre 1992 d'une part et de l'avis du Conseil d'Etat d'autre part. Il en résulte que pour ces animaux, les cotisations obligatoires doivent être remboursées à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1988 si les preuves nécessaires sont apportées.

## Afdeling 2

Wijzigingen van de wet van 24 december 1976  
betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977

## Artikelen 169 en 170

Het toepassingsgebied van het Fytofarmaceutisch fonds wordt uitgebreid tot alle grondstoffen van de landbouw en tot bepaalde verwerkte produkten en zijn benaming wordt dienovereenkomstig aangepast. Dit moet het mogelijk maken gedeeltelijk de werkzaamheden te dekken betreffende de erkenning, de normalisatie en de kwaliteitscontrole niet alleen van de fytofarmaceutische produkten, maar ook van de bemestende stoffen, de teeltsubstraten, de diervoeders en bepaalde verwerkte produkten, evenals van het wetenschappelijk onderzoek dat daarop betrekking heeft.

Het begrip «vergoeding», dat in de wet van 24 december 1976 werd gehanteerd, wordt thans vervangen door het begrip «verplichte bijdrage» ten einde meer eenvormigheid te brengen in de landbouwwetgeving.

## Afdeling 3

Wijzigingen van de organieke wet van 27 december  
1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen

## Artikelen 171 en 172

Om de conformiteit tussen de wetswijzigingen voorzien in de vorige artikels en de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen gewijzigd door de wet van 6 augustus 1993, worden wijzigingen aangebracht aan de tabel gevoegd bij genoemde wet.

## HOOFDSTUK VIII

## Volksgezondheid

Het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie (I.H.E.) werd opgericht bij koninklijk besluit van 24 november 1951. Sinds 1968 heeft het I.H.E. het statuut van Wetenschappelijke Inrichting van de Staat van niveau 1. Het hangt af van het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu.

Het voorontwerp verheft het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie (I.H.E.) tot een instelling van openbaar nut van categorie A.

Deze wijziging laat toe om de activiteiten van het I.H.E. te integreren en de activiteiten van de rechtspersoonlijkheid (Vermogen) van het I.H.E. binnen

## Section 2

Modifications de la loi du 24 décembre 1976 relative  
aux propositions budgétaires 1976-1977

## Articles 169 et 170

Le Fonds phytopharmaceutique voit son objet étendu à toutes les matières premières agricoles et sa dénomination est adaptée en conséquence. Il doit permettre de couvrir partiellement les activités d'agrément, de normalisation et de contrôles de qualité, non seulement des produits phytopharmaceutiques, mais aussi des matières fertilisantes, des substrats de culture, des aliments pour animaux et de certains produits transformés ainsi que la recherche scientifique y afférente.

La notion «taxe» qui a été utilisée dans la loi du 24 décembre 1976, est remplacée maintenant par la notion «cotisation obligatoire» afin d'opérer une plus grande uniformité dans la législation agricole.

## Section 3

Modifications de la loi organique du 27 décembre  
1990 créant des fonds budgétaires

## Articles 171 et 172

Pour assurer la conformité avec les modifications des lois prévues aux articles précédents, des modifications sont apportées au tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, modifiée par la loi du 6 août 1993.

## CHAPITRE VIII

## Santé publique

L'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie (I.H.E.) a été créé par l'arrêté royal du 24 novembre 1951. Depuis 1968, l'I.H.E. a le statut d'Etablissement scientifique de l'Etat de niveau 1. Il dépend du ministère de la Santé publique et de l'Environnement.

L'avant-projet érige l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie (I.H.E.) en organisme d'intérêt public de catégorie A.

Cette modification permet d'intégrer les activités de l'I.H.E. et les activités de la personnalité juridique (Patrimoine) de l'I.H.E. au sein d'une même entité

voor Hypothecair Krediet, bevestigd door de wet van 4 mei 1936, wijzigen en coördineren, met inbegrip van de oprichting van nieuwe instellingen van organisatie of van toezicht en de afschaffing van de bestaande waarborgen of de oprichting van nieuwe waarborgsystemen door de Staat voor de verrichtingen van de betrokken entiteiten.

## Art. 29

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen coördineren en, teneinde over te gaan tot de aanpassing van de organisatie van de openbare kredietsector in het kader van de reeds verwezenlijkte of nog tussen te komen overdrachten van deelnemingen in bepaalde openbare kredietinstellingen of privaatrechtelijke financiële vennootschappen, wijzigen.

## Art. 30

§1. De bij de artikelen 27 tot 29 aan de Koning verleende bevoegdheden vervallen op 31 juli 1995.

§2. De krachtens deze bevoegdheden genomen besluiten kunnen de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen en vervangen of ervan afwijken.

§3. Wanneer de bij deze wet verleende bevoegdheden zijn vervallen, kunnen deze besluiten enkel bij wet worden opgeheven, aangevuld, gewijzigd of vervangen.

§4. De ontwerpbesluiten vermeld in de artikelen 27 tot 29 worden besproken in een verslag aan de Koning en om advies voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State.

De met toepassing van de artikelen 27 tot 29 genomen koninklijke besluiten zullen onverwijld aan de wetgevende Kamers worden medegedeeld.

*Afdeling 2***Opheffing van artikel 86 van de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen**

## Art. 31

Artikel 86 van de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen wordt opgeheven.

*Afdeling 3***Wijziging van de regeling voor euro-obligaties**

## Art. 32

In artikel 34 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, zoals laatst gewijzigd bij de wet van 22 maart 1993, wordt het tweede lid van §1 door de volgende bepaling vervangen:

« Onder euro-obligaties wordt verstaan, de obligaties, kasbons en andere leningsbewijzen die cumulatief aan volgende voorwaarden voldoen:

1° de emissie waarvan ze deel uitmaken overtreft een door de Koning vast te stellen bedrag;

suppression des garanties existantes ou la création de systèmes de garantie nouveaux par l'Etat des opérations des entités concernées.

## Art. 29

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, coordonner et, aux fins de procéder au réaménagement de l'organisation du secteur public du crédit dans le cadre des cessions de participations dans certains établissements publics de crédit ou sociétés financières de droit privé déjà réalisées ou encore à intervenir, modifier la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé.

## Art. 30

§1<sup>er</sup>. Les pouvoirs accordés au Roi par les articles 27 à 29 expirent le 31 juillet 1995.

§2. Les arrêtés pris en vertu de ces pouvoirs peuvent abroger, compléter, modifier et remplacer les dispositions légales en vigueur ou y déroger.

§3. Après l'expiration des pouvoirs attribués par la présente loi, ces arrêtés ne peuvent être abrogés, complétés, modifiés ou remplacés que par une loi.

§4. Les projets d'arrêtés visés aux articles 27 à 29 font l'objet d'un rapport au Roi et sont soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat.

Les arrêtés royaux pris en exécution des articles 27 à 29 seront communiqués sans délai aux Chambres législatives.

*Section 2***Abrogation de l'article 86 de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses**

## Art. 31

L'article 86 de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses est abrogé.

*Section 3***Modification de la réglementation applicable aux euro-obligations**

## Art. 32

A l'article 34 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, tel que modifié en dernier lieu par la loi du 22 mars 1993, l'alinéa 2 du §1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

« Par euro-obligations, on entend les obligations, bons de caisse et autres titres d'emprunt qui remplissent simultanément les conditions suivantes:

1° l'émission dont ils font partie excède un montant à déterminer par le Roi;

## Artikel 176

Dit artikel machtigt de Koning om de organisatie en de werking van het Instituut te regelen.

## Artikel 177

Dit artikel machtigt de Koning de overdracht van de statutaire en contractuele personeelsleden van het I.H.E. te regelen.

## Artikel 178

Dit artikel voorziet de mogelijkheid om de retributies vast te stellen voor bepaalde opdrachten van het Instituut evenals voor de werken die worden uitgevoerd voor de rekening van derden.

Het betreft verplichtingen voorzien door:

de richtlijnen 90/219 van 23 april 1990 en 90/220 van 23 april 1990 betreffende de genetisch gewijzigde organismen;

de richtlijn 88/320 van 9 juni 1988 betreffende de inspectie en het onderzoek van goede laboratoriumpraktijken;

de richtlijnen 89/381 van 14 juni 1989 en 89/342 van 3 mei 1989 tot verruiming van het toepassingsgebied van de richtlijnen 65/65 en 75/319.

## Artikel 179

Dit artikel voorziet de financieringsmodaliteit van het Instituut.

Deze financiering zal onder andere worden verzekerd door de bijdragen bedoeld in art. 178 en de bijdragen voor taken uitgevoerd uit hoofde van contracten gesloten met derden.

## Artikel 180

Dit artikel voorziet de mogelijkheid om leningen aan te gaan met het akkoord van de Ministers van Begroting en van Financiën.

## Artikel 181

Dit artikel voorziet de mogelijkheid om de uitrusting te verwerven of te huren en om een beroep te doen op elke andere medewerking om zijn opdracht uit te oefenen. Deze mogelijkheid zal evenwel niet door het Instituut worden gebruikt in geval het gebruik maakt van diensten, uitrustingen en installaties ter beschikking gesteld door de Staat.

## Article 176

Le présent article habilite le Roi à régler l'organisation et le fonctionnement de l'Institut.

## Article 177

Le présent article habilite le Roi à régler le transfert des membres du personnel statutaires et contractuels de l'I.H.E.

## Article 178

Le présent article prévoit la possibilité de percevoir des redevances pour certaines missions de l'Institut ainsi que pour les travaux exécutés pour le compte de tiers.

Il s'agit des obligations prévues par:

les directives 90/219 du 23 avril 1990 et 90/220 du 23 avril 1990 relatives aux organismes génétiquement modifiés;

la directive 88/320 du 9 juin 1988 concernant l'inspection et la vérification des bonnes pratiques de laboratoire;

les directives 89/381 du 14 juin 1989 et 89/342 du 3 mai 1989 élargissant le champ d'application des directives 65/65 et 75/319.

## Article 179

Le présent article prévoit le mode de financement de l'Institut.

Ce financement sera entre autres assuré par les redevances visées à l'art. 178 et des rétributions pour les tâches effectuées par l'Institut en vertu de contrats conclus avec des tiers.

## Article 180

Le présent article prévoit la possibilité de contracter des emprunts avec l'accord des Ministres du Budget et des Finances.

## Article 181

Le présent article prévoit la possibilité de louer ou d'acquérir de l'équipement et de s'assurer tout autre concours pour l'exécution de sa mission. Toutefois, cette possibilité ne sera pas utilisée par l'Institut dans les cas où celui-ci a recours aux services, équipements et installations mis à des dispositions par l'Etat.

## Artikel 182

Dit artikel voorziet dat het Instituut de rechten en plichten overneemt van het eigen vermogen van het I.H.E. Dit omvat de overdracht van het contractueel personeel van het vermogen.

## Artikel 183

Dit artikel voorziet de invoeging van het I.H.E. in de lijst van de instellingen van openbaar nut van categorie A voorzien in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954.

## Artikel 184

Dit artikel machtigt de Koning de datum van inwerkingtreding van de artikelen 173 tot 183 te bepalen.

De vorige besluiten met betrekking tot het Instituut zullen door hetzelfde besluit worden opgeheven.

## HOOFDSTUK IX

## Economische overheidsbedrijven

*Organisatie van de technische medewerking van de operatoren voor de tenuitvoering van de gerechtelijke bewakingsmaatregelen*

De wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennismaken en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie schept een nieuw juridisch kader voor de bescherming van dit belangrijke aspect van de privacy van de burgers. Tegelijkertijd worden in artikel 3 van deze wet de strict omliggende voorwaarden omschreven waarbinnen in het kader van de bestrijding van de zware criminaliteit door de onderzoeksrechter — en in enkele gevallen door de procureur des Konings — inbreuken kunnen worden aanvaard op het principiële afluisterverbod. Bij de technische voorbereiding van de operationalisering van deze bepaling van de nieuwe wet is evenwel gebleken dat deze fundamentele optie die door de wetgever werd genomen om een nieuwe onderzoeksmaatregel in het Belgisch strafprocesrecht in te voeren, volledig uitgehold zou worden, indien complementair niet de nodige aanpassingen werden doorgevoerd van de telecommunicatiereglementering teneinde op het niveau van de telecommunicatie-infrastructuur en -diensten de optimale uitvoering van een overeenkomst de wet bevolen tapmaatregel te waarborgen.

Opdat de voornoemde wet van 30 juni 1994 derhalve uitvoerbaar zou zijn, is het onontbeerlijk dat

## Article 182

Le présent article prévoit que l'Institut reprend tous les droits et obligations du patrimoine propre de l'I.H.E. Ceci comprend le transfert du personnel contractuel du patrimoine.

## Article 183

Le présent article prévoit l'insertion de l'I.H.E. dans la liste des organismes d'intérêt public de catégorie A prévue dans l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1954.

## Article 184

Le présent article habilite le Roi à déterminer la date d'entrée en vigueur des articles 173 à 183.

Les arrêtés antérieurs relatifs à l'Institut seront abrogés par le même arrêté.

## CHAPITRE IX

## Entreprises publiques économiques

*Organisation du concours technique des opérateurs à l'exécution de mesures de surveillance judiciaire*

La loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées crée un nouveau cadre juridique pour la protection de cet aspect important de la vie privée des citoyens. L'article 3 de cette loi délimite par contre les conditions bien précises dans lesquelles le juge d'instruction — et dans quelques cas le procureur du Roi — peut dans le cadre de la lutte contre la grande criminalité porter atteinte à cette interdiction de principe de l'écoute. La préparation technique de l'opérationnalisation de cette disposition a néanmoins révélé que cette option fondamentale du législateur de prévoir une nouvelle mesure d'instruction dans la procédure pénale belge, serait totalement vidée de son sens, à moins qu'au niveau de la réglementation des télécommunications les adaptations complémentaires nécessaires soient prises afin de garantir au niveau des infrastructures et des services de télécommunications l'exécution optimale d'une mesure d'écoute ordonnée conformément à la loi.

Pour que la loi du 30 juin 1994 précitée, puisse être exécutée, il est indispensable que deux types

complementair in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, twee soorten aanpassingen worden doorgevoerd. De Regering heeft het opportuun geacht deze punten te integreren in het huidige wetsontwerp, gezien een snelle inwerkingtreding van de wet van 30 juni 1994 nodig is om tijdig uitvoering te geven aan de wil van de wetgever. Zij zijn immers het logische vervolg van de principiële keuzen die werden gemaakt in voormelde wet.

Een eerste soort aanpassing is erop gericht alle operatoren van telecommunicatiediensten de verplichting op te leggen de vereiste maatregelen te nemen om het opsporen, afluisteren, kennismaken en opnemen van privé-communicatie overeenkomstig de stricte eisen van het Wetboek van Strafvordering mogelijk te maken. Het vorderen door de onderzoeksrechter van de medewerking van de operator, krachtens artikel 90*quater*, § 2, van het Wetboek van Strafvordering, zou immers stuiten op de vaststelling van deze laatste dat zijn infrastructuur of dienst technisch niet kan worden afgeluisterd, en hij derhalve niets kan doen om gevolg te geven aan de vordering van de rechter. Het is duidelijk dat men op die wijze in tegenspraak zou komen met de wil van de wetgever.

De operatoren dienen derhalve wat men zou kunnen noemen de « afluisterbaarheid » van hun infrastructuur, toestellen en diensten te waarborgen. De wettelijke basis hiervoor dient daartoe voorzien te worden in de algemene reglementering van de telecommunicatie. Aangezien de voormelde functie inherent is aan de taak van de operatoren, moeten zij bij het organiseren ervan rekening houden met de eisen die de wet stelt en eveneens de kosten van deze voorzieningen dragen.

De punctuele tussenkomst van de operatoren op vordering van een onderzoeksrechter (met andere woorden het concrete gebruik van hun infrastructuur of diensten ten behoeve van een lopend gerechtelijk onderzoek) daarentegen dient wel degelijk vergoed te worden. Deze kosten zullen worden aangerekend aan een voorkeurtarief. Het gaat om het onderscheppen en afleiden van de telecommunicatie naar de zogenaamde « tapkamers » van de politie-ambtenaren die met de tenuitvoerlegging van een tapmaatregel zijn belast. De infrastructuur voor het opnemen en verwerken van de onderschepte telecommunicatie, evenals de werking en het onderhoud ervan, komen ten laste van de betrokken politiediensten.

Een tweede soort aanpassing is van preventieve aard. De wet van 30 juni 1994 heeft als primaire doelstelling de bescherming van de privacy, en één van de belangrijke componenten daarvan bestaat o.a. in het waarborgen van de vertrouwelijkheid van de gegevensoverdracht in ruime zin.

d'adaptations soient réalisées à la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Le Gouvernement a jugé opportun d'intégrer ces points dans le projet de loi actuel, vu la nécessité de faire rapidement entrer en vigueur la loi du 30 juin 1994 afin de donner suite en temps utile à la volonté du législateur. Elles constituent dès lors le suivi logique des choix de principe faits dans la loi précitée.

Un premier type d'adaptation vise à ce que tous les opérateurs de services de télécommunications prennent les mesures nécessaires pour rendre possible le repérage, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des télécommunications privées conformément aux exigences strictes du Code d'Instruction criminelle. La réquisition du juge d'instruction de la coopération de l'opérateur en vertu de l'article 90*quater*, § 2, du Code d'Instruction criminelle, se heurterait en effet à la constatation par ce dernier du fait que son infrastructure ou ses services ne peuvent techniquement pas être écoutés, et qu'il n'est dès lors pas en mesure de faire quoi que ce soit pour donner suite à la réquisition du juge. Il est clair qu'ainsi on se trouverait en contradiction avec la volonté du législateur.

Les opérateurs doivent dès lors assurer ce qu'on peut dénommer « l'écoutabilité » de leurs infrastructures, appareils et services. La base légale à cet effet doit être prévue dans la réglementation générale des télécommunications. Comme la fonction précitée est inhérente à la mission des opérateurs, ils doivent l'organiser en tenant compte des exigences de la loi et en assurer la charge.

L'intervention ponctuelle des opérateurs suite à une ordonnance d'un juge d'instruction (c'est-à-dire, l'usage concret de leur infrastructure ou services aux fins d'une instruction judiciaire en cours) doit par contre être rémunérée. Ces frais donneront lieu à une tarification préférentielle. Il s'agit de l'interception et du routage vers les soi-disant chambres d'enregistrement des fonctionnaires de police chargés de l'exécution d'une mesure d'écoute. L'infrastructure d'enregistrement et de traitement des télécommunications interceptées, ainsi que son fonctionnement et son entretien, sont à charge des services de police concernés.

Un deuxième type d'adaptation est de nature préventive. La loi du 30 juin 1994 a la protection de la vie privée comme objectif primaire, et un des éléments importants de la « privacy » est notamment le fait de garantir la confidentialité de la transmission des données au sens large.



Thans bestaat op de markt vercijferingsmateriaal dat en volle aan deze doelstelling tegemoetkomt. Een ongewenst neveneffect van de commercialisering en het gebruik van cryptografie is evenwel dat de tenuitvoerlegging van een door de onderzoeksrechter bevoelen tapmaatregel quasi onwerkzaam zal blijven. Men kan er immers van op aan dat de georganiseerde misdaad — nu de wetgever een nieuwe onderzoeksmaatregel in het Belgisch recht heeft ingevoerd — niet zal wachten om via deze gesofisticeerde technieken de tenuitvoerlegging van tapmaatregelen onmogelijk te maken.

Ook hier zou de doelstelling van de wetgever niet bereikt worden, als geen adequate aanpassing van de reglementering wordt gerealiseerd. Het is evenwel geenszins de bedoeling de commercialisering en het gebruik van vercijferingsmateriaal te verbieden of aan al te stringente voorwaarden te binden — dit zou overigens strijden met het hogervermelde oogmerk van de wetgever.

Wat derhalve dient te worden voorkomen, zijn de misbruiken die een effectieve tenuitvoerlegging van een tapbevel van de onderzoeksrechter onmogelijk maken. Het Belgische Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie zal deze rol in het bijzonder spelen bij zijn taak in het kader van de goedkeuring en intrekking van goedkeuring van eindapparaten.

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

### Artikel 185

Gezien de hoge techniciteit van de materie, en, meer bepaald, de kosten die verschillen naargelang van de gebruikte procédés, belast dit artikel de Koning, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op voorstel van de Minister die bevoegd is voor Belgacom en het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, met het bepalen van de technische middelen waarmee Belgacom en de privé-uitbaters moeten voldoen aan de verplichting om hun infrastructuur en diensten « afluisterbaar » te maken.

Dat wil concreet zeggen dat zij ervoor dienen te zorgen dat, wanneer een onderzoeksrechter (of in voorkomend geval een procureur des Konings) in de door de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennisnemen en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie strikt omschreven voorwaarden, de medewerking van de openbare en de private operatoren vordert voor de tenuitvoerlegging van een tapmaatregel; op het technische vlak zijn voorafgaandelijk de nodige aanpassingen gebeurd, opdat deze onderzoeksmaatregel succesvol kan worden toegepast.

Il y a actuellement, sur le marché, du matériel de chiffrement qui répond amplement à cet objectif. Néanmoins, un effet secondaire non souhaité de la commercialisation et de l'usage de la cryptographie est que la mise à exécution d'une mesure d'écoute ordonnée par le juge d'instruction sera quasi impraticable. Il va en effet sans dire que le crime organisé ne tardera pas à se procurer ces techniques sophistiquées afin de rendre inexécutables des mesures d'écoute, maintenant que le législateur a introduit cette nouvelle mesure d'instruction dans le droit belge.

Ici aussi, l'objectif du législateur ne serait pas rencontré, à moins de réaliser une adaptation adéquate de la réglementation. L'intention n'est certainement pas d'interdire la commercialisation et l'usage de matériel de cryptage ou de les lier à des conditions trop contraignantes — ce qui serait contraire à l'objectif précité du législateur.

Ce sont les abus qui rendent impossibles l'exécution d'un mandat d'écoute du juge d'instruction, qui doivent être prévenus. L'Institut Belge des services postaux et des télécommunications jouera ce rôle en particulier dans le cadre de sa mission relative à l'agrément et au retrait d'agrément d'appareils terminaux.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### Article 185

Vu la haute technicité de la matière, et, notamment, les coûts variables selon les procédés utilisés, cet article charge le Roi de fixer par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre qui a Belgacom et l'Institut belge des services postaux et des télécommunications dans ses attributions, les moyens techniques par lesquels Belgacom et les exploitants privés devront satisfaire à l'obligation de rendre leurs infrastructures et services « écoutables ».

Concrètement, cela veut dire qu'il faudra faire en sorte que, lorsque le juge d'instruction (ou le cas échéant le procureur du Roi) requiert la coopération des opérateurs publics et privés pour l'exécution d'une mesure d'écoute dans les conditions énumérées par la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communication et de télécommunications privées, les adaptations nécessaires au niveau technique aient été préalablement apportées afin que cette mesure d'instruction puisse être appliquée avec succès.

Gezien de structuur van de telecommunicatiemarkt en de wijze waarop de infrastructuur en de verschillende diensten kunnen worden gerealiseerd, is het niet denkbeeldig dat de technische tussenkomst van de operatoren bij de tenuitvoerlegging van een tapmaatregel, een geconcentreerd optreden vergt van verschillende operatoren. Daarom bepaalt de wet dat de operatoren voor het vrijwaren van de af luisterbaarheid eventueel gezamenlijk dienen in te staan. Dit aspect zal worden uiteengezet in het koninklijk besluit dat ter uitvoering van dit artikel zal worden genomen.

Iedere vorm van privé-telecommunicatie vereist specifieke voorafgaande technische maatregelen die bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit zullen bepaald worden, op voorstel van de Minister die bevoegd is voor Belgacom en het Belgische Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie.

#### Artikel 186

Dit artikel voert een nieuwe mogelijkheid in om een goedkeuring voor een eindapparaat in te trekken of een verbod op te leggen om op de openbare telecommunicatie-infrastructuur aangesloten te blijven, wanneer blijkt dat het eindapparaat van die aard is dat het een door de onderzoeksrechter bevolen tapmaatregel die wel technisch kan worden uitgevoerd, in de praktijk ondoeltreffend maakt. Zoals hogerop in de algemene commentaar reeds werd gesteld, is het geenszins de bedoeling de commercialisering en het vrije gebruik van middelen die de confidentialiteit van de telecommunicatie kunnen waarborgen, in te perken. De doelstelling is de misbruiken die van dergelijke middelen, en met name van de cryptografie, in het kader van de georganiseerde misdaad kunnen worden gemaakt, aan banden te leggen en op die wijze de effectiviteit van de wet van 30 juni 1994 te waarborgen. Het Instituut zal via een uit te werken procedure verifiëren of de wet ten aanzien van de aangeboden eindapparaten uitvoerbaar is, de evoluties op dit domein van de beveiliging van de informatie volgen en kennisnemen van de praktijken in de omliggende landen.

Artikel 95 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt de reden waarom « de Minister bevoegd voor de aangelegenheden die de telecommunicatie betreffen, kan op voorstel van het Instituut, een goedkeuring intrekken of een verbod opleggen om op de openbare telecommunicatie-infrastructuur aangesloten te blijven. » Artikel 184 voorziet een bijkomend geval.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.

*De Eerste Minister,*  
J.-L. DEHAENE.

Vu la structure du marché des télécommunications et la manière dont l'infrastructure et les différents services peuvent être réalisés, il n'est pas impensable que l'intervention technique des opérateurs, lors de l'exécution d'une mesure d'écoute, nécessite une action concertée des différents opérateurs. C'est la raison pour laquelle la loi dispose que les opérateurs doivent assurer éventuellement l'écoutabilité de manière conjointe. Cet aspect sera développé dans l'arrêté royal qui sera pris en exécution de cet article.

Chaque type de télécommunication privée exige des mesures techniques préalables spécifiques qui seront fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre qui a Belgacom et l'Institut belge des services postaux et des télécommunications dans ses attributions.

#### Article 186

Cet article introduit une nouvelle possibilité de retirer un agrément pour un appareil terminal ou d'imposer une interdiction de maintenir le raccordement à l'infrastructure publique de télécommunications, lorsqu'il s'avère que l'appareil terminal est de nature à rendre pratiquement inefficace une mesure d'écoute ordonnée par le juge d'instruction qui pourrait bien être exécutée techniquement. Comme il a déjà été indiqué plus haut dans le commentaire général, il ne s'agit nullement de restreindre la commercialisation et l'utilisation libre de moyens qui peuvent assurer la confidentialité des télécommunications. L'objectif est de restreindre les abus qui peuvent être faits de tels moyens, et notamment de la cryptographie, dans le cadre du crime organisé, et de garantir ainsi l'effectivité de la loi du 30 juin 1994. L'Institut vérifiera par une procédure à établir, si la loi est exécutable par rapport aux appareils terminaux offerts, suivra les évolutions dans ce domaine de la sécurité de l'information et prendra connaissance des pratiques des pays limitrophes.

L'article 95 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques énonce les motifs pour lesquels « le Ministre compétent pour les matières relatives aux télécommunications peut, sur proposition de l'Institut, retirer un agrément ou imposer une interdiction de maintenir le raccordement à l'infrastructure publique de télécommunications. » L'article 184 prévoit donc un cas supplémentaire.

Voici, Mesdames, Messieurs, la portée du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

*Le Premier Ministre,*  
J.-L. DEHAENE.

*De Minister van Verkeerswezen  
en Overheidsbedrijven,*

E. DI RUPO.

*De Minister van Justitie  
en Economische Zaken,*

M. WATHELET.

*De Minister van Begroting,*

H. VAN ROMPUY.

*De Minister van Financiën,*

Ph. MAYSTADT.

*De Minister van Pensioenen,*

M. COLLA.

*De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,*

M. SMET.

*De Minister van de Kleine  
en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw,*

A. BOURGEOIS.

*De Minister van Sociale Zaken,*

M. DE GALAN.

*De Minister van Volksgezondheid  
en Leefmilieu,*

J. SANTKIN.

*De Minister van Binnenlandse Zaken  
en Ambtenarenzaken,*

J. VANDE LANOTTE.

*Le Ministre des Communications  
et des Entreprises publiques,*

E. DI RUPO.

*Le Ministre de la Justice  
et des Affaires économiques,*

M. WATHELET.

*Le Ministre du Budget,*

H. VAN ROMPUY.

*Le Ministre des Finances,*

Ph. MAYSTADT.

*Le Ministre des Pensions,*

M. COLLA.

*La Ministre de l'Emploi et du Travail,*

M. SMET.

*Le Ministre des Petites  
et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture,*

A. BOURGEOIS.

*La Ministre des Affaires sociales,*

M. DE GALAN.

*Le Ministre de la Santé publique  
et de l'Environnement,*

J. SANTKIN.

*Le Ministre de l'Intérieur  
et de la Fonction publique,*

J. VANDE LANOTTE.

**ONTWERP VAN WET**

ALBERT II,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, Onze Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven, Onze Minister van Justitie en Economische Zaken, Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Pensioenen, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw, Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu en Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

HEBLEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven, Onze Minister van Justitie en Economische Zaken, Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Pensioenen, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw, Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu en Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken zijn gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

**TITEL I****SOCIALE ZAKEN****HOOFDSTUK I****Begrotingsmaatregelen****Artikel 1**

§ 1. Een bedrag van 400 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1994 worden toegekend aan de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers.

Dit bedrag wordt toegewezen aan de Rijksdienst voor pensioenen.

**PROJET DE LOI**

ALBERT II,

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Communications et des Entreprises publiques, de Notre Ministre de la Justice et des Affaires économiques, de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Pensions, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture, de Notre Ministre des Affaires sociales, de Notre Ministre de la Santé publique et de l'Environnement et de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Communications et des Entreprises publiques, Notre Ministre de la Justice et des Affaires économiques, Notre Ministre du Budget, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre des Pensions, Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture, Notre Ministre des Affaires sociales, Notre Ministre de la Santé publique et de l'Environnement et Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sont chargés de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

**TITRE I<sup>er</sup>****AFFAIRES SOCIALES****CHAPITRE I<sup>er</sup>****Mesures budgétaires****Article 1<sup>er</sup>**

§ 1<sup>er</sup>. Un montant de 400 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1994 à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

Ce montant est affecté à l'Office national des pensions.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoeld bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoefden en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

#### Art. 2

§ 1. Een bedrag van 1 900 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1994 worden toegekend aan het Fonds voor arbeidsongevallen.

Dit bedrag wordt toegewezen aan de Rijksdienst voor pensioenen.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoeld bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoefden en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

#### Art. 3

§ 1. Een bedrag van 2 000 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1994 worden toegekend aan het Fonds voor beroepsziekten.

Dit bedrag wordt toegewezen ten belope van 1 500 miljoen frank aan de Rijksdienst voor pensioenen en ten belope van 500 miljoen frank aan de sector geneeskundige verzorging van de algemene regeling van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoelde bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoefden en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

#### Art. 4

§ 1. Een bedrag van 2 000 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1994 worden toegekend aan de sector uitkeringen van de algemene regeling van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

Dit bedrag wordt toegewezen aan de sector geneeskundige verzorging van de algemene regeling van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoelde bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoefden en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches, selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

#### Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. Un montant de 1 900 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1994 au Fonds des accidents du travail.

Ce montant est affecté à l'Office national des pensions.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches, selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

#### Art. 3

§ 1<sup>er</sup>. Un montant de 2 000 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1994 au Fonds des maladies professionnelles.

Ce montant est affecté à concurrence de 1 500 millions de francs à l'Office national des pensions et à concurrence de 500 millions de francs au secteur soins de santé du régime général de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches, selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

#### Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. Un montant de 2 000 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1994 au secteur indemnités du régime général de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Ce montant est affecté au secteur soins de santé du régime général de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches, selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

## Art. 5

Voor 1995 wordt een bedrag van 500 miljoen frank afgenomen op de inhouding bedoeld in artikel 19, § 1, van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd op 28 juni 1971.

Dit bedrag wordt toegewezen aan de Rijksdienst voor pensioenen en zal worden ingehouden op de bedragen die kunnen worden gestort, in uitvoering van artikel 22*bis* van dezelfde wetten, aan het bijzonder Fonds ter bevordering van de jaarlijkse vakantie der werknemers.

## Art. 6

Artikel 202 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt aangevuld met het volgende lid:

« In afwijking van de bepalingen van het eerste lid, kan de Koning bijzondere modaliteiten bepalen voor de storting van de voorschotten die betrekking hebben op de uitkeringen. »

## Art. 7

Voor de toepassing van artikel 14 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, worden niet als loon beschouwd:

1<sup>o</sup> de maaltijdcheques toegekend in de periode 1990-1992 aan volgende categorieën personeelsleden rechtstreeks of onrechtstreeks bezoldigd ten laste van de Franse Gemeenschap:

— de personeelsleden bedoeld in artikel 79 van de wetten op het lager onderwijs gecoördineerd bij koninklijk besluit van 20 augustus 1957, bij de wet van 1 april 1960 op de Diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de psycho-medisch-sociale centra, zoals gewijzigd, bij de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut van de personeelsleden van het rijksonderwijs, alsook voor het wetenschappelijk personeel van de universitaire instellingen;

— de leden van het personeel bedoeld bij de wet van 1 april 1960 op de diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de psycho-medisch-sociale centra, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 467 van 1 oktober 1986;

— het personeel dat een weddetoelage of een wachtweddetoelage geniet krachtens de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheid artikel 26;

— het administratief personeel, meesters-, vak- en dienstpersoneel van het onderwijs van de Franse

## Art. 5

Pour l'année 1995, un montant de 500 millions de francs est prélevé sur la retenue visée à l'article 19, § 1<sup>er</sup>, des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 28 juin 1971.

Ce montant est affecté à l'Office national des pensions et sera retenu sur les montants qui peuvent être versés, en exécution de l'article 22*bis* des mêmes lois, au Fonds spécial pour la promotion des vacances annuelles des travailleurs salariés.

## Art. 6

L'article 202 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est complété par l'alinéa suivant:

« Par dérogation aux dispositions de l'alinéa premier, le Roi peut déterminer des modalités particulières pour le versement des avances correspondant aux indemnités. »

## Art. 7

Pour l'application de l'article 14 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, ne sont pas considérés comme rémunération:

1<sup>o</sup> les titres-repas accordés en 1990-1992 aux catégories de personnel suivantes, rémunérées directement ou indirectement à charge de la Communauté française:

— les membres du personnel visés par l'article 79 des lois sur l'enseignement primaire coordonnées par l'arrêté royal du 20 août 1957, par la loi du 1<sup>er</sup> avril 1960 sur les Offices d'orientation scolaire et professionnelle et les Centres psycho-médico-sociaux telle que modifiée par la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, ainsi qu'aux membres du personnel scientifique des établissements universitaires;

— les membres du personnel visés par la loi du 1<sup>er</sup> avril 1960 sur les Offices d'orientation scolaire et professionnelle et les Centres psycho-médico-sociaux, telle que modifiée par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 467 du 1<sup>er</sup> octobre 1986;

— le personnel bénéficiant d'une subvention-traitement ou subvention-traitement d'attente en vertu de la loi du 29 mai modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, notamment l'article 26;

— les membres du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service de

Gemeenschap, bedoeld bij de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut van het personeel van het rijksonderwijs, alsook voor het administratief, technisch en werkliedenpersoneel van de universitaire instellingen waarop de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen toepasselijk is;

— het academisch personeel van de universitaire instellingen;

2° de maaltijdcheques toegekend in 1990 aan volgende categorieën personeelsleden rechtstreeks of onrechtstreeks bezoldigd ten laste van de Vlaamse Gemeenschap:

— de leden van de inspectiedienst van het gesubsidieerd kleuter- en lager onderwijs bedoeld in artikel 79 van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd op 20 augustus 1957;

— de gesubsidieerde personeelsleden van de gesubsidieerde onderwijsinstellingen bedoeld in de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving;

— de gesubsidieerde personeelsleden van de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra bedoeld in de wet van 1 april 1960 betreffende de psycho-medisch-sociale centra;

— de leden van de inspectiedienst bedoeld in artikel 13 van het koninklijk besluit van 13 augustus 1962 tot regeling van de psycho-medisch-sociale centra;

— de leden van de inspectiedienst bedoeld in artikel 1, eerste lid, 3°, van de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het Rijksonderwijs;

— de personeelsleden bedoeld in artikel 55, § 1, van het bijzonder decreet van 19 december 1988 betreffende de Autonome Raad voor het gemeenschapsonderwijs

— de personeelsleden van de Hogere Zeevaartschool te Oostende en te Antwerpen en de personeelsleden van de Hogere Radio-Navigatieschool te Oostende.

3° de eindejaarstoelagen toegekend in 1991 en 1992 aan de in 2° bedoelde werknemers.

## HOOFDSTUK II

### Het beheer van de sociale zekerheid

#### Art. 8

In artikel 5 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betref-

l'enseignement de la Communauté française visés par la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'Enseignement de l'Etat, ainsi qu'aux membres du personnel administratif, technique et ouvrier des institutions universitaires auxquelles s'applique la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires;

— les membres du personnel académique des établissements universitaires;

2° les titres-repas accordés en 1990 aux catégories de personnel suivantes, rémunérées directement ou indirectement à charge de la Communauté flamande:

— les membres du service d'inspection de l'enseignement maternel et primaire subventionné visé à l'article 79 des lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957;

— les membres du personnel subventionnés des établissements d'enseignement subventionnés visés par la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement;

— les membres du personnel subventionnés des centres psycho-médico-sociaux subventionnés visés par la loi du 1<sup>er</sup> avril 1960 relative aux centres psycho-médico-sociaux;

— les membres du service d'inspection visé à l'article 13 de l'arrêté royal du 13 août 1962 organique des centres psycho-médico-sociaux;

— les membres du service d'inspection visé à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, de la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat;

— les membres du personnel visés à l'article 55, § 1<sup>er</sup>, du décret spécial du 19 décembre 1988 relatif au Conseil autonome de l'enseignement communautaire;

— les membres du personnel de l'Ecole supérieure de navigation à Ostende et à Anvers et aux membres du personnel de l'Ecole supérieure de Radionavigation à Ostende;

3° les allocations de fin d'année accordées en 1991 et 1992 aux travailleurs visés au point 2°.

## CHAPITRE II

### De la gestion de la sécurité sociale

#### Art. 8

A l'article 5 de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécu-

fende de maatschappelijke zekerheid der werknemers, gewijzigd door de wet van 30 maart 1994, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de inleidende zin van het eerste lid, 2°, tweede lid, worden de woorden: « Te dien einde zorgt de Rijksdienst onder andere voor: » vervangen door de woorden « Te dien einde zorgt de Rijksdienst, onder gezag van het Beheerscomité van de sociale zekerheid, onder andere voor: »;

2° in het tweede, vierde en vijfde lid worden het woord « Beheerscomité » vervangen door de woorden « Beheerscomité van de sociale zekerheid ».

#### Art. 9

In artikel 3 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, worden tussen de woorden « van elke instelling » en « op lijsten » de woorden « en de leden van het beheerscomité van de sociale zekerheid, bedoeld in artikel 4ter, tweede lid, 2° » gevoegd.

#### Art. 10

Artikel 4ter van dezelfde wet, ingevoegd bij wet van 30 maart 1994, wordt vervangen door volgende bepaling:

« Artikel 4ter. — Voor het uitvoeren van de opdracht bedoeld in artikel 5, eerste lid, 2°, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid der werknemers, wordt een Beheerscomité van de sociale zekerheid ingesteld.

Dit Beheerscomité is samengesteld uit:

1° een voorzitter;

2° een gelijk aantal vertegenwoordigers van de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties, die stemgerechtigd zijn;

3° vijf vertegenwoordigers van de overheid, die stemgerechtigd zijn;

4° twee vertegenwoordigers van het Nationaal Intermutualistisch College, met raadgevende stem.

De Koning benoemt de voorzitter, die de voorwaarden bedoeld in artikel 5 moet vervullen en de vertegenwoordigers van de overheid. Hij stelt na advies van de werkgevers- en werknemersorganisaties, die verzocht zijn kandidaten voor te dragen, het aantal leden vast, bedoeld in het tweede lid, 2°. De Koning benoemt alsook de vertegenwoordigers van het Nationaal Intermutualistisch College, op voordracht van dit laatste.

De Koning kan voor alle leden, bedoeld in het tweede lid, plaatsvervangers benoemen.

rité sociale des travailleurs, modifié par la loi du 30 mars 1994, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans la phrase introductive de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, alinéa 2, les mots « Pour ce faire, l'Office veille, entre autres, à : » sont remplacés par les mots « Pour ce faire, l'Office veille, sous l'autorité du Comité de gestion de la sécurité sociale, entre autres, à : »;

2° aux alinéas 2, 4 et 5, les mots « Comité de gestion » sont remplacés par les mots « Comité de gestion de la sécurité sociale ».

#### Art. 9

Dans l'article 3 de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, entre les mots « chaque organisme » et les mots « sur des listes », sont insérés les mots « et les membres du Comité de gestion de la sécurité sociale visés à l'article 4ter, alinéa 2, 2° ».

#### Art. 10

L'article 4ter de la même loi, inséré par la loi du 30 mars 1994, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 4ter. — Pour l'exécution de la mission définie à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, un Comité de gestion de la sécurité sociale est institué.

Ce Comité de gestion se compose:

1° d'un président;

2° d'un nombre égal de représentants des organisations représentatives des travailleurs et des employeurs, qui ont voix délibérative;

3° de cinq représentants des pouvoirs publics, qui ont voix délibérative;

4° de deux représentants du Collège national intermutualiste, qui ont voix consultative.

Le Roi nomme le président, lequel doit remplir les conditions prévues à l'article 5 et les représentants des pouvoirs publics. Il détermine, après avis des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs appelées à présenter des candidats, le nombre des membres visés à l'alinéa 2, 2°. Le Roi nomme aussi les représentants du Collège national intermutualiste, sur présentation de ce dernier.

Le Roi peut nommer des membres suppléants, pour tous les membres visés à l'alinéa 2.



De regeringscommissarissen aangeduid door de Minister bevoegd voor Sociale Voorzorg en de Minister bevoegd voor Begroting, wonen de vergaderingen van het beheerscomité van de sociale zekerheid bij, met raadgevende stem.

Het secretariaat wordt waargenomen door de Rijksdienst voor sociale zekerheid.»

## Art. 11

Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, wordt aangevuld met volgend lid:

«Dit artikel is van toepassing op het Beheerscomité van de sociale zekerheid, de vertegenwoordigers van de overheid, bedoeld in artikel 4ter, tweede lid, 3<sup>o</sup>, uitgezonderd.»

## Art. 12

Artikel 8ter, van dezelfde wet, ingevoegd bij wet van 30 maart 1994, wordt vervangen door volgende bepaling:

«*Artikel 8ter.* — Bij het Beheerscomité van de sociale zekerheid wordt een comité voor advies opgericht, samengesteld uit de leidende ambtenaren van de door de Koning aangewezen openbare instellingen voor sociale zekerheid, of hun vertegenwoordigers, alsmede uit de secretaris-generaal van het ministerie van Sociale Voorzorg. De Koning kan de samenstelling van het comité voor advies aanvullen.

Het comité voor advies staat het Beheerscomité van de sociale zekerheid bij in de uitvoering van zijn opdracht.

Het comité duidt in zijn schoot een voorzitter aan, overeenkomstig de bepalingen vervat in zijn huishoudelijk reglement. Het secretariaat wordt waargenomen door de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

De Koning kan de opdracht van het comité voor advies nader bepalen.»

## Art. 13

Artikel 19bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 maart 1994, wordt door volgende bepaling vervangen:

«*Artikel 19bis.* — Het Beheerscomité van de sociale zekerheid stelt zijn huishoudelijk reglement op, dat inzonderheid:

1<sup>o</sup> de regelen bepaalt in verband met de bijeenroeping van het Beheerscomité, op verzoek van de Minister van Sociale Voorzorg of de Minister van tewerkstelling en Arbeid of de Minister van Pensioenen, de voorzitter of van twee leden;

Les commissaires du Gouvernement désignés par le Ministre qui a la Prévoyance sociale dans ses attributions et le ministre qui a le Budget dans ses attributions assistent aux réunions du Comité de gestion de la sécurité sociale, avec voix consultative.

Le secrétariat est assuré par l'Office national de sécurité sociale.»

## Art. 11

L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 29 décembre 1990, est complété par l'alinéa suivant:

«Cet article est applicable au Comité de gestion de la sécurité sociale, excepté aux représentants des pouvoirs publics visés à l'article 4ter, alinéa 2, 3<sup>o</sup>.»

## Art. 12

L'article 8ter de la même loi, inséré par la loi du 30 mars 1994, est remplacé par la disposition suivante:

«*Article 8ter.* — Il est créé auprès du Comité de gestion de la sécurité sociale un comité consultatif composé des fonctionnaires dirigeants des institutions publiques de sécurité sociale désignés par le Roi, ou de leurs représentants, ainsi que du secrétaire général du ministère de la Prévoyance sociale. Le Roi peut compléter la composition du comité consultatif.

Le comité consultatif assiste le Comité de gestion de la sécurité sociale dans l'exécution de sa mission.

Le comité désigne en son sein un président, conformément aux dispositions de son règlement d'ordre intérieur. Le secrétariat est assuré par l'Office national de sécurité sociale.

Le Roi peut préciser la mission du comité consultatif.»

## Art. 13

L'article 19bis de la même loi, inséré par la loi du 30 mars 1994, est remplacé par la disposition suivante:

«*Article 19bis.* — Le Comité de gestion de la sécurité sociale fixe son règlement d'ordre intérieur qui prévoit notamment:

1<sup>o</sup> les règles concernant la convocation du Comité de gestion à la demande du Ministre de la Prévoyance sociale ou du Ministre de l'Emploi et du Travail ou du Ministre des Pensions, du président ou de deux membres;

2° de regelen bepaalt in verband met het voorzitterschap van het Beheerscomité, bij afwezigheid of belet van de voorzitter;

3° de aanwezigheid voorschrijft van ten minste de helft van de vertegenwoordigers van de meest representatieve werkgeversorganisaties, van de meest representatieve werknemersorganisaties en van de vertegenwoordigers van de overheid om op geldige wijze te beraadslagen en te beslissen;

4° de wijze van stemmen in het Beheerscomité van dien verstande dat de voorstellen slechts kunnen worden goedgekeurd wanneer zij de meerderheid van de stemmen behalen van de leden van het beheerscomité, met ingebrip van de stemmen van alle leden bedoeld in artikel 4ter, tweede lid, 3°;

5° de betrekking bepaalt tussen het Beheerscomité en het comité voor advies, onder meer de eventuele vertegenwoordiging van de leden ervan op het beheerscomité;

6° bepaalt onder welke voorwaarden het Beheerscomité voor het onderzoek van speciale vraagstukken een beroep kan doen op bijzonder bevoegde personen;

7° de mogelijkheid voorziet voor de leden van het Beheerscomité om zich te laten bijstaan door technische raadgevers;

8° vaststelt welke handelingen behoren tot het dagelijks beheer.»

#### Art. 14

In artikel 23, vierde lid, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, gewijzigd door de wet van 30 maart 1994, worden de woorden «37,83 pct.» en «24,76 pct.» respectievelijk vervangen door de woorden «37,94 pct.» en 24,87 pct.».

### HOOFDSTUK III

#### Geneeskundige verzorging

##### Afdeling 1

#### De commissies van akkoorden

#### Art. 15

Artikel 50, § 2, derde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt door de volgende bepaling vervangen:

2° les règles relatives à la présidence du Comité de gestion, en cas d'absence ou d'empêchement du président;

3° la présence d'au moins la moitié des représentants des organisations les plus représentatives d'employeurs, des organisations les plus représentatives de travailleurs et des représentants de l'autorité pour délibérer et décider valablement;

4° la manière de voter au Comité de gestion, étant entendu que les propositions ne peuvent être approuvées que si elles obtiennent la majorité des voix des membres du comité de gestion, y compris les voix de tous les membres visés à l'article 4ter, alinéa 2, 3°;

5° les relations entre le Comité de gestion et le comité consultatif, notamment la représentation éventuelle des membres de ce dernier comité au comité de gestion;

6° les conditions dans lesquelles le Comité de gestion peut faire appel à des personnes spécialement compétentes pour l'examen de questions particulières;

7° la possibilité pour les membres du Comité de gestion de se faire assister par des techniciens;

8° la détermination des actes de gestion journalière.»

#### Art. 14

A l'article 23, alinéa 4, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, les mots «37,83 p.c.» et «24,76 p.c.» sont remplacés, respectivement par les mots «37,94 p.c.» et «24,87 p.c.».

### CHAPITRE III

#### Soins de santé

##### Section 1<sup>re</sup>

#### Des commissions d'accords

#### Art. 15

L'article 50, § 2, alinéa 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est remplacé par la disposition suivante:

«De Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen en de Nationale Commissie tandheelkundigen-ziekenfondsen worden voorgezeten door een voorzitter die door de Koning wordt benoemd, na advies van de betrokken commissie.»

## Afdeling 2

### Het sociaal statuut van de geneesheren

#### Art. 16

§ 1. In artikel 54, § 1, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «renten of pensioenen waarborgen» vervangen door de woorden «renten, pensioenen of een kapitaal waarborgen».

§ 2. De Koning bepaalt de datum van inwerking-treding van dit artikel.

## Afdeling 3

### Bijzondere bepalingen inzake klinische biologie

#### Art. 17

Artikel 63, tweede lid, van dezelfde wet, wordt met de volgende bepaling aangevuld:

«Er kan ook rekening gehouden worden met het feit dat deze activiteiten, alhoewel uitgeoefend in centra gelegen op verschillende plaatsen, één geheel vormen in het kader van de procedures noodzakelijk ter uitvoering van hun taken of, in voorkomend geval, op vraag van dezelfde voorschrijvers. De Koning bepaalt wat er dient verstaan te worden onder de gemeenschappelijke uitvoeringsprocedures.»

#### Art. 18

In artikel 67 van dezelfde wet wordt het woord «kwaliteitscontrole» vervangen door het woord «controle».

## Afdeling 4

### Financiële verantwoordelijkheid van de voorschrijvende geneesheren

#### Art. 19

Artikel 77, § 2, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. De Koning kan, na advies van de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen, uitgebracht

«La Commission nationale médico-mutualiste et la Commission nationale dentomutualiste sont présidées par un président nommé par le Roi, après avis de la commission concernée.»

## Section 2

### Du statut social des médecins

#### Art. 16

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 54, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la même loi, les mots «des rentes ou des pensions» sont remplacés par les mots «des rentes, des pensions ou un capital».

§ 2. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent article.

## Section 3

### Dispositions particulières relatives à la biologie clinique

#### Art. 17

L'article 63, alinéa 2, de la même loi, est complété par les dispositions suivantes:

«Il peut être tenu compte aussi du fait que ces activités, bien qu'exercées dans des centres situés dans les lieux différents, le sont en commun dans le cadre de procédures nécessaires à l'exécution de leurs tâches ou, le cas échéant, à la demande de prescripteurs communs. Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par procédures d'exécution en commun.»

#### Art. 18

A l'article 67 de la même loi, les mots «contrôle de qualité» sont remplacés par le mot «contrôle».

## Section 4

### De la responsabilité financière des médecins prescripteurs

#### Art. 19

L'article 77, § 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. Le Roi peut, après avis de la Commission nationale médico-mutualiste formulé dans un délai

binnen een termijn die Hij vaststelt, bepalen dat de in artikel 60 bedoelde forfaitaire honoraria die Hij aanwijst, noch aan de verzekering voor geneeskundige verzorging, noch aan de rechthebbende mogen worden aangerekend, indien de voorschriften die aanleiding geven tot die honoraria, uitgaan van geneesheren wier voorschrijfgedrag de normen overschrijdt die door de Koning zijn vastgesteld op grond van de criteria en parameters die Hij bepaalt. In dit geval zijn de hiervoren bedoelde forfaitaire honoraria ten laste van de voorschrijvende geneesheren, volgens de door de Koning te bepalen modaliteiten.»

#### Afdeling 5

##### De controlecommissie van overconsumptie

###### Art. 20

§ 1. Artikel 142, § 1, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Deze Commissie wordt onderverdeeld in tien provinciale afdelingen en twee regionale afdelingen voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

De provinciale afdeling van Luik neemt kennis van de zaken die in het Frans en in het Duits worden behandeld.

In het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad neemt een van de afdelingen kennis van de zaken die in het Nederlands worden behandeld en de andere neemt kennis van de zaken die in het Frans worden behandeld.

De zetel van alle afdelingen is gevestigd in de lokalen van de hoofdzetel van het Instituut te Brussel.»

§ 2. Dit artikel treedt in werking op 1 januari 1995.

#### Afdeling 6

##### Nomenclatuur inzake medische beeldvorming

###### Art. 21

Het koninklijk besluit van 7 december 1989 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, in werking getreden op 1 januari 1990, wordt bekrachtigd.

De Koning kan wijzigingen aanbrengen in het voorgenoemde koninklijk besluit van 7 december 1989.

qu'Il détermine, arrêter que les honoraires forfaitaires visés à l'article 60 qu'Il désigne, ne peuvent être portés en compte à l'assurance soins de santé ni aux bénéficiaires, lorsque les prescriptions qui donnent lieu à ces honoraires émanent de médecins dont le comportement en matière de prescriptions dépasse les normes fixées par le Roi sur la base de critères et paramètres qu'Il détermine. Dans ce cas, les honoraires forfaitaires précités sont à charge des médecins prescripteurs selon les modalités fixées par le Roi.»

#### Section 5

##### De la commission de contrôle de surconsommation

###### Art. 20

§ 1<sup>er</sup>. L'article 142, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«Cette Commission se compose de dix sections provinciales et de deux sections régionales pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

La section provinciale de Liège connaît des affaires traitées en langue française et en langue allemande.

Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, une des sections connaît des affaires traitées en langue française et l'autre connaît des affaires traitées en langue néerlandaise.

Toutes les sections ont leur siège dans les locaux du siège central de l'Institut à Bruxelles.»

§ 2. Le présent article entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

#### Section 6

##### Nomenclature en imagerie médicale

###### Art. 21

L'arrêté royal du 7 décembre 1989 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1990, est confirmé.

Le Roi peut apporter des modifications à l'arrêté royal du 7 décembre 1989 précité.

## Afdeling 7

Financiële verantwoordelijkheid van  
de verzekeringsinstellingen

## Art. 22

Het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot uitvoering van artikel 204, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt bekrachtigd.

## Afdeling 8

## Sociale vrijstelling van het remgeld

## Art. 23

In artikel 43 van de programmawet van 24 december 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in § 1, 1<sup>o</sup>, worden de woorden «de in artikel 23, 5<sup>o</sup>, van die wet vermelde verstrekkingen» vervangen door «de verstrekkingen bedoeld in artikel 34, 5<sup>o</sup>, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 en de verblijfskosten verbonden aan de verstrekkingen bedoeld in artikel 34, 11<sup>o</sup>, 14<sup>o</sup> en 18<sup>o</sup> van dezelfde wet.»;

2<sup>o</sup> een nieuwe § 4bis wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 4bis. — De verzekeringsinstellingen en andere rechtspersonen die tussenkomen in het persoonlijk aandeel van één jaar geven hiervan aangifte aan de Administratie der directe belastingen, overeenkomstig de door de Koning vastgestelde uitvoeringsregelen en modaliteiten. Deze tussenkomst wordt afgetrokken van de som die diezelfde Administratie dient terug te storten of te verrekenen op grond van § 2.»

## Afdeling 9

## Het persoonlijk aandeel

## Art. 24

Het koninklijk besluit van 21 september 1993 tot aanpassing van de persoonlijke aandelen in de kostprijs van bepaald verstrekkingen, wordt bekrachtigd op de data vermeld in dit koninklijk besluit.

## Section 7

De la responsabilité financière  
des organismes assureurs

## Art. 22

L'arrêté royal du 12 août 1994 portant exécution de l'article 204, § 2, de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est confirmé.

## Section 8

## De l'immunisation sociale du ticket modérateur

## Art. 23

A l'article 43 de la loi-programme du 24 décembre 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, les termes «aux prestations visées à l'article 23, 5<sup>o</sup>, de cette loi» sont remplacés par les termes «aux prestations visées à l'article 34, 5<sup>o</sup>, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 et des frais d'hébergement liés aux prestations visées à l'article 34, 11<sup>o</sup>, 14<sup>o</sup> et 18<sup>o</sup> de la même loi.»;

2<sup>o</sup> il est inséré un nouveau § 4bis, libellé comme suit:

«§ 4bis. — Les organismes assureurs et autres personnes morales qui interviennent dans l'intervention personnelle d'une année en font la déclaration à l'Administration des contributions directes, conformément aux règles et modalités d'exécution fixées par le Roi. Cette intervention est déduite du montant que cette même administration doit rembourser ou imputer sur la base du § 2.»

## Section 9

## De l'intervention personnelle

## Art. 24

L'arrêté royal du 21 septembre 1993 portant adaptation des interventions personnelles dans le coût de certaines prestations de santé, est confirmé aux dates mentionnées dans ledit arrêté royal.

De Koning kan, overeenkomstig artikel 37 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wijzigingen aanbrengen in het voornoemde koninklijk besluit van 21 september 1993.

#### HOOFDSTUK IV

##### Wet op de ziekenhuizen

###### Art. 25

Het opschrift van afdeling 8 van de titel I, hoofdstuk I, ingevoegd door de wet van 30 december 1988, wordt aangevuld als volgt:

« en samenwerkingsverband inzake palliatieve verzorging ».

###### Art. 26

In artikel 9bis van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, ingevoegd door de wet van 30 december 1988, worden tussen de woorden « psychiatrische instellingen en diensten » en « zoals deze door Hem nader worden omschreven » de woorden « evenals tot de samenwerkingsverbanden inzake palliatieve verzorging tussen verzorgingsinstellingen en diensten » ingevoegd.

###### Art. 27

In dezelfde wet, wordt een artikel 40bis ingevoegd luidend als volgt:

« Artikel 40bis. — De Koning kan, per toestel van de in artikel 38 bedoelde lijst van zware medische apparatuur, nadere regelen bepalen inzake het aantal dat mag ingebruik genomen worden. ».

###### Art. 28

In dezelfde wet worden een artikel 44bis en 44ter ingevoegd luidend als volgt:

« Artikel 44bis. — Het aantal hartcatherisatiediensten voor invasief onderzoek, het aantal hartcatherisatiediensten voor interventionele cardiologie, het aantal diensten voor chronische hemodialyse in een ziekenhuis en het aantal diensten voor collectieve autodialyse worden beperkt tot het aantal dat, op het ogenblik van de bekendmaking van de wet van . . . . . houdende sociale en diverse bepalingen, in het *Belgisch Staatsblad*, erkend was overeenkomstig de desbetreffende vigerende erkenningsnormen.

Le Roi peut, conformément à l'article 37 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, apporter des modifications à l'arrêté royal précité du 21 septembre 1993.

#### CHAPITRE IV

##### Loi sur les hôpitaux

###### Art. 25

L'intitulé de la section 8 du titre I<sup>er</sup>, chapitre I<sup>er</sup>, inséré par la loi du 30 décembre 1988, est complété comme suit:

« et association en matière de soins palliatifs ».

###### Art. 26

A l'article 9bis de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, inséré par la loi du 30 décembre 1988, les mots « ,ainsi qu'aux associations entre établissements de soins et services en matière de soins palliatifs » sont insérés entre les mots « d'institutions et de services psychiatriques » et « précisées par Lui ».

###### Art. 27

Dans la même loi, il est inséré un article 40bis rédigé comme suit:

« Article 40bis. — Le Roi peut fixer, par appareil figurant sur la liste de l'appareillage médical lourd, visé à l'article 38, des règles plus précises concernant le nombre d'appareils pouvant être mis en service. »

###### Art. 28

Dans la même loi, un article 44bis et un article 44ter sont insérés, rédigés comme suit:

« Article 44bis. — Le nombre de services de cathétérisme cardiaque pour examens invasifs, le nombre de services de cathétérisme cardiaque pour la cardiologie interventionnelle, le nombre de services d'hémodialyse chronique en milieu hospitalier et le nombre de services d'autodialyse collective sont limités au nombre de services qui, à la date de la publication de la loi du . . . . . portant des dispositions sociales et diverses, au *Moniteur belge*, étaient agréés conformément aux normes d'agrément y afférentes en vigueur.

Teneinde rekening te kunnen houden met de technische en wetenschappelijke evolutie terzake, kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden en modaliteiten omschrijven onder dewelke mag afgeweken worden van de in het vorig lid bedoelde blokkering.

*Artikel 44ter.* — De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, per soort van dienst bedoeld in artikel 44, andere dan deze bedoeld in artikel 44bis, nadere regelen bepalen inzake het maximum aantal diensten dat uitgebaat mag worden.»

Art. 29

In dezelfde wet worden een artikel 76ter en 76quater ingevoegd luidend als volgt:

« *Artikel 76ter.* — Het aantal ziekenhuisafdelingen voor diagnose van wiegedood wordt beperkt tot het aantal dat, op het ogenblik van de bekendmaking van de wet van . . . . . houdende sociale en diverse bepalingen, in het *Belgisch Staatsblad*, erkend was overeenkomstig de desbetreffende vigerende erkenningsnormen.

Teneinde rekening te kunnen houden met de technische en wetenschappelijke evolutie terzake, kan de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden en modaliteiten omschrijven onder dewelke mag afgeweken worden van de in het vorig lid bedoelde blokkering.

*Artikel 76quater.* — De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, per soort van afdeling, andere dan deze bedoeld in artikel 76ter, en per soort van functie, nadere regelen bepalen inzake het maximum aantal dat uitgebaat mag worden.»

HOOFDSTUK V

Gezinsbijslag

Art. 30

In de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, samengeordend op 19 december 1939, wordt een artikel 32bis ingevoegd luidend als volgt:

« *Artikel 32bis.* — De Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten neemt te zijnen laste de kosten van de medische onderzoeken uitgevoerd te zijnen behoeve met toepassing van de artikelen 47, 62, § 3, en 63 en de daaraan verbonden administratiekosten.»

Afin de tenir compte de l'évolution scientifique ou technologique en la matière, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, définir les conditions et les modalités selon lesquelles il peut être dérogé au blocage visé à l'alinéa précédent.

*Article 44ter.* — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer, par type de services visés à l'article 44bis, des règles plus précises concernant le nombre maximal pouvant être mis en service.»

Art. 29

Dans la même loi, un article 76ter et un article 76quater sont insérés, rédigés comme suit:

« *Article 76ter.* — Le nombre de sections hospitalières pour le diagnostic de la mort subite du nourrisson est limité au nombre de sections qui, à la date de la publication de la loi du . . . . . portant des dispositions sociales et diverses, au *Moniteur belge*, étaient agréées conformément aux normes d'agrément y afférentes en vigueur.

Afin de tenir compte de l'évolution scientifique ou technologique en la matière, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, définir les conditions et modalités selon lesquelles il peut être dérogé au blocage visé à l'alinéa précédent.

*Article 76quater.* — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer, par type de sections autres que celles visées à l'article 76ter et par type de fonctions, des règles plus précises concernant le nombre maximal pouvant être mis en service.»

CHAPITRE V

Des prestations familiales

Art. 30

Dans les lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, est inséré un article 32bis rédigé comme suit:

« *Article 32bis.* — L'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales prend à sa charge le coût des expertises médicales effectuées en sa faveur en application des articles 47, 62, § 3, et 63 et les frais administratifs y afférents.»

## Art. 31

Artikel 101, laatste lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende leden:

« De Rijksdienst neemt te zijnen laste de kosten van de medische onderzoeken, uitgevoerd met toepassing van de bepalingen van de artikelen 47, *56septies*, 62, § 3, en 63 en de daaraan verbonden administratiekosten, ten behoeve van de bij de artikelen 18*bis*, 19, 31 en 33 bedoelde kinderbijlaginstellingen.

De Rijksdienst neemt de kosten van de medische onderzoeken en de daaraan verbonden administratiekosten niet te zijnen laste wanneer deze onderzoeken uitgevoerd werden in het raam van de betalingen van de gezinsbijslag gedaan met toepassing van het derde lid, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 7<sup>o</sup> en 8<sup>o</sup>. »

## Art. 32

De artikelen 30 en 31 hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1994.

## HOOFDSTUK VI

## Beroepsziekten

## Art. 33

In artikel 16, eerste lid, 3<sup>o</sup>, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, worden de woorden « artikel 32, tweede lid » vervangen door de woorden « artikel 32, vierde lid ».

## Art. 34

Artikel 32, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 32.* — Schadeloosstelling voor beroepsziekten en voor ziekten zoals bedoeld in artikel 30*bis* is verschuldigd wanneer de door deze ziekte getroffen persoon aan het beroepsrisico van deze ziekte blootgesteld geweest is gedurende de ganse periode of een deel van de periode in de loop waarvan hij behoorde tot een der categorieën van personen bedoeld in artikel 2 of gedurende dewelke hij krachtens artikel 3 verzekerd was.

Een beroepsrisico, zoals bedoeld in het eerste lid, is aanwezig indien de blootstelling aan de schadelijke invloed inherent is aan de beroepsuitoefening en beduidend groter is dan de blootstelling van de bevolking in het algemeen, en indien deze blootstelling volgens algemeen aanvaarde medische inzichten, van aard is om de ziekte te veroorzaken.

## Art. 31

L'article 101, dernier alinéa, des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par les alinéas suivants:

« L'Office national prend à sa charge le coût des expertises médicales effectuées en application des dispositions des articles 47, *56septies*, 62, § 3, et 63, et les frais administratifs y afférents, en faveur des organismes d'allocations familiales visés aux articles 18*bis*, 19, 31 et 33.

L'Office national ne prend pas à sa charge le coût des expertises médicales et des frais administratifs y afférents lorsque ces expertises sont réalisées dans le cadre des paiements de prestations familiales effectués en application de l'alinéa 3, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 7<sup>o</sup> et 8<sup>o</sup>. »

## Art. 32

Les articles 30 et 31 produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

## CHAPITRE VI

## Maladies professionnelles

## Art. 33

Dans l'article 16, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, les mots « article 32, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « article 32, alinéa 4 ».

## Art. 34

L'article 32, des lois précitées, modifié par la loi du 29 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 32.* — La réparation des dommages résultant d'une maladie professionnelle ou d'une maladie au sens de l'article 30*bis* est due lorsque la personne, victime de cette maladie, a été exposée au risque professionnel de ladite maladie pendant tout ou partie de la période au cours de laquelle elle appartenait à une des catégories de personnes visées à l'article 2 ou pendant la période au cours de laquelle elle a été assurée en vertu de l'article 3.

Il y a risque professionnel au sens de l'alinéa 1<sup>er</sup>, lorsque l'exposition à l'influence nocive est inhérente à l'exercice de la profession et est nettement plus grande que celle subie par la population en général et dans la mesure où cette exposition est, selon les connaissances médicales généralement admises, de nature à provoquer la maladie.



De Koning kan voor sommige beroepsziekten en voor ziekten zoals bedoeld in artikel 30*bis* op voorstel van het Beheerscomité en na advies van de Technische Raad, blootstellingscriteria vastleggen.

Ieder werk dat gedurende de in het eerste lid bedoelde perioden is verricht in de bedrijfstakken, beroepen of categorieën van ondernemingen die de Koning op advies van de Technische Raad opsomt per beroepsziekte, wordt vermoed de getroffen te zijn aan dat risico te hebben blootgesteld, tenzij het tegendeel bewezen wordt.

Voor een ziekte zoals bedoeld in artikel 30*bis* moeten het slachtoffer of zijn rechthebbenden het bewijs leveren dat het slachtoffer gedurende de in het eerste lid bedoelde perioden aan het beroepsrisico was blootgesteld.»

#### Art. 35

In artikel 35*bis* van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 529 van 31 maart 1987 en de wet van 30 maart 1994, wordt het volgende lid tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd:

«Nochtans kan de graad van blijvende arbeidsongeschiktheid die op 31 december 1993 toegekend was aan een slachtoffer van een beroepsziekte die de leeftijd van 65 jaar bereikt heeft vóór 1 januari 1994 slechts verminderd worden indien de lichamelijke arbeidsongeschiktheid verminderd wordt.»

### HOOFDSTUK VII

#### De wachtregister van de kandidaat politieke vluchtelingen

#### Art. 36

Artikel 5 van de wet van 15 januari 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, gewijzigd door de wetten van 15 januari 1990, 19 juli 1991, 8 december 1992 en 24 mei 1994, wordt door de volgende bepaling aangevuld:

«11° de Kruispuntbank van de sociale zekerheid en de instellingen van sociale zekerheid zoals bepaald in artikel 2, eerste lid, 2°, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.»

### HOOFDSTUK VIII

#### Dienst voor de overzeese sociale zekerheid

#### Art. 37

§ 1. In afwijking van artikel 8, tweede lid, van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale

Le Roi peut, pour certaines maladies professionnelles et pour des maladies au sens de l'article 30*bis*, fixer des critères d'exposition sur proposition du Comité de gestion et après avis du Conseil technique.

Est présumé, jusqu'à preuve du contraire, avoir exposé la victime au risque, tout travail effectué pendant les périodes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> dans les industries, professions ou catégories d'entreprises énumérées par le Roi, par maladie professionnelle, sur avis du Conseil technique.

Pour une maladie au sens de l'article 30*bis*, il incombe à la victime ou à ses ayants droit de fournir la preuve de l'exposition au risque professionnel pendant les périodes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>.»

#### Art. 35

A l'article 35*bis*, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n° 529 du 31 mars 1987 et la loi du 30 mars 1994, l'alinéa suivant est inséré entre le premier et le deuxième alinéa:

«Toutefois, le taux d'incapacité permanente de travail reconnu au 31 décembre 1993 à une victime de maladie professionnelle ayant atteint l'âge de 65 ans avant le 1<sup>er</sup> janvier 1994 ne peut être diminué que si l'invalidité physique est diminuée.»

### CHAPITRE VII

#### Registre d'attente des candidats réfugiés politiques

#### Art. 36

L'article 5 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, modifié par les lois des 15 janvier 1990, 19 juillet 1991, 8 décembre 1992 et 24 mai 1994, est complété par la disposition suivante:

«11° la Banque carrefour de la sécurité sociale et les institutions de sécurité sociale, telles que définies à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque carrefour de la sécurité sociale.»

### CHAPITRE VIII

#### Office de sécurité sociale d'outre-mer

#### Art. 37

§ 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article 8, alinéa 2, de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-

zekerheid, zoals het van toepassing was vóór de wijziging bij deze wet, worden de bedragen van de rijks-toelage bestemd voor het stelsel van de overzeese sociale zekerheid, vervangen door een enig en vast bedrag van 1 979,2 miljoen frank voor 1985, van 2 479,4 miljoen frank voor 1987, van 2 479,4 miljoen frank voor 1988, van 2 546,0 miljoen frank voor 1989, van 2 546,0 miljoen frank voor 1990, van 2 546,0 miljoen frank voor 1991 en van 5 215,0 miljoen frank voor 1992.

§ 2. De door de Staat toegekende voorschotten aan het Solidariteits- en perequatiefonds van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid zijn voor hem definitief verworven.

#### Art. 38

Artikel 1 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, gewijzigd bij de wet van 25 februari 1964, het koninklijk besluit nr. 66 van 10 november 1967, de wetten van 12 december 1968, 10 februari 1981, 15 januari 1990 en 29 december 1990, wordt aangevuld als volgt:

« De Dienst voor de overzeese sociale zekerheid. »

#### Art. 39

In artikel 2 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, gewijzigd bij de wet van 15 januari 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in de §§ 1, 2 en 3 worden de woorden « een Raad van beheer » en « de Raad van beheer » telkens vervangen door de woorden « het Beheerscomité »;

2<sup>o</sup> in § 1, derde lid, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Beheerscomité »;

3<sup>o</sup> in § 1, zesde lid, worden tussen de woorden « Veertien leden » en « van wie » de woorden « die alleen stemgerechtigd zijn en » ingevoegd.

#### Art. 40

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 4.* — De Koning bepaalt de door de Dienst toe te passen tarieven en barema's. »

#### Art. 41

In artikel 5, § 1, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « de Raad van beheer » vervangen door de woorden « het Beheerscomité ».

mer, tel qu'il était en vigueur avant sa modification par la présente loi, les montants de l'intervention de l'Etat destinés au régime de sécurité sociale d'outre-mer, sont remplacés par un montant unique et fixe de 1 979,2 millions de francs pour 1985, de 2 479,4 millions de francs pour 1987, 2 479,4 millions de francs pour 1988, de 2 546,0 millions de francs pour 1989, de 2 546,0 millions de francs pour 1990, de 2 546,0 millions de francs pour 1991 et de 5 215,0 millions de francs pour 1992.

§ 2. Les avances octroyées par l'Etat au Fonds de solidarité et de péréquation de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer lui sont définitivement acquises.

#### Art. 38

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, modifié par la loi du 25 février 1964, par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 66 du 10 novembre 1967, par les lois des 12 décembre 1968, 10 février 1981, 15 janvier 1990 et 29 décembre 1990, est complété comme suit:

« l'Office de sécurité sociale d'outre-mer. »

#### Art. 39

A l'article 2 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, modifié par la loi du 15 janvier 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> dans les §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3, les mots « un Conseil d'administration » et « le Conseil d'administration » sont remplacés chaque fois par les mots « le Comité de gestion »;

2<sup>o</sup> dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, les mots « du Conseil » sont remplacés par les mots « du Comité de gestion »;

3<sup>o</sup> dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 6, les mots « qui ont seuls voix délibérative et » sont insérés entre les mots « Quatorze membres », et « dont ».

#### Art. 40

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 4.* — Le Roi fixe les tarifs et barèmes à appliquer par l'Office. »

#### Art. 41

Dans l'article 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la même loi, les mots « le Conseil d'administration » sont remplacés par les mots « le Comité de gestion ».

## Art. 42

Artikel 8, zevende lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Voor wat het Solidariteits- en Perequatiefonds betreft, bevat het aandeel bedoeld in het eerste lid, voor elk boekjaar het verschil tussen het totale bedrag van de uitgaven ten laste van dit fonds en dit van zijn inkomsten. »

## Art. 43

In hoofdstuk I van dezelfde wet wordt afdeling 3, die het artikel 11 bevat, opgeheven.

## Art. 44

In artikel 13, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « na advies van de Technische Commissie » vervangen door de woorden « na advies van het Beheerscomité ».

## Art. 45

Artikel 15, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 februari 1970 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Koning bepaalt het minimum en maximum bedrag van de maandelijkse bijdragen, met dien verstande dat de maandelijkse minimumbijdrage niet minder dan 1 500 frank mag bedragen en de maandelijkse maximumbijdrage niet meer dan 10 000 frank mag bedragen. »;

## Art. 46

In artikel 18, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 februari 1970, 22 februari 1971 en 20 juli 1990 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> de § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. De personen van vreemde nationaliteit hebben de mogelijkheid hun deelneming te beperken tot de ouderdoms- en overlevingsverzekering. In dat geval storten ze:

a) hetzij een maandelijkse bijdrage die ten belope van 77,78 pct. wordt besteed aan het financieren van de ouderdoms- en weduwenrenten ten laste van het Pensioenfonds en ten belope van 22,22 pct. aan het financieren van de prestaties ten laste van het Solidariteits- en Perequatiefonds;

b) hetzij een maandelijkse bijdrage die ten belope van 87,5 pct. wordt besteed aan het financieren van de

## Art. 42

L'article 8, alinéa 7, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant:

« En ce qui concerne le Fonds de solidarité et de péréquation, la quote-part visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> comprend, pour chaque exercice, la différence entre le montant total des dépenses mises à charge de ce fonds et celui de ses recettes. »

## Art. 43

Dans le chapitre I<sup>er</sup> de la même loi, la section 3, comprenant l'article 11, est abrogée.

## Art. 44

Dans l'article 13, alinéa 2, de la même loi, les mots « après avis de la Commission technique » sont remplacés par les mots « après avis du Comité de gestion ».

## Art. 45

L'article 15, alinéa 2, de la même loi, modifié par les lois des 16 février 1970, est remplacé par l'alinéa suivant:

« Le Roi fixe le montant minimum et maximum des cotisations mensuelles, étant entendu que la cotisation mensuelle minimum ne peut être inférieure à 1 500 francs et la cotisation mensuelle maximum supérieure à 10 000 francs. »;

## Art. 46

A l'article 18, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par les lois des 16 février 1970, 22 février 1971 et 20 juillet 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

« § 1<sup>er</sup>. Les personnes de nationalité étrangère ont la faculté de ne participer qu'à l'assurance vieillesse et de survie. Dans ce cas, elles versent:

a) soit une cotisation mensuelle qui est affectée à raison de 77,78 p.c. au financement des rentes de retraite et de veuve qui sont à charge du Fonds des pensions, et à raison de 22,22 p.c. au financement des prestations qui sont à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation;

b) soit une cotisation mensuelle qui est affectée à raison de 87,5 p.c. au financement des rentes de

ouderdoms- en weduwenrenten ten laste van het Pensioenfonds en ten belope van 12,5 pct. aan het financieren van de wezenuitkeringen als voorzien in de artikelen 24 tot 26.

De Koning bepaalt het minimum en maximum bedrag van de maandelijkse bijdragen bedoeld in het eerste lid, met dien verstande dat de maandelijkse minimumbijdrage niet minder dan 1 200 frank mag bedragen en de maandelijkse maximumbijdrage niet meer dan 10 000 frank mag bedragen.»;

2° in de § 2, eerste lid, worden de woorden «die onderdanen zijn van een Lidstaat van de Europese Economische Gemeenschap» vervangen door de woorden «die onderdanen zijn van een Lidstaat van de Europese Gemeenschap of de Europese Economische Ruimte».

#### Art. 47

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op een door de Koning vast te stellen datum, met uitzondering van artikel 37 dat in werking treedt op 31 december 1994.

### TITEL II

#### PENSIOENEN

#### Art. 48

In artikel 67, § 1, van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, wordt het cijfer «7 000» vervangen door het cijfer «8 000».

#### Art. 49

In artikel 68 van dezelfde wet worden het vierde, vijfde, zesde en zevende lid vervangen door de volgende leden:

«Artikel 52, 7°, van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992 is van toepassing op de krachtens dit artikel verrichte afhouding.

De Koning bepaalt:

1° wat verstaan moet worden onder alleenstaande begunstigde en onder begunstigde met gezinslast in de zin van dit artikel;

2° welke instellingen met de afhouding worden belast en in welke gevallen de afhouding aan het Fonds voor het evenwicht van de pensioenstelsels wordt gestort;

3° de wijze waarop de door de instelling te innen afhouding wordt vastgesteld en de berekeningselementen waarmee hierbij rekening moet worden gehouden;

retraite et de veuve qui sont à charge du Fonds des pensions, et à raison de 12,5 p.c. au financement des allocations d'orphelins prévues aux articles 24 à 26.

Le Roi fixe le montant minimum et maximum des cotisations mensuelles visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, étant entendu que la cotisation mensuelle minimum ne peut être inférieure à 1 200 francs et la cotisation mensuelle maximum supérieure à 10 000 francs.»;

2° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «qui sont ressortissants d'un Etat membre de la Communauté économique européenne» sont remplacés par les mots «qui sont ressortissants d'un Etat membre de la Communauté européenne ou de l'Espace économique européen».

#### Art. 47

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur à la date fixée par le Roi, à l'exception de l'article 37 qui entre en vigueur le 31 décembre 1994.

### TITRE II

#### PENSIONS

#### Art. 48

A l'article 67, paragraphe 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, le chiffre «7 000» est remplacé par le chiffre «8 000».

#### Art. 49

A l'article 68 de la même loi, le quatrième, cinquième, sixième et septième alinéas sont remplacés par les alinéas suivants:

«L'article 52, 7°, du Code des impôts 1992 est applicable aux retenues effectuées en vertu de cet article.

Le Roi détermine:

1° ce qu'il faut entendre par bénéficiaire isolé et bénéficiaire avec charge de famille dans le sens de cet article;

2° les institutions chargées de la perception de la retenue et les cas pour lesquels la retenue doit être versée au Fonds d'équilibre des régimes de pension;

3° de quelle façon la retenue à percevoir par l'institution sera fixée et les éléments de calcul qui devront être pris en considération;

4° de pensioenen waarop de afhouding daadwerkelijk wordt verricht en de volgorde waarin deze afhouding tot beloop van het geheel of een gedeelte op deze pensioenen moet worden toegepast.»

#### Art. 50

Aan artikel 11 van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het 7° wordt vervangen door de volgende bepaling:

«7° het maximumbedrag dat, in functie van de in artikel 2 beoogde reserves, het aantal lopende verzekeringen, het aantal brevetten en een vast bedrag, ten titel van beheerskosten in de winst- en verliesrekening betreffende het beheer van de reserves mag worden ingeschreven.»;

2° een 8° wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«8° het bedrag van een eventueel voorschot op het batig saldo van de winst- en verliesrekening van het jaar, zoals bedoeld in artikel 10, dat aan de Rijksdienst voor pensioenen moet worden overgedragen.»

#### Art. 51

De artikelen 48 en 50 hebben uitwerking met ingang respectievelijk 1 januari 1994 en 10 juli 1992.

Artikel 49 treedt in werking op 1 januari 1995.

### TITEL III

## VOLKSGEZONDHEID

### HOOFDSTUK I

#### Instituut voor veterinaire keuring

#### Art. 52

In artikel 6 van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, vervangen door de wet van 13 juli 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste en het tweede lid worden vervangen door het volgende lid:

«Rechten kunnen worden geïnd lastens de exploitant van een inrichting aangehaald in artikel 14 en

4° les pensions sur lesquelles la retenue doit réellement être effectuée et dans quel ordre de priorité cette retenue doit être appliquée en totalité ou en partie sur ces pensions.»

#### Art. 50

A l'article 11 de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifié par la loi du 26 juin 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1° le 7° est remplacé par la disposition suivante:

«7° le montant maximum qui, en fonction des réserves visées à l'article 2, du nombre d'assurances en cours, le nombre de brevets et d'un montant fixe, peut être inscrit à titre de frais de gestion dans le compte des pertes et profits de la gestion des réserves.»;

2° un 8° est ajouté, libellé comme suit:

«8° le montant d'un acompte éventuel sur le solde bénéficiaire du compte de profits et pertes de l'année, visé à l'article 10, qui doit être versé à l'Office national des pensions.»

#### Art. 51

Les articles 48 et 50 produisent leurs effets respectivement le 1<sup>er</sup> janvier 1994 et le 10 juillet 1992.

L'article 49 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

### TITRE III

## SANTE PUBLIQUE

### CHAPITRE I

#### Institut d'expertise vétérinaire

#### Art. 52

A l'article 6 de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, remplacé par la loi du 13 juillet 1981, sont apportées les modifications suivantes:

1° les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont remplacés par l'alinéa suivant:

«Des droits peuvent être prélevés à charge de l'exploitant d'un établissement visé à l'article 14 et à

lastens de natuurlijke of rechtspersoon die vlees of voedingsmiddelen die vlees bevatten invoert. Deze rechten kunnen de kosten dekken die voortvloeien uit keuringen, onderzoeken en gezondheidscontroles evenals uit de behandeling van de aanvragen tot erkenning en de laboratoriumanalyses aangehaald in artikel 3, tweede lid.»;

2° de volgende leden worden toegevoegd:

«Ingeval de in dit artikel bedoelde rechten niet worden betaald door de exploitant van een slachthuis, zelfs indien de betaling het voorwerp uitmaakt van een betwisting voor de rechtbanken, kan de Minister bevoegd voor de Volksgezondheid, de uitvoering van de keuring, aangehaald in artikel 2, naar het betrokken slachthuis opschorten en de erkenning van de inrichting opschorten vanaf de vijftiende werkdag volgend op die waarop de ingebrekestelling bij ter post aangetekende brief werd betekend.

De ingebrekestelling herneemt de tekst van de voorgaande alinea.

De ministeriële beslissingen nemen van rechtswege een einde op de werkdag volgend op die waarop de verschuldigde rechten effectief op de rekening van het Instituut voor veterinaire keuring werden gecrediteerd.»

## HOOFDSTUK II

### Retributies betreffende gevaarlijke stoffen

#### Art. 53

§ 1. Zijn stoffen in de betekenis van het huidige artikel, de gevaarlijke stoffen, de preparaten, de bestaande stoffen en de bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik, gereguleerd in:

— het koninklijk besluit van 5 juni 1975 betreffende het bewaren, het verkopen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik;

— het koninklijk besluit van 19 maart 1981 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke stoffen en preparaten met het oog op het op de markt brengen of het gebruik ervan;

— het koninklijk besluit van 24 mei 1982 houdende reglementering van het in de handel brengen van stoffen die gevaarlijk kunnen zijn voor de mens of voor zijn leefmilieu;

— het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten met het oog op het op de markt brengen of het gebruik ervan;

charge de la personne physique ou morale qui importe des viandes ou des denrées alimentaires à base de viande. Ces droits peuvent couvrir les frais résultant des expertises, examens et contrôles sanitaires ainsi que du traitement des demandes d'agrément et des analyses de laboratoires visées à l'article 3, alinéa 2.»;

2° les alinéas suivants sont ajoutés:

«En cas de non-paiement par l'exploitant d'un abattoir, des droits visés au présent article, même si le paiement fait l'objet d'une contestation devant les tribunaux, le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions peut suspendre l'exécution de l'expertise visée à l'article 2 dans l'abattoir concerné et suspendre l'agrément de l'établissement à partir du quinzième jour ouvrable qui suit celui de la notification de la mise en demeure par lettre recommandée à la poste.

La mise en demeure reproduit le texte de l'alinéa précédent.

Les décisions ministérielles cessent leurs effets de plein droit le jour ouvrable qui suit celui où les droits dus ont été crédités effectivement au compte de l'Institut d'expertise vétérinaire.»

## CHAPITRE II

### Redevances relatives aux substances dangereuses

#### Art. 53

§ 1. Constituent des substances au sens du présent article, les substances dangereuses, les préparations, les substances existantes et les pesticides à usage non agricole, réglementées par:

— l'arrêté royal du 5 juin 1975 relatif à la conservation, au commerce et à l'utilisation des pesticides à usage non agricole;

— l'arrêté royal du 19 mars 1981 réglementant la classification, l'emballage et l'étiquetage des substances et préparations dangereuses en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi;

— l'arrêté royal du 24 mai 1982 réglementant la mise sur le marché de substances pouvant être dangereuses pour l'homme ou son environnement;

— l'arrêté royal du 11 janvier 1993 réglementant la classification, l'emballage et de l'étiquetage des préparations, l'emballage et l'étiquetage des préparations dangereuses en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi;

— verordening (E.E.G.) nr. 2455/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de in- en uitvoer van bepaalde gevaarlijke chemische stoffen;

— verordening (E.E.G.) nr. 793/93 van de Raad van 23 maart 1993 inzake de beoordeling en de beperking van de risico's van bestaande stoffen.

§ 2. Wat betreft de stoffen aangehaald in § 1, kan de Koning aan het betalen van retributies onderwerpen:

1° de registratie, de erkenning en de gegevensverstrekking;

2° de certificaten en de vergunningen;

3° de notificaties.

4° de controles;

5° de wijzigingen en de derogaties bij 1°, 2° en 3°.

§ 3. De retributies aangehaald in § 2 zijn ten laste van de aanvrager voor wat betreft de registratie, de notificatie en de certificaten en vergunningen. Ze zijn ten laste van de fabrikanten voor de stoffen geproduceerd in België en van de invoerders voor de stoffen ingevoerd in het land, en dit voor wat de controles betreft.

§ 4. Deze retributies zijn uitsluitend bestemd ter financiering van de personeels-, administratie- en werkingskosten, kosten voor studies, investeringen en toezicht en alle kosten van om het even welke aard voortvloeiend uit de toepassing en de controle van de bepalingen van:

— de hiervoor opgesomde koninklijke besluiten en verordeningen;

— het koninklijk besluit van 27 oktober 1988 betreffende de toepassing van de beginselen van goede laboratoriumpraktijken en het toezicht op de uitvoering ervan bij proeven op scheikundige stoffen.

Zij worden gestort op een speciale rekening van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu.

§ 5. De Koning stelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bedragen en de wijze van betaling van de retributies vast.

§ 6. Er wordt een verplichting ingesteld zich bekend te maken en gegevens te verstrekken voor iedere fabrikant of importeur die in de drie jaar vóór 5 juni 1993 bestaande stoffen als zodanig of in preparaten heeft geproduceerd of ingevoerd zoals bepaald in verordening (E.E.G.) nr. 793/93 van de Raad van 23 maart 1993 inzake de beoordeling en de beperking van de risico's van bestaande stoffen en dit in een hoeveelheid van meer dan 10 ton per jaar, met uitzondering van de stoffen opgesomd in bijlage II van dezelfde

— le règlement (C.E.E.) n° 2455/92 du Conseil du 23 juillet 1992 concernant les exportations et importations de certains produits chimiques dangereux;

— le règlement (C.E.E.) n° 793/93 du Conseil du 23 mars 1993 concernant l'évaluation et le contrôle des risques présentés par les substances existantes.

§ 2. En ce qui concerne les substances visées au § 1<sup>er</sup>, le Roi peut soumettre au paiement de redevances:

1° l'enregistrement, l'agrément, la transmission de données;

2° les certificats et les autorisations;

3° les notifications.

4° les contrôles;

5° les modifications et dérogations aux 1°, 2°, 3°.

§ 3. Les redevances visées au § 2 sont à charge du demandeur en ce qui concerne l'enregistrement, la notification et les certificats et autorisations. Elles sont à charge des fabricants pour les substances fabriquées en Belgique et des importateurs pour les substances importées dans le pays en ce qui concerne les contrôles.

§ 4. Ces redevances sont exclusivement destinées à couvrir les coûts en personnel, les frais administratifs et de fonctionnement, les coûts des études, d'investissements et de contrôles ainsi que tous les coûts, de quelque nature qu'ils soient, découlant de l'application et du contrôle des dispositions:

— des arrêtés royaux et des règlements susvisés;

— de l'arrêté royal du 27 octobre 1988 relatif à l'application des principes de bonnes pratiques de laboratoire et à la vérification de sa mise en application pour les essais effectués sur les substances chimiques.

Elles sont versées sur un compte spécial du budget du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement.

§ 5. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les montants et les modes de paiement de ces rétributions.

§ 6. Il est instauré l'obligation de se faire connaître et de communiquer des informations à charge de tout fabricant ou importateur, qui, dans les trois ans précédents la date du 5 juin 1993, a fabriqué ou importé des substances existantes, telles quelles ou dans des préparations, conformément aux dispositions du règlement (C.E.E.) n° 793/93 du Conseil du 23 mars 1993 concernant l'évaluation et le contrôle des risques présentés par les substances existantes, et ce, en quantité supérieure à 10 tonnes par an, à

verordening. Onverminderd het bepaalde in voornoemde verordening bepaalt de Koning de modaliteiten betreffende deze verplichting zich bekend te maken en gegevens te verstrekken.

#### Art. 54

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, oefenen de daartoe door de Koning aangewezen ambtenaren van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu toezicht uit op de toepassing van de bepalingen van:

— verordening (E.E.G.) nr. 793/93 van de Raad van 23 maart 1993 inzake de beoordeling en de beperking van de risico's van bestaande stoffen;

— verordening (E.E.G.) nr. 2455/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de in- en uitvoer van bepaalde gevaarlijke chemische stoffen.

Zij stellen de overtredingen vast in processen-verbaal die kracht van bewijs hebben behoudens tegenbewijs. Een afschrift van die processen-verbaal wordt de overtreders toegezonden binnen vijftien dagen na de vaststelling van de overtreding.

§ 2. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen vaststellen van de verordeningen opgesomd in § 1 van dit artikel, waarvan de overtreding een strafbaar feit is. Deze overtredingen worden gestraft met de straffen bepaald in artikel 2 van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica.

### TITEL IV

#### TEWERKSTELLING EN ARBEID

##### HOOFDSTUK I

##### Begrotingsmaatregelen

#### Art. 55

In afwijking van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid van de werknemers, wordt de rijkstoelage voor de uitgaven voor de werkloosheidsuitkeringen voor de jaren 1993 en 1994 vastgesteld op 10 442 miljoen frank.

l'exclusion des produits énumérés dans l'annexe II du même règlement. Sans préjudice des dispositions prévues par le règlement susvisé, le Roi fixe les modalités relatives à ces obligations de se faire connaître et de communiquer des informations.

#### Art. 54

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des compétences des officiers de police judiciaires, les fonctionnaires du Ministère de la Santé Publique et de l'Environnement, désignés par le Roi, sont compétents pour la surveillance et l'application des dispositions:

— du règlement (C.E.E.) n° 793/93 du Conseil du 23 mars 1993 concernant l'évaluation et le contrôle des risques présentés par les substances existantes;

— du règlement (C.E.E.) n° 2455/92 du Conseil du 23 juillet 1992 concernant les exportations et importations de certains produits chimiques dangereux.

Ils constatent les infractions dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie du procès-verbal doit être notifiée, au contrevenant, dans les quinze jours qui suivent la constatation de l'infraction.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer les dispositions des règlements mentionnés au § 1<sup>er</sup> de cet article, dont la transgression constitue une infraction punissable. Ces infractions sont punies des peines prévues à l'article 2 de la Loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques.

### TITRE IV

#### EMPLOI ET TRAVAIL

##### CHAPITRE I<sup>er</sup>

##### Mesures budgétaires

#### Art. 55

Par dérogation à l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 portant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, la subvention de l'Etat pour les dépenses en allocation de chômage est fixée à 10 442 millions de francs pour les années 1993 et 1994.



## HOOFDSTUK II

Banenplan ter bevordering  
van de tewerkstelling van werkzoekenden

## Art. 56

Dit hoofdstuk is van toepassing op de werkgevers op wie de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, van toepassing is.

## Art. 57

§ 1. De werkgevers, bedoeld in artikel 56 kunnen voor de indienstneming, voltijds of deeltijds, van werkzoekenden geheel of gedeeltelijk vrijgesteld worden van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid bedoeld in § 2.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de categorieën van werkzoekenden die in aanmerking komen voor de toekenning van de in het vorige lid bedoelde vrijstelling. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, per categorie van werkgever en werkzoekende, de hoogte en de periode van de in het vorige lid bedoelde vrijstelling, evenals in voorkomend geval de voorwaarden.

§ 2. De werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid bedoeld in § 1, omvatten de bijdragen bedoeld in de artikelen 38, § 3, 1<sup>o</sup> tot 7<sup>o</sup> en 9<sup>o</sup>, en § 3bis van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

## Art. 58

§ 1. Van de toepassing van dit hoofdstuk zijn uitgesloten, de werkgevers die bij het verstrijken van het kwartaal waarvoor zij de toepassing ervan inroepen, schuldenaar zijn van de instellingen belast met de inning en de invordering van de sociale-zekerheidsbijdragen.

Indien de betrokken werkgevers voor de aanzuivering van hun schuld uitstel van betaling hebben gekregen en de termijnen strikt hebben nageleefd, kan het beheerscomité van de instellingen belast met de inning en de invordering van de sociale-zekerheidsbijdragen, afwijkingen toekennen.

§ 2. Van het voordeel van dit hoofdstuk worden ook uitgesloten, de werkgevers van wie is vastgesteld dat zij de verplichtingen voorgeschreven bij koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces, niet nakomen.

## CHAPITRE II

Plan d'Embauche pour la promotion  
du recrutement des demandeurs d'emploi

## Art. 56

Le présent chapitre s'applique aux employeurs soumis à la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

## Art. 57

§ 1<sup>er</sup>. Les employeurs visés à l'article 56 peuvent bénéficier, pour l'engagement à temps plein ou à temps partiel de demandeurs d'emploi, d'une exonération totale ou partielle des cotisations patronales de sécurité sociale visées au § 2.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les catégories de demandeurs d'emploi qui entrent en considération pour l'octroi de l'exonération visée à l'alinéa précédent. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, par catégorie d'employeur et de demandeur d'emploi, l'importance et la durée de l'exonération visée à l'alinéa précédent ainsi que, le cas échéant, les conditions.

§ 2. Les cotisations patronales de sécurité sociale visées au § 1<sup>er</sup> comprennent les cotisations fixées aux articles 38, § 3, 1<sup>o</sup> à 7<sup>o</sup> et 9<sup>o</sup>, et § 3bis de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

## Art. 58

§ 1<sup>er</sup>. Sont exclus de l'application du présent chapitre les employeurs qui, à l'expiration du trimestre pour lequel ils en invoquent l'application, sont débiteurs envers les institutions chargées de la perception et du recouvrement de cotisations de sécurité sociale.

S'il s'agit d'employeurs qui ont obtenu pour l'apurement de leur dette des délais de paiement qu'ils ont respectés strictement, des dérogations peuvent être accordées par le comité de gestion des institutions chargées de la perception et du recouvrement des cotisations de sécurité sociale.

§ 2. Sont également exclus du bénéfice du présent chapitre, les employeurs dont il est établi qu'ils ne satisfont pas aux obligations prévues par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes.

## Art. 59

§ 1. Om de voordelen van dit hoofdstuk te genieten, moet de werkgever in zijn driemaandelijke aangifte aan de instelling belast met de inning en de invordering van de sociale zekerheidsbijdragen, de juiste identiteit vermelden van de werknemer voor wie hij de werkgeversbijdragen vermindert en bewijzen dat de werknemer voldoet aan de voorwaarden die zijn gesteld voor de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk.

§ 2. De Koning bepaalt de nadere regelen met betrekking tot de in § 1 vermelde formaliteiten en bewijsstukken.

## Art. 60

§ 1. De werkgevers die de voordelen van de bepalingen van dit hoofdstuk genieten, kunnen voor dezelfde werknemer niet het voordeel genieten:

1° van de bepalingen van artikel 35 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers;

2° van de bepalingen van het koninklijk besluit van 21 januari 1987 houdende nieuwe maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector, en van afdeling 5 van hoofdstuk II van het koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector;

3° van de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 483 van 22 december 1986 tot vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgevers bij de indienstneming van dienstboden;

4° van de bepalingen van hoofdstuk II van titel III van de programmawet van 30 december 1988;

5° van de bepalingen van hoofdstuk VII van titel III van de programmawet van 30 december 1988;

6° van de bepalingen van het voornoemd koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986;

7° van de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 499 van 31 december 1986 tot regeling van de sociale zekerheid van sommige kansarme jongeren;

8° van de bepalingen van titels III, IV, VI en VII van het koninklijk besluit van 24 december 1993 tot uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, zoals bekrachtigd door de wet van 30 maart 1994.

§ 2. De voordelen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op de stagiairs aangenomen met toepassing van het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van de jongeren in het arbeidsproces.

## Art. 59

§ 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir bénéficier des avantages du présent chapitre, l'employeur doit préciser, dans la déclaration trimestrielle à l'institution chargée de la perception et du recouvrement des cotisations de sécurité sociale, l'identité exacte du travailleur pour lequel il réduit les cotisations patronales et prouver que ce travailleur remplit les conditions requises pour l'application des dispositions du présent chapitre.

§ 2. Le Roi détermine les modalités relatives aux formalités et justificatifs mentionnés au § 1.

## Art. 60

§ 1<sup>er</sup>. Les employeurs qui bénéficient des dispositions du présent chapitre ne peuvent bénéficier, pour ce même travailleur:

1° des dispositions de l'article 35 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés;

2° des dispositions de l'arrêté royal du 21 janvier 1987 portant des nouvelles mesures en vue de promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand, et de la section 5 du chapitre II de l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non marchand;

3° des dispositions de l'arrêté royal n° 483 du 22 décembre 1986 portant réduction des cotisations patronales de sécurité sociale pour l'engagement de travailleurs domestiques;

4° des dispositions du chapitre II du titre III de la loi-programme du 30 décembre 1988;

5° des dispositions du chapitre VII du titre III de la loi-programme du 30 décembre 1988;

6° des dispositions de l'arrêté royal n° 495 précité du 31 décembre 1986;

7° des dispositions de l'arrêté royal n° 499 du 31 décembre 1986 portant réglementation de la sécurité sociale de certains jeunes défavorisés;

8° des dispositions des titres III, IV, VI et VII de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, tel que confirmé par la loi du 30 mars 1994.

§ 2. Les avantages du présent chapitre ne sont pas d'application aux stagiaires engagés en vertu de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes.

§ 3. De voordelen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op de werknemers, tewerkgesteld in een programma voor wedertewerkstelling, zoals bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 2<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 8 augustus 1988 tot hervorming der instellingen.

#### Art. 61

De bepalingen van hoofdstuk VII van titel III van de programmawet van 30 december 1988, gewijzigd door de wetten van 6 juli 1989, 29 december 1990, 30 december 1992 en 30 maart 1994 en het koninklijk besluit van 24 december 1993, worden opgeheven.

Deze bepalingen blijven wel van toepassing voor alle indienstnemingen die met toepassing van deze bepalingen werden gerealiseerd tot en met 31 december 1994 evenals voor de werkgevers die vanaf 1 januari 1995 overgaan tot de indienstneming van een eerste werknemer en die voldoen aan één van de voorwaarden van artikel 117, § 1 van dezelfde wet van 30 december 1988 en die genieten van het voordeel voorzien in artikel 115*bis* van dezelfde wet van 30 december 1988.

#### Art. 62

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk evenals de periode tijdens dewelke dit hoofdstuk van kracht is.

### HOOFDSTUK III

#### Harmonisering van de inhoudingen op het conventioneel bruggpensioen

#### Art. 63

§ 1. Een inhouding van 4,5 pct. wordt verricht op:

1<sup>o</sup> het conventioneel bruggpensioen met inbegrip van het halftijds bruggpensioen waarvan het eerste gedeelte geldt als werkloosheidsuitkering en waarvan de aanvullende vergoeding betaald wordt, hetzij door de werkgever, hetzij door een daartoe aangewezen instelling;

2<sup>o</sup> de werkloosheidsuitkering verhoogd met een aanvullende vergoeding verleend met toepassing van het koninklijk besluit van 19 september 1980 betreffende het recht op werkloosheidsuitkeringen en op aanvullende vergoedingen van ontslagen bejaarde grensarbeiders of die volledig werkloos zijn gesteld.

Deze inhouding mag niet tot gevolg hebben dat het bedrag van de voormelde sociale uitkeringen wordt vermindert tot een bedrag lager dan 20 470 frank per maand, verhoogd met 4 116 frank voor de rechtheb-

§ 3. Les avantages du présent chapitre ne s'appliquent pas aux travailleurs engagés dans le cadre d'un programme de remise au travail, tel que visé à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX, 2<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1988 portant réforme des institutions.

#### Art. 61

Les dispositions du chapitre VII du titre III de la loi-programme du 30 décembre 1988, modifiées par les lois du 6 juillet 1989, 29 décembre 1990, 30 décembre 1992, 30 mars 1994 et l'arrêté royal du 24 décembre 1993, sont abrogées.

Ces dispositions restent applicables à tous les engagements qui ont été réalisés en application de ces dispositions jusqu'au 31 décembre 1994 ainsi qu'aux employeurs qui, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995, procèdent à l'engagement d'un premier travailleur est qui remplissent l'une des conditions de l'article 117, § 1<sup>er</sup> de la même loi du 30 décembre 1988 et qui bénéficient de l'avantage prévu à l'article 115*bis* de la même loi du 30 décembre 1988.

#### Art. 62

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date de l'entrée en vigueur de ce chapitre ainsi que la période d'application de ce chapitre.

### CHAPITRE III

#### Harmonisation des retenues sur la prepension conventionnelle

#### Art. 63

§ 1<sup>er</sup>. Une retenue de 4,5 p.c. est effectuée sur:

1<sup>o</sup> la prépension conventionnelle y compris la prépension à mi-temps, dont la première partie vaut allocation de chômage et dont l'indemnité complémentaire est payée soit par l'employeur, soit par un organisme désigné dans ce but;

2<sup>o</sup> l'allocation de chômage majorée d'une indemnité complémentaire accordée en application de l'arrêté royal du 19 septembre 1980 relatif au droit aux allocations de chômage et aux indemnités complémentaires des travail-leurs frontaliers âgés licenciés ou mis en chômage.

Cette retenue ne peut avoir pour effet de réduire le montant des allocations sociales précitées à un montant inférieur à 20 470 francs par mois, augmenté de 4 116 francs pour les bénéficiaires ayant charge de

benden met gezinslast. In het geval van halftijds brugpensioenen wordt dit bedrag gehalveerd. Dat bedrag wordt gekoppeld aan de spilindex 132,13. Het wordt aangepast overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waar mee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

De inhouding is berekend op het totale bedrag van de uitkeringen en vergoedingen bedoeld in het eerste lid, 1<sup>o</sup> of 2<sup>o</sup>.

De inhouding wordt verricht door de debiteur van de aanvullende vergoeding op het bedrag van deze aanvullende vergoeding.

Het ingehouden bedrag wordt overgemaakt aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid. Van het totaal van de aldus ontvangen ingehouden bedragen maakt deze instelling 7/9 over aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen en 2/9 aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

§ 2. De Koning bepaalt de voorwaarden en nadere regelen voor de berekening en de inning van de in § 1 bedoelde inhouding, meer bepaald de inlichtingen en verklaringen tot staving te verstrekken door de schuldenaars van de aanvullende vergoeding en door de gerechtigden op de uitkeringen en vergoedingen bedoeld in § 1, eerste lid. Hij bepaalt de administratieve sancties die van toepassing zijn en de verschuldigde vergoedingen bij niet-naleving van de aan de bedoelde personen opgelegde mededelingsplicht. Hij bepaalt de gegevens die tussen de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening en de Rijksdienst voor sociale zekerheid worden uitgewisseld. Hij wijst de ambtenaren aan belast met het toezicht op deze regelen.

§ 3. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, en na advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening of van de Rijksdienst van pensioenen of van de Nationale arbeidsraad, de bedragen verhogen die bepaald zijn in § 1, tweede lid.

#### Art. 64

Het koninklijk besluit nr. 33 van 30 maart 1982 betreffende een inhouding op invaliditeitsuitkeringen en brugpensioenen, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 52 van 2 juli 1982, bij de wetten van 22 januari 1985 en van 30 maart 1994 en bij de koninklijke besluiten van 13 april 1989, 24 april 1990, 1 maart 1991, 27 januari 1992 en 23 december 1993, en 24 augustus 1994 wordt gewijzigd als volgt:

1<sup>o</sup> in het opschrift worden de woorden «en brugpensioenen» geschrapt;

famille. Dans le cas de la prépension à mi-temps, ce montant est réduit de moitié. Ce montant est lié à l'indice-pivot 132,13. Il s'adapte conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

La retenue est calculée sur le montant total des allocations et indemnités visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> ou 2<sup>o</sup>.

La retenue est effectuée par le débiteur de l'indemnité complémentaire sur le montant de cette indemnité complémentaire.

Le montant retenu est versé à l'Office national de sécurité sociale. Du total des montants retenus ainsi reçus, cet office verse 7/9 à l'Office national des pensions et 2/9 à l'Office national de l'emploi.

§ 2. Le Roi fixe les conditions et les modalités pour le calcul et la perception de la retenue visée au § 1<sup>er</sup>, notamment les renseignements et déclarations justificatives à fournir par les débiteurs de l'indemnité complémentaire et par les bénéficiaires des allocations et indemnités visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>. Il fixe les sanctions administratives applicables et les indemnités dues lorsque l'obligation de communication imposée aux personnes précitées n'est pas respectée. Il détermine les données qui seront échangées entre l'Office national de l'emploi et l'Office national de sécurité sociale. Il désigne les fonctionnaires chargés de la surveillance du respect de ces règles.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, augmenter les montants prévus au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, après avis du Comité de gestion de l'Office national de l'emploi ou de l'Office national des pensions ou du Conseil national du travail.

#### Art. 64

L'arrêté royal n° 33 du 30 mars 1982 relatif à une retenue sur des indemnités d'invalidité et des prépensions, modifié par l'arrêté royal n° 52 du 2 juillet 1982, par les lois du 22 janvier 1985 et du 30 mars 1994 portant et par les arrêtés royaux du 13 avril 1989, 24 avril 1990, 1<sup>er</sup> mars 1991, 27 janvier 1992 et 23 décembre 1993 et 24 août 1994 est modifié comme suit:

1<sup>o</sup> dans l'intitulé, les mots «et des prépensions» sont supprimés;

2° artikel 1, eerste lid, 2°, 3° en 5°, vierde lid, en zesde tot negende lid, wordt opgeheven;

3° in artikel 1, tweede lid, wordt de zin « In het geval van halftijds brugpensioen wordt dit bedrag gehalveerd. » geschrapt;

4° in artikel 5 worden de woorden « Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid » geschrapt en worden de woorden « Onze Staatssecretaris voor Pensioenen » vervangen door de woorden « Onze Minister van Pensioenen ».

#### Art. 65

Artikel 50 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, wordt opgeheven.

#### Art. 66

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk.

### HOOFDSTUK IV

#### Loopbaanonderbreking

#### Art. 67

Artikel 99, derde lid, van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, onder de nadere regelen en voorwaarden die Hij bepaalt, de bij deze afdeling bepaalde voordelen uitbreiden tot het vastbenoemd of het tijdelijk personeel van de besturen en andere diensten van de administraties en van de organismen van openbaar nut die krachtens de bepalingen van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, beheersautonomie verkregen hebben. »

#### Art. 68

Artikel 100, eerste lid, van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Een uitkering wordt toegekend aan de werknemer die met zijn werkgever overeenkomt de uitvoering van zijn arbeidsovereenkomst volledig te schorsen, ofwel de toepassing vraagt van een collectieve arbeidsovereenkomst die in een dergelijke schorsing voorziet, ofwel beroep doet op de bepalingen van artikel 100*bis*. Behalve in geval van een beroep op arti-

2° à l'article 1<sup>er</sup>, le premier alinéa, 2°, 3° et 5°, et les alinéas 4 et 6 à 9, sont abrogés;

3° dans l'article 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, la phrase « Dans le cas de la prépension mi-temps, ce montant est réduit de moitié. » est supprimée;

4° dans l'article 5, les mots « Notre Ministre de l'Emploi et du Travail » sont supprimés et les mots « Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions » sont remplacés par les mots « Notre Ministre des Pensions ».

#### Art. 65

L'article 50 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales est abrogé.

#### Art. 66

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent chapitre.

### CHAPITRE IV

#### Interruption de carrière

#### Art 67

L'article 99, alinéa 3, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, remplacé par l'arrêté royal n° 424 du 1<sup>er</sup> août 1986, est remplacé par la disposition suivante:

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, aux conditions particulières et selon les modalités qu'il détermine, étendre les avantages prévus par la présente section au personnel définitif ou temporaire des administrations et autres services des ministères et des organismes d'intérêt public qui ont obtenu une autonomie de gestion en vertu des dispositions de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. »

#### Art. 68

L'article 100, premier alinéa, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 portant des dispositions sociales, remplacé par l'arrêté royal n° 424 du 1<sup>er</sup> août 1986, est remplacé par la disposition suivante:

« Une allocation est accordée au travailleur qui convient avec son employeur de suspendre totalement l'exécution de son contrat de travail, ou qui demande l'application d'une convention collective de travail prévoyant une telle suspension, ou qui fait appel aux dispositions de l'article 100*bis*. Le travailleur doit, sauf en cas d'appel aux dispositions de l'arti-

tikel 100*bis*, dient de wernemer vervangen te worden door een vergoede volledige werkloze die uitkeringen geniet voor alle dagen van de week.»

#### Art. 69

In dezelfde wet wordt een artikel 100*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 100bis*. — § 1. Een werknemer heeft het recht op een volledige schorsing van zijn arbeidsovereenkomst, in geval van palliatieve verzorging van een persoon.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder palliatieve verzorging verstaan, elke vorm van medische, sociale, administratieve en psychologische bijstand aan en verzorging van personen die lijden aan een ongeneeslijke ziekte en die zich in een terminale fase bevinden.

§ 3. De periode, tijdens dewelke de werknemer zijn arbeidsovereenkomst kan schorsen, wordt vastgesteld op 1 maand. Deze periode kan met één maand verlengd worden.

§ 4. Het bewijs van de in § 2 aangehaalde reden van de schorsing van de arbeidsovereenkomst is ten laste van de werknemer.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de nadere regelen met betrekking tot het leveren van dit bewijs.»

#### Art. 70

Artikel 102, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Een uitkering wordt toegekend aan de werknemer die met zijn werkgever overeenkomt om zijn arbeidsprestaties te verminderen, ofwel de toepassing vraagt van een collectieve arbeidsovereenkomst die dergelijke regeling voorziet, ofwel beroep doet op de bepalingen van artikel 102*bis*. Behalve in geval van een beroep op de bepalingen van artikel 102*bis*, dient de werknemer vervangen te worden door een volledig uitkeringsgerechtigde werkloze die uitkeringen geniet voor alle dagen van de week.»

#### Art. 71

In dezelfde wet wordt een artikel 102*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 102bis*. — Een werknemer heeft recht op een vermindering van zijn arbeidsprestaties voor de palliatieve verzorging voor een persoon, onder de voorwaarden bepaald bij artikel 100*bis*, §§ 2 tot en met 4.»

cle 100*bis*, être remplacé par un chômeur complet indemnisé qui bénéficie d'allocations pour tous les jours de la semaine.»

#### Art. 69

Un article 100*bis* est inséré dans la même loi, intitulé comme suit:

« *Article 100bis*. — § 1<sup>er</sup>. Un travailleur a droit à la suspension complète de son contrat de travail en cas de soins palliatifs donnés à une personne.

§ 2. Pour l'application de cet article, on entend par soins palliatifs, toute forme d'assistance médicale, sociale, administrative et psychologique et les soins donnés à des personnes souffrant d'une maladie incurable et qui se trouvent en phase terminale.

§ 3. La période pendant laquelle le travailleur peut suspendre son contrat de travail est fixée à un mois. Cette période peut être prolongée d'un mois.

§ 4. La preuve de la raison de la suspension du contrat de travail, visée au § 2, est à charge du travailleur.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités relatives à la fourniture de cette preuve.»

#### Art. 70

L'article 102, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, de la même loi, remplacé par l'arrêté royal n° 424 du 1<sup>er</sup> août 1986, est remplacé par la disposition suivante:

« Une allocation est octroyée au travailleur qui convient avec son employeur de réduire ses prestations de travail, ou qui demande l'application d'une convention collective de travail prévoyant une telle réglementation, ou qui fait appel aux dispositions de l'article 102*bis*. Le travailleur doit, sauf en cas d'appel aux dispositions de l'article 102*bis*, être remplacé par un chômeur complet indemnisé percevant des allocations pour tous les jours de la semaine.»

#### Art. 71

Un article 102*bis* est inséré dans la même loi, intitulé comme suit:

« *Article 102bis*. — Un travailleur a droit à une réduction de ses prestations de travail en cas de soins palliatifs portés à une personne, selon les dispositions et conditions prévues à l'article 100*bis*, §§ 2 à 4 inclus.»

## HOOFDSTUK V

## Betaald educatief verlof

## Art. 72

§ 1. Na advies van de Nationale Arbeidsraad, kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, uiterlijk vóór 31 maart 1995 het geheel of een gedeelte van de bepalingen van hoofdstuk IV, afdeling 6 « Toekenning van betaald educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers », behoudens de bepalingen van de artikelen 131 tot en met 136 van de herstellwet van 22 januari 1985, wijzigen, aanpassen of aanvullen, teneinde, enerzijds, de toekomstige uitgaven van het stelsel van betaald educatief verlof beter te beheersen en, anderzijds, een regeling uit te vaardigen voor een snellere aanzuivering van de schulden van het verleden.

De Koning zal bij de Wetgevende Kamers, onmiddellijk indien ze in zitting zijn, zo niet bij de opening van de eerstvolgende zitting, een ontwerp van wet indienen tot bekrachtiging van de ter uitvoering van deze paragraaf genomen besluiten. Indien de Wetgevende Kamers deze besluiten niet hebben bekrachtigd uiterlijk op 31 maart 1996 houden de ter uitvoering van deze paragraaf genomen besluiten op gelding te hebben vanaf 1 september 1996.

§ 2. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen coördineren van hoofdstuk IV, afdeling 6, van de herstellwet van 22 januari 1985, coördineren met de bepalingen uit te vaardigen op grond van § 1.

Daartoe kan hij:

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen teneinde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen die in deze bepalingen vervat zijn.

## HOOFDSTUK VI

## Wijziging van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten

## Art. 73

In de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten, gewijzigd bij de wet van 24 december 1993, wordt een artikel 1bis ingevoegd, luidend als volgt:

## CHAPITRE V

## Congé-éducation payé

## Art. 72

§ 1<sup>er</sup>. Après avis du Conseil national du travail, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, au plus tard avant le 31 mars 1995, modifier, adapter ou compléter en tout ou en partie les dispositions du chapitre IV, section 6 « Octroi du congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs », à l'exception des dispositions des articles 131 à 136 de la loi de redressement du 22 janvier 1985, afin, d'une part, de mieux maîtriser les dépenses futures du régime du congé-éducation payé et, d'autre part, d'établir des règles visant un apurement plus rapide des dettes du passé.

Le Roi déposera immédiatement un projet de loi ratifiant les arrêtés pris en exécution de ce paragraphe auprès des Chambres législatives si celles-ci sont en session, sinon lors de l'ouverture de la prochaine session. Si les Chambres législatives n'ont pas ratifié ces arrêtés le 31 mars 1996 au plus tard, les arrêtés pris en exécution de ce paragraphe ne seront plus d'application à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1996.

§ 2 Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, coordonner les dispositions du chapitre IV, section 6, de la loi de redressement du 22 janvier 1985, avec les dispositions à promulguer sur base du § 1<sup>er</sup>.

Il peut à cet effet:

1° modifier l'ordre, la numérotation des dispositions à coordonner et, en général, la forme des textes;

2° faire correspondre les références qui figurent dans les dispositions à coordonner avec la nouvelle numérotation;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner afin de les faire correspondre mutuellement et d'apporter une unité dans la terminologie, sans faire de tort aux principes contenus dans ces dispositions.

## CHAPITRE VI

## Modification de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales

## Art. 73

Un article 1bis est inséré dans la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, modifiée par la loi du 24 décembre 1993, libellé comme suit:

« *Artikel 1bis.* — De verhoging bepaald bij artikel 1 bedraagt negenhonderdnegentig decimes voor de strafrechtelijke geldboeten, bedoeld in :

1° artikel 27, 1°, inleidende zin, en 2°, inleidende zin, en artikel 29 van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit;

2° de artikelen 15, 2°, en 16, van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie;

3° artikel 11, §2, eerste en tweede lid, §3, eerste en tweede lid, en §4 van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten;

4° artikel 172, §1, inleidende zin, §2, en artikel 173 van de programmawet van 22 december 1989 en artikel 92 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen. »

## HOOFDSTUK VII

**Wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 en van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen**

### Afdeling 1

#### Wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971

##### Art. 74

Artikel 20*bis*, §1, van de arbeidswet van 16 maart 1971, ingevoegd door de wet van 22 januari 1985, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« §1. Een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten overeenkomstig de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, of het arbeidsreglement in de ondernemingen die gewoonlijk gemiddeld minder dan vijftig werknemers tewerkstellen en die geen vakbondsafvaardiging hebben opgericht, kan de overschrijding van de bij artikel 19 vastgestelde grenzen toestaan.

Het arbeidsreglement en, in voorkomend geval, de collectieve arbeidsovereenkomst vermelden ten minste:

1° de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur alsmede het aantal uren dat over de referteperiode, waarvan de duur één jaar niet mag overschrijden, moet worden gepresteerd;

2° het aantal uren dat beneden of boven de dagelijkse grens van de arbeid, zoals vastgesteld in het uurrooster vermeld in het arbeidsreglement, mag

« *Article 1bis.* — La majoration fixée à l'article 1 s'élève à neuf cent nonante décimes pour les amendes pénales visées :

1° aux articles 27, 1°, dans la phrase introductive, et 29 de l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère;

2° aux articles 15, 2°, et 16 de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail;

3° aux articles 11, §2, alinéa 1<sup>er</sup> et 2, §3, alinéa 1<sup>er</sup> et 2, et §4 de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux;

4° à l'article 172, §1, dans la phrase introductive, §2, et l'article 173 de la loi-programme du 22 décembre 1989 et l'article 92 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales. »

## CHAPITRE VII

**Modification de la loi du 16 mars 1971 sur le travail et la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail**

### Section 1

#### Modifications de la loi du 16 mars 1971 sur le travail

##### Art. 74

L'article 20*bis*, §1<sup>er</sup>, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, y inséré par la loi du 22 janvier 1985, est remplacé par la disposition suivante:

« §1<sup>er</sup>. Une convention collective de travail conclue conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, ou le règlement de travail dans les entreprises qui occupent habituellement en moyenne moins de cinquante travailleurs et qui n'ont pas institué de délégation syndicale, peut autoriser le dépassement des limites fixées à l'article 19.

Le règlement du travail et, le cas échéant, la convention collective de travail indiquent au moins:

1° la durée hebdomadaire moyenne de travail ainsi que le nombre d'heures de travail à prester sur la période de référence, dont la durée ne peut excéder une année;

2° le nombre d'heures qui pourront être prestées en deçà ou au-delà de la limite journalière de travail fixée dans l'horaire mentionné dans le règlement de



worden gepresteerd, zonder dat de uren die meer of minder worden gepresteerd twee uren mogen overschrijden en zonder dat de dagelijkse arbeidsduur negen uren mag overschrijden;

3<sup>o</sup> het aantal uren dat beneden of boven de wekelijkse grens van de arbeid, zoals vastgesteld in het uurrooster vermeld in het arbeidsreglement, mag worden gepresteerd, zonder dat de uren die meer of minder worden gepresteerd vijf uren mogen overschrijden en zonder dat de wekelijkse arbeidsduur vijfenveertig uren mag overschrijden.

De nieuwe uurroosters die voortvloeien uit de toepassing van het eerste lid moeten het voorwerp uitmaken van een aanpassing van het arbeidsreglement overeenkomstig de beginselen van het tweede lid volgens de bepalingen van artikel 6, 1<sup>o</sup>, van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen.»

#### Art. 75

Artikel 26bis, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd door het koninklijk besluit nr. 225 van 7 december 1983 en gewijzigd bij de wetten van 22 januari 1985 en 10 juni 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 1. De overschrijdingen bedoeld bij de artikelen 22, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, 23, 24, 25, en 26, § 1, 3<sup>o</sup>, en § 2, zijn enkel toegelaten op voorwaarde dat gedurende een periode van een trimester, gemiddeld niet langer dan veertig uren per week wordt gewerkt.

Die bepaling is eveneens van toepassing op de overschrijdingen begaan in strijd met de de bepalingen van deze wet of van andere wetsbepalingen.

De referentieperiode van een trimester kan worden verlengd tot ten hoogste een jaar:

- door de Koning;
- bij een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten overeenkomstig de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités;
- of bij ontstentenis, bij het arbeidsreglement in de ondernemingen die gewoonlijk gemiddeld minder dan vijftig werknemers tewerkstellen en die geen vakbondsafvaardiging hebben opgericht.

In geval van toepassing van de bij artikel 20bis bepaalde afwijking, is de periode bedoeld bij het eerste lid voor de toepassing van de artikelen 25 en 26, dezelfde als de periode vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst of het arbeidsreglement.

Om dit gemiddelde te berekenen, zal geen rekening gehouden worden met de overschrijdingen van de bij de artikelen 19 en 20 vastgestelde grenzen die voortvloeien uit de toepassing van artikel 26, § 1, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>.

travail, sans que les heures prestées en moins ou en plus puissent excéder deux heures et sans que la durée journalière de travail puisse excéder neuf heures;

3<sup>o</sup> le nombre d'heures qui pourront être prestées en-deçà ou au-delà de la limite hebdomadaire de travail fixée dans l'horaire mentionné dans le règlement de travail, sans que les heures prestées en plus ou en moins puissent excéder cinq heures et sans que la durée hebdomadaire de travail puisse excéder quarante-cinq heures.

Les nouveaux horaires qui résultent de l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup> doivent faire l'objet d'une adaptation du règlement de travail conformément aux principes prévus à l'alinéa 2 selon les dispositions de l'article 6, 1<sup>o</sup>, de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail.»

#### Art. 75

L'article 26bis, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, y inséré par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 225 du 7 décembre 1983 et modifié par les lois des 22 janvier 1985 et 10 juin 1993 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1<sup>er</sup>. Les dépassements visés aux articles 22, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, 23, 24, 25, et 26, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, et § 2, ne sont autorisés qu'à condition que, pendant une période d'un trimestre, il ne soit pas travaillé en moyenne plus de quarante heures par semaine.

Cette disposition est aussi applicable aux dépassements commis en infraction aux dispositions de la présente loi ou à d'autres dispositions légales.

La période de référence d'un trimestre peut être prolongée à un an maximum:

- par le Roi;
- par convention collective de travail conclue conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;
- ou, à défaut, par le règlement de travail dans les entreprises qui occupent habituellement en moyenne moins de cinquante travailleurs et qui n'ont pas institué de délégation syndicale.

En cas d'application de la dérogation prévue à l'article 20bis, la période visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est, pour l'application des articles 25 et 26, la même que celle fixée par la convention collective de travail ou le règlement de travail.

Il ne sera pas tenu compte dans le calcul de cette moyenne des dépassements des limites fixées par les articles 19 et 20 qui résultent de l'application de l'article 26, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>.

De rustdagen bepaald bij de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen, alsmede bij of krachtens een collectieve arbeidsovereenkomst, de periodes van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voorzien in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en de rustdagen toegekend in toepassing van artikel 29, §4, van deze wet, gelden als arbeidsduur voor de berekening van de gemiddelde arbeidsduur, bedoeld in het eerste lid.

In de loop van de referentieperiode, mag op geen enkel ogenblik de totale duur van de verrichte arbeid de toegelaten gemiddelde arbeidsduur over dezelfde referentieperiode, vermenigvuldigd met het aantal weken of delen van een week die reeds in deze referentieperiode verlopen zijn, overschreden worden met meer dan vijftien uren.

Onder trimester in de zin van dit artikel wordt verstaan de periode gedekt door de uitbetalingen waarvan de sluitingsdag in eenzelfde kalenderkwartaal is gelegen.»

#### Art. 76

In artikel 6, eerste lid, 1<sup>o</sup>, vierde lid, *a*) van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, gewijzigd door de wet van 22 januari 1985, worden de woorden «een jaar» vervangen door de woorden «een referentieperiode».

#### Art. 77

Een artikel 26ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« *Artikel 26ter.* — Voor de toepassing van de artikelen 20bis en 26bis wordt het gemiddelde van vijftig werknemers die gewoonlijk tewerkgesteld worden, bepaald overeenkomstig de regels vastgesteld bij of krachtens artikel 1, §4, *b*), van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen. De referentieperiode is deze die het trimester voorafgaat waarin de wijzigingsprocedure van het arbeidsreglement aangevangen is.»

#### Afdeling 2

##### Wijziging van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen

#### Art. 78

In artikel 12 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, gewijzigd door de wet van 23 juni 1981 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Les jours de repos prévus par la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés, ainsi que par ou en vertu d'une convention collective de travail, les périodes de suspension de l'exécution du contrat de travail prévues par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et les jours de repos accordés en application de l'article 29, §4 de la présente loi comptent comme temps de travail pour le calcul de la durée moyenne de travail visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

A aucun moment dans le courant de la période de référence, la durée totale du travail presté ne peut dépasser de plus de 65 heures la durée moyenne de travail autorisée sur la même période de référence, multipliée par le nombre de semaines ou de fractions de semaine déjà écoulée dans cette période de référence.

On entend par trimestre, au sens du présent article, la période couverte par les paies dont le jour de clôture se situe dans le même trimestre civil.»

#### Art. 76

Dans l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, alinéa 4, *a*), de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, modifié par la loi du 22 janvier 1985, les mots «l'année» sont remplacés par les mots «une période de référence».

#### Art. 77

Un article 26ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« *Article 26ter.* — Pour l'application des articles 20bis et 26bis, la moyenne de cinquante travailleurs occupés habituellement est déterminée conformément aux règles prévus par ou vertu de l'article 1<sup>er</sup>, §4, *b*), de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail. La période de référence est celle qui précède le trimestre dans lequel la procédure de modification du règlement de travail doit être entamée.»

#### Section 2

##### Modifications de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail

#### Art. 78

A l'article 12 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, modifié par la loi du 23 juin 1981, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> het derde en het vierde lid worden vervangen door de volgende bepalingen:

«Gedurende een termijn van vijftien dagen te rekenen van de dag van aanplakking, houdt de werkgever een register ter beschikking van de werknemers, waarin zij individueel of door toedoen van een personeelsafvaardiging of door toedoen van de vakbondsafvaardiging, hun opmerkingen kunnen optekenen.

Gedurende dezelfde termijn van vijftien dagen kunnen de werknemers of hun afgevaardigden vastgesteld in het vorige lid, hun opmerkingen ook bij een behoorlijk ondertekend schrijven toezenden aan de ambtenaar door de Koning aangewezen krachtens artikel 21. Hun naam mag niet medegedeeld of ruchtbaar gemaakt worden.»;

2<sup>o</sup> het negende lid worden vervangen door de volgende bepaling:

«Indien hij daarin niet slaagt, zendt de door de Koning aangewezen ambtenaar onmiddellijk een afschrift van het proces-verbaal van niet-verzoening over aan de Voorzitter van het bevoegd paritair comité. Voor de ondernemingen die gewoonlijk gemiddeld minder dan 50 werknemers tewerkstellen en die geen vakbondsafvaardiging hebben opgericht, moet deze ambtenaar in het proces-verbaal van niet-verzoening, indien het geschil betrekking heeft op de toepassing van de afwijking bedoeld in artikel 20*bis* of op de verlenging van de referentieperiode van een trimester, bedoeld in artikel 26*bis* van de arbeidswet van 16 maart 1971, melding maken van de door de werkgever ingeroepen motieven die de invoering van deze afwijking of van deze verlenging rechtvaardigen en van de door de werkgever vermelde positieve gevolgen voor de tewerkstelling of voor de vermindering van de periodes van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst en van de regeling van gedeeltelijke arbeid geregeld door of krachtens art. 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst.»;

3<sup>o</sup> het twaalfde lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Indien voor een bedrijfstak geen paritair comité bestaat, maakt de door de Koning aangewezen ambtenaar de zaak aanhangig bij de Nationale Arbeidsraad.»

#### Art. 79

Een artikel 12*ter*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

«*Artikel 12ter*. — De werkgever mag geen handeling stellen die ertoe strekt eenzijdig een einde te maken aan de arbeidsovereenkomst van de werknemer die in het kader van de bepalingen van arti-

1<sup>o</sup> les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les dispositions suivantes:

«Pendant un délai de quinze jours commençant le jour del'affichage, l'employeur tient à la disposition des travailleurs un registre où ceux-ci peuvent consigner leurs observations soit individuellement, soit à l'intervention d'une délégation du personnel, soit à l'intervention de la délégation syndicale.

Pendant le même délai de quinze jours, les travailleurs ou les délégués prévus à l'alinéa précédent peuvent aussi adresser leurs observations au fonctionnaire désigné par le Roi en vertu de l'article 21, par écrit dûment signé. Leur nom ne peut être communiqué, ni divulgué.»;

2<sup>o</sup> l'alinéa 9 est remplacé par la disposition suivante:

«S'il n'y parvient pas, le fonctionnaire désigné par le Roi transmet, immédiatement, une copie du procès-verbal de non-conciliation au Président de la commission paritaire compétente. Pour les entreprises qui occupent habituellement en moyenne moins de cinquante travailleurs et qui n'ont pas institué de délégation syndicale, lorsque le désaccord porte sur l'application de la dérogation visée à l'article 20*bis* ou sur la prolongation de la période de référence d'un trimestre visée à l'article 26*bis* de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, ce fonctionnaire mentionne, dans le procès-verbal de non-conciliation, les motifs invoqués par l'employeur pour justifier l'introduction de cette dérogation ou de cette prolongation et les conséquences positives avancées par l'employeur sur l'emploi ou sur la diminution des périodes de suspension totale de l'exécution du contrat et des régimes de travail à temps réduit régis par ou en vertu de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.»;

3<sup>o</sup> l'alinéa 12 est remplacé par la disposition suivante:

«Si, pour une branche d'activité, il n'existe pas de commission paritaire, le fonctionnaire désigné par le Roi saisit le Conseil national du travail.»

#### Art. 79

Un article 12*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«*Article 12ter*. — L'employeur ne peut faire un acte tendant à mettre fin unilatéralement au contrat de travail du travailleur qui a fait, dans le cadre des dispositions de l'article 20*bis*, § 1<sup>er</sup>, dernière alinéa, et

kel 20bis, § 1, laatste lid, en artikel 26bis, § 1, derde lid, opmerkingen heeft gemaakt in het register voorzien bij artikel 12, derde lid, van deze wet, gedurende een periode van zes maanden die aanvangt op het ogenblik waarop de opmerkingen ingeschreven werden in het register, behalve om redenen die vreemd zijn aan het inschrijven van deze opmerkingen.

De werkgever dient te bewijzen dat zulke redenen voorhanden zijn.

Zo de ingeroepen reden tot staving van het ontslag niet beantwoordt aan het bepaalde in het eerste lid of bij ontstentenis van reden, zal de werkgever een forfaitaire vergoeding moeten betalen gelijk aan het loon voor zes maanden, onverminderd de vergoedingen verschuldigd in geval van verbreking van de arbeidsovereenkomst.»

#### Art. 80

Artikel 15, vijfde lid, van dezelfde wet gewijzigd door de wet van 26 juni 1992, wordt aangevuld als volgt:

« Binnen dezelfde termijn wordt eveneens een afschrift gezonden naar de voorzitter van het bevoegd paritair comité, wanneer in een onderneming die gewoonlijk gemiddeld minder dan vijftig werknemers tewerkstelt en die geen vakbondsafvaardiging heeft opgericht, toepassing wordt gemaakt van artikel 20bis van de arbeidswet of van de mogelijkheid om de referentieperiode te verlengen bij het arbeidreglement voorzien in artikel 26bis, § 1, van dezelfde wet.»

### HOOFDSTUK VIII

#### Nationale Arbeidsraad

##### Art. 81

In artikel 2, § 1, van de wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad, worden de woorden « vierentwintig » vervangen door « zesentwintig ».

##### Art. 82

Artikel 2, § 2, tweede lid, van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

« De leden die de meest representatieve werkgeversorganisaties uit de nijverheid, de landbouw, de handel, het ambachtswezen en de niet-commerciële sector vertegenwoordigen, worden gekozen op een door de die organisaties voorgedragen dubbele lijst

de l'article 26bis, § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, des observations dans le registre prévu à l'alinéa 3 de l'article 12 de la présente loi, pendant une période de six mois qui commence au moment où les observations ont été consignées dans le registre, sauf pour des motifs étrangers au fait de consigner ces observations.

La charge de ces motifs incombe à l'employeur.

Si le motif invoqué à l'appui du licenciement ne répond pas aux prescriptions de l'alinéa 1<sup>er</sup>, à défaut de motif, l'employeur est tenu de payer une indemnité forfaitaire égale à la rémunération de six mois, sans préjudice des indemnités dues au travailleur en cas de rupture du contrat de travail.»

#### Art. 80

L'article 15, alinéa 5, de la même loi modifiée par la loi du 26 juin 1992, est complété comme suit:

« Une copie est également envoyée, dans le même délai, au président de la commission paritaire compétente, lorsque, dans une entreprise qui occupe habituellement moins de cinquante travailleurs et qui n'a pas institué de délégation syndicale, il est fait application de l'article 20bis de la loi sur le travail ou de la possibilité de prolonger la période de référence par le règlement de travail prévue à l'article 26bis, § 1<sup>er</sup>, de la même loi.»

### CHAPITRE VIII

#### Conseil National du travail

##### Art. 81

A l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 mai 1952 portant création du Conseil national du travail, les mots « vingt-quatre » sont remplacés par « vingt-six ».

##### Art. 82

L'article 2, § 2, deuxième alinéa, de la même loi, est modifié comme suit:

« Les membres qui représentent les organisations patronales les plus représentatives de l'industrie, de l'agriculture, du commerce, de l'artisanat et du secteur non commercial sont choisis sur une double liste de candidats présentée par ces organisations,

van kandidaten, van wie een bepaald aantal de kleine ondernemingen alsmede de gezinsondernemingen vertegenwoordigen.»

#### Art. 83

Tussen het tweede en het derde lid van § 2 van artikel 2 van de wet van 29 mei 1952, wordt een lid tussengevoegd, luidend als volgt:

«De Koning kan, op voorstel van de Nationale Arbeidsraad, bij in Ministerraad overlegd besluit, de nadere regelen vastleggen van de uitbreiding van de samenstelling van de Nationale Arbeidsraad tot de meest representatieve werkgeversorganisatie die de niet-commerciële sector vertegenwoordigt.»

### TITEL V

#### ALTERNATIEVE FINANCIERING VAN DE SOCIALE ZEKERHEID

#### Art. 84

§ 1. Het totaal bedrag van de opbrengst beoogd in artikel 16 van de wet van 22 juli 1993 tot instelling van een bijdrage op de energie ter vrijwaring van het concurrentievermogen en de werkgelegenheid, en van de opbrengsten vermeld in de artikelen 13 en 14 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, wordt, in afwijking van de voormelde wettelijke bepalingen, met ingang van het jaar 1995 uitgedrukt als een percentage van de opbrengst van de belasting over de toegevoegde waarde en wordt uitsluitend voorafgenomen op deze belasting.

Dit percentage wordt jaarlijks door de Koning, op voorstel van de Minister van Financiën, bij in Ministerraad overlegd besluit, vastgesteld in functie van het rendement beoogd in artikel 16 van voornoemde wet van 22 juli 1993 en in de artikelen 13 en 14 van voornoemde wet van 30 maart 1994.

Het overeenkomstig het eerste lid bepaalde bedrag mag nochtans niet lager zijn dan het bedrag vastgesteld voor het jaar 1995, dat vanaf het jaar 1996 jaarlijks wordt aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

§ 2. Na aftrek van 3 000 miljoen frank ten voordele van de Rijksdienst voor sociale zekerheid voor de plaatselijke en provinciale overheidsdiensten ter financiering van de veiligheidscontracten als vermeld in artikel 1, § 2<sup>quater</sup>, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, en na aftrek van een bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgesteld bedrag ter financiering van de administratieve omkadering van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen, als vermeld in artikel 8 van de

dont un certain nombre de candidats représentent les petites entreprises ainsi que les entreprises familiales.»

#### Art. 83

Un alinéa est inséré entre le deuxième et le troisième alinéa du § 2 de l'article 2 de la loi du 29 mai 1952, libellé comme suit:

«Le Roi peut, sur proposition du Conseil national du travail et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer les modalités de l'élargissement de la composition du Conseil national du travail aux organisations patronales les plus représentatives qui représentent le secteur non commercial.»

### TITRE V

#### FINANCEMENT ALTERNATIF DE LA SECURITE SOCIALE

#### Art. 84

§ 1<sup>er</sup>. Le montant total du produit visé à l'article 16 de la loi du 22 juillet 1993 instaurant une cotisation sur l'énergie en vue de sauvegarder la compétitivité et l'emploi, et des recettes visées aux articles 13 et 14 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales est exprimé, par dérogation aux dispositions légales précitées, à partir de l'année 1995, en pourcentage du produit de la taxe sur la valeur ajoutée et prélevé exclusivement sur celle-ci.

Ce pourcentage est fixé annuellement par le Roi, sur proposition du Ministre des Finances, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, en fonction du rendement attendu des mesures visées à l'article 16 de la loi précitée du 22 juillet 1993 et aux articles 13 et 14 de la loi précitée du 30 mars 1994.

Toutefois, le montant déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être inférieur à celui qui est fixé pour l'année 1995, adapté annuellement à partir de l'année 1996 à l'indice des prix à la consommation.

§ 2. Après déduction de 3 000 millions de francs en faveur de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales aux fins de financer les contrats de sécurité visés à l'article 1<sup>er</sup>, § 2<sup>quater</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales, et après déduction d'un montant fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, destiné au financement de l'encadrement administratif des agences locales pour l'emploi visées à l'article 8 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la

besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt het saldo van het in § 1 bedoelde totaal bedrag jaarlijks, bij in Ministerraad overlegd besluit, door de Koning verdeeld tussen het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid, vermeld in artikel 39*bis* van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, en het Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen, bedoeld bij artikel 21*bis* van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Het bedrag toegewezen aan het voornoemde Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen mag nochtans niet lager zijn dan het bedrag toegewezen voor het jaar 1995, zijnde 2 009,5 miljoen frank. Vanaf het jaar 1996 wordt dit bedrag verhoogd met 300 miljoen frank en jaarlijks aangepast aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen.

#### Art. 85

De opbrengst van de bij artikel 22 van de wet van 22 juli 1993 houdende fiscale en financiële bepalingen, ingevoerde aanvullende crisisbijdrage wordt voor het jaar 1995 ten belope van 20 400 miljoen frank toegewezen aan het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid, bedoeld bij artikel 39*bis* van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers en ten belope van 2 000 miljoen frank toegewezen aan het Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen.

### TITEL VI

#### PLAATSELIJKE WERKGELEGENHEIDSAGENTSCHAPPEN

#### Art. 86

Artikel 31, derde lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd door artikel 3 van de wet van 30 maart 1994, wordt opgeheven.

#### Art. 87

Artikel 38 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 28 juli 1992, bij artikel 1 van de wet van 6 augustus 1993 en bij artikel 7 van de wet van 6 juli 1994, wordt aangevuld als volgt:

« 13° de vergoedingen verkregen voor prestaties geleverd in het kader van plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen ».

sécurité sociale des travailleurs, le solde du montant total visé au § 1<sup>er</sup> est réparti annuellement par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, entre le Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale, visé à l'article 39*bis* de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, et le Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants, visé à l'article 21*bis* de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Toutefois, le montant attribué au Fonds susvisé pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants ne peut être inférieur au montant attribué pour l'année 1995, à savoir 2 009,5 millions de francs. A partir de l'année 1996, ce montant est augmenté de 300 millions de francs et adapté annuellement à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

#### Art. 85

Le produit de la contribution complémentaire de crise instaurée par l'article 22 de la loi du 22 juillet 1993 portant des dispositions fiscales et financières, est attribué pour l'année 1995, à concurrence de 20 400 millions de francs, au Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale visé à l'article 39*bis* de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés et à concurrence de 2 000 millions de francs au Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants.

### TITRE VI

#### AGENCES LOCALES POUR L'EMPLOI

#### Art. 86

L'article 31, alinéa 3, du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par l'article 3 de la loi du 30 mars 1994, est abrogé.

#### Art. 87

L'article 38 du même Code, modifié par l'article 6 de la loi du 28 juillet 1992, par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 6 août 1993 et par l'article 7 de la loi du 6 juillet 1994, est complété comme suit:

« 13° les indemnités obtenues pour des prestations fournies dans le cadre des agences locales pour l'emploi ».

## Art. 88

Het opschrift van Titel II, hoofdstuk III, afdeling I, onderafdeling II<sup>quater</sup>, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door artikel 6 van de wet van 30 maart 1994, wordt vervangen door het volgende opschrift:

« *Onderafdeling 2<sup>quater</sup>. — Vermindering voor uitgaven betaald voor prestaties in het kader van plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen* ».

## Art. 89

Artikel 145<sup>21</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door artikel 7 van de wet van 30 maart 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 145<sup>21</sup>. — Binnen de perken en onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 145<sup>2</sup> en 145<sup>22</sup>, wordt een belastingvermindering verleend die wordt berekend op de uitgaven tot ten hoogste 73 000 frank die geen beroepskosten zijn en die tijdens het belastbaar tijdperk werkelijk zijn betaald voor prestaties, te verrichten door een werkloze in het kader van plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen.* »

Voor het bepalen van het bedrag van de in het eerste lid vermelde uitgaven wordt alleen rekening gehouden met de nominale waarde van de P.W.A.-cheques vermeld in de reglementering betreffende de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen. »

## Art. 90

In artikel 146, 3<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 10 van de wet van 30 maart 1994, worden de woorden « met inbegrip van de door de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen betaalde vergoedingen tot het beloop van het maximumbedrag vastgesteld in de ter zake geldende regeling » geschrapt.

## Art. 91

Artikel 154, 3<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 12 van de wet van 30 maart 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 3<sup>o</sup> wanneer het inkomen uitsluitend uit werkloosheidsuitkeringen bestaat en het bedrag van die uitkeringen niet hoger is dan het maximumbedrag van de wettelijke werkloosheidsuitkering, in voorkomend geval met inbegrip van de anciënniteitstoelag voor oudere werklozen, indien de belastingplichtige op 1 januari van het aanslagjaar de leeftijd van 50 jaar heeft bereikt; ».

## Art. 88

L'intitulé du Titre II, chapitre III, section première, sous-section II<sup>quater</sup>, du même Code, inséré par l'article 6 de la loi du 30 mars 1994, est remplacé par l'intitulé suivant:

« *Sous-section II<sup>quater</sup>. — Réduction pour dépenses payées pour des prestations dans le cadre des agences locales pour l'emploi* ».

## Art. 89

L'article 145<sup>21</sup> du même Code, inséré par l'article 7 de la loi du 30 mars 1994, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 145<sup>21</sup>. — Dans les limites et aux conditions prévues par les articles 145<sup>2</sup> et 145<sup>22</sup>, il est accordé une réduction d'impôt calculée sur les dépenses jusqu'à concurrence de 73 000 francs au plus, qui ne constituent pas des frais professionnels et qui sont effectivement payées pendant la période imposable pour des prestations, à fournir par un chômeur dans le cadre des agences locales pour l'emploi.* »

Pour déterminer le montant des dépenses visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il n'est tenu compte que de la valeur nominale des chèques-A.L.E. visés par la réglementation relative aux agences locales pour l'emploi. »

## Art. 90

Dans l'article 146, 3<sup>o</sup>, du même Code, modifié par l'article 10 de la loi du 30 mars 1994, les mots « en ce compris les indemnités payées par les agences locales pour l'emploi, à concurrence du montant maximum fixé par la réglementation applicable en la matière », sont supprimés.

## Art. 91

L'article 154, 3<sup>o</sup>, du même Code, modifié par l'article 12 de la loi du 30 mars 1994, est remplacé par la disposition suivante:

« 3<sup>o</sup> lorsque le revenu se compose exclusivement d'allocations de chômage et que le montant de ces allocations n'excède pas le montant maximum de l'allocation légale de chômage, le cas échéant en ce compris le complément d'ancienneté accordé aux chômeurs âgés, lorsque le contribuable a atteint l'âge de 50 ans au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier de l'exercice d'imposition; ».

## Art. 92

In artikel 243, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen door artikel 36 van de wet van 6 juli 1994, worden de woorden «145<sup>17</sup> tot 145<sup>20</sup>» vervangen door de woorden «145<sup>17</sup> tot 145<sup>23</sup>».

## Art. 93

De artikelen 86 tot 92 treden in werking met ingang van het aanslagjaar 1995.

## TITEL VII

**HERVORMING VAN DE STATISTIEK EN DE  
ECONOMISCHE VOORUITZICHTEN VAN  
DE FEDERALE REGERING**

## HOOFDSTUK I

**Het Instituut voor de nationale rekeningen**

## Art. 94

Er wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht, genaamd «Instituut voor de nationale rekeningen», afgekort «I.N.R.»

De zetel van het I.N.R. is gevestigd in het arrondissement Brussel-Hoofdstad. Het Instituut werkt onder het gezag van de Minister van Economische Zaken.

## Art. 95

Het I.N.R. heeft tot taak met de medewerking van de instellingen bedoeld in artikel 96, hierna geassocieerde instellingen te noemen, doch onder zijn eigen verantwoordelijkheid, de volgende economische statistieken en vooruitzichten op te stellen:

- a) de reële nationale rekeningen;
- b) de financiële nationale rekeningen;
- c) de jaarlijkse en driemaandelijkse rekeningen van de openbare besturen;
- d) de driemaandelijkse nationale rekeningen;
- e) de bruto regionale produkten;
- f) de statistieken van de buitenlandse handel, zowel binnen als buiten de Europese Unie, alsook de statistieken betreffende de doorvoer;
- g) de economische vooruitzichten die vereist zijn voor het opstellen van de federale begroting, ook genoemd economische begroting;
- h) de input-outputtabellen, met eventuele bijbehorende sectoriële rekeningen.

## Art. 92

Dans l'article 243, alinéa 3, du même Code, remplacé par l'article 36 de la loi du 6 juillet 1994, les mots «145<sup>17</sup> à 145<sup>20</sup>» sont remplacés par les mots «145<sup>17</sup> à 145<sup>23</sup>».

## Art. 93

Les articles 86 à 92 entrent en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 1995.

## TITRE VII

**REFORME DE L'APPAREIL STATISTIQUE ET  
DE PREVISION ECONOMIQUE DU GOUVERNEMENT  
FEDERAL**

CHAPITRE I<sup>er</sup>

**L'Institut des comptes nationaux**

## Art. 94

Il est créé un établissement public doté de la personnalité juridique, dénommé «Institut des comptes nationaux», en abrégé «I.C.N.»

Le siège de l'I.C.N. est établi dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale. L'Institut fonctionne sous l'autorité du Ministre des Affaires économiques.

## Art. 95

L'I.C.N. a pour mission d'établir, avec le concours des organismes visées à l'article 96, dénommés ci-après autorités associées, mais sous sa propre responsabilité, les statistiques et prévisions économiques suivantes:

- a) les comptes nationaux réels;
- b) les comptes nationaux financiers;
- c) les comptes annuels et trimestriels des administrations publiques;
- d) les comptes nationaux trimestriels;
- e) les produits régionaux bruts;
- f) les statistiques du commerce extérieur, au sein de l'Union européenne et en dehors de celle-ci, ainsi que celles du transit;
- g) les prévisions économiques nécessaires à l'établissement du budget fédéral, appelées aussi budget économique;
- h) les tableaux des entrées et sorties, y compris éventuellement certains comptes sectoriels satellites.



## Art. 96

§ 1. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek verzamelt de statistische basisgegevens die het I.N.R. nodig heeft om zijn opdrachten te vervullen, met uitzondering van deze bedoeld in artikel 95, *f*) van deze wet en degene die de Nationale Bank van België reeds verzamelt krachtens de wet.

§ 2. Het I.N.R. vertrouwt aan het Federaal Planbureau het opstellen toe van de statistische tabellen en van de vooruitzichten bedoeld in artikel 95, *g*) en *h*) van deze wet. Het Federaal Planbureau baseert zich daarbij meer bepaald op gegevens verzameld door het Nationaal Instituut voor de Statistiek en opgesteld door het I.N.R.

§ 3. Het I.N.R. vertrouwt aan de Nationale Bank van België het opstellen toe van de statistische tabellen bedoeld in artikel 95, *a*), *b*), *d*) en *e*) van deze wet. De Nationale Bank van België baseert zich daarbij meer bepaald op gegevens verzameld door het Nationaal Instituut voor de Statistiek en opgesteld door het I.N.R.

Het I.N.R. vertrouwt aan de Nationale Bank van België, in nauwe samenwerking met het Federaal Planbureau, het opstellen toe van de statistische tabellen bedoeld in artikel 95, *c*) van deze wet. De Nationale Bank baseert zich daarbij meer bepaald op gegevens verzameld door het Nationaal Instituut voor de Statistiek en opgesteld door het I.N.R.

Het I.N.R. vertrouwt aan de Nationale Bank van België het opstellen toe van de statistische tabellen bedoeld in artikel 95, *f*) van deze wet.

## Art. 97

Het I.N.R. stuurt en coördineert de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 96 en zorgt tevens voor de optimale samenwerking tussen de geassocieerde instellingen.

De wijze waarop de opdrachten worden toevertrouwd aan de geassocieerde instellingen wordt bepaald in een lastenboek, dat wordt opgemaakt door de Raad van bestuur van het I.N.R. en goedgekeurd door de Minister van Economische Zaken.

Het lastenboek omvat ten minste bepalingen betreffende de methodologische referentienormen, de uitvoeringstermijnen, de toewijzing van de kosten voor de publikatie van de statistieken en vooruitzichten, algemene richtlijnen voor de methode van uitvoering, het inzagerecht van het I.N.R. en de wijze van samenwerking met de geassocieerde instellingen.

## Art. 96

§ 1<sup>er</sup>. L'Institut national de statistique procède à la collecte des données statistiques de base nécessaires à la réalisation des missions de l'I.C.N., à l'exception de celles qui sont visées à l'article 95, *f*), de la présente loi et de celles que la Banque nationale de Belgique collecte déjà en vertu de la loi.

§ 2. L'I.C.N. confie au Bureau fédéral du plan l'élaboration des tableaux statistiques et des prévisions visés à l'article 95, *g*) et *h*) de la présente loi. Pour ce faire, le Bureau fédéral du plan se base notamment sur des données collectées par l'Institut national de statistique et établies par l'I.C.N.

§ 3. L'I.C.N. confie à la Banque nationale de Belgique l'élaboration des tableaux statistiques visés à l'article 95, *a*), *b*), *d*) et *e*), de la présente loi. Pour ce faire, la Banque nationale de Belgique se base notamment sur des données collectées par l'Institut national de statistique et établies par l'I.C.N.

L'I.C.N. confie à la Banque nationale de Belgique, en étroite collaboration avec le Bureau fédéral du plan, l'élaboration des tableaux statistiques visés à l'article 95, *c*), de la présente loi. Pour ce faire, la Banque nationale de Belgique se base notamment sur des données collectées par l'Institut national de statistique et établies par l'I.C.N.

L'I.C.N. confie à la Banque nationale de Belgique l'élaboration des tableaux statistiques visés à l'article 95, *f*), de la présente loi.

## Art. 97

L'I.C.N. dirige et coordonne la réalisation des tâches visées à l'article 96 et veille à assurer la collaboration optimale entre les autorités associées.

Les modalités selon lesquelles ces tâches sont confiées aux autorités associées sont déterminées par un cahier des charges arrêté par le Conseil d'administration de l'I.C.N. et approuvé par le Ministre des Affaires économiques.

Le cahier des charges comporte au moins des dispositions relatives aux normes méthodologiques de référence, aux délais de réalisation des tâches, à la prise en charge des frais de publication des statistiques et prévisions, aux directives générales concernant la méthode d'exécution, au droit de regard de l'I.C.N. et aux modes de collaboration avec les autorités associées.

## Art. 98

Elke geassocieerde instelling heeft op elk ogenblik het recht de gegevens, statistische tabellen en vooruitzichten, zelfs indien deze voorlopig zijn, te raadplegen die werden opgemaakt door de andere instellingen in het kader van de opdrachten bedoeld in artikel 96 van deze wet.

Tegenover derden moeten zij de verplichtingen naleven die voortvloeien uit het statistisch geheim, overeenkomstig de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek.

## Art. 99

De statistische tabellen en de vooruitzichten opgemaakt door het I.N.R. worden zonder verwijl medegedeeld aan de Minister van Economische Zaken. Ze worden regelmatig gepubliceerd op initiatief van het I.N.R.

## Art. 100

§ 1. Het I.N.R. wordt bestuurd door een Raad van bestuur, bestaande uit zeven leden.

De secretaris-generaal van het Ministerie van Economische Zaken is van rechtswege lid van de Raad van bestuur en zit deze voor. Hij zetelt als vertegenwoordiger van de Minister van Economische Zaken.

De Gouverneur van de Nationale Bank van België, de Commissaris van het plan en de directeur-generaal van het Nationaal Instituut voor de statistiek zijn van rechtswege lid van de Raad van bestuur.

De drie overige leden van de Raad van bestuur worden benoemd door de Koning, met inachtneming van de volgende modaliteiten:

a) één lid, van de andere taalrol dan de Gouverneur, wordt benoemd op voordracht van de Nationale Bank van België;

b) één lid, van de andere taalrol dan de Commissaris, wordt benoemd op voordracht van het Federaal Planbureau;

c) één lid, een ambtenaar van het Nationaal Instituut voor de statistiek van de andere taalrol dan de directeur-generaal, wordt benoemd op voordracht van de Minister van Economische Zaken.

Hun mandaat duurt vier jaar en is hernieuwbaar. Wanneer een lid om gelijk welke reden voortijdig ophoudt deel uit te maken van de Raad, voltooit de persoon die wordt aangewezen om hem te vervangen zijn mandaat.

§ 2. De Raad van bestuur zetelt geldig indien een meerderheid van de leden aanwezig is. Wanneer er

## Art. 98

Chacune des autorités associées a en permanence le droit de consulter les données recueillies ainsi que les tableaux statistiques et prévisions, même provisoires, établies par les autres autorités associées dans le cadre des missions visées à l'article 96 de la présente loi.

Elles sont tenues à l'égard des tiers aux obligations résultant du secret statistique, conformément aux dispositions de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique.

## Art. 99

Les tableaux statistiques et les prévisions établis par l'I.C.N. sont communiqués sans délai au Ministre des Affaires économiques. Ils font l'objet d'une publication régulière, à l'initiative de l'I.C.N.

## Art. 100

§ 1<sup>er</sup>. L'I.C.N. est géré par un conseil d'administration, composé de sept membres.

Le secrétaire général du Ministère des Affaires économiques est membre de droit du conseil d'administration, qu'il préside. Il y siège en tant que représentant du Ministre des Affaires économiques.

Le Gouverneur de la Banque nationale de Belgique, le Commissaire au plan et le directeur général de l'Institut national de statistique sont membres de droit du Conseil d'administration.

Les trois autres membres du Conseil d'administration sont nommés par le Roi, selon les modalités suivantes:

a) un membre, de l'autre rôle linguistique que celui du Gouverneur, est nommé sur proposition de la Banque nationale de Belgique;

b) un membre, de l'autre rôle linguistique que celui du Commissaire, est nommé sur proposition du Bureau du Plan;

c) un membre, fonctionnaire de l'Institut national de statistique, et de l'autre rôle linguistique que le Directeur-général, est nommé sur proposition du Ministre des Affaires économiques.

Leur mandat est d'une durée de quatre ans et peut être renouvelé. Lorsqu'un membre cesse de faire partie du Conseil pour quelque raison que ce soit avant le terme normal de son mandat, la personne désignée pour le remplacer achève le mandat en cours.

§ 2. Le Conseil d'administration siège valablement en présence de la majorité de ses membres. En

geen consensus wordt bereikt, beslist de Raad bij meerderheid van stemmen van de aanwezige leden. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

De Raad van bestuur bepaalt zijn huishoudelijk reglement. Dit wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister van Economische Zaken.

#### Art. 101

§ 1. De Raad van bestuur doet al het nodige opdat het I.N.R. zijn opdrachten zou kunnen uitvoeren en waakt over de goede werking ervan. Hij kan een of meer van zijn leden belasten met de uitvoering van specifieke beslissingen of opdrachten, met inbegrip van de vertegenwoordiging van het I.N.R. bij internationale instellingen.

Onder voorbehoud van het bepaalde in het tweede lid hierboven, vertegenwoordigt de Raad van bestuur het I.N.R. in alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen.

§ 2. De Raad van bestuur kan coördinatiecellen samenstellen, die meer in het bijzonder moeten toezien op het goed verloop van het geheel of een gedeelte van elke opdracht van het I.N.R., onder meer door harmonisering van de werkmethoden gebruikt door de geassocieerde instellingen. De cellen kunnen zich laten bijstaan door externe experts met raadgevende bevoegdheid.

#### Art. 102

Bij het I.N.R. wordt een oriënteringscomité opgericht, bestaande uit:

- één lid voorgedragen door de Eerste Minister;
- één lid voorgedragen door de Minister van Financiën;
- één lid voorgedragen door de Minister van Economische Zaken;
- één lid voorgedragen door de Minister van Begroting;
- één lid voorgedragen door de Minister van Buitenlandse Handel;
- één lid voorgedragen door de Minister van Binnenlandse Zaken;
- één lid voorgedragen door de Minister van Sociale Zaken;
- één lid voorgedragen door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid;
- één lid voorgedragen door de Minister van Pensioenen;

l'absence de consensus, les décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents. En cas de parité, la voix du président est prépondérante.

Le Conseil d'administration arrête son règlement d'ordre intérieur. Celui-ci est soumis à l'approbation du Ministre des Affaires économiques.

#### Art. 101

§ 1<sup>er</sup>. Le Conseil d'administration accomplit tous les actes nécessaires à la réalisation des missions de l'I.C.N. et veille au bon fonctionnement de ce dernier. Il peut charger un ou plusieurs de ses membres de l'exécution de décisions particulières ou de la réalisation de missions, en ce compris la représentation de l'I.C.N. au sein d'organisations internationales.

Sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 ci-avant, le Conseil d'administration représente l'I.C.N. dans tous les actes judiciaires et extrajudiciaires.

§ 2. Le Conseil d'administration peut constituer des cellules de coordination spécialement chargées de veiller au bon déroulement de tout ou partie de chacune des missions de l'I.C.N., notamment par l'harmonisation des méthodes de travail adoptées par les autorités associées. Les cellules peuvent s'adjoindre, à titre consultatif, des experts extérieurs.

#### Art. 102

Il est constitué auprès de l'I.C.N. un comité d'orientation, composé comme suit:

- un membre proposé par le Premier Ministre;
- un membre proposé par le Ministre des Finances;
- un membre proposé par le Ministre des Affaires économiques;
- un membre désigné par le Ministre du Budget;
- un membre proposé par le Ministre du Commerce extérieur;
- un membre proposé par le Ministre de l'Intérieur;
- un membre proposé par le Ministre des Affaires sociales;
- un membre proposé par le Ministre de l'Emploi et du Travail;
- un membre proposé par le Ministre des Pensions;

— één lid voorgedragen door de Kruispuntbank van de sociale zekerheid;

— één lid voorgedragen door de Centrale Raad voor het bedrijfsleven;

— één lid voorgedragen door de Nationale Arbeidsraad;

— leden die volgens de modaliteiten bepaald in een samenwerkingsakkoord worden aangeduid door elk van de Gewest- en Gemeenschapsregeringen.

Op uitzondering van de leden aangeduid door de respectievelijke Gewest- en Gemeenschapsregeringen, worden de leden van het oriënteringscomité benoemd door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit. De duur van hun mandaat is vastgesteld op vier jaar en is hernieuwbaar.

Het oriënteringscomité doet elk jaar aanbevelingen aan de Raad van bestuur van het I.N.R. om de wijze van uitvoering van de opdrachten ervan te verbeteren, zowel wat betreft de gegevensverzameling als het opstellen van statistieken en economische vooruitzichten.

#### Art. 103

Bij het I.N.R. worden twee wetenschappelijke comités opgericht, met als opdracht het geven van advies over de wetenschappelijke waarde en objectiviteit van de methodes gebruikt door het I.N.R. en van de resultaten van zijn werkzaamheden.

Het I.N.R. kan deze comités ten allen tijde raadplegen over kwesties die binnen hun respectieve bevoegdheden vallen.

Het raadpleegt die comités wanneer het de gebruikte methodologie in een belangrijke mate wijzigt.

Het moet ze eveneens raadplegen nadat het in eerste lezing de statistische tabellen en vooruitzichten bedoeld in artikel 95, *a), e), g) en h)*, van deze wet heeft aangenomen. Indien in voorkomend geval de Raad van bestuur na beraadslaging van oordeel is dat hij geen gevolg kan geven aan een volledig of gedeeltelijk ongunstig advies van het comité, moet hij dit advies bij de betrokken statistische tabellen of vooruitzichten voegen.

#### Art. 104

§ 1. Het wetenschappelijk comité voor de nationale rekeningen is bevoegd voor de opdrachten bedoeld in artikel 95, *a), b), c), d), e) en h)*, van deze wet.

— un membre proposé par la Banque-carrefour de la sécurité sociale;

— un membre proposé par le Conseil central de l'économie;

— un membre proposé par le Conseil national du travail;

— de membres désignés, selon les modalités déterminées par un accord de coopération, par chacun des gouvernements des Régions et des Communautés.

A l'exception des membres désignés par les gouvernements respectifs des Régions et des Communautés, les membres du comité d'orientation sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. La durée de leur mandat est fixée à quatre ans, renouvelables.

Le comité d'orientation adresse annuellement des recommandations au Conseil d'administration de l'I.C.N., afin d'améliorer le mode de réalisation des missions de ce dernier, tant en ce qui concerne la collecte des données que l'élaboration des statistiques et prévisions économiques.

#### Art. 103

Il est constitué auprès de l'I.C.N. deux comités scientifiques, ayant pour mission d'émettre un avis sur la valeur scientifique et l'objectivité des méthodes adoptées par l'I.C.N. et des résultats de ses travaux.

L'I.C.N. peut consulter ces comités à tout moment, sur des questions relevant de leur compétence respective.

Il consulte ces comités lorsqu'il apporte une modification importante à la méthodologie utilisée.

Il doit également les consulter après avoir adopté en première lecture les tableaux statistiques et prévisions visés à l'article 95, *a), e), g) et h)*, de la présente loi. Si, le cas échéant, le Conseil d'administration, après en avoir délibéré, estime ne pas pouvoir donner suite à un avis totalement ou partiellement défavorable du comité, il est tenu d'annexer cet avis aux tableaux statistiques ou prévisions qu'il arrête.

#### Art. 104

§ 1<sup>er</sup>. Le comité scientifique sur les comptes nationaux est compétent pour se prononcer sur les missions visées à l'article 95, *a), b), c), d), e) et h)*, de la présente loi.

Het comité wordt als volgt samengesteld, met inachtneming van de taalpariteit in elk van de volgende categorieën:

— twee leden voorgedragen door de Nationale Bank van België, waarvan één het voorzitterschap waarneemt;

— twee leden, voorgedragen door de minister voor Economische Zaken, gekozen uit de ambtenaren van het Nationaal Instituut voor de statistiek;

— twee leden voorgedragen door het Federaal Planbureau;

— zes professoren van Belgische universiteiten, voorgedragen door de minister van Economische Zaken omwille van hun deskundigheid op het gebied van de economische statistiek.

Het comité beraadslaagt geldig als de meerderheid van de leden en ten minste vier van de zes leden universiteitsprofessoren aanwezig of bij volmacht vertegenwoordigd zijn. Het brengt advies uit bij meerderheid van twee derden van de stemmen van de aanwezige leden.

§ 2. Het wetenschappelijk comité voor de economische begroting is bevoegd voor de opdracht bedoeld in artikel 95, g), van deze wet.

Het comité wordt als volgt samengesteld, met inachtneming van de taalpariteit, met uitzondering wat betreft de leden aangeduid door de Gewest- en Gemeenschapsregeringen:

— twee leden voorgedragen door het Federaal Planbureau, waarvan één het voorzitterschap waarneemt;

— een lid voorgedragen door de Minister van Economische Zaken, gekozen uit de ambtenaren van het Nationaal Instituut voor de statistiek;

— twee leden voorgedragen door de Nationale Bank van België;

— een lid, voorgedragen door de Minister van Economische Zaken, gekozen uit de ambtenaren van de Algemene Directie voor studien en documentatie;

— een lid, voorgedragen door de Minister van Financiën, gekozen uit de ambtenaren van de Studiedienst van het departement;

— een lid voorgedragen door de Minister van Sociale Voorzorg;

— een lid voorgedragen door de Rijksdienst voor sociale zekerheid;

— een lid voorgedragen door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid;

— een lid voorgedragen door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening;

Il est composé dans le respect de la parité linguistique au sein de chacune des catégories suivantes:

— deux membres proposés par la Banque nationale de Belgique, dont l'un assume la présidence du comité;

— deux membres proposés par le ministre des Affaires économiques, parmi les fonctionnaires de l'Institut national de statistique;

— deux membres proposés par le Bureau fédéral du Plan;

— six professeurs exerçant leurs fonctions dans une université belge, proposés par le ministre des Affaires économiques en fonction de leur compétence dans le domaine de la statistique économique.

Le comité délibère valablement si la majorité de ses membres, et au moins quatre des six membres professeurs d'université, sont présents ou représentés par procuration. Il émet un avis à la majorité des deux tiers des membres présents.

§ 2. Le comité scientifique sur le budget économique est compétent pour se prononcer sur la mission visée à l'article 95, g), de la présente loi.

Il est composé comme suit, dans le respect de la parité linguistique, à l'exception des membres désignés par les gouvernements des Régions et des Communautés:

— deux membres proposés par le Bureau fédéral du Plan, dont l'un assume la présidence du comité;

— un membre proposé par le Ministre des Affaires économiques, parmi les fonctionnaires de l'Institut national de statistique;

— deux membres proposés par la Banque nationale de Belgique;

— un membre proposé par le Ministre des Affaires économiques parmi les fonctionnaires de la Direction générale des études et de la documentation;

— un membre proposé par le Ministre des Finances parmi les fonctionnaires du Service d'études du département;

— un membre proposé par le Ministre de la Prévoyance sociale;

— un membre proposé par l'Office national de sécurité sociale;

— un membre proposé par le Ministre de l'Emploi et du Travail;

— un membre proposé par l'Office national de l'emploi;

— een lid, voorgedragen door de Minister van Begroting, gekozen uit de ambtenaren van de Administratie van de Begroting en de controle op de uitgaven;

— leden aangeduid door elk van de Gewest- en Gemeenschapsregeringen volgens de modaliteiten bepaald in een samenwerkingsakkoord.

Het comité beraadslaagt geldig als de meerderheid van de leden aanwezig of bij volmacht vertegenwoordigd zijn. Het brengt advies uit bij meerderheid van twee derden van de stemmen van de aanwezige leden.

§ 3. Op uitzondering van de leden aangeduid door de respectievelijke Gewest- en Gemeenschapsregeringen, worden de leden van de wetenschappelijke comités benoemd door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit.

Het mandaat van de leden duurt vier jaar en is hernieuwbaar. Wanneer een lid om gelijk welke reden voortijdig ophoudt deel uit te maken van een comité, voltooit de persoon die respectievelijk wordt aangeduid door de Koning, hetzij door de betrokken Gewest- of Gemeenschapsregering, om hem te vervangen, zijn mandaat.

#### Art. 105

Het I.N.R. beschikt over een jaarlijkse toelage ten laste van de Staat, die wordt ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Economische Zaken.

Het secretariaat van het I.N.R. wordt waargenomen door de diensten van het Ministerie van Economische Zaken in samenwerking met de diensten van de Nationale Bank van België.

#### Art. 106

Elke geassocieerde instelling kan, ongeacht elke andersluidende bepaling die betrekking heeft op het statuut van haar personeelsleden, personeelsleden detacheren bij het I.N.R., zo het Instituut erom verzoekt.

Personeelsleden die worden gedetacheerd behouden alle administratieve en geldelijke voordelen die verbonden zijn aan de normale uitoefening van hun functies in de geassocieerde instelling, welke ook de aard van hun juridische relatie met deze instelling weze.

#### Art. 107

Het I.N.R. maakt jaarlijks, ten laatste tegen 31 maart, een activiteitenrapport op evenals de rekeningen over het voorbije jaar.

— un membre proposé par le Ministre du Budget, parmi les fonctionnaires de l'Administration du Budget et du contrôle des dépenses;

— de membres désignés, selon les modalités déterminées par un accord de coopération, par chacun des gouvernements des Régions et des Communautés.

Le comité délibère valablement si la majorité de ses membres sont présents ou représentés par procuration. Il émet un avis à la majorité des deux tiers des membres présents.

§ 3. A l'exception des membres désignés par les gouvernements respectifs des Régions et des Communautés, les membres des comités scientifiques sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Les membres des comités sont désignés pour une période de quatre ans, renouvelable. Lorsqu'un membre cesse de faire partie d'un comité, pour quelque raison que ce soit, avant le terme normal de son mandat, la personne désignée pour le remplacer, soit par le Roi soit par le gouvernement concerné des Régions ou des Communautés, achève son mandat.

#### Art. 105

L'I.C.N. bénéficie d'une subvention annuelle à charge de l'Etat, laquelle est inscrite au budget du Ministère des Affaires économiques.

Le secrétariat de l'I.C.N. est assuré par les services du Ministère des Affaires économiques en collaboration avec les services de la Banque nationale de Belgique.

#### Art. 106

Chacune des autorités associées peut, nonobstant toute disposition contraire régissant le statut de ses agents, détacher des membres de son personnel auprès de l'I.C.N., si l'Institut en fait la demande.

Les agents détachés conservent tous les avantages administratifs et pécuniaires attachés à l'exercice normal de leurs fonctions au sein de l'autorité associée, quelle que soit la nature de leur relation juridique avec celle-ci.

#### Art. 107

L'I.C.N. établit chaque année, au plus tard le 31 mars, un rapport d'activités ainsi que les comptes de l'année précédente.

Het activiteitenrapport wordt overgemaakt aan de Minister van Economische Zaken evenals aan de geassocieerde instellingen.

De jaarrekeningen worden overgemaakt aan de Minister van Economische Zaken en onderworpen aan de controle van het Rekenhof.

## HOOFDSTUK II

### Het verzamelen en verwerken van gegevens

#### Art. 108

Voor de toepassing van de bepalingen van hoofdstuk I van deze titel bepaalt de Koning welke informatie door de natuurlijke personen en door de publiek- en privaatrechtelijke rechtspersonen aan de Nationale Bank van België moet worden meegegeeld en stelt Hij de wijze vast waarop die mededeling gebeurt.

#### Art. 109

Voor de toepassing van artikel 2, 15 en 18 tot 23 van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, worden het I.N.R. en de geassocieerde instellingen gelijkgesteld met het Nationaal Instituut voor de statistiek wanneer ze handelen in uitvoering van deze wet. De leden van de Raad van bestuur van het I.N.R. en de personeelsleden van de geassocieerde instellingen, handelend in het kader van deze wet, hebben dezelfde rechten en verplichtingen als de personeelsleden van het Nationaal Instituut voor de statistiek. Schendingen van artikel 98 en 115 van deze wet alsook van de besluiten genomen krachtens artikel 108 hierboven worden gelijkgesteld met schendingen van de artikelen 18 en 22 van de hoger genoemde wet van 4 juli 1962.

## HOOFDSTUK III

### Het Nationaal Instituut voor de statistiek

#### Art. 110

Artikel 24ter van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 24ter.* — § 1. Het Nationaal Instituut voor de statistiek, dat werd ingesteld bij het Ministerie van Economische Zaken, wordt opgericht als Staatsdienst met afzonderlijk beheer in de zin van artikel 140 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

Le rapport d'activités est transmis au Ministre des Affaires économiques ainsi qu'aux autorités associées.

Les comptes annuels sont transmis au Ministre des Affaires économiques, et soumis au contrôle de la Cour des Comptes.

## CHAPITRE II

### La collecte et le traitement des informations

#### Art. 108

En vue de l'application des dispositions du chapitre I<sup>er</sup> du présent titre, le Roi détermine quelles informations doivent être communiquées par les personnes physiques et morales, de droit public et de droit privé, à la Banque nationale de Belgique, et Il règle les modalités de cette communication.

#### Art. 109

Pour l'application des articles 2, 15, et 18 à 23 de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, l'I.C.N. et les autorités associées, lorsqu'elles agissent en exécution de la présente loi, sont assimilées à l'Institut national de statistique. Les membres du Conseil d'administration de l'I.C.N. et les agents des autorités associées, agissant dans le cadre de cette loi, bénéficient des mêmes prérogatives et sont soumis aux mêmes obligations que les agents de l'Institut national de statistique. Les violations des articles 98 et 115 de la présente loi et des arrêtés pris en vertu de l'article 108 ci-avant sont assimilées à des violations des articles 18 et 22 de la loi du 4 juillet 1962 précitée.

## CHAPITRE III

### L'Institut national de statistique

#### Art. 110

L'article 24ter de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, modifiée par la loi du 1<sup>er</sup> août 1985, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 24ter.* — § 1<sup>er</sup>. L'Institut national de statistique, institué au sein du Ministère des Affaires économiques, est érigé en Service de l'Etat à gestion séparée, au sens de l'article 140 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

§ 2. De Koning bepaalt de regelen voor het materieel en financieel beheer van deze Dienst. De inkomsten uit de verkoop van de door de Dienst uitgewerkte produkten en publikaties alsook de subsidies door de internationale instellingen verleend voor het opstellen van statistieken, worden toegekend aan de Dienst.

#### HOOFDSTUK IV

##### Het Federaal Planbureau

###### Art. 111

Er wordt een instelling van openbaar nut met rechtspersoonlijkheid opgericht, het Federaal Planbureau genoemd.

Het Federaal Planbureau wordt ondergebracht in de categorie A van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Voor de toepassing van deze wet staat die instelling onder het gezamenlijk gezag van de Eerste Minister en de Minister van Economische Zaken.

Het Federaal Planbureau krijgt de richtlijnen voor zijn werkzaamheden van de Ministerraad.

###### Art. 112

In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden onder categorie A, in de juiste alfabetische volgorde, de woorden « Federaal Planbureau » ingevoegd.

###### Art. 113

Het Federaal Planbureau beschikt over een jaarlijkse toelage ten laste van de Staat, die wordt ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Economische Zaken.

###### Art. 114

§ 1. Het Federaal Planbureau wordt ermee belast de sociaal-economische evolutie en de factoren die deze evolutie bepalen te analyseren en te voorzien en de gevolgen van de keuzes inzake economisch en sociaal beleid in te schatten, ten einde de rationaliteit, de doeltreffendheid en de transparantie ervan te verbeteren.

Het Federaal Planbureau voert eveneens structurele analyses uit op middellange en lange termijn en voornamelijk op economisch en sociaal vlak en op het vlak van het leefmilieu.

§ 2. Le Roi arrête les règles concernant la gestion matérielle et financière de ce Service. Les recettes provenant de la vente des produits et publications élaborés par le Service, ainsi que les subventions accordées par les institutions internationales en vue de l'établissement de statistiques, sont allouées au Service.

#### CHAPITRE IV

##### Le Bureau fédéral du plan

###### Art. 111

Il est créé un organisme d'intérêt public, doté de la personnalité juridique, dénommé Bureau fédéral du plan.

Le Bureau fédéral du plan est classé dans la catégorie A de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Pour l'application de cette loi, il relève conjointement du Premier Ministre et du Ministre des Affaires économiques.

Le Bureau fédéral du plan reçoit du Conseil des ministres les directives concernant ses activités.

###### Art. 112

A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, sont insérés sous la catégorie A et dans l'ordre alphabétique, les mots « Bureau fédéral du plan ».

###### Art. 113

Le Bureau fédéral du plan bénéficie d'une subvention annuelle à charge de l'Etat, laquelle est inscrite au budget du Ministère des Affaires économiques.

###### Art. 114

§ 1<sup>er</sup>. Le Bureau fédéral du plan est chargé d'analyser et de prévoir l'évolution socio-économique, les facteurs qui déterminent cette évolution et d'évaluer les conséquences des choix de politique économique et sociale en vue d'en améliorer la rationalité, l'efficacité et la transparence.

Le Bureau fédéral du plan procède également à des analyses structurelles à moyen et à long terme, principalement dans les domaines économiques, sociaux et environnementaux.



Het Federaal Planbureau brengt minstens éénmaal per jaar verslag uit aan de Centrale Raad voor het bedrijfsleven en aan de Nationale Arbeidsraad over zijn studies betreffende de evolutie van de economie op middellange termijn. Op verzoek van de Wetgevende Kamers, de Centrale Raad voor het bedrijfsleven of de Nationale Arbeidsraad, kan het overgaan tot elke andere vorm van evaluatie van het economisch, sociaal en ecologisch beleid bepaald door de federale overheid.

§ 2. Het Federaal Planbureau wordt belast met de uitwisseling van prognosegegevens op gewestelijk, federaal en internationaal niveau. Die opdracht behelst het economische en sociale vlak alsook het milieu.

§ 3. Het Federaal Planbureau verleent bovendien zijn medewerking aan het Instituut voor de nationale rekeningen, overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk I van deze Titel.

#### Art. 115

Ten uitvoering van artikel 114, §§ 1 en 2, van deze Titel, verstrekt het Nationaal Instituut voor de statistiek aan het Federaal Planbureau alle nodige inlichtingen voor de uitvoering van zijn opdrachten.

Het Federaal Planbureau en zijn personeelsleden zijn tegenover derden onderworpen aan de verplichtingen voortvloeiend uit het statistisch geheim, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek.

De federale besturen, openbare ondernemingen en instellingen verstrekken aan het Federaal Planbureau alle nodige inlichtingen voor de uitvoering van zijn opdrachten.

In het kader van de uitvoering van zijn opdrachten coördineert en harmoniseert het Federaal Planbureau de verzamelde, uitgewerkte of gebruikte statistische en prognostische informatie. Het stelt deze ter beschikking van de administraties en openbare instellingen, volgens de modaliteiten bepaald door de Koning.

#### Art. 116

Het Federaal Planbureau omvat ten minste twee en ten hoogste drie algemene directies.

Bij in Ministerraad overlegd besluit, na raadpleging van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven, legt de Koning de andere modaliteiten vast voor de organisatie en de werking van het Federaal Planbureau.

#### Art. 117

§ 1. De leden van het Planbureau en de personeelsleden van het Planbureau worden op de datum

Une fois par an au moins, le Bureau fédéral du plan fait rapport au Conseil central de l'économie et au Conseil national du travail, sur ses études relatives à l'évolution à moyen terme de l'économie. A la demande des Chambres législatives, du Conseil central de l'économie ou du Conseil national du travail, il peut procéder à toute autre forme d'évaluation des politiques économiques, sociales et écologiques arrêtées par l'autorité fédérale.

§ 2. Le Bureau fédéral du plan est chargé d'une mission d'échange de données prévisionnelles, dans leurs aspects régionaux, fédéraux et internationaux. Cette mission s'étend aux domaines économique, social et environnemental.

§ 3. En outre, le Bureau fédéral du plan prête son concours à l'Institut des comptes nationaux conformément aux dispositions du chapitre 1<sup>er</sup> du présent Titre.

#### Art. 115

En exécution de l'article 114, §§ 1<sup>er</sup> et 2, du présent Titre, l'Institut national de statistique fournit au Bureau fédéral du plan tous les renseignements nécessaires à l'accomplissement de ses missions.

Le Bureau fédéral du plan et ses agents sont tenus à l'égard des tiers aux obligations résultant du secret statistique, conformément aux dispositions de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique.

Les administrations, les entreprises et les organismes publics fédéraux fournissent au Bureau fédéral du plan toutes les informations nécessaires à l'accomplissement de ses missions.

Dans le cadre de l'exécution de ses missions, le Bureau fédéral du plan coordonne et harmonise les informations statistiques et prévisionnelles collectées, élaborées ou utilisées. Il les met à la disposition des administrations et organismes publics, selon les modalités fixées par le Roi.

#### Art. 116

Le Bureau fédéral du § 1<sup>er</sup> Plan comprend au moins deux et au plus trois directions générales.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après consultation du Conseil central de l'économie, le Roi arrête les autres modalités d'organisation et de fonctionnement du Bureau fédéral du plan.

#### Art. 117

§ 1<sup>er</sup>. Les membres du Bureau du Plan et les membres du personnel du Bureau du Plan, sont trans-

van de inwerkingtreding van dit hoofdstuk naar het Federaal Planbureau overgedragen, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, genomen op de gezamenlijke voordracht van de Eerste Minister en de Minister van Economische Zaken.

Deze overdrachten worden niet beschouwd als een nieuwe benoeming.

De Koning regelt de modaliteiten van de overdracht van dit personeel.

Ze behouden tenminste hun hoedanigheid, hun graad en hun administratieve en geldelijke anciënniteit. Ze behouden ook de toelagen, de vergoedingen of premies en andere voordelen waarvan zij bij het Planbureau het genot hadden, overeenkomstig de reglementering krachtens welke deze verleend kunnen genieten.

§ 2. Het Federaal Planbureau treedt in de rechten en verplichtingen van de Staat die verbonden zijn met de werking van het Planbureau, dat werd opgericht door de wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie.

De besluiten en maatregelen genomen in uitvoering van voornoemde wet van 15 juli 1970 blijven van toepassing, zolang zij niet gewijzigd of opgeheven worden. De wijzigingen of opheffingen van de ter uitvoering van de wet van 15 juli 1970 genomen maatregelen mogen geen afbreuk doen aan de rechten van het personeel.

§ 3. De eigendom van de goederen die verbonden zijn met de werking van het Planbureau, wordt naar het Federaal Planbureau bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, overgedragen.

#### Art. 118

De artikelen 1 tot en met 8 van de wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie, evenals hoofdstuk I van de wet van 20 januari 1978 tot organisatie van de associatie der holdings bij de economische planning en tot wijziging van het statuut der portefeuillemaatschappijen, worden opgeheven voor wat betreft de federale Staat.

In alle andere wets- en reglementsbepalingen waarin de woorden «het Planbureau» worden vermeld, dienen deze woorden te worden gelezen als «het Federaal Planbureau».

### HOOFDSTUK V

#### Wijzigings- en opheffingsbepalingen

#### Art. 119

In de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985, wordt een artikel *2bis* ingevoegd, dat als volgt luidt:

férés à la date d'entrée en vigueur de du présent chapitre, au Bureau fédéral du plan, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, pris sur la proposition conjointe du Premier Ministre et du Ministre des Affaires économiques.

Ces transferts ne constituent pas de nouvelles nominations.

Le Roi détermine les modalités de transfert de ce personnel.

Ils conservent au moins leur qualité, leur grade et leur ancienneté administrative et pécuniaire. Ils conservent également les allocations, les indemnités ou les primes et les autres avantages dont ils bénéficiaient au Bureau du Plan conformément à la réglementation qui les leur octroyait.

§ 2. Le Bureau fédéral du plan est subrogé dans les droits et obligations de l'Etat, qui sont liés au fonctionnement du Bureau du Plan créé par la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique.

Les arrêtés et mesures prises en exécution de la loi du 15 juillet 1970 précitée restent d'application aussi longtemps qu'ils ne sont pas modifiés ou abrogés. Les modifications ou abrogations des mesures prises en exécution de la loi du 15 juillet 1970 ne peuvent pas porter atteinte aux droits du personnel.

§ 3. La propriété des biens liés au fonctionnement du Bureau du Plan, est transférée au Bureau fédéral du plan par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

#### Art. 118

Les articles 1<sup>er</sup> à 8 de la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique ainsi que le chapitre I<sup>er</sup> de la loi du 20 janvier 1978 organisant l'association des holdings à la planification économique et modifiant le statut des sociétés à portefeuille, sont abrogés en ce qui concerne l'Etat fédéral.

Dans toutes les autres dispositions légales et réglementaires où figurent les mots «Bureau du plan», il y a lieu de lire les mots «le Bureau fédéral du plan».

### CHAPITRE V

#### Dispositions modificatives et abrogatoires

#### Art. 119

Dans la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, modifiée par la loi du 1<sup>er</sup> août 1985, il est inséré un article *2bis* rédigé comme suit:

« *Artikel 2bis.* — De gegevens die het Nationaal Instituut voor de statistiek in zijn bezit heeft voor zuiver statistische doeleinden, hetzij rechtstreeks ingezameld bij de aangevers krachtens de artikelen 1, 5, 9, 10 en 12 van deze wet, hetzij onrechtstreeks uit administratieve bestanden krachtens artikel *24bis*, worden geregeld en beschermd door deze wet, ongeacht alle andersluidende wettelijke bepalingen. »

## Art. 120

Artikel 14, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Koning regelt de samenstelling van het coördinatiecomité. Het omvat ten minste de voorzitter en de ondervoorzitter van de Hoge Raad van de statistiek alsmede de directeur-generaal van het Nationaal Instituut voor de statistiek.

De Gewest- en Gemeenschapsregeringen zijn vertegenwoordigd in het comité volgens de modaliteiten bepaald in een samenwerkingsakkoord. »

## Art. 121

In artikel 20 van dezelfde wet worden de woorden « uit de personen bedoeld onder 1 van artikel 19 » vervangen door de woorden « uit de personeelsleden van het Nationaal Instituut voor de statistiek ».

## Art. 122

Artikel 22, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld met een 4<sup>o</sup>, dat luidt als volgt:

« 4<sup>o</sup> hij die de verplichtingen of verbodsbepalingen betreffende de inzameling van statistische gegevens, opgelegd door een rechtsbepaling die rechtstreeks van toepassing is en uitgaat van een instelling van de Europese Unie, niet nakomt. »

## HOOFDSTUK VI

## Inwerkingtreding

## Art. 123

De artikelen 94 tot 122 treden in werking op 1 januari 1995.

« *Article 2bis.* — Les informations détenues par l'Institut national de statistique à des fins d'investigation statistique, relevées directement auprès des déclarants en vertu des articles 1, 5, 9, 10 et 12 de la présente loi ou indirectement dans des fichiers administratifs en vertu de l'article *24bis*, sont régies et protégées par la présente loi, nonobstant toute disposition légale contraire. »

## Art. 120

L'article 14, § 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Le Roi règle la composition du comité de coordination. Celui-ci comprend au moins le président et le vice-président du Conseil supérieur de statistique et le directeur général de l'Institut national de statistique. »

Les Gouvernements des Régions et des Communautés sont représentés au sein du comité, selon les modalités déterminées par un accord de coopération. »

## Art. 121

A l'article 20 de la même loi, les mots « parmi les personnes visées sous le 1 de l'article 19 » sont remplacés par les mots « parmi les agents de l'Institut national de statistique ».

## Art. 122

L'article 22, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est complété par un 4<sup>o</sup>, rédigé comme suit:

« 4<sup>o</sup> celui qui viole les obligations de faire ou de ne pas faire imposées, en matière de collecte de données statistiques, par un acte juridique directement applicable émanant d'un organe de l'Union européenne. »

## CHAPITRE VI

## Entrée en vigueur

## Art. 123

Les articles 94 à 122 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

## TITEL VIII

## DIVERSE BEPALINGEN

## HOOFDSTUK I

## Justitie

## Afdeling 1

## Krijgsgerechten

## Art. 124

In het opschrift van hoofdstuk II van titel II van de wet van 15 juni 1899 houdende titels I en II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, worden de woorden «bestendige krijgsraden» vervangen door «De bestendige krijgsraad».

## Art. 125

Artikel 45 van de wet van 15 juni 1899 houdende Titels I en II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 45.* — Voor heel het Koninkrijk is er één bestendige krijgsraad met zetel te Brussel.

De bestendige krijgsraad kan haar zittingen houden in heel het Koninkrijk en zelfs daarbuiten.»

## Art. 126

In artikel 49 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden «bij de krijgsraden» vervangen door de woorden «bij de krijgsraad»;

2° in § 1, tweede lid, worden de woorden «te Luik» geschrapt;

3° in § 2, tweede lid, worden de woorden «van de krijgsauditoraten» vervangen door de woorden «van het krijgsauditoraat»;

4° in § 2 worden het derde en het vierde lid geschrapt;

5° § 2, wordt aangevuld met het volgende lid:

«De helft van de burgerlijke leden van de krijgsraad en hun plaatsvervangers moeten door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het licen-

## TITRE VIII

## DISPOSITIONS DIVERSES

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Justice

Section 1<sup>re</sup>

## Juridictions militaires

## Art. 124

A l'intitulé du chapitre II du titre II de la loi du 15 juin 1899 comprenant les titres I<sup>er</sup> et II du Code de procédure pénale militaire, les mots «conseils de guerre permanents» sont remplacés par «Le conseil de guerre permanent».

## Art. 125

L'article 45 de la loi du 15 juin 1899 comprenant les Titres I<sup>er</sup> et II du Code de procédure pénale militaire, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 45.* — Il y a pour tout le Royaume un conseil de guerre permanent siégeant à Bruxelles.

Le conseil de guerre permanent peut tenir ses audiences dans tout le Royaume et même en dehors de celui-ci.»

## Art. 126

A l'article 49 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «aux conseils de guerre» sont remplacés par les mots «au conseil de guerre»;

2° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots «de Liège» sont supprimés;

3° au § 2, alinéa 2, les mots «la moitié des magistrats des auditorats militaires» sont remplacés par les mots «la moitié des magistrats de l'auditorat militaire»;

4° au § 2, les alinéas 3 et 4 sont supprimés;

5° le § 2 est complété par l'alinéa suivant:

«La moitié des membres civils du conseil de guerre et leurs suppléants doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens de la licence en droit en

tiaat in de rechten in de Nederlandse taal hebben afgelegd; de andere helft van die magistraten moeten door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het licentiaat in de rechten in de Franse taal hebben afgelegd.»;

6° in § 3, eerste lid, worden de woorden «de burgerlijke leden van de krijgsraden» vervangen door de woorden «de burgerlijke leden van de krijgsraad».

#### Art. 127

In artikel 54, § 2, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, worden de woorden «te Luik» geschrapt.

#### Art. 128

In artikel 45bis van de wet van 15 juni 1899 houdende Titels I en II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, worden de woorden «de bestendige krijgsraden» vervangen door «de bestendige krijgsraad».

#### Art. 129

Artikel 315 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt:

«Als een militair magistraat wordt benoemd tot substituut-procureur des Konings of substituut-arbeidsauditeur, heeft hij rang vanaf de datum van zijn benoeming in de hoedanigheid van substituut-krijgsauditeur.

Als een griffier of een klerk-griffier van een krijgsraad wordt benoemd tot griffier of klerk-griffier van de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel of de politierechtbank, heeft hij rang vanaf de datum van zijn benoeming in de hoedanigheid van griffier of klerk-griffier bij dezelfde krijgsraad.»

#### Art. 130

De artikelen 14 en 15 van de wet van 20 december 1968 tot wijziging van de wetten van 3 april 1953 inzake de gerechtelijke organisatie, van 15 juni 1899 houdende Titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, en van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, worden opgeheven.

#### Art. 131

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van de artikelen 124 tot 130 en ten laatste op 1 maart 1995.

langue française; l'autre moitié de ces magistrats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens de la licence en droit en langue néerlandaise.»;

6° au § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «les membres civils des conseils de guerre» sont remplacés par les mots «les membres civils du conseil de guerre».

#### Art. 127

A l'article 54, § 2, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, les mots «de Liège» sont supprimés.

#### Art. 128

A l'article 45bis de la loi du 15 juin 1899 comprenant les Titres I<sup>er</sup> et II du Code de procédure pénale militaire, les mots «les conseils de guerre permanents» sont remplacés par «le conseil de guerre permanent».

#### Art. 129

L'article 315 du Code judiciaire est complété comme suit:

«Lorsqu'un magistrat militaire est nommé substitut du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, il prend rang à la date de sa nomination en qualité de substitut de l'auditeur militaire.

Lorsqu'un greffier ou un commis-greffier d'un conseil de guerre est nommé greffier ou commis-greffier au tribunal de première instance, au tribunal du travail, au tribunal de commerce ou au tribunal de police, il prend rang à la date de sa nomination en qualité de greffier ou de commis-greffier audit conseil de guerre.»

#### Art. 130

Les articles 14 et 15 de la loi du 20 décembre 1968 modifiant les lois du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, du 15 juin 1899 comprenant le Titre II du Code de procédure pénale militaire, et du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, sont abrogés.

#### Art. 131

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des articles 124 à 130 et au plus tard à la date du 1<sup>er</sup> mars 1995.

## Afdeling 2

## Wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten

## Art. 132

In artikel 65, § 2, tweede lid, van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, gewijzigd bij de wet van 15 december 1993, worden tussen de woorden « van een Vast Comité » en de woorden « wordt op verlof gesteld » de woorden « of tot hoofd van een Dienst enquêtes » ingevoegd.

## Afdeling 3

## Privé-leven

## Art. 133

In artikel 6, eerste lid, en artikel 8, § 1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, dienen de woorden « vastgestelde doeleinden ingevolge de wet » te worden geïnterpreteerd als de machtiging die aan de Koning wordt gegeven om de doeleinden en de omstandigheden vast te stellen binnen dewelke de persoonsgegevens mogen worden verwerkt.

## Afdeling 4

## Strafregister - Informatisering

## Art. 134

Artikel 7, 2<sup>o</sup>, van het Kieswetboek van 12 april 1894, gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 5 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 2<sup>o</sup> Zij die tot een gevangenisstraf van meer dan vier maand zijn veroordeeld, met uitsluiting van degenen die veroordeeld werden op grond van de artikelen 419 en 420 van het Strafwetboek.

De onbekwaamheid duurt zes jaar wanneer de straf meer dan vier maand tot minder dan drie jaar bedraagt en twaalf jaar, wanneer de straf ten minste drie jaar bedraagt. »

## Art. 135

Artikel 15, § 1, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van de gecoördineerde dienstplichtwetten van 30 april 1962 wordt vervangen door de volgende bepaling:

## Section 2

## Modification de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements

## Art. 132

Dans l'article 65, § 2, alinéa 2, de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, modifié par la loi du 15 décembre 1993, les mots « ou chef d'un Service d'enquêtes », sont insérés entre les mots « d'un Comité permanent » et les mots « est mis en congé ».

## Section 3

## Vie privée

## Art. 133

A l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, et l'article 8, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, les mots « fins déterminées en vertu de la loi » doivent être interprétés comme constituant une habilitation donnée au Roi pour déterminer les objectifs en vue desquels et les circonstances dans lesquelles les données à caractère personnel peuvent être traitées.

## Section 4

## Casier judiciaire - Informatisation

## Art. 134

L'article 7, 2<sup>o</sup>, du Code électoral du 12 avril 1894, modifié par l'article 4 de la loi du 5 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« 2<sup>o</sup> Ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement de plus de quatre mois, à l'exception de ceux qui ont été condamnés sur base des articles 419 et 420 du Code pénal.

La durée de l'incapacité est de six ans si la peine est de plus de quatre mois à moins de trois ans, et de douze ans, si la peine est de trois ans au moins. »

## Art. 135

Les 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup> de l'article 15, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur la milice du 30 avril 1962 sont remplacés par les dispositions suivantes:

« 3<sup>o</sup> hij die tot een gevangenisstraf van meer dan vier maand is veroordeeld wegens een als misdad of poging tot misdad gekwalificeerd feit, of wegens alle wanbedrijven omschreven bij de artikelen 373, 377, 379 tot 381, 383 tot 386, 463, 464, 466, 491, 493, 494 en 496 van het Strafwetboek;

4<sup>o</sup> hij die tot een gevangenisstraf van meer dan vier maand is veroordeeld.»

#### Art. 136

Artikel 24, § 1, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, van de wetten houdende het statuut van de gewetensbezwaarden, gecoördineerd op 20 februari 1980, gewijzigd bij de wet van 20 april 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 2<sup>o</sup> hij die tot een gevangenisstraf van meer dan vier maand is veroordeeld wegens een als misdad of poging tot misdad gekwalificeerd feit, of wegens alle wanbedrijven omschreven bij de artikelen 373, 377, 379 tot 381, 383 tot 386, 463, 464, 466, 491, 493, 494 en 496 van het Strafwetboek;

3<sup>o</sup> hij die tot een gevangenisstraf van meer dan vier maand is veroordeeld.»

## HOOFDSTUK II

### Binnenlandse Zaken

#### Afdeling 1

#### Wijziging van de nieuwe gemeentewet

#### Art. 137

In artikel 140 van de nieuwe gemeentewet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> tussen het derde en het vierde lid wordt het volgende lid ingevoegd:

« Voor de bijdrage in de wedde gebeurt die inhouding bij wijze van maandelijksse voorschotten, op de door de Koning bepaalde wijze »;

2<sup>o</sup> in het laatste lid wordt het woord « voorschotten » vervangen door het woord « uitgaven ».

« 3<sup>o</sup> celui qui a été condamné à une peine de plus de quatre mois d'emprisonnement, du chef d'un fait qualifié crime ou tentative de crime ou du chef de tous délits prévus aux articles 373, 377, 379 à 381, 383 à 386, 463, 464, 466, 491, 493, 494 et 496 du Code pénal;

4<sup>o</sup> celui qui a été condamné à une peine de plus de quatre mois d'emprisonnement.»

#### Art. 136

Les 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> de l'article 24, § 1<sup>er</sup>, des lois portant le statut des objecteurs de conscience, coordonnées le 20 février 1980, modifiées par la loi du 20 avril 1989, sont remplacés par les dispositions suivantes:

« 2<sup>o</sup> celui qui a été condamné à une peine de plus de quatre mois d'emprisonnement, du chef d'un fait qualifié crime ou tentative de crime ou du chef de tous délits prévus aux articles 373, 377, 379 à 381, 383 à 386, 463, 464, 466, 491, 493, 494 et 496 du Code pénal;

3<sup>o</sup> celui qui a été condamné à une peine de plus de quatre mois d'emprisonnement.»

## CHAPITRE II

### Intérieur

#### Section 1<sup>re</sup>

#### Modification de la nouvelle loi communale

#### Art. 137

A l'article 140 de la nouvelle loi communale, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4;

« Pour la contribution au traitement, cette retenue s'effectue au moyen d'avances mensuelles, de la manière fixée par le Roi »;

2<sup>o</sup> dans le dernier alinéa le mot « débours » est remplacé par le mot « dépenses ».

## Afdeling 2

Wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen, en de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen

## Art. 138

Artikel 69 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, wordt aangevuld als volgt:

« De Koning stelt bovendien de voorwaarden vast waaronder de Minister van Binnenlandse Zaken, binnen de grenzen van de daartoe beschikbare kredieten, een toelage toekent aan de lokale besturen voor de opleiding van de gemeentelijke politieagenten en voor de coördinatie van de politietaken, ook samen met andere politiediensten.

Wanneer de toelage dient om de opleiding van gemeentelijke politieagenten te financieren, kan zij eveneens worden toegekend aan de erkende trainings- en opleidingscentra ».

## Art. 139

Artikel 1, §2<sup>quater</sup>, eerste lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, ingevoegd bij de wet van 30 maart 1994, wordt aangevuld als volgt:

«, voor de verwezenlijking van de initiatieven inzake criminaliteitspreventie, voor de werving en de opleiding van de gemeentelijke politieagenten en voor het uitwerken van maatregelen tot coördinatie van de politietaken.

Wanneer de toelage dient om de opleiding van gemeentelijke politieagenten te financieren, kan zij eveneens worden toegekend aan de erkende trainings- en opleidingscentra ».

## Art. 140

Artikel 68 van de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen, wordt opgeheven.

## HOOFDSTUK III

## Ambtenarenzaken

## Afdeling 1

Wijziging van de wet  
inzake ambtenarenzaken

## Art. 141

In artikel 13 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, wordt het tweede streepje vervangen door de volgende bepaling:

## Section 2

Modification de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant dispositions sociales, de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses, et de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales

## Art. 138

L'article 69 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, est complété comme suit:

« Le Roi détermine en outre les conditions auxquelles le Ministre de l'Intérieur octroie aux autorités locales, dans la limite des crédits disponibles à cet effet, une allocation pour la formation des policiers communaux et pour la coordination des tâches de police, y compris avec d'autres services de police.

Lorsqu'elle est destinée à financer la formation des policiers communaux, l'allocation peut également être octroyée aux centres d'entraînement et d'instruction agréés ».

## Art. 139

L'article 1<sup>er</sup>, §2<sup>quater</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant dispositions sociales, inséré par la loi du 30 mars 1994, est complété comme suit:

«, pour la réalisation d'initiatives relatives à la prévention de la criminalité, pour le recrutement et la formation des policiers communaux et pour la mise en place de mesures de coordination des tâches policières.

Lorsqu'elle est destinée à financer la formation des policiers communaux, l'allocation peut également être octroyée aux centres d'entraînement et d'instruction agréés ».

## Art. 140

L'article 68 de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses, est abrogé.

## CHAPITRE III

## Fonction publique

Section 1<sup>re</sup>

Modification de la loi  
sur la fonction publique

## Art. 141

Dans l'article 13 de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, le second tiret est remplacé par la disposition suivante:



« — ofwel het bezigen van de vastbenoemde en stagedoende personeelsleden in hun overheidsdienst of in een andere overheidsdienst dan die waartoe ze behoren. »

#### Art. 142

Artikel 14, tweede lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door het volgende lid:

« De betrekking waarin de personeelsleden kunnen gebezigd worden moet definitief vakant zijn of een betrekking zijn voorzien door het koninklijk besluit vermeld in artikel 4, §4, op voorwaarde dat dit koninklijk besluit niet voorziet in de toekenning van een premie ter uitvoering van artikel 94 van de programmawet van 30 december 1988 ».

#### Afdeling 2

##### Loonmatiging in de overheidssector

#### Art. 143

Tot na de datum van 31 december 1994 kunnen worden gesloten de akkoorden die moeten opgenomen worden ter uitvoering van het protocol nr. 59/1 van 13 juni 1991 van het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten, betreffende het intersectorieel akkoord van sociale programmering voor de jaren 1991-1994.

De assimilatieprocedure bedoeld in artikel 5, §2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, bekrachtigd bij artikel 90 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, is voor de in het eerste lid bedoelde akkoorden niet vereist.

#### Afdeling 3

##### In-de-plaatsstelling inzake door de Staat gedragen kosten

#### Art. 144

De Staat treedt van rechtswege in de rechten en handelingen van de begunstigen ten opzichte van aansprakelijke derden die ten laste van de Staat zijn uitgegeven, voor geneeskundige kosten, voor de wedden, toelagen en vergoedingen die ten gunste van het personeelslid voorgeschoten zijn tijdens de periode van afwezigheid om gezondheidsredenen die het gevolg is van de schadeverwekkende handeling en voor alle andere door de Staat gedragen kosten.

« — soit l'utilisation des membres du personnel statutaire et stagiaire dans leur service public ou dans un service public autre que celui auquel ils appartiennent. »

#### Art. 142

L'article 14, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant:

« L'emploi dans lequel les membres du personnel peuvent être utilisés doit, soit être définitivement vacant, soit être un emploi prévu par l'arrêté royal visé à l'article 4, §4, à condition que cet arrêté royal ne prévoie pas l'octroi d'une prime en exécution de l'article 94 de la loi-programme du 30 décembre 1988 ».

#### Section 2

##### Modération salariale dans le secteur public

#### Art. 143

Peuvent être conclus au-delà de la date du 31 décembre 1994, les accords à prendre en exécution du protocole n° 59/1 du 13 juin 1991 du Comité commun à l'ensemble des services publics, concernant l'accord intersectoriel de programmation sociale pour les années 1991-1994.

La procédure d'assimilation visée à l'article 5, §2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, confirmé par l'article 90 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, n'est pas requise pour les accords visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

#### Section 3

##### Subrogation en matière de frais supportés par l'Etat

#### Art. 144

L'Etat est subrogé de plein droit dans les droits et actions des bénéficiaires à l'égard de tiers responsables, à concurrence des montants dépensés à charge de l'Etat, pour les frais médicaux, pour les traitements, allocations et indemnités déboursés en faveur du membre du personnel pendant la période d'absence pour motif de santé qui résulte de l'acte dommageable et pour les autres frais supportés par l'Etat.

Deze in-de-plaatsstelling geldt voor het geheel der bedragen die, krachtens de Belgische of vreemde wetgeving, verschuldigd zijn als gehele of gedeeltelijke vergoeding van de schade die het personeelslid door toedoen van aansprakelijke derden, opgelopen heeft.

#### Afdeling 4

### Betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden

#### Art. 145

In artikel 1 van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, gewijzigd bij de wetten van 20 juni 1975, 19 juli 1983, 6 juli 1989, 21 maart 1991 en 22 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in §1, 3<sup>o</sup>, worden de woorden «bedoeld in de artikelen 108, 108*bis* en 108*ter* van de Grondwet» vervangen door de woorden «bedoeld in de artikelen 162 en 165 van de Grondwet»;

2<sup>o</sup> in §1 wordt een 6<sup>o</sup> ingevoegd, luidend als volgt:

«6<sup>o</sup> instellingen bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993»;

3<sup>o</sup> in §2, 1<sup>o</sup>, worden de woorden «personeel van de diensten van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, en leden en personeel van het Rekenhof» vervangen door de woorden «personeel van de diensten van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, leden en personeel van het Rekenhof, en de leden, griffiers en personeel van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten en van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten alsmede het hoofd, de leden en het personeel van de aan elk van die Comités verbonden Dienst enquetes, bedoeld bij de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten»;

4<sup>o</sup> in §2, 8<sup>o</sup>, worden de woorden «ambtenaren van de buitendiensten van het Bestuur van de criminele informatie» geschrapt;

5<sup>o</sup> in §3, 2<sup>o</sup>, worden de woorden «de Nationale Maatschappij van buurtspoorwegen» geschrapt.

Cette subrogation vaut pour la totalité des sommes qui sont dues en vertu de la législation belge ou étrangère, en réparation totale ou partielle des dommages causés au membre du personnel par les tiers responsables.

#### Section 4

### Relations entre les autorités publiques et les syndicats

#### Art. 145

A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, modifié par les lois des 20 juin 1975, 19 juillet 1983, 6 juillet 1989, 21 mars 1991 et 22 juillet 1993, les modifications suivantes sont apportées:

1<sup>o</sup> au §1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, les mots «visés aux articles 108, 108*bis* et 108*ter* de la Constitution» sont remplacés par les mots «visés aux articles 162 et 165 de la Constitution»;

2<sup>o</sup> au §1<sup>er</sup>, est inséré un 6<sup>o</sup> rédigé comme suit:

«6<sup>o</sup> des institutions visées à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993»;

3<sup>o</sup> au §2, 1<sup>o</sup>, les mots «au personnel des services de la Chambre des représentants et du Sénat, ni aux membres de la Cour des Comptes ainsi qu'à son personnel» sont remplacés par les mots «au personnel des services de la Chambre des représentants et du Sénat, aux membres et au personnel de la Cour des comptes, et aux membres, greffiers et personnel du Comité permanent de contrôle des services de police et du Comité permanent de contrôle des services de renseignements ainsi qu'aux chef, membres et personnel du Service d'enquêtes attaché à chacun de ces Comités, visés par la loi organique du 18 juillet du contrôle des services de police et de renseignements»;

4<sup>o</sup> au §2, 8<sup>o</sup>, les mots «aux agents des services extérieurs de l'Administration de l'information criminelle» sont supprimés;

5<sup>o</sup> au §3, 2<sup>o</sup>, les mots «de la Société nationale des chemins de fer vicinaux» sont supprimés.

## Afdeling 5

## Interimarbeid

## Art. 146

In artikel 48 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, worden de woorden «voorwaarden en regels» ingevoegd tussen de woorden «andere procedures» en «vastleggen van deze bedoeld bij de artikelen 1 en 32 van deze wet».

## Art. 147

In de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, wordt een artikel 75bis ingevoegd luidend als volgt:

« Artikel 75bis. — De inwerkingtreding van artikel 75 wordt verdaagd tot de datum waarop de Koning de in artikel 48 van voormelde wet van 24 juli 1987 bedoelde procedures, voorwaarden en regels zal hebben vastgesteld ».

## Art. 148

De overeenkomsten die zouden afgesloten zijn op grond van artikel 75 van de wet van 30 maart 1994 en waarvan de uitvoering aan de gang is op de datum waarop deze wet in werking treedt, hebben uitwerking tot aan het einde van de vervanging waarvan in die overeenkomsten sprake is.

## Afdeling 6

## Diverse opheffingsbepalingen

## Art. 149

Worden opgeheven:

1° de wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 tot verzekering van de wederopneming der gemobiliseerde Belgen in hun bediening en tot toekenning aan de oorlogsinvaliden, oudstrijders, leden van de weerstand, politieke gevangenen, oorlogsweduwen en -wezen, gedeporteerden, arbeidsweigeraars en andere slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945 van een prioriteitsrecht voor de toegang tot de openbare betrekkingen, zoals gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 19 juni 1947, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1957, 1 december 1969, 12 december 1983 en 22 december 1989, het koninklijk besluit nr. 103 van 20 oktober 1982 en de koninklijke besluiten van 27 juni 1962 en 12 april 1965;

## Section 5

## Travail intérimaire

## Art. 146

Dans l'article 48 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, les mots «conditions et modalités» sont insérés entre les mots «d'autres procédures» et «que celles prévues aux articles 1<sup>er</sup> et 32 de la présente loi».

## Art. 147

Un article 75bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales:

« Article 75bis. — L'entrée en vigueur de l'article 75 est différée à la date à laquelle le Roi aura fixé les procédures, conditions et modalités visées à l'article 48 de la loi du 24 juillet 1987 précitée ».

## Art. 148

Les contrats qui auraient été conclus sur la base de l'article 75 de la loi du 30 mars 1994 et qui sont en cours d'exécution à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, produisent leurs effets jusqu'au terme du remplacement assuré par lesdits contrats.

## Section 6

## Dispositions abrogatoires diverses

## Art. 149

Sont abrogés:

1° les lois du 3 août 1919 et du 27 mai 1947 assurant la réintégration des Belges mobilisés dans les fonctions et emplois publics et accordant aux invalides de guerre, anciens combattants, membres de la résistance, prisonniers politiques, veuves et orphelins de guerre, déportés, réfractaires au travail et autres victimes de la guerre 1914-1918 et 1940-1945, des droits de priorité pour l'accession aux emplois publics, coordonnées par l'arrêté du Régent du 19 juin 1947, modifié par les lois du 20 décembre 1957, 1<sup>er</sup> décembre 1969, 12 décembre 1983 et 22 décembre 1989, l'arrêté royal n° 103 du 20 octobre 1982 et les arrêtés royaux du 27 juin 1962 et 12 avril 1965;

2° de artikelen 3, 4 en 7 van het koninklijk besluit nr. 4 van 28 januari 1953 waarbij verschillende in oorlogstijd geldende wetsbepalingen op de leden van het expeditiekorps van Korea van toepassing worden verklaard;

3° artikel 6 van de wetten betreffende het personeel van Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964, gewijzigd bij de wetten van 2 april 1965 en 22 juli 1969 en het koninklijk besluit nr. 103 van 20 oktober 1982;

4° het koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967 ter bevordering van een gemakkelijke werving, in overheidsdienst, van personen ontslagen wegens geheel of gedeeltelijke sluiting van steenkolenmijnen, gewijzigd bij de wet van 4 juni 1970 en het koninklijk besluit van 28 juli 1969;

5° artikel 14, §3, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1991;

6° artikel 33 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht;

7° artikel 21, §2, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen.

#### HOOFDSTUK IV

##### Financiën

##### Afdeling 1

#### Verlenging en uitbreiding van de bevoegdheden van de Koning inzake verkoop van activa

##### Art. 150

In artikel 98, *in fine*, van de wet van 22 juli 1993 houdende fiscale en financiële bepalingen, worden de bewoordingen « Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid, het Centraal Bureau voor hypothecair krediet en de Nationale Investeringsmaatschappij » vervangen door « Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid en het Centraal Bureau voor hypothecair krediet ».

##### Art. 151

Artikel 99 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 99.* — De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding gelasten aan elke Belgische of buitenlandse natuurlijke of rechtspersoon in één of meer schijven

2° les articles 3, 4 et 7 de l'arrêté royal n° 4 du 28 janvier 1953 rendant applicables aux membres du corps expéditionnaire pour la Corée diverses dispositions légales du temps de guerre;

3° l'article 6 des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964, modifiées par les lois du 2 avril 1965 et 22 juillet 1969 et l'arrêté royal n° 103 du 20 octobre 1982;

4° l'arrêté royal n° 3 du 18 avril 1967 facilitant le recrutement ou l'engagement, dans les services publics, de personnes licenciées à la suite de la fermeture totale ou partielle des charbonnages, modifié par la loi du 4 juin 1970 et l'arrêté royal du 28 juillet 1969;

5° l'article 14, §3, de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, modifié par la loi du 31 juillet 1991;

6° l'article 33 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées;

7° l'article 21, §2, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions fiscales et autres.

#### CHAPITRE IV

##### Finances

##### Section première

#### Prorogation et extension des compétences du Roi en matière de vente d'actifs

##### Art. 150

A l'article 98, *in fine*, de la loi du 22 juillet 1993 portant des dispositions fiscales et financières, les termes « Société nationale de crédit à l'industrie, de l'Office central de crédit hypothécaire et de la Société nationale d'investissement » sont remplacés par « Société nationale de crédit à l'industrie et Office central de crédit hypothécaire ».

##### Art. 151

L'article 99 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 99.* — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prescrire à la Caisse générale d'épargne et de retraite-Holding, la cession à toute personne physique ou morale, belge ou étrangère, en

alle of een deel van de deelnemingen over te dragen die zij bezit in het maatschappelijk kapitaal van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet en de Nationale Kas voor beroepskrediet, alsmede in iedere andere vennootschap of instelling, waarvan de overdracht toegelaten is door artikel 98 of door een bepaling met gelijkaardige draagwijdte en waarvan de Staat voorafgaandelijk zijn deelneming heeft overgedragen aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding.»

#### Art. 152

Met het oog op de voorbereiding en de totstandbrenging van de in de artikelen 98 en 99 van de wet van 22 juli 1993 houdende fiscale en financiële bepalingen, bepaalde overdrachten, kan de Koning, bij in Ministerraad overlegde besluiten:

1° de regels vastleggen ter voorbereiding en voor de totstandkoming van de nodige verrichtingen, met inbegrip van:

a) de overdrachten of omwisselingen van schuldvorderingen, roerende waarden of verhandelbare rechten en de overdrachten van overeenkomsten, alsook alle vormen van overdracht in het kader van een verrichting van effectisering;

b) elke afschaffing van bestaande waarborgen of oprichting van nieuwe waarborgsystemen door de Staat voor de verrichtingen van voornoemde entiteiten;

c) de afstand van het voorkeurrecht van de aandeelhouders of obligatiehouders in geval van:

- kapitaalverhoging,
- inschrijving op een converteerbare lening,
- inschrijving op een lening met inschrijvingsrecht;

d) de kapitaalverhogingen tegen inbreng van schuldvorderingen, roerende waarden of verhandelbare rechten;

e) alle fusies of splitsingen, inbrengen of overdrachten van een bedrijfstuk of een algemeenheid van goederen, inbreng of overdracht van een portefeuille van schuldvorderingen, al dan niet in het kader van een verrichting die aanleiding geeft tot de uitgifte van verhandelbare effecten;

f) de uitgifte van obligaties, converteerbare obligaties, omwisselbare obligaties of inschrijvingsrechten en van al dan niet stemrecht verlenende verhandelbare rechten of roerende waarden die al dan niet het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen;

g) elke ontbinding of vereffening van de openbare financiële instellingen vermeld in artikel 99 van voornoemde wet van 22 juli 1993, alsook van hun pu-

une ou plusieurs fois, de tout ou partie des participations qu'elle détient dans le capital social de l'Institut national du crédit agricole et de la Caisse nationale du crédit professionnel, ainsi que dans toute autre société ou institution, dont la cession est autorisée par l'article 98 ou une disposition de portée similaire et dont l'Etat aura préalablement transféré sa participation à la Caisse générale d'épargne et de retraite-Holding.»

#### Art. 152

En vue de la préparation et de la réalisation des cessions prévues par les articles 98 et 99 de la loi du 22 juillet 1993 portant des dispositions fiscales et financières, le Roi peut, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres:

1° régler les modalités préparatoires et de réalisation des opérations nécessaires, en ce compris:

a) des cessions ou échanges de créances, valeurs mobilières ou droits négociables et des transferts de contrat, ainsi que de toutes formes de cession dans le cadre d'une opération de titrisation;

b) toute suppression des garanties existantes ou création de systèmes de garantie nouveaux par l'Etat pour les opérations des entités précitées;

c) la renonciation au droit de préférence des actionnaires ou obligataires en cas:

- d'augmentation de capital;
- de souscription d'un emprunt convertible;
- de souscription d'un emprunt avec droit de souscription;

d) des augmentations de capital contre apport de créances, valeurs mobilières ou droits négociables;

e) toutes fusions ou scissions, apports ou cessions de branche d'activité ou d'universalité, apport ou cession de portefeuille de créances, dans le cadre ou non d'une opération donnant lieu à l'émission d'effets négociables;

f) l'émission d'obligations, d'obligations convertibles, d'obligations échangeables ou droits de souscription de tous droits négociables ou valeurs mobilières, avec ou sans droit de vote, représentatifs ou non du capital social;

g) toute dissolution ou liquidation des institutions publiques financières visées à l'article 99 de la loi du 22 juillet 1993 précitée, ainsi que de leurs filiales ou

blikrechtelijke dochters of kleindochters en alle publiekrechtelijke vennootschappen waarin zij rechtstreeks of onrechtstreeks deelnemingen bezitten;

*h)* iedere oprichting of deelneming in de hoedanigheid van oprichter van vennootschappen of entiteiten met het oog op de latere overdracht van de effecten;

2° de bepalingen wijzigen betreffende de benaming, oprichting, organisatie, taak, werkwijze, financiering, controle, ontbinding en vereffening van de openbare financiële instellingen vermeld in de artikelen 98 en 99 van voornoemde wet van 22 juli 1993, alsook van hun publiekrechtelijke dochters of kleindochters en van alle publiekrechtelijke vennootschappen waarin zij rechtstreeks of onrechtstreeks deelnemingen bezitten, alsmede alle vormen en modaliteiten van erkenning van vennootschappen, werkzaam in de kredietsector, door de openbare financiële instellingen bedoeld in de artikelen 98 en 99.

#### Art. 153

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, en teneinde de markt van het hypothecaire krediet op een meer efficiënte wijze te organiseren en de overdracht voorzien in artikel 98 van hogergevoemde wet van 22 juli 1993 voor te bereiden, het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen, bevestigd door de wet van 4 mei 1936, de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, en het koninklijk besluit nr. 226 van 7 januari 1936 houdende instelling van een Centraal Bureau voor hypothecair krediet, bevestigd door de wet van 4 mei 1936, wijzigen en coördineren, met inbegrip van de oprichting van nieuwe instellingen van organisatie of van toezicht en de afschaffing van de bestaande waarborgen of de oprichting van nieuwe waarborgsystemen door de Staat voor de verrichtingen van de betrokken entiteiten.

#### Art. 154

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen, coördineren en, teneinde over te gaan tot de aanpassing van de organisatie van de openbare kredietsector in het kader van de reeds verwezenlijkte of nog tussen te komen overdrachten van deelnemingen in bepaalde openbare kredietinstellingen of privaatrechtelijke financiële vennootschappen, dezelfde wet wijzigen.

sous-filiales de droit public et de toutes sociétés de droit public dans lesquelles elles détiennent des participations directes ou indirectes;

*h)* toute constitution ou participation en qualité de fondateur de sociétés ou entités en vue du transfert ultérieur de ses titres;

2° modifier les dispositions relatives à la dénomination, la création, l'organisation, les missions, le fonctionnement, le financement, le contrôle, la dissolution et la liquidation des institutions publiques financières visées aux articles 98 et 99 de la loi du 22 juillet 1993 précitée, ainsi que leurs filiales et sous-filiales de droit public et de toutes sociétés de droit public dans lesquelles elles détiennent des participations directes ou indirectes ainsi que toutes formes et modalités d'agrément de sociétés opérant dans le secteur du crédit par les institutions publiques financières visées aux articles 98 et 99.

#### Art. 153

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et aux fins d'organiser de manière plus efficiente le marché du crédit hypothécaire et de préparer la cession prévue à l'article 98 de la loi du 22 juillet 1993 précitée, modifier et coordonner l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires, confirmé par la loi du 4 mai 1936, la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et l'arrêté royal n° 226 du 7 janvier 1936 instituant un Office central de crédit hypothécaire, confirmé par la loi du 4 mai 1936, en ce compris par la création d'institutions nouvelles d'organisation ou de contrôle et par la suppression des garanties existantes ou la création de systèmes de garantie nouveaux par l'Etat des opérations des entités concernées.

#### Art. 154

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, coordonner la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé et, aux fins de procéder au réaménagement de l'organisation du secteur public du crédit dans le cadre des cessions de participations dans certains établissements publics de crédit ou sociétés financières de droit privé déjà réalisées ou encore à intervenir, modifier la même loi.

## Art. 155

§ 1. De bij de artikelen 152 tot 154 aan de Koning verleende bevoegdheden vervallen op 31 juli 1995.

§ 2. De krachtens deze bevoegdheden genomen besluiten kunnen de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen en vervangen of ervan afwijken.

§ 3. Wanneer de bij deze wet verleende bevoegdheden zijn vervallen, kunnen deze besluiten enkel bij wet worden opgeheven, aangevuld, gewijzigd of vervangen.

§ 4. De ontwerpbesluiten vermeld in de artikelen 152 tot 154 worden besproken in een verslag aan de Koning en voor advies voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State.

De met toepassing van de artikelen 152 tot 154 genomen koninklijke besluiten zullen onverwijld aan de wetgevende Kamers worden medegedeeld.

## Afdeling 2

**Opheffing van artikel 86 van de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen**

## Art. 156

Artikel 86 van de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen, wordt opgeheven.

## Afdeling 3

**Wijziging van de regeling voor euro-obligaties**

## Art. 157

Artikel 34, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, ingevoegd bij de wet van 4 december 1990 en gewijzigd bij de wet van 22 maart 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Onder euro-obligaties wordt verstaan, de obligaties, kasbons en andere leningsbewijzen die cumulatief aan volgende voorwaarden voldoen:

1° de emissie waarvan ze deel uitmaken overtreft een door de Koning vast te stellen bedrag;

2° ze worden vast overgenomen en geplaatst door een syndicaat van tenminste vier niet verbonden leden

## Art. 155

§ 1<sup>er</sup>. Les pouvoirs accordés au Roi par les articles 152 à 154 expirent le 31 juillet 1995.

§ 2. Les arrêtés pris en vertu de ces pouvoirs peuvent abroger, compléter, modifier et remplacer les dispositions légales en vigueur ou y déroger.

§ 3. Après l'expiration des pouvoirs attribués par la présente loi, ces arrêtés ne peuvent être abrogés, complétés, modifiés ou remplacés que par une loi.

§ 4. Les projets d'arrêtés visés aux articles 152 à 154 font l'objet d'un rapport au Roi et sont soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat.

Les arrêtés royaux pris en exécution des articles 152 à 154 seront communiqués sans délai aux Chambres législatives.

## Section 2

**Abrogation de l'article 86 de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses**

## Art. 156

L'article 86 de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses, est abrogé.

## Section 3

**Modification de la réglementation applicable aux euro-obligations**

## Art. 157

L'article 34, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, inséré par la loi du 4 décembre 1990 et modifié par la loi du 22 mars 1993, est remplacé par la disposition suivante:

« Par euro-obligations, on entend les obligations, bons de caisse et autres titres d'emprunt qui remplissent simultanément les conditions suivantes:

1° l'émission dont ils font partie excède un montant à déterminer par le Roi;

2° ils sont pris ferme et distribués par un syndicat composé d'au moins quatre membres non liés et ayant

die elk hun zetel hebben in een verschillende Staat. De Koning kan dit aantal herzien in functie van de evolutie van de markt;

3° ze worden voor een aanzienlijk deel aangeboden in meerdere Staten andere dan die van de zetel van de uitgevende instelling aan voorwaarden die zowel institutionele als privé-beleggers kunnen interesseren;

4° ze kunnen alleen worden onderschreven of in eerste instantie alleen worden gekocht door of door bemiddeling van een kredietinstelling of een beursvennootschap;

5° de uitgevende instelling heeft zich ertoe verbonden hun opneming aan te vragen in de officiële notering van een effectenbeurs van de Europese Gemeenschap (ofwel van een effectenbeurs van buiten de Europese Gemeenschap waar gelijkaardige toelatingsvoorwaarden van toepassing zijn als deze voorzien in richtlijn 79/279/E.E.G. van de Raad van 5 maart 1979 tot coördinatie van de voorwaarden voor de toelating tot de officiële notering aan een effectenbeurs);

6° een afdoende informatie die beantwoordt aan de gangbare internationale marktpraktijk moet op het ogenblik van de uitgifte ter beschikking zijn van de beleggers.»

#### Afdeling 4

### Nationale Loterij

#### Art. 158

De Nationale Loterij zal in 1994 aan de Staat een buitengewone bijdrage storten waarvan het bedrag op vijftien miljard frank is bepaald.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de betalingsmodaliteiten van die bijdrage.

#### Art. 159

In de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° artikel 2 wordt aangevuld met het volgende lid:

« Artikel 1965 van het Burgerlijk Wetboek is van toepassing noch op de openbare loterijen noch op de vormen van weddenschappen, wedstrijden en kansspelen die bij de wet zijn toegestaan en die door de Nationale Loterij worden georganiseerd met toepassing van dit artikel.»;

chacun leur siège dans un Etat différent. Le Roi peut revoir ce nombre en fonctions de l'évolution de la pratique du marché;

3° ils sont offerts de façon significative dans plusieurs Etats autres que celui du siège de l'émetteur, à des conditions susceptibles d'intéresser des investisseurs privés et institutionnels;

4° ils ne peuvent être souscrits ou initialement acquis que d'un établissement de crédit ou d'une société de bourse, ou par leur intermédiaire;

5° l'émetteur s'est engagé à demander leur inscription à la cote officielle d'une bourse de valeurs mobilières de la Communauté européenne (ou d'une bourse de valeurs mobilières, située en dehors de la Communauté européenne, dont les conditions d'admission sont équivalentes à celles prévues par la directive 79/279/C.E.E. du Conseil du 5 mars 1979 portant coordination des conditions d'admission de valeurs mobilières à la cote officielle d'une bourse de valeurs);

6° une information conforme aux usages en vigueur sur les marchés internationaux de capitaux est mise à disposition des épargnants, au moment de l'émission.»

#### Section 4

### Loterie nationale

#### Art. 158

La Loterie nationale versera à l'Etat, en 1994, une redevance exceptionnelle dont le montant est fixé à quinze milliards de francs.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités de paiement de cette redevance.

#### Art. 159

A la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie nationale, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'article 2 est complété par l'alinéa suivant:

« L'article 1965 du Code civil n'est applicable ni aux loteries publiques, ni aux formes de paris, concours et jeux de hasard autorisés par la loi, organisés par la Loterie nationale en application du présent article.»;



2° in hoofdstuk II wordt een artikel 18bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 18bis. — Met het oog op de toepassing van onderhavig hoofdstuk, is de Minister van Financiën gemachtigd om een deel van de winst van een bepaald boekjaar te bestemmen vooraleer dat boekjaar is afgesloten.

Met dat doel kan de Raad van bestuur van de Nationale Loterij voorschotten ter beschikking stellen van de Minister van Financiën.

Deze voorschotten mogen op 30 juni en op 31 december van het betreffend boekjaar niet hoger zijn dan respectievelijk 50 pct. en 80 pct. van het winstbedrag geraamd bij het opstellen van de jaarbegroting van de Nationale Loterij.»;

3° in hoofdstuk II wordt een artikel 18ter ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 18ter. — De Minister van Financiën kan de Nationale Loterij opdragen om, op haar kosten, het administratief beheer waar te nemen van de verrichtingen betreffende de verdeling en de bestemming van haar winsten. »;

4° artikel 22 wordt aangevuld met het volgende lid:

« In afwijking van artikel 12, § 2, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 4 van 18 april 1967, mogen de door de Nationale Loterij onder staatswaarborg aangegane leningen gebruikt worden tot nakoming van haar wettelijke verplichtingen. »

## HOOFDSTUK V

### Financiën en Economische Zaken

#### Afdeling 1

#### Wijziging van artikel 1 van de wet op de handelspraktijken

##### Art. 160

In artikel 1 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, wordt het laatste lid aangevuld met de volgende bepaling:

« Onder de voorwaarden en met de aanpassingen die Hij bepaalt kan de Koning evenwel sommige bepalingen van deze wet van toepassing verklaren op voornoemde effecten en andere financiële instrumenten of op categorieën hiervan. »

2° un article 18bis, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre II:

« Article 18bis. — En vue de l'application du présent chapitre, le Ministre des Finances est autorisé à affecter une partie du bénéfice d'un exercice déterminé avant la clôture de celui-ci.

A cette fin, le Conseil d'administration de la Loterie nationale peut mettre des avances à la disposition du Ministre des Finances.

Ces avances ne peuvent pas excéder au 30 juin et au 31 décembre de l'exercice concerné respectivement 50 p.c. et 80 p.c. du montant du bénéfice estimé lors de l'établissement du budget annuel de la Loterie nationale.»;

3° un article 18ter, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre II:

« Article 18ter. — Le Ministre des Finances peut charger la Loterie nationale d'assumer, aux frais de celle-ci, la gestion administrative des opérations relatives à la répartition et à l'affectation de ses bénéfices. »;

4° l'article 22 est complété par l'alinéa suivant:

« Par dérogation à l'article 12, § 2, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifié par l'arrêté royal n° 4 du 18 avril 1967, les emprunts contractés par la Loterie nationale sous la garantie de l'Etat peuvent être utilisés à la réalisation de toutes ses obligations légales. »

## CHAPITRE V

### Finances et Affaires économiques

#### Section 1<sup>re</sup>

#### Modification de l'article 1<sup>er</sup> de la loi sur les pratiques du commerce

##### Art. 160

A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 14 juillet 1991 relative aux pratiques du commerce et à l'information et la protection du consommateur, le dernier alinéa est complété par la disposition suivante:

« Dans les conditions et compte tenu des adaptations qu'il détermine, le Roi peut toutefois déclarer certaines dispositions de la présente loi applicables aux valeurs mobilières et autres instruments financiers précités ou à des catégories d'entre eux. »

## Afdeling 2

Wijziging van de regeling op de Kredietrisicocentrale om er ook de verzekeringsondernemingen in onder te brengen

## Art. 161

In artikel 91, § 1, tweede lid, 4<sup>o</sup>, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, worden de woorden « financiële instellingen » vervangen door de woorden « financiële instellingen en verzekeringsondernemingen ».

## Art. 162

In artikel 92, eerste lid, 2<sup>o</sup>, tweede zin, van dezelfde wet, worden de woorden « tot de financiële instellingen » vervangen door de woorden « tot de financiële instellingen en de verzekeringsondernemingen ».

## Afdeling 3

Bepaling betreffende de participatie van gemeenten in bedrijven voor produktie, vervoer en distributie van energie

## Art. 163

De gemeenten kunnen rechtstreeks of onrechtstreeks participeren in bedrijven voor produktie, vervoer en distributie van energie.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden voor en modaliteiten van die participaties vaststellen.

## HOOFDSTUK VI

## Economische Zaken

## Art. 164

§ 1. Er wordt een Fonds voor de organisatie van internationale tentoonstellingen opgericht, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

§ 2. In de tabel gevoegd bij de wet van 24 december 1993 tot oprichting van begrotingsfondsen en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990, wordt de rubriek 32 — Economische Zaken, aangevuld als volgt:

## Section 2

Modification du régime de la Centrale des risques de crédit en vue d'y englober les entreprises d'assurance

## Art. 161

Dans l'article 91, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 4<sup>o</sup>, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au statut et au contrôle des établissements de crédit, les mots « établissements financiers » sont remplacés par les mots « établissements financiers et entreprises d'assurance ».

## Art. 162

Dans l'article 92, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, deuxième phrase, de la même loi, les mots « aux établissements financiers » sont remplacés par les mots « aux établissements financiers et aux entreprises d'assurance ».

## Section 3

Disposition relative à la participation de communes dans des entreprises de production, de transport et de distribution d'énergie

## Art. 163

Les communes peuvent prendre des participations directes ou indirectes dans des sociétés de production, de transport et de distribution d'énergie.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer les conditions et les modalités de ces prises de participations.

## CHAPITRE VI

## Affaires économiques

## Art. 164

§ 1<sup>er</sup>. Il est créé un Fonds pour l'organisation d'expositions internationales, qui constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

§ 2. Au tableau annexé à la loi du 24 décembre 1993 créant des Fonds budgétaires et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990, la rubrique 32 — Affaires économiques, est complétée comme suit:

« Benaming van het organiek begrotingsfonds

32-8 — Fonds voor de organisatie van internationale tentoonstellingen.

Aard van de toegewezen ontvangsten

Ontvangsten voortvloeiend uit stortingen van derden evenals alle andere ontvangsten verwezenlijkt ingevolge de uitoefening van de opdracht van de Commissariaten-generaal van de Belgische Regering bij internationale tentoonstellingen.

Aard van de toegestane uitgaven

Allerhande kosten, met inbegrip van het herstel van de schade berokkend aan derde, voortvloeiend uit de deelneming van België aan internationale tentoonstellingen.»

#### Art. 165

§ 1. De Fondsen voor de Wereldtentoonstelling te Sevilla in 1992 en voor de Internationale Tentoonstelling te Taejon in 1993 worden afgeschaft.

§ 2. Artikel 1 van dezelfde wet wordt opgeheven.

§ 3. In de tabel gevoegd bij dezelfde wet worden de rubrieken 32-4 en 32-6 geschrapt.

#### Art. 166

In de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt in de rubriek 32-2 het gedeelte « Aard van de toegestane uitgaven » vervangen door de volgende bepaling: « Dekking van de beoordelings-, accreditatie-, certificatie-, toezichts- en controlekosten van de laboratoria van de controle en certificatie-organen in uitvoering van de opdracht van het Fonds. »

### HOOFDSTUK VII

#### Landbouw

#### Afdeling 1

#### Wijzigingen van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987

#### Art. 167

Artikel 9bis van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987 ingevoegd bij de wet van 29 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Dénomination du fonds budgétaire organique

32-8 — Fonds pour l'organisation d'expositions internationales

Nature des recettes affectées

Recettes provenant des remboursements de tiers ainsi que toutes autres recettes réalisées suite à l'exécution de la mission des Commissariats généraux du Gouvernement belge auprès des expositions internationales.

Nature des dépenses autorisées

Frais généralement quelconques, y compris la réparation de dommages causés aux tiers, à résulter de la participation de la Belgique aux expositions internationales.»

#### Art. 165

§ 1<sup>er</sup>. Les Fonds prévus pour l'Exposition mondiale de Séville de 1992 et pour l'Exposition internationale de Taejon de 1993 sont supprimés.

§ 2. L'article 1<sup>er</sup> de la même loi est abrogé.

§ 3. Au tableau annexé à la même loi, les rubriques 32-4 et 32-6 sont supprimées.

#### Art. 166

Au tableau annexé à la même loi, sous la rubrique 32-2, la partie « Nature des dépenses autorisées » est remplacée par la disposition suivante: « Couverture des frais d'évaluation, d'accréditation, de certification, de surveillance et de contrôle des laboratoires des organismes de contrôle et des organismes de certification en exécution de la mission du Fonds. »

### CHAPITRE VII

#### Agriculture

#### Section 1<sup>re</sup>

#### Modifications de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux

#### Art. 167

L'article 9bis de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, inséré par la loi du 29 décembre 1990 est remplacé par la disposition suivante:

« Artikel 9bis. — De Koning kan de lijst vaststellen van de ziekten waarvoor alsmede, in voorkomend geval, de voorwaarden waaronder de minister gemachtigd is, in geval van ernstig gevaar voor besmetting en tot de uitroeiing van de besmetting van dieren, om elke bestrijdingsmaatregel te nemen, met inbegrip van de opeising van ondernemingen, goederen en personen, de slachting of afmaking van dieren en de bepaling van de bestemming van dieren, dierlijke producten en andere voorwerpen. »

## Art. 168

In artikel 32, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten 29 december 1990, 20 juli 1991 en 6 augustus 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in het eerste lid, tweede zin, wordt de volgende tekst ingevoegd na de woorden « en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten »:

« evenals met betrekking tot het onderzoek en de controle op de afwezigheid van residu's van verboden of niet-gewenste stoffen »;

2<sup>o</sup> het tweede lid, 2<sup>o</sup>, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 2<sup>o</sup> de retributies en de rechten geheven met het oog op de uitvoering van de jaarlijkse programma's in het kader van het Fonds, op de uitvoering van de controles op het verkeer, de invoer, uitvoer en doorvoer van dieren en dierlijke producten en op de uitvoering van de gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten, alsmede van de maatregelen die deze ordening aanvullen. »;

3<sup>o</sup> het tweede lid wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« 6<sup>o</sup> de betalingen van de monsternemingen of, in voorkomend geval, van de analyses, voorzien bij artikel 7 van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of produktie-stimulerende werking, uitgevoerd door of voor rekening van het ministerie van Landbouw. »;

4<sup>o</sup> tussen het zevende en het achtste lid worden volgende nieuwe leden ingevoegd:

« De koninklijke besluiten betreffende de verplichte bijdragen worden opgeheven wanneer zij door de wetgever niet werden bekrachtigd in het jaar volgend op dat van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. Het koninklijk besluit van 11 december 1987 betreffende de verplichte bijdragen aan het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de

« Article 9bis. — Le Roi peut fixer la liste des maladies pour lesquelles ainsi que, le cas échéant, les conditions dans lesquelles, le ministre est autorisé, en cas de danger grave de contamination et jusqu'à l'éradication de la contamination, à prendre toute mesure de lutte, y compris la réquisition d'entreprises, de biens et de personnes et l'abattage ou la mise à mort d'animaux et la détermination de la destination d'animaux, produits animaux ou autres objets. »

## Art. 168

A l'article 32, § 2, de la même loi, modifiée par les lois des 29 décembre 1990, 20 juillet 1991 et 6 août 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, le texte suivant est inséré après les mots « et de la qualité des animaux et des produits animaux »:

« de même qu'en ce qui concerne la recherche et le contrôle de l'absence de résidus de substances interdites ou non souhaitées »;

2<sup>o</sup> l'alinéa 2, 2<sup>o</sup>, est remplacé par la disposition suivante:

« 2<sup>o</sup> les rétributions et les droits perçus en vue de l'application des programmes annuels dans le cadre du Fonds, en vue de l'exécution des contrôles de la circulation, de l'importation, de l'exportation et du transit d'animaux et de produits animaux et en vue de l'exécution de l'organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers ainsi que des mesures complétant cette organisation. »;

3<sup>o</sup> l'alinéa 2, est complété par la disposition suivante:

« 6<sup>o</sup> les paiements des prélèvements d'échantillons ou, le cas échéant, des analyses, prévus à l'article 7 de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet beta-adrenergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux, effectués par ou pour le compte du Ministère de l'Agriculture. »;

4<sup>o</sup> de nouveaux alinéas sont insérés entre l'alinéa 7 et l'alinéa 8, rédigés comme suit:

« Les arrêtés royaux relatifs aux cotisations obligatoires sont abrogés lorsqu'ils n'ont pas été confirmés par le législateur dans l'année qui suit celle de leur publication au *Moniteur belge*. L'arrêté royal du 11 décembre 1987 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds de la santé et de la production des animaux, modifié par les arrêtés royaux des 8 avril 1989,

dieren, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 april 1989, 23 november 1990 en 19 april 1993, wordt bekrachtigd met ingang van 1 januari 1988 wat de nationale dieren betreft en voor de periode van 1 januari 1988 tot 16 december 1992 wat de ingevoerde dieren betreft. Wat de ingevoerde dieren betreft, worden de verplichte bijdragen, die met ingang van 1 januari 1988 werden betaald in toepassing van het koninklijk besluit van 11 december 1987, terugbetaald aan de schuldeisers die het bewijs leveren dat door hen betaalde verplichte bijdragen betrekking hadden op ingevoerde dieren, dat deze verplichte bijdragen door hen niet werden doorgerekend naar de producent of dat hun doorrekening werd ongedaan gemaakt en dat zij de verplichte bijdragen voor de nationale dieren volledig betaald hebben.

Het koninklijk besluit van 14 juni 1993 betreffende de verplichte bijdragen aan het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden wordt bekrachtigd vanaf de datum van zijn inwerkingtreding.

De Koning bepaalt, na het advies van de Raad van het Fonds, het bedrag van de retributies en rechten evenals de regels voor de inning ervan.»;

5<sup>o</sup> in het achtste lid worden de volgende woorden ingevoegd tussen de woorden «van deze wet» en de woorden «worden het bedrag»: «en de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, betaadrenergische of produktiestimulerende werking».

## Afdeling 2

### Wijzigingen van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977

#### Art. 169

Het opschrift van hoofdstuk VI van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977, en het opschrift van afdeling 1 van dat hoofdstuk worden vervangen als volgt:

«Hoofdstuk VI — Verplichte bijdragen en retributies. Afdeling 1. Oprichting van een Begrotingsfonds voor de grondstoffen.»

#### Art. 170

Artikel 82 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«*Artikel 82.* — De Koning kan een verplichte bijdrage opleggen ten laste van natuurlijke of rechts-

23 novembre 1990 et 19 avril 1993, est confirmé à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1988 en ce qui concerne les animaux nationaux. En ce qui concerne les animaux importés, les cotisations obligatoires, qui à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1988 ont été payées en application de l'arrêté royal du 11 décembre 1987, sont remboursées aux créanciers qui apportent la preuve que des cotisations obligatoires payées par eux concernaient des animaux importés, que ces cotisations obligatoires n'ont pas été répercutées par eux vers le producteur ou que leur répercussion a été annulée et qu'ils ont payé toutes les cotisations obligatoires pour les animaux nationaux.

L'arrêté royal du 14 juin 1993 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds de la santé et de la production des animaux fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs est confirmé à partir de la date de son entrée en vigueur.

Le Roi, après avis du Conseil du Fonds, détermine le montant des rétributions et des droits ainsi que les modalités de leur perception.»;

5<sup>o</sup> à l'alinéa 8, les mots «et de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet betaadrenergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux,» sont insérés entre les mots «de la présente loi» et les mots «, le montant».

## Section 2

### Modifications de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977

#### Art. 169

L'intitulé du chapitre VI de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977, et l'intitulé de la section 1<sup>ère</sup> de ce chapitre sont remplacés comme suit:

«Chapitre VI — Cotisations obligatoires et rétributions. Section 1<sup>ère</sup>. Création d'un Fonds budgétaire des matières premières.»

#### Art. 170

L'article 82 de la même loi est remplacé comme suit:

«*Article 82.* — Le Roi peut imposer une cotisation obligatoire à charge des personnes physiques ou

personen die landbouwbestrijdingsmiddelen, grondstoffen of gemedicineerde diervoeders voor dieren voortbrengen of verhandelen.

Hij kan eveneens een retributie opleggen voor elke verrichting van de administratie in verband met:

— de toepassing van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt;

— de toepassing van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten;

— de toepassing van de wet van 21 juni 1983 betreffende gemedicineerde diervoeders.

De geldsommen, als retributie of verplichte bijdrage verschuldigd, zijn bestemd voor de financiering van de opdrachten die voortvloeien uit de drie bovenvermelde wetten en het desbetreffend wetenschappelijk onderzoek.

De Koning bepaalt de opdrachten en de samenstelling van de Raad van het Fonds voor de grondstoffen.

Het koninklijk besluit genomen krachtens het eerste lid wordt opgeheven wanneer het door de wetgever niet wordt bekrachtigd in het jaar volgend op dat van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

### Afdeling 3

Wijzigingen van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen — rubriek 31

#### Art. 171

In de tabel gevoegd bij de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1993, worden in de subrubriek « 31-1 Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren » van de rubriek « 31-Landbouw », de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> onder de hoofding « Aard van de toegewezen ontvangsten »:

1) wordt na de woorden « of verhandelen; » de volgende tekst ingevoegd: « de retributies en de ontvangen rechten met het oog op de uitvoering van de jaarlijkse programma's in het kader van het Fonds, met het oog op de uitvoering van de controles op het verkeer, de invoer, uitvoer en doorvoer van dieren en dierlijke produkten »;

morales qui produisent ou commercialisent des pesticides à usage agricole, des matières premières ou des aliments médicamenteux pour animaux.

Il peut également imposer une rétribution pour chaque intervention de l'administration concernant:

— l'application de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage;

— l'application de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

— l'application de la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux pour animaux.

Les sommes qui sont dues à titre de rétribution ou de cotisation obligatoire sont destinées à financer les missions résultant des trois lois précitées ainsi que la recherche scientifique y afférente.

Le Roi détermine les missions et la composition du Conseil du Fonds des matières premières.

L'arrêté royal pris en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> est abrogé lorsqu'il n'a pas été confirmé par le législateur dans l'année qui suit celle de sa publication au *Moniteur belge*.

### Section 3

Modifications de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des Fonds budgétaires — rubrique 31

#### Art. 171

Dans le tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant les fonds budgétaires, modifié par la loi du 6 août 1993, dans la sous-rubrique « 31-1 Fonds de la santé et de la production des animaux » de la rubrique « 31-Agriculture », les modifications suivantes sont apportées:

1<sup>o</sup> sous la mention « Nature des recettes affectées »:

1) il est inséré après les mots « commercialisent des animaux; » le texte suivant: « les rétributions et les droits perçus en vue de l'application des programmes annuels du Fonds, en vue de l'exécution des contrôles de la circulation, de l'importation, de l'exportation et du transit d'animaux et de produits animaux »;

2) wordt volgende tekst toegevoegd: «betalingen van de monsternemingen of van de analyses, voorzien bij artikel 7 van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of produktie-stimulerende werking, uitgevoerd door of voor rekening van het ministerie van Landbouw.»;

2° onder de hoofding «Aard van de gemachtigde uitgaven»:

worden de volgende woorden ingevoegd tussen de woorden «dierlijke produkten» en de woorden «en met betrekking tot»: «, met betrekking tot het onderzoek naar en de controle op de afwezigheden van residu's van verboden of niet-gewenste stoffen».

#### Art. 172

In dezelfde tabel gevoegd bij dezelfde wet, worden in de subrubriek «31-2 Fytopharmaceutisch fonds» van de rubriek «31-Landbouw» de volgende wijzigingen aangebracht:

1° onder de hoofding «Benaming van het organiek begrotingsfonds», wordt de benaming van de subrubriek 31-2 vervangen als volgt:

«31-2 Fonds voor de grondstoffen»;

2° onder de hoofding «Aard van de toegewezen ontvangsten», wordt de tekst vervangen door het volgende:

«Verplichte bijdragen ten laste van natuurlijke of rechtspersonen die landbouwbestrijdingsmiddelen, grondstoffen of gemedicineerde diervoeders fabriceren of verhandelen; bijdrage van de E.E.G. in de uitgaven in het kader van de verrichte opdrachten; ontvangsten van de Rijkslaboratoria belast met de ontleding van de grondstoffen; administratieve boeten; retributies voor de verrichtingen van de administratie in het kader van de toepassing van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten en van de wet van 21 juni 1983 betreffende gemedicineerde diervoeders.»;

3° onder de hoofding «Aard van de gemachtigde uitgaven», wordt de tekst vervangen als volgt:

«Financiering van de opdrachten die voortvloeien uit genoemde wetten van 11 juli 1969, 28 maart 1975 en 21 juni 1983 en van het desbetreffend wetenschappelijk onderzoek.»

2) il est rajouté le texte suivant: «paiements des prélèvements d'échantillons ou des analyses, prévus à l'article 7 de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet beta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux, effectués par ou pour le compte du ministère de l'Agriculture.»;

2° sous la mention «Nature des dépenses autorisées»:

il est inséré entre les mots «produits animaux» et les mots «, et en ce qui concerne» les mots «, en ce qui concerne la recherche et le contrôle de l'absence de résidus de substances interdites ou non souhaitées».

#### Art. 172

Dans le même tableau annexé à la même loi, dans la sous-rubrique «31-2 Fonds phytopharmaceutique» de la rubrique «31-Agriculture» les modifications suivantes sont apportées:

1° sous la mention «Dénomination du fonds budgétaire organique», la dénomination de la rubrique 31-2 est remplacée comme suit:

«31-2 Fonds des matières premières»;

2° sous la mention «Nature des recettes affectées», le texte est remplacé par ce qui suit:

«Cotisations obligatoires à charge des personnes physiques ou morales qui produisent ou commercialisent des pesticides à usage agricole, des matières premières ou des aliments médicamenteux; concours de la C.E.E. aux dépenses exposées dans le cadre des missions effectuées; recettes des laboratoires de l'Etat chargés de l'analyse des matières premières; amendes administratives; rétributions pour les interventions de l'administration dans le cadre de l'application de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime et de la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux pour animaux.»;

3° sous la mention «Nature des dépenses autorisées», le texte est remplacé comme suit:

«Financement des missions résultant des lois des 11 juillet 1969, 28 mars 1975 et 21 juin 1983 précitées ainsi que de la recherche scientifique y afférente.»

## HOOFDSTUK VIII

## Volksgezondheid

## Art. 173

Het «Instituut voor hygiëne en epidemiologie», hierna genoemd «het Instituut», wordt omgevormd tot een instelling met rechtspersoonlijkheid van categorie A in de zin van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

## Art. 174

§ 1. Het Instituut heeft volgende opdracht:

1° de studie van de wetenschappelijke hygiëneproblemen in verband met de preventie en correctie van factoren die de gezondheid en het welzijn van de mens kunnen aantasten;

2° de epidemiologische studie van agressiefactoren en hun mechanisme en de middelen ter bestrijding van die factoren;

3° het verrichten van onderzoek ter ondersteuning van de actie van de federale overheid op het gebied van leefmilieu.

§ 2. Het Instituut kan opdrachten vervullen voor de Gemeenschappen, de Gewesten en andere derden, op hun verzoek en voor hun rekening.

## Art. 175

Het Instituut hangt af van de Minister die bevoegd is voor Volksgezondheid en Leefmilieu.

Het dagelijks bestuur van het Instituut is opgedragen aan het hoofd van de instelling.

De Minister kan sommige uitvoeringsbevoegdheden overdragen aan het hoofd van de instelling alsook aan de ambtenaren van het Instituut die hij aanwijst.

## Art. 176

De Koning regelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de organisatie en werking van het Instituut.

## Art. 177

De Koning regelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de overdracht van de statutaire en contractuele personeelsleden van de Wetenschappelijke Inrichting «Instituut voor hygiëne en epidemiologie» naar het Instituut.

## CHAPITRE VIII

## Santé publique

## Art. 173

L'«Institut d'hygiène et d'épidémiologie», ci-après dénommé «l'Institut», est transformé en un organisme doté de la personnalité juridique de catégorie A au sens de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

## Art. 174

§ 1<sup>er</sup>. L'Institut a pour mission:

1° l'étude des problèmes scientifiques d'hygiène relatifs à la prévention et à la correction des facteurs susceptibles d'altérer la santé et le bien-être de l'être humain;

2° l'étude épidémiologique des facteurs d'agression et de leur mécanisme et les moyens de lutte contre ces facteurs;

3° la réalisation d'études à l'appui de l'action des autorités fédérales dans le domaine de l'environnement.

§ 2. L'Institut peut réaliser des tâches pour les Communautés, les Régions et d'autres tiers, à leur demande et pour le compte de celui-ci.

## Art. 175

L'Institut relève du Ministre qui a la Santé publique et l'Environnement dans ses attributions.

L'administration journalière de l'Institut est confiée au chef d'établissement.

Le Ministre peut déléguer certains pouvoirs d'exécution au chef d'établissement ainsi qu'aux fonctionnaires de l'Institut qu'il désigne.

## Art. 176

Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, l'organisation et le fonctionnement de l'Institut.

## Art. 177

Le Roi règle par arrêté délibéré en Conseil des Ministres le transfert à l'Institut des membres des personnels statutaire et contractuel de l'Etablissement scientifique «Institut d'hygiène et d'épidémiologie».



Deze personeelsleden worden overgedragen met hun graad of een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid.

Zij behouden ten minste de bezoldiging en de anciënniteit die zij hadden of zouden verkregen hebben indien zij in de wetenschappelijke inrichting het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overdracht bekleedden.

## Art. 178

§ 1. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de retributies vaststellen die ten gunste van het Instituut worden geïnd van:

1° de aanvragers tot machtiging tot het verrichten van proefnemingen met of het commercialiseren van produkten met genetische gemodificeerde stoffen en de aanvragers van wetenschappelijk advies betreffende de beoordeling van de risico's van die produkten;

2° de aanvragers van een verklaring van goede laboratoriumpraktijken of een accreditatiecertificaat;

3° de aanvragers van controles op sera, vaccins, antigenen en geneesmiddelen die van menselijk bloed of plasma zijn afgeleid.

Die retributies zijn bestemd om de kosten van de administratie, de werking, de vergunning, het toezicht en controle van het Instituut te dekken.

De Koning stelt het bedrag en de betaalwijze van die retributies vast.

§ 2. De Koning kan bovendien de retributies vaststellen die door derden moeten worden betaald voor analyses die het Instituut voor hun rekening verricht.

## Art. 179

Het Instituut wordt gefinancierd door:

a) de kredieten die hiertoe zijn ingeschreven op de begroting van het ministerie van Sociale Zaken en van Volksgezondheid en Leefmilieu;

b) de vergoedingen die door derden voor bijzondere opdrachten worden betaald;

c) de opbrengst van de retributies die krachtens artikel 178 zijn geïnd;

d) de inkomsten van de verkoop van produkten, brochures of ander drukwerk of van de vervreemding van goederen die deel uitmaken van het eigen vermogen van het Instituut;

e) de opbrengst van leningen;

f) de schenkingen en legaten.

Les membres de ces personnels sont transférés dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité.

Ils conservent au moins la rétribution et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient obtenues s'ils avaient continué à exercer dans l'établissement scientifique la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert.

## Art. 178

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi peut déterminer, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les redevances qui sont perçues au profit de l'Institut à charge:

1° des demandeurs d'avis scientifique d'autorisation pour l'expérimentation ou la mise sur le marché de produits à base de produits génétiquement modifiés et des demandeurs d'avis scientifiques relatifs à l'évaluation des risques de ces produits;

2° des demandeurs de déclaration de bonnes pratiques de laboratoire ou de certificat d'accréditation;

3° les demandeurs de contrôles de sérums, vaccins, antigènes et médicaments dérivés du sang ou du plasma humain.

Ces redevances sont destinées à couvrir les frais d'administration, de fonctionnement, d'autorisation, de surveillance et de contrôle effectués par l'Institut.

Le Roi détermine le montant et les modalités de paiement de ces redevances.

§ 2. Le Roi peut en outre déterminer les redevances à payer par les tiers pour les travaux d'analyse effectués par l'Institut pour le compte de ceux-ci.

## Art. 179

L'Institut est financé par:

a) les crédits inscrits à cette fin au budget du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement;

b) les rétributions payées par les tiers pour les missions particulières;

c) le produit des redevances perçues en vertu de l'article 178;

d) les recettes provenant de la vente de produits, brochures ou autres imprimés ou l'aliénation de biens faisant partie du patrimoine propre de l'Institut;

e) le produit d'emprunts;

f) les dons et legs.

## Art. 180

Het Instituut is gemachtigd leningen aan te gaan met het akkoord van de Ministers van Financiën en van Begroting.

## Art. 181

Het Instituut kan de nodige uitrusting en installaties verwerven of huren en een beroep doen op elke andere medewerking om zijn opdrachten uit te voeren. De nodige diensten, uitrusting en installaties kunnen door de Staat ter beschikking van het Instituut worden gesteld om niet of tegen betaling.

## Art. 182

Het Instituut neemt de goederen, rechten en plichten over die het eigen vermogen van de Wetenschappelijke Inrichting uitmaken ter uitvoering van het koninklijk besluit van 14 oktober 1987 waarbij de rechtspersoonlijkheid aan het Instituut voor hygiëne en epidemiologie voor het beheer van zijn eigen vermogen wordt verleend.

## Art. 183

In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954, worden onder categorie A, in de juiste alfabetische volgorde, de woorden « Instituut voor hygiëne en epidemiologie » ingevoegd.

## Art. 184

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de datum van inwerkingtreding van de artikelen 173 tot 183.

## HOOFDSTUK IX

## Economische overheidsbedrijven

*Organisatie van de technische medewerking van de operatoren voor de tenuitvoerlegging van de gerechtelijke bewakingsmaatregelen*

## Art. 185

Een artikel 70bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven ingevoegd:

« Artikel 70bis. — De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de technische middelen waarmee Belgacom en de door Hem aangeduide

## Art. 180

L'Institut est autorisé à contracter des emprunts moyennant l'accord des Ministres des Finances et du Budget.

## Art. 181

L'Institut peut acquérir ou louer l'équipement et les installations nécessaires et s'assurer tout autre concours pour lui permettre d'exécuter ses missions. L'Etat peut mettre à la disposition de l'Institut soit à titre gratuit, soit à titre onéreux, les services, l'équipement et les installations nécessaires.

## Art. 182

L'Institut reprend les biens, droits et obligations constituant le patrimoine propre de l'Etablissement scientifique en exécution de l'arrêté royal du 14 octobre 1987 accordant la personnalité juridique à l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie pour la gestion de son patrimoine propre.

## Art. 183

A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1954, sont insérés dans la catégorie A, à leur place dans l'ordre alphabétique, les mots « Institut d'hygiène et d'épidémiologie ».

## Art. 184

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date de l'entrée en vigueur des articles 173 à 183.

## CHAPITRE IX

## Entreprises publiques économiques

*Organisation du concours technique des opérateurs à l'exécution de mesures de surveillance judiciaire*

## Art. 185

Un article 70bis, rédigé come suit, est inséré dans la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques:

« Article 70bis. — Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les moyens techniques par lesquels Belgacom et les exploitants des services non

uitbaters van de niet-gereserveerde diensten in voorkomend geval, eventueel gezamenlijk, moeten instaan om het opsporen, afluisteren, kennisnemen en opnemen van privé-telecommunicaties onder de voorwaarden bepaald door de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennisnemen en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie, toe te laten.»

## Art. 186

Artikel 95, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

«5° het eindapparaat maakt de middelen die het opsporen, afluisteren, kennisnemen en opnemen van privé-telecommunicatie onder de voorwaarden bepaald door de artikelen 88bis en 90ter tot 90decies van het Wetboek van Strafvordering toelaten, ondoeltreffend.»

## Art. 187

De artikelen 185 en 186 van deze wet treden in werking op de datum van inwerkingtreding van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennisnemen en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie.

Gegeven te Brussel, 28 oktober 1994.

ALBERT

Van Koningswege:

*De Eerste Minister,*

J.-L. DEHAENE.

*De Minister van Verkeerswezen  
en Overheidsbedrijven,*

E. DI RUPO.

*De Minister van Justitie  
en Economische Zaken,*

M. WATHELET.

*De Minister van Begroting,*

H. VAN ROMPUY.

*De Minister van Financiën,*

Ph. MAYSTADT.

réservés qu'il désigne doivent permettre, le cas échéant, éventuellement conjointement, le repérage, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des télécommunications privées dans les conditions prévues par la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées.»

## Art. 186

L'article 95, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est complété comme suit:

«5° l'appareil terminal rend inefficaces les moyens permettant, dans les conditions prévues aux articles 88bis et 90ter à 90decies du Code d'instruction criminelle, le repérage, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des télécommunications privées.»

## Art. 187

Les articles 185 et 186 de la présente loi rentreront en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées.

Donné à Bruxelles, le 28 octobre 1994.

ALBERT

Par le Roi:

*Le Premier Ministre,*

J.-L. DEHAENE.

*Le Ministre des Communications  
et des Entreprises publiques,*

E. DI RUPO.

*Le Ministre de la Justice  
et des Affaires économiques,*

M. WATHELET.

*Le Ministre du Budget,*

H. VAN ROMPUY.

*Le Ministre des Finances,*

Ph. MAYSTADT.

*De Minister van Pensioenen,*

M. COLLA.

*De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,*

M. SMET.

*De Minister van de Kleine  
en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw,*

A. BOURGEOIS.

*De Minister van Sociale Zaken,*

M. DE GALAN.

*De Minister Volksgezondheid  
en Leefmilieu,*

J. SANTKIN.

*De Minister van Binnenlandse Zaken  
en Ambtenarenzaken,*

J. VANDE LANOTTE.

*Le Ministre des Pensions,*

M. COLLA.

*La Ministre de l'Emploi et du Travail,*

M. SMET.

*Le Ministre des Petites  
et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture,*

A. BOURGEOIS.

*La Ministre des Affaires sociales,*

M. DE GALAN.

*Le Ministre de la Santé publique  
et de l'Environnement,*

J. SANTKIN.

*Le Ministre de l'Intérieur  
et de la Fonction publique,*

J. VANDE LANOTTE.

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD  
AAN DE RAAD VAN STATE**

**TITEL I**

Sociale Zaken

**HOOFDSTUK I**

**Begrotingsmaatregelen**

**Artikel 1**

§ 1. Een bedrag van 400 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1994 worden toegekend aan de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers.

Dit bedrag wordt toegewezen aan de Rijksdienst voor pensioenen.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoeld bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

**Art. 2**

§ 1. Een bedrag van 1 900 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1994 worden toegekend aan het Fonds voor arbeidsongevallen.

Dit bedrag wordt toegewezen aan de Rijksdienst voor pensioenen.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoeld bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

**Art. 3**

§ 1. Een bedrag van 2 000 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1994 worden toegekend aan het Fonds voor beroepsziekten.

Dit bedrag wordt toegewezen ten belope van 1 500 miljoen frank aan de Rijksdienst voor pensioenen en ten belope van 500 miljoen frank aan de sector geneeskundige verzorging van de algemene regeling van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoelde bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

**Art. 4**

§ 1. Een bedrag van 2 000 miljoen wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1994 worden toegekend aan de sector uitkeringen van de algemene regeling van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS  
AU CONSEIL D'ETAT**

**TITRE I<sup>er</sup>**

Affaires sociales

**CHAPITRE I<sup>er</sup>**

**Mesures budgétaires**

**Article 1<sup>er</sup>**

§ 1<sup>er</sup>. Un montant de 400 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1994 à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

Ce montant est affecté à l'Office national des pensions.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches, selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

**Art. 2**

§ 1<sup>er</sup>. Un montant de 1 900 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1994 au Fonds des accidents du travail.

Ce montant est affecté à l'Office national des pensions.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches, selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

**Art. 3**

§ 1<sup>er</sup>. Un montant 2 000 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1994 au Fonds des maladies professionnelles.

Ce montant est affecté à concurrence de 1 500 millions de francs à l'Office national des pensions et à concurrence de 500 millions de francs au secteur soins de santé régime général de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches, selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

**Art. 4**

§ 1<sup>er</sup>. Un montant de 2 000 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1994 au secteur indemnités du régime général de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Dit bedrag wordt toegewezen aan de sector geneeskundige verzorging van de algemene regeling van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoelde bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

## Art. 5

Voor 1995 wordt een bedrag van 500 miljoen voorafgenomen op de inhouding bedoeld in artikel 19, § 1, van het koninklijk besluit van 28 juni 1971 houdende aanpassing en coördinatie van de wetsbepalingen betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers.

Dit bedrag wordt toegewezen aan de Rijksdienst voor pensioenen en zal worden ingehouden op de bedragen die kunnen worden gestort aan het in artikel 22*bis* van hetzelfde koninklijk besluit voorziene bijzonder Fonds ter bevordering van de jaarlijkse vakantie der werknemers.

## Art. 6

Artikel 202 van de wet van 9 augustus 1963 betreffende verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt aangevuld met volgende bepaling:

«In afwijking van de bepalingen van het eerste lid, kan de Koning bijzondere modaliteiten bepalen voor de storting van de voorschotten die betrekking hebben op de uitkeringen.»

## Art. 7

In afwijking van artikel 14 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en van artikel 19*bis* van het koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 17 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders worden niet als loon beschouwd:

1° de maaltijdcheques toegekend in de periode 1990-1992 aan het niet vast benoemde personeel bedoeld in het Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 20 juli 1990 tot regeling van de toekenning van maaltijdcheques aan sommige categorieën van het door de Franse Gemeenschap bezoldigd personeel, het Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 20 juli 1990 tot regeling van de toekenning van maaltijdcheques aan sommige categorieën van het administratief en werkliedenpersoneel van het Onderwijs en het Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 20 juli 1990 tot regeling van de toekenning van maaltijdcheques aan sommige categorieën van het door de Franse Gemeenschap gesubsidieerd personeel;

2° de maaltijdcheques toegekend in 1990 aan het niet vastbenoemde personeel bedoeld in het Besluit van de Vlaamse Executieve van 5 december 1990 tot regeling van de toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van het onderwijs en van de psycho-medisch-sociale centra georganiseerd of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap;

3° de eindejaarstoelagen toegekend in 1991 en 1992 aan de in 2° bedoelde werknemers.

Ce montant est affecté au secteur soins de santé du régime général de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches, selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

## Art. 5

Pour l'année 1995, un montant de 500 millions est prélevé sur la retenue visée à l'article 19, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 28 juin 1971 adaptant et coordonnant les dispositions légales relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés.

Ce montant est affecté à l'Office national des pensions et sera retenu sur les montants qui peuvent être versés, en exécution de l'article 22*bis* du même arrêté, au Fonds spécial pour la promotion des vacances annuelles des travailleurs salariés.

## Art. 6

L'article 202 de la loi du 9 août 1963 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est complété par la disposition suivante:

«Par dérogation aux dispositions de l'alinéa premier, le Roi peut déterminer des modalités particulières pour le versement des avances correspondant aux indemnités.»

## Art. 7

Par dérogation à l'article 14 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et à l'article 19*bis* de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, ne sont pas considérés comme rémunération:

1° les chèques-repas octroyés au cours de la période 1990-1992 au personnel non statutaire visé à l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 20 juillet 1990 organisant l'octroi de chèques-repas à certaines catégories de personnel rémunéré par la Communauté française, à l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 20 juillet 1990 organisant l'octroi de chèques-repas à certaines catégories de personnel administratif, technique et ouvrier de l'enseignement de la Communauté française, et à l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 20 juillet 1990 organisant l'octroi de chèques-repas à certaines catégories de personnel subventionné par la Communauté française;

2° les chèques-repas octroyés en 1990 au personnel non statutaire visé à l'arrêté de l'Exécutif flamand du 5 décembre 1990 organisant l'octroi de chèques-repas aux membres du personnel de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux organisés ou subventionnés par la Communauté flamande;

3° les allocations de fin d'année octroyées en 1991 et 1992 aux travailleurs visés au 2°.

## HOOFDSTUK II

## Het beheer van de sociale zekerheid

## Art. 8

In artikel 5 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der werknemers, gewijzigd door de wet van 30 maart 1994, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in het eerste lid, 2<sup>o</sup>, worden de woorden: « Te dien einde zorgt de Rijksdienst onder andere voor: » vervangen door de woorden « Te dien einde zorgt de Rijksdienst, onder gezag van het beheerscomité van de sociale zekerheid, onder andere voor: »;

2<sup>o</sup> in het tweede, vierde en vijfde lid wordt het woord « beheerscomité » vervangen door de woorden « beheerscomité van de sociale zekerheid ».

## Art. 9

In artikel 3 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg worden tussen de woorden « van elke instelling » en « op lijsten » de woorden « en de leden van het beheerscomité van de sociale zekerheid, bedoeld in artikel 4ter, tweede lid, 2<sup>o</sup> » gevoegd.

## Art. 10

Artikel 4ter van dezelfde wet, ingevoegd bij wet van 30 maart 1994, wordt vervangen door volgende bepaling:

« Voor het uitvoeren van de opdracht bedoeld in artikel 5, eerste lid, 2<sup>o</sup> van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid der werknemers wordt een beheerscomité van de sociale zekerheid ingesteld.

Dit beheerscomité is samengesteld uit:

1<sup>o</sup> een voorzitter;

2<sup>o</sup> een gelijk aantal vertegenwoordigers van de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties, die stemgerechtigd zijn;

3<sup>o</sup> vijf vertegenwoordigers van de overheid, die stemgerechtigd zijn;

4<sup>o</sup> twee vertegenwoordigers van het Nationaal Intermutualistisch College, met raadgevende stem.

De Koning benoemt de voorzitter en de vertegenwoordigers van de overheid. Hij stelt het ledenaantal van de leden bedoeld in het tweede lid, 2<sup>o</sup>, overeenkomstig de bepalingen van artikel 2 vast en benoemt ze overeenkomstig de bepalingen van artikel 3. De koning benoemt alsook de vertegenwoordigers van het Nationaal Intermutualistisch College, op voordracht van dit laatste.

De Regeringscommissarissen aangeduid door de Minister tot wiens bevoegdheid de Sociale Voorzorg behoort en de Minister tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort, wonen de vergaderingen van het beheerscomité van de sociale zekerheid bij, met raadgevende stem.

Hij kan plaatsvervangende leden benoemen.

Het secretariaat wordt waargenomen door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.»

## CHAPITRE II

## De la gestion de la sécurité sociale

## Art. 8

A l'article 5 de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par la loi du 30 mars 1994, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, les mots « Pour ce faire, l'Office veille, entre autres, à: » sont remplacés par les mots « Pour ce faire, l'Office veille, sous l'autorité du Comité de gestion de la sécurité sociale, entre autres, à: »;

2<sup>o</sup> aux alinéas 2 à 5, les mots « comité de gestion » sont remplacés par les mots « Comité de gestion de la sécurité sociale ».

## Art. 9

Dans l'article 3 de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, entre les mots « chaque organisme » et les mots « sur des listes », sont insérés les mots « et les membres du Comité de gestion de la sécurité sociale visés à l'article 4ter, alinéa 2, 2<sup>o</sup> ».

## Art. 10

L'article 4ter de la même loi, inséré par la loi du 30 mars 1994, est remplacé par la disposition suivante:

« Pour l'exécution de la mission définie à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, un Comité de gestion de la sécurité sociale est institué.

Ce Comité de gestion se compose:

1<sup>o</sup> d'un président;

2<sup>o</sup> d'un nombre égal de représentants des organisations représentatives des travailleurs et des employeurs, qui ont voix délibérative;

3<sup>o</sup> de cinq représentants des pouvoirs publics, qui ont voix délibérative;

4<sup>o</sup> de deux représentants du Collège national intermutualiste, qui ont voix consultative.

Le Roi nomme le président et les représentants des pouvoirs publics. Il détermine le nombre des membres visés à l'alinéa 2, 2<sup>o</sup>, conformément aux dispositions de l'article 2 et les nomme conformément aux dispositions de l'article 3. Le Roi nomme aussi les représentants du Collège national intermutualiste, sur présentation de ce dernier.

Les commissaires du Gouvernement désignés par le Ministre qui a la Prévoyance sociale dans ses attributions et le Ministre qui a le Budget dans ses attributions assistent aux réunions du Comité de gestion de la sécurité sociale, avec voix consultative.

Il peut nommer des membres suppléants.

Le secrétariat est assuré par l'Office national de sécurité sociale.»

## Art. 11

Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, wordt aangevuld met volgend lid:

«Dit artikel is van toepassing op het beheerscomité van de sociale zekerheid, de vertegenwoordigers van de overheid, bedoeld in artikel 4ter, tweede lid, 3<sup>o</sup> uitzonderd.»

## Art. 12

Artikel 8ter, van dezelfde wet, ingevoegd bij wet van 30 maart 1994, wordt vervangen door volgende bepaling:

«Bij het beheerscomité van de sociale zekerheid wordt een Comité voor Advies opgericht, samengesteld uit de leidende ambtenaren of hun vertegenwoordigers van de openbare instellingen voor sociale zekerheid bepaald door de Koning, alsmede uit de secretaris-generaal van het Ministerie van Sociale Voorzorg. De Koning kan de samenstelling van het Comité voor Advies aanvullen.

Het Comité voor Advies staat het beheerscomité van de sociale zekerheid bij in de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 5, eerste lid, 2<sup>o</sup> van voormelde wet van 27 juni 1969.

Het Comité duidt in zijn schoot een voorzitter aan, overeenkomstig de bepalingen vervat in zijn huishoudelijk reglement. Het secretariaat wordt waargenomen door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

De Koning kan de opdracht van het Comité voor Advies nader bepalen.»

## Art. 13

In artikel 19bis van dezelfde wet, ingevoegd bij wet van 30 maart 1994, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in het eerste lid worden de woorden «beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid» vervangen door de woorden «beheerscomité van de sociale zekerheid»;

2<sup>o</sup> in het tweede lid wordt het woord «beheerscomité» vervangen door de woorden «beheerscomité van de sociale zekerheid» en worden de woorden «artikel 4ter, 1<sup>o</sup>» vervangen door de woorden «artikel 4ter, tweede lid, 3<sup>o</sup>»;

3<sup>o</sup> het derde lid is opgeheven.

## Art. 14

In artikel 23, vierde lid, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, gewijzigd door de wet van 30 maart 1994, worden de woorden «37,83 pct.» en «24,76 pct.» vervangen door de woorden «37,94 pct.» en «24,87 pct.».

## HOOFDSTUK III

## Geneeskundige verzorging

## Afdeling 1

## De commissies van akkoorden

## Art. 15

Artikel 50, § 2, derde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt door de volgende bepaling vervangen:

## Art. 11

L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 29 décembre 1990, est complété par l'alinéa suivant:

«Cet article est applicable au Comité de gestion de la sécurité sociale, excepté aux représentants des pouvoirs publics visés à l'article 4ter, alinéa 2, 3<sup>o</sup>.»

## Art. 12

L'article 8ter de la même loi, inséré par la loi du 30 mars 1994, est remplacé par la disposition suivante:

«Après du Comité de gestion de la sécurité sociale est créé un Comité consultatif composé des fonctionnaires dirigeants ou de leurs représentants des institutions publiques de sécurité sociale désignées par le Roi, ainsi que du secrétaire général du Ministère de la Prévoyance sociale. Le Roi peut compléter la composition du Comité consultatif.

Le Comité consultatif assiste le Comité de gestion de la sécurité sociale dans l'exécution des missions visées à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi précitée du 27 juin 1969.

Le Comité désigne en son sein un président, conformément aux dispositions de son règlement d'ordre intérieur. Le secrétariat est assuré par l'Office national de sécurité sociale.

Le Roi peut préciser la mission du Comité consultatif.»

## Art. 13

A l'article 19bis de la même loi, inséré par la loi du 30 mars 1994, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale» sont remplacés par les mots «Comité de gestion de la sécurité sociale»;

2<sup>o</sup> dans l'alinéa 2, les mots «Comité de gestion» sont remplacés par les mots «Comité de gestion de la sécurité sociale» et les mots «l'article 4ter, 1<sup>o</sup>» sont remplacés par les mots «l'article 4ter, alinéa 2, 3<sup>o</sup>»;

3<sup>o</sup> l'alinéa 3 est abrogé.

## Art. 14

A l'article 23, alinéa 4, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, les mots «37,83 p.c.» et «24,76 p.c.» sont remplacés par les mots «37,94 p.c.» et «24,87 p.c.».

## CHAPITRE III

## Soins de santé

Section 1<sup>re</sup>

## Des commissions d'accords

## Art. 15

L'article 50, § 2, alinéa 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est remplacé par la disposition suivante:



«De Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen en de Nationale Commissie tandheelkundigen-ziekenfondsen worden voorgezeten door een voorzitter die door de Koning wordt benoemd na advies van de betrokken Commissie.»

### Afdeling 2

#### Het sociaal statuut van de geneesheren

##### Art. 16

§ 1. In artikel 54, § 1, tweede lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, samengeordend op 14 juli 1994, worden de woorden « of een kapitaal » bijgevoegd na het woord « pensioenen ».

§ 2. De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van dit artikel.

### Afdeling 3

#### Bijzondere bepalingen inzake klinische biologie

##### Art. 17

Artikel 63, 3<sup>o</sup>, tweede lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt aangevuld als volgt:

« en met de plaats waar deze activiteiten worden uitgeoefend ».

##### Art. 18

In artikel 67 van dezelfde wet wordt het woord « kwaliteitscontrole » vervangen door het woord « controle ».

### Afdeling 4

#### Financiële verantwoordelijkheid van de voorschrijvende geneesheren

##### Art. 19

Artikel 77, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt opnieuw ingelast onder de volgende vorm:

« § 2. De Koning kan, na advies van de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen, uitgebracht binnen een termijn die Hij vaststelt, bepalen dat de in artikel 60 bedoelde forfaitaire honoraria die Hij aanwijst, noch aan de verzekering voor geneeskundige verzorging, noch aan de rechthebbende mogen worden aangerekend, indien de voorschriften die aanleiding geven tot die honoraria, uitgaan van geneesheren wier voorschrijfgedrag de normen overschrijdt die door de Koning zijn vastgesteld op grond van de criteria en parameters die Hij bepaalt. In dit geval zijn de hiervoren bedoelde forfaitaire honoraria deze geneesheren ten laste volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten. Op de bestrafte voorschrijvende geneesheren die weigeren de forfaitaire honoraria aan de betrokken laboratoria te betalen, kunnen onverminderd het optreden van de gewone rechtscolleges, de in artikel 156, eerste lid bedoelde maatregelen worden toegepast. »

« La Commission nationale médico-mutualiste et la Commission nationale dento-mutualiste sont présidées par un président nommé par le Roi, après avis de la Commission concernée. »

### Section 2

#### Du statut social des médecins

##### Art. 16

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 54, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, les mots « ou d'un capital » sont insérés entre les mots « pensions » et « en cas d'invalidité ».

§ 2. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent article.

### Section 3

#### Dispositions particulières relatives à la biologie clinique

##### Art. 17

L'article 63, 3<sup>o</sup>, alinéa 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est complété comme suit:

« et du lieu où ces activités sont exercées ».

##### Art. 18

A l'article 67 de la même loi, les mots « contrôle de qualité » sont remplacés par le mot « contrôle ».

### Section 4

#### De la responsabilité des médecins prescripteurs

##### Art. 19

A l'article 77, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est rétablie dans la rédaction suivante:

« § 2. Le Roi peut, après avis de la Commission nationale médico-mutualiste formulé dans un délai qu'il détermine, arrêter que les honoraires forfaitaires visés à l'article 60 qu'il désigne, ne peuvent être portés en compte à l'assurance soins de santé ni aux bénéficiaires, lorsque les prescriptions qui donnent lieu à ces honoraires émanent de médecins dont le comportement en matière de prescriptions dépasse les normes fixées par le Roi sur la base de critères et paramètres qu'il détermine. Dans ce cas, les honoraires forfaitaires sont à charge de ces médecins selon les modalités fixées par le Roi. Les médecins prescripteurs sanctionnés qui refusent de payer aux laboratoires concernés les honoraires forfaitaires sont, sans préjudice de l'intervention des juridictions ordinaires, passibles des mesures visées à l'article 156, alinéa 1<sup>er</sup>. »

*Afdeling 5***De controlecommissie van overconsumptie**

## Art. 20

§ 1. Artikel 142, § 1, tweede lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989 en gewijzigd bij de wetten van 20 juli 1991 en 26 juni 1992 wordt vervangen als volgt:

« Deze Commissie wordt onderverdeeld in 10 provinciale afdelingen en twee regionale afdelingen voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

De provinciale afdeling van Luik neemt kennis van de zaken die in het Frans en in het Duits worden behandeld.

In het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad neemt een van de afdelingen kennis van de zaken die in het Frans worden behandeld en de andere neemt kennis van de zaken die in het Nederlands worden behandeld.

De zetel van alle afdelingen is gevestigd in de lokalen van de hoofdzetel van het Instituut te Brussel. »

§ 2. Dit artikel treedt in werking op 1 januari 1995.

*Afdeling 6***Nomenclatuur inzake medische beeldvorming**

## Art. 21

Het koninklijk besluit van 7 december 1989 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, in werking getreden op 1 januari 1990, wordt bekrachtigd.

*Afdeling 7***De ontvangsten van de verzekering**

## Art. 22

Het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot uitvoering van artikel 204, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt bekrachtigd.

*Afdeling 8***Sociale vrijstelling van het remgeld**

## Art. 23

In artikel 43 van de programmawet van 24 december 1993 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) In § 1, 1<sup>o</sup>, worden de woorden « de in artikel 23, 5<sup>o</sup>, van die wet vermelde verstrekkingen » vervangen door « de in artikel 34,

*Section 5***De la commission de contrôle de surconsommation**

## Art. 20

§ 1<sup>er</sup>. L'article 142, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par la loi du 22 décembre 1989 et modifié par les lois des 20 juillet 1991 et 26 juin 1992, est remplacé par la disposition suivante:

« Cette Commission se compose de 10 sections provinciales et de 2 sections régionales pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

La section provinciale de Liège connaît des affaires traitées en langue française et en langue allemande.

Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, une des sections connaît des affaires traitées en langue française et l'autre connaît des affaires traitées en langue néerlandaise.

Toutes les sections ont leur siège dans les locaux du siège central de l'Institut à Bruxelles. »

§ 2. Le présent article entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

*Section 6***Nomenclature en imagerie médicale**

## Art. 21

L'arrêté royal du 7 décembre 1989 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1990, est confirmé.

*Section 7***De la responsabilité financière des organismes assureurs**

## Art. 22

L'arrêté royal du 12 août 1994 portant exécution de l'article 204, § 2, de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est confirmé.

*Section 8***De l'immunisation sociale du ticket modérateur**

## Art. 23

A l'article 43 de la loi-programme du 24 décembre 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1) Au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, les termes « les prestations visées à l'article 23, 5<sup>o</sup>, de cette loi » sont remplacés par les termes « les prestations visées à

5°, 11°, 14° en 18°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.».

2) Een nieuwe § 4bis wordt ingevoegd luidend als volgt:

« § 4bis. — De rechtspersonen die tussenkomen in het persoonlijk aandeel van één jaar geven hiervan aangifte aan de Administratie der directe belastingen, overeenkomstig de door de Koning vastgestelde uitvoeringsregelen en modaliteiten. Deze tussenkomst wordt afgetrokken van de som welke diezelfde Administratie dient terug te storten of te verrekenen op grond van § 2.»

#### Afdeling 9

#### Het persoonlijk aandeel

##### Art. 24

Het koninklijk besluit van 21 september 1993 tot aanpassing van de persoonlijke aandelen in de kostprijs van bepaalde verstrekkingen wordt bekrachtigd.

#### HOOFDSTUK IV

#### Wet op de ziekenhuizen

##### Art. 25

In artikel 9bis, ingevoegd in de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 door de wet van 30 december 1988 worden tussen de woorden « psychiatrische instellingen en diensten » en « zoals deze door Hem nader worden omschreven » de woorden « evenals tot de samenwerkingsverbanden inzake palliatieve zorg tussen verzorgingsinstellingen en diensten » ingevoegd.

##### Art. 26

In de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, wordt een artikel 40bis ingevoegd luidend als volgt:

« Artikel 40bis. — De Koning kan, per toestel van de in artikel 38 bedoelde lijst van zware medische apparatuur, nadere regelen bepalen inzake het aantal dat mag ingebruik genomen worden.»

##### Art. 27

In dezelfde wet worden een artikel 44bis en 44ter ingevoegd luidend als volgt:

« Artikel 44bis. — Het aantal hartcatheterisatiediensten voor invasief onderzoek, het aantal hartcatheterisatiediensten voor interventionele cardiologie, het aantal diensten voor chronische hemodialyse in een ziekenhuis en het aantal diensten voor collectieve autodialyse worden beperkt tot het aantal dat, op het ogenblik van publikatie van deze bepaling, erkend was overeenkomstig de desbetreffende vigerende erkenningsnormen.

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden en modaliteiten omschrijven onder dewelke mag afgeweken worden van de in het vorig lid bedoelde blokkering.

Artikel 44ter. — De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, per soort van dienst bedoeld in artikel 44, andere dan deze bedoeld in artikel 44bis, nadere regelen bepalen inzake het aantal diensten dat uitgebaat mag worden.»

l'article 34, 5°, 11°, 14° et 18°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.».

2) Il est inséré un nouveau § 4bis, libellé comme suit:

« § 4bis. — Les personnes morales qui interviennent dans l'intervention personnelle d'une année en font déclaration à l'Administration des contributions directes, conformément aux règles et modalités d'exécution fixées par le Roi. Cette intervention est déduite du montant que cette même Administration doit rembourser ou imputer sur la base du § 2.»

#### Section 9

#### De l'intervention personnelle

##### Art. 24

L'arrêté royal du 21 septembre 1993 portant adaptation des interventions personnelles dans le coût de certaines prestations de santé, est confirmé.

#### CHAPITRE IV

#### Loi sur les hôpitaux

##### Art. 25

A l'article 9bis, inséré dans la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, par la loi du 30 décembre 1988, les mots « ainsi qu'aux associations entre établissements de soins et services en matière de soins palliatifs » sont insérés entre les mots « d'institutions et de services psychiatriques » et « précisées par Lui.».

##### Art. 26

Dans la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, il est inséré un article 40bis rédigé comme suit:

« Article 40bis. — Le Roi peut fixer, par appareil figurant sur la liste de l'appareillage médical lourd, visé à l'article 38, des règles plus précises concernant le nombre d'appareils pouvant être mis en service.»

##### Art. 27

Dans la même loi, un article 44bis et un article 44ter sont insérés, rédigés comme suit:

« Article 44bis. — Le nombre de services de cathétérisme cardiaque pour examens invasifs, le nombre de services de cathétérisme cardiaque pour la cardiologie interventionnelle, le nombre de services d'hémodialyse chronique en milieu hospitalier et le nombre de services d'autodialyse collective sont limités au nombre de services qui, à la date de la publication de la présente disposition, étaient agréés conformément aux normes d'agrément y afférentes en vigueur.

Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des Ministres définir les conditions et les modalités selon lesquelles il peut être dérogé au blocage visé à l'alinéa précédent.

Article 44ter. — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer, par type de services visés à l'article 44bis, des règles plus précises concernant le nombre pouvant être mis en service.»

## Art. 28

In dezelfde wet worden een artikel 76<sup>ter</sup> en 76<sup>quater</sup> ingevoegd luidend als volgt:

« Artikel 76<sup>ter</sup>. — Het aantal ziekenhuisafdelingen voor diagnose van wiegedood wordt beperkt tot het aantal dat, op het ogenblik van publikatie van deze bepaling, erkend was overeenkomstig de desbetreffende vigerende erkenningsnormen.

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden en modaliteiten omschrijven onder dewelke mag afgeweken worden van de in het vorig lid bedoelde blokkering.

Artikel 76<sup>quater</sup>. — De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, per soort van afdeling, andere dan deze bedoeld in artikel 76<sup>ter</sup>, en per soort van functie, nadere regelen bepalen inzake het aantal dat uitgebaat mag worden. »

## HOOFDSTUK V

## Kinderbijslag

## Art. 29

Een artikel 32<sup>bis</sup>, luidend als volgt, wordt in de samengeoënde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders ingevoegd:

« Artikel 32<sup>bis</sup>. De Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten neemt te zijnen laste de kosten van de medische onderzoeken uitgevoerd te zijnen behoeve bij toepassing van de artikelen 47, 62, § 3, en 63 en de daaraan verbonden administratiekosten. »

## Art. 30

Artikel 101, laatste lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende leden:

« De Rijksdienst neemt te zijnen laste de kosten van de medische onderzoeken, uitgevoerd bij toepassing van de bepalingen van de artikelen 47, 56<sup>septies</sup>, 62, § 3, en 63 en de daaraan verbonden administratiekosten, ten behoeve van de bij de artikelen 18<sup>bis</sup>, 19, 31 en 33 bedoelde kinderbijslaginstellingen.

De Rijksdienst neemt de kosten van de medische onderzoeken en de daaraan verbonden administratiekosten niet te zijnen laste wanneer deze onderzoeken uitgevoerd werden in het raam van de betalingen van de gezinsbijslag gedaan bij toepassing van artikel 101, derde lid, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 7<sup>o</sup> en 8<sup>o</sup>. »

## Art. 31

Artikelen 29 en 30 hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1994.

## HOOFDSTUK VI

## Beroepsziekten

## Art. 32

In artikel 16, eerste lid, 3<sup>o</sup>, van de wetten betreffende de schadeoosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, worden de woorden « artikel 32, tweede lid » vervangen door de woorden « artikel 32, vierde lid ».

## Art. 28

Dans la même loi, un article 76<sup>ter</sup> et un article 76<sup>quater</sup> sont insérés, rédigés comme suit:

« Article 76<sup>ter</sup>. — Le nombre de sections hospitalières pour le diagnostic de la mort subite du nourrisson est limité au nombre de sections qui, à la date de la publication de la présente disposition, étaient agréées conformément aux normes d'agrément y afférentes en vigueur.

Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des Ministres définir les conditions et modalités selon lesquelles il peut être dérogé au blocage visé à l'alinéa précédent.

Article 76<sup>quater</sup>. — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer, par type de sections autres que celles visées à l'article 76<sup>ter</sup>, et par type de fonctions, des règles plus précises concernant le nombre pouvant être mis en service. »

## CHAPITRE V

## Des prestations familiales

## Art. 29

Un article 23<sup>bis</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés:

« Article 23<sup>bis</sup>. L'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales prend à sa charge le coût des expertises médicales effectuées en sa faveur en application des articles 47, 62, § 3, et 63 et les frais administratifs y afférents. »

## Art. 30

L'article 101, dernier alinéa, des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par les alinéas suivants:

« L'Office national prend à sa charge le coût des expertises médicales effectuées en application des dispositions des articles 47, 56<sup>septies</sup>, 62, § 3, et 63, et les frais administratifs y afférents, en faveur des organismes d'allocations familiales visés aux articles 18<sup>bis</sup>, 19, 31 et 33.

L'Office national ne prend pas à sa charge le coût des expertises médicales et des frais administratifs y afférents lorsque ces expertises sont réalisées dans le cadre des paiements de prestations familiales effectués en application de l'article 101, alinéa 3, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 7<sup>o</sup> et 8<sup>o</sup>. »

## Art. 31

Les articles 29 et 30 produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

## CHAPITRE VI

## Maladies professionnelles

## Art. 32

Dans l'article 16, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, les mots « article 32, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « article 32, alinéa 4 ».

## Art. 33

Artikel 32, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Schadeloosstelling voor beroepsziekten is verschuldigd wanneer de door deze ziekte getroffen persoon aan het beroepsrisico dezer ziekte blootgesteld geweest is gedurende de ganse periode of een deel der periode in de loop waarvan hij behoorde tot een der categorieën van personen bedoeld in artikel 2 of gedurende dewelke hij krachtens artikel 3 verzekerd was.

Een beroepsrisico, zoals bedoeld in het eerste lid, is aanwezig indien de blootstelling aan de schadelijke invloed inherent is aan de beroepsuitoefening en beduidend groter is dan in de algemene bevolking, en indien deze blootstelling, volgens algemeen aanvaarde medische inzichten, van aard is om de ziekte te veroorzaken.

De Koning kan voor sommige beroepsziekten op voorstel van het Beheerscomité en na advies van de Technische Raad, blootstellingscriteria vastleggen.

Ieder werk dat gedurende de in het eerste lid bedoelde perioden is verricht in de bedrijfstakken, beroepen of categorieën van ondernemingen die de Koning op advies van de Technische Raad opsomt per beroepsziekte, wordt vermoed de getroffenene aan dat risico te hebben blootgesteld, tenzij het tegendeel bewezen wordt.

Moet het slachtoffer of zijn rechthebbenden het bewijs leveren dat het slachtoffer gedurende de in het eerste lid bedoelde perioden aan het beroepsrisico was blootgesteld.»

## Art. 34

In artikel 35 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, worden tussen het vierde en het vijfde lid de volgende leden ingevoegd:

« Wanneer de ziekte-toestand van de getroffenene tijdelijk zodanig verergert dat hij ten laste van het Fonds voor de beroepsziekten in een verplegings- of verzorgingsinstelling wordt opgenomen, heeft hij gedurende deze periode recht op de vergoeding voor een gehele tijdelijke of blijvende arbeidsongeschiktheid, naargelang de aard van zijn arbeidsongeschiktheid vóór de ziekenhuisopneming. Daartoe moet een aanvraag om tijdelijke herziening beperkt tot de periode van ziekenhuisopneming ingediend worden.

Vanaf de dag die volgt op de beëindiging van de ziekenhuisopneming, wordt de vergoeding terug berekend op grond van de graad van de tijdelijke of blijvende arbeidsongeschiktheid die de getroffenene vóór zijn opneming had.»

## Art. 35

In artikel 35bis van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 529 van 31 maart 1987 en de wet van 30 maart 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> het volgende lid wordt tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd:

« Nochtans kan de graad van blijvende arbeidsongeschiktheid welke op 31 december 1993 toegekend was aan een slachtoffer van een beroepsziekte die de leeftijd van 65 jaar bereikt heeft vóór 1 januari 1994 slechts verminderd worden indien de lichamelijke arbeidsongeschiktheid verminderd wordt.»;

## Art. 33

L'article 32, des lois précitées, modifié par la loi du 29 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« La réparation des dommages résultant d'une maladie professionnelle est due lorsque la personne, victime de cette maladie, a été exposée au risque professionnel de ladite maladie pendant toute ou partie de la période au cours de laquelle elle appartenait à une des catégories de personnes visées à l'article 2 ou pendant la période au cours de laquelle elle a été assurée en vertu de l'article 3.

Il y a risque professionnel au sens de l'alinéa 1<sup>er</sup>, lorsque l'exposition à l'influence nocive est inhérente à l'exercice de la profession et est nettement plus grande que celle subie par la population en général et dans la mesure où cette exposition est, selon les connaissances médicales généralement admises, de nature à provoquer la maladie.

Le Roi peut, pour certaines maladies professionnelles, fixer des critères d'exposition sur proposition du Comité de gestion et après avis du Conseil technique.

Est présumé, jusqu'à preuve du contraire, avoir exposé la victime au risque, tout travail effectué pendant les périodes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> dans les industries, professions ou catégories d'entreprises énumérées par le Roi sur avis du Conseil technique.

Il incombe à la victime ou à ses ayants droit de fournir la preuve de l'exposition au risque professionnel pendant les périodes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>.»

## Art. 34

A l'article 35 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, tel que modifié par la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales, il est inséré, entre l'alinéa 4 et l'alinéa 5, les alinéas suivants:

« Lorsque l'état de santé de la victime s'aggrave temporairement à un point tel qu'elle est hospitalisée à charge du Fonds des maladies professionnelles, dans un établissement hospitalier ou de soins, la victime a droit, durant cette période, aux indemnités pour incapacité temporaire ou permanente totale de travail, selon la nature de son incapacité de travail avant son hospitalisation. A cet effet, une demande en révision temporaire, limitée à la période d'hospitalisation, doit être introduite.

A partir du jour qui suit la fin de l'hospitalisation, l'indemnité est de nouveau calculée sur base du taux de l'incapacité de travail temporaire ou permanente que la victime avait avant son hospitalisation.»

## Art. 35

A l'article 35bis, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 529 du 31 mars 1987 et la loi du 30 mars 1994, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> l'alinéa suivant est inséré entre le premier et le deuxième alinéa:

« Toutefois, le taux d'incapacité permanente de travail reconnu au 31 décembre 1993 à une victime de maladie professionnelle ayant atteint l'âge de 65 ans avant le 1<sup>er</sup> janvier 1994 ne peut être diminué que si l'invalidité physique est diminuée.»;

2° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Wanneer de blijvende arbeidsongeschiktheid verergerd is, mag de vergoeding toegekend ingevolge deze verergering niet vroeger ingaan dan zestig dagen vóór de datum van de herzieningsaanvraag of van de aanvraag om tijdelijke herziening beperkt tot de periode van ziekenhuisopneming, of zestig dagen vóór de datum van het medisch onderzoek, waarop ingevolge een herziening van ambtswege door het Fonds, een verergering wordt vastgesteld. »

Art. 36

Artikel 52, eerste lid, van dezelfde wetten, wordt vervangen door het volgende lid:

« Het Fonds voor de beroepsziekten doet uitspraak omtrent iedere aanvraag om schadeloosstelling, omtrent iedere aanvraag om herziening van reeds toegekende vergoedingen, alsmede omtrent iedere aanvraag om tijdelijke herziening beperkt tot de periode van ziekenhuisopneming. Die aanvragen worden schriftelijk aan het Fonds gericht en worden onderzocht op de wijze die zal worden bepaald door de Koning. »

HOOFDSTUK VII

De wachtregister van de kandidaat politieke vluchtelingen

Art. 37

Artikel 5 van de wet van 15 januari 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, gewijzigd door de wetten van 15 januari 1990, 19 juli 1991, 8 december 1992 en 24 mei 1994, wordt door de volgende bepaling aangevuld:

« 11° de Kruispunthank van de sociale zekerheid en de instellingen van sociale zekerheid zoals bepaald in artikel 2, eerste lid, 2°, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispunthank van de sociale zekerheid. »

HOOFDSTUK VIII

Dienst voor de overzeese sociale zekerheid

Art. 38

§ 1. In afwijking van artikel 8, tweede lid, van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, zoals het van toepassing was vóór de wijziging bij deze wet, worden de bedragen van de Rijksstoelage bestemd voor het stelsel van de overzeese sociale zekerheid, vervangen door een enig en vast bedrag van 1 979,2 miljoen frank voor 1985, van 2 479,4 miljoen frank voor 1987, van 2 479,4 miljoen frank voor 1988, van 2 546,0 miljoen frank voor 1989, van 2 546,0 miljoen frank voor 1990, van 2 546,0 miljoen frank voor 1991 en van 5 215,0 miljoen frank voor 1992.

§ 2. De door de Staat toegekende voorschotten aan het Solidariteits- en perequatiefonds van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid zijn voor hem definitief verworven.

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

« Lorsque l'incapacité de travail permanente s'est aggravée, l'allocation accordée en vertu de cette aggravation ne peut prendre cours au plus tôt que soixante jours avant la date de la demande en révision ou de la demande en révision temporaire limitée à la période d'hospitalisation, ou soixante jours avant la date de l'examen médical, lors duquel suite à une révision d'office opéré par le Fonds, l'aggravation a été constatée. »

Art. 36

L'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 52, des mêmes lois, est remplacé par l'alinéa suivant:

« Le Fonds des maladies professionnelles statue sur toutes demandes de réparation, sur toutes demandes de révision des indemnités acquises, ainsi que sur toutes demandes en révision temporaire limitée à la période d'hospitalisation. Ces demandes lui sont adressées par écrit et sont instruites de la manière déterminée par le Roi. »

CHAPITRE VII

Registre d'attente des candidats réfugiés politiques

Art. 37

L'article 5 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, modifié par les lois des 15 janvier 1990, 19 juillet 1991, 8 décembre 1992 et 24 mai 1994, est complété par la disposition suivante:

« 11° la Banque-carrefour de la sécurité sociale et les institutions de sécurité sociale telles que définies à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale. »

CHAPITRE VIII

Office de sécurité sociale d'outre-mer

Art. 38

§ 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article 8, alinéa 2, de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, tel qu'il était en vigueur avant sa modification par la présente loi, les montants de l'intervention de l'Etat destinés au régime de sécurité sociale d'outre-mer, sont remplacés par un montant unique et fixe de 1 979,2 millions de francs pour 1985, de 2 479,4 millions de francs pour 1987, 2 479,4 millions de francs pour 1988, de 2 546,0 millions de francs pour 1989, de 2 546,0 millions de francs pour 1990, de 2 546,0 millions de francs pour 1991 et de 5 215,0 millions de francs pour 1992.

§ 2. Les avances octroyées par l'Etat au Fonds de solidarité et de péréquation de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer lui sont définitivement acquises.

## Art. 39

Artikel 1 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, gewijzigd bij de wet van 25 februari 1964, het koninklijk besluit nr. 66 van 10 november 1967, de wetten van 12 december 1968, 10 februari 1981, 15 januari 1990 en 29 december 1990, wordt aangevuld als volgt:

« De Dienst voor de overzeese sociale zekerheid. »

## Art. 40

In artikel 2 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, gewijzigd bij de wet van 15 januari 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de §§ 1, 2 en 3 worden de woorden « een raad van beheer » en « de raad van beheer » telkens vervangen door de woorden « het beheerscomité »;

2° in § 1, derde lid, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het beheerscomité »;

3° in § 1, zesde lid, worden tussen de woorden « Veertien leden » en « van wie » de woorden « die alleen stemgerechtigd zijn en » ingevoegd.

## Art. 41

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 4. De Koning bepaalt de door de Dienst toe te passen tarieven en barema's . »

## Art. 42

In artikel 5, § 1, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « de raad van beheer » vervangen door de woorden « het beheerscomité ».

## Art. 43

Artikel 8, zevende lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Wat het Solidariteits- en perequatiefonds betreft, bevat het aandeel bedoeld in het eerste lid, voor elk boekjaar het verschil tussen het totale bedrag van de uitgaven ten laste van dit fonds en dit van zijn inkomsten. »

## Art. 44

In Hoofdstuk I van dezelfde wet wordt Afdeling 3, die het artikel 11 bevat, opgeheven.

## Art. 45

In artikel 13, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « na advies van de technische commissie » vervangen door de woorden « na advies van het beheerscomité ».

## Art. 46

Artikel 15, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 februari 1970 wordt vervangen door de volgende bepaling:

## Art. 39

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, modifié par la loi du 25 février 1964, par l'arrêté royal n° 66 du 10 novembre 1967, par les lois des 12 décembre 1968, 10 février 1981, 15 janvier 1990 et 29 décembre 1990, est complété comme suit:

« L'Office de sécurité sociale d'outre-mer. »

## Art. 40

A l'article 2 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, modifié par la loi du 15 janvier 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans les §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3, les mots « un conseil d'administration » et « le conseil d'administration » sont remplacés chaque fois par les mots « le Comité de gestion »;

2° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, les mots « du Conseil » sont remplacés par les mots « du Comité de gestion »;

3° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 6, les mots « qui ont seuls voix délibérative et » sont insérés entre les mots « Quatorze membres », et « dont ».

## Art. 41

L'article 4 la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 4. Le Roi fixe les tarifs et barèmes à appliquer par l'Office. »

## Art. 42

Dans l'article 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la même loi, les mots « le conseil d'administration » sont remplacés par les mots « le comité de gestion ».

## Art. 43

L'article 8, alinéa 7, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant:

« En ce qui concerne le Fonds de solidarité et de péréquation, la quote-part visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> comprend, pour chaque exercice, la différence entre le montant total des dépenses mises à charge de ce fonds et celui de ses recettes. »

## Art. 44

Dans le Chapitre 1<sup>er</sup> de la même loi, la Section 3, comprenant l'article 11, est abrogée.

## Art. 45

Dans l'article 13, alinéa 2, de la même loi, les mots « après avis de la commission technique » sont remplacés par les mots « après avis du Comité de gestion ».

## Art. 46

L'article 15, alinéa 2, de la même loi, modifié par les lois du 16 février 1970, est remplacé par l'alinéa suivant:

« De Koning bepaalt het minimum en maximum bedrag van de maandelijkse bijdragen, met dien verstande dat de maandelijkse minimumbijdrage niet minder dan 1 500 frank mag bedragen en de maandelijkse maximumbijdrage niet meer dan 10 000 frank mag bedragen. »

## Art. 47

In artikel 18, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 februari 1970, 22 februari 1971 en 20 juli 1990 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. De personen van vreemde nationaliteit hebben de mogelijkheid hun deelneming te beperken tot de ouderdoms- en overlevingsverzekering. In dat geval storten ze:

a) hetzij een maandelijkse bijdrage die ten belope van 77,78 pct. wordt besteed aan het financieren van de ouderdoms- en weduwenrenten ten laste van het Pensioenfonds en ten belope van 22,22 pct. aan het financieren van de prestaties ten laste van het Solidariteits- en perequatiefonds;

b) hetzij een maandelijkse bijdrage die ten belope van 87,5 pct. wordt besteed aan het financieren van de ouderdoms- en weduwenrenten ten laste van het Pensioenfonds en ten belope van 12,5 pct. aan het financieren van de wezenuitkeringen als voorzien in de artikelen 24 tot 26.

De Koning bepaalt het minimum en maximum bedrag van de maandelijkse bijdragen bedoeld in het eerste lid, met dien verstande dat de maandelijkse minimumbijdrage niet minder dan 1 200 frank mag bedragen en de maandelijkse maximumbijdrage niet meer dan 10 000 frank mag bedragen. »

2° in de § 2, eerste lid, worden de woorden « die onderdanen zijn van een Lidstaat van de Europese Economische Gemeenschap » vervangen door de woorden « die onderdanen zijn van een Lidstaat van de Europese Gemeenschap of de Europese Economische Ruimte. »

## Art. 48

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op een door de Koning vast te stellen datum, met uitzondering van artikel 38 dat in werking treedt op 31 december 1994.

## TITEL II

## Pensioenen

## Artikel 1

In artikel 67, eerste paragraaf, van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen wordt het cijfer « 7 000 » vervangen door het cijfer « 8 000 ».

## Art. 2

In artikel 68 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen worden het vierde, vijfde, zesde en zevende lid vervangen door de volgende leden:

« Artikel 52, 7°, van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992 is van toepassing op de krachtens dit artikel verrichte inhouding.

« Le Roi fixe le montant minimum et maximum des cotisations mensuelles, étant entendu que la cotisation mensuelle minimum ne peut être inférieure à 1 500 francs et la cotisation mensuelle maximum supérieure à 10 000 francs. »

## Art. 47

L'article 18, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par les lois des 16 février 1970, 22 février 1971 et 20 juillet 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

« § 1<sup>er</sup>. Les personnes de nationalité étrangère ont la faculté de ne participer qu'à l'assurance vieillesse et de survie. Dans ce cas, elles versent:

a) soit une cotisation mensuelle qui est affectée à raison de 77,78 p.c. au financement des rentes de retraite et de veuve qui sont à charge du Fonds des pensions, et à raison de 22,22 p.c. au financement des prestations qui sont à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation;

b) soit une cotisation mensuelle qui est affectée à raison de 87,5 p.c. au financement des rentes de retraite et de veuve qui sont à charge du Fonds des pensions, et à raison de 12,5 p.c. au financement des allocations d'orphelins prévues aux articles 24 à 26.

Le Roi fixe le montant minimum et maximum des cotisations mensuelles visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, étant entendu que la cotisation mensuelle minimum ne peut être inférieure à 1 200 francs et la cotisation mensuelle maximum supérieure à 10 000 francs. »

2° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « qui sont ressortissants d'un Etat membre de la Communauté économique européenne » sont remplacés par les mots « qui sont ressortissants d'un Etat membre de la Communauté européenne ou de l'Espace économique européen. »

## Art. 48

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur à la date fixée par le Roi, à l'exception de l'article 38 qui entre en vigueur le 31 décembre 1994.

## TITRE II

## Pensions

Article 1<sup>er</sup>

A l'article 67, paragraphe 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales le chiffre « 7 000 » est remplacé par le chiffre « 8 000 ».

## Art. 2

A l'article 68 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales le quatrième, cinquième, sixième et septième alinéa sont remplacés par les alinéas suivants:

« L'article 52, 7°, du Code des Impôts 1992 est applicable aux retenues effectuées en vertu de cet article.



De Koning bepaalt:

1° wat verstaan moet worden onder alleenstaande begunstigde en onder begunstigde met gezinslast in de zin van dit artikel;

2° welke instellingen met de afhouding worden belast en in welke gevallen de afhouding aan het Fonds voor het evenwicht van de pensioenstelsels wordt gestort;

3° de wijze waarop de door de instelling te innen afhouding wordt vastgesteld en de berekeningselementen waarmee hierbij rekening moet worden gehouden;

4° de pensioenen waarop de afhouding daadwerkelijk wordt verricht en de volgorde waarin deze afhouding tot beloop van het geheel of een gedeelte op deze pensioenen moet worden toegepast.

#### Art. 3

Aan artikel 11 van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het 7° wordt vervangen door de volgende bepaling:

«7° het maximumbedrag dat, in functie van de in artikel 2 beoogde reserves, het aantal lopende verzekeringen, het aantal brevetten en een vast bedrag, ten titel van beheerskosten in de winst- en verliesrekening betreffende het beheer mag worden ingeschreven.»

2° een 8° wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«8° het bedrag van een eventueel voorschot op het batig saldo van de winst- en verliesrekening van het jaar, zoals bepaald in artikel 10, dat aan de Rijksdienst voor pensioenen moet worden overgedragen.»

#### Art. 4

De artikelen 1 en 4 hebben respectievelijk uitwerking op 1 januari 1994 en 10 juli 1992. Artikel 2 treedt in werking op 1 januari 1995.

### TITEL III

#### Volksgezondheid

#### HOOFDSTUK I

#### Sociaal-Medische Rijksdienst

#### ARTIKEL A

De instellingen van openbaar nut die zich enkel kunnen wenden tot de Sociaal-Medische Rijksdienst voor de medische diensten met betrekking tot arbeidsongevallen van hun personeelsleden en voor deze vervuld in het kader van de Pensioenencommissie, moeten aan deze dienst een bijdrage betalen waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald in functie van de kosten van deze diensten.

Le Roi détermine:

1° ce qu'il faut entendre par bénéficiaire isolé et bénéficiaire avec charge de famille dans le sens de cet article;

2° les institutions chargées de la perception de la retenue et les cas pour lesquels la retenue doit être versée au Fonds d'équilibre des régimes de pension;

3° de quelle façon la retenue à percevoir par l'institution sera fixée et les éléments de calcul qui devront être pris en considération;

4° les pensions sur lesquelles la retenue doit réellement être effectuée et dans quel ordre de priorité cette retenue doit être appliquée en totalité ou en partie sur ces pensions.

#### Art. 3

A l'article 11 de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifié par la loi du 26 juin 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1° le 7° est remplacé par la disposition suivante:

«7° le montant maximum qui, en fonction des réserves visées à l'article 2, du nombre d'assurances en cours, le nombre de brevets et d'un montant fixe, peut être inscrit à titre de frais de gestion dans le compte des pertes et profits de la gestion des réserves.»

2° un 8° est ajouté, libellé comme suit:

«8° le montant d'un acompte éventuel sur le solde bénéficiaire du compte de profits et pertes de l'année, visé à l'article 10, qui doit être versé à l'Office national des pensions.»

#### Art. 4

Les articles 1 et 4 produisent leurs effets respectivement le 1<sup>er</sup> janvier 1994 et le 10 juillet 1992. L'article 2 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

### TITRE III

#### Santé publique

#### CHAPITRE I

#### Office médico-social

#### ARTICLE A

Les organismes d'intérêt public qui ont uniquement recours à l'Office médico-social de l'Etat pour les services médicaux relatifs aux accidents du travail des membres de leur personnel et pour ceux accomplis dans le cadre de la Commission des pensions doivent payer à cet office une redevance dont le montant est fixé par le Roi en fonction du coût de ces services.

## HOOFDSTUK II

## Instituut voor Veterinaire Keuring

## ARTIKEL B

In artikel 6 van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de leden 1 en 2 worden vervangen door het volgende lid:

« Ter financiering van het Instituut voor veterinaire keuring kunnen rechten worden geïnd lastens de exploitant van een inrichting of lastens de natuurlijke of de rechtspersoon die vlees of voedingsmiddelen die vlees bevatten invoert. »

b) de volgende leden worden toegevoegd:

« De niet-betaling van de in dit artikel bedoelde rechten, zelfs indien deze worden betwist voor de rechtbanken, heeft tot gevolg dat de erkenning van de inrichting van rechtswege is opgeschort vanaf de vijftiende werkdag volgend op die waarop de ingebrekestelling bij ter post aangetekende brief werd betekend.

De ingebrekestelling herneemt de tekst van de voorgaande alinea.

De opschorting neemt van rechtswege een einde op de werkdag volgend op die waarop de verschuldigde rechten effectief op de rekening van het Instituut voor veterinaire keuring werden gecrediteerd. »

## HOOFDSTUK III

## Retributies betreffende gevaarlijke stoffen

## ARTIKEL C

§ 1. De Koning kan, bij in ministerraad overlegd koninklijk besluit, retributies opleggen betreffende gevaarlijke stoffen, preparaten, bestaande stoffen en bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik, zoals gereguleerd in:

— het koninklijk besluit van 5 juni 1975 betreffende het bewaren, het verkopen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik;

— het koninklijk besluit van 19 maart 1981 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke stoffen en preparaten met het oog op hun op de markt brengen of het gebruik ervan;

— het koninklijk besluit van 24 mei 1982 houdende reglementering van het in de handel brengen van stoffen die gevaarlijk kunnen zijn voor de mens of voor zijn milieu;

— het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten met het oog op het op de markt brengen of het gebruik ervan;

— verordening (E.E.G.) nr. 2455/92 betreffende de in- en uitvoer van bepaalde gevaarlijke chemische stoffen;

— verordening (E.E.G.) nr. 793/93 van de Raad van 23 maart 1993 inzake de beoordeling en de beperking van de risico's van bestaande stoffen.

§ 2. Deze retributies zijn uitsluitend bestemd ter financiering van de personeels-, administratie- en werkingskosten, kosten

## CHAPITRE II

## Institut d'expertise vétérinaire

## ARTIKEL B

A l'article 6 de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, sont apportées les modifications suivantes:

a) les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont remplacés par l'alinéa suivant:

« En vue du financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, il peut être prélevé des droits à charge de l'exploitant d'un établissement ou à charge de la personne physique ou morale qui importe des viandes ou des denrées alimentaires à base de viande. »

b) les alinéas suivants sont ajoutés:

« Le non-paiement des droits visés au présent article, même si ceux-ci sont contestés devant les tribunaux, a pour conséquence la suspension de plein droit de l'agrément de l'établissement le quinzième jour ouvrable qui suit celui de la notification de la mise en demeure par lettre recommandée à la poste.

La mise en demeure reproduit le texte de l'alinéa précédent.

La suspension prend fin de plein droit le jour ouvrable qui suit celui où les droits dus ont été crédités effectivement au compte de l'Institut d'expertise vétérinaire. »

## CHAPITRE III

## Redevances relatives aux substances dangereuses

## ARTICLE C

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, peut imposer des rétributions relatives aux substances dangereuses, préparations, substances existantes et aux pesticides à usage non agricole, comme réglementé dans:

— l'arrêté royal du 5 juin 1975 relatif à la conservation, au commerce et à l'utilisation des pesticides à usage non agricole;

— l'arrêté royal du 19 mars 1981 réglementant la classification, l'emballage et l'étiquetage des substances et préparations dangereuses en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi;

— l'arrêté royal du 24 mai 1982 réglementant la mise sur le marché de substances pouvant être dangereuses pour l'homme ou son environnement;

— l'arrêté royal du 11 janvier 1993 réglementant la classification, l'emballage et de l'étiquetage des préparations, l'emballage et l'étiquetage des préparations dangereuses en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi;

— le règlement (C.E.E.) n° 2455/92 du Conseil du 23 juillet 1992 concernant les exportations et importations de certains produits chimiques dangereux;

— le règlement (C.E.E.) n° 793/93 du Conseil du 23 mars 1993 concernant l'évaluation et le contrôle des risques présentés par les substances existantes.

§ 2. Ces rétributions sont exclusivement destinées à couvrir les coûts en personnel, les frais administratifs et de fonctionnement,

voor studies, investeringen en toezicht en alle kosten van om het even welke aard voortvloeiend uit de toepassing en de controle van de bepalingen van:

— de hiervoor opgesomde koninklijke besluiten en verordeningen;

— het koninklijk besluit van 27 oktober 1988 betreffende de toepassing van de beginselen van goede laboratoriumpraktijken en het toezicht op de uitvoering ervan bij proeven op scheikundige stoffen.

Zij worden gestort op een speciale rekening van de begroting van het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu.

§ 3. De Koning stelt de bedragen en de wijze van betaling van de retributies vast.

§ 4. Er wordt een verplichting ingesteld zich bekend te maken en gegevens te verstrekken voor iedere fabrikant of importeur die in de drie jaar vóór 5 juni 1993 bestaande stoffen als zodanig of in preparaten heeft geproduceerd of ingevoerd zoals bepaald in verordening (E.E.G.) nr. 793/93 van de Raad van 23 maart 1993 inzake de beoordeling en de beperking van de risico's van bestaande stoffen en dit in een hoeveelheid van meer dan 10 ton per jaar, met uitzondering van de stoffen opgesomd in bijlage II van dezelfde verordening. Onverminderd het bepaalde in voornoemde verordening bepaalt de Koning de modaliteiten betreffende deze verplichting zich bekend te maken en gegevens te verstrekken.

§ 5. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, oefenen de daartoe door de Koning aangewezen ambtenaren van het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu toezicht uit op de toepassing van dit artikel en van de uitvoeringsbesluiten ervan.

Zij stellen de overtredingen vast in processen-verbaal die kracht van bewijs hebben behoudens tegenbewijs. Een afschrift van die processen-verbaal wordt de overtreders toegezonden binnen vijftien dagen na de vaststelling van de overtreding.

§ 6. Wordt gestraft met een geldboete van honderd frank tot vijfhonderd frank, voor elke overtreding, diegene die de bepalingen overtreedt bedoeld bij dit artikel of bij de uitvoeringsbesluiten ervan.

In geval van herhaling kunnen de bedragen verschuldigd krachtens dit artikel of krachtens de besluiten getroffen in uitvoering ervan worden verviervoudigd.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de overtredingen van dit artikel en van de uitvoeringsbesluiten ervan.

#### ARTIKEL D

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, oefenen de daartoe door de Koning aangewezen ambtenaren van het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu toezicht uit op de toepassing van de bepalingen van:

— verordening (E.E.G.) nr. 793/93 van de Raad van 23 maart 1993 inzake de beoordeling en de beperking van de risico's van bestaande stoffen;

— verordening (E.E.G.) nr. 2455/92 betreffende de in- en uitvoer van bepaalde gevaarlijke chemische stoffen.

Zij stellen de overtredingen vast in processen-verbaal die kracht van bewijs hebben behoudens tegenbewijs. Een afschrift van die processen-verbaal wordt de overtreders toegezonden binnen vijftien dagen na de vaststelling van de overtreding.

les coûts des études, d'investissements et de contrôles ainsi que tous les coûts, de quelque nature qu'ils soient, découlant de l'application et du contrôle des dispositions:

— des arrêtés royaux et des règlements susvisés;

— de l'arrêté royal du 27 octobre 1988 relatif à l'application des principes de bonnes pratiques de laboratoire et à la vérification de sa mise en application pour les essais effectués sur les substances chimiques.

Elles sont versées sur un compte spécial du budget du ministère de la Santé publique et de l'Environnement.

§ 3. Le Roi fixe les montants et les modes de paiement de ces rétributions.

§ 4. Il est instauré l'obligation de se faire connaître et de communiquer des informations à charge de tout fabricant ou importateur, qui, dans les trois ans précédant la date du 5 juin 1993, a fabriqué ou importé des substances existantes, telles quelles ou dans des préparations, conformément aux dispositions du règlement (C.E.E.) n° 793/93 du Conseil du 23 mars 1993 concernant l'évaluation et le contrôle des risques présentés par les substances existantes, et ce, en quantité supérieure à 10 tonnes par an, à l'exclusion des produits énumérés dans l'annexe II du même règlement. Sans préjudice des dispositions prévues par le règlement susvisé, le Roi fixe les modalités relatives à ces obligations de se faire connaître et de communiquer des informations.

§ 5. Sans préjudice des compétences des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires du ministère de la Santé publique et de l'Environnement, désignés par le Roi, surveillent et contrôlent l'application de cet article et de ses arrêtés d'exécution.

Ils constatent les infractions dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie du procès-verbal doit être notifiée, au contrevenant, dans les quinze jours qui suivent la constatation de l'infraction.

§ 6. Est punie d'une amende de 100 francs à 500 francs, pour chaque infraction, toute personne qui transgresse les dispositions reprises dans cet article ou dans ses arrêtés d'exécution.

Les montants, dus en vertu de l'application de cet article ou de ses arrêtés d'exécution, peuvent être multipliés par cinq en cas de récidive.

Les dispositions du Livre I<sup>er</sup> du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont d'application en cas d'infraction à cet article ou à ses arrêtés d'exécution.

#### ARTICLE D

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des compétences des officiers de police judiciaires, les fonctionnaires du ministère de la Santé publique et de l'Environnement, désignés par le Roi, sont compétents pour la surveillance et l'application des dispositions:

— du règlement (C.E.E.) n° 793/93 du Conseil du 23 mars 1993 concernant l'évaluation et le contrôle des risques présentés par les substances existantes;

— du règlement (C.E.E.) n° 2455/92 du Conseil du 23 juillet 1992 concernant les exportations et importations de certains produits chimiques dangereux.

Ils constatent les infractions dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie du procès-verbal doit être notifiée, au contrevenant, dans les quinze jours qui suivent la constatation de l'infraction.

§ 2. Overtredingen van de bepalingen van de verordeningen opgesomd in § 1 van dit artikel worden gestraft met de straffen bepaald in artikel 2 van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdoevende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica.

#### TITEL IV

### TEWERKSTELLING EN ARBEID

#### HOOFDSTUK I

#### BEGROTINGSMAATREGELEN

##### Artikel 1

In afwijking van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid van de werknemers wordt de Rijkstoelage voor de uitgaven voor de werkloosheidsuitkeringen voor de jaren 1993 en 1994 vastgesteld op 10 442 miljoen frank.

#### HOOFDSTUK II

### BANENPLAN TER BEVORDERING VAN DE TEWERKSTELLING VAN WERKZOEKENDEN

##### Art. 2

Dit hoofdstuk is van toepassing op de werkgevers op wie de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders toepasselijk is.

##### Art. 3

§ 1. De werkgevers bedoeld in artikel 2 kunnen voor de indienstneming, voltijds of deeltijds, van werkzoekenden geheel of gedeeltelijk vrijgesteld worden van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid bedoeld in § 2.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de nadere categorieën van werkzoekenden die in aanmerking komen om te genieten van de in het vorige lid bedoelde vrijstelling. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit per categorie van werkgever en werkzoekende, de hoogte en de periode van de in het vorige lid bedoelde vrijstelling, evenals in voorkomend geval de voorwaarden.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, welke de voordelen zijn waarvan de werkgevers, die genieten van de voordelen voorzien in dat hoofdstuk, niet kunnen genieten voor dezelfde werknemer. Hij bepaalt tevens, bij in Ministerraad overlegd besluit, de categorieën van werknemers waarvoor de voordelen, voorzien in dit hoofdstuk, niet van toepassing zijn.

§ 2. De werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid bedoeld in § 1, omvatten de bijdragen bedoeld in de artikelen 38, § 3, 1<sup>o</sup> tot 7<sup>o</sup> en 9<sup>o</sup>, en § 3bis van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

§ 2. Les infractions aux dispositions des règlements mentionnés au § 1<sup>er</sup> de cet article, sont punies par les peines prévues à l'article 2 de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques.

#### TITRE IV

### EMPLOI ET TRAVAIL

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### MESURES BUDGETAIRES

##### Article 1<sup>er</sup>

Par dérogation à l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 portant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, la subvention de l'Etat pour les dépenses en allocation de chômage est fixée à 10 442 millions de francs pour les années 1993 et 1994.

#### CHAPITRE II

### PLAN D'EMBAUCHE POUR LA PROMOTION DU RECRUTEMENT DES DEMANDEURS D'EMPLOI

##### Art. 2

Le présent chapitre s'applique aux employeurs soumis à la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

##### Art. 3

§ 1<sup>er</sup>. Les employeurs visés à l'article 2 peuvent bénéficier, pour l'engagement à temps plein ou à temps partiel de demandeurs d'emploi, d'une exonération totale ou partielle des cotisations patronales de sécurité sociale visées au § 2.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les catégories de demandeurs d'emploi qui entrent en considération pour l'octroi de l'exonération visée à l'alinéa précédent. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres par catégorie d'employeur et de demandeur d'emploi, l'importance et la durée de l'exonération visée à l'alinéa précédent ainsi le cas échéant les conditions.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, quels sont les avantages dont ne peuvent pas bénéficier, pour le même travailleur, les employeurs bénéficiant des avantages prévus dans ce chapitre. Il détermine en outre, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les catégories de travailleurs auxquelles les avantages prévus dans ce chapitre ne s'appliquent pas.

§ 2. Les cotisations patronales de sécurité sociale visées au § 1<sup>er</sup> comprennent les cotisations fixées aux articles 38, § 3, 1<sup>o</sup> à 7<sup>o</sup> et 9<sup>o</sup>, et § 3bis de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

## Art. 4

§ 1. Van de toepassing van dit hoofdstuk zijn uitgesloten, de werkgevers die bij het verstrijken van het kwartaal waarvoor zij de toepassing ervan inroepen, schuldenaar zijn van de instellingen belast met de inning en de invordering van de sociale zekerheidsbijdragen.

Indien de betrokken werkgevers voor de aanzuivering van hun schuld evenwel uitstel van betaling hebben gekregen en de termijnen strikt hebben nageleefd, kan het beheerscomité van de instellingen belast met de inning en de invordering van de sociale zekerheidsbijdragen, afwijkingen toekennen.

§ 2. Van het voordeel van dit hoofdstuk worden ook uitgesloten, de werkgevers van wie is vastgesteld dat zij de verplichtingen voorgeschreven bij Koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces niet nakomen.

## Art. 5

§ 1. Om de voordelen van dit hoofdstuk te genieten, moet de werkgever in zijn driemaandelijke aangifte aan de instelling belast met de inning en de invordering van de sociale zekerheidsbijdragen, de juiste identiteit vermelden van de werknemer voor wie hij de werkgeversbijdragen vermindert en bewijzen dat de werknemer voldoet aan de voorwaarden die zijn gesteld voor de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk.

§ 2. De Koning bepaalt de voorwaarden en nadere regelen waaraan moet worden voldaan om de voordelen van dit hoofdstuk te kunnen genieten.

## Art. 6

De bepalingen van hoofdstuk VII van titel III van de Programawet van 30 december 1988 worden opgeheven.

Deze bepalingen blijven wel van toepassing voor alle indienstnemen die in toepassing van deze bepalingen werden gerealiseerd tot en met 31 december 1994 evenals voor de werkgevers die vanaf 1 januari 1995 overgaan tot de indienstneming van een eerste werknemer en die voldoen aan één van de voorwaarden van artikel 117, § 1 van dezelfde wet van 30 december 1988 en die genieten van het voordeel voorzien in artikel 115bis van dezelfde wet van 30 december 1988.

## Art. 7

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk evenals de periode tijdens dewelke dit hoofdstuk van kracht is.

## HOOFDSTUK III

HARMONISERING VAN DE INHOUDINGEN  
OP HET CONVENTIONEEL BRUGPENSIOEN

## Art. 8

§ 1. Een inhouding van 4,5 pct. wordt verricht op:

1° het conventioneel brugpensioen met inbegrip van het half-tijds brugpensioen waarvan het eerste gedeelte geldt als werkloosheidsuitkering en waarvan de aanvullende vergoeding betaald wordt, hetzij door de werkgever, hetzij door een daartoe aangewezen instelling;

## Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. Sont exclus de l'application du présent chapitre les employeurs qui, à l'expiration du trimestre pour lequel ils en invoquent l'application, sont débiteurs envers les institutions chargées de la perception et du recouvrement de cotisations de sécurité sociale.

Cependant, s'il s'agit d'employeurs qui ont obtenu pour l'apurement de leur dette des délais de paiement qu'ils ont respectés strictement, des dérogations peuvent être accordées par le comité de gestion des institutions chargées de la perception et du recouvrement des cotisations de sécurité sociale.

§ 2. Sont également exclus du bénéfice du présent chapitre, les employeurs dont il est établi qu'ils ne satisfont pas aux obligations prévues par l'arrêté royal nA 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes.

## Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir bénéficier des avantages du présent chapitre, l'employeur doit préciser, dans la déclaration trimestrielle à l'institution chargée de la perception et du recouvrement des cotisations de sécurité sociale, l'identité exacte du travailleur pour lequel il réduit les cotisations patronales et prouver que ce travailleur remplit les conditions requises pour l'application des dispositions du présent chapitre.

§ 2. Le Roi détermine les conditions et modalités devant être satisfaites pour pouvoir bénéficier des avantages du présent chapitre.

## Art. 6

Les dispositions du chapitre VII du titre III de la Loi-programme du 30 décembre 1988 sont abrogées.

Ces dispositions restent applicables à tous les engagements qui ont été réalisés en application de ces dispositions jusqu'au 31 décembre 1994 ainsi qu'aux employeurs qui, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995, procèdent à l'engagement d'un premier travailleur est qui remplissent l'une des conditions de l'article 117, § 1<sup>er</sup> de la même loi du 30 décembre 1988 et qui bénéficient de l'avantage prévu à l'article 115bis de la même loi du 30 décembre 1988.

## Art. 7

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date de l'entrée en vigueur de ce chapitre ainsi que la période d'application de ce chapitre.

## CHAPITRE III

HARMONISATION DES RETENUES  
SUR LA PREPENSION CONVENTIONNELLE

## Art. 8

§ 1<sup>er</sup>. Une retenue de 4,5 p.c. est effectuée sur:

1° la prépension conventionnelle y compris la prépension à mi-temps, dont la première partie vaut allocation de chômage et dont l'indemnité complémentaire est payée soit par l'employeur, soit par un organisme désigné dans ce but;

2° de werkloosheidsuitkering verhoogd met een aanvullende vergoeding verleend met toepassing van het koninklijk besluit van 19 september 1980 betreffende het recht op werkloosheidsuitkeringen en op aanvullende vergoedingen van ontslagen bejaarde grensarbeiders of die volledig werkloos zijn gesteld.

Deze inhouding mag niet tot gevolg hebben dat het bedrag van de voormelde sociale uitkeringen wordt verminderd tot een bedrag lager dan 20 470 frank per maand, verhoogd met 4 116 frank voor de rechthebbenden met gezinslast. In het geval van halftijds bruggpensioen wordt dit bedrag gehalveerd. Dat bedrag wordt gekoppeld aan de spilindex 132,13. Het wordt aangepast overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waar mee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

De inhouding is berekend op het totale bedrag van de uitkeringen en vergoedingen bedoeld in het eerste lid 1° of 2°.

De inhouding wordt verricht door de debiteur van de aanvullende vergoeding op het bedrag van deze aanvullende vergoeding.

Het ingehouden bedrag wordt overgemaakt aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid. Van het totaal van de aldus ontvangen ingehouden bedragen maakt deze instelling 7/9 over aan de Rijksdienst voor Werknemerspensionen en 2/9 aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

§ 2. De Koning bepaalt de voorwaarden en nadere regelen voor de berekening en de inning van de in § 1 bedoelde inhouding, meer bepaald de inlichtingen en verklaringen tot staving te verstrekken door de schuldenaars van de aanvullende vergoeding en door de gerechtigden op de uitkeringen en vergoedingen bedoeld in § 1, eerste lid. Hij bepaalt de administratieve sancties die van toepassing zijn en de verschuldigde vergoedingen bij niet-naleving van de aan de bedoelde personen opgelegde mededelingsplicht. Hij bepaalt de gegevens die tussen de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening en de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid worden uitgewisseld. Hij wijst de ambtenaren aan belast met het toezicht op deze regelen.

§ 3. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening of van de Nationale Arbeidsraad, de bedragen verhogen die bepaald zijn in § 1, tweede lid.

#### Art. 9

Het koninklijk besluit nr. 33 van 30 maart 1982 betreffende een inhouding op invaliditeitsuitkeringen en bruggpensioenen, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 52 van 2 juli 1982, bij de wetten van 22 januari 1985 en van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen en bij de koninklijke besluiten van 13 april 1989, 24 april 1990, 1 maart 1991, 27 januari 1992 en 23 december 1993, en X wordt gewijzigd als volgt:

1° in het opschrift worden de woorden « en bruggpensioenen » geschrapt;

2° artikel 1, eerste lid, 2°, 3° en 5°, vierde lid en zesde tot en met negende lid worden opgeheven;

3° in artikel 1, tweede lid, wordt de zin « In het geval van halftijds bruggpensioen wordt dit bedrag gehalveerd. » geschrapt;

4° in artikel 5 worden de woorden « Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid » geschrapt.

2° l'allocation de chômage majorée d'une indemnité complémentaire accordée en application de l'arrêté royal du 19 septembre 1980 relatif au droit aux allocations de chômage et aux indemnités complémentaires des travailleurs frontaliers âgés licenciés ou mis en chômage.

Cette retenue ne peut avoir pour effet de réduire le montant des allocations sociales précitées à un montant inférieur à 20 470 francs par mois, augmenté de 4 116 francs pour les bénéficiaires ayant charge de famille. Dans le cas de la prépension à mi-temps, ce montant est réduit de moitié. Ce montant est lié à l'indice-pivot 132,13. Il s'adapte conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

La retenue est calculée sur le montant total des allocations et indemnités visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° ou 2°.

La retenue est effectuée par le débiteur de l'indemnité complémentaire sur le montant de cette indemnité complémentaire.

Le montant retenu est versé à l'Office national de Sécurité Sociale. Du total des montants retenus ainsi reçus, cet office verse 7/9 à l'Office national des Pensions et 2/9 à l'Office national de l'Emploi.

§ 2. Le Roi fixe les conditions et les modalités pour le calcul et la perception de la retenue visée au § 1<sup>er</sup>, notamment les renseignements et déclarations justificatives à fournir par les débiteurs de l'indemnité complémentaire et par les bénéficiaires des allocations et indemnités visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>. Il fixe les sanctions administratives applicables et les indemnités dues lorsque l'obligation de communication imposée aux personnes précitées n'est pas respectée. Il détermine les données qui seront communiquées entre l'Office national de l'Emploi et l'Office national de Sécurité Sociale. Il désigne les fonctionnaires chargés de la surveillance du respect de ces règles.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, augmenter les montants prévus au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, après avis du comité de gestion de l'Office national de l'Emploi ou du Conseil national du travail.

#### Art. 9

L'arrêté royal nA 33 du 30 mars 1982 relatif à une retenue sur des indemnités d'invalidité et des prépensions, modifié par l'arrêté royal nA 52 du 2 juillet 1982, par les lois du 22 janvier 1985 et du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales et par les arrêtés royaux du 13 avril 1989, 24 avril 1990, 1<sup>er</sup> mars 1991, 27 janvier 1992 et 23 décembre 1993 et X est modifié comme suit:

1° dans l'intitulé, les mots « et des prépensions » sont abrogés;

2° l'article 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 2°, 3° et 5°, quatrième alinéa et sixième au neuvième alinéas inclus, sont abrogés;

3° dans l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>ème</sup> alinéa, la phrase « Dans le cas de la prépension mi-temps, ce montant est réduit de moitié. » est supprimée;

4° dans l'article 5, les mots « Notre Ministre de l'Emploi et du Travail » sont supprimés.

## Art. 10

Artikel 50 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, wordt opgeheven.

## Art. 11

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk.

## HOOFDSTUK IV

Recht op loopbaanonderbreking  
omwille van palliatieve zorg

## Art. 12

Artikel 100, eerste lid, van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Een uitkering wordt toegekend aan de werknemer die met zijn werkgever overeenkomt de uitvoering van zijn arbeidsovereenkomst volledig te schorsen, ofwel de toepassing vraagt van een collectieve arbeidsovereenkomst die in een dergelijke schorsing voorziet, ofwel beroep doet op de bepalingen van artikel 100*bis*. Behalve in geval van een beroep op artikel 100*bis*, dient de werknemer vervangen te worden door een volledig vergoede werkloze die uitkeringen geniet van alle dagen van de week. »

## Art. 13

In dezelfde wet van 22 januari 1985 wordt een artikel 100*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

§ 1. Een werknemer heeft het recht op een volledige schorsing van zijn arbeidsovereenkomst, in geval van palliatieve zorg voor een derde persoon.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder palliatieve zorg verstaan, elke vorm van medische-, sociale-, administratieve en psychologische bijstand aan en verzorging van personen die lijden aan een ongeneeslijke ziekte en die zich in een terminale fase bevinden.

§ 3. De periode, tijdens dewelke de werknemer zijn arbeidsovereenkomst kan schorsen, wordt vastgesteld op 1 maand. Deze periode kan met één maand verlengd worden.

§ 4. Het bewijs van de in § 2 aangehaalde reden van de schorsing van de arbeidsovereenkomst is ten laste van de werknemer.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de nadere regelen met betrekking tot het leveren van dit bewijs.

## Art. 14

Artikel 102, § 1, eerste lid, van dezelfde wet van 22 januari 1985 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Een uitkering wordt toegekend aan de werknemer die met zijn werkgever overeenkomt om zijn arbeidsprestaties te verminderen, ofwel de toepassing vraagt van een collectieve arbeidsovereenkomst die dergelijke regeling voorziet, ofwel beroep doet op de bepalingen van artikel 102*bis*. Behalve in geval van een beroep op de bepalingen van artikel 102*bis*, dient de werknemer vervangen te worden een volledig uitkeringsgerechtigde werkloze die uitkeringen geniet voor alle dagen van de week. »

## Art. 10

L'article 50 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales est abrogé.

## Art. 11

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent chapitre.

## CHAPITRE IV

Droit à l'interruption de carrière  
en raison de soins palliatifs

## Art. 12

L'article 100, premier alinéa de la loi de redressement du 22 janvier 1985 portant des dispositions sociales est remplacé par la disposition suivante:

« Une allocation est accordée au travailleur qui convient avec son employeur de suspendre totalement l'exécution de son contrat de travail, ou qui demande l'application d'une convention collective de travail prévoyant une telle suspension, ou qui fait appel aux dispositions de l'article 100*bis*. Le travailleur doit, sauf en cas d'appel aux dispositions de l'article 100*bis*, être remplacé par un chômeur complet indemnisé percevant des allocations pour tous les jours de la semaine. »

## Art. 13

Un article 100*bis* est ajouté dans la même loi du 22 janvier 1985, intitulé comme suit:

§ 1<sup>er</sup>. Un travailleur a droit à la suspension complète de son contrat de travail en cas de soins palliatifs portés à un tiers.

§ 2. Pour l'application de cet article, on entend par soins palliatifs, toute forme d'assistance médicale, sociale, administrative et psychologique et les soins donnés à des personnes souffrant d'une maladie incurable et qui se trouvent en phase terminale.

§ 3. La période pendant laquelle le travailleur peut suspendre son contrat de travail est fixée à un mois. Cette période peut être prolongée d'un mois.

§ 4. La preuve de la raison de la suspension du contrat de travail, visée au § 2, est à charge du travailleur.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités relatives à la fourniture de cette preuve.

## Art. 14

L'article 102, § 1, premier alinéa, de la même loi du 22 janvier 1985 est remplacé par la disposition suivante:

« Une allocation est octroyée au travailleur qui convient avec son employeur de réduire ses prestations de travail, ou qui demande l'application d'une convention collective de travail prévoyant une telle réglementation, ou qui fait appel aux dispositions de l'article 102*bis*. Le travailleur doit, sauf en cas d'appel aux dispositions de l'article 102*bis*, être remplacé par un chômeur complet indemnisé percevant des allocations pour tous les jours de la semaine. »

## Art. 15

In dezelfde wet van 22 januari 1985 wordt een artikel 102*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

Art. 102*bis*. — Een werknemer heeft recht op een vermindering van zijn arbeidsprestaties in geval van palliatieve zorg voor een derde persoon, volgens de bepalingen en voorwaarden voorzien bij artikel 100*bis*, §§2 tot en met 4.

## HOOFDSTUK V

## Betaald educatief verlof

## Art. 16

§ 1. Na advies van de Nationale Arbeidsraad, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, uiterlijk vóór 31 maart 1995 het geheel of een gedeelte van de bepalingen van Afdeling 6 « Toekenning van betaald educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers » van hoofdstuk IV van de herstelwet van 22 januari 1985, zoals gewijzigd bij:

- de programmawet van 22 december 1989 — Hoofdstuk II;
- de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen — Hoofdstuk I, afdeling 3,
- de wet van 10 juni 1993 tot omzetting van sommige bepalingen van het interprofessioneel akkoord van 9 december 1992, afdeling 3;

wijzigen, aanpassen of aanvullen, teneinde enerzijds de toekomstige uitgaven van het stelsel van betaald educatief verlof beter te beheersen, en anderzijds een regeling uit te vaardigen voor een snellere aanzuivering van de schulden van het verleden.

De Koning zal bij de Wetgevende Kamers, onmiddellijk indien ze in zitting zijn, zo niet bij de opening van de eerstvolgende zitting, een ontwerp van wet indienen tot bekrachtiging van de ter uitvoering van deze paragraaf genomen besluiten.

§ 2. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen coördineren van afdeling 6, hoofdstuk IV van de herstelwet van 22 januari 1985, zoals gewijzigd bij de programmawet van 22 december 1989 — Hoofdstuk II, de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen — Hoofdstuk I, afdeling 3, en de wet van 10 juni 1993 tot omzetting van sommige bepalingen van het interprofessioneel akkoord van 9 december 1992, afdeling 3, coördineren met de bepalingen uit te vaardigen op grond van §1 van dit artikel.

Daartoe kan hij:

1. de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;
2. de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;
3. de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen teneinde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn.

## Art. 15

Un article 102*bis* est inséré dans la même loi du 22 janvier 1985, intitulé comme suit:

Art. 102*bis*. — Un travailleur a droit à une réduction de ses prestations de travail en cas de soins palliatifs portés à un tiers, selon les dispositions et conditions prévues à l'article 100*bis*, §§ 2 à 4 inclus.

## CHAPITRE V

## Conge-éducation payé

## Art. 16

§ 1. Après avis du Conseil national du travail, le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, au plus tard avant le 31 mars 1995, modifier, adapter ou compléter en tout ou en partie les dispositions de la Section 6 — Octroi du Congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs — du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985, telle que modifiée par:

- la loi-programme du 22 décembre 1989 — Chapitre II;
- la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales — Chapitre 1<sup>er</sup> — section 3;
- la loi du 10 juin 1993 transposant certaines dispositions de l'accord interprofessionnel du 9 décembre 1992 — section 3;

afin, d'une part, de mieux maîtriser les dépenses futures du régime du congé-éducation payé et d'autre part, d'établir des règles visant une apuration plus rapide des dettes du passé.

Le Roi déposera immédiatement un projet de loi ratifiant les arrêtés pris en exécution de ce paragraphe auprès des Chambres législatives si celles-ci sont en session, sinon lors de l'ouverture de la prochaine session.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, coordonner les dispositions de la Section 6, chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985, modifiée par la loi-programme du 22 décembre 1989, chapitre II, la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales — chapitre 1<sup>er</sup> — Section 3 et la loi du 10 juin 1993 transposant certaines dispositions de l'accord interprofessionnel du 9 décembre 1992 — section 3, avec les dispositions à promulguer sur base du § 1<sup>er</sup> de cet article.

Il peut à cet effet:

1. modifier l'ordre, la numérotation des dispositions à coordonner et, en général, la forme des textes;
2. faire correspondre les références qui figurent dans les dispositions à coordonner avec la nouvelle numérotation;
3. modifier la rédaction des dispositions à coordonner afin de les faire correspondre mutuellement et d'apporter une unité dans la terminologie, sans faire de tort aux principes contenus dans ces dispositions.



## HOOFDSTUK VI

## Wijziging van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten

## Art. 17

Artikel 1 van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992 en 24 december 1993, wordt aangevuld met het volgende lid:

« De bedragen bedoeld in de artikelen 27, 1<sup>o</sup>, inleidende zin, 27, 2<sup>o</sup>, inleidende zin en 29 van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit, 15, 2<sup>o</sup> en 16 van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie, 11, § 2, eerste en tweede lid, § 3, eerste en tweede lid en § 4 van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, 172, § 1, inleidende zin en § 2 en 173 van de programmawet van 22 december 1989 en 92 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen worden, in afwijking van de vorige leden, met negenhonderd negentig decimes verhoogd ».

## Art. 18

Artikel 17 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1994.

## HOOFDSTUK VII

## Wet tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 en van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen

## AFDELING I

## Wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971

## Art. 19

Artikel 20bis, § 1, eerste lid, van de arbeidswet van 16 maart 1971, ingevoegd door de wet van 22 januari 1985, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. Een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten overeenkomstig de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, of het arbeidsreglement in de ondernemingen die gewoonlijk gemiddeld minder dan vijftig werknemers tewerkstellen en die geen vakbondsafvaardiging hebben opgericht, kan de overschrijding van de bij artikel 19 vastgestelde grenzen toestaan.

De overeenkomst moet ten minste vermelden:

1<sup>o</sup> de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur alsmede het aantal arbeidsuren dat over de referentieperiode, waarvan de duur één jaar niet mag overschrijden, moet worden gepresteerd;

2<sup>o</sup> het aantal uren dat beneden of boven de dagelijkse grens van de arbeid, zoals vastgesteld in het uurrooster vermeld in het arbeidsreglement, mag worden gepresteerd, zonder dat de uren die meer of minder worden gepresteerd twee uren mogen overschrijden en zonder dat de dagelijkse arbeidsduur negen uren mag overschrijden;

3<sup>o</sup> het aantal uren dat beneden of boven de wekelijkse grens van de arbeid, zoals vastgesteld in het uurrooster vermeld in het

## CHAPITRE VI

## Modification de la loi du 5 mars 1952 relative aux decimes additionnels sur les amendes penales

## Art. 17

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, modifié par les lois du 26 juin 1992 et 24 décembre 1993, est complété par l'alinéa suivant:

« Les montants visés aux articles 27, 1<sup>o</sup>, dans la phrase introductive, 27, 2<sup>o</sup>, dans la phrase introductive et 29 de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère, 15, 2<sup>o</sup> et 16 de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail, 11 § 2, alinéa 1<sup>er</sup> et 2, § 3, alinéa 1<sup>er</sup> et § 2 et § 4 de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, 172, § 1, dans la phrase introductive et § 2 et 173 de la loi-programme du 22 décembre 1989 et 92 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, sont par dérogation aux alinéas précédents, majorés de neuf cent nonante décimes ».

## Art. 18

L'article 17 produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

## CHAPITRE VII

## Loi modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail et la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail

SECTION I<sup>re</sup>

## Modifications de la loi du 16 mars 1971 sur le travail

## Art. 19

L'article 20bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, y inséré par la loi du 22 janvier 1985, est remplacé par la disposition suivante:

« § 1<sup>er</sup>. Une convention collective de travail conclue conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, ou le règlement de travail dans les entreprises qui occupent habituellement en moyenne moins de cinquante travailleurs et qui n'ont pas institué de délégation syndicale, peut autoriser le dépassement des limites fixées à l'article 19.

La convention doit indiquer au moins:

1<sup>o</sup> la durée hebdomadaire moyenne de travail ainsi que le nombre d'heures de travail à prester sur la période de référence, dont la durée ne peut excéder une année;

2<sup>o</sup> le nombre d'heures qui pourront être prestées en deçà ou au-delà de la limite journalière de travail fixée dans l'horaire mentionné dans le règlement de travail, sans que les heures prestées en moins ou en plus puissent excéder deux heures et sans que la durée journalière de travail puisse excéder neuf heures;

3<sup>o</sup> le nombre d'heures qui pourront être prestées en deçà ou au-delà de la limite hebdomadaire de travail fixée dans l'horaire

arbeidsreglement, mag worden gepresteerd, zonder dat de uren die meer of minder worden gepresteerd vijf uren mogen overschrijden en zonder dat de wekelijkse arbeidsduur vijftienveertig uren mag overschrijden.

De nieuwe uurroosters die hier uit voortvloeien moeten het voorwerp uitmaken van een aanpassing van het arbeidsreglement overeenkomstig de beginselen van het tweede lid volgens de bepalingen van artikel 6, 1<sup>o</sup>, van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen.»

## Art. 20

Artikel 26bis, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd door het koninklijk besluit nr. 225 van 7 december 1983 en gewijzigd bij de wetten van 22 januari 1985 en 10 juni 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. De overschrijdingen bedoeld bij de artikelen 22, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, 23, 24, 25 en 26, § 1, 3<sup>o</sup>, en § 2, zijn enkel toegelaten op voorwaarde dat gedurende een periode van een trimester, gemiddeld niet langer dan veertig uren per week wordt gewerkt.

Hetzelfde stelsel is van toepassing op de overschrijdingen begaan als inbreuk op de bepalingen van deze wet of van andere wettelijke bepalingen.

De referentieperiode van een trimester kan worden verlengd tot ten hoogste een jaar:

— door de Koning;

— bij een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten overeenkomstig de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités;

— of bij ontstentenis, bij het arbeidsreglement in de ondernemingen die gewoonlijk gemiddeld minder dan vijftig werknemers tewerkstellen en die geen vakbondsafvaardiging hebben opgericht.

In geval van toepassing van de bij artikel 20bis bepaalde afwijking, is de periode bedoeld bij het eerste lid voor de toepassing van de artikelen 25 en 26, dezelfde als de periode vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst of het arbeidsreglement.

Om dit gemiddelde te berekenen, zal geen rekening gehouden worden met de overschrijdingen van de bij de artikelen 19 en 20 vastgestelde grenzen die voortvloeien uit de toepassing van artikel 26, § 1, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>.

De rustdagen bepaald bij de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen alsmede bij of krachtens een collectieve arbeidsovereenkomst, de periodes van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voorzien in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en de rustdagen toegekend in toepassing van artikel 29, § 4, van deze wet, gelden als arbeidsduur voor de berekening van de gemiddelde arbeidsduur, bedoeld in het eerste lid.

In de loop van de referentieperiode, mag op geen enkel ogenblik de totale duur van de verrichte arbeid de toegelaten gemiddelde arbeidsduur over dezelfde referentieperiode, vermenigvuldigd met het aantal weken of delen van een week die reeds in deze referentieperiode verlopen zijn, overschreden worden met meer dan vijftienveertig uren.

Onder trimester in de zin van dit artikel wordt verstaan de periode gedekt door de uitbetalingen waarvan de sluitingsdag in eenzelfde kalenderkwartaal is gelegen.»

## Art. 21

Een artikel 26ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

mentionné dans le règlement de travail, sans que les heures prestées en plus ou en moins puissent excéder cinq heures et sans que la durée hebdomadaire de travail puisse excéder quarante-cinq heures.

Les nouveaux horaires qui en résultent doivent faire l'objet d'une adaptation du règlement de travail conformément aux principes prévus à l'alinéa 2 selon les dispositions de l'article 6, 1<sup>o</sup>, de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail.»

## Art. 20

L'article 26 bis, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, y inséré par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 225 du 7 décembre 1983 et modifié par les lois des 22 janvier 1985 et 10 juin 1993 est remplacé par la disposition suivante:

« § 1<sup>er</sup>. Les dépassements visés aux articles 22, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, 23, 24, 25 et 26, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, et § 2, ne sont autorisés qu'à condition que, pendant une période d'un trimestre, il ne soit pas travaillé en moyenne plus de quarante heures par semaine.

Le même régime est applicable aux dépassements commis en infraction aux dispositions de la présente loi ou à d'autres dispositions légales.

La période de référence d'un trimestre peut être prolongée à un maximum:

— par le Roi;

— par convention collective de travail conclue conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

— ou, à défaut, par le règlement de travail dans les entreprises qui occupent habituellement en moyenne moins de cinquante travailleurs et qui n'ont pas institué de délégation syndicale.

En cas d'application de la dérogation prévue à l'article 20bis, la période visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est, pour l'application des articles 25 et 26, la même que celle fixée par la convention collective de travail ou le règlement de travail.

Il ne sera pas tenu compte dans le calcul de cette moyenne des dépassements des limites fixées par les articles 19 et 20 qui résultent de l'application de l'article 26, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>.

Les jours de repos prévus par la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés, ainsi que par ou en vertu d'une convention collective de travail, les périodes de suspension de l'exécution du contrat de travail prévues par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et les jours de repos accordés en application de l'article 29, § 4, de la présente loi comptent comme temps de travail pour le calcul de la durée moyenne de travail visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

A aucun moment dans le courant de la période de référence, la durée totale du travail presté ne peut dépasser de plus de 65 heures la durée moyenne de travail autorisée sur la même période de référence, multipliée par le nombre de semaines ou de fractions de semaine déjà écoulée dans cette période de référence.

On entend par trimestre, au sens du présent article, la période couverte par les paies dont le jour de clôture se situe dans le même trimestre civil.»

## Art. 21

Un article 26ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Artikel 26ter. — Voor de toepassing van de artikelen 20bis en 26bis wordt het gemiddelde van vijftig werknemers die gewoonlijk tewerkgesteld worden, bepaald overeenkomstig de regels vastgesteld bij of krachtens artikel 1, § 4, b), van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen. De referentieperiode is deze die het trimester voorafgaat waarin de wijzigingsprocedure van het arbeidsreglement aangevangen is. »

## AFDELING II

### Wijziging van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen

#### Art. 22

In artikel 12 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> het derde en het vierde lid worden vervangen door de volgende bepalingen:

« Gedurende een termijn van vijftien dagen te rekenen van de dag van aanplakking, houdt de werkgever een register ter beschikking van de werknemers, waarin zij individueel of door toedoen van een personeelsafvaardiging of door toedoen van de vakbondsafvaardiging, hun opmerkingen kunnen optekenen.

Gedurende dezelfde termijn van vijftien dagen kunnen de werknemers of hun afgevaardigden vastgesteld in het vorige lid, hun opmerkingen ook bij een behoorlijk ondertekend schrijven toezenden aan de ambtenaar door de Koning aangewezen krachtens artikel 21. Hun naam mag niet medegedeeld of ruchtbaar gemaakt worden. »

2<sup>o</sup> het negende lid worden vervangen door de volgende bepaling:

« Indien hij daarin niet slaagt, zendt de door de Koning aangewezen ambtenaar onmiddellijk een afschrift van het proces-verbaal van niet-verzoening over aan de Voorzitter van het bevoegd paritair comité.

Voor de ondernemingen die gewoonlijk gemiddeld minder dan 50 werknemers tewerkstellen en die geen vakbondsafvaardiging hebben opgericht, moet deze ambtenaar in het P.V. van niet-verzoening, indien het geschil betrekking heeft op de toepassing van de afwijking bedoeld in artikel 20bis of op de verlenging van de referentieperiode van een trimester, bedoeld in artikel 26bis van de Arbeidswet van 16 maart 1971, melding maken van de door de werkgever ingeroepen motieven die de invoering van deze afwijking of van deze verlenging rechtvaardigen en van de door de werkgever vermelde positieve gevolgen voor de tewerkstelling of voor de vermindering van de periodes van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst en van de regeling van gedeeltelijke arbeid geregeld door of krachtens artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst. »

3<sup>o</sup> het twaalfde lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Indien voor een bedrijfstak geen paritair comité bestaat, maakt de door de Koning aangewezen ambtenaar de zaak aanhangig bij de Nationale Arbeidsraad. »

#### Art. 23

Een artikel 12bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« Article 26ter. — Pour l'application des articles 20bis et 26bis, la moyenne de cinquante travailleurs occupés habituellement est déterminée conformément aux règles prévus par ou vertu de l'article 1<sup>er</sup>, § 4, b), de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail. La période de référence est celle qui précède le trimestre dans lequel la procédure de modification du règlement de travail doit être entamée. »

## SECTION II

### Modifications de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail

#### Art. 22

A l'article 12 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les dispositions suivantes:

« Pendant un délai de quinze jours commençant le jour de l'affichage, l'employeur tient à la disposition des travailleurs un registre où ceux-ci peuvent consigner leurs observations soit individuellement, soit à l'intervention d'une délégation du personnel, soit à l'intervention de la délégation syndicale.

Pendant le même délai de quinze jours, les travailleurs ou les délégués prévus à l'alinéa précédent peuvent aussi adresser leurs observations au fonctionnaire désigné par le Roi en vertu de l'article 21, par écrit dûment signé. Leur nom ne peut être communiqué, ni divulgué. »

2<sup>o</sup> l'alinéa 9 est remplacé par la disposition suivante:

« S'il n'y parvient pas, le fonctionnaire désigné par le Roi transmet, immédiatement, une copie du procès-verbal de non-conciliation au Président de la commission paritaire compétente.

Pour les entreprises qui occupent habituellement en moyenne moins de cinquante travailleurs et qui n'ont pas institué de délégation syndicale, lorsque le désaccord porte sur l'application de la dérogation visée à l'article 20bis ou sur la prolongation de la période de référence d'un trimestre visée à l'article 26bis de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, ce fonctionnaire mentionne, dans le procès-verbal de non-conciliation, les motifs invoqués par l'employeur pour justifier l'introduction de cette dérogation ou de cette prolongation et les conséquences positives avancées par l'employeur sur l'emploi ou sur la diminution des périodes de suspension totale de l'exécution du contrat et des régimes de travail à temps réduit régis par ou en vertu de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. »

3<sup>o</sup> l'alinéa 12 est remplacé par la disposition suivante:

« Si, pour une branche d'activité, il n'existe pas de commission paritaire, le fonctionnaire désigné par le Roi saisit le Conseil national du travail. »

#### Art. 23

Un article 12bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Artikel 12bis. — De werkgever mag geen handeling stellen die ertoe strekt eenzijdig een einde te maken aan de arbeidsovereenkomst van de werknemer die opmerkingen heeft gemaakt in het register voorzien bij artikel 12, derde lid, van deze wet gedurende een periode van zes maanden die aanvangt op het ogenblik waarop de opmerkingen ingeschreven werden in het register, behalve om redenen die vreemd zijn aan het inschrijven van deze opmerkingen.

De werkgever dient te bewijzen dat zulke redenen voorhanden zijn.

Zo de ingeroepen reden tot staving van het ontslag niet beantwoordt aan het bepaalde in het eerste lid of bij ontstentenis van reden, zal de werkgever een forfaitaire vergoeding moeten betalen gelijk aan het loon voor zes maanden, onverminderd de vergoedingen verschuldigd in geval van verbreking van de arbeidsovereenkomst.»

#### Art. 24

Artikel 15, vijfde lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

« Binnen dezelfde termijn wordt eveneens een afschrift gezonden naar de voorzitter van het bevoegd paritair comité, wanneer in een onderneming die gewoonlijk gemiddeld minder dan vijftig werknemers tewerkstelt en die geen vakbondsafvaardiging heeft opgericht, toepassing wordt gemaakt van artikel 20bis van de arbeidswet of van de mogelijkheid om de referentieperiode te verlengen bij het arbeidsreglement voorzien in artikel 26bis, § 1, van dezelfde wet.»

### HOOFDSTUK VIII

#### Nationale Arbeidsraad

#### Art. 25

In artikel 2, § 1, van de wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad worden de woorden « vierentwintig » vervangen door « zesentwintig ».

#### Art. 26

Artikel 2, § 2, van de wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad wordt aangevuld met een derde lid luidend als volgt:

« De leden die de meest representatieve werkgeversorganisaties uit de niet commerciële sector vertegenwoordigen, worden bij de werking van de Nationale Arbeidsraad betrokken volgens de modaliteiten die worden bepaald door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Nationale Arbeidsraad ».

### HOOFDSTUK IX

#### Loopbaanonderbreking

#### Art. 27

Artikel 99, derde lid, van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 12bis. — L'employeur ne peut faire un acte tendant à mettre fin unilatéralement au contrat de travail du travailleur qui a fait des observations dans le registre prévu à l'alinéa 3 de l'article 12 de la présente loi pendant une période de six mois qui commence au moment où les observations ont été consignées dans le registre, sauf pour des motifs étrangers au fait de consigner ces observations.

La charge de ces motifs incombe à l'employeur.

Si le motif invoqué à l'appui du licenciement ne répond pas aux prescriptions de l'alinéa 1<sup>er</sup>, à défaut de motif, l'employeur est tenu de payer une indemnité forfaitaire égale à la rémunération de six mois, sans préjudice des indemnités dues au travailleur en cas de rupture du contrat de travail.»

#### Art. 24

L'article 15, alinéa 5, de la même loi est complété comme suit:

« Une copie est également envoyée, dans le même délai, au président de la commission paritaire compétente, lorsque, dans une entreprise qui occupe habituellement moins de cinquante travailleurs et qui n'a pas institué de délégation syndicale, il est fait application de l'article 20bis de la loi sur le travail ou de la possibilité de prolonger la période de référence par le règlement de travail prévue à l'article 26bis, § 1<sup>er</sup>, de la même loi.»

### CHAPITRE VIII

#### Conseil national du travail

#### Art. 25

A l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 mai 1952 portant institution du Conseil national du travail, les mots « vingt-quatre » sont remplacés par « vingt-six ».

#### Art. 26

L'article 2, § 2, de la loi du 29 mai 1952 portant institution du Conseil national du travail est complété par un troisième alinéa, libellé comme suit:

« Les membres qui représentent les organisations patronales les plus représentatives sont impliqués dans le fonctionnement du Conseil national du travail, selon les modalités déterminées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur proposition du Conseil national du travail ».

### CHAPITRE IX

#### Interruption de carrière

#### Art. 27

L'article 99, alinéa 3, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, est remplacé par la disposition suivante:

« De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, onder de nadere regelen en voorwaarden die hij bepaalt, de bij deze afdeling bepaalde voordelen uitbreiden tot het vastbenoemd of het tijdelijk personeel van de besturen en andere diensten van de administraties en van de organismen van openbaar nut die krachtens de bepalingen van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven beheersautonomie verkregen hebben. »

## TITEL V

### Alternatieve financiering van de sociale zekerheid

#### Artikel 1

§ 1. Het totaal bedrag van de opbrengst beoogd in artikel 16 van de wet van 22 juli 1993 tot instelling van een bijdrage op de energie ter vrijwaring van het concurrentievermogen en de werkgelegenheid en van de opbrengsten vermeld in de artikelen 13 en 14 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, wordt met ingang van het jaar 1995 uitgedrukt als een percentage van de opbrengst van de belasting over de toegevoegde waarde en wordt uitsluitend voorafgenomen op deze belasting.

Dit percentage wordt jaarlijks door de Koning, op voorstel van de minister van Financiën, bij een in Ministerraad overlegd besluit, vastgesteld in functie van het rendement beoogd in artikel 16 van voornoemde wet van 22 juli 1993 en in de artikelen 13 en 14 van voornoemde wet van 30 maart 1994.

Het overeenkomstig het eerste lid bepaalde bedrag mag nochtans niet lager zijn dan het geïndexeerde bedrag toegewezen voor het jaar 1995.

§ 2. Na aftrek van 3 000 miljoen frank ten voordele van de Rijksdienst voor sociale zekerheid voor de plaatselijke en provinciale overheidsdiensten ter financiering van de veiligheidscontracten als vermeld in artikel 1, § 2<sup>quater</sup>, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen en na aftrek van een bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgesteld bedrag ter financiering van de administratieve omkadering van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen, als vermeld in artikel 8 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt het saldo van het in § 1 bedoelde totaal bedrag jaarlijks, bij een in Ministerraad overlegd besluit, door de Koning verdeeld tussen het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid, vermeld in artikel 39bis van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers en het Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen, bedoeld bij artikel 21bis van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen ingevoegd bij de wet van 6 augustus 1993.

Het bedrag toegewezen aan het voornoemde Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen mag nochtans niet lager zijn dan 0,41 pct. voor het jaar 1995, 0,50 pct. voor het jaar 1996 en 0,51 pct. vanaf het jaar 1997, van de in § 1 vermelde opbrengst van de belasting over de toegevoegde waarde.

Voor het jaar 1995 wordt het aldus berekende minimumbedrag evenwel verminderd met 300 miljoen frank.

§ 3. De opbrengst van de bij artikel 22 van de wet van 22 juli 1993 houdende fiscale en financiële bepalingen, ingevoerde aanvullende crisisbijdrage wordt voor het jaar 1995 ten belope van 20 400 miljoen frank toegewezen aan het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid, bedoeld bij artikel 39bis van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, aux conditions particulières et selon les modalités qu'il détermine, étendre les avantages prévus par la présente section au personnel définitif ou temporaire des administrations et autres services des ministères et des organismes d'intérêt public qui ont obtenu une autonomie de gestion en vertu des dispositions de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. »

## TITRE V

### Financement alternatif de la sécurité sociale

#### Article 1<sup>er</sup>

§ 1<sup>er</sup>. Le montant total du produit visé à l'article 16 de la loi du 22 juillet 1993 instaurant une cotisation sur l'énergie en vue de sauvegarder la compétitivité et l'emploi et des recettes visées aux articles 13 et 14 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales est exprimé, à partir de l'année 1995, en pourcentage du produit de la taxe sur la valeur ajoutée et prélevé exclusivement sur celle-ci.

Ce pourcentage est fixé annuellement par le Roi, sur proposition du ministre des Finances, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, en fonction du rendement attendu des mesures visées à l'article 16 de la loi précitée du 22 juillet 1993 et aux articles 13 et 14 de la loi précitée du 30 mars 1994.

Toutefois, le montant déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être inférieur à celui qui est attribué pour l'année 1995 tel qu'indexé.

§ 2. Après déduction de 3 000 millions de francs en faveur de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales aux fins de financer les contrats de sécurité visés à l'article 1<sup>er</sup>, § 2<sup>quater</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales et après déduction d'un montant fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, destiné au financement de l'encadrement administratif des agences locales pour l'emploi visées à l'article 8 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, le solde du montant total visé au § 1<sup>er</sup> est réparti par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres entre le Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale visé à l'article 39bis de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés et le Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants, visé à l'article 21bis de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, inséré par la loi du 6 août 1993.

Toutefois, le montant attribué au Fonds susvisé pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants ne peut être inférieur à 0,41 p.c. pour l'année 1995, 0,50 p.c. pour l'année 1996 et 0,51 p.c. à partir de l'année 1997, du produit de la taxe sur la valeur ajoutée visée au § 1<sup>er</sup>.

Cependant pour l'année 1995 le montant minimum ainsi calculé est diminué de 300 millions de francs.

§ 3. Le produit de la contribution complémentaire de crise instaurée par l'article 22 de la loi du 22 juillet 1993 portant des dispositions fiscales et financières est attribué pour l'année 1995, à concurrence de 20 400 millions de francs, au Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale visé à l'article 39bis de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité

beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers en ten belope van 2 000 miljoen frank toegewezen aan het Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen.

## TITEL VI

## Plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen

## Artikel 1

Artikel 31, derde lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd door artikel 3 van de wet van 30 maart 1994, wordt opgeheven.

## Art. 2

Artikel 38 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 28 juli 1992, bij artikel 1 van de wet van 6 augustus 1993 en bij artikel 7 van de wet van 6 juli 1994, wordt aangevuld als volgt:

« 13° de vergoedingen verkregen voor prestaties geleverd in het kader van plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen tot het beloop van het maximumbedrag vastgesteld in de ter zake geldende reglementering. »

## Art. 3

Het opschrift van titel II, hoofdstuk III, afdeling I, onderafdeling II<sup>quater</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door artikel 6 van de wet van 30 maart 1994, wordt vervangen door het volgende opschrift:

« Onderafdeling II<sup>quater</sup>. — Vermindering voor uitgaven betaald voor in het kader van plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen te verrichten prestaties. »

## Art. 4

Artikel 145<sup>21</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door artikel 7 van de wet van 30 maart 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 145<sup>21</sup>. — Binnen de perken en onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 145<sup>2</sup> en 145<sup>22</sup>, wordt een belastingvermindering verleend die wordt berekend op de uitgaven tot ten hoogste 73 000 frank die geen beroepskosten zijn en die tijdens het belastbaar tijdperk werkelijk zijn betaald voor prestaties, te verrichten in het kader van plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen door een langdurig uitkeringsgerechtigd volledig werkloze of door een volledig werkloze die ingeschreven is als werkzoekende en het bestaansminimum geniet.

Voor het bepalen van het bedrag van de in het eerste lid vermelde uitgaven wordt alleen rekening gehouden met de nominale waarde van de P.W.A.-cheques vermeld in de reglementering betreffende de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen. »

## Art. 5

In artikel 146, 3°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 10 van de wet van 30 maart 1994, worden de woorden « met inbegrip van de door de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen betaalde vergoedingen tot het beloop van het maximumbedrag vastgesteld in de ter zake geldende regeling » geschrapt.

sociale des travailleurs salariés et à concurrence de 2 000 millions de francs au Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants.

## TITRE VI

## Agences locales pour l'emploi

Article 1<sup>er</sup>

L'article 31, alinéa 3, du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par l'article 3 de la loi du 30 mars 1994 est abrogé.

## Art. 2

L'article 38 du même Code, modifié par l'article 6 de la loi du 28 juillet 1992, par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 6 août 1993 et par l'article 7 de la loi du 6 juillet 1994, est complété comme suit:

« 13° les indemnités obtenues pour des prestations fournies dans le cadre des agences locales pour l'emploi, à concurrence du montant maximum fixé par la réglementation applicable en la matière. »

## Art. 3

L'intitulé du titre II, chapitre III, section première, sous-section II<sup>quater</sup> du même Code, inséré par l'article 6 de la loi du 30 mars 1994, est remplacé par l'intitulé suivant:

« Sous-section II<sup>quater</sup>. — Réduction pour dépenses payées pour des prestations à fournir dans le cadre des agences locales pour l'emploi. »

## Art. 4

L'article 145<sup>21</sup> du même Code, inséré par l'article 7 de la loi du 30 mars 1994, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 145<sup>21</sup>. — Dans les limites et aux conditions prévues par les articles 145<sup>2</sup> et 145<sup>22</sup>, il est accordé une réduction d'impôt calculée sur les dépenses jusqu'à concurrence de 73 000 francs au plus, qui ne constituent pas des frais professionnels et qui sont effectivement payées pendant la période imposable pour des prestations, à fournir dans le cadre des agences locales pour l'emploi par un chômeur complet indemnisé de longue durée ou par un chômeur complet inscrit comme demandeur d'emploi bénéficiant du minimum de moyens d'existence.

Pour déterminer le montant des dépenses visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il n'est tenu compte que de la valeur nominale des chèques-A.L.E. visés par la réglementation relative aux agences locales pour l'emploi. »

## Art. 5

Dans l'article 146, 3°, du même Code, modifié par l'article 10 de la loi du 30 mars 1994, les mots « en ce compris les indemnités payées par les agences locales pour l'emploi, à concurrence du montant maximum fixé par la réglementation applicable en la matière » sont supprimés.

## Art. 6

Artikel 154, 3<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 12 van de wet van 30 maart 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 3<sup>o</sup> wanneer het inkomen uitsluitend uit werkloosheidsuitkeringen bestaat en het bedrag van die uitkeringen niet hoger is dan het maximumbedrag van de wettelijke werkloosheidsuitkering, in voorkomend geval met inbegrip van de anciënniteits-toeslag voor oudere werklozen indien de belastingplichtige op 1 januari van het aanslagjaar de leeftijd van 50 jaar heeft bereikt. »

## Art. 7

In artikel 243, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen door artikel 36 van de wet van 6 juli 1994, worden de woorden « 145<sup>17</sup> tot 145<sup>20</sup> » vervangen door de woorden « 145<sup>17</sup> tot 145<sup>23</sup> ».

## Art. 8

De artikelen 1 tot 7 treden in werking met ingang van het aanslagjaar 1995.

## TITEL VII

Hervorming van de statistiek en de economische vooruitzichten van de Federale Regering

## HOOFDSTUK I

## Definities

## Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet verstaat men onder:

- 1<sup>o</sup> Minister: de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft;
- 2<sup>o</sup> Federaal Planbureau: de instelling van openbaar nut bedoeld in de artikelen van deze wet;
- 3<sup>o</sup> Nationaal Instituut voor de Statistiek: de staatsdienst met afzonderlijk beheer bedoeld in artikel 18 van deze wet.

## HOOFDSTUK II

Over het Instituut voor de nationale rekeningen

## Art. 2

Er wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht, genaamd « Instituut voor de Nationale Rekeningen », afgekort « I.N.R. »

De zetel van het I.N.R. is Brussel. Het Instituut werkt onder de bevoegdheid van de minister van Economische Zaken.

## Art. 3

Het I.N.R. heeft als opdracht met de medewerking van de geassocieerde instellingen bedoeld in artikel 4 van deze wet, doch onder zijn eigen verantwoordelijkheid, de volgende economische statistieken en vooruitzichten op te stellen:

## Art. 6

L'article 154, 3<sup>o</sup>, du même Code, modifié par l'article 12 de la loi du 30 mars 1994 est remplacé par la disposition suivante:

« 3<sup>o</sup> lorsque le revenu se compose exclusivement d'allocations de chômage et que le montant de ces allocations n'excède pas le montant maximum de l'allocation légale de chômage, le cas échéant en ce compris le complément d'ancienneté accordé aux chômeurs âgés, lorsque le contribuable a atteint l'âge de 50 ans au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier de l'exercice d'imposition; »

## Art. 7

Dans l'article 243, alinéa 3, du même Code, remplacé par l'article 36 de la loi du 6 juillet 1994, les mots « 145<sup>17</sup> à 145<sup>20</sup> » sont remplacés par les mots « 145<sup>17</sup> à 145<sup>23</sup> ».

## Art. 8

Les articles 1<sup>er</sup> à 7 entrent en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 1995.

## TITRE VII

Réforme de l'appareil statistique et de prévision économique du Gouvernement fédéral

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Définitions

Article 1<sup>er</sup>

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

- 1<sup>o</sup> Ministre: le ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions;
- 2<sup>o</sup> Bureau fédéral du plan: l'organisme d'intérêt public visé par les articles de la présente loi;
- 3<sup>o</sup> Institut national de statistique: le service à gestion séparée visé par l'article 18 de la présente loi.

## CHAPITRE II

De l'Institut des comptes nationaux

## Art. 2

Il est créé un établissement public doté de la personnalité juridique, dénommé « Institut des comptes nationaux », en abrégé « I.C.N. ».

L'I.C.N. a son siège à Bruxelles. Il fonctionne sous l'autorité du ministre.

## Art. 3

L'I.C.N. a pour mission d'établir, avec le concours des autorités associées visées à l'article 4 de la présente loi, mais sous sa propre responsabilité, les statistiques et prévisions économiques suivantes:

- a) de reële nationale rekeningen;
- b) de financiële nationale rekeningen;
- c) de jaarlijkse en driemaandelijks rekeningen van de openbare besturen;
- d) de driemaandelijks nationale rekeningen;
- e) de bruto regionale produkten;
- f) de statistieken van de buitenlandse handel, zowel binnen als buiten de Europese Unie, alsook de statistieken betreffende de doorvoer;
- g) de economische vooruitzichten die vereist zijn voor het opstellen van de federale begroting, ook genoemd economische begroting;
- h) de input-outputtabellen, met eventuele bijbehorende sectoriële rekeningen.

## Art. 4

§ 1. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek verzamelt de statistische basisgegevens die het I.N.R. nodig heeft om zijn opdrachten te vervullen, met uitzondering van deze bedoeld in artikel 3, f), van deze wet en degene die de Nationale Bank van België reeds verzamelt krachtens de wet.

§ 2. Het I.N.R. vertrouwt aan het Federaal Planbureau het opstellen toe van de statistische tabellen en van de vooruitzichten bedoeld in artikel 3, g) en h), van deze wet. Het Federaal Planbureau baseert zich daarbij meer bepaald op gegevens verzameld door het Nationaal Instituut voor de Statistiek en opgesteld door het I.N.R.

§ 3. Het I.N.R. vertrouwt aan de Nationale Bank van België het opstellen toe van de statistische tabellen bedoeld in artikel 3, a), b), d) en e), van deze wet. De Nationale Bank van België baseert zich daarbij meer bepaald op gegevens verzameld door het Nationaal Instituut voor de Statistiek en opgesteld door het I.N.R.

Het I.N.R. vertrouwt aan de Nationale Bank van België, in nauwe samenwerking met het Federaal Planbureau, het opstellen toe van de statistische tabellen bedoeld in artikel 3, c), van deze wet. De Nationale Bank baseert zich daarbij meer bepaald op gegevens verzameld door het Nationaal Instituut voor de Statistiek en opgesteld door het I.N.R.

Het I.N.R. vertrouwt aan de Nationale Bank van België het opstellen toe van de statistische tabellen bedoeld in artikel 3, f), van deze wet.

## Art. 5

Het I.N.R. stuurt en coördineert de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 4 en zorgt tevens voor de optimale samenwerking tussen de geassocieerde instellingen.

De wijze waarop de opdrachten worden toevertrouwd aan de geassocieerde instellingen wordt bepaald in een lastenboek, dat wordt opgemaakt door de Raad van Bestuur van het I.N.R. en goedgekeurd door de minister.

Het lastenboek omvat ten minste bepalingen betreffende de methodologische referentienormen, de uitvoeringstermijnen, de toewijzing van de kosten voor de publikatie van de statistieken en vooruitzichten, algemene richtlijnen voor de methode van uitvoering, het inzage-recht van het I.N.R. en de wijze van samenwerking met de geassocieerde instellingen.

- a) les comptes nationaux réels;
- b) les comptes nationaux financiers;
- c) les comptes annuels et trimestriels des administrations publiques;
- d) les comptes nationaux trimestriels;
- e) les produits régionaux bruts;
- f) les statistiques du commerce extérieur, au sein de l'Union européenne et en dehors de celle-ci, ainsi que celles du transit;
- g) les prévisions économiques nécessaires à l'établissement du budget fédéral, appelées aussi budget économique;
- h) les tableaux des entrées et sorties, y compris éventuellement certains comptes sectoriels satellites.

## Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. L'Institut national de statistique procède à la collecte des données statistiques de base nécessaires à la réalisation des missions de l'I.C.N., à l'exception de celle qui est visée à l'article 3, f), de la présente loi et de celles que la Banque nationale de Belgique collecte déjà en vertu de la loi.

§ 2. L'I.C.N. confie au Bureau fédéral du plan l'élaboration des tableaux statistiques et des prévisions visés à l'article 3, g) et h), de la présente loi, notamment à partir des données collectées par l'Institut national de statistique et établies par l'I.C.N.

§ 3. L'I.C.N. confie à la Banque nationale de Belgique l'élaboration des tableaux statistiques visés à l'article 3, a), b), d) et e), de la présente loi, notamment à partir des données collectées par l'Institut national de statistique et établies par l'I.C.N.

Il confie à la Banque nationale de Belgique, en étroite collaboration avec le Bureau fédéral du Plan, l'élaboration des tableaux statistiques visés à l'article 3, c), de la présente loi, notamment à partir des données collectées par l'Institut national de statistique et établies par l'I.C.N.

Il confie à la Banque nationale de Belgique l'élaboration des tableaux statistiques visés à l'article 3, f), de la présente loi.

## Art. 5

L'I.C.N. dirige et coordonne la réalisation des tâches visées à l'article 4 et veille à assurer la collaboration optimale entre les autorités associées.

Les modalités selon lesquelles ces tâches sont confiées aux autorités associées sont déterminées par un cahier des charges arrêté par le Conseil d'administration de l'I.C.N. et approuvé par le ministre.

Le cahier des charges comporte au moins des dispositions relatives aux normes méthodologiques de référence, aux délais de réalisation des tâches, à la prise en charge des frais de publication des statistiques et prévisions, aux directives générales concernant la méthode d'exécution, au droit de regard de l'I.C.N. et aux modes de collaboration avec les autorités associées.



## Art. 6

Elke geassocieerde instelling heeft op elk ogenblik het recht de gegevens, statistische tabellen en vooruitzichten — zelfs indien deze voorlopig zijn — te raadplegen die werden opgemaakt door de andere instellingen in het kader van de opdrachten bedoeld in artikel 4 van deze wet.

Tegenover derden moeten zij de verplichtingen naleven die voortvloeien uit het statistisch geheim, overeenkomstig de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek.

## Art. 7

De statistische tabellen en de vooruitzichten opgemaakt door het I.N.R. worden zonder verwijl medegedeeld aan de minister van Economische Zaken. Ze worden regelmatig gepubliceerd op initiatief van het I.N.R.

## Art. 8

§1. Het I.N.R. wordt bestuurd door een Raad van Bestuur, bestaande uit zeven leden.

De secretaris-generaal van het Ministerie van Economische Zaken is van rechtswege lid van de Raad van Bestuur en zit deze voor. Hij zetelt als vertegenwoordiger van de Minister.

De gouverneur van de Nationale Bank van België, de commissaris van het Plan en de directeur-generaal van het Nationaal Instituut voor de Statistiek zijn van rechtswege lid van de Raad van Bestuur.

De drie overige leden van de Raad van Bestuur worden benoemd door de Koning, met inachtneming van de volgende modaliteiten:

a) één lid, van de andere taalrol dan de gouverneur, wordt benoemd op voordracht van de Nationale Bank van België,

b) één lid, van de andere taalrol dan de commissaris, wordt benoemd op voordracht van het Federaal Planbureau,

c) één lid, een ambtenaar van het Nationaal Instituut voor de Statistiek van de andere taalrol dan de directeur-generaal, wordt benoemd op voordracht van de Minister van Economische Zaken.

Hun mandaat duurt vier jaar en is hernieuwbaar. Wanneer een lid om gelijk welke reden voortijdig ophoudt deel uit te maken van de Raad, voltooit de persoon die wordt aangewezen om hem te vervangen zijn mandaat.

§2. De Raad van Bestuur zetelt geldig indien een meerderheid van de leden aanwezig is. Wanneer er geen consensus wordt bereikt, beslist de Raad bij meerderheid van stemmen van de aanwezige leden. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

De Raad van Bestuur bepaalt zijn huishoudelijk reglement. Dit wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister van Economische Zaken.

## Art. 9

§1. De Raad van Bestuur doet al het nodige opdat het I.N.R. zijn opdrachten zou kunnen uitvoeren en waakt over de goede werking ervan.

Hij kan een of meer van zijn leden belasten met de uitvoering van specifieke beslissingen of opdrachten, met inbegrip van de vertegenwoordiging van het I.N.R. bij internationale instellingen.

## Art. 6

Chacune des autorités associées a en permanence le droit de consulter les données recueillies ainsi que les tableaux statistiques et prévisions, même provisoires, établies par les autres autorités associées dans le cadre des missions visées à l'article 4 de la présente loi.

Elles sont tenues à l'égard des tiers aux obligations résultant du secret statistique, conformément aux dispositions de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique.

## Art. 7

Les tableaux statistiques et les prévisions établis par l'I.C.N. sont communiqués sans délai au ministre. Ils font l'objet d'une publication régulière, à l'initiative de l'I.C.N.

## Art. 8

§1<sup>er</sup>. L'I.C.N. est géré par un conseil d'administration, composé de sept membres.

Le secrétaire général du Ministère des Affaires économiques est membre de droit du conseil d'administration, qu'il préside. Il y siège en tant que représentant du Ministre.

Le Gouverneur de la Banque nationale de Belgique, le Commissaire au plan et le Directeur général de l'Institut national de statistique sont membres de droit du conseil d'administration.

Les trois autres membres du Conseil d'administration sont nommés par le Roi, selon les modalités suivantes:

a) un membre, de l'autre rôle linguistique que celui du Gouverneur, est nommé sur proposition de la Banque nationale de Belgique;

b) un membre, de l'autre rôle linguistique que celui du Commissaire, est nommé sur proposition du Bureau du Plan;

c) un membre, fonctionnaire de l'Institut national de statistique, et de l'autre rôle linguistique que le Directeur-général, est nommé sur proposition du Ministre.

Leur mandat est d'une durée de quatre ans et peut être renouvelé. Lorsqu'un membre cesse de faire partie du conseil pour quelque raison que ce soit avant le terme normal de son mandat, la personne désignée pour le remplacer achève le mandat en cours.

§2. Le conseil d'administration siège valablement en présence de la majorité de ses membres. En l'absence de consensus, les décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents. En cas de parité, la voix du président est prépondérante.

Le conseil d'administration arrête son règlement d'ordre intérieur. Celui-ci est soumis à l'approbation du Ministre.

## Art. 9

§1<sup>er</sup>. Le conseil d'administration accomplit tous les actes nécessaires à la réalisation des missions de l'I.C.N. et veille au bon fonctionnement de ce dernier.

Il peut charger un ou plusieurs de ses membres de l'exécution de décisions particulières ou de la réalisation de missions, en ce compris la représentation de l'I.C.N. au sein d'organisations internationales.

Onder voorbehoud van het bepaalde in het tweede lid, vertegenwoordigt de Raad van Bestuur het I.N.R. in alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen.

§2. De Raad van Bestuur kan coördinatiecellen samenstellen, die meer in het bijzonder moeten toezien op het goed verloop van het geheel of een gedeelte van elke opdracht van het I.N.R., onder meer door harmonisering van de werkmethoden gebruikt door de geassocieerde instellingen. De cellen kunnen zich laten bijstaan door externe experts met raadgevende bevoegdheid.

## Art. 10

Bij het I.N.R. wordt een oriënteringscomité opgericht, bestaande uit:

- één lid voorgedragen door de Eerste Minister
- één lid voorgedragen door de Minister van Financiën
- één lid voorgedragen door de Minister van Economische Zaken
- één lid voorgedragen door de Minister van Begroting
- één lid voorgedragen door de Minister van Buitenlandse Handel
- één lid voorgedragen door de Minister van Binnenlandse Zaken
- één lid voorgedragen door de Minister van Sociale Zaken
- één lid voorgedragen door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid
- één lid voorgedragen door de Minister van Pensioenen
- één lid voorgedragen door de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid
- één lid voorgedragen door de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven
- één lid voorgedragen door de Nationale Arbeidsraad
- leden die volgens de modaliteiten bepaald in een samenwerkingsakkoord worden aangeduid door elk van de Gewest- en Gemeenschapsregeringen.

Op uitzondering van de leden aangeduid door de respectievelijke Gewest- en Gemeenschapsregeringen, worden de leden van het oriënteringscomité benoemd door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit. De duur van hun mandaat is vastgesteld op vier jaar en is hernieuwbaar.

Het oriënteringscomité doet elk jaar aanbevelingen aan de Raad van Bestuur van het I.N.R. om de wijze van uitvoering van de opdrachten ervan te verbeteren, zowel wat betreft de gegevensverzameling als het opstellen van statistieken en economische vooruitzichten.

## Art. 11

Bij het I.N.R. worden twee wetenschappelijke comités opgericht. Hun werking wordt geregeld in artikel 12 van deze wet. Zij hebben als opdracht advies te geven over de wetenschappelijke waarde en objectiviteit van de methodes gebruikt door het I.N.R. en van de bekomen resultaten.

Het I.N.R. kan deze comités ten allen tijde raadplegen over kwesties die binnen hun respectieve bevoegdheden vallen.

Het moet deze comités raadplegen bij elke belangrijke wijziging van de gebruikte methodologie.

Sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 ci-avant, le Conseil d'administration représente l'I.C.N. dans tous les actes judiciaires et extrajudiciaires.

§2. Le conseil d'administration peut constituer des cellules de coordination spécialement chargées de veiller au bon déroulement de tout ou partie de chacune des missions de l'I.C.N., notamment par l'harmonisation des méthodes de travail adoptées par les autorités associées. Les cellules peuvent s'adjoindre, à titre consultatif, des experts extérieurs.

## Art. 10

Il est constitué auprès de l'I.C.N. un comité d'orientation, composé comme suit:

- un membre proposé par le Premier Ministre
- un membre proposé par le Ministre des Finances
- un membre proposé par le Ministre des Affaires économiques
- un membre désigné par le Ministre du Budget;
- un membre proposé par le Ministre du Commerce extérieur;
- un membre proposé par le Ministre de l'Intérieur
- un membre proposé par le Ministre des Affaires sociales
- un membre proposé par le Ministre de l'Emploi et du Travail
- un membre proposé par le Ministre des Pensions
- un membre proposé par la Banque-carrefour de la sécurité sociale;
- un membre proposé par le Conseil central de l'Economie;
- un membre proposé par le Conseil national du Travail;
- de membres désignés, selon les modalités déterminées par un accord de coopération, par chacun des Gouvernements des Communautés et des Régions.

A l'exception des membres désignés par les gouvernements respectifs des Communautés et des Régions, les membres des comités scientifiques sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Les membres des comités sont désignés pour une période de quatre ans, renouvelable.

Le comité d'orientation adresse annuellement des recommandations au conseil d'administration de l'I.C.N., afin d'améliorer le mode de réalisation des missions de ce dernier, tant en ce qui concerne la collecte des données que l'élaboration des statistiques et prévisions économiques.

## Art. 11

Il est constitué auprès de l'I.C.N. deux comités scientifiques, régis par l'article 12 de la présente loi, ayant pour mission d'émettre un avis sur la valeur et l'objectivité scientifiques des méthodes adoptées par l'I.C.N. et des résultats de ses travaux.

L'I.C.N. peut consulter ces comités à tout moment, sur des questions relevant de leur compétence respective.

Il doit les consulter lorsqu'il arrête une modification importante à la méthodologie utilisée.

Het moet ze eveneens raadplegen nadat het in eerste lezing de statistische tabellen en vooruitzichten bedoeld in artikel 3, a), e), g) en h) van deze wet heeft aangenomen. Indien in voorkomend geval de Raad van Bestuur na beraadslaging van oordeel is dat hij geen gevolg kan geven aan een volledig of gedeeltelijk ongunstig advies van het comité, moet hij dit advies bij de betrokken statistische tabellen of vooruitzichten voegen.

#### Art. 12

§ 1. Het wetenschappelijk comité voor de nationale rekeningen is bevoegd voor de opdrachten bedoeld in artikel 3, a), b), c), d), e) en h) van deze wet.

Het comité wordt als volgt samengesteld, met inachtneming van de taalpariteit in elk van de volgende categorieën:

— twee leden voorgedragen door de Nationale Bank van België. Een ervan neemt het voorzitterschap waar;

— twee leden, voorgedragen door de minister voor Economische Zaken, gekozen uit de ambtenaren van het Nationaal Instituut voor de Statistiek;

— twee leden voorgedragen door het Federaal Planbureau;

— zes professoren van Belgische universiteiten, voorgedragen door de minister van Economische Zaken omwille van hun deskundigheid op het gebied van de economische statistiek.

Het comité beraadslaagt geldig als de meerderheid van de leden en ten minste vier van de zes leden universiteitsprofessoren aanwezig of vertegenwoordigd zijn. Het spreekt zich uit bij meerderheid van twee derde van de stemmen van de aanwezige leden.

§ 2. Het wetenschappelijk comité voor de economische begroting is bevoegd voor de opdracht bedoeld in artikel 3, g), van deze wet.

Het comité wordt als volgt samengesteld, met inachtneming van de taalpariteit, met uitzondering wat betreft de leden aangeduid door de Gewest- en Gemeenschapsregering:

— twee leden voorgedragen door het Federaal Planbureau. Een ervan neemt het voorzitterschap waar;

— een lid voorgedragen door de minister voor Economische Zaken, gekozen uit de ambtenaren van het Nationaal Instituut voor de Statistiek;

— twee leden voorgedragen door de Nationale Bank van België;

— een lid, voorgedragen door de minister voor Economische Zaken, gekozen uit de ambtenaren van de Algemene Directie voor Studietoelagen en Documentatie;

— een lid, voorgedragen door de minister van Financiën, gekozen uit de ambtenaren van de Studiedienst;

— een lid voorgedragen door de minister van Sociale Voorzorg;

— een lid voorgedragen door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;

— een lid voorgedragen door de minister van Tewerkstelling en Arbeid;

— een lid voorgedragen door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening;

— een lid, voorgedragen door de minister van Begroting, gekozen uit de ambtenaren van de Administratie van de Begroting en de Controle op de Uitgaven;

Il doit également les consulter après avoir adopté en première lecture les tableaux statistiques et prévisions visés à l'article 3, a), e), g) et h), de la présente loi. Si, dans ces cas, le conseil d'administration, après en avoir délibéré, estime ne pas pouvoir donner suite à un avis totalement ou partiellement défavorable du comité, il est tenu d'annexer ce dernier aux tableaux statistiques ou prévisions qu'il arrête.

#### Art. 12

§ 1<sup>er</sup>. Le comité scientifique sur les comptes nationaux est compétent pour se prononcer sur les missions visées à l'article 3, a), b), c), d), e) et h), de la présente loi.

Il est composé dans le respect de la parité linguistique au sein de chacune des catégories suivantes:

— deux membres proposés par la Banque nationale de Belgique, dont l'un assume la présidence du comité;

— deux membres proposés par le ministre des Affaires économiques, parmi les fonctionnaires de l'Institut national de Statistique;

— deux membres proposés par le Bureau fédéral du Plan;

— six professeurs exerçant leurs fonctions dans une université belge, proposés par le ministre des Affaires économiques en fonction de leur compétence dans le domaine de la statistique économique.

Le comité délibère valablement si la majorité de ses membres, et au moins quatre des six membres professeurs d'université, sont présents ou représentés. Il se prononce à la majorité des deux tiers des membres présents.

§ 2. Le comité scientifique sur le budget économique est compétent pour se prononcer sur la mission visée à l'article 3, g), de la présente loi.

Il est composé comme suit, dans le respect de la parité linguistique, à l'exception des membres désignés par les gouvernements des Communautés et des Régions:

— deux membres proposés par le Bureau fédéral du Plan, dont l'un assume la présidence du comité;

— un membre proposé par le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, parmi les fonctionnaires de l'Institut national de statistique;

— deux membres proposés par la Banque nationale de Belgique;

— un membre proposé par le ministre des Affaires économiques parmi les fonctionnaires de la Direction générale des études et de la documentation;

— un membre proposé par le ministre des Finances parmi les fonctionnaires du service d'études du ministère;

— un membre proposé par le ministre de la Prévoyance sociale;

— un membre proposé par l'Office national de sécurité sociale;

— un membre proposé par le ministre de l'Emploi et du Travail;

— un membre proposé par l'Office national de l'Emploi;

— un membre proposé par le ministre du Budget, parmi les fonctionnaires de l'Administration du Budget et du Contrôle des Dépenses;

— leden aangeduid door elk van de Gewest- en Gemeenschapsregeringen volgens de modaliteiten bepaald in een samenwerkingsakkoord.

Het Comité beraadslaagt geldig als de meerderheid van de leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn. Het spreekt zich uit bij meerderheid van twee derde van de stemmen van de aanwezige leden.

§ 3. Op uitzondering van de leden aangeduid door de respectievelijke Gewest- en Gemeenschapsregeringen, worden de leden van de wetenschappelijke comités benoemd door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit.

Het mandaat van de leden duurt vier jaar en is hernieuwbaar. Wanneer een lid om gelijk welke reden voortijdig ophoudt deel uit te maken van een comité, voltooit de persoon die respectievelijk wordt aangeduid door de Koning, hetzij door de betrokken Gewest- of Gemeenschapsregering, om hem te vervangen, zijn mandaat.

#### Art. 13

Het I.N.R. beschikt over een jaarlijkse toelage ten laste van de Staat, die wordt ingeschreven op de begroting van de minister van Economische Zaken.

Het secretariaat van het I.N.R. wordt waargenomen door de diensten van het ministerie van Economische Zaken in samenwerking met de diensten van de N.B.B.

#### Art. 14

Elke geassocieerde instelling kan, ongeacht elke andersluidende bepaling die betrekking heeft op het statuut van haar personeelsleden, personeelsleden detacheren bij het I.N.R.

Personeelsleden die worden gedetacheerd behouden alle administratieve en geldelijke voordelen die verbonden zijn aan de normale uitoefening van hun functies in de geassocieerde instelling, welke ook de aard van hun juridische relatie met deze instelling weze.

#### Art. 15

Het I.N.R. maakt jaarlijks, ten laatste tegen 31 maart, een activiteitenrapport op evenals de rekeningen over het voorbije jaar.

Het activiteitenrapport wordt overgemaakt aan de minister van Economische Zaken evenals aan de geassocieerde instellingen.

De jaarrekeningen worden overgemaakt aan de minister van Economische Zaken en onderworpen aan de controle van het Rekenhof.

### HOOFDSTUK III

#### Over de gegevensverzameling en -verwerking

#### Art. 16

Voor de toepassing van het tweede hoofdstuk van deze wet bepaalt de Koning welke informatie moet overgemaakt worden aan de Nationale Bank van België evenals de wijze waarop dit gebeurt.

Deze bepalingen zijn van toepassing op alle natuurlijke en publiek- en privaatrechtelijke rechtspersonen, die over gegevens beschikken die in dit hoofdstuk bedoeld worden.

— de membres désignés, selon les modalités déterminées par un accord de coopération, par chacun des gouvernements des Communautés et des Régions.

Le Comité délibère valablement si la majorité de ses membres sont présents ou représentés. Il se prononce à la majorité des deux tiers des membres présents.

§ 3. A l'exception des membres désignés par les gouvernements respectifs des Communautés et des Régions, les membres des comités scientifiques sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Les membres des comités sont désignés pour une période de quatre ans, renouvelable. Lorsqu'un membre cesse de faire partie d'un comité, pour quelque raison que ce soit, avant le terme normal de son mandat, la personne désignée pour le remplacer, soit par le Roi soit par le gouvernement concerné des Communautés ou des Régions, achève son mandat.

#### Art. 13

L'I.C.N. bénéficie d'une subvention annuelle à charge de l'Etat, laquelle est inscrite au budget du ministère des Affaires économiques.

Le secrétariat de l'I.C.N. est assuré par les services du ministère des Affaires économiques en collaboration avec les services de la B.N.B.

#### Art. 14

Chacune des autorités associées peut, nonobstant toute disposition contraire régissant le statut de ses agents, détacher des membres de son personnel auprès de l'I.C.N.

Les agents détachés conservent tous les avantages administratifs et pécuniaires attachés à l'exercice normal de leurs fonctions au sein de l'autorité associée, quelle que soit la nature de leur relation juridique avec celle-ci.

#### Art. 15

L'I.C.N. établit chaque année, au plus tard le 31 mars, un rapport d'activités ainsi que les comptes de l'année précédente.

Le rapport d'activités est transmis au ministre ainsi qu'aux autorités associées.

Les comptes annuels sont transmis au ministre, et soumis au contrôle de la Cour des comptes.

### CHAPITRE III

#### De la collecte et du traitement des informations

#### Art. 16

Pour l'application du chapitre deux de la présente loi, le Roi détermine quelles sont les informations qui doivent être transmises à la Banque nationale de Belgique, ainsi que les modalités de cette transmission.

Ces dispositions s'imposent à toutes les personnes physiques ou morales, de droit public ou de droit privé, disposant des informations qui y sont visées.

## Art. 17

Voor de toepassing van artikel 2, 15 en 18 tot 23 van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek worden het I.N.R. en de geassocieerde instellingen gelijkgesteld met het Nationaal Instituut voor de Statistiek wanneer ze handelen in uitvoering van deze wet. De leden van de Raad van Bestuur van het I.N.R. en de personeelsleden van de geassocieerde instellingen, handelend in het kader van deze wet, hebben dezelfde rechten en verplichtingen als de personeelsleden van het Nationaal Instituut voor de Statistiek. Schendingen van artikel 6 en 24 van deze wet alsook van de besluiten genomen krachtens artikel 16 worden gelijkgesteld met schendingen van de hoger genoemde wet van 4 juli 1962.

## HOOFDSTUK IV

## Bepalingen over het Nationaal Instituut voor de Statistiek

## Art. 18

§ 1. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek, dat werd ingesteld bij het Ministerie van Economische Zaken, wordt opgericht als Staatsdienst met afzonderlijk beheer in de zin van art. 140 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

§ 2. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek wordt gemachtigd om binnen de grenzen van de beschikbare begrotingskredieten of eigen middelen, wetenschappelijk personeel te bezigen.

§ 3. De Koning bepaalt de regelen voor het materieel en financieel beheer van deze dienst. Hij bevestigt hierbij het principe van de toekenning aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek van inkomsten uit de verkoop van door de dienst uitgewerkte produkten en publikaties alsook van de subsidies vanwege internationale instellingen voor het opstellen van statistieken.

§ 4. Artikel 24<sup>ter</sup> van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985, wordt opgeheven.

## HOOFDSTUK V

## Bepalingen over het Federaal Planbureau

## Art. 19

Er wordt een instelling van openbaar nut met rechtspersoonlijkheid opgericht, het Federaal Planbureau genoemd.

Het Federaal Planbureau wordt ondergebracht in de categorie A van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Voor de toepassing van deze wet staat die instelling onder het gezamenlijk gezag van de Eerste minister en de minister van Economische Zaken.

Het Federaal Planbureau krijgt de richtlijnen voor zijn werkzaamheden van de Ministerraad.

## Art. 20

Het Federaal Planbureau beschikt over een jaarlijkse toelagen laste van de Staat, die wordt ingeschreven op de begroting van de minister van Economische Zaken.

## Art. 17

Pour l'application des articles 2, 15, et 18 à 23 de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, l'I.C.N. et les autorités associées, lorsqu'elles agissent en exécution de la présente loi, sont assimilées à l'Institut national de statistique; les membres du Conseil d'Administration de l'I.C.N. et les agents des autorités associées, agissant dans le cadre de cette loi, bénéficient des mêmes prérogatives et sont soumis aux mêmes obligations que les agents de l'Institut national de statistique; les violations des articles 6 et 24 de la présente loi et des arrêtés adoptés en vertu de l'article 16 ci-avant sont assimilées à des violations de la loi du 4 juillet 1962 précitée.

## CHAPITRE IV

## Dispositions relatives à l'Institut national de statistique

## Art. 18

§ 1<sup>er</sup>. L'Institut national de Statistique, institué au sein du Ministère des Affaires économiques, est érigé en service de l'Etat à gestion séparée, au sens de l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991.

§ 2. L'Institut national de statistique est autorisé à utiliser du personnel scientifique, dans les limites des crédits budgétaires ou des ressources propres disponibles.

§ 3. Le Roi arrête les règles concernant la gestion matérielle et financière de ce service en consacrant, notamment, le principe de l'affectation au profit de l'Institut national de statistique des recettes provenant de la vente de produits et publications élaborés par ce service, ainsi que des subventions accordées par les institutions internationales pour la réalisation d'outils statistiques.

§ 4. L'article 24<sup>ter</sup> de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, modifiée par la loi du 1 août 1985, est abrogé.

## CHAPITRE V

## Dispositions relatives au Bureau fédéral du plan

## Art. 19

Il est créé un organisme d'intérêt public, doté de la personnalité juridique, dénommé Bureau fédéral du plan.

Le Bureau fédéral du plan est classé dans la catégorie A de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Pour l'application de cette loi, il relève conjointement du Premier ministre et du ministre des Affaires économiques.

Le Bureau fédéral du Plan reçoit du Conseil des ministres les directives concernant ses activités.

## Art. 20

Le Bureau fédéral du plan bénéficie d'une subvention annuelle à charge de l'Etat, laquelle est inscrite au budget du ministre des Affaires économiques.

## Art. 21

In afwijking op de bepalingen van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken kan het Federaal Planbureau, voor een bepaalde of onbepaalde duur, hoog gekwalificeerd personeel in dienst nemen onder het stelsel van een arbeidsovereenkomst.

## Art. 22

§ 1. Het Federaal Planbureau wordt ermee belast de sociaal-economische evolutie en de factoren die deze evolutie bepalen te analyseren en te voorzien en de gevolgen van de keuzes inzake economisch en sociaal beleid in te schatten, ten einde de rationaliteit, de doeltreffendheid en de transparantie ervan te verbeteren.

Het Bureau voert eveneens structurele analyses uit op middellange en lange termijn en voornamelijk op economisch en sociaal vlak en op het vlak van het leefmilieu.

Het Federaal Planbureau brengt minstens éénmaal per jaar verslag uit aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en aan de Nationale Arbeidsraad over zijn studies betreffende de evolutie van de economie op middellange termijn. Op verzoek van de Wetgevende Kamers, de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven of de Nationale Arbeidsraad, kan het overgaan tot elke andere vorm van evaluatie van het economisch, sociaal en ecologisch beleid bepaald door de federale overheid.

§ 2. Het Federaal Planbureau wordt belast met de uitwisseling van prognosegegevens op gewestelijk, federaal en internationaal niveau. Die opdracht behelst het economische en sociale vlak alsook het milieu.

§ 3. Voorts verleent het Federaal Planbureau zijn medewerking aan het Instituut voor de Nationale Rekeningen, overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van deze wet.

## Art. 23

Teneinde de uitvoering van de in artikel 22, § 1 en 2 van deze wet omschreven taken te vergemakkelijken, verstrekt het Nationaal Instituut voor de Statistiek aan het Federaal Planbureau alle nodige inlichtingen voor de uitvoering van zijn opdrachten. Het Federaal Planbureau en zijn personeelsleden zijn tegenover derden onderworpen aan de verplichtingen voortvloeiend uit het statistisch geheim, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek.

De federale besturen, openbare ondernemingen en instellingen verstrekken aan het Federaal Planbureau alle nodige inlichtingen voor de uitvoering van zijn opdrachten.

In het kader van de uitvoering van zijn opdrachten coördineert en harmoniseert het Federaal Planbureau de verzamelde, uitgewerkte of gebruikte statistische en prognostische informatie. Het stelt deze ter beschikking van de administraties en openbare instellingen, volgens de modaliteiten bepaald door de Koning.

## Art. 24

Het Federaal Planbureau treedt in de rechten en verplichtingen van de Staat die verbonden zijn met de werking van het Planbureau, dat werd opgericht door de wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie.

De besluiten en maatregelen genomen in uitvoering van voornoemde wet van 15 juli 1970 blijven van toepassing, zolang zij niet

## Art. 21

Par dérogation aux dispositions de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, le Bureau fédéral du plan peut recruter sous contrat de travail, pour une durée déterminée ou indéterminée, du personnel de haute qualification.

## Art. 22

§ 1<sup>er</sup>. Le Bureau fédéral du Plan est chargé d'analyser et de prévoir l'évolution socio-économique, les facteurs qui déterminent cette évolution et d'évaluer les conséquences des choix de politique économique et sociale en vue d'en améliorer la rationalité, l'efficacité et la transparence.

Il procède également à des analyses structurelles à moyen et à long terme, principalement dans les domaines économiques, sociaux et environnementaux.

Une fois par an au moins, le Bureau fédéral du Plan fait rapport au Conseil central de l'Économie et au Conseil national du Travail, sur ses études relatives à l'évolution à moyen terme de l'économie. A la demande des Chambres législatives, du Conseil central de l'Économie ou du Conseil national du Travail, il peut procéder à toute autre forme d'évaluation des politiques économiques, sociales et écologiques arrêtées par l'autorité fédérale.

§ 2. Le Bureau fédéral du Plan est chargé d'une mission d'échange de données prévisionnelles, dans leurs aspects régionaux, fédéraux et internationaux. Cette mission s'étend aux domaines économique, social et environnemental.

§ 3. En outre, le Bureau fédéral du Plan prête son concours à l'Institut des comptes nationaux conformément aux dispositions du chapitre II de la présente loi.

## Art. 23

Afin de faciliter l'exécution des missions du Bureau fédéral du Plan définies à l'article 23, § 1<sup>er</sup> et 2, de la présente loi, l'Institut national de statistique fournit au Bureau fédéral du plan tous les renseignements nécessaires à l'accomplissement de ses missions. Le Bureau fédéral du plan et ses agents sont tenus à l'égard des tiers aux obligations résultant du secret statistique, conformément aux dispositions de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique.

Les administrations, les entreprises et les organismes publics fédéraux fournissent au Bureau fédéral du Plan toutes les informations nécessaires à l'accomplissement de ses missions.

Dans le cadre de l'exécution de ses missions, le Bureau fédéral du Plan coordonne et harmonise les informations statistiques et prévisionnelles collectées, élaborées ou utilisées. Il les met à la disposition des administrations et organismes publics, selon les modalités fixées par le Roi.

## Art. 24

Le Bureau fédéral du Plan est subrogé dans les droits et obligations de l'État, qui sont liés au fonctionnement du Bureau du Plan créé par la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique.

Les arrêtés et mesures prises en exécution de la loi du 15 juillet 1970 précitée restent d'application aussi longtemps qu'ils ne sont

gewijzigd of opgeheven worden. De wijzigingen of opheffingen van de ter uitvoering van de wet van 15 juli 1970 genomen maatregelen mogen geen afbreuk doen aan de rechten van het personeel.

## Art. 25

De artikelen 1 tot en met 8 van de wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie, evenals hoofdstuk I van de wet van 20 januari 1978 tot organisatie van de associatie der holdings bij de economische planning en tot wijziging van het statuut der portefeuillemaatschappijen, worden opgeheven voor wat betreft de federale Staat.

Alle andere wettelijke en reglementaire verwijzingen naar het Planbureau dat opgericht werd door voornoemde wet van 15 juli 1970, blijven van toepassing op het Federaal Planbureau.

## HOOFDSTUK VI

## Wijzigingen en opheffingen

## Art. 26

§ 2 van artikel 14 van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Koning regelt de samenstelling van het coördinatiecomité. Het omvat ten minste de voorzitter en de ondervoorzitter van de Hoge Raad van de Statistiek alsmede de directeur-generaal van het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

De Gewest- en Gemeenschapsregeringen zijn vertegenwoordigd in het comité volgens de modaliteiten bepaald in een samenwerkingsakkoord. »

## Art. 27

In dezelfde wet wordt een artikel *2bis* ingevoegd, dat als volgt luidt:

« De gegevens die het Nationaal Instituut voor de Statistiek in zijn bezit heeft voor zuiver statistische doeleinden, hetzij rechtstreeks ingezameld bij de aangevers krachtens artikel 1, 5, 9, 10 en 12 van deze wet, hetzij onrechtstreeks uit administratieve bestanden krachtens artikel *24bis*, worden geregeld en beschermd door deze wet, ongeacht alle andersluidende wettelijke bepalingen. »

## Art. 28

In artikel 20 van dezelfde wet worden de woorden « uit de personen bedoeld onder 1 van artikel 19 » vervangen door de woorden « uit de personeelsleden van het Nationaal Instituut voor de Statistiek ».

## Art. 29

In het eerste lid van artikel 22 van dezelfde wet wordt een 4<sup>o</sup> toegevoegd, dat luidt als volgt:

« 4<sup>o</sup> Hij die de verplichtingen of verbodsbepalingen betreffende de inzameling van statistische gegevens, opgelegd door een rechtsbepaling die rechtstreeks van toepassing is en uitgaat van een instelling van de Europese Unie, niet nakomt. »

pas modifiés ou abrogés. Les modifications ou abrogations des mesures prises en exécution de la loi du 15 juillet 1970 ne peuvent pas porter atteinte aux droits du personnel.

## Art. 25

Les articles 1<sup>er</sup> à 8 de la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique ainsi que le chapitre 1<sup>er</sup> de la loi du 20 janvier 1978 organisant l'association des holdings à la planification économique et modifiant le statut des sociétés à portefeuille, sont abrogés en ce qui concerne l'Etat fédéral.

Toutes les autres références légales et réglementaires au Bureau du Plan créé par la loi du 15 juillet 1970 précitée, restant d'application au Bureau fédéral du Plan.

## CHAPITRE VI

## Dispositions modificatives

## Art. 26

Le § 2 de l'article 14 de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique est remplacé par la disposition suivante:

« Le Roi règle la composition du comité de coordination. Celui-ci comprend au moins le président et le vice-président du conseil supérieur de statistique et le directeur général de l'Institut national de statistique.

Les Gouvernements des Communautés et des Régions sont représentés au sein du comité, selon les modalités déterminées par un accord de coopération. »

## Art. 27

Il est inséré dans la même loi un article *2bis* rédigé comme suit:

« Les informations détenues par l'Institut national de statistique à des fins d'investigation statistique, relevées directement auprès des déclarants en vertu des articles 1<sup>er</sup>, 5, 9, 10 et 12 de la présente loi ou indirectement dans des fichiers administratifs en vertu de l'article *24bis*, sont régies et protégées par la présente loi, nonobstant toute disposition légale contraire. »

## Art. 28

A l'article 20 de la même loi, les mots « parmi les personnes visées sous le 1 de l'article 19 » sont remplacés par les mots « parmi les agents de l'Institut national de statistique ».

## Art. 29

Il est inséré à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 22 de la même loi un 4<sup>o</sup>, rédigé comme suit:

« 4<sup>o</sup> celui qui viole les obligations de faire ou de ne pas faire imposées, en matière de collecte de données statistiques, par un acte juridique directement applicable émanant d'un organe de l'Union européenne. »

## HOOFDSTUK VII

## Inwerkingtreding

## Art. 30

Deze wet treedt in werking op één januari 1995.

## TITEL VIII

## Diverse bepalingen

## HOOFDSTUK I

## Justitie

## Afdeling 1

## Krijsgerechten

## Artikel 1

In het opschrift van Hoofdstuk II van Titel II van de wet van 15 juni 1899 houdende Titels I en II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, worden de woorden « bestendige krijgsraden » vervangen door « De bestendige krijgsraad ».

## Art. 2

Artikel 45 van de wet van 15 juni 1899 houdende Titels I en II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 45. — Voor heel het Koninkrijk is er een bestendige krijgsraad met zetel te Brussel.

De bestendige krijgsraad kan haar zittingen houden in heel het Koninkrijk en zelfs daarbuiten.

De ene helft van de magistraten van het krijgsauditoraat dienen aan de hand van hun diploma aan te tonen dat zij geslaagd zijn voor de examens van licentiaat in de rechten in de Franse taal; de andere helft van deze magistraten dienen aan de hand van hun diploma aan te tonen dat zij geslaagd zijn voor de examens van licentiaat in de rechten in de Nederlandse taal ».

## Art. 3

In artikel 45bis van de wet van 15 juni 1899 houdende Titels I en II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger worden de woorden « de bestendige krijgsraden » vervangen door « de bestendige krijgsraad ».

## Art. 4

Artikel 315 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt:

« Als een militair magistraat wordt benoemd tot substituut-procureur des Konings of substituut-arbeidsauditeur, heeft hij rang vanaf de datum van zijn benoeming in de hoedanigheid van substituut-krijgsauditeur.

## CHAPITRE VII

## Entrée en vigueur

## Art. 30

La présente loi entre en vigueur le premier janvier 1995.

## TITRE VIII

## Dispositions diverses

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Justice

Section 1<sup>er</sup>

## Juridictions militaires

Article 1<sup>er</sup>

A l'intitulé du Chapitre II du Titre II de la loi du 15 juin 1899 comprenant les Titres I<sup>er</sup> et II du Code de procédure pénale militaire, les termes « conseils de guerre permanents » sont remplacés par « Le conseil de guerre permanent ».

## Art. 2

L'article 45 de la loi du 15 juin 1899 comprenant les Titres I<sup>er</sup> et II du Code de procédure pénale militaire est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 45. — Il y a pour tout le Royaume un conseil de guerre permanent siégeant à Bruxelles.

Le conseil de guerre permanent peut tenir ses audiences dans tout le Royaume et même en dehors de celui-ci.

Les magistrats de l'auditorat militaire doivent pour moitié justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens de la licence en droit en langue française; l'autre moitié de ces magistrats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens de la licence en droit en langue néerlandaise ».

## Art. 3

A l'article 45bis de la loi du 15 juin 1899 comprenant les Titres I<sup>er</sup> et II du Code de procédure pénale militaire les termes « les conseils de guerre permanents » sont remplacés par « le conseil de guerre permanent ».

## Art. 4

L'article 315 du Code judiciaire est complété comme suit:

« Lorsqu'un magistrat militaire est nommé substitut du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, il prend rang à la date de sa nomination en qualité de substitut de l'auditeur militaire.



Als een griffier of een klerk-griffier van een krijgsraad wordt benoemd tot griffier of klerk-griffier van de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel of de politierechtbank, heeft hij rang vanaf de datum van zijn benoeming in de hoedanigheid van griffier of klerk-griffier bij dezelfde krijgsraad».

## Art. 5

De artikelen 14 en 15 van de wet van 20 december 1968 tot wijziging van de wetten van 3 april 1953 inzake de gerechtelijke organisatie, van 15 juni 1899 houdende Titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger en van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, worden opgeheven.

## Art. 6

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van de artikelen 1 tot 5.

*Afdeling 2***Wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten**

## Art. 7

In artikel 65, § 2, tweede lid, van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, gewijzigd bij de wet van 15 december 1993, worden tussen de woorden « van een Vast Comité » en de woorden « wordt op verlof gesteld » de woorden « of tot hoofd van een dienst Enquêtes » ingevoegd.

*Afdeling 3***Privé-leven**

## Art. 8

In artikel 6, eerste lid en artikel 8, § 1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, dienen de woorden « vastgestelde doeleinden ingevolge de wet » te worden geïnterpreteerd als de machtiging die aan de Koning wordt gegeven om de doeleinden en de omstandigheden vast te stellen binnen dewelke de persoonsgegevens mogen worden verwerkt.

*Afdeling 4***Strafregister — Informatisering**

## Art. 9

Artikel 7, 2<sup>o</sup>, van het Kieswetboek van 12 april 1894, gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 5 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Zij die tot een gevangenisstraf van meer dan vier maand zijn veroordeeld, met uitsluiting van degenen die veroordeeld werden op grond van de artikelen 419 en 420 van het Strafwetboek.

Lorsqu'un greffier ou un commis-greffier d'un conseil de guerre est nommé greffier ou commis-greffier au tribunal de première instance, au tribunal du travail, au tribunal de commerce ou au tribunal de police, il prend rang à la date de sa nomination en qualité de greffier ou de commis-greffier audit conseil de guerre ».

## Art. 5

Les articles 14 et 15 de la loi du 20 décembre 1968 modifiant les lois du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, du 15 juin 1899 comprenant le Titre II du Code de procédure pénale militaire et du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, sont abrogés.

## Art. 6

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des articles 1<sup>er</sup> à 5.

*Section 2***Modification de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements**

## Art. 7

Dans l'article 65, § 2, alinéa 2, de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, modifié par la loi du 15 décembre 1993, les mots « ou chef d'un service d'enquêtes », sont insérés entre les mots « d'un comité permanent » et les mots « est mis en congé ».

*Section 3***Vie privée**

## Art. 8

A l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, et l'article 8, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, les mots « fins déterminées en vertu de la loi » doivent être interprétés comme constituant une habilitation donnée au Roi pour déterminer les objectifs en vue desquels et les circonstances dans lesquelles les données à caractère personnel peuvent être traitées.

*Section 4***Casier judiciaire — Informatisation**

## Art. 9

L'article 7, 2<sup>o</sup>, du Code électoral du 12 avril 1894, modifié par l'article 4 de la loi du 5 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« Ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement de plus de quatre mois, à l'exception de ceux qui ont été condamnés sur base des articles 419 et 420 du Code pénal.

De onbekwaamheid duurt zes jaar wanneer de straf meer dan vier maand tot minder dan drie jaar bedraagt en twaalf jaar, wanneer de straf ten minste drie jaar bedraagt.»

## Art. 10

Artikel 15, § 1, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van de gecoördineerde dienstplichtwetten van 30 april 1962 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 3<sup>o</sup> hij die tot een gevangenisstraf van meer dan vier maand is veroordeeld wegens een als misdad of poging tot misdad gekwalificeerd feit, of wegens alle wanbedrijven omschreven bij de artikelen 373, 377, 379 tot 381, 383 tot 386, 463, 464, 466, 491, 493, 494 en 496 van het Strafwetboek;

4<sup>o</sup> hij die tot een gevangenisstraf van meer dan vier maand is veroordeeld.»

## Art. 11

Artikel 24, § 1, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, van de wetten houdende het statuut van de gewetensbezwaarden, gecoördineerd op 20 februari 1980, gewijzigd bij de wet van 20 april 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 2<sup>o</sup> hij die tot een gevangenisstraf van meer dan vier maand is veroordeeld wegens een als misdad of poging tot misdad gekwalificeerd feit, of wegens alle wanbedrijven omschreven bij de artikelen 373, 377, 379 tot 381, 383 tot 386, 463, 464, 466, 491, 493, 494 en 496 van het Strafwetboek;

3<sup>o</sup> hij die tot een gevangenisstraf van meer dan vier maand is veroordeeld.»

## HOOFDSTUK II

## Binnenlandse Zaken

## Afdeling 1

## Wijziging van de nieuwe gemeentewet

## Art. 12

In artikel 140 van de nieuwe gemeentewet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> tussen het derde en het vierde lid wordt het volgende lid ingevoegd:

« Voor de bijdrage in de wedde gebeurt die inhouding bij wijze van maandelijks voorschotten, op de door de Koning bepaalde wijze »;

2<sup>o</sup> in het laatste lid wordt het woord « voorschotten » vervangen door het woord « uitgaven ».

La durée de l'incapacité est de six ans si la peine est de plus de quatre mois à moins de trois ans, et de douze ans, si la peine est de trois ans au moins.»

## Art. 10

Les 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup> de l'article 15, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur la milice du 30 avril 1962 sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes:

« 3<sup>o</sup> celui qui a été condamné à une peine de plus de quatre mois d'emprisonnement, du chef d'un fait qualifié crime ou tentative de crime ou du chef de tous délits prévus aux articles 373, 377, 379 à 381, 383 à 386, 463, 464, 466, 491, 493, 494 et 496 du Code pénal;

4<sup>o</sup> celui qui a été condamné à une peine de plus de quatre mois d'emprisonnement.»

## Art. 11

Les 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> de l'article 24, § 1<sup>er</sup>, des lois portant le statut des objecteurs de conscience, coordonnées le 20 février 1980, modifiées par la loi du 20 avril 1989, sont remplacés par les dispositions suivantes:

« 2<sup>o</sup> celui qui a été condamné à une peine de plus de quatre mois d'emprisonnement, du chef d'un fait qualifié crime ou tentative de crime ou du chef de tous délits prévus aux articles 373, 377, 379 à 381, 383 à 386, 463, 464, 466, 491, 493, 494 et 496 du Code pénal;

3<sup>o</sup> celui qui a été condamné à une peine de plus de quatre mois d'emprisonnement.»

## CHAPITRE II

## Intérieur

Section 1<sup>er</sup>

## Modification de la nouvelle loi communale

## Art. 12

A l'article 140 de la nouvelle loi communale, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4;

« Pour la contribution au traitement, cette retenue s'effectue au moyen d'avances mensuelles, de la manière fixée par le Roi »;

2<sup>o</sup> dans le dernier alinéa le mot « débours » est remplacé par le mot « dépenses ».

*Afdeling 2*

Wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen en de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen

## Art. 13

Artikel 69 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen wordt aangevuld met het volgende lid:

« De Koning stelt bovendien de voorwaarden vast waaronder de minister van Binnenlandse Zaken, binnen de grenzen van de daartoe beschikbare kredieten, een toelage toekent aan de lokale besturen voor de opleiding van de gemeentelijke politieagenten en voor de coördinatie van de politietaken, ook samen met andere politiediensten. »

## Art. 14

Artikel 1, § 2<sup>quater</sup>, eerste lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen wordt aangevuld als volgt:

« , voor de verwezenlijking van de initiatieven inzake criminaliteitspreventie, voor de werving en de opleiding van de gemeentelijke politieagenten en voor het uitwerken van maatregelen tot coördinatie van de politietaken. »

## Art. 15

Artikel 68 van de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen, wordt opgeheven.

## HOOFDSTUK III

## Ambtenarenzaken

*Afdeling 1*

Wijziging van de wet inzake ambtenarenzaken

## Art. 16

In artikel 13 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, wordt het tweede streepje vervangen door de volgende bepaling:

« — ofwel het bezigen van de vastbenoemde en stagedoende personeelsleden in hun overheidsdienst of in een andere overheidsdienst dan die waartoe ze behoren. »

## Art. 17

Artikel 14, tweede lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door het volgende lid:

« De betrekking waarin de personeelsleden kunnen gebezigd worden moet definitief vakant zijn of een betrekking zijn voorzien door het koninklijk besluit vermeld in artikel 4, § 4, op voorwaarde dat dit koninklijk besluit niet voorziet in de toekenning van een premie ter uitvoering van artikel 94 van de programawet van 30 december 1988. »

*Section 2*

Modification de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant dispositions sociales, de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses et de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales

## Art. 13

L'article 69 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales est complété par l'alinéa suivant:

« Le Roi détermine en outre les conditions auxquelles le ministre de l'Intérieur octroie aux autorités locales, dans la limite des crédits disponibles à cet effet, une allocation pour la formation des policiers communaux et pour la coordination des tâches de police, y compris avec d'autres services de police. »

## Art. 14

L'article 1<sup>er</sup>, § 2<sup>quater</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant dispositions sociales, est complété comme suit:

« , pour la réalisation d'initiatives relatives à la prévention de la criminalité, pour le recrutement et la formation des policiers communaux et pour la mise en place de mesures de coordination des tâches policières. »

## Art. 15

L'article 68 de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses, est abrogé.

## CHAPITRE III

## Fonction publique

*Section 1<sup>re</sup>*

Modification de la loi sur la fonction publique

## Art. 16

Dans l'article 13 de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, le second tiret est remplacé par la disposition suivante:

« — soit l'utilisation des membres du personnel statutaire et stagiaire dans leur service public ou dans un service public autre que celui auquel ils appartiennent. »

## Art. 17

L'article 14, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant:

« L'emploi dans lequel les membres du personnel peuvent être utilisés doit, soit être définitivement vacant, soit être un emploi prévu par l'arrêté royal visé à l'article 4, § 4, à condition que cet arrêté royal ne prévoie pas l'octroi d'une prime en exécution de l'article 94 de la loi-programme du 30 décembre 1988. »

*Afdeling 2***Loonmatiging in de overheidssector****Art. 18**

Tot na de datum van 31 december 1994 kunnen worden gesloten de akkoorden die moeten opgenomen worden ter uitvoering van het protocol nr. 59/1 van 13 juni 1991 van het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten, betreffende het intersectorieel akkoord van sociale programmatie voor de jaren 1991-1994.

De assimilatieprocedure bedoeld in artikel 5, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, bekrachtigd bij artikel 90 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, is voor de in het eerste lid bedoelde akkoorden niet vereist.

*Afdeling 3***In-de-plaatsstelling inzake door de Staat gedragen kosten****Art. 19**

De Staat treedt van rechtswege in de rechten en handelingen van de begunstigen ten opzichte van aansprakelijke derden die ten laste van de Staat zijn uitgegeven, voor geneeskundige kosten, voor de wedden, toelagen en vergoedingen die ten gunste van het personeelslid voorgeschoten zijn tijdens de periode van afwezigheid om gezondheidsredenen die het gevolg is van de schadeverwekkende handeling en voor alle andere door de Staat gedragen kosten.

Deze in-de-plaatsstelling geldt voor het geheel der bedragen die, krachtens de Belgische of vreemde wetgeving, verschuldigd zijn als gehele of gedeeltelijke vergoeding van de schade die het personeelslid door toedoen van aansprakelijke derden, opgelopen heeft.

*Afdeling 4***Betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden****Art. 20**

In artikel 1 van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, gewijzigd bij de wetten van 20 juni 1975, 19 juli 1983, 6 juli 1989, 21 maart 1991 en 22 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in § 1, 3<sup>o</sup>, worden de woorden « bedoeld in de artikelen 108, 108bis en 108ter van de Grondwet » vervangen door de woorden « bedoeld in de artikelen 162 en 165 van de Grondwet »;

2<sup>o</sup> in § 1 wordt een 6<sup>o</sup> ingevoegd, luidend als volgt:

« 6<sup>o</sup> instellingen bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 »;

3<sup>o</sup> in § 2, 1<sup>o</sup>, worden de woorden « personeel van de diensten van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat, en leden en personeel van het Rekenhof » vervangen door de woorden « personeel van de diensten van de Kamer van volksverte-

*Section 2***Modération salariale dans le secteur public****Art. 18**

Peuvent être conclus au-delà de la date du 31 décembre 1994, les accords à prendre en exécution du protocole n° 59/1 du 13 juin 1991 du Comité commun à l'ensemble des services publics, concernant l'accord intersectoriel de programmation sociale pour les années 1991-1994.

La procédure d'assimilation visée à l'article 5, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, confirmé par l'article 90 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, n'est pas requise pour les accords visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

*Section 3***Subrogation en matière de frais supportés par l'Etat****Art. 19**

L'Etat est subrogé de plein droit dans les droits et actions des bénéficiaires à l'égard de tiers responsables, à concurrence des montants dépensés à charge de l'Etat, pour les frais médicaux, pour les traitements, allocations et indemnités déboursés en faveur du membre du personnel pendant la période d'absence pour motif de santé qui résulte de l'acte dommageable et pour les autres frais supportés par l'Etat.

Cette subrogation vaut pour la totalité des sommes qui sont dues en vertu de la législation belge ou étrangère, en réparation totale ou partielle des dommages causés au membre du personnel par les tiers responsables.

*Section 4***Relations entre les autorités publiques et les syndicats****Art. 20**

A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, modifié par les lois des 20 juin 1975, 19 juillet 1983, 6 juillet 1989, 21 mars 1991 et 22 juillet 1993, les modifications suivantes sont apportées:

1<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, les mots « visés aux articles 108, 108bis et 108ter de la Constitution » sont remplacés par les mots « visés aux articles 162 et 165 de la Constitution »;

2<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup>, est inséré un 6<sup>o</sup> rédigé comme suit:

« 6<sup>o</sup> des institutions visées à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 »;

3<sup>o</sup> au § 2, 1<sup>o</sup>, les mots « au personnel des services de la Chambre des représentants et du Sénat, ni aux membres de la Cour des comptes ainsi qu'à son personnel » sont remplacés par les mots « au personnel des services de la Chambre des représentants et du

genwoordigers en van de Senaat, leden en personeel van het Rekenhof, alsook leden, griffiers en personeel van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten en van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten bedoeld bij de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten »;

4<sup>o</sup> in § 2, 8<sup>o</sup>, worden de woorden « ambtenaren van de buitendiensten van het Bestuur van de criminele informatie » geschrapt;

5<sup>o</sup> in § 3, 2<sup>o</sup>, worden de woorden « de Nationale maatschappij van buurtspoorwegen » geschrapt.

#### Afdeling 5

#### Interimarbeid

##### Art. 21

In artikel 48 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, worden de woorden « voorwaarden en regels » ingevoegd tussen de woorden « andere procedures » en « vastleggen van deze bedoeld bij de artikelen 1 en 32 van deze wet ».

##### Art. 22

In de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen wordt een artikel 75bis ingevoegd luidende als volgt:

« Artikel 75bis. — De inwerkingtreding van artikel 75 wordt verdaagd tot de datum waarop de Koning de in artikel 48 van voormelde wet van 24 juli 1987 bedoelde procedures, voorwaarden en regels zal hebben vastgesteld. »

##### Art. 23

De overeenkomsten die zouden afgesloten zijn op grond van artikel 75 van de wet van 30 maart 1994 en waarvan de uitvoering aan de gang is op de datum waarop deze wet van kracht wordt hebben uitwerking tot aan het einde van de vervanging waarvan in die overeenkomsten sprake is;

#### Afdeling 6

#### Diverse opheffingsbepalingen

##### Art. 24

Worden opgeheven:

1<sup>o</sup> de wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 tot verzekering van de wederopnemings der gemobiliseerde Belgen in hun bediening en tot toekenning aan de oorlogsinvaliden, oudstrijders, leden van de weerstand, politieke gevangenen, oorlogsweduwen en -wezen, gedeporteerden, arbeidsweigeraars en andere slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945 van een prioriteitsrecht voor de toegang tot de openbare betrekkingen, zoals gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 19 juni 1947, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1957, 1 december 1969, 12 december 1983 en 22 december 1989, het koninklijk besluit nr. 103 van 20 oktober 1982 en de koninklijke besluiten van 27 juni 1962 en 12 april 1965;

Sénat, aux membres et au personnel de la Cour des comptes, ainsi qu'aux membres, greffiers et personnel du Comité permanent de contrôle des services de police et du Comité permanent de contrôle des services de renseignements visés par la loi organique du 18 juillet du contrôle des services de police et de renseignements »;

4<sup>o</sup> au § 2, 8<sup>o</sup>, les mots « aux agents des services extérieurs de l'Administration de l'Information criminelle » sont supprimés;

5<sup>o</sup> au § 3, 2<sup>o</sup>, les mots « de la Société nationale des chemins de fer vicinaux » sont supprimés.

#### Section 5

#### Travail intérimaire

##### Art. 21

Dans l'article 48 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, les mots « conditions et modalités » sont insérés entre les mots « d'autres procédures » et « que celles prévues aux articles 1<sup>er</sup> et 32 de la présente loi ».

##### Art. 22

Un article 75bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales:

« Article 75bis. — L'entrée en vigueur de l'article 75 est différée à la date à laquelle le Roi aura fixé les procédures, conditions et modalités visées à l'article 48 de la loi du 24 juillet 1987 précitée. »

##### Art. 23

Les contrats qui ont été conclus sur la base de l'article 75 de la loi du 30 mars 1994 qui sont en cours d'exécution à la date d'entrée en vigueur de la présente loi produisent leurs effets jusqu'au terme du remplacement assuré par lesdits contrats.

#### Section 6

#### Dispositions abrogatoires diverses

##### Art. 24

Sont abrogés:

1<sup>o</sup> les lois du 3 août 1919 et du 27 mai 1947 assurant la réintégration des Belges mobilisés dans les fonctions et emplois publics et accordant aux invalides de guerre, anciens combattants, membres de la résistance, prisonniers politiques, veuves et orphelins de guerre, déportés, réfractaires au travail et autres victimes de la guerre 1914-1918 et 1940-1945, des droits de priorité pour l'accèsion aux emplois publics, coordonnées par l'arrêté du Régent du 19 juin 1947, modifié par les lois du 20 décembre 1957, 1<sup>er</sup> décembre 1969, 12 décembre 1983 et 22 décembre 1989, l'arrêté royal n<sup>o</sup> 103 du 20 octobre 1982 et les arrêtés royaux du 27 juin 1962 et 12 avril 1965;

2° de artikelen 3, 4 en 7 van het koninklijk besluit nr. 4 van 28 januari 1953 waarbij verschillende in oorlogstijd geldende wetsbepalingen op de leden van het expeditiekorps van Korea van toepassing worden verklaard;

3° artikel 24ter, § 2, van de wet van 4 juli 1962 betreffende de overheidsstatistiek, ingevoegd bij artikel 82 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen;

4° artikel 6 van de wetten betreffende het personeel van Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964, gewijzigd bij de wetten van 2 april 1965 en 22 juli 1969 en het koninklijk besluit nr. 103 van 20 oktober 1982;

5° het koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967 ter bevordering van een gemakkelijke werving, in overheidsdienst, van personen ontslagen wegens geheel of gedeeltelijke sluiting van steenkolenmijnen, gewijzigd bij de wet van 4 juni 1970 en het koninklijk besluit van 28 juli 1969;

6° artikel 14, § 3, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1991;

7° artikel 33 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht;

8° artikel 21, § 2, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen.

#### HOOFDSTUK IV

##### Financiën

##### Afdeling 1

#### Verlenging en uitbreiding van de bevoegdheden van de Koning inzake verkoop van activa

##### Art. 25

In artikel 98 *in fine* van de wet van 22 juli 1993 houdende fiscale en financiële bepalingen, worden de bewoordingen « Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet en de Nationale Investeringsmaatschappij » vervangen door « Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet ».

##### Art. 26

Artikel 99 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding gelasten aan elke Belgische of buitenlandse natuurlijke of rechtspersoon in één of meer schijven alle of een deel van de deelnemingen over te dragen die zij bezit in het maatschappelijk kapitaal van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en de Nationale Kas voor Beroepskrediet, alsmede in iedere andere vennootschap of instelling, waarvan de overdracht toegelaten is door artikel 98 of door een bepaling met gelijkaardige draagwijdte en waarvan de Staat voorafgaandelijk zijn deelneming heeft overgedragen aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding. »

2° les articles 3, 4 et 7 de l'arrêté royal n° 4 du 28 janvier 1953 rendant applicables aux membres du corps expéditionnaire pour la Corée diverses dispositions légales du temps de guerre;

3° l'article 24ter, § 2, de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, inséré par l'article 82 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions fiscales et autres;

4° l'article 6 des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964, modifiées par les lois du 2 avril 1965 et 22 juillet 1969 et l'arrêté royal n° 103 du 20 octobre 1982;

5° l'arrêté royal n° 3 du 18 avril 1967 facilitant le recrutement ou l'engagement, dans les services publics, de personnes licenciées à la suite de la fermeture totale ou partielle des charbonnages, modifié par la loi du 4 juin 1970 et l'arrêté royal du 28 juillet 1969;

6° l'article 14, § 3, de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, modifié par la loi du 31 juillet 1991;

7° l'article 33 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées;

8° l'article 21, § 2, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions fiscales et autres.

#### CHAPITRE IV

##### Finances

##### Section 1<sup>er</sup>

#### Prorogation et extension des compétences du Roi en matière de vente d'actifs

##### Art. 25

A l'article 98 *in fine* de la loi du 22 juillet 1993 portant des dispositions fiscales et financières, les termes « Société nationale de Crédit à l'Industrie, de l'Office central de Crédit hypothécaire et de la Société nationale d'Investissement » sont remplacés par « Société nationale de Crédit à l'Industrie et Office central de Crédit hypothécaire ».

##### Art. 26

L'article 99 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prescrire à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, la cession à toute personne physique ou morale, belge ou étrangère, en une ou plusieurs fois, de tout ou partie des participations qu'elle détient dans le capital social de l'Institut national du Crédit agricole et de la Caisse nationale du Crédit professionnel, ainsi que dans toute autre société ou institution, dont la cession est autorisée par l'article 98 ou une disposition de portée similaire et dont l'Etat aura préalablement transféré sa participation à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding. »

## Art. 27

Met het oog op de voorbereiding en de totstandbrenging van de in de artikelen 98 en 99 van de wet van 22 juli 1993 houdende fiscale en financiële bepalingen bepaalde overdrachten, kan de Koning bij in Ministerraad overlegde besluiten:

1<sup>o</sup> de regels vastleggen ter voorbereiding en voor de totstandkoming van de nodige verrichtingen, met inbegrip van:

a) de overdrachten of omwisselingen van schuldvorderingen, roerende waarden of verhandelbare rechten en de overdrachten van overeenkomsten, alsook alle vormen van overdracht in het kader van een verrichting van effectisering;

b) elke afschaffing van bestaande waarborgen of oprichting van nieuwe waarborgsystemen door de Staat voor de verrichtingen van voornoemde entiteiten;

c) de afstand van het voorkeurrecht van de aandeelhouders of obligatiehouders in geval van:

- kapitaalverhoging,
- inschrijving op een converteerbare lening,
- inschrijving op een lening met inschrijvingsrecht,

d) de kapitaalverhogingen tegen inbreng van schuldvorderingen, roerende waarden of verhandelbare rechten;

e) alle fusies of splitsingen, inbrengen of overdrachten van een bedrijfstak of een algemeenheid van goederen, inbreng of overdracht van een portefeuille van schuldvorderingen, al dan niet in het kader van een verrichting die aanleiding geeft tot de uitgifte van verhandelbare effecten;

f) de uitgifte van obligaties, converteerbare obligaties, omwisselbare obligaties of inschrijvingsrechten en van al dan niet stemrecht verlenende verhandelbare rechten of roerende waarden die al dan niet het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen;

g) elke ontbinding of vereffening van de openbare financiële instellingen vermeld in artikel 99 van voornoemde wet van 22 juli 1993, alsook van hun publiekrechtelijke dochters of kleindochters en alle publiekrechtelijke vennootschappen waarin zij rechtstreeks of onrechtstreeks deelnemingen bezitten;

h) iedere oprichting of deelneming in de hoedanigheid van oprichter van vennootschappen of entiteiten met het oog op de latere overdracht van de effecten.

2<sup>o</sup> de bepalingen wijzigen betreffende de benaming, oprichting, organisatie, taak, werkwijze, financiering, controle, ontbinding en vereffening van de openbare financiële instellingen vermeld in de artikelen 98 en 99 van voornoemde wet van 22 juli 1993, alsook van hun publiekrechtelijke dochters of kleindochters en van alle publiekrechtelijke vennootschappen waarin zij rechtstreeks of onrechtstreeks deelnemingen bezitten, alsmede alle vormen en modaliteiten van erkenning van vennootschappen, werkzaam in de kredietsector, door de openbare financiële instellingen bedoeld in de artikelen 98 en 99.

## Art. 28

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit en teneinde de markt van het hypothecaire krediet op een meer efficiënte wijze te organiseren en de overdracht voorzien in artikel 98 van hogergevoemde wet van 22 juli 1993 voor te bereiden, het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen, bevestigd door de wet van 4 mei 1936, de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en het koninklijk besluit nr. 226 van 7 januari 1936 houdende instelling van een Centraal Bureau

## Art. 27

En vue de la préparation et de la réalisation des cessions prévues par les articles 98 et 99 de la loi du 22 juillet 1993 portant des dispositions fiscales et financières, le Roi peut, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres:

1<sup>o</sup> régler les modalités préparatoires et de réalisation des opérations nécessaires, en ce compris:

a) des cessions ou échanges de créances, valeurs mobilières ou droits négociables et des transferts de contrat, ainsi que de toutes formes de cession dans le cadre d'une opération de titrisation;

b) toute suppression des garanties existantes ou création de systèmes de garantie nouveaux par l'Etat pour les opérations des entités précitées;

c) la renonciation au droit de préférence des actionnaires ou obligataires en cas:

- d'augmentation de capital;
- de souscription d'un emprunt convertible;
- de souscription d'un emprunt avec droit de souscription;

d) des augmentations de capital contre apport de créances, valeurs mobilières ou droits négociables;

e) toutes fusions ou scissions, apports ou cessions de branche d'activité ou d'universalité, apport ou cession de portefeuille de créances, dans le cadre ou non d'une opération donnant lieu à l'émission d'effets négociables;

f) l'émission d'obligations, d'obligations convertibles, d'obligations échangeables ou droits de souscription de tous droits négociables ou valeurs mobilières, avec ou sans droit de vote, représentatifs ou non du capital social;

g) toute dissolution ou liquidation des institutions publiques financières visées à l'article 99 de la loi du 22 juillet 1993 précitée, ainsi que de leurs filiales ou sous-filiales de droit public et de toutes sociétés de droit public dans lesquelles elles détiennent des participations directes ou indirectes;

h) toute constitution ou participation en qualité de fondateur de sociétés ou entités en vue du transfert ultérieur de ses titres.

2<sup>o</sup> modifier les dispositions relatives à la dénomination, la création, l'organisation, les missions, le fonctionnement, le financement, le contrôle, la dissolution et la liquidation des institutions publiques financières visées aux articles 98 et 99 de la loi du 22 juillet 1993 précitée, ainsi que leurs filiales et sous-filiales de droit public et de toutes sociétés de droit public dans lesquelles elles détiennent des participations directes ou indirectes ainsi que toutes formes et modalités d'agrément de sociétés opérant dans le secteur du crédit par les institutions publiques financières visées aux articles 98 et 99.

## Art. 28

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et aux fins d'organiser de manière plus efficiente le marché du crédit hypothécaire et de préparer la cession prévue à l'article 98 de la loi du 22 juillet 1993 précitée, modifier et coordonner l'arrêté royal n<sup>o</sup> 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires, confirmé par la loi du 4 mai 1936, la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et l'arrêté royal n<sup>o</sup> 226 du 7 janvier 1936 instituant un Office central de crédit hypothécaire, confirmé par la loi du 4 mai 1936, en ce compris par la création d'institutions nouvelles d'organisation ou de contrôle et par la

voor Hypothecair Krediet, bevestigd door de wet van 4 mei 1936, wijzigen en coördineren, met inbegrip van de oprichting van nieuwe instellingen van organisatie of van toezicht en de afschaffing van de bestaande waarborgen of de oprichting van nieuwe waarborgsystemen door de Staat voor de verrichtingen van de betrokken entiteiten.

#### Art. 29

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen coördineren en, teneinde over te gaan tot de aanpassing van de organisatie van de openbare kredietsector in het kader van de reeds verwezenlijkte of nog tussen te komen overdrachten van deelnemingen in bepaalde openbare kredietinstellingen of privaatrechtelijke financiële vennootschappen, wijzigen.

#### Art. 30

§ 1. De bij de artikelen 27 tot 29 aan de Koning verleende bevoegdheden vervallen op 31 juli 1995.

§ 2. De krachtens deze bevoegdheden genomen besluiten kunnen de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen en vervangen of ervan afwijken.

§ 3. Wanneer de bij deze wet verleende bevoegdheden zijn vervallen, kunnen deze besluiten enkel bij wet worden opgeheven, aangevuld, gewijzigd of vervangen.

§ 4. De ontwerpbesluiten vermeld in de artikelen 27 tot 29 worden besproken in een verslag aan de Koning en om advies voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State.

De met toepassing van de artikelen 27 tot 29 genomen koninklijke besluiten zullen onverwijld aan de wetgevende Kamers worden medegedeeld.

#### Afdeling 2

##### Opheffing van artikel 86 van de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen

#### Art. 31

Artikel 86 van de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen wordt opgeheven.

#### Afdeling 3

##### Wijziging van de regeling voor euro-obligaties

#### Art. 32

In artikel 34 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, zoals laatst gewijzigd bij de wet van 22 maart 1993, wordt het tweede lid van § 1 door de volgende bepaling vervangen:

« Onder euro-obligaties wordt verstaan, de obligaties, kasbons en andere leningsbewijzen die cumulatief aan volgende voorwaarden voldoen:

1° de emissie waarvan ze deel uitmaken overtreft een door de Koning vast te stellen bedrag;

suppression des garanties existantes ou la création de systèmes de garantie nouveaux par l'Etat des opérations des entités concernées.

#### Art. 29

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, coordonner et, aux fins de procéder au réaménagement de l'organisation du secteur public du crédit dans le cadre des cessions de participations dans certains établissements publics de crédit ou sociétés financières de droit privé déjà réalisées ou encore à intervenir, modifier la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé.

#### Art. 30

§ 1<sup>er</sup>. Les pouvoirs accordés au Roi par les articles 27 à 29 expirent le 31 juillet 1995.

§ 2. Les arrêtés pris en vertu de ces pouvoirs peuvent abroger, compléter, modifier et remplacer les dispositions légales en vigueur ou y déroger.

§ 3. Après l'expiration des pouvoirs attribués par la présente loi, ces arrêtés ne peuvent être abrogés, complétés, modifiés ou remplacés que par une loi.

§ 4. Les projets d'arrêtés visés aux articles 27 à 29 font l'objet d'un rapport au Roi et sont soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat.

Les arrêtés royaux pris en exécution des articles 27 à 29 seront communiqués sans délai aux Chambres législatives.

#### Section 2

##### Abrogation de l'article 86 de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses

#### Art. 31

L'article 86 de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses est abrogé.

#### Section 3

##### Modification de la réglementation applicable aux euro-obligations

#### Art. 32

A l'article 34 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, tel que modifié en dernier lieu par la loi du 22 mars 1993, l'alinéa 2 du § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

« Par euro-obligations, on entend les obligations, bons de caisse et autres titres d'emprunt qui remplissent simultanément les conditions suivantes:

1° l'émission dont ils font partie excède un montant à déterminer par le Roi;



2° ze worden vast overgenomen en geplaatst door een syndicaat van tenminste vier niet verbonden leden die elk hun zetel hebben in een verschillende Staat. De Koning kan dit aantal herzien in functie van de evolutie van de markt.

3° ze worden voor een aanzienlijk deel aangeboden in meerdere Staten andere dan die van de zetel van de uitgevende instelling aan voorwaarden die zowel institutionele als privé-beleggers kunnen interesseren;

4° ze kunnen alleen worden onderschreven of in eerste instantie alleen worden gekocht door of door bemiddeling van een kredietinstelling of een beursvennootschap;

5° de uitgevende instelling heeft zich ertoe verbonden hun opnemingsaanvragen in de officiële notering van een effectenbeurs van de Europese Gemeenschap (ofwel van een effectenbeurs van buiten de Europese Gemeenschap waar gelijkaardige toelatingsvoorwaarden van toepassing zijn als deze voorzien in richtlijn 79/279/E.E.G. van de Raad van 5 maart 1979 tot coördinatie van de voorwaarden voor de toelating tot de officiële notering aan een effectenbeurs) ».

6° een afdoende informatie moet op het ogenblik van de uitgifte ter beschikking zijn voor de beleggers die beantwoorden aan de gangbare internationale marktpraktijk.

#### Afdeling 4

### Nationale Loterij

#### Art. 33

De Nationale Loterij zal in 1994 aan de Staat een buitengewone bijdrage storten waarvan het bedrag op vijftien miljard frank is bepaald.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de betalingsmodaliteiten van die bijdrage.

#### Art. 34

In de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Artikel 2 wordt aangevuld met het volgende lid:

« Artikel 1965 van het Burgerlijk Wetboek is van toepassing noch op de openbare loterijen noch op de vormen van weddenschappen, wedstrijden en kansspelen die bij de wet zijn toegestaan en die door de Nationale Loterij worden georganiseerd ter toepassing van dit artikel. »

2° In hoofdstuk II wordt een artikel 18bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 18bis. — Met het oog op de toepassing van onderhavig hoofdstuk, is de minister van Financiën gemachtigd om een deel van de winst van een bepaald boekjaar te bestemmen vooraleer dat boekjaar is afgesloten.

Met dat doel kan de Raad van Bestuur van de Nationale Loterij voorschotten ter beschikking stellen van de minister van Financiën.

Dit voorschotten mogen op 30 juni en op 31 december van het betreffende boekjaar niet hoger zijn dan respectievelijk 50 pct. en 80 pct. van het winstbedrag geraamd bij het opstellen van de jaarbegroting van de Nationale Loterij. »

2° ils sont pris ferme et distribués par un syndicat composé d'au moins quatre membres non liés et ayant chacun leur siège dans un Etat différent. Le Roi peut revoir ce nombre en fonctions de l'évolution de la pratique du marché.

3° ils sont offerts de façon significative dans plusieurs Etats autres que celui du siège de l'émetteur, à des conditions susceptibles d'intéresser des investisseurs privés et institutionnels;

4° ils ne peuvent être souscrits ou initialement acquis que d'un établissement de crédit ou d'une société de bourse, ou par leur intermédiaire;

5° l'émetteur s'est engagé à demander leur inscription à la cote officielle d'une bourse de valeurs mobilières de la Communauté européenne (ou d'une bourse de valeurs mobilières, située en dehors de la Communauté européenne, dont les conditions d'admission sont équivalentes à celles prévues par la directive 79/279/C.E.E. du Conseil du 5 mars 1979 portant coordination des conditions d'admission de valeurs mobilières à la cote officielle d'une bourse de valeurs) ».

6° une information conforme aux usages en vigueur sur les marchés internationaux de capitaux est mise à disposition des épargnants, au moment de l'émission.

#### Section 4

### Loterie nationale

#### Art. 33

La Loterie nationale versera à l'Etat, en 1994, une redevance exceptionnelle dont le montant est fixé à quinze milliards de francs.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de paiement de cette redevance.

#### Art. 34

A la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie nationale sont apportées les modifications suivantes:

1° L'article 2 est complété par l'alinéa suivant:

« L'article 1965 du Code civil n'est applicable ni aux loteries publiques, ni aux formes de paris, concours et jeux de hasard autorisés par la loi, organisés par la Loterie nationale en application du présent article. »

2° Un article 18bis, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre II:

« Article 18bis. — En vue de l'application du présent chapitre, le ministre des Finances est autorisé à affecter une partie du bénéfice d'un exercice déterminé avant la clôture de celui-ci.

A cette fin, le Conseil d'administration de la Loterie nationale peut mettre des avances à la disposition du ministre des Finances.

Ces avances ne peuvent pas excéder au 30 juin et au 31 décembre de l'exercice concerné respectivement 50 p.c. et 80 p.c. du montant du bénéfice estimé lors de l'établissement du budget annuel de la Loterie nationale. »

3° In hoofdstuk II wordt een artikel 18ter ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 18ter. — De minister van Financiën kan de Nationale Loterij opdragen om, op haar kosten, het administratief beheer waar te nemen van de verrichtingen betreffende de verdeling en de bestemming van haar winsten. »

4° Artikel 22 wordt aangevuld met het volgende lid:

« In afwijking van artikel 12, § 2, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 4 van 18 april 1967, mogen de door de Nationale Loterij onder Staatswaarborg aangegeven leningen gebruikt worden ter nakoming van haar wettelijke verplichtingen. »

## HOOFDSTUK V

### Financiën en Economische Zaken

#### Afdeling 1

#### Wijziging van artikel 1 van de wet op de handelspraktijken

##### Art. 35

In artikel 1 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument wordt het laatste lid aangevuld met de volgende bepaling:

« Onder de voorwaarden en met de aanpassingen die Hij bepaalt kan de Koning evenwel sommige bepalingen van deze wet van toepassing verklaren op voornoemde effecten en andere financiële instrumenten of op categorieën hiervan. »

#### Afdeling 2

#### Wijziging van de regeling op de Kredietrisicocentrale om er ook de verzekeringsondernemingen in onder te brengen

##### Art. 36

In artikel 91, § 1, tweede lid, 4°, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, worden de woorden « financiële instellingen » vervangen door de woorden « financiële instellingen en verzekeringsondernemingen ».

##### Art. 37

In artikel 92, eerste lid, 2°, tweede zin, van dezelfde wet, worden de woorden « tot de financiële instellingen » vervangen door de woorden « tot de financiële instellingen en de verzekeringsondernemingen ».

#### Afdeling 3

#### Bepaling betreffende de participatie van gemeenten in bedrijven voor produktie, vervoer en distributie van energie

##### Art. 38

De gemeenten kunnen rechtstreeks of onrechtstreeks participeren in bedrijven voor produktie, vervoer en distributie van energie.

3° Un article 18ter, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre II:

« Article 18ter. — Le ministre des Finances peut charger la Loterie nationale d'assumer, aux frais de celle-ci, la gestion administrative des opérations relatives à la répartition et à l'affectation de ses bénéfices. »

4° L'article 22 est complété par l'alinéa suivant:

« Par dérogation à l'article 12, § 2, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifiée par l'arrêté royal n° 4 du 18 avril 1967, les emprunts contractés par la Loterie nationale sous la garantie de l'Etat peuvent être utilisés à la réalisation de toutes ses obligations légales. »

## CHAPITRE V

### Finances et Affaires économiques

#### Section 1<sup>er</sup>

#### Modification de l'article 1<sup>er</sup> de la loi sur les pratiques du commerce

##### Art. 35

A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 14 juillet 1991 relative aux pratiques du commerce et à l'information et la protection du consommateur, le dernier alinéa est complété par la disposition suivante:

« Dans les conditions et compte tenu des adaptations qu'il détermine, le Roi peut toutefois déclarer certaines dispositions de la présente loi applicables aux valeurs mobilières et autres instruments financiers précités ou à des catégories d'entre eux. »

#### Section 2

#### Modification du régime de la Centrale des risques de crédit en vue d'y englober les entreprises d'assurance

##### Art. 36

Dans l'article 91, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 4°, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, les mots « établissements financiers » sont remplacés par les mots « établissements financiers et entreprises d'assurance ».

##### Art. 37

Dans l'article 92, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, deuxième phrase, de la même loi, les mots « aux établissements financiers » sont remplacés par les mots « aux établissements financiers et aux entreprises d'assurance ».

#### Section 3

#### Disposition relative à la participation de communes dans des entreprises de production, de transport et de distribution d'énergie

##### Art. 38

Les communes peuvent prendre des participations directes ou indirectes dans des sociétés de production, de transport et de distribution d'énergie.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden voor en modaliteiten van die participaties vaststellen.

## HOOFDSTUK VI

### Economische Zaken

#### Afdeling 1

#### Oprichting van een Fonds voor de organisatie van internationale tentoonstellingen

##### Art. 39

Een Fonds voor de organisatie van internationale tentoonstellingen wordt opgericht, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

Het gedeelte onder titel « 32 — Economische Zaken » van de tabel gevoegd bij de wet van 24 december 1993 tot oprichting van begrotingsfondsen en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990, wordt aangevuld met de volgende bepalingen:

Benaming van het organiek begrotingsfonds

32-8. — Fonds voor de organisatie van internationale tentoonstellingen.

Aard van de toegewezen ontvangsten

Ontvangsten voortvloeiend uit stortingen van derden evenals alle andere ontvangsten verwezenlijkt ingevolge de uitoefening van de opdracht van de Commissariaten-generaal van de Belgische Regering bij internationale tentoonstellingen.

Aard van de toegestane uitgaven

Allerhande kosten, met inbegrip van het herstel van de schade berokkend aan derde, voortvloeiend uit de deelneming van België aan internationale tentoonstellingen.

##### Art. 40

De fondsen voor de Wereldtentoonstelling te Sevilla in 1992 (32-4) en voor de Internationale Tentoonstelling te Taejon in 1993 (32-6) worden afgeschaft en verwijderd uit het gedeelte onder titel « 32 — Economische Zaken » van de tabel gevoegd bij de wet van 24 december 1993 tot oprichting van begrotingsfondsen en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990.

#### Afdeling 2

#### Wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen — Rubriek 32-2

##### Art. 41

De tabel gevoegd bij de wet van 24 december 1993 tot oprichting van begrotingsfondsen en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt voor wat betreft de rubriek 32-2 « Aard van de toegestane uitgaven » als volgt gewijzigd: Dekking van de beoordelings-, accreditatie-, certificatie-, toezichts- en controlekosten van de laboratoria van de controle en certificatie-organen in uitvoering van de opdracht van het Fonds.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer les conditions et les modalités de ces prises de participations.

## CHAPITRE VI

### Affaires économiques

#### Section 1<sup>er</sup>

#### Création d'un Fonds pour l'organisation d'expositions internationales

##### Art. 39

Il est créé un Fonds pour l'organisation d'expositions internationales, qui constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

La partie figurant sous le titre « 32 — Affaires économiques » du tableau joint à la loi du 24 décembre 1993 créant des fonds budgétaires et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990, est complétée par les dispositions suivantes:

Dénomination du fonds budgétaire organique

32-8. — Fonds pour l'organisation d'expositions internationales

Nature des recettes affectées

Recettes provenant des remboursements de tiers ainsi que toutes autres recettes réalisées suite à l'exécution de la mission des Commissariats généraux du Gouvernement belge auprès des expositions internationales.

Nature des dépenses autorisées

Frais généralement quelconques, y compris la réparation de dommages causés aux tiers, à résulter de la participation de la Belgique aux expositions internationales.

##### Art. 40

Les fonds prévus pour l'Exposition mondiale de Séville de 1992 (32-4) et pour l'Exposition internationale de Taejon de 1993 (32-6) sont supprimés et retirés de la partie figurant sous le titre « 32 — Affaires économiques » du tableau joint à la loi du 24 décembre créant des fonds budgétaires et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990.

#### Section 2

#### Modification de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires — Rubrique 32-2

##### Art. 41

Le tableau annexé à la loi du 24 décembre 1993 créant des fonds budgétaires et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires est modifié en ce qui concerne la rubrique 32-2 « Nature des dépenses autorisées » comme suit: Couverture des frais d'évaluation, d'accréditation, de certification, de surveillance et de contrôle des laboratoires des organismes de contrôle et des organismes de certification en exécution de la mission du Fonds.

## HOOFDSTUK VII

## Landbouw

## Afdeling 1

Wijzigingen van de diergezondheidswet  
van 24 maart 1987

## Art. 42

Artikel 9bis van de diergezondheidswet van 24 maart 1987 ingevoegd bij de wet van 29 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 9bis. — De Koning kan de lijst vaststellen van de ziekten waarvoor alsmede, in voorkomend geval, de voorwaarden waaronder de Minister gemachtigd is, in geval van ernstig gevaar voor besmetting en tot de uitroeiing van de besmetting van dieren, om elke bestrijdingsmaatregel te nemen, met inbegrip van de opeising van ondernemingen, goederen en personen, de slachting of afmaking van dieren en de bepaling van de bestemming van dieren, dierlijke producten en andere voorwerpen. »

## Art. 43

In artikel 32, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten 29 december 1990, 20 juli 1991 en 6 augustus 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1) In het eerste lid, tweede zin, wordt de volgende tekst ingevoegd na de woorden « en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten »:

« met betrekking tot het onderzoek en de controle op de afwezigheid van residu's van verboden of niet-gewenste stoffen ».

2) Het tweede lid, 2<sup>o</sup> wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 2<sup>o</sup> de retributies en de rechten geheven met het oog op de uitvoering van de jaarlijkse programma's in het kader van het Fonds, op de uitvoering van de controles op het verkeer, de invoer, uitvoer en doorvoer van dieren en dierlijke producten en op de uitvoering van de gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten, alsmede van de maatregelen die deze ordening aanvullen; »

3) Het tweede lid wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« 6<sup>o</sup> de betalingen van de monsternemingen of, in voorkomend geval, van de analyses, voorzien bij artikel 7 van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of produktie-stimulerende werking, uitgevoerd door of voor rekening van het Ministerie van Landbouw. »

4) Tussen het zevende en het achtste lid worden volgende nieuwe leden ingevoegd:

« De koninklijke besluiten betreffende de verplichte bijdragen worden opgeheven wanneer zij door de Wetgevende Kamers niet werden geratificeerd in het jaar volgend op dat van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. Het koninklijk besluit van 11 december 1987 betreffende de verplichte bijdragen aan het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 april 1989, 23 november 1990 en 19 april 1993, wordt geratificeerd met ingang van 1 januari 1988 wat de nationale dieren betreft en voor de periode van 1 januari 1988 tot 16 december 1992 wat de ingevoerde dieren

## CHAPITRE VII

## Agriculture

## Section 1

Modifications de la loi du 24 mars 1987  
relative à la santé des animaux

## Art. 42

L'article 9bis de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, inséré par la loi du 29 décembre 1990 est remplacé par la disposition suivante:

« Article 9bis. — Le Roi peut fixer la liste des maladies pour lesquelles ainsi que, le cas échéant, les conditions dans lesquelles, le Ministre est autorisé, en cas de danger grave de contamination et jusqu'à l'éradication de la contamination, à prendre toute mesure de lutte, y compris la réquisition d'entreprises, de biens et de personnes et l'abattage ou la mise à mort d'animaux et la détermination de la destination d'animaux, produits animaux ou autres objets. »

## Art. 43

A l'article 32, § 2, de la même loi, modifiée par les lois des 29 décembre 1990, 20 juillet 1991 et 6 août 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1) Dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, le texte suivant est inséré après les mots « et de la qualité des animaux et des produits animaux »:

« en ce qui concerne la recherche et le contrôle de l'absence de résidus de substances interdites ou non-souhaitées ».

2) L'alinéa 2, 2<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante:

« 2<sup>o</sup> les rétributions et les droits perçus en vue de l'application des programmes annuels dans le cadre du Fonds, en vue de l'exécution des contrôles de la circulation, de l'importation, de l'exportation et du transit d'animaux et de produits animaux et en vue de l'exécution de l'organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers ainsi que des mesures complétant cette organisation; »

3) L'alinéa 2, est complété par la disposition suivante:

« 6<sup>o</sup> les paiements des prélèvements d'échantillons ou, le cas échéant, des analyses, prévus à l'article 7 de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet beta-adrenergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux, effectués par ou pour le compte du Ministère de l'Agriculture. »

4) De nouveaux alinéas sont insérés entre l'alinéa 7 et l'alinéa 8, rédigés comme suit:

« Les arrêtés royaux relatifs aux cotisations obligatoires sont abrogés lorsqu'ils n'ont pas été ratifiés par les Chambres législatives dans l'année qui suit celle de leur publication au *Moniteur belge*. L'arrêté royal du 11 décembre 1987 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds de la santé et de la production des animaux, modifié par les arrêtés royaux des 8 avril 1989, 23 novembre 1990 et 19 avril 1993, est ratifié à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1988 en ce qui concerne les animaux nationaux et pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1988 au 16 décembre 1992 en ce qui concerne les animaux importés. L'arrêté royal du 14 juin 1993 relatif aux cotisations obligatoires

betreft. Het koninklijk besluit van 14 juni 1993 betreffende de verplichte bijdragen aan het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden wordt geratificeerd vanaf de datum van zijn inwerkingtreding.

De Koning bepaalt, na het advies van de Raad van het Fonds, het bedrag van de retributies en rechten evenals de regels voor de inning ervan.»

5) In het achtste lid worden de volgende woorden ingevoegd tussen de woorden « van deze wet » en de woorden « worden het bedrag: « en de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, betaadrenergische of produktiestimulerende werking ».

#### Afdeling 2

#### Wijzigingen van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977

#### Art. 44

De titel van hoofdstuk VI en van zijn eerste afdeling van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977 wordt vervangen door de volgende tekst:

« Artikel 82 — Hoofdstuk VI — Vergoedingen en retributies. Eerste afdeling. Oprichting van een Begrotingsfonds voor de grondstoffen ».

#### Art. 45

Artikel 82 van bovenvermelde wet wordt door de volgende tekst vervangen:

« Artikel 82. — De Koning kan een vergoeding opleggen ten laste van natuurlijke of rechtspersonen die landbouwbestrijdingsmiddelen, grondstoffen of gemedicineerde diervoeders voor dieren voortbrengen of verhandelen.

Hij kan eveneens een retributie opleggen voor elke verrichting van de administratie in verband met:

— de toepassing van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeleelt;

— de toepassing van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten;

— de toepassing van de wet van 21 juni 1983 betreffende gemedicineerde diervoeders.

De geldsommen, als retributie of vergoeding verschuldigd, zijn bestemd voor de financiering van de opdrachten die voortvloeien uit de drie bovenvermelde wetten en het desbetreffend wetenschappelijk onderzoek.

De Koning bepaalt de opdrachten en de samenstelling van de Raad van het Fonds voor de grondstoffen.

Het koninklijk besluit genomen krachtens het eerste lid wordt opgeheven wanneer het door de Wetgevende Kamers niet wordt geratificeerd in het jaar volgend op dat van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.»

res au Fonds de la santé et de la production des animaux fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs est ratifié à partir de la date de son entrée en vigueur.

Le Roi, après avis du Conseil du Fonds, détermine le montant des rétributions et des droits ainsi que les modalités de leur perception.»

5) A l'alinéa 8, les mots « et de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet beta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux, » sont insérés entre les mots « de la présente loi » et les mots », le montant ».

#### Section 2

#### Modifications de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977

#### Art. 44

L'intitulé du chapitre VI et de sa section 1ère de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977 est remplacé par la texte suivant:

« Article 82 — Chapitre VI — Taxes et rétributions. Section 1ère. Création d'un Fonds budgétaire des matières premières ».

#### Art. 45

L'article 82 de la loi précitée est remplacé par le texte suivant:

« Article 82. — Le Roi peut imposer une taxe à charge des personnes physiques ou morales qui produisent ou commercialisent des pesticides à usage agricole, des matières premières ou des aliments médicamenteux pour animaux.

Il peut également imposer une rétribution pour chaque intervention de l'administration concernant:

— l'application de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage;

— l'application de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

— l'application de la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux pour animaux.

Les sommes qui sont dues à titre de rétribution ou taxe sont destinées à financer les missions résultant des trois lois précitées ainsi que la recherche scientifique y afférente.

Le Roi détermine les missions et la composition du Conseil du Fonds des matières premières.

L'arrêté royal pris en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> est abrogé lorsqu'il n'a pas été ratifié par les Chambres législatives dans l'année qui suit celle de sa publication au *Moniteur belge*.»

## Afdeling 3

## Wijzigingen van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen — rubriek 31

## Art. 46

In de tabel gevoegd bij de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1993, worden in de subrubriek «31-1 Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren» van de rubriek «31-Landbouw» de volgende wijzigingen aangebracht:

1) onder de hoofding «Aard van de toegewezen ontvangsten»:

1<sup>o</sup> wordt na de woorden «of verhandelen;» de volgende tekst ingevoegd: «de retributies en de ontvangen rechten met het oog op de uitvoering van de jaarlijkse programma's in het kader van het Fonds, met het oog op de uitvoering van de controles op het verkeer, de invoer, uitvoer en doorvoer van dieren en dierlijke produkten»

2<sup>o</sup> wordt volgende tekst toegevoegd: «betalingen van de monsternemingen of van de analyses, voorzien bij artikel 7 van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of produktie-stimulerende werking, uitgevoerd door of voor rekening van het Ministerie van Landbouw.»

2) onder de hoofding «Aard van de gemachtigde uitgaven»:

worden de volgende woorden ingevoegd tussen de woorden «dierlijke produkten» en de woorden «en met betrekking tot»: «, met betrekking tot het onderzoek naar en de controle op de afwezigheden van residu's van verboden of niet-gewenste stoffen».

## Art. 47

In dezelfde tabel gevoegd bij dezelfde wet, worden in de subrubriek «31-2 Fytopharmaceutisch fonds» van de rubriek «31-Landbouw» de volgende wijzigingen aangebracht:

1) onder de hoofding «Benaming van het organiek begrotingsfonds», wordt de benaming van de sub-rubriek 31-2 vervangen als volgt:

«31-2 Fonds voor de grondstoffen».

2) onder de hoofding «Aard van de toegewezen ontvangsten», wordt de tekst vervangen door het volgende:

«Vergoedingen ten laste van natuurlijke of rechtspersonen die landbouwbestrijdingsmiddelen, grondstoffen of gemedicineerde diervoeders fabriceren of verhandelen; bijdrage van de E.E.G. in de uitgaven in het kader van de verrichte opdrachten; ontvangsten van de Rijkslaboratoria belast met de ontleding van de grondstoffen; administratieve boeten; retributies voor de richtingen van de administratie in het kader van de toepassing van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten en van de wet van 21 juni 1983 betreffende gemedicineerde diervoeders.»

3) onder de hoofding «Aard van de gemachtigde uitgaven», wordt de tekst vervangen door de volgende:

«Financiering van de opdrachten die voortvloeien uit genoemde wetten van 11 juli 1969, 28 maart 1975 en 21 juni 1983 en van het desbetreffend wetenschappelijk onderzoek.»

## Section 3

## Modifications de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des Fonds budgétaires — rubrique 31

## Art. 46

Dans le tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant les fonds budgétaires, modifié par la loi du 6 août 1993, dans la sous-rubrique «31-1 Fonds de la santé et de la production des animaux» de la rubrique «31-Agriculture» les modifications suivantes sont apportées:

1) sous la mention «Nature des recettes affectées»:

1<sup>o</sup> il est inséré après les mots «commercialisent des animaux;» le texte suivant: «les rétributions et les droits perçus en vue de l'application des programmes annuels du Fonds, en vue de l'exécution des contrôles de la circulation, de l'importation, de l'exportation et du transit d'animaux et de produits animaux;»

2<sup>o</sup> il est rajouté le texte suivant: «paiements des prélèvements d'échantillons ou des analyses, prévus à l'article 7 de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet beta-adrenergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux, effectués par ou pour le compte du Ministère de l'Agriculture.»

2) sous la mention «Nature des dépenses autorisées»:

il est inséré entre les mots «produits animaux» et les mots «, et en ce qui concerne» les mots «, en ce qui concerne la recherche et le contrôle de l'absence de résidus de substances interdites ou non souhaitées».

## Art. 47

Dans le même tableau annexé à la même loi, dans la sous-rubrique «31-2 Fonds phytopharmaceutique» de la rubrique «31-Agriculture» les modifications suivantes sont apportées:

1) sous la mention «Dénomination du fonds budgétaire organique», la dénomination de la rubrique 31-2 est remplacée comme suit:

«31-2 Fonds des matières premières».

2) sous la mention «Nature des recettes affectées», le texte est remplacé par ce qui suit:

«Taxes à charge des personnes physiques ou morales qui produisent ou commercialisent des pesticides à usage agricole, des matières premières ou des aliments médicamenteux; concours de la C.E.E. aux dépenses exposées dans le cadre des missions effectuées; recettes des laboratoires de l'Etat chargés de l'analyse des matières premières; amendes administratives; rétributions pour les interventions de l'administration dans le cadre de l'application de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime et de la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux pour animaux.»

3) sous la mention «Nature des dépenses autorisées», le texte est remplacé par ce qui suit:

«Financement des missions résultant des lois des 11 juillet 1969, 28 mars 1975 et 21 juin 1983 précitées ainsi que de la recherche scientifique y afférente.»

## HOOFDSTUK VIII

## Volksgezondheid

## Art. 48

Het Instituut voor hygiëne en epidemiologie dat is opgericht bij koninklijk besluit van 24 november 1951, en gewijzigd bij koninklijk besluit van 6 maart 1968, hierna « Instituut » genoemd is een instelling van openbaar nut met rechtspersoonlijkheid en behoort tot categorie A, bepaald in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

Het Instituut hoort bij het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu.

## Art. 49

§ 1. Het Instituut heeft volgende opdracht:

a) de studie van de wetenschappelijke hygiëneproblemen in verband met de preventie en correctie van factoren die de gezondheid en het welzijn van de mens kunnen aantasten;

b) de epidemiologische studie van agressiefactoren en hun mechanisme en de middelen ter bestrijding van die factoren;

c) het verrichten van onderzoek ter ondersteuning van de aktie van de federale overheid op het gebied van leefmilieu.

§ 2. Het Instituut kan op verzoek van de Gewesten en Gemeenschappen voor hen werkzaamheden verrichten alsook voor rekening van andere derden.

## Art. 50

De Koning regelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de organisatie en werking van het Instituut.

## Art. 51

Het Instituut wordt beheerd door de Minister die bevoegd is voor Volksgezondheid en Leefmilieu.

Het dagelijks bestuur is opgedragen aan het hoofd van de inrichting.

De Minister kan sommige bevoegdheden overdragen aan het hoofd van de inrichting alsook aan de ambtenaren van het Instituut die hij aanwijst.

## Art. 52

De Koning stelt, op voordracht van de Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu en met het akkoord van de Ministers van Openbaar Ambt en van Begroting, het statuut en de personeelsformatie van het Instituut vast, overeenkomstig artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

## Art. 53

De Koning regelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de overdracht van de statutaire en contractuele personeelsleden van de Wetenschappelijke Inrichting « Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie » naar het Instituut.

## CHAPITRE VIII

## Santé publique

## Art. 48

L'Institut d'hygiène et d'épidémiologie créé par l'arrêté royal du 24 novembre 1951, modifié par l'arrêté royal du 6 mars 1968, ci-après dénommé « l'Institut » est érigé en organisme d'intérêt public doté de la personnalité juridique classé dans la catégorie A prévue par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

L'Institut est placé auprès du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement.

## Art. 49

§ 1<sup>er</sup>. L'Institut a pour mission:

a) l'étude des problèmes scientifiques d'hygiène relatifs à la prévention et à la correction des facteurs susceptibles d'altérer la santé et le bien-être de l'être humain;

b) l'étude épidémiologique des facteurs d'agression et de leur mécanisme et les moyens de lutte contre ces facteurs;

c) la réalisation d'études à l'appui de l'action des autorités fédérales dans le domaine de l'environnement.

§ 2. L'Institut peut réaliser à leur demande des travaux pour le compte des Régions et des Communautés ainsi que pour le compte d'autres tiers.

## Art. 50

Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, l'organisation et le fonctionnement de l'Institut.

## Art. 51

L'Institut est géré par le Ministre qui a la Santé publique et l'Environnement dans ses attributions.

L'administration journalière est confiée au chef d'établissement.

Le Ministre peut déléguer certains pouvoirs au chef d'établissement ainsi qu'aux fonctionnaires de l'Institut qu'il désigne.

## Art. 52

Le Roi, sur proposition du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement et de l'accord des Ministres de la Fonction publique et du Budget, fixe le statut et le cadre de l'Institut, conformément à l'article 11 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

## Art. 53

Le Roi règle par arrêté délibéré en Conseil des Ministres le transfert à l'Institut des membres du personnel statutaires et contractuels de l'Etablissement scientifique « Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie ».

## Art. 54

§ 1. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de retributies vaststellen die ten gunste van het Instituut worden geïnd van:

1<sup>o</sup> de aanvragers tot machtiging tot het verrichten van proefnemingen met of het commercialiseren van produkten met genetische gemodificeerde stoffen en de aanvragers van wetenschappelijk advies betreffende de beoordeling van de risico's van die produkten;

2<sup>o</sup> de aanvragers van een verklaring van Goede Laboratoriumpraktijken of een accreditatiecertificaat;

3<sup>o</sup> de aanvragers van controles op sera, vaccins, antigenen en geneesmiddelen die van menselijk bloed of plasma zijn afgeleid.

Die retributies zijn bestemd om de kosten van de administratie, de werking, de vergunning, het toezicht en controle van het Instituut te dekken.

De Koning stelt het bedrag en de betaalwijze van die retributies vast.

§ 2. De Koning kan bovendien de retributies vaststellen die door derden moeten worden betaald voor analyses die het Instituut voor hun rekening verricht.

## Art. 55

Het Instituut wordt gefinancierd door:

a) de kredieten die hiertoe zijn ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu;

b) de retributies die door derden voor bijzondere opdrachten worden betaald;

c) de opbrengst van de retributies die krachtens artikel 54 zijn geïnd;

d) de inkomsten van de verkoop van produkten, brochures of ander drukwerk of van de vervreemding van goederen die deeltmaken van het eigen vermogen van het Instituut;

e) de opbrengst van leningen;

f) de schenkingen en legaten.

## Art. 56

Het Instituut is gemachtigd leningen aan te gaan met het akkoord van de Ministers van Financiën en van Begroting.

## Art. 57

Het Instituut kan de nodige uitrusting en installaties verwerven of huren en een beroep doen op elke andere medewerking om zijn opdrachten uit te voeren. De nodige diensten, uitrusting en installaties kunnen door de Staat ter beschikking van het Instituut worden gesteld om niet of tegen betaling.

## Art. 58

Het Instituut neemt de goederen, rechten en plichten over die het eigen vermogen van de Wetenschappelijke Inrichting uitmaken ter uitvoering van het koninklijk besluit van 14 oktober 1987 waarbij de rechtspersoonlijkheid aan het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie voor het beheer van zijn eigen vermogen wordt verleend.

## Art. 54

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi peut déterminer, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les redevances qui sont perçues au profit de l'Institut à charge:

1<sup>o</sup> des demandeurs d'avis scientifique d'autorisation pour l'expérimentation ou la mise sur le marché de produits à base de produits génétiquement modifiés et des demandeurs d'avis scientifiques relatifs à l'évaluation des risques de ces produits;

2<sup>o</sup> des demandeurs de déclaration de Bonnes pratiques de laboratoire ou de certificat d'accréditation;

3<sup>o</sup> les demandeurs de contrôles de sérums, vaccins, antigènes et médicaments dérivés du sang ou du plasma humain.

Ces redevances sont destinées à couvrir les frais d'administration, de fonctionnement, d'autorisation, de surveillance et de contrôle effectués par l'Institut.

Le Roi détermine le montant et les modalités de paiement de ces redevances.

§ 2. Le Roi peut en outre déterminer les redevances à payer par les tiers pour les travaux d'analyse effectués par l'Institut pour le compte de ceux-ci.

## Art. 55

L'Institut est financé par:

a) les crédits inscrits à cette fin au budget du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement;

b) les rétributions payées par les tiers pour les missions particulières;

c) le produit des redevances perçues en vertu de l'article 54;

d) les recettes provenant de la vente de produits, brochures ou autres imprimés ou l'aliénation de biens faisant partie du patrimoine propre de l'Institut;

e) le produit d'emprunts;

f) les dons et legs.

## Art. 56

L'Institut est autorisé à contracter des emprunts moyennant l'accord des Ministres des Finances et du Budget.

## Art. 57

L'Institut peut acquérir ou louer l'équipement et les installations nécessaires et s'assurer tout autre concours pour lui permettre d'exécuter ses missions. L'Etat peut mettre à la disposition de l'Institut soit à titre gratuit, soit à titre onéreux, les services, l'équipement et les installations nécessaires.

## Art. 58

L'Institut reprend les biens, droits et obligations constituant le patrimoine propre de l'Etablissement scientifique en exécution de l'arrêté royal du 14 octobre 1987 accordant la personnalité juridique à l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie pour la gestion de son patrimoine propre.



## Art. 59

In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954, worden onder categorie A, in de juiste alfabetische volgorde, de woorden « Instituut voor hygiëne en epidemiologie » ingevoegd.

## Art. 60

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van de artikelen 48 tot 59.

## HOOFDSTUK IX

## Economische overheidsbedrijven

## Afdeling 1

## Structurele versteviging van Belgacom

## Art. 61

In de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (hierna « de wet van 21 maart 1991 » genoemd) wordt een artikel 59/1 ingelast dat van toepassing is op het autonoom bedrijf Belgacom bedoeld in artikel 55, en dat als volgt luidt:

« *Artikel 59/1.* — In de artikel 37 van deze wet worden de woorden « van deze Titel » vervangen door de woorden « van deze wet. »

## Art. 62

In de wet van 21 maart 1991 wordt een artikel 59/2 ingelast dat als volgt luidt:

« *Artikel 59/2.* — § 1. In afwijking van §§ 1, 2 en 3 van artikel 38 van de wet van 21 maart 1991, kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, besluiten tot de omzetting van het autonoom overheidsbedrijf Belgacom in een naamloze vennootschap van publiek recht, onder de voorwaarden en met de statuten die Hij vaststelt. De §§ 4, 5 en 6 zijn op dergelijke omzetting van toepassing. Een bedrijfsrevisor, aangewezen door de minister onder wie Belgacom ressorteert, brengt verslag uit over een staat waarin het actief en het passief samengevat zijn en waarin het bedrag van het maatschappelijk kapitaal na omzetting wordt aangegeven. Dit bedrag mag niet hoger zijn dan het netto-actief zoals het uit bovenvermelde staat blijkt. De besluiten van de bedrijfsrevisor worden in het verslag aan de Koning opgenomen.

§ 2. Artikel 18, § 1, tweede lid, is niet van toepassing op Belgacom.

§ 3. Op het ogenblik van de inwerkingtreding van het bij § 3 van artikel 38 of van § 1 van onderhavig artikel bedoeld koninklijk besluit eindigen in de functies van de leden van de raad van bestuur van rechtswege.

§ 4. In afwijking van artikel 19 kunnen de taken van de gedelegeerd-bestuurder en van de andere leden van het directiecomité, evenals de vertegenwoordigingsbevoegdheden door de statuten van Belgacom nader worden bepaald.»

## Art. 63

In de wet van 21 maart 1991, wordt een artikel 59/3 ingelast dat als volgt luidt:

« *Artikel 59/3.* — De voorwaarden van informatie, verificatie en controle kunnen door de statuten van Belgacom worden bepaald, in voorkomend geval, in afwijking van artikel 18, § 5.»

## Art. 59

A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1954, sont insérés dans la catégorie A, à leur place dans l'ordre alphabétique, les mots « Institut d'hygiène et d'épidémiologie ».

## Art. 60

Le Roi détermine la date de l'entrée en vigueur des articles 48 à 59.

## CHAPITRE IX

## Entreprises publiques économiques

Section 1<sup>er</sup>

## Renforcement structurel de Belgacom

## Art. 61

Dans la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (ci-après dénommée « la loi du 21 mars 1991 ») il est inséré un article 59/1 d'application à l'entreprise autonome Belgacom visée à l'article 55, rédigé comme suit:

« *Article 59/1.* — A l'article 37 de la présente loi, les mots « du présent Titre » sont remplacés par les mots « de la présente loi. »

## Art. 62

Dans la loi du 21 mars 1991, il est inséré un article 59/2 rédigé comme suit:

« *Article 59/2.* — § 1<sup>er</sup>. Par dérogation aux §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3 de l'article 38, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, décider de la transformation de l'entreprise publique autonome Belgacom en société anonyme de droit public, aux conditions et avec les statuts qu'il détermine. Les §§ 4, 5 et 6 sont applicables à une telle transformation. Un réviseur d'entreprises, désigné par le ministre dont relève Belgacom, fait rapport sur un état résumant l'actif et le passif et indiquant le montant du capital social après la transformation. Ce montant ne peut être supérieur à l'actif net, tel qu'il résulte de l'état précité. Les conclusions du réviseur sont reprises dans le rapport au Roi.

§ 2. L'article 18, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, n'est pas applicable à Belgacom.

§ 3. Au moment de la mise en vigueur de l'arrêté royal visé au § 3 de l'article 38 ou au § 1<sup>er</sup> du présent article, les fonctions des membres du conseil d'administration prennent fin de plein droit.

§ 4. Par dérogation à l'article 19, les tâches de l'administrateur délégué et des autres membres du comité de direction, ainsi que les pouvoirs de représentation, peuvent être précisées par les statuts de Belgacom.»

## Art. 63

Dans la loi du 21 mars 1991, il est inséré un article 59/3 rédigé comme suit:

« *Article 59/3.* — Les modalités d'information, de vérification et de contrôle peuvent être définies par les statuts de Belgacom, le cas échéant par dérogation à l'article 18, § 5.»

## Art. 64

In de wet van 21 maart 1991 wordt een artikel 59/4 ingelast dat als volgt luidt:

« *Artikel 59/4.* — § 1. In afwijking van artikelen 18, § 2, laatste lid, en 20, § 3, derde lid, mogen de door de Koning benoemde voorzitter en leden van de raad van bestuur van Belgacom slechts bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden ontslagen.

§ 2. In afwijking van artikel 20, § 2, mag de gedelegeerd-bestuurder van Belgacom slechts bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden ontslagen. »

## Art. 65

In de wet van 21 maart 1991 wordt een artikel 59/5 ingelast dat als volgt luidt:

« *Artikel 59/5* — In afwijking van de artikelen 22, § 1, en 59, bepalen de statuten van het bedrijf onverenigbaarheden betreffende het mandaat van bestuurder van Belgacom, haar filialen en subfilialen. »

## Art. 66

In Titel II van de wet van 21 maart 1991 wordt een Hoofdstuk IVbis genaamd « Aandelen uitgegeven door Belgacom » ingelast; dit hoofdstuk bestaat uit artikel 60/1 dat als volgt luidt:

« Hoofdstuk IVbis — Aandelen uitgegeven door Belgacom.

*Artikel 60/1* — § 1. §§ 1, derde lid, en 2, van artikel 39 zijn niet van toepassing op het autonoom overheidsbedrijf Belgacom bedoeld in artikel 55.

§ 2. Alle representatieve effecten van het kapitaal zijn nominatief zolang zij in het bezit zijn van een publieke overheid in de zin van artikel 42.

§ 3. De Staat mag de aandelen die hem ter gelegenheid van de omzetting werden toegekend slechts afstaan aan de personen die door de Koning aangewezen worden, bij in Ministerraad overlegd besluit, onder de voorwaarden die Hij vaststelt en ten belope van ten hoogste de helft min één. »

## Art. 67

De artikelen 61 tot 66 van deze wet worden van kracht op de dag van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

## Afdeling 2

## Medewerking van de operatoren voor de tenuitvoerlegging van tapmaatregelen

## Art. 68

Een artikel 70bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven ingevoegd:

« *Artikel 70bis.* De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de technische middelen waarmee Belgacom en de door Hem aangeduide uitbaters van de niet-gereserveerde diensten in voorkomend geval, gezamenlijk, moeten instaan om het opsporen, afluisteren, kennismaken en opnemen van privé-telecommunicaties onder de voorwaarden bepaald door de wet, toe te laten. »

## Art. 64

Dans la loi du 21 mars 1991, il est inséré un article 59/4 réédité comme suit:

« *Article 59/4.* — § 1<sup>er</sup>. Par dérogation aux articles 18, § 2, dernier alinéa, et 20, § 3, alinéa 3, le président et les membres du conseil d'administration de Belgacom nommés par le Roi, ne peuvent être révoqués que par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

§ 2. Par dérogation à l'article 20, § 2, l'administrateur délégué de Belgacom ne peut être révoqué que par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

## Art. 65

Dans la loi du 21 mars 1991 il, est inséré un article 59/5 rédigé comme suit:

« *Article 59/5* — En dérogation aux articles 22, § 1<sup>er</sup>, et 59, les statuts de l'entreprise définissent des incompatibilités en ce qui concerne les mandats d'administrateurs de Belgacom, de ses filiales et sous-filiales. »

## Art. 66

Dans le Titre II de la loi du 21 mars 1991, il est inséré un Chapitre IVbis intitulé « Actions émises par Belgacom » et comprenant l'article 60/1, rédigé comme suit:

« Chapitre IVbis — Actions émises par Belgacom

*Article 60/1* — § 1<sup>er</sup>. Le § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, et le § 2 de l'article 39 ne sont pas d'application à l'entreprise publique autonome Belgacom visée à l'article 55.

§ 2. Tous les titres représentatifs du capital sont nominatifs tant qu'ils sont détenus par une autorité publique au sens de l'article 42.

§ 3. L'Etat ne peut céder les actions qui lui sont attribuées à l'occasion de la transformation qu'aux personnes désignées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, aux conditions qu'il détermine et, au maximum, à concurrence de la moitié, moins une. »

## Art. 67

Les articles 61 et 66 de la présente loi entre en vigueur à la date de leur publication au *Moniteur belge*.

## Section 2

## Coopération des opérateurs pour l'exécution de mesures d'écoute

## Art. 68

Un article 70bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques:

« *Article 70bis.* Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les moyens techniques par lesquels Belgacom et les exploitants des services non réservés qu'il désigne doivent permettre, le cas échéant, solidairement, le repérage, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des télécommunications privées dans les conditions prévues par la loi. »

Art. 69

Artikel 75 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 8, luidend als volgt:

« § 8. Het Instituut staat in voor het organiseren van het beheer van de vertrouwelijkheid van de telecommunicatie in het kader van de artikelen 70bis en 95, 5º.»

Art. 70

Artikel 94 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 5, luidend als volgt:

« § 5. De Minister stelt het bedrag vast van de vergoedingen die aan het Instituut moeten worden betaald voor de diensten die worden geleverd krachtens artikel 75, § 8.»

Art. 71

Artikel 95, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

« 5º het eindapparaat maakt de middelen die het opsporen, af luisteren, kennismaken en opnemen van privé-telecommunicatie onder de voorwaarden bepaald door de wet toelaten, ondoeltreffend ».

Art. 69

L'article 75 de la même loi est complété par un § 8, rédigé comme suit:

« 8. L'Institut assure l'organisation de la gestion de la confidentialité des télécommunications dans le contexte des articles 70bis et 95, 5º.»

Art. 70

L'article 94 de la même loi est complété par un § 5 rédigé comme suit:

« § 5. Le Ministre fixe le montant des redevances à payer à l'Institut pour les services rendus en vertu de l'article 75, § 8.»

Art. 71

L'article 95, alinéa 1º, de la même loi est complété comme suit:

« 5º l'appareil terminal rend inefficaces les moyens permettant, dans les conditions prévues par la loi, le repérage, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des télécommunications privées ».

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste, tweede, achtste en negende kamer, op 6 oktober 1994 door de Eerste minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet zonder opschrift, maar in de brief van de Eerste minister aangekondigd als: « voorontwerp van wet houdende sociale en diverse bepalingen », heeft op 10 oktober 1994 (negende kamer), op 11 oktober 1994 (achtste kamer), op 12 oktober 1994 (tweede kamer) en op 13 oktober 1994 (eerste kamer) het volgend advies gegeven:

### VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

1. Om overeenkomstig het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag te staven, wordt aangevoerd wat volgt:

« Het invoeren van de hoogdringendheid wordt gemotiveerd door het feit dat de Regering als één van haar belangrijkste doelstellingen de gezondmaking van de rijksfinanciën beoogt. De meeste in het voorontwerp vervatte bepalingen treden in werking op 1 januari 1995, vandaar dat het de bedoeling is van de Regering om dit voorontwerp voor deze datum door het Parlement te laten goedkeuren en door het Staatshoofd te laten bekrachtigen en afkondigen. »

2. In de adviesaanvraag wordt er door de Eerste minister op gewezen dat de bepalingen van het ontwerp zoals dat voor advies is voorgelegd, niet doorlopend artikelsgewijze zijn genummerd en dat die bepalingen evenmin zijn opgenomen in een indieningsbesluit, doch dat de Regering erover zal waken dat, op het ogenblik dat het wetsontwerp ter ondertekening aan het Staatshoofd wordt voorgelegd, met het oog op het indienen ervan bij het Parlement, aan deze vormvereisten zal worden voldaan.

In aansluiting op deze verduidelijking wijst de Raad van State, afdeling wetgeving, erop dat, naar aanleiding van de doorlopende nummering van de diverse bepalingen van het ontwerp, tevens de interne verwijzingen zullen moeten worden aangepast, zowel wat de referenties naar welbepaalde artikelen betreft, als wat betreft de verwijzing naar bepaalde titels van het ontwerp (zie bijvoorbeeld artikel 1 van titel VII).

Tevens valt niet te ontkennen dat het ontbreken van een doorlopende nummering van de tekst waarover de Raad van State om advies is verzocht, van aard is de leesbaarheid van dat advies te bemoeilijken. Teneinde die leesbaarheid veilig te stellen, verdient het dan ook aanbeveling om aan het ontwerp, zoals het bij de Wergevende Kamers zal worden ingediend, een concordantietabel toe te voegen.

### ONDERZOEK VAN DE TEKST

#### TITEL I

#### SOCIALE ZAKEN

#### HOOFDSTUK I

#### Begrotingsmaatregelen

#### Artikelen 1 tot 5

De artikelen 1 tot 5 van het ontwerp bevatten budgettaire bepalingen met betrekking tot de kredietoverdrachten tussen de ver-

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première, deuxième, huitième et neuvième chambres, saisi par le Premier ministre, le 6 octobre 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi dépourvu d'intitulé, mais présenté en ces termes dans la lettre du Premier ministre: « avant-projet de loi portant des dispositions sociales et diverses », a donné le 10 octobre 1994 (neuvième chambre), le 11 octobre 1994 (huitième chambre), le 12 octobre 1994 (deuxième chambre) et le 13 octobre 1994 (première chambre) l'avis suivant:

### OBSERVATIONS PRELIMINAIRES

1. Pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis, conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, la motivation suivante est avancée:

« Het invoeren van de hoogdringendheid wordt gemotiveerd door het feit dat de Regering als één van haar belangrijkste doelstellingen de gezondmaking van de rijksfinanciën beoogt. De meeste in het voorontwerp vervatte bepalingen treden in werking op 1 januari 1995, vandaar dat het de bedoeling is van de Regering om dit voorontwerp voor deze datum door het Parlement te laten goedkeuren en door het Staatshoofd te laten bekrachtigen en afkondigen. »

2. Dans sa demande d'avis, le Premier Ministre signale que les dispositions du projet tel qu'il est soumis à l'avis du Conseil d'Etat ne sont pas numérotées de manière continue, par articles, et ne sont pas précédées d'un arrêté de présentation, en ajoutant toutefois que le Gouvernement veillera à ce que ces formalités soient remplies au moment où le projet de loi sera soumis à la signature du Chef de l'Etat avant d'être déposé au Parlement.

En réponse à cette précision, le Conseil d'Etat, section de législation, fait remarquer que lorsqu'il sera procédé au numérotage continu des différentes dispositions du projet, il faudra également adapter les références internes, tant celles qui sont faites à des articles déterminés que celles faites à certains titres du projet (voir, par exemple, l'article 1<sup>er</sup> du titre VII).

En outre, il est indéniable que l'absence de numérotage continu dans le texte soumis à l'avis du Conseil d'Etat est de nature à nuire à la lisibilité de cet avis. Pour rendre la lecture de celui-ci plus aisée, il est recommandé dès lors de joindre au projet, tel qu'il sera soumis aux Chambres législatives, une table de concordance.

### EXAMEN DU TEXTE

#### TITRE 1<sup>er</sup>

#### AFFAIRES SOCIALES

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

#### Mesures budgétaires

#### Articles 1<sup>er</sup> à 5

Les articles 1<sup>er</sup> à 5 du projet contiennent des dispositions budgétaires prévoyant des transferts de crédits entre les différents

schillende sectoren van de sociale zekerheid. Gelijkaardige bepalingen zijn terug te vinden in vroegere programwetten. De opmerkingen van de Raad van State, afdeling wetgeving, kunnen, wat de voornoemde artikelen betreft, dan ook beperkt blijven tot de navolgende opmerkingen bij artikel 5.

Met het oog op de eenvormigheid van de gehanteerde terminologie, wordt in de Nederlandse tekst van artikel 5, eerste lid, het woord « voorafgenomen » beter vervangen door de ook in de voorgaande artikelen gebruikte term « afgenomen ». Tevens ware het meer in overeenstemming met hetgeen formeel legistiek gebruikelijk is om in hetzelfde lid te refereren aan de gecoördineerde wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, en niet aan het betrokken coördinatiebesluit. Men schrijve derhalve « ... bedoeld in artikel 19, § 1, van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd op 28 juni 1971 ». Uiteraard zal ook in het tweede lid van artikel 5 moeten worden verwezen naar dezelfde gecoördineerde wetten. Daartoe volstaat het om in dat lid de woorden « van hetzelfde koninklijk besluit » te vervangen door de woorden « van dezelfde wetten ».

Nog wat artikel 5 betreft, zal men opmerken dat dit artikel voor de Minister van Sociale Zaken in geen machtiging voorziet om, onder bepaalde voorwaarden, het betrokken bedrag in schijven over te dragen. Een dergelijke machtiging is wel vervat in de artikelen 1 tot 4 van titel I.

#### Art. 6

De inleidende zin van artikel 6 dient als volgt aangepast:

« Artikel 202 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt aangevuld met het volgende lid: ».

#### Art. 7

1. Artikel 7 van titel I houdt een afstand in door de federale overheid van de sociale-zekerheidsbijdragen, verschuldigd op de maaltijdcheques en eindejaarstoelagen die zijn toegekend aan de personen, bedoeld in de besluiten die in dat artikel worden opgesomd.

Er dient te worden vastgesteld dat de in artikel 7, 1<sup>o</sup>, vermelde besluiten van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 20 juli 1990 werden vernietigd door de Raad van State, afdeling administratie(1), en dat het in artikel 7, 2<sup>o</sup>, vermelde besluit van de Vlaamse regering van 5 december 1990 werd opgeheven bij het besluit van 22 december 1993.

Gelet op de gevolgen welke aan een vernietigingsarrest van de Raad van State kleven, verdient het geen aanbeveling om in artikel 7 de beoogde maaltijdcheques te omschrijven door middel van een expliciete verwijzing naar inzonderheid de vernietigde besluiten van 20 juli 1990. Beter ware het te opteren voor een andere — meer autonome — omschrijving van die maaltijdcheques.

2. In de mate dat de in artikel 7 vervatte vrijstelling van sociale-zekerheidsbijdragen niet alle personeelsleden ten goede zou komen welke zich in een gelijkaardige toestand bevinden als de personeelsleden, bedoeld in de besluiten die worden vermeld in dat artikel, zal de Regering voldoende oog moeten hebben voor de grondwettelijke regels van gelijkheid en niet-discriminatie. Men weet immers dat die regels niet uitsluiten dat een verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en dit

(1) Arresten 44.610 tot 44.612 van 20 oktober 1993.

secteurs de la sécurité sociale. Des dispositions similaires se retrouvent dans des lois-programmes antérieures. En ce qui concerne ces articles, les observations du Conseil d'Etat, section de législation, peuvent dès lors se limiter aux remarques suivantes, relatives à l'article 5.

Par souci d'unité dans la terminologie utilisée, il est préférable de remplacer dans le texte néerlandais de l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « voorafgenomen » par le terme « afgenomen », utilisé déjà dans les articles précédents. Par ailleurs, il serait plus conforme à l'usage en légistique formelle de faire référence aux lois coordonnées relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, plutôt qu'à l'arrêté qui les coordonne. On écrira dès lors « ... visée à l'article 19, § 1<sup>er</sup>, des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 28 juin 1971 ». Il va sans dire que l'alinéa 2 de l'article 5 devra également faire référence à ces lois coordonnées. Il suffit, pour ce faire, de remplacer les mots « du même arrêté » par les mots « des mêmes lois ».

Toujours en ce qui concerne l'article 5, il y a lieu de relever que cet article n'autorise pas le Ministre des Affaires sociales à transférer, sous certaines conditions, le montant en question par tranches, alors que les articles 1<sup>er</sup> à 4 du titre I<sup>er</sup> prévoient, eux une telle autorisation.

#### Art. 6

La phrase liminaire de l'article 6 doit être adaptée comme suit:

« L'article 202 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est complété par l'alinéa suivant: ».

#### Art. 7

1. L'article 7 du titre I<sup>er</sup> implique une renonciation, par l'autorité fédérale, aux cotisations de sécurité sociale dues sur les chèques-repas et les allocations de fin d'année octroyés aux personnes que visent les arrêtés énumérés dans cet article.

Il y a lieu de relever que les arrêtés de l'Exécutif de la Communauté française du 20 juillet 1990 visés à l'article 7, 1<sup>o</sup>, ont été annulés par le Conseil d'Etat, section d'administration(1) et que l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 décembre 1990 visé à l'article 7, 2<sup>o</sup>, a été abrogé par un arrêté du 22 décembre 1993.

Eu égard aux effets qui s'attachent aux arrêts d'annulation du Conseil d'Etat, il n'est pas à recommander de définir les chèques-repas à l'article 7 en faisant précisément et explicitement référence aux arrêtés annulés du 20 juillet 1990. Il serait préférable d'opter pour une autre définition — plus autonome — de ces chèques-repas.

2. Dans la mesure où la dispense de cotisations de sécurité sociale prévue à l'article 7 ne profiterait pas à tous les membres du personnel se trouvant dans une situation analogue à celle du personnel que visent les arrêtés mentionnés dans cet article, le Gouvernement devra veiller au respect des règles constitutionnelles d'égalité et de non-discrimination. L'on sait en effet que ces règles n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre certaines catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée.

(1) Arrêts 44.610 à 44.612 du 20 octobre 1993.

redelijk verantwoord is. Het bestaan van een dergelijke verantwoordelijkheid moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de beoogde maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen. Het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel(1). Ingeval derhalve aan artikel 7 van titel I een verschil in behandeling tussen gelijkaardige categorieën van personeelsleden ten grondslag zou liggen, verdient het aanbeveling om in de memorie van toelichting de objectieve en in redelijkheid verantwoorde criteria voor het maken van dat onderscheid aan te geven.

3. Onverminderd de voorgaande opmerkingen kan, gelet op het bepaalde in artikel 14 van de wet van 27 juni 1969, voor de inleidende zin van artikel 7 met de volgende redactie worden volstaan:

« Voor de toepassing van artikel 14 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, worden niet als loon beschouwd: ».

## HOOFDSTUK II

### Het beheer van de sociale zekerheid

#### Art. 8

1. Uit de memorie van toelichting valt af te leiden dat het beheerscomité van de sociale zekerheid als een specifieke beheersinstantie wordt opgericht voor het uitvoeren van de opdracht bedoeld in artikel 5, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wet van 27 juni 1969, welke opdracht erin bestaat « het globaal financieel beheer van de sociale zekerheid te verzekeren en bij te dragen tot de doorzichtigheid en de doeltreffendheid van de financiering ervan ». Voor de andere, in artikel 5, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de voornoemde wet, opgesomde opdrachten, blijft derhalve het bestaande beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid bevoegd.

Het zou, eensdeels, nauwer aansluiten bij de opdracht welke aan het nieuw op te richten beheerscomité is toegewezen, en, anderdeels, verwarring uitsluiten ten aanzien van het reeds bestaande beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid, indien het nieuwe comité bij voorbeeld het « financieel comité » werd genoemd, in plaats van « beheerscomité van de sociale zekerheid ». Indien op die suggestie wordt ingegaan, zal uiteraard niet enkel de redactie van artikel 8 van titel I, doch ook die van de artikelen 9 tot 13 moeten worden aangepast.

2. Er zou, minstens in de memorie van toelichting, moeten worden verduidelijkt waaruit precies de gezagsrelatie bestaat, waarvan sprake in de nieuwe inleidende zin van artikel 5, eerste lid, 2<sup>o</sup>, tweede lid, van de wet van 27 juni 1969, naar luid waarvan de Rijksdienst « onder gezag van het beheerscomité van de sociale zekerheid » onder andere zorgt voor het uitvoeren van de taken welke in de daaropvolgende opsomming zijn opgenomen (art. 8, 1<sup>o</sup>, van titel I). Zoals de betrokken bepaling is geredigeerd, is bij voorbeeld niet duidelijk of die gezagsrelatie ook enige beslissingsbevoegdheid voor het betrokken comité insluit.

3. Men late artikel 8, 1<sup>o</sup>, van titel I, aanvangen als volgt: « 1<sup>o</sup> in de inleidende zin van het eerste lid, 2<sup>o</sup>, tweede lid, worden de woorden... ».

(1) Zie o.m. Arbitragehof, arrest nr. 23/89 van 13 oktober 1989, overweging B.1.3.; Arbitragehof, arrest nr. 18/90 van 23 mei 1990, overweging B.8; Arbitragehof, arrest nr. 34/93 van 6 mei 1993, overweging B.2; Arbitragehof, arrest nr. 64/94 van 14 juli 1994, overweging B.4.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure envisagée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé(1). Par conséquent, au cas où l'article 7 du titre I<sup>er</sup> serait fondé sur une différence de traitement entre des catégories de personnel comparables, il est recommandé d'indiquer dans l'exposé des motifs, les critères objectifs et raisonnablement justifiés permettant de faire cette différence.

3. Sans préjudice des observations formulées ci-dessus, la phrase introductive de l'article 7 paraît, compte tenu de ce que dispose l'article 14 de la loi du 27 juin 1969, pouvoir se réduire à ce qui suit:

« Ne sont pas considérés comme rémunération pour l'application de l'article 14 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs: ».

## CHAPITRE II

### De la gestion de la sécurité sociale

#### Art. 8

1. Il se déduit de l'exposé des motifs que le comité de gestion de la sécurité sociale est créé en tant qu'organe spécifique de gestion pour l'exécution de la mission définie à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi du 27 juin 1969, mission qui consiste à « assurer la gestion financière globale de la sécurité sociale, ainsi (qu'à) promouvoir la transparence et l'efficacité du financement de celle-ci ». Quant aux autres missions énumérées à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi précitée, elles continuent à relever de la compétence du comité de gestion existant de l'Office national de sécurité sociale.

Il serait, d'une part, plus conforme à l'objet de la mission confiée au nouveau comité de gestion à créer de lui donner par exemple la dénomination de « comité financier », au lieu de « comité de gestion de la sécurité sociale », ce qui permettrait, d'autre part, d'exclure toute confusion avec le comité de gestion, déjà existant, de l'Office national de sécurité sociale. Si cette suggestion est retenue, il faudra évidemment adapter non seulement la rédaction de l'article 8 du titre I<sup>er</sup>, mais aussi celle des articles 9 à 13.

2. Il conviendrait de préciser, à tout le moins dans l'exposé des motifs, en quoi consiste exactement la relation d'autorité visée dans la nouvelle phrase introductive de l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, alinéa 2, de la loi du 27 juin 1969, aux termes de laquelle l'Office veille, « sous l'autorité du Comité de gestion de la sécurité sociale », entre autres à l'exécution des tâches énoncées dans l'énumération subséquente (article 8, 1<sup>o</sup>, du titre I<sup>er</sup>). Telle qu'elle est rédigée, cette disposition ne permet pas de déterminer clairement, par exemple, si cette relation d'autorité implique aussi l'attribution au comité concerné de quelque pouvoir de décision.

3. Il convient de rédiger le début du texte de l'article 8, 1<sup>o</sup>, du titre I<sup>er</sup> comme suit: « 1<sup>o</sup> dans la phrase introductive de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, alinéa 2, les mots ... ».

(1) Voyez notamment Cour d'arbitrage, arrêt n° 23/89 du 13 octobre 1989, considérant B.1.3.; Cour d'arbitrage, arrêt n° 18/90 du 23 mai 1990, considérant B.8; Cour d'arbitrage, arrêt n° 34/93 du 6 mai 1993, considérant B.2; Cour d'arbitrage, arrêt n° 64/94 du 14 juillet 1994, considérant B.4.

4. Er is een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 8, 2<sup>o</sup>, van titel I. Volgens de Nederlandse tekst dienen het tweede, vierde en vijfde lid van artikel 5 van de wet van 27 juni 1969 te worden gewijzigd, terwijl daarentegen de Franse tekst een wijziging beoogt aan te brengen « aux alinéas 2 à 5 ».

## Art. 10

1. In het derde lid van het ontworpen artikel 4ter van de wet van 25 april 1963 is de verwijzing naar « de bepalingen van artikel 3 » overbodig en kan het, gelet op het bepaalde in artikel 2 van de voornoemde wet, volstaan om na de eerste zin van dat lid te schrijven: « Hij stelt, na advies van de werkgevers- en werknemersorganisaties, die verzocht zijn kandidaten voor te dragen, het aantal leden vast, bedoeld in het tweede lid, 2<sup>o</sup>. Hij benoemt tevens de vertegenwoordigers van ..., op voordracht van dit college ».

2. Volgens de gemachtigde van de Regering slaat de bevoegdheid van de Koning om plaatsvervangende leden te benoemen op alle leden, bedoeld in het ontworpen artikel 4ter, tweede lid. Teneinde zulks duidelijker tot uiting te brengen in het ontwerp, dient het vijfde lid van het ontworpen artikel 4ter onmiddellijk op het derde lid van dat artikel te volgen en kan de redactie ervan worden aangepast als volgt:

« De Koning kan voor alle leden, bedoeld in het tweede lid, plaatsvervangers benoemen. »

3. Aan de Raad van State is meegedeeld dat, wat de benoemingsvoorwaarden van de voorzitter van het beheerscomité van de sociale zekerheid betreft, artikel 5 van de wet van 25 april 1963 van overeenkomstige toepassing zal zijn. Die bedoeling zou duidelijker tot uiting moeten komen in de tekst van het ontwerp. Daarenboven zal moeten worden nagegaan of de in artikel 5 van de wet van 25 april 1963 vervatte benoemingsvoorwaarden zich alle in gelijke mate lenen tot een overeenkomstige toepassing op de voorzitter van het beheerscomité van de sociale zekerheid.

## Art. 12

1. In het ontworpen artikel 8ter, eerste lid, van de wet van 25 april 1963, leze men « ... samengesteld uit de leidend ambtenaren van de door de Koning aangewezen openbare instellingen voor sociale zekerheid, of hun vertegenwoordigers, ... ».

2. Er mee rekening houdend dat het beheerscomité van de sociale zekerheid uitsluitend de in artikel 5, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wet van 27 juni 1969 vermelde opdracht uitvoert (zie artikel 10 van titel I), lijken in het ontworpen artikel 8ter, tweede lid, de woorden « bedoeld in artikel 5, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van voormelde wet van 27 juni 1969 » overbodig en misleidend en volstaat het *in fine* te schrijven: « in de uitvoering van zijn opdracht ».

## Art. 13

1. Artikel 19 van de wet van 25 april 1963 bepaalt dat het beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid zijn huishoudelijk reglement opstelt en vermeldt een aantal aangelegenheden die in dat reglement moeten worden geregeld.

Vermits met het voorliggend ontwerp een beheerscomité van de sociale zekerheid wordt opgericht dat moet worden onderscheiden van het in artikel 19 van de wet van 25 april 1963 bedoelde beheerscomité, lijken in artikel 19bis van die wet, dat artikel 13 van titel I beoogt te wijzigen, de woorden « Onverminderd de bepalingen van artikel 19 » niet te kunnen worden behouden, te

4. Il y a une discordance entre les textes français et néerlandais de l'article 8, 2<sup>o</sup>, du titre I<sup>er</sup>. Selon le texte néerlandais, il y a lieu de modifier les alinéas 2, 4 et 5 de l'article 5 de la loi du 27 juin 1969, tandis que le texte français tend à apporter des modifications « aux alinéas 2 à 5 ».

## Art. 10

1. A l'alinéa 3 de l'article 4ter en projet de la loi du 25 avril 1963, la référence aux « dispositions de l'article 3 » est superflue et, compte tenu de ce que dispose l'article 2 de la loi précitée, il suffit d'écrire après la première phrase de cet alinéa: « Il détermine, après avis des organisations des travailleurs et des employeurs appelées à présenter des candidats, le nombre des membres visés à l'alinéa 2, 2<sup>o</sup>. Il nomme également les représentants ... ».

2. Selon le délégué du Gouvernement, le pouvoir du Roi de nommer des membres suppléants s'applique à tous les membres visés à l'article 4ter, alinéa 2, en projet. Pour faire ressortir cela plus clairement dans le projet, il est recommandé de placer l'alinéa 5 de l'article 4ter en projet immédiatement après l'alinéa 3 de cet article et d'en adapter la rédaction comme suit:

« Le Roi peut nommer des membres suppléants pour tous les membres visés à l'alinéa 2. »

3. Il a été communiqué au Conseil d'Etat qu'en ce qui concerne les conditions de nomination du président du comité de gestion de la sécurité sociale, l'article 5 de la loi du 25 avril 1963 sera applicable. Cette intention devrait être exprimée plus clairement dans le texte du projet. Il faudra vérifier, par ailleurs, si les conditions de nomination prévues à l'article 5 de la loi du 25 avril 1963 sont susceptibles de s'appliquer dans la même mesure au président du comité de gestion de la sécurité sociale.

## Art. 12

1. A l'article 8ter, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, de la loi du 25 avril 1963, il convient d'écrire: « Il est créé auprès ... sociale, un comité consultatif composé des fonctionnaires dirigeants des institutions publiques de sécurité sociale désignées par le Roi, ou de leurs représentants, ... ».

2. Dès lors que la mission du comité de gestion de la sécurité sociale est limitée à ce que prévoit l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi du 27 juin 1969 (*cf.* article 10 du titre I<sup>er</sup>), les termes « visées à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi précitée du 27 juin 1969 » figurant à l'article 8ter, alinéa 2, en projet sont superflus et prêtent à confusion; il suffit de rédiger la fin de cet alinéa comme suit: « dans l'exécution de sa mission ».

## Art. 13

1. L'article 19 de la loi du 25 avril 1963 dispose que le comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale fixe son règlement d'ordre intérieur et mentionne un certain nombre de points que ce règlement doit régler.

Etant donné que le présent projet crée un comité de gestion de la sécurité sociale, qu'il y a lieu de distinguer du comité de gestion visé à l'article 19 de la loi du 25 avril 1963, il semble que les mots « Sans préjudice des dispositions de l'article 19 » figurant à l'article 19bis de cette loi, et que l'article 13 du titre I<sup>er</sup> entend modifier, ne puissent pas être maintenus, d'autant plus qu'après

meer daar artikel 19*bis*, na de wijziging ervan, uitsluitend nog op het beheerscomité van de sociale zekerheid zal betrekking hebben. Het ware derhalve logischer om de zoëven aangehaalde woorden in artikel 19*bis* te schrappen en om in een afzonderlijk artikel een bepaling in de zin van artikel 19 op te nemen, wat het beheerscomité van de sociale zekerheid betreft.

2. In artikel 13, 3<sup>o</sup>, van titel I, schrijve men: « 3<sup>o</sup> het derde lid wordt opgeheven ».

### HOOFDSTUK III

#### Geneeskundige verzorging

##### Afdeling 1

#### De commissies van akkoorden

##### Art. 15

De memorie van toelichting doet ervan blijken dat de voorzitters van de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen en de Nationale Commissie tandheelkundigen-ziekenfondsen « alleszins zeer onafhankelijk moet(en) zijn ». Een dergelijk vereiste is in de bestaande tekst van artikel 50, § 2, derde lid, van de gecoördineerde wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, ingeschreven, doch ontbreekt in de ontworpen tekst onder artikel 15 van titel I. Het is, gelet op de commentaar in de memorie van toelichting, de vraag of die weglating strookt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp.

##### Afdeling 2

#### Het sociaal statuut van de geneesheren

##### Art. 16

In de Nederlandse tekst van artikel 16, § 1, schrijve men « gecoördineerd op 14 juli 1994 en worden de woorden « renten of pensioenen waarborgen » vervangen door « renten, pensioenen of een kapitaal waarborgen ».

##### Afdeling 3

#### Bijzondere bepalingen inzake klinische biologie

##### Art. 17

1. In verband met de in artikel 17 vervatte wijziging wordt in de memorie van toelichting het volgende gesteld:

« De bij artikel 17 aangebrachte wijziging beoogt (...) een wetelijke basis te geven om maatregelen te kunnen treffen opdat entiteiten die procedures voor het uitvoeren van hun opdrachten gemeenschappelijk toepassen, beschouwd zouden worden als gedeelten van één enkel laboratorium, zelfs al zijn zij geografisch gescheiden. Voor de beoordeling van deze gemeenschappelijke toepassing zal namelijk rekening moeten gehouden worden met het feit of deze laboratoria al dan niet met gemeenschappelijk personeel (biologen inbegrepen) en met dezelfde voorschrijvers werken. »

sa modification, l'article 19*bis* ne concernera plus que le comité de gestion de la sécurité sociale. Il serait dès lors plus logique de supprimer à l'article 19*bis* les mots reproduits ci-dessus et d'insérer un article distinct prévoyant, en ce qui concerne le comité de gestion de la sécurité sociale, une disposition semblable à celle de l'article 19.

2. Dans le texte néerlandais de l'article 13, 3<sup>o</sup>, du titre I<sup>er</sup>, on écrira: « 3<sup>o</sup> het derde lid wordt opgeheven ».

### CHAPITRE III

#### Soins de santé

##### Section première

#### Des commissions d'accords

##### Art. 15

Aux termes de l'exposé des motifs, les présidents de la Commission nationale médico-mutualiste et de la Commission nationale dento-mutualiste « doi(ven)t en toute occurrence être d'une grande indépendance ». Une telle condition est inscrite dans le texte existant de l'article 50, § 2, alinéa 3, de la loi coordonnée relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, mais elle fait défaut dans le texte en projet de l'article 15 du titre I<sup>er</sup>. Eu égard au commentaire que l'exposé des motifs donne sur ce point, on peut se demander si cette omission correspond à l'intention des auteurs du projet.

##### Section 2

#### Du statut social des médecins

##### Art. 16

Dans le texte français de l'article 16, § 1<sup>er</sup>, il convient d'écrire « ..., les mots « des rentes ou des pensions » sont remplacés par « des rentes, des pensions ou un capital... ».

##### Section 3

#### Dispositions particulières relatives à la biologie clinique

##### Art. 17

1. En ce qui concerne la modification prévue à l'article 17, l'exposé des motifs énonce ce qui suit:

« La modification apportée par l'article 17 vise (...) à donner une base légale qui permette de prendre des dispositions, de telle sorte que soient considérées comme parties ne formant qu'un seul laboratoire, même si elles sont géographiquement séparées, les entités qui utilisent en commun des procédures nécessaires à l'exécution de leurs missions. Pour juger de cette communauté, il conviendra, notamment, de tenir compte du fait que ces laboratoires travaillent ou non avec du personnel commun (y compris les biologistes) et avec les mêmes prescripteurs. »



Men moet vaststellen dat er door de toevoeging van de woorden « en met de plaats waar deze activiteiten worden uitgeoefend » aan artikel 63, tweede lid, van de reeds genoemde gecoördineerde wet, voor de Koning geen voldoende rechtsgrond wordt geschapen om, naar aanleiding van het bepalen van de erkenningscriteria, de in de memorie van toelichting beoogde maatregelen — zoals die uit het weergegeven citaat blijken — te concretiseren. Om dit te verhelpen, zouden de in de memorie van toelichting vermelde gemeenschappelijke kenmerken, waaraan laboratoria voor klinische biologie klaarblijkelijk moeten beantwoorden opdat zij voor de erkenning als één entiteit moeten worden beschouwd, duidelijker in de tekst van het ontwerp tot uitdrukking moeten worden gebracht.

2. Onverminderd de opmerking onder 1, schrijve men in de inleidende zin van artikel 17: « Artikel 63, tweede lid, van de wet betreffende ... ».

#### Art. 18

De wijziging welke in artikel 67 van de gecoördineerde wet wordt aangebracht, vertoont uiteraard een samenhang met de wijziging welke artikel 17 van titel I beoogt aan te brengen in artikel 63 van die wet. Wel doet men er goed aan in de artikelsgewijze bespreking welke in de memorie van toelichting bij artikel 18 wordt gegeven, te refereren aan het desbetreffende artikel van de gecoördineerde wet, in plaats van aan het vroegere artikel 153, § 9, van de wet van 9 augustus 1963.

#### Afdeling 4

##### Financiële verantwoordelijkheid van de voorschrijvende geneesheren

In de Franse tekst van het opschrift van afdeling 4, dient na het substantief « responsabilité », het adjectief « financière » ingevoegd te worden.

#### Art. 19

1. Met de vervanging van artikel 77, § 2, van de meermaals genoemde gecoördineerde wet, beogen de stellers van het ontwerp tegemoet te komen aan het arrest nr. 60/94 van het Arbitragehof van 14 juli 1994, waarvan de overweging B.4.2 luidt als volgt:

« Uit geen enkele wettelijke of reglementaire bepaling blijkt dat de laboratoria de mogelijkheid zouden hebben om, zonder gevaar te lopen strafrechtelijk of burgerrechtelijk aansprakelijk te worden gesteld, een prestatie van klinische biologie te weigeren op de enkele grond dat het voorschrijf, waarbij die prestatie wordt aangevraagd, uitgaat van een geneesheer wiens gedrag is gesanctioneerd met toepassing van artikel 37<sup>quater</sup>, §§ 2 en 3. Daaruit volgt dat die laboratoria er toe kunnen worden gebracht prestaties te leveren waarvoor zij noch door de verzekering voor geneeskundige verzorging, noch door de rechthebbende zullen worden vergoed. Aangezien de wet niet bepaalt aan wie, in een dergelijk geval, hun honoraria kunnen worden aangerekend, lopen zij het risico niet vergoed te worden voor regelmatig uitgevoerde prestaties. De bestreden maatregel staat niet in verband met het nagestreefde doel aangezien hij de laboratoria straft, terwijl niet hun gedrag wordt gevisieerd door de aangeklaagde maatregel, zoals blijkt uit de parlementaire voorbereiding (Memorie van Toelichting, Gedr. St., Senaat, 1992-1993, nr. 579/1, p. 14; verslag, Gedr. St., Senaat, 1992-1993, nr. 579/2, p. 12). »

Het ontworpen artikel 77, § 2, van de voormelde gecoördineerde wet herneemt de door het Arbitragehof vernietigde bepa-

Il y a lieu de relever que le fait d'ajouter à l'article 63, alinéa 2, de la loi coordonnée susvisée les mots « et du lieu où ces activités sont exercées », ne procure pas au Roi un fondement légal suffisant pour concrétiser, lors de la détermination des critères d'agrément, les mesures visées dans l'exposé des motifs — telles qu'elles résultent de l'extrait reproduit ci-dessus. Afin de remédier à cette lacune, il conviendrait de formuler plus clairement dans le texte du projet les critères communs, indiqués dans l'exposé des motifs, auxquels les laboratoires de biologie clinique doivent manifestement satisfaire pour être considérés comme une seule entité aux fins de l'agrément.

2. Sans préjudice de l'observation formulée au point 1, on écrira dans la phrase liminaire de l'article 17: « L'article 63, alinéa 2, de la loi relative ... ».

#### Art. 18

La modification apportée à l'article 67 de la loi coordonnée est évidemment liée à la modification que l'article 17 du titre I<sup>er</sup> tend à apporter à l'article 63 de cette loi. Il serait toutefois préférable, dans le commentaire que l'exposé des motifs consacre à l'article 18, de faire référence à l'article concerné de la loi coordonnée, plutôt qu'à l'ancien article 153, § 9, de la loi du 9 août 1963.

#### Section 4

##### De la responsabilité des médecins prescripteurs

Dans le texte français de l'intitulé de la section 4, il convient d'insérer l'adjectif « financière » après le substantif « responsabilité ».

#### Art. 19

1. En remplaçant l'article 77, § 2, de la loi coordonnée, évoquée à plusieurs reprises, les auteurs du projet visent à répondre à l'arrêt n° 60/94 de la Cour d'arbitrage du 14 juillet 1994, dont le considérant B.4.2 s'énonce comme suit:

« Il n'apparaît d'aucune disposition législative ou réglementaire que les laboratoires auraient, sans risque d'engager leur responsabilité pénale ou civile, la faculté de refuser une prestation de biologie clinique au seul motif que la prescription par laquelle cette prestation est demandée émane d'un médecin dont le comportement a été sanctionné en application de l'article 37<sup>quater</sup>, §§ 2 et 3. Il s'ensuit que ces laboratoires pourraient être amenés à effectuer des prestations pour lesquelles ils ne seront payés ni par l'assurance soins de santé ni par le bénéficiaire. Comme la loi ne prévoit pas, dans ce cas, à charge de qui leurs honoraires peuvent être mis, ils risquent d'être impayés pour des prestations qu'ils ont régulièrement accomplies. La mesure critiquée est sans rapport avec le but poursuivi puisqu'elle pénalise les laboratoires alors que, ainsi qu'il ressort des travaux préparatoires (Exposé des motifs, Doc. parl., Sénat, 1992-1993, n° 579/1, p. 14; rapport, Doc. parl., Sénat, 1992-1993, n° 579/2, p. 12), ce n'est pas leur comportement qui est visé par la mesure incriminée. »

L'article 77, § 2, en projet, de la loi coordonnée précitée réintroduit la disposition annulée par la Cour d'arbitrage — à savoir

ling — zijnde het vroegere artikel 37<sup>quater</sup>, § 2, van de wet van 9 augustus 1963 —, doch voegt er tegelijk een regeling aan toe betreffende de tenlasteneming van de betrokken honoraria door de geneesheren en de sanctionering van die laatsten ingeval zij weigeren de honoraria aan de laboratoria te betalen. Door het inschrijven van een dergelijke regeling in artikel 77, § 2, van de gecoördineerde wet, wordt beoogd tegemoet te komen aan het bezwaar dat door het Arbitragehof in de hoger aangehaalde overweging van zijn arrest nr. 60/94 van 14 juli 1994 is verwoord.

2. *In fine* van de inleidende zin van artikel 19 van titel I schrijven: «... wordt vervangen door de volgende bepaling:».

3. Voor de laatste twee zinnen van het ontworpen artikel 77, § 2, van de gecoördineerde wet, kan met de volgende redactie worden volstaan:

« In dit geval zijn de hiervoren bedoelde forfaitaire honoraria ten laste van de voorschrijvende geneesheren volgens de door de Koning te bepalen modaliteiten. De in artikel 156, eerste lid, bedoelde maatregelen kunnen worden toegepast op de geneesheren die weigeren de forfaitaire honoraria aan de betrokken laboratoria te betalen. »

In elk geval dient « het optreden van de gewone rechtscolleges » te worden geschrapt vermits uiteraard de betrokken laboratoria, ook zonder dat de ontworpen bepaling daarin voorziet, een beroep op die rechtscolleges kunnen doen.

#### Afdeling 5

##### De controlecommissie van overconsumptie

###### Art. 20

In de inleidende zin van artikel 20 van titel I dient de vermelding van de wijzigende wetten te worden weggelaten, vermits die wetten aan de coördinatie van de wet van 9 augustus 1963 bij het koninklijk besluit van 14 juli 1994 voorafgaan.

#### Afdeling 6

##### Nomenclatuur inzake medische beeldvorming

###### Art. 21

1. Wat de in artikel 21 van titel I beoogde bekrachtiging van het koninklijk besluit van 7 december 1989 betreft, wordt verwezen naar de opmerkingen die de Raad van State, afdeling wetgeving, ter zake heeft gemaakt in het advies L. 23 231/1 van 2 juni 1994 over een ontwerp van koninklijk besluit « tot wederinvoering van het koninklijk besluit van 7 december 1989 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering ».

2. Teneinde elke onzekerheid te voorkomen omtrent de bevoegdheid van de Koning tot het wijzigen van het koninklijk besluit van 7 december 1989 — dat ten gevolge van de bekrachtiging vanaf 1 januari 1990 wetskrachtige waarde zal verkrijgen —, verdient het aanbeveling om artikel 21 met een delegatiebepaling aan te vullen, welke de Koning de bevoegdheid verleent tot het wijzigen van het voornoemd besluit.

l'ancien article 37<sup>quater</sup>, § 2, de la loi du 9 août 1963 — mais y ajoute en même temps une disposition qui impose la prise en charge, par les médecins, des honoraires visés et sanctionne les médecins s'ils refusent de payer les honoraires des laboratoires. En insérant pareille disposition à l'article 77, § 2, de la loi coordonnée, les auteurs visent à répondre à l'objection formulée par la Cour d'arbitrage dans le considérant ci-dessus reproduit de son arrêt n° 60/94 du 14 juillet 1994.

2. A la fin de la phrase liminaire de l'article 19 du titre I<sup>er</sup>, il convient d'écrire: «... est remplacé par la disposition suivante:».

3. En ce qui concerne les deux dernières phrases de l'article 77, § 2, en projet de la loi coordonnée, la rédaction suivante peut suffire:

« Dans ce cas, les honoraires forfaitaires visés ci-dessus sont à la charge des médecins prescripteurs selon les modalités déterminées par le Roi. Les mesures prévues à l'article 156, alinéa 1<sup>er</sup>, peuvent être appliquées aux médecins qui refusent de payer les honoraires forfaitaires aux laboratoires concernés. »

Il convient en tout cas de supprimer les mots « sans préjudice de l'intervention des juridictions ordinaires », les laboratoires concernés pouvant bien entendu faire appel à ces juridictions même si la disposition en projet ne le prévoit pas.

#### Section 5

##### De la commission de contrôle de surconsommation

###### Art. 20

Dans la phrase liminaire de l'article 20 du titre I<sup>er</sup>, la mention des lois modificatives doit être omise, ces lois ayant précédé la coordination de la loi du 9 août 1963 par l'arrêté royal du 14 juillet 1994.

#### Section 6

##### Nomenclature en imagerie médicale

###### Art. 21

1. En ce qui concerne la confirmation de l'arrêté royal du 7 décembre 1989 visée à l'article 21 du titre I<sup>er</sup>, il est renvoyé aux observations que le Conseil d'Etat, section de législation, a formulées à cet égard dans l'avis L. 23 231/1 du 2 juin 1994 relatif à un projet d'arrêté royal « rétablissant l'arrêté royal du 7 décembre 1989 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité ».

2. En vue de prévenir toute incertitude quant au pouvoir du Roi de modifier l'arrêté royal du 7 décembre 1989 — qui acquerra valeur de loi à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1990 en raison de sa confirmation — il est recommandé de compléter l'article 21 par une délégation attribuant au Roi le pouvoir de modifier l'arrêté précité.

## Afdeling 7

## De ontvangsten van de verzekering

Het opschrift van afdeling 7 dient in de Nederlandse tekst te worden geredigeerd als volgt:

« Financiële verantwoordelijkheid van de verzekeringsinstellingen. »

## Afdeling 8

## Sociale vrijstelling van het remgeld

## Art. 23

1.1. Met betrekking tot de wijzigingen welke met artikel 23, 1), van titel I in artikel 43, § 1, 1<sup>o</sup>, van de programmawet van 24 december 1993, worden aangebracht, wordt in de memorie van toelichting onder meer gesteld:

« Deze nieuwe uitzonderingen hebben betrekking op verblijfskosten en niet op het remgeld dat slaat op medische en paramedische verstrekkingen. »

Een dergelijke verduidelijking dient bij voorkeur in de tekst van het ontwerp te worden opgenomen te meer dat, naar luid van artikel 35, § 1, zesde lid, van de gecoördineerde wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, « de in artikel 34, 14<sup>o</sup>, bedoelde verstrekkingen (...) de geneeskundige verstrekkingen, van welke aard ook, (omvatten) die in het kader van een bronkuur en tijdens het verblijf in één van de bedoelde plaatsen aan de rechthebbende worden verleend ».

1.2. In de Nederlandse tekst van artikel 23, 1), van titel I, schrijve men: « ... vervangen door « de verstrekkingen bedoeld in artikel 34, 5<sup>o</sup>, 11<sup>o</sup>, 14<sup>o</sup> en 18<sup>o</sup>, van de wet betreffende ... » ». In de Franse tekst leze men « ..., les termes « aux prestations visées à l'article 23, 5<sup>o</sup>, de ladite loi » sont remplacés par les termes « aux prestations visées à l'article 34, 5<sup>o</sup>, 11<sup>o</sup>, 14<sup>o</sup> et 18<sup>o</sup> de la loi ... » ».

2. Rekening houdend met de door de gemachtigde van de Regering verstrekte uitleg, lijkt in het ontworpen artikel 43, § 4bis van de programmawet van 24 december 1993 (artikel 23, 2), van titel I) te kunnen worden geschreven « De verzekeringsinstellingen en -maatschappijen die bijdragen ... doen hiervan aangifte ».

## Afdeling 9

## Het persoonlijk aandeel

## Art. 24

Met betrekking tot de in dit artikel beoogde bekrachtiging van het koninklijk besluit van 21 september 1993, dat het voorwerp is van een bij de Raad van State, afdeling administratie, ingediend verzoekschrift tot nietigverklaring, mag worden verwezen naar de opmerkingen geformuleerd bij artikel 21 van titel I. Tevens kan,

## Section 7

## De la responsabilité financière des organismes assureurs

Dans le texte néerlandais, l'intitulé de la section 7 doit être rédigé comme suit:

« Financiële verantwoordelijkheid van de verzekeringsinstellingen. »

## Section 8

## De l'immunisation sociale du ticket modérateur

## Art. 23

1.1. En ce qui concerne les modifications apportées par l'article 23, 1), du titre I<sup>er</sup> à l'article 43, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi-programme du 24 décembre 1993, l'exposé des motifs mentionne notamment ce qui suit:

« Ces exceptions nouvelles se rapportent aux frais d'hôtellerie, et non pas aux tickets modérateurs ayant trait aux prestations médicales et para-médicales. »

Il est préférable d'inscrire une telle précision dans le texte du projet, d'autant plus que, aux termes de l'article 35, § 1<sup>er</sup>, alinéa 6, de la loi coordonnée relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, « les prestations visées à l'article 34, 14<sup>o</sup>, comprennent les prestations de santé, de quelque nature que ce soit, qui sont dispensées au bénéficiaire dans le cadre d'une cure thermique et durant le séjour dans une des places concernées ».

1.2. Dans le texte français de l'article 23, 1), du titre I<sup>er</sup>, il y a lieu de lire « ..., les termes « aux prestations visées à l'article 23, 5<sup>o</sup>, de ladite loi » sont remplacés par les termes « aux prestations visées à l'article 34, 5<sup>o</sup>, 11<sup>o</sup>, 14<sup>o</sup> et 18<sup>o</sup>, de la loi ... » ». Dans le texte néerlandais, il convient d'écrire: « ... vervangen door « de verstrekkingen bedoeld in artikel 34, 5<sup>o</sup>, 11<sup>o</sup>, 14<sup>o</sup> en 18<sup>o</sup>, van de wet betreffende ... » ».

2. Compte tenu des explications fournies par le délégué du Gouvernement, il semble que l'on puisse écrire à l'article 43, § 4bis, en projet de la loi-programme du 24 décembre 1993 (article 23, 2), du titre I<sup>er</sup> « Les établissements et sociétés d'assurances qui interviennent ... en font la déclaration ... ».

## Section 9

## De l'intervention personnelle

## Art. 24

En ce qui concerne la confirmation — visée par cet article — de l'arrêté royal du 21 septembre 1993 qui fait l'objet d'une requête en annulation introduite auprès du Conseil d'Etat, section d'administration, il peut être renvoyé aux observations formulées sous l'article 21 du titre I<sup>er</sup>. En ce qui concerne l'éventuel contrôle

wat de mogelijke rechterlijke toetsing van die bekrachtiging betreft, batig worden gerefereerd aan het eerder vermelde advies L. 23.231/1 dat de Raad van State, afdeling wetgeving, op 2 juni 1994 heeft uitgebracht(1).

Onverminderd de voorafgaande opmerkingen, lijkt het aangevoerd om in het ontwerp duidelijk de datum aan te geven vanaf welke de bekrachtiging wordt beoogd, zijnde die van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 21 september 1993, dit is op 1 oktober 1993.

#### HOOFDSTUK IV

##### Wet op de ziekenhuizen

###### Art. 25

Dit artikel strekt ertoe de machtiging welke door artikel 9bis van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, aan de Koning is verleend om de bepalingen van die wet van toepassing te verklaren op de samenwerkingsverbanden van psychiatrische instellingen en diensten, uit te breiden tot samenwerkingsverbanden inzake palliatieve zorg tussen verzorgingsinstellingen en diensten.

De verruiming van het toepassingsgebied van het voornoemde artikel 9bis zou logischerwijze moeten gepaard gaan met een aanpassing van het opschrift van afdeling 8 van hoofdstuk I van de voornoemde gecoördineerde wet van 7 augustus 1987, welke afdeling alleen dat artikel 9bis omvat en als opschrift heeft: « Samenwerkingsverband van psychiatrische instellingen en diensten ». Het ontwerp zou derhalve moeten worden aangevuld met een artikel dat ertoe strekt dat opschrift aan te passen.

###### Art. 27

1. Het ontworpen artikel 44bis van de voornoemde gecoördineerde wet van 7 augustus 1987 beoogt het aantal hartcatheterisatiediensten voor invasief onderzoek en voor interventionele cardiologie, het aantal diensten voor chronische hemodialyse in een ziekenhuis en het aantal diensten voor collectieve autodialyse te beperken tot het aantal dat overeenkomstig de vigerende erkenningsnormen erkend was « op het ogenblik van publicatie van deze bepaling ». Het verdient de voorkeur de aangehaalde woorden te vervangen door « op het ogenblik van de bekendmaking van de wet van ... houdende sociale en diverse bepalingen in het *Belgisch Staatsblad* ».

2. Luidens het tweede lid van het ontworpen artikel 44bis « (kan) de Koning ... bij in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden en modaliteiten omschrijven onder dewelke (lees: waaronder) mag afgeweken worden van de in het vorig lid bedoelde blokkering ».

Met betrekking tot die erg ruim omschreven opdracht van verordenende bevoegdheid moet het gebruikelijke voorbehoud worden gemaakt dat de ontworpen regeling, om verenigbaar te zijn met de beginselen inzake de bevoegdheidsverdeling tussen de wetgever en de regering, zo nauwkeurig mogelijk de grenzen van de delegatie moet aangeven en derhalve behoort te worden aangevuld met de criteria waardoor de Koning zich zal moeten laten leiden bij het vaststellen van de bedoelde « voorwaarden en moda-

par le juge de cette confirmation, il peut également être utilement renvoyé à l'avis L. 23.231/1 précité que le Conseil d'Etat, section de législation, a rendu le 2 juin 1994 (1).

Sans préjudice des observations préliminaires, il semble indiqué de mentionner clairement dans le projet la date à compter de laquelle la confirmation est envisagée, à savoir celle de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 21 septembre 1993, soit le 1<sup>er</sup> octobre 1993.

#### CHAPITRE IV

##### Loi sur les hôpitaux

###### Art. 25

Cet article vise à étendre aux associations entre établissements de soins et services en matière de soins palliatifs l'autorisation accordée au Roi par l'article 9bis de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, de déclarer les dispositions de cette loi applicables aux associations d'institutions et de services psychiatriques.

L'élargissement du champ d'application de l'article 9bis précité devrait, en bonne logique, aller de pair avec une adaptation de l'intitulé de la section 8 du chapitre premier de la loi coordonnée du 7 août 1987 précitée, laquelle section comprend uniquement l'article 9bis et porte comme intitulé: « Association d'institutions et de services psychiatriques ». Le projet devrait dès lors être complété par un article visant à adapter cet intitulé.

###### Art. 27

1. L'article 44bis en projet de la loi coordonnée du 7 août 1987 précitée vise à limiter le nombre de services de cathétérisme cardiaque pour examens invasifs et pour la cardiologie interventionnelle, le nombre de services d'hémodialyse chronique en milieu hospitalier et le nombre de services d'autodialyse collective au nombre qui était agréé conformément aux normes d'agrément en vigueur « à la date de la publication de la présente disposition ». Il est préférable de remplacer les mots cités entre guillemets par les mots « à la date de la publication de la loi du ... portant des dispositions sociales et diverses au *Moniteur belge* ».

2. Aux termes de l'alinéa 2 de l'article 44bis en projet, le « Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des Ministres définir les conditions et les modalités selon lesquelles il peut être dérogé au blocage visé à l'alinéa précédent ».

En ce qui concerne cette délégation de pouvoir réglementaire, définie en des termes très généraux, il convient de formuler la réserve d'usage selon laquelle, pour être compatible avec les principes relatifs à la répartition des pouvoirs entre le législateur et le gouvernement, la disposition en projet doit indiquer le plus précisément possible les limites de la délégation et être complétée, par conséquent, par l'indication des critères que le Roi devra observer pour fixer « les conditions et les modalités » visées. Cette réserve

(1) Die toetsing zal bij voorbeeld kunnen inhouden dat door het Arbitragehof wordt nagegaan of de wetgever, door het ingrijpen in een hangend geding voor de Raad van State, niet zonder objectieve verantwoording afbreuk heeft gedaan aan een voor de burgers geldende jurisdictionele waarborg (Arbitragehof, arrest nr. 16/91 van 13 juni 1991 en arrest nr. 33/93 van 22 april 1993).

(1) Ce contrôle pourra par exemple impliquer que la Cour d'arbitrage examine si, en intervenant dans un litige pendant devant le Conseil d'Etat, le législateur n'a pas porté atteinte, sans justification objective, à une garantie juridictionnelle valable pour les citoyens (Cour d'arbitrage, arrêt n° 16/91 du 13 juin 1991 et arrêt n° 33/93 du 22 avril 1993).

liteiten». Dat voorbehoud geldt *in casu* des te meer daar het erom gaat voorwaarden te bepalen waaronder mag worden afgeweken van een door de wetgever opgelegde principiële verbodsregeling.

In de memorie van toelichting bij artikel 27 wordt gesteld dat de bedoelde afwijkingsbevoegdheid wordt verleend « teneinde rekening te kunnen houden met de technische en wetenschappelijke evolutie ter zake ». Volgens de uitleg verstrekt door de gemachtigde van de Regering zou van de mogelijkheid om af te wijken van het moratorium slechts worden gebruik gemaakt indien, op basis van de technische en wetenschappelijke evolutie, de vigerende erkenningsnormen zouden worden gewijzigd. Een en ander zou duidelijker uit de tekst van de ontworpen bepaling moeten blijken.

3. Luidens het ontworpen artikel 44ter van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen « (kan) de Koning ..., per soort van dienst bedoeld in artikel 44, andere dan deze (lees: dan die) bedoeld in artikel 44bis, nadere regelen bepalen inzake het aantal diensten dat uitgebaat mag worden ».

Blijkens de memorie van toelichting worden met die « nadere regelen » meer bepaald « beperkende maatregelen » bedoeld. Ook die verduidelijking zou in de tekst zelf van de ontworpen bepaling moeten worden opgenomen.

#### Art. 28

Dit artikel strekt ertoe in de voornoemde gecoördineerde wet op de ziekenhuizen een artikel 76ter en een artikel 76quater in te voegen waarbij, met betrekking tot de ziekenhuisafdelingen voor diagnose van wiegedood en de overige ziekenhuisafdelingen en -functies, analoge beperkende maatregelen worden ingevoerd als die welke het voorwerp uitmaken van de ontworpen artikelen 44bis en 44ter (artikel 27 van het ontwerp).

Met betrekking tot die artikelen 76ter en 76quater worden *mutatis mutandis* de opmerkingen 1 tot 3 herhaald die hiervoren bij de ontworpen artikelen 44bis en 44ter (artikel 27 van het ontwerp) werden gemaakt.

### HOOFDSTUK V

#### Kinderbijslag

#### Art. 29

1. Men redigere de inleidende zin van artikel 29 van titel I als volgt: « In de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, samengeordend op 19 december 1939, wordt een artikel 32bis ingevoegd, luidend als volgt: ».

2. In het ontworpen artikel 32bis van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, wordt — in tegenstelling tot wat het geval is in de bepaling onder artikel 30 van titel I van het ontwerp —, geen melding gemaakt van onderzoeken, uitgevoerd met toepassing van artikel 56septies van de samengeordende wetten. Vraag is of zulks de bedoeling is.

#### Art. 30

*In fine* van het ontworpen artikel 101, laatste lid, van de samengeordende wetten, volstaat het te schrijven « ... gedaan met toepassing van het derde lid, 2°, 3°, 4°, 7° en 8° ».

#### Art. 31

Men leze: « De artikelen 29 en 30 hebben uitwerking ... ».

s'impose d'autant plus en l'espèce, qu'il s'agit de fixer des conditions permettant de déroger à une disposition prohibitive de principe imposée par le législateur.

Aux termes de l'exposé des motifs relatif à l'article 27, le pouvoir dérogatoire visé est attribué « afin de pouvoir tenir compte de l'évolution technique et scientifique en la matière ». Selon les explications fournies par le délégué du Gouvernement, il pourrait uniquement être recouru à la possibilité de déroger au moratoire si les normes d'agrément en vigueur étaient modifiées pour suivre l'évolution technique et scientifique. Ces deux aspects devraient apparaître plus clairement dans le texte de la disposition en projet.

3. Aux termes de l'article 44ter en projet de la loi coordonnée sur les hôpitaux, le « Roi peut ... fixer, par type de services visés à l'article 44bis, (lire: ... à l'article 44, autres que ceux visés à l'article 44bis, ...) des règles plus précises concernant le nombre pouvant être mis en service ».

Selon l'exposé des motifs, les termes « règles plus précises » visent plus particulièrement des « mesures restrictives ». Cette précision devrait également figurer dans le texte même de la disposition en projet.

#### Art. 28

Cet article tend à insérer dans la loi coordonnée précitée sur les hôpitaux un article 76ter et un article 76quater, instaurant en ce qui concerne les sections hospitalières pour le diagnostic de la mort subite du nourrisson et les autres sections et fonctions hospitalières, des mesures restrictives analogues à celles qui font l'objet des articles 44bis et 44ter en projet (article 27 du projet).

En ce qui concerne ces articles 76ter et 76quater, il convient de réitérer de manière analogue les observations 1 à 3 formulées ci-dessus sous les articles 44bis et 44ter en projet (article 27 du projet).

### CHAPITRE V

#### Des prestations familiales

#### Art. 29

1. Il convient de rédiger la phrase liminaire de l'article 29 du titre I<sup>er</sup> comme suit: « Dans les lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, il est inséré un article 32bis, rédigé comme suit: ».

2. Contrairement aux dispositions de l'article 30 du titre I<sup>er</sup> du projet, l'article 32bis en projet des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés ne fait pas état d'expertises effectuées en application de l'article 56septies des lois coordonnées. La question est de savoir si telle est l'intention.

#### Art. 30

A la fin de l'article 101, dernier alinéa, en projet, des lois coordonnées, il suffit d'écrire « ... effectués en application de l'alinéa 3, 2°, 3°, 4°, 7° et 8° ».

#### Art. 31

Il y a lieu de lire dans le texte néerlandais: « De artikelen 29 en 30 hebben uitwerking... ».

## HOOFDSTUK VI

## Beroepsziekten

In de Nederlandse tekst dient te worden geschreven «Hoofdstuk VI» in plaats van «Chapitre VI».

## Art. 33

1. In het ontworpen artikel 32, tweede lid, van de gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, schrijve men in de Nederlandse tekst: «... en beduidend groter is dan de blootstelling van de bevolking in het algemeen, en indien ...».

2. In het vierde lid van het ontworpen artikel 32 van dezelfde gecoördineerde wetten, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Waar uit de eerste moet worden afgeleid dat de Koning de betrokken bedrijfstakken, beroepen of categorieën van ondernemingen «per beroepsziekte» zal moeten opsommen, blijkt de Franse tekst niet een dergelijk vereiste in te sluiten.

3. Men late het vijfde lid van dezelfde bepaling in de Nederlandse tekst aanvangen als volgt: «Het slachtoffer of zijn rechthebbenden moeten het bewijs leveren ...».

## Art. 34

In de inleidende zin van artikel 34 van titel I kan ermee worden volstaan te schrijven: «In artikel 35 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, worden ...».

## HOOFDSTUK VII

Wachtregister van  
kandidaat-politieke vluchtelingen

## Art. 37

De commentaar die de memorie van toelichting op dit artikel geeft, vat de strekking ervan samen. Die uitleg behoort te worden aangevuld met de uiteenzetting van de ratio legis van de voorgenomen onderlinge aansluiting: de doeleinden ervan zouden door het Parlement gekend moeten zijn, ter wille van het samengaan met artikel 5 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, dat als volgt luidt:

«Persoonsgegevens mogen slechts worden verwerkt voor duidelijk omschreven en wettige doeleinden en mogen niet worden gebruikt op een wijze die onverenigbaar is met die doeleinden. Zij dienen, uitgaande van die doeleinden, toereikend, ter zake dienend en niet overmatig te zijn.»

## HOOFDSTUK VIII

## Dienst voor de overzeese sociale zekerheid

## Art. 38 tot 48

Deze bepalingen stemmen in een ruime mate overeen met de bepalingen opgenomen in een voorontwerp van wet «tot wijzi-

## CHAPITRE VI

## Maladies professionnelles

Dans le texte néerlandais, il convient d'écrire «Hoofdstuk VI» au lieu de «Chapitre VI».

## Art. 33

1. A l'article 32, alinéa 2, des lois coordonnées relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais: «... en beduidend groter is dan de blootstelling van de bevolking in het algemeen, en indien ...».

2. L'alinéa 4 de l'article 32 en projet des mêmes lois coordonnées, présente une discordance entre le texte français et le texte néerlandais. Alors qu'il doit être inféré du texte néerlandais que le Roi devra énumérer les industries, professions ou catégories d'entreprises concernées par maladie professionnelle, le texte français ne prévoit pas pareille exigence.

3. Il y a lieu de faire commencer le texte néerlandais de l'alinéa 5 de la même disposition comme suit: «Het slachtoffer of zijn rechthebbenden moeten het bewijs leveren ...».

## Art. 34

Dans la phrase liminaire de l'article 34 du titre I<sup>er</sup>, il peut suffire d'écrire: «A l'article 35 des mêmes lois, modifié par la loi du 29 décembre 1990, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 4 et 5:».

## CHAPITRE VII

Registre d'attente  
des candidats réfugiés politiques

## Art. 37

Le commentaire que l'exposé des motifs donne de cette disposition en résume la portée. Il convient de compléter cette explication par l'exposé de la ratio legis de l'interconnexion envisagée: les finalités de celle-ci devraient être connues du Parlement, dans un souci de cohérence avec l'article 5 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, qui dispose comme suit:

«Les données à caractère personnel ne peuvent faire l'objet d'un traitement que pour des finalités déterminées et légitimes et ne peuvent pas être utilisées de manière incompatible avec ces finalités; elles doivent être adéquates, pertinentes et non excessives par rapport à ces finalités.»

## CHAPITRE VIII

## Office de sécurité sociale d'outre-mer

## Art. 38 à 48

Ces dispositions correspondent dans une large mesure aux dispositions figurant dans un avant-projet de loi «modifiant la loi

ging van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid», waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, op 19 juli 1994 het advies L. 23 487/1/V heeft uitgebracht. Bij het hernemen van de betrokken bepalingen in het voorliggend ontwerp werden een aantal wijzigingen aangebracht welke tegevoetkomen aan opmerkingen die in het hoger genoemde advies werden geformuleerd. De Raad van State, afdeling wetgeving, heeft bij de artikelen 38 tot 48 van deze titel voor het overige geen bijkomende opmerkingen te maken.

## TITEL II

## PENSIOENEN

## Artikel 1

Men leze: « In artikel 67, § 1, van de wet van 30 maart 1994 ... ».

## Art. 2

1. In de inleidende zin van artikel 2 van titel II volstaat het te schrijven: « In artikel 68 van dezelfde wet worden ... ».

2. Vermits in artikel 68 van de wet van 30 maart 1994 in de Nederlandse tekst telkens van « afhouding » wordt gewaagd, verdient het aanbeveling om, met het oog op de eenvormigheid, in het ontworpen artikel 68, vierde lid, van die wet, het woord « inhouding » te vervangen door het woord « afhouding ».

## Art. 3

1. *In fine* van het ontworpen artikel 11, 7<sup>o</sup>, van de wet van 28 mei 1971 (art. 3, 1<sup>o</sup>, van titel II), schrijve men in de Nederlandse tekst « ... betreffende het beheer van de reserves mag worden ingeschreven ».

2. In het ontworpen artikel 11, 8<sup>o</sup>, van dezelfde wet (art. 3, 2<sup>o</sup>, van titel II) vervange men in de Nederlandse tekst het woord « bepaald » door het woord « bedoeld ».

## Art. 4

Men redigere de eerste zin van artikel 4 als volgt:

« De artikelen 1 en 3 hebben uitwerking met ingang van respectievelijk 1 januari 1994 en 10 juli 1992. »

## TITEL III

## VOLKSGEZONDHEID

## HOOFDSTUK I

## Sociaal-Medische Rijksdienst

## Artikel A

Dit artikel strekt ertoe de Koning te machtigen om het bedrag vast te stellen van de bijdrage die voor bepaalde prestaties van de Sociaal-Medische Rijksdienst verschuldigd is door « de instel-

du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer » sur lequel le Conseil d'Etat, section de législation, a rendu le 19 juillet 1994 l'avis L. 23 487/1/V. Lors de l'incorporation des dispositions concernées dans le présent projet, certaines modifications ont été apportées, qui tiennent compte des observations formulées dans l'avis précité. En ce qui concerne les articles 38 à 48 de ce titre, le Conseil d'Etat, section de législation, n'a, pour le surplus, pas d'autre observation à formuler.

## TITRE II

## PENSIONS

Article 1<sup>er</sup>

Il convient de lire: « A l'article 67, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 mars 1994, ... ».

## Art. 2

1. Dans la phrase liminaire de l'article 2 du titre II, il suffit d'écrire: « A l'article 68 de la même loi, les alinéas 4, 5, 6 et 7 ... ».

2. Etant donné que le texte néerlandais de l'article 68 de la loi du 30 mars 1994 fait chaque fois état de « afhouding », il est recommandé, par souci d'uniformité, de remplacer dans l'article 68, alinéa 4, en projet de cette loi le mot « inhouding » par le mot « afhouding ».

## Art. 3

1. A la fin de l'article 11, 7<sup>o</sup>, de la loi du 28 mai 1971 (art. 3, 1<sup>o</sup>, du titre II), il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais « ... betreffende het beheer van de reserves mag worden ingeschreven ».

2. Dans le texte néerlandais de l'article 11, 8<sup>o</sup>, de la même loi (art. 3, 2<sup>o</sup>, du titre II) il convient de remplacer le mot « bepaald » par le mot « bedoeld ».

## Art. 4

Il y a lieu de rédiger la première phrase de l'article 4 comme suit:

« Les articles 1<sup>er</sup> et 3 produisent leurs effets respectivement le 1<sup>er</sup> janvier 1994 et le 10 juillet 1992. »

## TITRE III

## SANTÉ PUBLIQUE

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Office médico-social de l'Etat

## Article A

Cet article vise à autoriser le Roi à fixer le montant de la redevance due pour certaines prestations de l'Office médico-social de l'Etat, par les « organismes d'intérêt public qui ont uniquement

lingen van openbaar nut die zich enkel kunnen wenden tot ... (die Dienst) ... voor de medische diensten met betrekking tot arbeidsongevallen van hun personeelsleden en voor deze (lees: voor die) vervuld in het kader van de Pensioencommissie ».

Uit de memorie van toelichting kan afgeleid worden dat de in het ontwerp bedoelde instellingen zich niet, zoals andere instellingen en diensten, tot de Sociaal-Medische Rijksdienst kunnen wenden voor wat de controle betreft van hun ambtenaren die afwezig zijn wegens ziekte. Dienvolgens blijken zij tot dusver geen bijdrage verschuldigd te zijn, ook al doen die instellingen wel een beroep op de Sociaal-Medische Rijksdienst voor medische onderzoeken met betrekking tot arbeidsongevallen van hun personeel en voor medische onderzoeken « in het kader van de Pensioencommissie ». Het is de bedoeling van de stellers van het ontwerp aan die instellingen voortaan ook een verplichte bijdrage op te leggen.

De bijdrage voor prestaties van de Sociaal-Medische Rijksdienst die verschuldigd is door andere openbare instellingen en diensten dan die bedoeld in het ontwerp, wordt thans bepaald in het koninklijk besluit van 27 april 1981 houdende vaststelling van het bedrag der retributies verschuldigd voor bepaalde geneeskundige onderzoeken die door de Sociaal-Medische Rijksdienst worden uitgevoerd. Rechtsgrond voor dat besluit vormt artikel 210 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, welke bepaling luidt als volgt:

« Art. 210. De Koning is gemachtigd tot het heffen van retributies voor de geneeskundige onderzoeken en controles die krachtens een reglementaire of contractuele bepaling door de Sociaal-Medische Rijksdienst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin worden uitgevoerd.

Niettegenstaande elke andersluidende reglementaire of contractuele bepaling stelt Hij het bedrag van deze retributies vast alsook de modaliteiten van betaling ervan en duidt de natuurlijke of rechtspersoon aan die tot betaling gehouden is. »

De aangehaalde bepaling van de wet van 8 augustus 1980 is dermate ruim geformuleerd dat ze de voldoende rechtsgrond blijkt te bieden voor het door artikel A van het ontwerp beoogde koninklijk besluit. Dat artikel kan dan ook zonder bezwaar uit het ontwerp worden weggelaten.

## HOOFDSTUK II

### Instituut voor veterinaire keuring

#### Artikel B

1. Men redigere de inleidende zin van dit artikel als volgt:

« In artikel 6 van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, vervangen bij de wet van 13 juli 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> het eerste en het tweede lid worden vervangen door het volgend lid: ...;

2<sup>o</sup> de volgende leden worden toegevoegd: ... »

2.1. Luidens het ontworpen eerste lid van artikel 6 « (kunnen) ter financiering van het Instituut voor veterinaire keuring ... rechten worden geïnd lastens de exploitant van een inrichting of lastens de natuurlijke of de rechtspersoon die vlees of voedingsmiddelen die vlees bevatten invoert ». Krachtens het derde lid van artikel 6 (dat het tweede lid wordt) wordt het bedrag van die rechten door de Koning bepaald.

recours à (cet Office) pour les services médicaux relatifs aux accidents du travail des membres de leur personnel et pour ceux accomplis dans le cadre de la commission des pensions ».

Il peut être inféré de l'exposé des motifs que les organismes visés dans le projet ne peuvent pas, comme les autres organismes et services, recourir à l'Office médico-social de l'Etat en ce qui concerne le contrôle de leurs agents absents pour cause de maladie. En conséquence, ils ne sont, à ce jour, redevables d'aucune redevance, même si ces organismes font appel à l'Office médico-social de l'Etat pour des examens médicaux concernant des accidents du travail survenus à leur personnel et pour des examens médicaux « accomplis dans le cadre de la commission des pensions ». L'intention des auteurs du projet est d'imposer dorénavant également à ces organismes une redevance obligatoire.

La redevance due pour les prestations de l'Office médico-social de l'Etat par des organismes et services publics autres que ceux visés dans le projet est actuellement fixée par l'arrêté royal du 27 avril 1981 fixant le montant des redevances dues pour certaines examens médicaux effectués par l'Office médico-social de l'Etat. Le fondement légal de cet arrêté est l'article 210 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, qui s'énonce comme suit:

« Art. 210. Le Roi est habilité à établir des redevances pour les examens et contrôles pratiqués en exécution des dispositions réglementaires ou contractuelles par le Service de Santé administratif du Ministère de la Santé publique et de la Famille.

Nonobstant toute disposition réglementaire ou contractuelle contraire, Il fixe le taux de ces redevances ainsi que les modalités de paiement de celles-ci et Il désigne la personne physique ou morale qui est tenue au paiement. »

La disposition citée de la loi du 8 août 1980 est formulée en des termes à ce point généraux qu'elle est susceptible de procurer le fondement légal suffisant à l'arrêté royal visé par l'article A du projet. Cet article peut dès lors être distrait du projet sans problème.

## CHAPITRE II

### Institut d'expertise vétérinaire

#### Article B

1. Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire de cet article comme suit:

« A l'article 6 de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, remplacé par la loi du 13 juillet 1981, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont remplacés par l'alinéa suivant: ...;

2<sup>o</sup> les alinéas suivants sont ajoutés: ... »

2.1. Aux termes de l'alinéa 1<sup>er</sup> en projet de l'article 6, « en vue du financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, il peut être prélevé des droits à charge de l'exploitant d'un établissement ou à charge de la personne physique ou morale qui importe des viandes ou des denrées alimentaires à base de viande ». Selon l'alinéa 3 de l'article 6 (devenant l'alinéa 2), le montant de ces droits est déterminé par le Roi.



Er dient met betrekking tot die bepalingen te worden opgemerkt dat slechts kan worden aangenomen dat het vaststellen van het bedrag van de bedoelde rechten aan de Koning wordt overgelaten, indien die rechten kunnen worden aangemerkt als retributies, en niet als belastingen.

Voor het invoeren van een belasting is immers, volgens artikel 170 van de Grondwet, de rechtstreekse bemoeiing van de bevoegde wetgever vereist, niet alleen voor het opleggen van de belastingplicht zelf, doch ook voor het bepalen van de hoofdbestanddelen ervan. De bevoegde wetgever moet het beginsel van de belasting vaststellen, de grondslag ervan bepalen en de heffing ervan regelen. Die bevoegdheid van de wetgever kan niet aan de uitvoerende macht worden overgedragen, tenminste wat de hoofdbestanddelen ervan betreft: de grondslag en het tarief van de belasting. Daarentegen vereist artikel 173 van de Grondwet slechts de onrechtstreekse bemoeiing van de bevoegde wetgever voor het invoeren van retributies. Wanneer die wetgever bepaalt in welke gevallen een retributie verschuldigd is, kan hij aan de uitvoerende macht opdragen er de grondslag van vast te stellen.

Algemeen wordt aangenomen dat van een retributie enkel sprake kan zijn, als de heffing verschijnt als de geldelijke vergoeding van een dienst die de overheid presteert ten voordele van de heffingsplichtige individueel beschouwd. Er moet dus een vergoeding van kosten zijn en die kosten moeten veroorzaakt zijn door een aan de individuele heffingsplichtige bewezen dienst. Bovendien moet er een redelijke verhouding bestaan tussen, enerzijds, de waarde van de bewezen dienst en, anderzijds, de gevorderde retributie: bij gemis van een zodanige verhouding zou de retributie haar vergoedend karakter verliezen en van fiscale aard worden. Het is meer bepaald dat vergoedend karakter en het vereiste van de redelijke verhouding tussen de gepresteerde dienst en de gevorderde retributie, die verantwoordt dat het vaststellen van het bedrag van de retributie aan de uitvoerende macht wordt opgedragen.

In casu doen de in de ontworpen bepaling gebruikte termen « ter financiering van het Instituut voor veterinaire keuring » en de ontstentenis van enige verwijzing naar een ten voordele van de heffingsplichtige verrichte dienst, twijfel rijzen over de vraag of de bedoelde rechten kunnen worden aangemerkt als retributies in de hiervoren bedoelde zin. Indien die rechten als belastingen zouden moeten worden aangemerkt, zou de wetgever zelf in de wezenlijke regeling van de in te voeren belasting moeten voorzien, wat betekent dat de wetgever — en niet de Koning bij delegatie — alle elementen moet vaststellen aan de hand waarvan de belastingsschuld van iedere belastingplichtige kan worden bepaald, dit wil zeggen de grondslag, de aanslagvoet en de eventuele vrijstellingen.

2.2. Wat de in het ontworpen eerste lid van artikel 6 van de voornoemde wet van 5 september 1952 gehanteerde term « inrichting » betreft, moet worden opgemerkt dat in artikel 1 van die wet niet nader wordt bepaald wat onder « inrichting » moet worden begrepen. In dat artikel 1 worden wel de begrippen « openbaar slachthuis », « particulier slachthuis » en « slachthuis met geringe capaciteit » gedefinieerd.

Om voor de hand liggende redenen van duidelijkheid en consistentie, moet in een wijzigende bepaling de terminologie van de te wijzigen regeling worden in acht genomen. Voor zover zulks overeenstemt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp, dient derhalve in het ontworpen eerste lid van artikel 6 het woord « inrichting » te worden vervangen door « slachthuis ».

3. De bepalingen welke door artikel B, b), van het ontwerp worden toegevoegd aan artikel 6 van de wet van 5 september 1952, strekken ertoe aan de niet-betaling van de keurings- en controlerechten een van rechtswege werkend gevolg te verbinden, met name de opschorting van de erkenning van de betrokken inrichting (lees: slachthuis). Dit gevolg treedt volgens het ontwerp in, zelfs indien de rechten voor de rechtbanken worden betwist.

Il convient d'observer, concernant ces dispositions, qu'il ne peut être admis de laisser au Roi le soin de déterminer le montant des droits visés que si ces droits peuvent être considérés comme des redevances et non comme des impositions.

En effet, l'établissement d'un impôt requiert, selon l'article 170 de la Constitution, l'intervention directe du législateur compétent, non seulement pour imposer l'assujettissement proprement dit, mais également pour en déterminer les principaux éléments. Le législateur compétent doit établir le principe de l'impôt, en déterminer l'assiette et en régler la perception. Cette compétence du législateur ne peut être transférée au pouvoir exécutif, du moins en ce qui concerne ses éléments fondamentaux: l'assiette et le taux de l'impôt. Par contre, l'article 173 de la Constitution requiert uniquement l'intervention indirecte du législateur compétent pour l'établissement de redevances. Lorsque ce législateur détermine dans quels cas une redevance est due, il peut charger le pouvoir exécutif d'en fixer l'assiette.

Il est généralement admis qu'il ne peut être question de redevance que lorsque la perception apparaît comme la rémunération pécuniaire d'un service fourni par l'autorité en faveur du redevable, considéré individuellement. Il doit donc y avoir une rémunération de frais et ces frais doivent résulter d'un service fourni à titre individuel au redevable. En outre, il doit exister un rapport raisonnable entre, d'une part, la valeur du service fourni et, d'autre part, la redevance demandée: à défaut de pareil rapport, la redevance perdrait son caractère rémunérateur et deviendrait de nature fiscale. C'est plus particulièrement ce caractère rémunérateur et la condition de l'existence d'un rapport raisonnable entre le service accompli et la redevance demandée qui justifient que la fixation du montant de la redevance soit dévolue au pouvoir exécutif.

En l'espèce, les termes employés dans la disposition en projet « en vue du financement de l'Institut d'expertise vétérinaire » et l'absence de toute référence à un service fourni au bénéfice du redevable soulèvent la question de savoir si les droits visés peuvent être considérés comme des redevances au sens susindiqué. Si ces droits devaient être considérés comme des impôts, le législateur devrait lui-même régler les éléments essentiels de l'impôt à établir, ce qui signifie que le législateur — et non pas le Roi par délégation — doit déterminer tous les éléments au moyen desquels la dette fiscale de chaque redevable peut être fixée, à savoir l'assiette, le taux d'imposition et les exonérations éventuelles.

2.2. En ce qui concerne le terme « établissement » employé à l'alinéa 1<sup>er</sup> en projet de l'article 6 de la loi du 5 septembre 1952 précitée, il convient de relever que l'article 1<sup>er</sup> de cette loi ne précise pas ce qu'il convient d'entendre par « établissement ». Cet article 1<sup>er</sup> définit toutefois les notions de « abattoir public », « abattoir privé » et « abattoir de faible capacité ».

Pour des motifs évidents de clarté et de cohérence, une disposition modificative se doit d'observer la terminologie de la disposition à modifier. Dans la mesure où cela correspond à l'intention des auteurs du projet, il y a lieu, dès lors, de remplacer, dans l'alinéa 1<sup>er</sup> en projet de l'article 6, le mot « établissement » par le mot « abattoir ».

3. Les dispositions insérées dans l'article 6 de la loi du 5 septembre 1952 par l'article B, b), du projet, visent à assortir le non-paiement des droits d'expertise et de contrôle d'un effet de plein droit, à savoir la suspension de l'agrément de l'établissement concerné (lire: l'abattoir). Selon le projet, cet effet intervient même si les droits sont contestés devant les tribunaux.

Die bepaling wijkt in hoge mate af van de normale « sanctie » op het niet tijdig nakomen van een verbintenis tot betalen, welke erin bestaat dat de schuldenaar, ter vergoeding van de door de schuldeiser geleden schade, vanaf de ingebrekestelling de wettelijke interest verschuldigd is (artikel 1153 van het Burgerlijk Wetboek).

In een rechtsstaat geldt het algemeen rechtsbeginsel dat burgerlijke geschillen voor een rechter gebracht moeten kunnen worden. Dit grondrecht van toegang tot een rechter wordt trouwens, in verband met geschillen over burgerlijke rechten en verplichtingen, gewaarborgd bij artikel 6, lid 1, van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (E.V.R.M.) (1).

Dit recht mag niet louter theoretisch of illusoir zijn; het dient integendeel concreet en effectief te zijn (2). Welnu, het komt de Raad van State voor dat de effectiviteit van de toegang tot de rechter impliceert dat een natuurlijke of rechtspersoon wiens aanspraken in rechte betwist worden, de eerbiediging van die aanspraken in beginsel niet kan afdwingen vooraleer de rechter zich, weze het bij voorraad, over de gegrondheid van de aanspraak respectievelijk van de betwisting heeft uitgesproken. In zoverre valt het recht van toegang van de tegenpartij samen met het verbod van eigenrichting, dat eveneens als een algemeen rechtsbeginsel erkend is (3).

Ongetwijfeld is het recht van toegang tot de rechter niet absoluut. Onder meer ten voordele van de overheid wijkt het objectieve recht af van het verbod van eigenrichting, waar het in de principiele uitvoerbaarheid van overheidshandelingen voorziet. Opdat een beperking aan het genoemde grondrecht echter geoorloofd zou zijn, onder meer in het licht van artikel 6, lid 1, van het E.V.R.M., is ten minste vereist dat de beperking een wettig doel nastreeft en dat er een redelijk evenredigheidsverband staat tussen de gebruikte middelen en het beoogde doel (4).

Ten deze heeft een exploitant die de van hem gevorderde rechten betwist, theoretisch de mogelijkheid om die betwisting aan de rechter voor te leggen en diens uitspraak af te wachten. Ondertussen verliest hij evenwel het voordeel van de erkenning van zijn inrichting, zulks op de enkele grond dat hij niet, althans niet tijdig, de gevorderde — doch betwiste — som betaald heeft. Aan de effectiviteit van zijn recht van toegang tot de rechter wordt aldus afbreuk gedaan door het gevolg dat aan de uitoefening van dat recht gehecht wordt. Er bestaat derhalve aanleiding om te onderzoeken of de beperking van het recht van toegang verantwoord kan worden.

Wat het doel van de beperking betreft, stelt de Raad van State vast dat dit er volgens de memorie van toelichting in bestaat « de inning van de rechten te verbeteren en de achterstallen bij de betaling te verminderen », alsook « het Instituut voor veterinaire keuring in staat te stellen zijn wettelijke opdracht ten bate van de volksgezondheid te vervullen ». Op zich lijkt dit een wettig doel te zijn.

De gebruikte middelen moeten evenwel nog in een redelijk evenredigheidsverband staan tot het beoogde doel. In dit opzicht moet benadrukt worden dat de ondernemer die zijn recht van toegang tot de rechter effectief wenst uit te oefenen, en die dus, in afwachting van de uitspraak van de rechter, op de ingebrekestelling niet zou ingaan, geconfronteerd wordt met een — weliswaar tijdelijke — opschorting van de erkenning van zijn inrichting. Onrechtstreeks kan die opschorting nog strafsancties

(1) Zie, voor de erkenning van het beginsel, E.H.R.M., 21 februari 1975, Golder, Publ. Cour, reeks A, vol. 18, blz. 12-18, §§ 26-36.

(2) E.H.R.M., 9 oktober 1979, Airey, o.c., vol. 32, blz. 12, § 24.

(3) Zie Cass., 24 mei 1976, Arr. Cass., 1976, 1053.

(4) E.H.R.M., 28 mei 1985, Ashingdane, o.c., vol. 93, blz. 24-25, § 57; E.H.R.M., 8 juli 1986, Lithgow, o.c., vol. 102, blz. 71, § 194; E.H.R.M., 21 september 1994, Fayed, o.c., vol. 294-B, § 65.

Cette disposition déroge de manière importante à la « sanction » normale prévue lorsqu'une obligation de paiement n'est pas remplie dans les délais, sanction qui prévoit que, en réparation du dommage subi par le créancier, le débiteur est redevable des intérêts légaux à partir de la mise en demeure (article 1153 du Code civil).

Dans un Etat de droit, les contestations civiles, selon un principe général du droit, doivent pouvoir être portées devant un juge. En ce qui concerne les contestations relatives à des droits et obligations de caractère civil, ce droit fondamental d'accès au juge est d'ailleurs garanti par l'article 6, paragraphe 1, de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (C.E.D.H.) (1).

Ce droit ne peut être purement théorique ou illusoire; il doit au contraire être concret et effectif (2). Or, il apparaît au Conseil d'Etat que, pour être effectif, l'accès au juge implique qu'une personne physique ou morale dont les prétentions sont contestées en justice, ne peut en principe contraindre à les respecter avant que, fût-ce par provision, le juge ait statué sur le bien-fondé des prétentions ou de la contestation. Le droit d'accès de la partie adverse est, dans cette mesure, lié à l'interdiction de se faire justice à soi-même, qui est également reconnue comme un principe général de droit (3).

Certes, le droit d'accès au juge n'est pas absolu. Le droit objectif déroge, notamment au profit de l'autorité, à l'interdiction de se faire justice à soi-même, en établissant le caractère exécutoire de principe des actes de l'autorité. Pour qu'une limitation du droit fondamental précité soit toutefois licite, notamment à la lumière de l'article 6, paragraphe 1, de la C.E.D.H., il est à tout le moins requis que la limitation tende à un but légitime et qu'il existe un rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé (4).

En l'espèce, un exploitant qui conteste les droits qui lui sont réclamés a théoriquement la possibilité de porter cette contestation devant le juge et d'attendre sa décision. Entre-temps, il perd toutefois le bénéfice de l'agrément de son établissement, et ce pour le simple motif qu'il n'a pas payé, du moins pas à temps, la somme demandée, mais contestée. La conséquence qui est attachée à l'exercice de ce droit porte donc atteinte à l'effectivité de son droit d'accès au juge. Il y a dès lors lieu d'examiner si la limitation du droit d'accès peut se justifier.

En ce qui concerne le but de la limitation, le Conseil d'Etat constate qu'il consiste, selon l'exposé des motifs, à « améliorer la perception des redevances et (à) réduire les arriérés de paiement » et à faire en sorte que « l'Institut d'expertise vétérinaire puisse poursuivre sa mission légale de santé publique ». Cela paraît, en soi, constituer un but légitime.

Les moyens employés doivent toutefois encore présenter un rapport raisonnable de proportionnalité avec le but visé. A cet égard, il convient de souligner que l'entrepreneur qui souhaite effectivement exercer son droit d'accès au juge et qui donc, dans l'attente de la décision du juge, ne répondrait pas à la mise en demeure, est confronté à une suspension — certes temporaire — de l'agrément de son établissement. Indirectement, cette suspension peut encore entraîner des sanctions pénales et administra-

(1) Voir, pour la reconnaissance du principe, Cour eur. D.H., 21 février 1975, Golder, Publ. Cour, série A, vol. 18, pp. 12-18, §§ 26-36.

(2) Cour eur. D.H., 9 octobre 1979, Airey, o.c., vol. 32, p. 12, § 24.

(3) Voir Cass., 24 mai 1976, Pas., 1976, p. 1014.

(4) Cour eur. D.H., 28 mai 1985, Ashingdane, o.c., vol. 93, pp. 24-25, § 57; Cour eur. D.H., 8 juillet 1986, Lithgow, o.c., vol. 102, p. 71, § 194; Cour eur. D.H., 21 septembre 1994, Fayed, o.c., vol. 294-B, § 65.

en administratieve sancties, en zelfs de sluiting van de onderneming met zich brengen. Gesteld tegenover het relatief beperkt belang van de gemeenschap — de onmiddellijke betaling van een bedrag aan keurings- en controlerechten — lijkt de aldus gehanteerde sanctie voor de betrokken schuldenaar wel bijzonder zwaar te zijn.

De opschorting van rechtswege van de erkenning van een inrichting, in een geval waar volgens het gemeen recht de betaling van wettelijke interesten als een passend herstel van de door de schuldeiser geleden schade beschouwd wordt, komt ten deze neer op een onevenredige sanctie, mede gelet op het buitengewoon belang van het recht van verdediging en het beginsel van de rechtsstaat in een democratische samenleving (1).

De conclusie is dan ook dat de ontworpen bepaling, die strijdig is met in het nationaal en het internationaal recht erkende beginselen, niet in de voorgestelde vorm gehandhaafd kan worden.

### HOOFDSTUK III

#### Retributies betreffende gevaarlijke stoffen

##### Artikel C

1.1. Paragraaf 1 van dit artikel strekt ertoe de Koning te machtigen retributies op te leggen « betreffende gevaarlijke stoffen, preparaten, bestaande stoffen en bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik, zoals gereguleerd in » vier nader vermelde koninklijke besluiten en twee E.E.G.-verordeningen.

Voor zover aangetoond zou worden dat het hier inderdaad gaat om retributies in de zin van artikel 173 van de Grondwet (2), moet erop worden gewezen dat, om te voldoen aan het in de voornoemde grondwetsbepaling vervatte legaliteitsbeginsel, in de wet zelf op zijn minst de gevallen moeten worden bepaald waarin de heffing verschuldigd is en de heffingsplichtigen moeten worden aangewezen. De loutere verwijzing naar de reglementering vervat in de koninklijke besluiten en E.E.G.-verordeningen die in de ontworpen bepaling worden opgesomd, is geen adequate manier om aan het voormelde grondwettelijk voorschrift te voldoen. De ontworpen bepaling is op dat punt aan een grondige omwerking toe.

1.2. Voor zover in de om te werken tekst de verwijzing naar de koninklijke besluiten en E.E.G.-verordeningen behouden blijft, moet worden opgemerkt:

— dat in de Nederlandse tekst van het opschrift van het koninklijk besluit van 19 maart 1981 de woorden « met het oog op hun op de markt brengen » moeten worden vervangen door « met het oog op het op de markt brengen »;

— dat in de Nederlandse tekst van het opschrift van het koninklijk besluit van 24 mei 1982 de woorden « of voor zijn milieu » moeten worden vervangen door « of voor zijn leefmilieu »;

— en dat in de Nederlandse tekst van de verwijzing naar de verordening (E.E.G.) nr. 2455/92 moet worden gepreciseerd dat het gaat om de verordening « van de Raad van 23 juli 1992 ».

2. Met betrekking tot de draagwijdte van paragraaf 4 van artikel C heeft de gemachtigde van de Regering schriftelijk de volgende toelichting verstrekt:

« De verordening E.E.G. nr. 793/93 verplicht de fabrikanten of invoerders van bestaande chemische stoffen de gegevens over die

tives, voire la fermeture de l'entreprise. Rapportée à l'intérêt relativement restreint de la communauté — le paiement immédiat de droits d'expertise et de contrôle — la sanction ainsi prévue paraît en effet être particulièrement sévère pour le débiteur concerné.

La suspension de plein droit de l'agrément d'un établissement, dans un cas où, selon le droit commun, le paiement d'intérêts légaux est considéré comme une réparation adéquate du dommage subi par le créancier, s'analyse en l'espèce en une sanction disproportionnée, eu égard, notamment, à la place primordiale que les droits de la défense et le principe de la prééminence du droit ont dans une société démocratique (1).

Force est de conclure que la disposition en projet, qui est contraire aux principes reconnus en droit national et international, ne peut être maintenue dans la forme proposée.

### CHAPITRE III

#### Redevances relatives aux substances dangereuses

##### Article C

1.1. Le paragraphe 1<sup>er</sup> de cet article a pour objet d'habiliter le Roi à imposer des rétributions « relatives aux substances dangereuses, préparations, substances existantes et aux pesticides à usage non agricole, comme réglementé dans » quatre arrêtés royaux et deux règlements C.E.E.

Pour autant qu'il soit établi qu'il s'agit effectivement en l'espèce de rétributions au sens de l'article 173 de la Constitution (2), il convient d'observer que, pour satisfaire au principe de légalité énoncé par la disposition constitutionnelle précitée, la loi même doit définir à tout le moins les cas dans lesquels la contribution est due et désigner les redevables. La simple référence au régime contenu dans les arrêtés royaux et les règlements C.E.E. énumérés dans la disposition en projet, ne répond pas adéquatement au principe constitutionnel précité. La disposition en projet doit être remaniée en profondeur sur ce point.

1.2. Dans la mesure où le texte à remanier devrait conserver la référence aux arrêtés royaux et aux règlements C.E.E., il convient d'observer:

— que dans le texte néerlandais de l'intitulé de l'arrêté royal du 19 mars 1981, il y a lieu de remplacer les mots « met het oog op hun op de markt brengen » par les mots « met het oog op het op de markt brengen »;

— que dans le texte néerlandais de l'intitulé de l'arrêté royal du 24 mai 1982, il y a lieu de remplacer les mots « of voor zijn milieu » par les mots « of voor zijn leefmilieu »;

— et que dans le texte néerlandais de la référence au règlement (C.E.E.) n° 2455/92, il y lieu de préciser qu'il s'agit du règlement « van de Raad van 23 juli 1992 ».

2. En ce qui concerne la portée de l'article C, § 4, le délégué du Gouvernement a fourni par écrit les éclaircissements suivants:

« De verordening E.E.G. nr. 793/93 verplicht de fabrikanten of invoerders van bestaande chemische stoffen de gegevens over die

(1) Vergelijk F.H.R.M., 23 november 1993, Poitrimol, o.c., vol. 277-A, blz. 15, § 38.

(2) Zie in dat verband de opmerking 2.1 bij artikel B van titel III.

(1) Comparez Cour eur. D.H., 23 novembre 1993, Poitrimol, o.c., vol. 277-A, p. 15, § 38.

(2) Voir à ce propos l'observation 2.1 relative à l'article B du titre III.

stoffen rechtstreeks naar de Europese commissie te sturen. Op basis van de ontvangen gegevens bepaalt de Europese commissie de lijsten van de stoffen die bij voorrang moeten onderzocht worden.

Het onderzoek van de dossiers wordt opgedragen aan de Lid-Staten die daartoe via een communautaire beslissing aangewezen worden.

De voorgestelde tekst ... beoogt een basis te scheppen voor de financiering van het deel van het onderzoek dat ten laste van België zal vallen.

De bedoeling van paragraaf 4 is de personen te kennen die in België gevestigd zijn en die onder de verordening vallen om te kunnen laste een retributie te kunnen heffen waarmee de kosten zullen gedekt worden van het onderzoek van die dossiers waarvoor België zal aangeduid worden.

De referentieperiode gaat terug tot drie jaar voor 5/6/1993 omdat de meldingsplicht in de verordening 793/93 (zie art. 3 en art. 4 ...) de personen viseert die, in een periode gaande tot drie jaar voor het in voege treden van die verordening, de stoffen die onder de verordening vallen hebben ingevoerd of gefabriceerd. De indieners van die dossiers voor de bestaande stoffen moeten logischerwijs bijdragen in de kosten van het onderzoek van de dossiers van de geselecteerde stoffen.»

De vraag rijst of het wettelijk mogelijk zou zijn om, met toepassing van de paragrafen 1 en 2, een retributie op te leggen aan fabrikanten of importeurs die, blijkens de door hen met toepassing van paragraaf 4 verstrekte gegevens, in het verleden bepaalde stoffen hebben geproduceerd respectievelijk ingevoerd. Het komt de Raad van State immers voor dat het hier zou gaan om de retroactieve invoering van een retributie. In het kader van het voorliggend advies dient op die vraag echter niet ingegaan te worden, nu het ontwerp niet zelf in zulke retroactiviteit voorziet.

3.1. Luidens paragraaf 6, eerste lid, van artikel C wordt « elke overtreding » van « de bepalingen ... bedoeld bij dit artikel of bij de uitvoeringsbesluiten ervan » bestraft met een geldboete van honderd frank tot vijfhonderd frank.

Met betrekking tot die bepaling dient erop te worden gewezen dat, ter voldoening aan de ter zake geldende grondwettelijke en verdragsrechtelijke voorschriften (1), de wetgever niet alleen met grote nauwkeurigheid de gedragingen dient aan te wijzen welke strafbaar worden gesteld, maar ook de straffen moet bepalen die kunnen worden opgelegd voor de overtreding van ieder van de aldus aangewezen gebods- of verbodsbepalingen. De ontworpen bepaling voldoet kennelijk niet aan die vereisten.

3.2. Luidens het tweede lid van paragraaf 6 « (kunnen) in geval van herhaling ... de bedragen verschuldigd krachtens dit artikel of krachtens de besluiten getroffen in (lees: ter) uitvoering ervan worden vervijfvoudigd ».

Volgens de toelichting verstrekt door de gemachtigde van de Regering wordt met die bepaling uitsluitend bedoeld « dat bij herhaling van het niet-betalen van de retributies het vijfvoudige ervan moet worden betaald ». In de ontworpen bepaling dienen derhalve in ieder geval de woorden « de bedragen » te worden vervangen door « de retributies ».

Aan de Raad van State kon voor het overige geen uitsluitel worden gegeven over de vraag of het bedoelde tweede lid voorziet in een door de strafrechter op te leggen straf dan wel in een administratieve sanctie, noch over de vraag hoe die bepaling zich

stoffen rechtstreeks naar de Europese commissie te sturen. Op basis van de ontvangen gegevens bepaalt de Europese commissie de lijsten van de stoffen die bij voorrang moeten onderzocht worden.

Het onderzoek van de dossiers wordt opgedragen aan de Lid-Staten die daartoe via een communautaire beslissing aangewezen worden.

De voorgestelde tekst ... beoogt een basis te scheppen voor de financiering van het deel van het onderzoek dat ten laste van België zal vallen.

De bedoeling van paragraaf 4 is de personen te kennen die in België gevestigd zijn en die onder de verordening vallen om te kunnen laste een retributie te kunnen heffen waarmee de kosten zullen gedekt worden van het onderzoek van die dossiers waarvoor België zal aangeduid worden.

De referentieperiode gaat terug tot drie jaar voor 5/6/1993 omdat de meldingsplicht in de verordening 793/93 (zie art. 3 en art. 4 ...) de personen viseert die, in een periode gaande tot drie jaar voor het in voege treden van die verordening, de stoffen die onder de verordening vallen hebben ingevoerd of gefabriceerd. De indieners van die dossiers voor de bestaande stoffen moeten logischerwijs bijdragen in de kosten van het onderzoek van de dossiers van de geselecteerde stoffen.»

La question se pose de savoir s'il est possible sur le plan légal d'imposer, en application des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, une rétribution aux fabricants et importateurs qui, selon les informations communiquées par eux en application du paragraphe 4, ont produit ou importé certaines substances dans le passé. Il apparaît en effet au Conseil d'Etat qu'il s'agirait en l'espèce de l'instauration d'une rétribution avec effet rétroactif. Il n'y a cependant pas lieu de se pencher sur cette question dans le cadre du présent avis, dès lors que le projet ne prévoit pas lui-même une telle rétroactivité.

3.1. Selon l'article C, § 6, alinéa 1<sup>er</sup>, « chaque infraction » des « dispositions reprises dans cet article (lire: visées au présent article) ou dans ses arrêtés d'exécution » est punie d'une amende de cent à cinq cents francs.

En ce qui concerne cette disposition, il y a lieu de relever qu'en vue de satisfaire aux règles constitutionnelles et conventionnelles applicables en l'espèce (1), le législateur doit, d'une part, désigner clairement les actes rendus punissables et, d'autre part, définir les peines pouvant être infligées en cas de transgression de chacune des dispositions injonctives ou prohibitives ainsi désignées. La disposition en projet ne remplit visiblement pas ces exigences.

3.2. Aux termes du paragraphe 6, alinéa 2, « les montants, dûs en vertu de l'application de cet article ou de ses arrêtés d'exécution, peuvent être multipliés par cinq en cas de récidive » (lire: les montants dus en application du présent article ou de ses arrêtés d'exécution ...).

Selon les éclaircissements apportés par le délégué du Gouvernement, cette disposition doit uniquement se comprendre dans le sens où « en cas de récidive du non-paiement des rétributions, le montant à payer est quintuplé ». Il convient dès lors de remplacer en tout cas dans la disposition en projet les mots « les montants » par les mots « les rétributions ».

Pour le surplus, le Conseil d'Etat n'a pas pu être fixé sur la question de savoir si l'alinéa 2 visé prévoit une peine à imposer par le juge pénal ou une sanction administrative, ni sur la relation de cette disposition avec la règle inscrite au paragraphe 6, alinéa 3,

(1) Zie inzonderheid de artikelen 12, tweede lid, en 14 van de Grondwet, artikel 7 van het E.V.R.M. en artikel 15 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

(1) Voir notamment les articles 12, alinéa 2, et 14 de la Constitution, l'article 7 de la C.E.D.H. et l'article 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

verhoudt tot het voorschrift van het derde lid van paragraaf 6 luidens hetwelk onder meer de in Boek I van het Strafwetboek opgenomen bepalingen inzake de herhaling van toepassing zijn op de bedoelde overtredingen.

#### Artikel D

1. In het eerste lid van paragraaf 1 vervolledige men de bepaling na het tweede streepje als volgt:

« — verordening (E.E.G.) nr. 2455/92 « van de Raad van 23 juli 1992 » betreffende ... ».

2. Luidens paragraaf 2 worden de overtredingen van de bepalingen van de verordeningen vermeld in paragraaf 1 gestraft met de straffen bepaald in artikel 2 van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica.

Er dient in dat verband te worden herhaald(1) dat het een fundamenteel beginsel van het strafrecht is dat de misdrijven duidelijk omschreven moeten zijn: er mag in hoofde van de rechtsonderhorige geen twijfel bestaan over de bedoeling van de bevoegde wetgever om bepaalde gedragingen als misdrijf te kwalificeren en als zodanig strafbaar te stellen. Het systeem waarbij een E.G.-instelling verbods- en gebodsbepalingen rechtstreeks van toepassing maakt in de nationale rechtsorde terwijl de nationale overheid de naleving van die bepalingen beoogt te verzekeren door strafrechtelijke sancties, brengt moeilijkheden mee wat betreft de ondubbelzinnige kwalificatie van bepaalde gedragingen als strafbare misdrijven.

Opdat de ontworpen bepaling in overeenstemming zou zijn met de ter zake geldende grondwettelijke en verdragsrechtelijke bepalingen, moet de wetgever nauwkeurig de gebods- en verbodsbepalingen van de verordeningen (E.E.G.) nrs. 793/93 en 2455/92 aanwijzen waarvan de overtreding als misdrijf strafbaar zal zijn.

Dit dient bij voorkeur in de wet zelf te gebeuren, doch kan desnoods aan de Koning worden opgedragen op voorwaarde dat Hij nauwkeurig de bedoelde gebods- en verbodsbepalingen aanwijst.

#### TITEL IV

### TEWERKSTELLING EN ARBEID

#### HOOFDSTUK II

#### Banenplan ter bevordering van de tewerkstelling van werkzoekenden

##### Art. 3

1. Luidens paragraaf 1 van dit artikel kunnen de werkgevers op wie de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders van toepassing is, voor de voltijdse of deeltijdse indienstneming van werkzoekenden, geheel of gedeeltelijk worden vrijgesteld van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid. Paragraaf 2 bepaalt welke werkgeversbijdragen worden bedoeld; artikel 4 ten slotte bepaalt dat werkgevers die schuldenaar zijn van instellingen belast met de inning en de invordering van de sociale-zekerheidsbijdragen, van de ontworpen regeling worden uitgesloten.

De nadere regeling van deze materie wordt evenwel in zeer ruime bewoordingen aan de Koning overgelaten: Hij bepaalt de

(1) Zie opmerking 3.1 bij artikel C van titel III.

selon lequel les dispositions notamment du Livre I<sup>er</sup> du Code pénal en matière de récidive sont applicables aux infractions visées.

#### Article D

1. Au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, il y a lieu de compléter le texte néerlandais de la disposition du deuxième tiret comme suit:

« — verordening (EEG) nr. 2455/92 « van de Raad van 23 juli 1992 » betreffende ... ».

2. Selon le paragraphe 2, les infractions aux dispositions des règlements mentionnés au paragraphe 1<sup>er</sup> sont punies des peines prévues à l'article 2 de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques.

A cet égard, il y a lieu de rappeler(1) qu'un principe fondamental du droit pénal requiert que les délits soient clairement définis: il ne peut exister aucun doute dans le chef des justiciables sur l'intention du législateur compétent de qualifier certains comportements de délits et de les rendre punissables à ce titre. Le système dans lequel une institution européenne rend les dispositions impératives et prohibitives directement applicables dans l'ordre juridique interne tandis que le pouvoir national vise à assurer le respect de ces dispositions au moyen de sanctions pénales, soulève des problèmes pour qualifier explicitement certains comportements comme délits punissables.

Pour que la disposition en projet soit conforme aux dispositions constitutionnelles et conventionnelles applicables en la matière, le législateur doit désigner avec précision les injonctions et interdictions des règlements (C.E.E.) n<sup>os</sup> 793/93 et 2455/92 dont l'infraction sera constitutive d'un délit punissable.

Bien qu'il soit préférable de le faire dans la loi même, le soin pourrait, le cas échéant, en être confié au Roi, à la condition qu'il désigne lesdites obligations et interdictions de manière précise.

#### TITRE IV

### EMPLOI ET TRAVAIL

#### CHAPITRE II

#### Plan d'embauche pour la promotion du recrutement des demandeurs d'emploi

##### Art. 3

1. Selon le paragraphe 1<sup>er</sup> de cet article, les employeurs soumis à l'application de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, peuvent bénéficier d'une exonération totale ou partielle des cotisations patronales de sécurité sociale pour l'engagement à temps plein ou à temps partiel de demandeurs d'emploi. Le paragraphe 2 précise quelles sont ces cotisations patronales; l'article 4, enfin, dispose que les employeurs qui sont débiteurs envers les institutions chargées de la perception et du recouvrement des cotisations de sécurité sociale, sont exclus du régime projeté.

Le soin de régler les modalités relatives à cette matière est toutefois laissé au Roi, en des termes très généraux: Il détermine les

(1) Voir observation 3.1 sous l'article C du titre III.

categorieën van werkzoekenden die in aanmerking kunnen worden genomen alsook, per categorie van werkgevers en werkzoekenden, de hoogte en de duur van de vrijstelling en de voorwaarden waaronder deze kan worden verleend. Hij bepaalt ook of de vrijstelling cumuleerbaar is met andere voordelen die de werkgever voor dezelfde werknemer kan verkrijgen.

Aan de Raad van State, afdeling wetgeving, is meegedeeld dat het de bedoeling is, door middel van die ruime delegatie, aan de Koning de mogelijkheid te bieden om op flexibele wijze in te spelen op de veranderende noden in de tewerkstellingssector. Een zodanige algemene delegatie aan de Koning kan er echter toe leiden dat, door het hanteren van de vrijstellingen, het gehele stelsel van de sociale-zekerheidsbijdragen met betrekking tot tewerkgestelde werkzoekenden ingrijpend kan worden gewijzigd, en zelfs uitgehold.

Vraag is dan ook of het niet aangewezen is in de wet een aantal minimale criteria op te nemen, zoals de categorieën van werkzoekenden die in aanmerking kunnen worden genomen of de aard van de niet-cumuleerbare maatregelen, en aldus de omvang van de delegatie nader af te bakenen.

Alleszins zal, hetzij door de wetgever, indien op voorgaande suggestie wordt ingegaan, hetzij door de Regering bij de uitvoering van de wetbepalingen, een verschil in behandeling van categorieën van werkzoekenden of werkgevers in het licht van het gelijkheidsbeginsel moeten worden verantwoord.

2. Onder dit voorbehoud dient voorts te worden opgemerkt wat volgt:

2.1. In de Franse tekst van paragraaf 1, tweede lid, eerste zin, schrijve men « demandeurs d'emploi qui sont pris en considération » in plaats van « demandeurs d'emploi qui entrent en considération ».

In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, tweede lid, eerste zin, schrijve men conform de Franse tekst:

« De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de categorieën van werkzoekenden die in aanmerking komen voor de toekenning van de in het vorig lid bedoelde vrijstelling. »

2.2. In de Franse tekst van paragraaf 1, tweede lid, tweede zin, schrijve men « demandeur » in plaats van « demander » en « ainsi que » in plaats van « ainsi ».

2.3. Luidens de laatste zin van paragraaf 1, derde lid, bepaalt de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit de categorieën van werknemers waarvoor de voordelen bepaald in hoofdstuk II niet van toepassing zijn. Die bepaling is overbodig gelet op het bepaalde in paragraaf 1, tweede lid, eerste zin.

#### Art. 4

In paragraaf 1, tweede lid, dient het woord « evenwel » te worden geschrapt.

#### Art. 5

Gelet op de ruime delegatie die aan de Koning in artikel 3, § 1, van titel IV is gegeven om, in voorkomend geval, de voorwaarden vast te stellen waaronder vrijstelling van de werkgeversbijdragen kan worden verleend, kan het volstaan de in paragraaf 2 verleende delegatie te beperken tot de nadere regeling van de wijze waarop de driemaandelijke aangifte moet worden gedaan en het bewijs moet worden geleverd dat de werkgever aan de gestelde voorwaarden voldoet. Mede gelet op de commentaar bij artikel 5 kan worden overwogen de bepaling van paragraaf 2 te redigeren als volgt:

catégories de demandeurs d'emploi susceptibles d'entrer en ligne de compte, de même que, pour chaque catégorie d'employeurs et de demandeurs d'emploi, l'importance et la durée de l'exonération ainsi que les conditions auxquelles celle-ci peut être accordée. Il détermine également si l'exonération peut se cumuler avec d'autres avantages que l'employeur peut obtenir pour le même demandeur d'emploi.

Il a été communiqué au Conseil d'Etat, section de législation, que le but de cette large délégation est de donner au Roi la possibilité de réagir de manière flexible aux besoins changeants dans le secteur de l'emploi. Une aussi large délégation au Roi peut cependant emporter que, par l'application des exonérations, l'ensemble du système des cotisations de sécurité sociale relatives aux demandeurs d'emploi mis au travail puisse être modifié de manière radicale, voire même vidé de sa substance.

La question est par conséquent de savoir s'il ne serait pas indiqué de prévoir dans la loi un nombre de critères minima, tels que les catégories de demandeurs d'emploi susceptibles d'entrer en ligne de compte ou la nature des mesures non cumulables, et de mieux circonscrire ainsi l'ampleur de la délégation.

Il faudra en tout cas que le législateur, dans l'hypothèse où la suggestion qui vient d'être faite serait retenue, ou le Gouvernement, lorsque les dispositions législatives seront exécutées, justifie au regard du principe de l'égalité, la différence de traitement entre les catégories de demandeurs d'emploi ou d'employeurs.

2. Il convient, sous cette réserve, d'observer en outre ce qui suit:

2.1. Dans le texte français du paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, première phrase, on écrira « demandeurs d'emploi qui sont pris en considération » au lieu de « demandeurs d'emploi qui entrent en considération ».

Dans le texte néerlandais, il conviendrait de rédiger cette même phrase, conformément à la version française, ainsi qu'il suit:

« De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de categorieën van werkzoekenden die in aanmerking komen voor de toekenning van de in het vorig lid bedoelde vrijstelling. »

2.2. Dans le texte français du paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, on écrira, à la deuxième phrase, « demandeur » au lieu de « demander » et « ainsi que » au lieu de « ainsi ».

2.3. Selon la dernière phrase du paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 3, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les catégories de travailleurs auxquelles les avantages prévus au chapitre II ne s'appliquent pas. Cette disposition est superflue eu égard à l'énoncé au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, première phrase.

#### Art. 4

Dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, il y a lieu de supprimer le mot « Cependant, ».

#### Art. 5

Eu égard à la délégation étendue que l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du titre IV octroie au Roi afin de fixer, le cas échéant, les conditions auxquelles une exonération des cotisations patronales peut être accordée, il pourrait suffire de limiter la délégation prévue au paragraphe 2 au règlement des modalités suivant lesquelles doit s'opérer la déclaration trimestrielle et être produite la preuve que l'employeur satisfait aux conditions fixées. Compte tenu, notamment, du commentaire relatif à l'article 5, il pourrait être envisagé de rédiger le paragraphe 2 comme suit:

« § 2. De Koning bepaalt de nadere regelen voor de uitvoering van § 1. »

Art. 6

In het eerste lid dienen de wijzigende teksten te worden opgesomd, met name de wetten van 6 juli 1989, 29 december 1990, 30 december 1992 en 30 maart 1994 en het koninklijk besluit van 24 december 1993.

HOOFDSTUK III

Harmonisering van de inhoudingen  
op het conventioneel brugpensioen

Art. 8

Aan de Raad van State is meegedeeld dat de inhouding op het wettelijk brugpensioen niet moet worden opgenomen in de ontworpen regeling. Brugpensioenen van die aard worden, naar de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, niet langer uitgekeerd.

Art. 9

1. In de inleidende zin dienen de woorden « houdende sociale bepalingen » te worden geschrapt en dient het letterteken « X » te worden vervangen door de datum « 24 augustus 1994 ».

2. In 2<sup>o</sup> van de wijzigende bepaling schrijve men: « in artikel 1, worden het eerste lid, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup>, het vierde lid, en het zesde tot het negende lid, opgeheven; ».

HOOFDSTUK IV

Recht op loopbaanonderbreking omwille van palliatieve zorg

Opschrift

Vanuit taalkundig opzicht ware het beter in het opschrift de woorden « omwille van palliatieve zorg » te vervangen door « voor palliatieve verzorging ». Die opmerking geldt op overeenkomstige wijze voor de artikelen 13, § 2, en 15.

Art. 12

1. In de inleidende zin voege men na de woorden « sociale bepalingen » de woorden « vervangen bij het koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986 » in.

2. Overeenkomstig de terminologie die in de herstelwet van 22 januari 1985 is gebruikt, schrijve men *in fine* van het ontworpen artikel 100, eerste lid, « ... vervangen te worden door een vergoede volledige werkloze die uitkeringen geniet voor alle dagen van de week ».

Art. 13

1. Men late het artikel aanvangen als volgt:

« Artikel 13. — In dezelfde wet wordt een artikel 100bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 100bis. — § 1. ... (voorts zoals in het ontwerp). »

« § 2. Le Roi détermine les modalités d'exécution du § 1<sup>er</sup>. »

Art. 6

A l'alinéa 1<sup>er</sup>, il y a lieu d'énumérer les textes modificatifs, à savoir les lois des 6 juillet 1989, 29 décembre 1990, 30 décembre 1992 et 30 mars 1994 ainsi que l'arrêté royal du 24 décembre 1993.

CHAPITRE III

Harmonisation des retenues  
sur la prépension conventionnelle

Art. 8

Il a été communiqué au Conseil d'Etat que la retenue sur la prépension légale ne doit pas être inscrite dans le régime en projet. Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, des prépensions de cet ordre ne sont plus versées actuellement.

Art. 9

1. Dans la phrase liminaire, il y a lieu de supprimer les mots « portant des dispositions sociales » et la lettre « X » doit être remplacée par la date du « 24 août 1994 ».

2. Au 2<sup>o</sup> de la disposition modificative, on écrira: « à l'article 1<sup>er</sup>, les alinéas 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, 4, et 6 à 9 sont abrogés; ».

CHAPITRE IV

Droit à l'interruption de carrière en raison de soins palliatifs

Intitulé

Dans le texte néerlandais de l'intitulé, il vaudrait mieux, du point de vue de la correction de la langue, remplacer les mots « omwille van palliatieve zorg » par « voor palliatieve verzorging ». Cette observation s'applique semblablement aux articles 13, § 2, et 15.

Art. 12

1. La phrase liminaire gagnerait à être rédigée comme suit: « L'article 100, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 portant des dispositions sociales, remplacé par l'arrêté royal n° 424 du 1<sup>er</sup> août 1986, est remplacé par la disposition suivante ».

2. Conformément à la terminologie employée dans la loi de redressement du 22 janvier 1985, il conviendrait d'écrire à la fin de l'article 100, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet « ... être remplacé par un chômeur complet indemnisé qui bénéficie d'allocations pour tous les jours de la semaine ».

Art. 13

1. Il conviendrait de rédiger le début de l'article comme suit: « Article 13. — Un article 100bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art. 100bis. — § 1<sup>er</sup>. ... (la suite comme dans le projet). »

2. Er lijkt geen reden te zijn om in paragraaf 1 van het ontworpen artikel 100bis de kwalificatie « derde » te gebruiken om de persoon aan te duiden aan wie palliatieve verzorging wordt verstrekt. Het volstaat derhalve *in fine* van die paragraaf te schrijven « in geval van palliatieve verzorging van een persoon ». Een zelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 102bis (artikel 15 van titel IV).

Voorts mag worden opgemerkt dat uit de algemene formulering van paragraaf 1 volgt dat geen band van verwantschap of andere wordt verondersteld tussen de persoon die aanspraak maakt op deze vorm van loopbaanonderbreking en de te verzorgen persoon.

## Art. 14

1. Men redigere de inleidende zin als volgt:

« Artikel 102, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986, wordt vervangen door de volgende bepaling: »

2. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 102, § 1, eerste lid, moeten, conform de terminologie van de herstelwet van 22 januari 1985, de woorden « door een volledig uitkeringsgerechtigde werkloze » worden vervangen door de woorden « door een vergoede volledige werkloze ».

## Art. 15

Voorgesteld wordt dit artikel te redigeren als volgt:

« Art. 15. In dezelfde wet wordt een artikel 102bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 102bis. Een werknemer heeft recht op een vermindering van zijn arbeidsprestaties voor de palliatieve verzorging van een persoon, onder de voorwaarden bepaald bij artikel 100bis, §§ 2 tot 4. »

## HOOFDSTUK V

## Betaald educatief verlof

## Art. 16

1. In paragraaf 1 wordt aan de Koning machtiging verleend om het geheel of een gedeelte van de bepalingen van hoofdstuk IV, afdeling 6, van de herstelwet van 22 januari 1985 te wijzigen, aan te passen of aan te vullen. Zoals zij is gesteld strekt die delegatie zich ook uit tot de strafbepalingen opgenomen in die afdeling. Aan de Raad van State is meegedeeld dat zulks niet de bedoeling is. Mede gelet op het strafrechtelijk wettigheidsbeginsel (artikelen 12, tweede lid, en 14 van de Grondwet) is het daarom aangewezen de strafbepalingen van afdeling 6 uitdrukkelijk aan de delegatie te onttrekken.

2. Noch uit de tekst van paragraaf 1 noch uit de memorie van toelichting kan worden afgeleid welke de gelding in de tijd zal zijn van de door de Koning te nemen maatregelen, inzonderheid wanneer zij niet door de Wetgevende Kamers zouden worden bekrachtigd.

3. Vanuit legistiek oogpunt is het niet nodig in paragraaf 1 de wetten te vermelden die hoofdstuk IV, afdeling 6, van de herstelwet van 22 januari 1985 hebben gewijzigd. De vermelding ervan kan worden weggelaten.

2. Dans le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 100bis en projet, il ne paraît pas se justifier d'utiliser le terme « tiers » pour qualifier la personne à laquelle sont apportés les soins palliatifs. Il suffit, par conséquent, d'écrire à la fin de ce paragraphe « en cas de soins palliatifs donnés à une personne ». Une même observation s'applique à l'article 102bis (article 15 du titre IV).

Il convient d'observer, en outre, qu'il résulte de la formulation générale du paragraphe 1<sup>er</sup> qu'aucun lien de parenté ou autre n'est supposé exister entre la personne qui revendique cette forme d'interruption de carrière et la personne à soigner.

## Art. 14

1. Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire comme suit:

« L'article 102, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, remplacé par l'arrêté royal n° 424 du 1<sup>er</sup> août 1986, est remplacé par la disposition suivante: »

2. Conformément à la terminologie employée dans la loi de redressement du 22 janvier 1985, il conviendrait dans la version néerlandaise de l'article 102, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, de remplacer les mots « door een volledig uitkeringsgerechtigde werkloze » par les mots « door een vergoede volledige werkloze ».

## Art. 15

Il est proposé de rédiger cet article de la manière suivante:

« Art. 15. Un article 102bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art. 102bis. Un travailleur a droit à une réduction de ses prestations de travail pour donner des soins palliatifs à une personne, aux conditions prévues à l'article 100bis, §§ 2 à 4. »

## CHAPITRE V

## Congé-éducation payé

## Art. 16

1. Le paragraphe 1<sup>er</sup> habilite le Roi à modifier, adapter ou compléter l'ensemble ou une partie des dispositions du chapitre IV, section 6, de la loi de redressement du 22 janvier 1985. Dans sa rédaction actuelle, cette délégation s'étend également aux dispositions pénales inscrites dans cette section. Il a été communiqué au Conseil d'Etat que telle n'était nullement l'intention. Eu égard notamment au principe de la légalité des peines (articles 12, alinéa 2, et 14, de la Constitution), il serait indiqué, pour ce motif, d'exclure expressément de la délégation les dispositions pénales de la section 6.

2. Ni le texte du paragraphe 1<sup>er</sup> ni l'exposé des motifs ne donnent d'indications quant à la validité dans le temps des mesures que prendra le Roi, notamment au cas où elles ne seraient pas confirmées par les Chambres législatives.

3. Il n'est pas nécessaire, du point de vue de la légistique, d'énumérer au paragraphe 1<sup>er</sup> les lois qui ont modifié le chapitre IV, section 6, de la loi de redressement du 22 janvier 1985. La mention de ces lois peut être omise.



4. Paragraaf 2 verleent aan de Koning de bevoegdheid om de bepalingen van voornoemde afdeling 6 te coördineren met de bepalingen uit te vaardigen op grond van paragraaf 1.

4.1. Het is gebruikelijk dat een coördinatie slaat op de bepalingen van een wet zoals die op het tijdstip van de coördinatie uitdrukkelijk of impliciet zijn gewijzigd. Zoals paragraaf 2 is geredigeerd wordt de coördinatie, althans wat de bestaande bepalingen van afdeling 6 betreft, beperkt tot de bepalingen zoals zij thans gelden. Indien zulks niet de bedoeling van de Regering is, dient ook in paragraaf 2 de vermelding van de wijzigende wetten te worden geschrapt.

4.2. Coördinatie veronderstelt ook dat de te coördineren bepalingen van een zelfde rang zijn. De bepalingen die door de Koning worden vastgesteld ter uitvoering van onder meer artikel 16, § 1, van deze titel, zullen derhalve vr de coördinatie door de wetgever moeten worden bekrachtigd.

Onder dit voorbehoud kan worden overwogen paragraaf 2, eerste lid, te redigeren als volgt:

« De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen van hoofdstuk IV, afdeling 6, van de herstellwet van 22 januari 1985 coördineren met de bepalingen uit te vaardigen op grond van § 1. »

#### HOOFDSTUK VI

##### Wijziging van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten

#### Art. 17

De ontworpen bepaling die, volgens het ontwerp, als een vierde lid in artikel 1 van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten moet worden ingevoegd, zou duidelijkheidshalve beter als een apart artikel in de wet worden ingeschreven. Voorgesteld wordt artikel 17 alsdan te redigeren als volgt:

« Art. 17. In de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten, gewijzigd bij de wet van 24 december 1993, wordt een artikel *1bis* ingevoegd luidend als volgt:

« Art. *1bis*. De verhoging bepaald bij artikel 1 bedraagt negenhonderdnegentig decimes voor de strafrechtelijke geldboeten bedoeld in:

1<sup>o</sup> artikel 27, 1<sup>o</sup>, inleidende zin en 2<sup>o</sup>, inleidende zin, en artikel 29 van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit;

2<sup>o</sup> de artikelen 15, 2<sup>o</sup> en 16 van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie;

3<sup>o</sup> artikel 11, § 2, eerste en tweede lid, § 3, eerste en tweede lid, en § 4 van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten;

4<sup>o</sup> artikel 172, § 1, inleidende zin, en § 2 en artikel 173 van de programmawet van 22 december 1989;

5<sup>o</sup> artikel 92 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen. »

#### Art. 18

Vermits eensdeels niet kan worden ingegrepen in rechterlijke uitspraken die kracht van gewijsde hebben gekregen, anderdeels

4. Le paragraphe 2 confère au Roi le pouvoir de coordonner les dispositions de la section 6 susvisée et celles qui seront édictées en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup>.

4.1. Il est d'usage qu'une coordination porte sur les dispositions d'une loi telles qu'elles ont été expressément ou implicitement modifiées au moment de la coordination. Dans la rédaction actuelle du paragraphe 2, la coordination, en ce qui concerne du moins les dispositions existantes de la section 6, se limite aux dispositions telles qu'elles sont en vigueur actuellement. Si le Gouvernement ne l'entend pas ainsi, il faudra également supprimer la mention des lois modificatives au paragraphe 2.

4.2. Une coordination suppose que les dispositions qui seront coordonnées soient d'un même rang. Par conséquent, les dispositions qui seront arrêtées par le Roi en exécution, notamment, de l'article 16, § 1<sup>er</sup>, du présent titre, devront être confirmées par le législateur avant la coordination.

Sous cette réserve, il peut être envisagé de rédiger le paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, comme suit:

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, coordonner les dispositions du chapitre IV, section 6, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 et les dispositions qui seront édictées en vertu du § 1<sup>er</sup>. »

#### CHAPITRE VI

##### Modification de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales

#### Art. 17

Selon le projet, la disposition envisagée revêt la forme d'un alinéa 4 à insérer à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales; il serait préférable, pour plus de clarté, d'inscrire cette disposition dans un article distinct de la loi. Dans ce cas, il est proposé de rédiger l'article 17 comme suit:

« Art. 17. Dans la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, modifiée par la loi du 24 décembre 1993, il est inséré un article *1bis* rédigé comme suit:

« Art. *1bis*. La majoration visée à l'article 1<sup>er</sup> s'élève à neuf cent nonante décimes pour les amendes pénales visées:

1<sup>o</sup> à l'article 27, 1<sup>o</sup>, phrase introductive, et 2<sup>o</sup>, phrase introductive, et à l'article 29 de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère;

2<sup>o</sup> aux articles 15, 2<sup>o</sup>, et 16 de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail;

3<sup>o</sup> à l'article 11, § 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, § 3, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, et § 4, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux;

4<sup>o</sup> à l'article 172, § 1<sup>er</sup>, phrase introductive, et § 2, et à l'article 173, de la loi-programme du 22 décembre 1989;

5<sup>o</sup> à l'article 92 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales. »

#### Art. 18

Dès lors que, d'une part, il n'est pas possible d'intervenir dans les décisions judiciaires passées en force de chose jugée et que,

een gunstigere strafwet van onmiddellijke toepassing is, ook op hangende geschillen, is er geen reden om te voorzien in de terugwerking tot 1 januari 1994 van de bepaling van artikel 17. De bepaling van artikel 18 is derhalve overbodig en kan worden weggelaten.

In dat geval zullen de navolgende artikelen moeten worden henummerd.

## HOOFDSTUK VII

Wet tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 en van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen

### Art. 19

1. In de inleidende zin schrappen men de woorden « eerste lid ».

2. Uit het ontworpen artikel 20bis, § 1, eerste lid, van de arbeidswet van 16 maart 1971 volgt dat overschrijding van de bij artikel 19 van dezelfde wet vastgestelde grenzen van de arbeidsduur kan worden toegelaten op grond van een collectieve arbeidsovereenkomst of, in ondernemingen die gewoonlijk gemiddeld minder dan vijftig werknemers tewerkstellen, op grond van een arbeidsreglement.

Overeenkomstig artikel 6 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, dient de gemiddelde arbeidsduur te worden vermeld in het arbeidsreglement. Om die reden ware het beter de inleidende zin van het tweede lid te redigeren als volgt:

« Het arbeidsreglement en, in voorkomend geval, de collectieve arbeidsovereenkomst vermelden ten minste ... ».

3. Uit de vergelijking van de bestaande bepaling van artikel 20bis, § 1, tweede lid, 1<sup>o</sup>, van de arbeidswet van 16 maart 1971 en de ontworpen bepaling volgt dat de verwijzing naar het « kalenderjaar » of naar een « periode van twaalf opeenvolgende maanden » wordt vervangen door de verwijzing naar een « referentieperiode (lees: referteperiode) waarvan de duur een jaar niet mag overschrijden ». Die wijziging heeft tot gevolg dat ook in de bepaling van artikel 6, eerste lid, 1<sup>o</sup>, derde lid, a) van de voormelde wet van 8 april 1965 de woorden « een jaar » moeten worden vervangen door « een referentieperiode ».

4. Indien wordt ingegaan op het onder punt 2 gedane tekstvoorstel is het derde lid overbodig en kan het worden geschrapt.

### Art. 20

Aan de Raad van State is meegedeeld dat uit de ontworpen bepalingen van artikel 26bis, § 1, eerste en tweede lid, van de arbeidswet volgt dat de regel dat overschrijdingen van de arbeidsduur enkel toegelaten zijn op voorwaarde dat gedurende een periode van een trimester gemiddeld niet langer dan veertig uren per week wordt gewerkt, ook van toepassing is op de gevallen waar, in strijd met de wet, overuren zijn gepresteerd. Om dit duidelijker tot uiting te brengen redigere men het tweede lid als volgt:

« Die bepaling is eveneens van toepassing op de overschrijdingen begaan in strijd met de bepalingen van deze wet of van andere wetsbepalingen. »

Voorts vervange men in het derde lid het woord « referentieperiode » door « referteperiode ».

d'autre part, une loi pénale plus favorable est d'application immédiate, même pour les litiges pendants, il n'y a pas lieu de faire rétroagir l'article 17 au 1<sup>er</sup> janvier 1994. L'article 18 peut dès lors être omis comme étant superflu.

Dans ce cas, il conviendra de renuméroter les articles suivants.

## CHAPITRE VII

Loi modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail et la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail

### Art. 19

1. Dans la phrase liminaire, il y a lieu de supprimer les mots « alinéa 1<sup>er</sup> ».

2. Il résulte de l'article 20bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet de la loi du 16 mars 1971 sur le travail que le dépassement des limites de la durée du travail fixées à l'article 19 de cette loi peut être autorisé sur la base d'une convention collective de travail ou, dans les entreprises qui occupent habituellement moins de cinquante travailleurs en moyenne, sur la base d'un règlement de travail.

Conformément à l'article 6 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, la durée moyenne de travail doit être indiquée dans le règlement de travail. Il eût dès lors été préférable de rédiger la phrase introductive de l'alinéa 2 comme suit:

« Le règlement de travail et, le cas échéant, la convention collective de travail indiquent au moins ... ».

3. Il résulte de la comparaison entre la disposition existante de l'article 20bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail et la disposition en projet, que la référence à l'« année calendrier » ou à une « période de douze mois consécutifs » est remplacée par une référence à une « période de référence dont la durée ne peut dépasser un an ». Cette modification emporte qu'il y a également lieu de remplacer les mots « l'année » par les mots « la période de référence » à l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, alinéa 3, a), de la loi précitée du 8 avril 1965.

4. Si la proposition de texte formulée au point 2 est retenue, l'alinéa 3 peut être omis comme étant superflu.

### Art. 20

Il a été communiqué au Conseil d'Etat qu'il résulte des dispositions projetées de l'article 26bis, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la loi sur le travail que la règle selon laquelle les dépassements de la durée de travail ne sont autorisés qu'à la condition que, pendant une période d'un trimestre, il ne soit pas travaillé en moyenne plus de quarante heures par semaine, est également applicable aux cas où des heures supplémentaires sont prestées en violation de la loi. Pour formuler cela plus clairement, il y a lieu de rédiger l'alinéa 2 comme suit:

« Cette disposition est également applicable aux dépassements commis en violation des dispositions de la présente loi ou d'autres dispositions légales. »

Il y a par ailleurs lieu de remplacer, dans le texte néerlandais de l'alinéa 3, le mot « referentieperiode » par « referteperiode ».

## Art. 22

In de inleidende zin van dit artikel dient de wijzigende wet van 23 juni 1981 te worden vermeld.

## Art. 23

Bij artikel 136 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen werd in de voormelde wet van 8 april 1965 reeds een artikel *12bis* ingevoegd. Tenzij het de bedoeling van de Regering mocht zijn de bepalingen van dit artikel te vervangen — wat niet blijkt uit de tekst van het ontwerp noch uit de commentaar bij artikel 23 — zal het ontworpen artikel *12bis* moeten worden vernummerd tot artikel *12ter*.

## Art. 24

In de inleidende zin van dit artikel dient de wijzigende wet van 26 juni 1992 te worden vermeld.

## HOOFDSTUK VIII

## Nationale Arbeidsraad

## Art. 25 en 26

1. De artikelen 25 en 26 wijzigen artikel 2, §§ 1 en 2, van de wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad. Volgens de regels van de formele legistiek moeten zij in één artikel worden samengebracht. Men redigere dit artikel als volgt:

« Art. 25. Artikel 2 van de wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad wordt als volgt gewijzigd:

1<sup>o</sup> in paragraaf 1 wordt het woord « vierentwintig » vervangen door « zesentwintig »;

2<sup>o</sup> in paragraaf 2 wordt een vierde lid, luidend als volgt ingevoegd: « De leden ... (voorts zoals in de ontworpen bepaling in artikel 26) ».

2. Door het toevoegen van een vierde lid worden in de Nationale Arbeidsraad twee categorieën van leden gecreëerd, eensdeels, de werkende leden, anderdeels, de leden die de meest representatieve werkgeversorganisaties uit de niet-commerciële sector vertegenwoordigen en welke enkel worden « betrokken » bij de werking van de Nationale Arbeidsraad.

Het is de vraag of het daaruit voortvloeiende verschil in behandeling van de leden van de meest representatieve werkgeversorganisaties in overeenstemming is met de grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie. Een dergelijk verschil in behandeling is, volgens de rechtspraak van het Arbitragehof, enkel aanvaardbaar voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en, gelet op het doel en de gevolgen van de beoogde maatregelen, in redelijkheid verantwoord is (1).

(1) Zie onder meer Arbitragehof, arrest nr. 23/89 van 13 oktober 1989, overweging B.1.3.; Arbitragehof, arrest nr. 18/90 van 23 mei 1990, overweging B.8; Arbitragehof, arrest nr. 34/93 van 6 mei 1993, overweging B.2; Arbitragehof, arrest nr. 64/94 van 14 juli 1994, overweging B.4.

## Art. 22

Dans la phrase liminaire de cet article, il y a lieu de mentionner la loi modificative du 23 juin 1981.

## Art. 23

L'article 136 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales a déjà inséré un article *12bis* dans la loi précitée du 8 avril 1965. A moins que le Gouvernement n'entende remplacer les dispositions de cet article — ce que ni le texte du projet, ni le commentaire de l'article 23 ne font apparaître — l'article *12bis* en projet devra être renuméroté pour devenir l'article *12ter*.

## Art. 24

Dans la phrase liminaire de cet article, il y a lieu de mentionner la loi modificative du 26 juin 1992.

## CHAPITRE VIII

## Conseil national du Travail

## Art. 25 et 26

1. Les articles 25 et 26 modifient l'article 2, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du Travail. Selon les règles de la légistique formelle, ces dispositions doivent être fusionnées en un seul et même article. Il y a lieu de rédiger cet article comme suit:

« Art. 25. L'article 2 de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du Travail est modifié comme suit:

1<sup>o</sup> au paragraphe 1<sup>er</sup>, le mot « vingt-quatre » est remplacé par le mot « vingt-six »;

2<sup>o</sup> au paragraphe 2, il est inséré un alinéa 4 rédigé comme suit: « Les membres représentant les organisations patronales les plus représentatives sont associés au fonctionnement ... (suite comme dans l'article 26 en projet) ».

2. L'ajout d'un alinéa 4 a pour effet de créer deux catégories de membres au sein du Conseil national du Travail: d'une part, les membres effectifs, et, d'autre part, les membres représentant les associations patronales les plus représentatives du secteur non commercial et qui sont uniquement associés au fonctionnement du Conseil national du Travail.

Reste à savoir si la différence de traitement qui en découle pour les membres des organisations patronales les plus représentatives est conforme aux règles constitutionnelles d'égalité et de non-discrimination. Selon la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, une telle différence de traitement n'est admissible que pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée compte tenu du but et des effets des mesures envisagées (1).

(1) Voyez notamment Cour d'arbitrage, arrêt n° 23/89 du 13 octobre 1989, considérant B.1.3.; Cour d'arbitrage, arrêt n° 18/90 du 23 mai 1990, considérant B.8; Cour d'arbitrage, arrêt n° 34/93 du 6 mai 1993, considérant B.2; Cour d'arbitrage, arrêt n° 64/94 du 14 juillet 1994, considérant B.4.

## HOOFDSTUK IX

## Loopbaanonderbreking

## Art. 27

1. Het ontwerp zou aan samenhang winnen indien dit hoofdstuk, dat artikel 99 van de herstellwet van 22 januari 1985 wijzigt, zou worden verplaatst vóór hoofdstuk IV van deze titel, dat artikel 100 en volgende van dezelfde herstellwet wijzigt.

2. In de inleidende zin van artikel 27 voege men na de woorden « sociale bepalingen » de woorden « vervangen bij het koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986 » in.

## TITEL V

ALTERNATIEVE FINANCIERING  
VAN DE SOCIALE ZEKERHEID

## Art. 1

1. Het artikel voorziet — met ingang van het jaar 1995 — in een regeling voor het berekenen en toewijzen van de opbrengsten bedoeld in, eenseeds, artikel 16 van de wet van 22 juli 1993 tot instelling van een bijdrage op de energie ter vrijwaring van het concurrentievermogen en de werkgelegenheid, en, anderdeels, de artikelen 13 en 14 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen.

De in het ontwerp uitgewerkte regeling van toewijzing wijkt blijkbaar impliciet af en lijkt in de plaats te komen van de specifieke regels welke inzake het verdelen van de betrokken opbrengsten zijn vervat in de zoëven vermelde artikelen van de wetten van 22 juli 1993 en 30 maart 1994. De rechtszekerheid zou er dan ook mee zijn gebaat indien in het voorliggend ontwerp duidelijker werd aangegeven hoe de ontworpen regeling zich verhoudt tot de specifieke toewijzingsregelen die zijn vervat in de betrokken artikelen van de wetten van 22 juli 1993 en 30 maart 1994.

2. Naar luid van het derde lid van artikel 1, § 1, mag « het overeenkomstig het eerste lid bepaalde bedrag (...) nochtans niet lager zijn dan het geïndexeerde bedrag toegewezen voor het jaar 1995 ». De Regering zal moeten nagaan of deze bepaling niet behoeft te worden aangevuld met een verwijzing naar een bepaalde index waaraan het laatstgenoemde bedrag moet worden aangepast, tegelijk met de vermelding van het tijdstip waarop de indexaanpassing dient plaats te vinden.

3. In de Nederlandse tekst van artikel 1, § 2, eerste lid, wordt bepaald dat « het saldo van het in § 1 bedoelde totaal bedrag jaarlijks, bij een in Ministerraad overlegd besluit, door de Koning (wordt) verdeeld ». Het verdient aanbeveling om, met het oog op de overeenstemming van de Nederlandse en de Franse tekst, ook in deze laatste te vermelden dat de verdeling van het saldo « jaarlijks » zal gebeuren.

*In fine* van hetzelfde lid kunnen de woorden « ingevoegd bij de wet van 6 augustus 1993 » worden geschrapt.

4. Het bepaalde in artikel 1, § 3, heeft betrekking op de toewijzing van de aanvullende crisisbijdrage, bedoeld in artikel 22 van de wet van 22 juli 1993 houdende fiscale en financiële bepalingen, en vertoont als zodanig geen samenhang met de vorige twee paragrafen van artikel 1. Om die reden verdient het de voorkeur

## CHAPITRE IX

## Interruption de carrière

## Art. 27

1. Le projet gagnerait en cohérence si ce chapitre, qui modifie l'article 99 de la loi de redressement du 22 janvier 1985, était placé avant le chapitre IV de ce titre, qui modifie les articles 100 et suivants de cette même loi de redressement.

2. Dans la phrase liminaire de l'article 27, il y a lieu d'insérer après les mots « dispositions sociales » les mots « remplacé par l'arrêté royal n° 424 du 1<sup>er</sup> août 1986 ».

## TITRE V

FINANCEMENT ALTERNATIF  
DE LA SECURITE SOCIALEArt. 1<sup>er</sup>

1. L'article règle — à partir de l'année 1995 — le calcul et l'attribution des produits et recettes visés, d'une part, à l'article 16 de la loi du 22 juillet 1993 instaurant une cotisation sur l'énergie en vue de sauvegarder la compétitivité et l'emploi et, d'autre part, aux articles 13 et 14 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales.

Manifestement, le régime d'attribution élaboré dans le projet déroge implicitement et semble se substituer aux règles spécifiques inscrites, en ce qui concerne la répartition des produits et recettes concernés, dans les articles précités des lois des 22 juillet 1993 et 30 mars 1994. La sécurité juridique serait par conséquent améliorée si le présent projet indiquait plus clairement comment le régime en projet s'articule avec les règles spécifiques d'attribution figurant dans les articles concernés des lois des 22 juillet 1993 et 30 mars 1994.

2. Aux termes de l'alinéa 3 de l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, « le montant déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut (toutefois) être inférieur à celui qui est attribué pour l'année 1995 tel qu'indexé ». Le Gouvernement devra vérifier si cette disposition ne doit pas être complétée par une référence à un indice déterminé auquel ce dernier montant devra être adapté, en indiquant simultanément le moment auquel doit intervenir l'adaptation à l'indice.

3. Aux termes du texte néerlandais de l'article 1<sup>er</sup>, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, « wordt het saldo van het in § 1 bedoelde totaal bedrag jaarlijks, bij een in Ministerraad overlegd besluit, door de Koning verdeeld », il est recommandé, en vue de la concordance entre le texte néerlandais et le texte français, de mentionner également dans ce dernier que la répartition du solde interviendra « chaque année ».

A la fin du même alinéa, les mots « inséré par la loi du 6 août 1993 » peuvent être supprimés.

4. La disposition de l'article 1<sup>er</sup>, § 3, a trait à l'attribution de la contribution complémentaire de crise, prévue par l'article 22 de la loi du 22 juillet 1993 portant des dispositions fiscales et financières, et ne présente, à ce titre, aucun rapport avec les deux paragraphes précédents de l'article 1<sup>er</sup>. Il est dès lors préférable d'inscrire

om het bepaalde in artikel 1, § 3, op te nemen in een afzonderlijke, autonome bepaling, ofwel om artikel 1, § 3, als een wijzigende bepaling van de zoëven genoemde wet van 22 juli 1993 te concipieren.

## TITEL VI

## PLAATSELIJKE WERKGELEGENHEIDSAGENTSCHAPPEN

## Art. 2

De verwijzing die door het ontworpen artikel 38, 13<sup>o</sup>, wordt gemaakt naar « de ter zake geldende reglementering » (1) leidt tot het opdragen aan de Koning van de bevoegdheid om de grootte vast te stellen van een vrijstelling of een vermindering van de belasting terwijl de artikelen 170, § 1, en 172, tweede lid, van de Grondwet die bevoegdheid uitdrukkelijk wegleggen voor de wetgevende macht.

Bijgevolg behoort het artikel te worden herzien en dient het zelf het bedrag te bepalen ten belope waarvan de vergoedingen voor prestaties die verleend zijn overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen, van de personenbelasting worden vrijgesteld.

## Art. 3

Het opschrift van titel II, hoofdstuk III, afdeling I, onderafdeling *Ilquater* zou beter als volgt worden gesteld:

« Onderafdeling *Ilquater*. Vermindering voor uitgaven betaald voor prestaties verricht krachtens de voor de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen geldende bepalingen. »

## Art. 4

1. Voor zover de verwijzing die door het ontworpen artikel 145<sup>21</sup>, eerste lid, wordt gemaakt naar artikel 145<sup>22</sup> van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 ertoe mocht strekken aan de Koning de bevoegdheid toe te kennen andere dan vorm — of procedurevoorwaarden te bepalen, roept die bepaling hetzelfde bezwaar op als dat welk tegen artikel 2 van het ontwerp is gemaakt. De opmerking geldt tevens voor het ontworpen artikel 243, derde lid (artikel 7 van het ontwerp).

2. De gemachtigde van de minister aan wie gevraagd is om uitleg te verstrekken over de vraag of de belastingplichtige, voor het bedrag van de beroepskosten waarvan de aftrekbaarheid wordt beperkt door het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (2), al dan niet de belastingvermindering kan genieten waarin voorzien wordt door het ontworpen artikel 145, heeft het volgende geantwoord:

« Si la dépense constitue pour l'utilisateur des frais professionnels — à juger sur base des principes fiscaux habituels —, elle suit le régime fiscal applicable à ceux-ci, y compris une éventuelle limitation de la déductibilité (frais de voiture, etc.). La partie non déductible suite à une telle limitation reste une dépense professionnelle et ne peut bénéficier de la réduction d'impôt. Par contre,

(1) Dit wil zeggen naar artikel 79, § 6, van koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering; die bepalingen (die uitgevaardigd zijn gelet op de dringende noodzakelijkheid) zijn thans het onderwerp van verscheidene beroepen tot nietigverklaring die op de rol van de Raad van State zijn ingeschreven onder de nummers A. 59 152, A. 59 177, A. 59 178 en A. 59 181.

(2) Zie in dat opzicht artikel 66, eerste lid, van bedoeld wetboek dat betrekking heeft op beroepskosten in verband met het gebruik van verscheidene voertuigen.

l'énoncé de l'article 1<sup>er</sup>, § 3, dans une disposition autonome distincte ou de concevoir l'article 1<sup>er</sup>, § 3, comme une disposition modifiant la loi du 22 juillet 1993 précitée.

## TITRE VI

## AGENCES LOCALES POUR L'EMPLOI

## Art. 2

La référence que l'article 38, 13<sup>o</sup>, en projet fait à « la réglementation applicable en la matière » (1) conduit à attribuer au Roi le pouvoir de déterminer l'ampleur d'une exemption ou modération de l'impôt alors que les articles 170, § 1<sup>er</sup>, et 172, alinéa 2, de la Constitution réservent expressément cette matière au pouvoir législatif.

En conséquence, l'article doit être revu de manière à fixer lui-même le montant à concurrence duquel les indemnités obtenues pour des prestations fournies conformément aux dispositions applicables aux agences locales pour l'emploi sont exonérées de l'impôt des personnes physiques.

## Art. 3

L'intitulé du titre II, chapitre III, section première, sous-section *Ilquater* serait mieux rédigé comme suit:

« Sous-section *Ilquater*. Réduction pour dépenses payées pour des prestations effectuées en vertu des dispositions applicables aux agences locales de l'emploi. »

## Art. 4

1. Dans la mesure où elle viserait à accorder au Roi le pouvoir d'édicter d'autres conditions que celles tenant à la forme ou à la procédure, la référence que l'article 145<sup>21</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet fait à l'article 145<sup>22</sup> du Code des impôts sur les revenus 1992 appelle la même objection que celle formulée à l'encontre de l'article 2 du projet. La remarque vaut également pour l'article 243, alinéa 3, en projet (article 7 du projet).

2. Invité à s'expliquer sur le point de savoir si, pour le montant des frais professionnels dont la déductibilité est limitée par le Code des impôts sur les revenus 1992 (2), le contribuable peut ou non bénéficier de la réduction d'impôt prévue par l'article 145 en projet, le délégué du ministre a fourni la réponse suivante:

« Si la dépense constitue pour l'utilisateur des frais professionnels — à juger sur base des principes fiscaux habituels —, elle suit le régime fiscal applicable à ceux-ci, y compris une éventuelle limitation de la déductibilité (frais de voiture, etc.). La partie non déductible suite à une telle limitation reste une dépense professionnelle et ne peut bénéficier de la réduction d'impôt. Par contre,

(1) C'est-à-dire à l'article 79, § 6, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage; ces dispositions (prises vu l'urgence) font actuellement l'objet de plusieurs recours en annulations inscrits au rôle du Conseil d'Etat sous les nos 1A. 59 152, A. 59 177, A. 59 178 et A. 59 181.

(2) A cet égard, voyez l'article 66, alinéa 1<sup>er</sup>, dudit Code qui concerne les frais professionnels afférents à l'usage de divers véhicules.

cette réduction pourrait s'appliquer à la partie « privée » de dépenses à caractère « mixtes » (privées/professionnelles). En tout cas, les mots « qui ne constituent pas des frais professionnels » insérés à l'article 145 visent à éviter le cumul — hypothétique à ce moment — d'une déduction à titre de frais et d'une réduction d'impôt pour une même dépense ».

De memorie van toelichting behoort te worden aangepast op basis van deze uitleg.

## TITEL VII

### HERVORMING VAN DE STATISTIEK EN DE ECONOMISCHE VOORUITZICHTEN VAN DE FEDERALE REGERING

#### Algemene opmerkingen

1. Blijkens de memorie van toelichting beogen de stellers van het ontwerp de organisatie van de statistiek en van de economische vooruitzichten te hervormen. Daartoe wordt een Instituut voor de Nationale Rekeningen opgericht, hierna afgekort als « I.N.R. ». Het Instituut krijgt als opdracht een aantal economische statistieken en vooruitzichten op te stellen en draagt hiervoor de eindverantwoordelijkheid (artikelen 2 en 3 van titel VII). Voor de uitvoering van die opdracht zal het I.N.R., al naar het geval, een beroep doen op drie instellingen — in de memorie van toelichting « geassocieerde instellingen » genoemd —, met name op de Nationale Bank van België, op het door dit ontwerp tot een instelling van openbaar nut van categorie A omgevormde Planbureau, « Federaal Planbureau » genaamd (artikelen 19 tot 25 van titel VII), en op het Instituut voor de Statistiek, dat door het ontwerp wordt omgevormd tot een staatsdienst met afzonderlijk beheer (artikel 18 van titel VII).

Uit de tekst van het ontwerp blijkt niet welke de preciese rechtsverhouding is tussen enerzijds, het I.N.R. en de zogenaamde geassocieerde instellingen, en anderzijds, de geassocieerde instellingen onderling.

2.1. In een aantal bepalingen worden de Gemeenschappen en de Gewesten betrokken bij de werking van het I.N.R. of van het Nationaal Instituut voor de Statistiek. In geen enkele van die bepalingen wordt het globaal aantal vertegenwoordigers van de Gewesten en de Gemeenschappen samen of het aantal leden per Gewest of Gemeenschap gepreciseerd. In de onderscheiden bepalingen wordt daarvoor verwezen naar een samenwerkingsakkoord dat tussen de federale Regering en de Gewesten- en Gemeenschapsregeringen zal worden gesloten.

2.2. Uit het principe van de autonomie van de Gemeenschappen en Gewesten volgt dat die instellingen vrij blijven om al dan niet in te gaan op de vraag om een samenwerkingsakkoord te sluiten. Het uitblijven van dit akkoord kan derhalve niet mede bepalend zijn noch voor de geldigheid van de samenstelling van de betrokken comités noch voor de geldigheid van hun beraadslagingen of van de door hen uitgebrachte aanbevelingen of adviezen.

2.3. De verwijzing naar een samenwerkingsakkoord dat nog moet worden gesloten en vervolgens, overeenkomstig artikel 92bis, §1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, door elke betrokken partij nog ter goedkeuring aan de bevoegde overheid moet worden voorgelegd, lijkt overigens voorbarig. Hoogstens kan aan de bedoelde samenwerkingsvorm worden gerefereerd in de memorie van toelichting. Om die redenen ware het beter telkens, de verwijzing naar « de modaliteiten bepaald in een samenwerkingsakkoord » te schrappen.

cette réduction pourrait s'appliquer à la partie « privée » de dépenses à caractère « mixtes » (privées/professionnelles). En tout cas, les mots « qui ne constituent pas des frais professionnels » insérés à l'article 145 visent à éviter le cumul — hypothétique à ce moment — d'une déduction à titre de frais et d'une réduction d'impôt pour une même dépense ».

L'exposé des motifs doit être adapté en fonction de cette explication.

## TITRE VII

### REFORME DE L'APPAREIL STATISTIQUE ET DE PREVISION ECONOMIQUE DU GOUVERNEMENT FEDERAL

#### Observations générales

1. Selon l'exposé des motifs, les auteurs du projet visent à réformer l'organisation de la statistique et des prévisions économiques. A cet effet, il est créé un Institut des comptes nationaux, dénommé ci-après en abrégé « I.C.N. ». L'Institut a pour mission d'établir une série de statistiques et prévisions économiques et en assume la responsabilité finale (articles 2 et 3 du titre VII). Pour l'exécution de cette mission, l'I.C.N. fera appel, selon le cas, à trois organismes — qualifiés dans l'exposé des motifs d'« autorités associées » —, à savoir, la Banque nationale de Belgique, le Bureau du plan, transformé par le projet sous examen en un organisme d'utilité publique de la catégorie A, dénommé « Bureau fédéral du plan » (articles 19 à 25 du titre VII), et l'Institut national de statistique, que le projet transforme en un service de l'Etat à gestion séparée (article 18 du titre VII).

Le texte du projet ne permet pas de déterminer quel est le rapport juridique précis entre, d'une part, l'I.C.N. et les « autorités associées » et, d'autre part, les autorités associées entre elles.

2.1. Plusieurs dispositions associent les Communautés et les Régions au fonctionnement de l'I.C.N. ou de l'Institut national de statistique. Aucune de ces dispositions ne précise le nombre total de représentants des Régions et des Communautés, ni le nombre de membres par Région ou par Communauté. Les différentes dispositions se réfèrent à cet égard à un accord de coopération à conclure entre le Gouvernement fédéral et les Gouvernements des Régions et des Communautés.

2.2. Il résulte du principe de l'autonomie des Communautés et des Régions que ces institutions conservent toute liberté d'accéder ou non à la demande de conclure un accord de coopération. La non-conclusion de cet accord ne peut, dès lors, être un facteur déterminant, ni pour la validité de la composition des comités concernés, ni pour celle de leurs délibérations ou des recommandations ou avis qu'ils émettent.

2.3. Il semble d'ailleurs prématuré de se référer à un accord de coopération qui n'a pas encore été conclu et que chaque partie concernée devra par la suite, conformément à l'article 92bis, §1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, soumettre encore pour approbation à l'autorité compétente. Tout au plus, l'exposé des motifs pourra faire état de la forme de coopération susvisée. Pour ces motifs, il serait préférable de supprimer chaque fois la référence aux « modalités déterminées par un accord de coopération ».

## HOOFDSTUK I

## Definities

## Artikel 1

Deze bepaling — en dus ook het hoofdstuk I — kan worden weggelaten. De in deze bepaling bedoelde definities zijn immers onnodig voor een goed begrip van het ontwerp.

## HOOFDSTUK II

Over het Instituut  
voor de nationale rekeningen

In het opschrift van dit hoofdstuk schrappe men het woord « over ».

## Art. 2

1. Luidens deze bepaling wordt het « Instituut voor de nationale rekeningen » opgericht als een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid, welke zal functioneren onder de bevoegdheid van de minister van Economische Zaken.

Zoals hiervoor is vermeld heeft het als opdracht economische statistieken en vooruitzichten op te stellen. Het beschikt daartoe niet over een eigen personeel, maar doet een beroep op de geassocieerde instellingen; de jaarlijkse toelage die aan het Instituut wordt toegekend is, luidens de memorie van toelichting, minimaal. Het I.N.R. lijkt aldus een instelling sui generis te zijn die de werking van een aantal andere openbare instellingen overkoepelt, maar voor het overige een onduidelijk statuut bezit.

Zo is het niet evident welke de verhouding is tussen het Instituut en de minister van Economische Zaken. In de memorie van toelichting wordt gewag gemaakt van de « voogdij » van de minister van Economische Zaken, terwijl in het bepalend gedeelte wordt gesteld dat de betrokken instelling « onder de bevoegdheid » van de minister van Economische Zaken staat (Fr.: « sous l'autorité du ministre »). Wat die gezagsrelatie inhoudt is evenmin duidelijk. In het ontwerp is enkel sprake van het goedkeuren door de minister van Economische Zaken van het lastenboek en van het huishoudelijk reglement en van de verplichting om hem te informeren over de economische statistieken en vooruitzichten.

2. In de eerste zin van het tweede lid schrijve men: « De zetel van het I.N.R. is gevestigd in het arrondissement Brussel-Hoofdstad » in plaats van « De zetel van het I.N.R. is Brussel ».

## Art. 3

1. In de inleidende zin schrijve men « Het I.N.R. heeft tot taak met de medewerking van de instellingen bedoeld in artikel 4, hierna geassocieerde instellingen te noemen, ... ».

2. Het is niet duidelijk welke de precieze draagwijdte is van de woorden « onder zijn eigen verantwoordelijkheid ». De memorie van toelichting verschaft ter zake evenmin enige aanwijzing. Mede in acht genomen de algemene opmerking onder punt 2, zal het ontwerp, minstens de memorie van toelichting, op dit punt nader moeten worden verduidelijkt.

3. Met betrekking tot het bepaalde sub c) rijst de vraag of voor alle openbare besturen een wettelijke verplichting geldt om driemaandelijke rekeningen op te stellen.

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Définitions

Article 1<sup>er</sup>

Cette disposition — et donc aussi le chapitre I<sup>er</sup> — peut être omise. En effet, les définitions visées dans cette disposition sont inutiles pour la bonne compréhension du projet.

## CHAPITRE II

De l'Institut  
des comptes nationaux

Dans le texte néerlandais de l'intitulé de ce chapitre, il conviendrait de supprimer le mot « over ».

## Art. 2

1. Aux termes de cette disposition, l'« Institut des comptes nationaux » est créé en tant qu'établissement public doté de la personnalité juridique, qui fonctionnera sous l'autorité du ministre des Affaires économiques.

Ainsi qu'il a été mentionné ci-dessus, cet Institut a pour mission d'établir des statistiques et des prévisions économiques. A cet effet, il ne dispose pas d'un personnel qui lui est propre, mais il fait appel aux autorités associées; selon l'exposé des motifs, la dotation annuelle allouée à l'Institut est minimale. L'I.C.N. apparaît donc comme un organisme sui generis, chapeautant plusieurs autres organismes publics, mais qui possède pour le surplus un statut imprécis.

Il n'est pas évident, notamment, de déterminer quelle est la relation entre l'Institut et le ministre des Affaires économiques. L'exposé des motifs fait état de la « tutelle » du ministre des Affaires économiques, tandis que le dispositif spécifie que l'établissement concerné est placé « sous l'autorité » (en néerlandais: « onder de bevoegdheid ») du ministre des Affaires économiques. L'on n'aperçoit pas davantage quelle est la portée de cette relation hiérarchique. Le projet ne fait état que de l'approbation par le ministre des Affaires économiques du cahier des charges et du règlement d'ordre intérieur, ainsi que de l'obligation de l'informer au sujet des statistiques et prévisions économiques.

2. Dans la première phrase de l'alinéa 2, il y aurait lieu d'écrire: « Le siège de l'I.C.R. est établi dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale » au lieu de « L'I.C.R. a son siège à Bruxelles ».

## Art. 3

1. Il conviendrait d'écrire dans la phrase introductive « L'I.C.N. a pour mission d'établir, avec le concours des organismes visés à l'article 4, dénommés ci-après autorités associées... ».

2. Le Conseil n'aperçoit pas la portée précise des mots « sous sa propre responsabilité ». L'exposé des motifs n'apporte pas davantage de précision à ce sujet. Compte tenu notamment de l'observation générale formulée au point 2, il y aura lieu de préciser à cet égard, sinon le projet, du moins l'exposé des motifs.

3. En ce qui concerne la disposition prévue au point c), il se pose la question de savoir s'il existe pour toutes les administrations publiques une obligation légale d'établir des comptes trimestriels.

## Art. 5

In het derde lid van dit artikel wordt bepaald welke gegevens « ten minste » in het bedoelde lastenboek moeten worden opgenomen. In de memorie van toelichting daarentegen wordt gesteld dat die opsomming van gegevens « uitsluitend als voorbeeld » is bestemd. Deze discordantie tussen de tekst van het ontwerp en de memorie van toelichting moet worden weggewerkt.

## Art. 7

Artikel 7 van titel VII regelt de mededelingsplicht van het I.N.R. aan de minister van Economische Zaken, alsmede de verplichting tot regelmatige publikatie van de door het I.N.R. opgemaakte statistische tabellen en vooruitzichten. In de commentaar bij deze bepaling wordt bovendien gesteld dat de minister, op zijn initiatief en zonder verwijl, de bedoelde gegevens dient over te maken aan de federale Regering en aan de respectievelijke Gewest- en Gemeenschapsregeringen. Die verplichting blijkt niet uit de tekst van dit artikel.

## Art. 8

Dit artikel voorziet niet in de aanwijzing van plaatsvervangers voor de leden van de raad van bestuur van het I.N.R. In geval van voortijdig vertrek van een lid zal de Koning, zeker wat de in het derde lid bedoelde leden betreft, een opvolger moeten aanwijzen.

## Art. 10

Conform de Nederlandse tekst schrijve men in de Franse tekst « du comité d'orientation » in plaats van « des comités scientifiques ».

## Art. 11

1. In de tweede zin van het eerste lid wordt aangekondigd dat de werking van de wetenschappelijke comités wordt geregeld in artikel 12. Een dergelijke vaststelling heeft geen normatieve waarde, is derhalve overbodig en dient te worden weggelaten.

2. Overeenkomstig de Franse tekst schrijve men in fine van hetzelfde lid « ... en van de resultaten van zijn werkzaamheden ».

3. Het derde lid redigere men als volgt: « Het raadpleegt die comités wanneer het de gebruikte methodologie in een belangrijke mate wijzigt ».

## Art. 12

1. Luidens paragraaf 1, tweede lid, worden de universiteits-professoren als lid van het wetenschappelijk comité voor de nationale rekeningen aangewezen « met inachtneming van de taalpariteit » en « omwille van hun deskundigheid op het gebied van de economische statistiek ».

In de commentaar bij dit artikel wordt bovendien gesteld dat, bij de voordracht van de leden-universiteitsprofessoren « pluralisme en evenwichtige regionale vertegenwoordiging van de universiteiten mede bepalend zijn ». Die bijkomende voorwaarden zijn niet verwoord in de tekst van artikel 12. De tekst van het ontwerp en de memorie van toelichting zullen dan ook op dit punt in overeenstemming moeten worden gebracht.

## Art. 5

L'alinéa 3 de cet article dispose quelles données doivent figurer « au moins » au cahier des charges visé. L'exposé des motifs, par contre, précise que cette énumération de données « est purement exemplati(ve) ». Il conviendrait d'éliminer cette discordance entre le texte du projet et l'exposé des motifs.

## Art. 7

L'article 7 du titre VII impose à l'I.C.R. l'obligation de communiquer au ministre des Affaires économiques les tableaux statistiques et les prévisions qu'il établit ainsi que l'obligation de publier régulièrement ces tableaux et prévisions. Le commentaire de cette disposition précise en outre que le ministre doit transmettre ces données, de sa propre initiative et sans délai, au Gouvernement fédéral ainsi qu'aux Gouvernements respectifs des Communautés et des Régions. Une telle obligation ne ressort pas du texte de cet article.

## Art. 8

Cet article ne prévoit pas la désignation de suppléants pour les membres du conseil d'administration de l'I.C.N. En cas de départ prématuré d'un membre, il appartiendra au Roi, certainement en ce qui concerne les membres visés à l'alinéa 3, de désigner un suppléant.

## Art. 10

Conformément au texte néerlandais, il conviendrait d'écrire dans le texte français « du comité d'orientation » au lieu de « des comités scientifiques ».

## Art. 11

1. L'alinéa 1<sup>er</sup> de cet article énonce que les comités scientifiques sont régis par l'article 12. Pareille constatation n'a aucune valeur normative; étant superflus, il conviendrait dès lors d'omettre les mots « régis par l'article 12 de la présente loi ».

2. Conformément au texte français, il y aurait lieu d'écrire dans le texte néerlandais du même alinéa, in fine: « ... en van de resultaten van zijn werkzaamheden ».

3. Il conviendrait de rédiger l'alinéa 3 comme suit: « Il consulte ces comités lorsqu'il apporte une modification importante à la méthodologie utilisée ».

## Art. 12

1. Selon le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les professeurs d'université sont désignés en qualité de membre du comité scientifique sur les comptes nationaux (lire: comité scientifique des comptes nationaux) « dans le respect de la parité linguistique » et « en fonction de leur compétence dans le domaine de la statistique économique ».

Le commentaire de cet article spécifie au surplus que « l'on veillera ... lors de la proposition des ... membres professeurs d'université, ... aussi au pluralisme et à une représentation régionale équilibrée des universités ». Ces conditions supplémentaires ne sont pas inscrites dans le texte de l'article 12. Il y aurait lieu, dès lors, d'assurer sur ce point la concordance entre le texte du projet et l'exposé des motifs.



2. In de eerste volzin van het derde lid van artikel 12, §1, moeten de woorden « of vertegenwoordigd zijn » worden weggelaten. Een systeem van vertegenwoordiging verdraagt zich niet met de opvatting die ten grondslag ligt aan de wijze van samenstelling van het wetenschappelijk comité voor de nationale rekeningen, zoals die is geregeld in het ontwerp. De aanwijzing van de leden van het bedoelde comité geschiedt immers nominatim en intuitu personae. Een zelfde opmerking moet worden gemaakt met betrekking tot het bepaalde in het derde lid van paragraaf 2 van dit artikel.

3. In de tweede volzin van hetzelfde lid zijn de woorden « spreekt zich uit » voor een uiteenlopende interpretatie vatbaar. De gemachtigde van de Regering verklaarde in dat verband dat het de bedoeling is dat het betrokken comité slechts advies kan uitbrengen met een meerderheid van twee derden van de aanwezige leden. De tekst van het ontwerp zal dan ook in die zin moeten worden gepreciseerd. Een zelfde opmerking geldt voor het bepaalde in het derde lid van paragraaf 2.

## Art. 13

In het eerste lid vervange men in de Nederlandse tekst de woorden « minister van Economische Zaken », door « ministerie van Economische Zaken ». Die opmerking geldt ook voor artikel 20 van titel VII.

## Art. 14

In tegenstelling met wat in de artikelsgewijze bespreking is vermeld, blijkt uit artikel 14 niet dat de detachering van personeelsleden van de geassocieerde instellingen gebeurt op verzoek van het I.N.R.

## HOOFDSTUK III

## Over de gegevensverzameling en -verwerking

In de Nederlandse tekst redigere men het opschrift van hoofdstuk III als volgt:

« Het verzamelen en verwerken van gegevens. »

## Art. 16

1. In de commentaar bij dit artikel is alleen sprake van « de medewerking van particulieren », terwijl in de tekst van het tweede lid ook de « publiekrechtelijke rechtspersonen » worden bedoeld.

2. Overigens redigere men artikel 16 als volgt:

« Voor de toepassing van de bepalingen van hoofdstuk II van deze titel bepaalt de Koning welke informatie door de natuurlijke personen en door de publiek- en privaatrechtelijke rechtspersonen aan de Nationale Bank van België moet worden meegedeeld en stelt hij de wijze vast waarop die mededeling gebeurt. »

## Art. 17

1. De verwijzing naar artikel 24 van titel VII lijkt weinig zinvol. Allicht is het de bedoeling van de stellers van het ontwerp te verwijzen naar de bepaling van artikel 23, die het Federaal Planbureau en de personeelsleden ervan onderwerpt aan de verplichtingen die voortvloeien uit het statistisch geheim.

2. Dans la première phrase de l'alinéa 3 de l'article 12, §1<sup>er</sup>, il conviendrait d'omettre les mots « ou représentés ». Un système de représentation est incompatible avec la conception qui est à la base du mode de composition du comité scientifique des comptes nationaux, tel qu'il est prévu au projet. En effet, la désignation des membres de ce comité se fait nominatim et intuitu personae. La même observation doit être faite à propos de l'alinéa 3 du paragraphe 2 de cet article.

3. Dans la seconde phrase du même alinéa, les mots « se prononce » sont susceptibles d'interprétations divergentes. Le délégué du Gouvernement a déclaré à ce sujet que l'intention des auteurs est que le comité ne pourra émettre un avis qu'à la majorité des deux tiers des membres présents. Il y aurait donc lieu de préciser le texte du projet en ce sens. La même observation vaut pour l'alinéa 3 du paragraphe 2.

## Art. 13

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1<sup>er</sup>, il conviendrait de remplacer les mots « minister van Economische Zaken » par les mots « ministerie van Economische Zaken ». La même observation vaut pour l'article 20 du titre VII.

## Art. 14

Contrairement à ce qui est spécifié dans le commentaire des articles, il n'appert pas de l'article 14 que le détachement d'agents des autorités associées se fait à la demande de l'I.C.N.

## CHAPITRE III

## De la collecte et du traitement des informations

Il y aurait lieu de rédiger le texte néerlandais de l'intitulé du chapitre III comme suit:

« Het verzamelen en verwerken van gegevens. »

## Art. 16

1. Le commentaire de cet article ne mentionne qu'une « action auprès des particuliers », tandis que le texte de l'alinéa 2 vise également les « personnes de droit public ».

2. Pour le surplus, il conviendrait de rédiger l'article 16 comme suit:

« En vue de l'application des dispositions du chapitre II du présent titre, le Roi détermine quelles informations doivent être communiquées à la Banque nationale de Belgique par les personnes physiques et par les personnes morales de droit public et de droit privé, et Il règle les modalités de cette communication. »

## Art. 17

1. La référence à l'article 24 du titre VII paraît peu pertinente. Les auteurs du projet entendent vraisemblablement viser l'article 23, qui soumet le Bureau fédéral du plan et ses agents aux obligations résultant du secret statistique.

2. Er mee rekening houdend dat met toepassing van artikel 17 van titel VII de strafbepaling van artikel 22 van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek zal gelden in geval van « schending van artikel 6 en 24 (lees: 23) van deze wet » dient de laatste volzin van artikel 17 te worden gepreciseerd.

#### HOOFDSTUK IV

##### Bepalingen over het Nationaal Instituut voor de Statistiek

In het opschrift van dit hoofdstuk schrappen men de woorden « Bepalingen over ».

#### Art. 18

1. Het verdient aanbeveling de eerste drie paragrafen van dit artikel niet als een autonome bepaling, los van de wet van 4 juli 1962, te redigeren, doch integendeel de tekst ervan te integreren in de laatstgenoemde wet. In dat geval kan worden overwogen de bepaling te laten aanvangen als volgt:

« Artikel 24<sup>ter</sup> van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985, wordt vervangen door de volgende bepaling: « ... (de eerste drie paragrafen van het ontwerp) ... »

2. Uit de memorie van toelichting blijkt dat het de bedoeling is de opbrengsten van de activiteiten van het Nationaal Instituut voor de Statistiek niet langer aan de algemene staatsbegroting toe te kennen maar ze aan het Instituut zelf toe te wijzen. Die bedoeling kan duidelijker worden verwoord door artikel 18, § 3, te redigeren als volgt:

« § 3. De Koning bepaalt de regelen voor het materieel en financieel beheer van deze dienst. De inkomsten uit de verkoop van de door de dienst uitgewerkte produkten en publikaties alsook de subsidies door de internationale instellingen verleend voor het opstellen van statistieken, worden toegekend aan de dienst. »

3. Indien wordt ingegaan op de onder 1 gedane suggestie, dient paragraaf 4 van artikel 18 uiteraard te worden weggelaten.

#### HOOFDSTUK V

##### Bepalingen over het Federaal Planbureau

In het opschrift van dit hoofdstuk schrappen men de woorden « Bepalingen over ».

#### Art. 19

1. Omwille van het bepaalde in dit artikel, zal titel VII moeten worden aangevuld met een bepaling die luidt als volgt:

« In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden onder categorie A, in de juiste alfabetische volgorde, de woorden « Federaal Planbureau » ingevoegd. »

2. Het is niet duidelijk wat in het tweede lid precies bedoeld wordt met de woorden « onder het gezamenlijk gezag van ».

#### Art. 22

Men late paragraaf 3 aanvangen als volgt: « Het Federaal Planbureau verleent bovendien zijn medewerking aan ... ».

2. Compte tenu du fait qu'en application de l'article 17 du titre VII la disposition pénale de l'article 22 de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique sera applicable en cas de « violations des articles 6 et 24 (lire: 23) de la présente loi », il y aurait lieu de préciser la dernière phrase de l'article 17.

#### CHAPITRE IV

##### Dispositions relatives à l'Institut national de statistique

Dans l'intitulé de ce chapitre, il conviendrait de supprimer les mots « Dispositions relatives à » et d'écrire « De l'Institut ... ».

#### Art. 18

1. Il est recommandé de rédiger les trois premiers paragraphes de cet article, non comme une disposition autonome, dissociée de la loi du 4 juillet 1962, mais au contraire d'en intégrer le texte dans cette loi. Dans cette hypothèse, il est suggéré de commencer cette disposition comme suit:

« L'article 24<sup>ter</sup> de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> août 1985, est remplacé par la disposition suivante: « ... (les trois premiers paragraphes du projet) ... »

2. Il appert de l'exposé des motifs que les auteurs entendent ne plus attribuer le produit des activités de l'Institut national de statistique au budget général de l'Etat, mais de l'affecter à l'Institut même. Cette intention apparaîtrait avec plus de clarté si l'article 18, § 3, était rédigé comme suit:

« § 3. Le Roi arrête les règles concernant la gestion matérielle et financière de ce service. Les recettes provenant de la vente des produits et publications élaborés par le service ainsi que les subventions accordées par les institutions internationales en vue de l'établissement de statistiques, sont allouées au service. »

3. Si la suggestion faite au point 1 est retenue, il y aurait évidemment lieu d'omettre le paragraphe 4 de l'article 18.

#### CHAPITRE V

##### Dispositions relatives au Bureau fédéral du plan

Dans l'intitulé de ce chapitre, il conviendrait de supprimer les mots « Dispositions relatives au » et d'écrire « Du Bureau ... ».

#### Art. 19

1. Compte tenu de ce qui est prévu à cet article, il y aurait lieu de compléter le titre VII par une disposition formulée comme suit:

« A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, les mots « Bureau fédéral du plan » sont insérés sous la catégorie A, à la place qui leur revient selon l'alphabet. »

2. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas le sens exact des mots « relève conjointement », figurant à l'alinéa 2.

#### Art. 22

Il y aurait lieu d'écrire au début du paragraphe 3: « Le Bureau fédéral du plan prête en outre son concours à ... ».

## Art. 23

Het eerste lid bevat twee onderscheiden regelingen. De eerste volzin van het lid betreft de verhouding tussen het Nationaal Instituut voor de Statistiek en het Federaal Planbureau met betrekking tot de gegevensverzameling; de tweede volzin regelt de verplichtingen van dit Planbureau en van de personeelsleden ervan in verband met het statistisch geheim. Beide regelingen moeten derhalve in aparte leden worden ondergebracht. Het eerste lid kan dan worden gereedgeerd als volgt:

« Ter uitvoering van artikel 22, §§ 1 en 2, van deze titel, verstrekt het Nationaal Instituut voor de Statistiek aan het Federaal Planbureau alle nodige inlichtingen voor de uitvoering van zijn opdrachten. »

## Art. 24

1. Uit de tekst van het ontwerp blijkt niet dat de personeelsleden en de goederen van het Planbureau naar het Federaal Planbureau zullen worden overgedragen. Mocht dit wel het geval zijn dan zal de wetgever die overdracht moeten regelen, zij het dat hij het aan de Koning kan overlaten om de nadere regeling van die overdracht uit te werken.

2. In de commentaar bij dit artikel wordt een lijst van koninklijke besluiten vermeld die van toepassing blijven op het Federaal Planbureau zolang zij niet gewijzigd of opgeheven worden. Die lijst is eensdeels onvolledig; anderdeels vermeldt zij koninklijke besluiten die nog bestaande koninklijke besluiten wijzigen; van nog andere besluiten worden niet alle wijzigingen vermeld. Met het oog op een juiste vermelding van de besluiten die nog van toepassing zijn, kan de hiernavolgende opsomming als leidraad worden gegeven:

— het koninklijk besluit van 9 juni 1971 houdende statuut van het personeel van het Planbureau, zoals gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 juni 1980 en 1 augustus 1984;

— het koninklijk besluit van 10 juni 1971 waarbij de pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 op het personeel van het Planbureau toepasselijk wordt verklaard;

— het koninklijk besluit van 21 oktober 1971 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Planbureau en houdende vaststelling van de weddeschalen toegekend aan bijzondere graden, zoals gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 augustus 1977, 1 augustus 1984 en 23 februari 1994;

— het koninklijk besluit van 21 oktober 1971 tot vaststelling van de tijdelijke personeelsformatie van het Planbureau;

— het koninklijk besluit van 10 juli 1972 tot vaststelling met het oog op de toepassing van artikel 43 der op 18 juli 1966 gecoördineerde taalwetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, van de graden van het Planbureau personeel welke een zelfde trap van de hiërarchie vormen, zoals gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 maart 1976 en 4 maart 1985;

— het koninklijk besluit van 29 maart 1976 tot vaststelling van de taalkaders van de betrekkingen van de tijdelijke personeelsformatie der diensten van het Planbureau;

— het koninklijk besluit van 29 maart 1976 tot vaststelling van de taalkaders van de diensten van het Planbureau, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 maart 1985;

— het koninklijk besluit van 8 februari 1988 betreffende de toepassing der bepalingen van het koninklijk besluit van 11 februari 1977 houdende bijzondere administratieve en geldelijke bepalingen betreffende sommige personeelsleden in de rijksbesturen op het administratief en meesterpersoneel van het Planbureau;

## Art. 23

L'alinéa 1<sup>er</sup> contient deux règles distinctes. La première phrase de cet alinéa est relative à la relation entre l'Institut national de statistique et le Bureau fédéral du plan en ce qui concerne la collecte des informations; la seconde phrase règle les obligations de ce Bureau et de ses agents en ce qui concerne le secret statistique. Il y aurait lieu, dès lors, de répartir ces deux règles en deux alinéas distincts. L'alinéa 1<sup>er</sup> pourrait alors être rédigé comme suit:

« En exécution de l'article 22, §§ 1<sup>er</sup> et 2, du présent titre, l'Institut national de statistique fournit au Bureau fédéral du plan tous les renseignements nécessaires à l'accomplissement de ses missions. »

## Art. 24

1. Il n'appert pas du texte du projet que les membres du personnel et les biens du Bureau du plan seront transférés au Bureau fédéral du plan. Si tel devait être le cas, il appartiendra au législateur de régler ce transfert, quitte à laisser au Roi le soin d'en élaborer les modalités.

2. Le commentaire de cet article mentionne une série d'arrêtés royaux qui resteront applicables au Bureau fédéral du plan aussi longtemps qu'ils n'auront pas été modifiés ou abrogés. D'une part, cette liste est incomplète, d'autre part elle mentionne des arrêtés royaux modifiant des arrêtés royaux encore existants; pour d'autres arrêtés royaux, elle ne mentionne pas toutes les modifications intervenues. En vue d'établir une liste exacte des arrêtés qui restent applicables, l'énumération suivante peut servir de fil conducteur:

— l'arrêté royal du 9 juin 1971 portant statut du personnel du Bureau du plan, tel qu'il a été modifié par les arrêtés royaux des 6 juin 1980 et 1<sup>er</sup> août 1984;

— l'arrêté royal du 10 juin 1971 rendant le régime de pensions constitué par la loi du 28 avril 1958 applicable au personnel du Bureau du plan;

— l'arrêté royal du 21 octobre 1971 fixant le cadre organique du Bureau du plan et fixant les échelles de traitement attribuées à des grades particuliers, tel qu'il a été modifié par les arrêtés royaux des 26 août 1977, 1<sup>er</sup> août 1984 et 23 février 1994;

— l'arrêté royal du 21 octobre 1971 fixant le cadre organique temporaire du Bureau du plan;

— l'arrêté royal du 10 juillet 1972 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades du personnel du Bureau du plan qui constituent un même degré de la hiérarchie, tel qu'il a été modifié par les arrêtés royaux des 29 mars 1976 et 4 mars 1985;

— l'arrêté royal du 29 mars 1976 fixant les cadres linguistiques des emplois du cadre temporaire des services du Bureau du plan;

— l'arrêté royal du 29 mars 1976 fixant les cadres linguistiques des services du Bureau du plan, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 4 mars 1985;

— l'arrêté royal du 8 février 1988 concernant l'application au personnel administratif et de maîtrise du Bureau du plan des dispositions de l'arrêté royal du 11 février 1977 portant des dispositions administratives et pécuniaires en faveur des agents des administrations de l'Etat;

— het koninklijk besluit van 8 februari 1988 houdende hiërarchische indeling van de graden waarvan de personeelsleden van het Planbureau titularis kunnen zijn.

## Art. 25

Indien het enkel de bedoeling is aan te geven dat in de bestaande wets- en reglementsbevestigingen de woorden « het Planbureau » moeten worden gelezen als « het Federaal Planbureau » ware het adequaat artikel 25 te redigeren als volgt:

« In alle andere wets- en reglementsbevestigingen, waarin de woorden « het Planbureau » worden vermeld, dienen deze woorden te worden gelezen (1) als « het Federaal Planbureau ».

## HOOFDSTUK VI

## Wijzigingen en opheffingen

Men redigere het opschrift van dit hoofdstuk als volgt: « Wijzigings- en opheffingsbevestigingen ».

## Art. 26

1. Volgens de regels van de formele legistiek moet artikel 27, dat een artikel *2bis* invoegt in de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, voorafgaan aan artikel 26, dat artikel 14, § 2, van dezelfde wet wijzigt.

2. Voorts redigere men de inleidende zin van artikel 26 als volgt:

« Artikel 14, § 2, van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985, wordt vervangen door de volgende bepaling: ».

## Art. 27

1. Luidens artikel 3, § 2, 4<sup>o</sup>, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, is deze wet niet van toepassing op « de verwerkingen van persoonsgegevens die overeenkomstig de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek worden verricht, met uitzondering van die bedoeld in artikel 2, c, tweede lid, en in de artikelen die ernaar verwijzen, alsook in artikel 5 ». De gegevens bedoeld in de artikelen 2, c, tweede lid, en 5, van de wet van 4 juli 1962 — dit zijn individuele gegevens die identificeerbaar zijn — vallen derhalve onder de bescherming van de wet van 8 december 1992.

Het ontworpen artikel *2bis* van de wet van 4 juli 1962 beoogt de informatie die berust bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek te onttrekken aan de toepassing van de voornoemde wet van 8 december 1992, en wijzigt aldus impliciet artikel 3, § 2, 4<sup>o</sup>, van deze laatste wet. In de commentaar bij artikel 27 wordt daarom trent gesteld dat:

(1) Dit tekstvoorstel kan vanzelfsprekend geen afbreuk doen aan de vaststelling dat de rechtszekerheid slechts maximaal kan worden gewaarborgd door het formeel aanpassen van alle wets- en reglementsbevestigingen, waarvan de stellers van het ontwerp menen dat zijn nog toepassing moeten vinden op het Federaal Planbureau. Een zodanig wetgevingstechnisch procedé werd bijvoorbeeld aangewend in het koninklijk besluit van 16 juni 1994 houdende diverse bepalingen betreffende de Federale Investeringsmaatschappij en de privatisering van de Nationale Investeringsmaatschappij (*Belgisch Staatsblad* van 28 juni 1994). Binnen de hem toegemeten tijd is het de Raad van State, afdeling wetgeving, onmogelijk alle teksten op te sporen waarvan de voorgestelde aanpassing zou moeten gebeuren.

— l'arrêté royal du 8 février 1988 portant classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents du Bureau du plan.

## Art. 25

Si les auteurs entendent uniquement indiquer que, dans les dispositions législatives et réglementaires existantes, les mots « Bureau du plan » doivent être lus comme désignant le « Bureau fédéral du plan », il serait plus adéquat de rédiger l'article 25 comme suit:

« Dans toutes les autres dispositions législatives et réglementaires, où figurent les mots « Bureau du plan », il convient de lire ces mots comme désignant le « Bureau fédéral du plan » (1).

## CHAPITRE VI

## Dispositions modificatives

Il y aurait lieu de rédiger l'intitulé de ce chapitre comme suit: « Dispositions modificatives et abrogatoires ».

## Art. 26

1. Selon les règles de la technique législative formelle, l'article 27, qui insère un article *2bis* dans la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, devrait précéder l'article 26 modifiant l'article 14, § 2, de la même loi.

2. Il conviendrait, au surplus, de rédiger la phrase liminaire de l'article 26 comme suit:

« L'article 14, § 2, de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> août 1985, est remplacé par la disposition suivante: ».

## Art. 27

1. Aux termes de l'article 3, § 2, 4<sup>o</sup>, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, cette loi n'est pas applicable « aux traitements de données à caractère personnel effectués conformément à la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, à l'exception de ceux qui sont visés à l'article 2, c, alinéa 2, et aux articles qui y réfèrent, ainsi qu'à l'article 5 ». Les données visées aux articles 2, c, alinéa 2, et 5, de la loi du 4 juillet 1962 — c'est-à-dire les données individuelles qui sont identifiables — tombent dès lors sous la protection de la loi du 8 décembre 1992.

L'article *2bis*, en projet, de la loi du 4 juillet 1962, vise à soustraire l'information déposée à l'Institut national de statistique à l'application de la loi précitée du 8 décembre 1992, et modifie donc implicitement l'article 3, § 2, 4<sup>o</sup>, de cette dernière loi. Le commentaire de l'article 27 précise à ce sujet:

(1) Il va sans dire que cette proposition de texte n'enlève rien à la constatation que la sécurité juridique ne peut être garantie au maximum que par l'adaptation formelle de toutes les dispositions législatives et réglementaires dont les auteurs du projet estiment qu'elles doivent rester applicables au Bureau fédéral du plan. Une telle technique législative a été mise en œuvre, par exemple, dans l'arrêté royal du 16 juin 1994 portant diverses dispositions relatives à la Société fédérale d'investissement et à la privatisation de la Société nationale d'investissement (*Moniteur belge* du 28 juin 1994). Dans le délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat, section de législation, n'est pas en mesure de rechercher tous les textes qui devraient être soumis à l'adaptation proposée.

Het gaat om een eenvoudig rechtsprincipe: van zodra een informatie voor statistische doeleinden berust bij het N.I.S., valt zij in het toepassingsveld van de wet betreffende de openbare statistiek en niet meer in dat van de wet betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Deze keuze is niet alleen efficiënt, maar bovendien legitiem omdat de beide beschermingsstelsels evenwaardig zijn.»

De door de stellers van het ontwerp gevolgde redenering lijkt niet met de ratio legis van de wet van 8 december 1992 overeen te stemmen. In zijn inleidende uiteenzetting voor de Kamercommissie bij het wetsontwerp, dat de wet van 8 december 1992 is geworden, verklaarde de Vice-Eerste minister en minister van Justitie het volgende:

« Het ontwerp legt de algemene beginselen inzake bescherming vast die zullen gelden voor alle gegevensbanken, ongeacht of ze de particuliere dan wel de publieke sector betreffen. (...)»

Deze reglementering kan aldus nog worden aangevuld met specifieke bepalingen, die evenwel niet van deze basiswet mogen afwijken.

De voormelde wetten op de Kruispuntbank van de sociale zekerheid, op het Rijksregister, op het consumentenkrediet zijn voorbeelden » (1).

2. In dat verband dient overigens te worden opgemerkt dat luidens artikel 29, § 1, van de voornoemde wet van 8 december 1992 de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer op verzoek van de Regering of van de Wetgevende Kamers, advies dient te verlenen « omtrent iedere aangelegenheid die betrekking heeft op de toepassing van de grondbeginselen van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, in het kader van deze wet en van de wetten die bepalingen bevatten inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens ».

#### Art. 29

1. Men redigere de inleidende zin van dit artikel als volgt:

« Artikel 22, eerste lid, van dezelfde wet, wordt aangevuld met een 4<sup>o</sup> dat luidt als volgt: ».

2. Deze bepaling beoogt in de wet van 4 juli 1962 een nieuwe categorie van strafbare gedragingen in te schrijven, met name de niet-naleving van verplichtingen of verbodsbepalingen die zijn opgelegd of uitgaan van een instelling van de Europese Unie. Zowel overeenkomstig de artikelen 12, tweede lid, en 14 van de Grondwet als overeenkomstig de internationale mensenrechtenverdragen dient de wetgever met grote nauwkeurigheid de gedragingen aan te wijzen welke strafbaar worden gesteld en de straffen te bepalen die kunnen worden opgelegd. Het ontwerp zal dan ook met grote nauwkeurigheid de gebods- en verbodsbepalingen van het E.G.-recht moeten aanwijzen waarvan de overtreding als misdrijf strafbaar zal zijn. In voorkomend geval kan dit aan de Koning worden opgedragen, mits de bedoelde aanwijzing met dezelfde nauwkeurigheid gebeurt, zulks teneinde in overeenstemming te blijven met het voornoemde wettigheidsbeginsel (2).

« Le principe de droit retenu est simple: dès qu'une information est détenue par l'I.N.S. à des fins statistiques, elle entre dans le champ d'application de la loi sur la statistique publique et sort de celui de la loi sur la protection de la vie privée. Ce choix est, outre son efficacité, légitime car les deux régimes de protection sont équivalents. »

Le raisonnement suivi par les auteurs du projet paraît ne pas être conforme à la ratio legis de la loi du 8 décembre 1992. Dans l'exposé introductif qu'il a fait devant la commission de la Chambre au sujet du projet de loi qui est devenu la loi du 8 décembre 1992, le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice a déclaré ce qui suit:

« Le projet pose les principes généraux en matière de protection de la vie privée qui s'imposeront à toutes les banques de données tant du secteur privé que du secteur public. (...)»

Aussi, cette réglementation pourra-t-elle être encore complétée par des dispositions spécifiques qui ne pourront cependant pas s'écarter de cette législation de base.

Les lois précitées sur la Banque-carrefour de la sécurité sociale, sur le Registre national, sur le crédit à la consommation en sont des exemples » (1).

2. Il convient d'ailleurs d'observer dans ce contexte que, selon l'article 29, § 1<sup>er</sup>, de la loi précitée du 8 décembre 1992, la Commission de la protection de la vie privée doit émettre sur demande du Gouvernement ou des Chambres législatives « des avis sur toute question relative à l'application des principes fondamentaux de la protection de la vie privée dans le cadre de la présente loi, ainsi que des lois contenant des dispositions relatives à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel ».

#### Art. 29

1. Il y aurait lieu de rédiger la phrase liminaire de cet article comme suit:

« L'article 22, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, est complété par un 4<sup>o</sup>, rédigé comme suit: ».

2. Cette disposition vise à inscrire dans la loi du 4 juillet 1962 une nouvelle catégorie de comportements punissables, à savoir le non-respect d'obligations ou d'interdictions imposées ou émanant d'un organe de l'Union européenne. Tant les articles 12, alinéa 2, et 14 de la Constitution que les conventions internationales relatives aux droits de l'homme commandent au législateur d'indiquer avec une grande précision les comportements punissables et de déterminer les sanctions susceptibles d'être imposées. Le projet devra, dès lors, désigner très clairement les dispositions injonctives et prohibitives de la législation C.E. dont la violation sera punissable en tant qu'acte constitutif d'infraction. Le cas échéant, le soin peut en être laissé au Roi, à la condition que la désignation visée se fasse avec la même précision, ce afin d'assurer la conformité avec le principe de légalité susvisé (2).

(1) Gedr. St., Kamer v. Volksw., 1991-1992, nr. 413/12, p. 6.

(2) Zie het advies L. 16.386/1, Gedr. St., Senaat, 1984-1985, nr. 794/1, en het advies L. 22.794/8, Gedr. St., Vl. R., 1993-1994, nr. 485/1.

(1) Doc. Chambre d. Représ., 1991-1992, n<sup>o</sup> 413/12, p. 6.

(2) Voir l'avis L. 16.386/1, Doc. Sénat, 1984-1985, n<sup>o</sup> 794/1, et l'avis L. 22.794/8, Doc. Cons. Flam., 1993-1994, n<sup>o</sup> 485/1.

## TITEL VIII

## DIVERSE BEPALINGEN

## HOOFDSTUK I

## Justitie

## Afdeling 1

## Krijgsgerechten

## Art. 2

Binnen de korte tijd die de Raad van State is toegemeten, heeft hij niet kunnen nagaan of de voorgenomen hervorming, die een zeer gedeeltelijke hervorming is welke, volgens de memorie van toelichting, zal worden gevolgd door een algehele hervorming van de krijgsgerechten, in overeenstemming is met, enerzijds, het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, en, anderzijds, de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en inzonderheid met de artikelen 18, § 1, en 49, § 2, tweede lid, ervan, die bepalen dat twee magistraten het bewijs van de kennis van de Duitse taal moeten leveren zodat rechtspleging in de Duitse taal mogelijk is.

## Art. 6

Ten einde de ontworpen bepaling beter in overeenstemming te brengen met artikel 157, eerste lid, van de Grondwet, verdient het aanbeveling dat de wetgever een limietdatum bepaalt voor de inwerkingtreding ervan.

## Afdeling 3

## Privé-leven

Artikel 22 van de Grondwet luidt als volgt:

« Ieder heeft recht op eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden door de wet bepaald.

De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel waarborgen de bescherming van dat recht. »

Artikel 5 van het Verdrag tot bescherming van personen ten opzichte van de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens, gedaan te Straatsburg de 28e januari 1981, en goedgekeurd bij de wet van 17 juni 1991, daarentegen luidt als volgt:

« Persoonsgegevens die langs geautomatiseerde weg worden verwerkt, dienen: (...) c) toereikend, ter zake dienend en niet overmatig te zijn, uitgaande van de doeleinden waarvoor zij worden opgeslagen. »

## TITRE VIII

## DISPOSITIONS DIVERSES

CHAPITRE 1<sup>er</sup>

## Justice

Section 1<sup>re</sup>

## Juridictions militaires

## Art. 2

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat n'a pu vérifier si la réforme envisagée, réforme très partielle qui sera suivie, selon l'exposé des motifs, d'une réforme globale des tribunaux militaires, se concilie d'une part, avec le Code de procédure pénale militaire, d'autre part, avec la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et spécialement avec les articles 18, § 1<sup>er</sup>, et 49, § 2, alinéa 2, qui prévoient que deux magistrats doivent justifier de la connaissance de la langue allemande afin qu'une procédure en langue allemande soit possible.

## Art. 6

Afin de mieux concilier la disposition en projet avec l'article 157, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Constitution, il est préférable que le législateur fixe une date limite d'entrée en vigueur.

## Section 3

## Vie privée

Selon les termes de l'article 22 de la Constitution,

« Chacun a droit au respect de sa vie privée et familiale, sauf dans les cas et conditions fixés par la loi.

La loi, le décret ou la règle visée à l'article 34 garantissent la protection de ce droit. »

Quant à l'article 5 de la Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, faite à Strasbourg le 28 janvier 1981, et approuvée par la loi du 17 juin 1991, il dispose que :

« Les données à caractère personnel faisant l'objet d'un traitement automatisé sont (...) c) adéquates, pertinentes et non excessives par rapport aux finalités pour lesquelles elles sont enregistrées. »

Artikel 6 van hetzelfde Verdrag ten slotte is in de volgende bewoordingen gesteld:

« Persoonsgegevens waaruit ras, politieke overtuiging, godsdienstige of andere levensbeschouwing blijkt, alsmede die welke betrekking hebben op gezondheid of seksueel gedrag, mogen niet langs geautomatiseerde weg worden verwerkt, tenzij het interne recht passende waarborgen ter zake biedt. Hetzelfde geldt voor persoonsgegevens over strafrechtelijke veroordelingen » (1).

Eén van die « passende waarborgen » die het Belgische recht biedt, is dat op het gebied van de « delicate gegevens » het finaliteitsbeginsel toepasselijk op het geheel van de persoonsgegevens (artikel 5 van de wet van 8 december 1992) eveneens toepasselijk is op deze categorieën gegevens (artikelen 6 en 8 van de wet). Die oplossing is zeer logisch: het delicate gegeven kan op een juridisch aanvaardbare wijze worden verwerkt indien het doeleinde van de verwerking bekend is; de gevolgen van de verwerking kunnen aldus worden voorzien en het mogelijk discriminerende karakter ervan kan opgespoord en voorkomen worden. Artikel 6, derde lid, van de wet van 28 januari 1992 toont op zich de logica van die oplossing aan, doordat deze bepaling verenigingen toestaat een bestand van hun eigen leden bij te houden, ook al zijn dezen aangesloten op basis van criteria van lidmaatschap die als delicaat worden beschouwd.

Indien het in aanmerking nemen van het « doeleinde » van een gegevensverwerking vervangen wordt door het onderzoek, door de Koning, van de beoogde doelstellingen (« doeleinden » in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 8), zouden de waarborgen die door de van kracht zijnde rechtsregels worden geboden dermate worden aangetast dat afbreuk wordt gedaan aan artikel 22 van de Grondwet, dat voorschrijft dat alleen « in de gevallen en onder de voorwaarden door de wet bepaald » inbreuk kan worden gemaakt op de eerbiediging van het privé-leven en het gezinsleven.

De bepaling verdraagt zich niet met artikel 6 van voornoemd verdrag. Het is immers niet duidelijk waarom in een democratische samenleving (2) de toestemming om delicate gegevens te verwerken niet zozeer vereist zou zijn voor bepaalde doeleinden, doch wel op grond van vage of algemene doelstellingen die de regeling inzake de preventie van onwettige inbreuken in het privé-leven zouden aantasten. Indien de wet van 8 december 1992 aldus wordt uitgelegd, komt die anomalie duidelijk aan het licht; de rechtsregeling toepasselijk op als banaal aangemerkte gegevens zou een grotere bescherming bieden voor het privé-leven dan die welke toepasselijk is op de delicate gegevens.

Uit het vorenstaande vloeit voort dat de tekst van de artikelen 6 en 8 van de wet van 8 december 1992 alleen kan worden herzien door middel van wetsbepalingen die deze artikelen uitdrukkelijk wijzigen, met inachtneming evenwel van de hierboven genoemde grondbeginselen; hoe dan ook hoort een uitleggingsbepaling zoals die welke aan de Raad van State om advies is voorgelegd niet in een programmawet, die tot doel heeft alle economische, financiële en sociale maatregelen te groeperen waartoe de budgettaire toestand noopt. De eventuele noodzaak (de memorie van toelichting brengt geen verduidelijking in dat opzicht) om snel bepalingen aan te nemen in aangelegenheden die rechtstreeks verband houden met de vrijheid van personen kan immers in beginsel niet worden aangevoerd ter rechtvaardiging van de omstandigheid dat in deze materie te werk gegaan wordt door middel van een programmawet.

(1) De Raad van State van Frankrijk erkent dat dit verdrag rechtstreeks van toepassing is in de interne rechtsorde (Raad van State van Frankrijk, 18 november 1992, zaak *Ligue internationale contre le racisme et l'antisémitisme* e.a., in A.J.D.A., 1993, blz. 213).

(2) De afwijkingen van de artikelen 5 en 6 van het verdrag waarin artikel 9 van dat verdrag voorziet, zijn alleen toegestaan indien het « maatregelen betreft die in een democratische samenleving noodzakelijk zijn ».

Enfin, l'article 6 de la même convention prévoit ce qui suit:

« Les données à caractère personnel révélant l'origine raciale, les opinions politiques, les convictions religieuses ou autres convictions, ainsi que les données à caractère personnel relatives à la santé ou à la vie sexuelle, ne peuvent être traitées automatiquement à moins que le droit interne ne prévoit des garanties appropriées. Il en est de même des données à caractère personnel concernant des condamnations pénales » (1).

L'une de ces « garanties appropriées » qu'offre le droit belge, est qu'en matière de « données sensibles », le principe de finalité applicable à l'ensemble des données à caractère personnel (article 5 de la loi du 8 décembre 1992), le soit également à ces catégories de données (articles 6 et 8 de la loi). La cohérence de ce choix est assez claire: si la donnée sensible peut faire l'objet d'un traitement qui soit juridiquement admissible, c'est à la condition que la finalité du traitement soit connue; les conséquences du traitement peuvent ainsi être prévues et leur caractère éventuellement discriminatoire, détecté et prévenu. L'article 6, alinéa 3, de la loi du 28 janvier 1992 illustre elle-même la logique de ce choix, en autorisant les associations à tenir un fichier de leurs propres membres, même s'ils se sont associés sur la base de critères d'appartenance considérés comme sensibles.

Remplacer la prise en considération de la « finalité » d'un traitement de données, par l'examen par le Roi des « objectifs » poursuivis, affaiblirait les garanties offertes par le droit en vigueur dans une mesure inconciliable avec l'article 22 de la Constitution, qui ne prévoit d'atteinte au respect de la vie privée et familiale, que dans « les cas et conditions fixés par la loi ».

La disposition n'est pas compatible avec l'article 6 de la convention déjà citée. En effet, on n'aperçoit pas le caractère nécessaire, dans une société démocratique (2), de l'autorisation de traiter les données sensibles, non plus pour des fins déterminées, mais en raison d'objectifs dont le caractère vague ou général ruinerait le régime de prévention des atteintes illicites à la vie privée. L'anomalie que recèlerait la loi du 8 décembre 1992 ainsi « interprétée » serait manifeste; le régime juridique applicable aux données considérées comme banales serait plus protecteur de la vie privée que celui qui s'appliquerait aux données sensibles.

Il résulte de ce qui précède que, si le texte des articles 6 et 8 de la loi du 8 décembre 1992 doit être revu, il ne pourrait l'être que par des dispositions législatives modifiant expressément ces articles, mais dans le respect des principes fondamentaux qui viennent d'être rappelés; en tout cas, une disposition interprétative comme celle qui est soumise à l'examen du Conseil d'Etat, n'a pas sa place dans une loi-programme, qui a pour but de grouper toutes les mesures économiques, financières et sociales que commande la situation budgétaire. En effet, la nécessité éventuelle (l'exposé des motifs n'apporte pas d'éclaircissement à cet égard) d'adopter rapidement des dispositions dans des matières qui touchent directement aux libertés des personnes ne peut, en principe, être admise pour justifier le recours au procédé des lois-programmes en ce domaine.

(1) Le Conseil d'Etat de France reconnaît l'application directe de cette convention dans l'ordre interne (Conseil d'Etat de France, 18 novembre 1992, affaire *Ligue internationale contre le racisme et l'antisémitisme* et autres, dans A.J.D.A., 1993, p.213).

(2) Les dérogations aux articles 5 et 6 de la convention qu'autorise l'article 9 de celle-ci, ne sont permises que si elles constituent des « mesures nécessaires dans une société démocratique ».

Het komt de Raad van State voor dat de enige mogelijkheid voor de stellers van het ontwerp om hun doel te bereiken erin bestaat bij de wet of bij een krachtens de wet vastgesteld koninklijk besluit de lijst van de doeleinden te bepalen die de verwerking van de delicate gegevens omschreven in de artikelen 6, eerste lid, en 8 van voornoemde wet van 8 december 1992, kunnen rechtvaardigen.

## HOOFDSTUK II

### Binnenlandse Zaken

Afdeling 2. — Wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen en de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen

1. Omtrent de bepalingen van deze afdeling heeft de Raad van State op 5 oktober 1994 onder het kenmerk L. 23.677/2 het volgende advies verstrekt:

« 1. Artikel 13, eerste lid, van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen voorziet in de toewijzing van bepaalde belastingopbrengsten, ten belope van drie miljard frank, ter financiering van de « veiligheidscontracten » bedoeld in artikel 1, § 2<sup>quater</sup>, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen; die ontvangsten worden, krachtens die paragraaf, uitgetrokken op de begroting van de Rijksdienst voor sociale zekerheid voor de plaatselijke en provinciale overheidsdiensten, die belast is met het uitkeren van een jaarlijkse toelage aan de door de Minister van Binnenlandse Zaken aangewezen lokale besturen, voor de verwezenlijking van een « programma betreffende de maatschappelijke problemen inzake veiligheid »; die toelage wordt door de minister toegekend, onder de voorwaarden bepaald bij in ministerraad overlegd koninklijk besluit en in de vormen opgesomd in artikel 69, eerste lid, van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen.

Het voorontwerp strekt ertoe dat artikel 69 en voormeld artikel 1, § 2<sup>quater</sup>, aan te vullen.

In de memorie van toelichting staat met betrekking tot artikel 1 het volgende te lezen:

« Met « lokale besturen » worden de gezamenlijke overheden, besturen en instellingen bedoeld die op lokaal niveau optreden op het gebied van de veiligheid, namelijk de gemeenten en provincies, de verenigingen die van de gemeenten of van de provincies afhangen, de federaties van gemeenten en de intercommunales, de v.z.w.'s die bestaan uit gemeentelijke en provinciale mandatarissen.

In dat opzicht dienen de trainings- en opleidingscentra voor gemeentelijke politieagenten, die door de Minister van Binnenlandse Zaken erkend zijn, beschouwd te worden als lokale besturen in de zin van deze wet.

De statuten van deze instellingen laten immers geen twijfel bestaan wat betreft hun lokale verankering:

— de politieschool van Antwerpen is een school die door de stad Antwerpen zelf wordt bestuurd;

— de politieschool van Brussel is opgericht als gewestelijke en intercommunale v.z.w., die de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest omvat;

— de politiescholen van Aarlen, Genk, Jurbeke, Luik en Namen worden bestuurd door de provinciale overheid, maar in nauwe samenwerking met de gemeenten van de betrokken provincie, die in de beheersorganen vertegenwoordigd zijn;

Il apparaît au Conseil d'Etat que la seule possibilité d'atteindre l'objectif voulu par les auteurs du projet est de déterminer, par la loi ou par un arrêté royal pris en vertu de la loi, la liste des finalités qui peuvent justifier le traitement de données sensibles visées à l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, et à l'article 8 de la loi du 8 décembre 1992 précité.

## CHAPITRE II

### Intérieur

Section 2. — Modification de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant dispositions sociales, de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses et de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales

1. Au sujet des dispositions de cette section, le Conseil d'Etat a donné l'avis L. 23.677/2 du 5 octobre 1994, ci-dessous reproduit:

« 1. L'article 13, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales prévoit l'affectation de certaines recettes fiscales, à concurrence de trois milliards de francs, au financement des « contrats de sécurité » visés à l'article 1<sup>er</sup>, § 2<sup>quater</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales; ces recettes font, en vertu de ce paragraphe, l'objet d'une inscription au budget de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales, qui est chargé du paiement d'une allocation annuelle aux autorités locales désignées par le ministre de l'Intérieur pour la réalisation d'un « programme relatif aux problèmes de société en matière de sécurité »; ces allocations sont octroyées par le ministre, dans les conditions déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sous les formes énumérées à l'article 69, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales.

L'avant-projet tend à compléter cet article 69 et l'article 1<sup>er</sup>, § 2<sup>quater</sup>, précité.

Selon le commentaire réservé à l'article 1<sup>er</sup> dans l'exposé des motifs:

« Par « autorités locales », on vise l'ensemble des autorités, pouvoirs et institutions agissant au niveau local dans le domaine de la sécurité, à savoir les communes et les provinces, les associations dépendant des communes ou des provinces, les fédérations de communes et les intercommunales, les a.s.b.l. composées de mandataires communaux ou provinciaux.

A cet égard, les centres d'entraînement et d'instruction pour policiers communaux, agréés par le ministre de l'Intérieur, doivent être considérés comme étant des autorités locales au sens de la présente loi.

En effet, les statuts de ces institutions ne laissent aucun doute quant à leur ancrage local:

— l'école de police d'Anvers est une école gérée par la ville d'Anvers elle-même;

— l'école de police de Bruxelles est constituée en a.s.b.l. régionale et intercommunale, regroupant les 19 communes de la région de Bruxelles-Capitale;

— les écoles de police d'Arlon, Genk, Jurbise, Liège et Namur sont gérées par l'autorité provinciale, mais en étroite association avec les communes de la province concernée, celles-ci étant représentées dans les organes de gestion;



— de politiecholen van Brugge en Gent zijn opgericht als v.z.w., waarvan de beheersorganen zijn samengesteld uit vertegenwoordigers van de betrokken provincies en gemeenten.

Dit artikel voorziet dus in de mogelijkheid om verschillende financiële tegemoetkomingen toe te kennen aan de lokale besturen met het oog op de verwezenlijking van de initiatieven inzake de opleiding van het personeel van de gemeentepolitie en de coördinatie van de politietaken, binnen de politiekorpsen zelf of in het kader van een samenwerkingsverband met de andere politiekorpsen.»

De gemachtigde van de minister heeft dit nader toegelicht als volgt:

«Suite à une erreur matérielle, l'article 1<sup>er</sup> du projet de loi mentionne erronément les termes «pouvoirs locaux»; il convient de lire «autorités locales», comme mentionné dans l'article 69 existant de la loi du 31 mars 1994.

Le but visé par ce projet de loi est bien, comme mentionné dans l'exposé des motifs, de permettre l'affectation des 3 milliards dont est crédité ce fonds à d'autres mesures de soutien financier de diverses initiatives prises au niveau local en faveur de la sécurité, et ce principalement afin de rendre plus cohérente la politique d'octroi des aides financières de l'Etat fédéral au plan local dans le domaine de la sécurité.

L'article 69 actuel de la loi du 30 mars 1994 prévoit trois types d'allocations octroyées par le ministre de l'Intérieur aux autorités locales désignées par lui:

— Des interventions forfaitaires pour les communes bénéficiant de contrats de sécurité; à cet égard, un arrêté royal délibéré en conseil des ministres, daté du 10 juin 1994, détermine précisément les communes bénéficiaires et les conditions d'octroi des allocations, et un arrêté royal du 5 juillet 1994 réglemente précisément les modalités du contrôle de cet octroi.

Il n'est nullement question de remettre ce point en cause par la modification proposée; les contrats de sécurité bénéficient exclusivement aux communes.

— Des interventions pour des recrutements supplémentaires au profit de la police locale; à cet égard, le même arrêté royal du 10 juin 1994 détermine (article 5) les communes bénéficiaires et les conditions précises d'octroi des interventions financières, lesquelles sont déterminées forfaitairement par l'arrêté.

Il n'est nullement question de remettre ce point en cause par la modification proposée; les interventions pour des recrutements supplémentaires au profit de la police bénéficient exclusivement aux communes.

— Des interventions pour des recrutements supplémentaires pour l'accompagnement d'activités d'intérêt général, etc.; l'arrêté royal du 12 août 1994 détermine les communes bénéficiaires de ces mesures, et les conditions d'octroi, ainsi que les modalités entourant la conclusion des conventions entre les communes concernées et le ministre de l'Intérieur.

Il n'est nullement question de remettre ce point en cause par la modification proposée; les interventions (forfaitaires, comme prévu par l'arrêté royal précité) bénéficient exclusivement aux communes.

Le projet de modification prévoit que le fonds de 3 milliards pourrait, également, outre ces trois types d'interventions financières, supporter l'octroi de certains autres subsides à destination des pouvoirs locaux dans le domaine de la sécurité, lesquels sont déjà actuellement versés, mais via la budget du ministère de l'Intérieur.

Il s'agit ainsi:

— des subsides aux écoles de police;

— les écoles de police de Bruges et de Gand sont constituées en a.s.b.l., dont les organes de gestion sont composées de représentants des provinces et des communes concernées.

Cet article prévoit donc la possibilité d'octroyer diverses interventions financières aux pouvoirs locaux pour la réalisation d'initiatives ayant trait à la formation du personnel de police communale et à la coordination des tâches policières, au sein des corps de polic eux-mêmes ou dans le cadre d'une coopération avec d'autres corps de police.»

La déléguée du ministre fournit à ce sujet les précisions suivantes:

«Suite à une erreur matérielle, l'article 1<sup>er</sup> du projet de loi mentionne erronément les termes «pouvoirs locaux»; il convient de lire «autorités locales», comme mentionné dans l'article 69 existant de la loi du 31 mars 1994.

Le but visé par ce projet de loi est bien, comme mentionné dans l'exposé des motifs, de permettre l'affectation des 3 milliards dont est crédité ce fonds à d'autres mesures de soutien financier de diverses initiatives prises au niveau local en faveur de la sécurité, et ce principalement afin de rendre plus cohérente la politique d'octroi des aides financières de l'Etat fédéral au plan local dans le domaine de la sécurité.

L'article 69 actuel de la loi du 30 mars 1994 prévoit trois types d'allocations octroyées par le ministre de l'Intérieur aux autorités locales désignées par lui:

— Des interventions forfaitaires pour les communes bénéficiant de contrats de sécurité; à cet égard, un arrêté royal délibéré en conseil des ministres, daté du 10 juin 1994, détermine précisément les communes bénéficiaires et les conditions d'octroi des allocations, et un arrêté royal du 5 juillet 1994 réglemente précisément les modalités du contrôle de cet octroi.

Il n'est nullement question de remettre ce point en cause par la modification proposée; les contrats de sécurité bénéficient exclusivement aux communes.

— Des interventions pour des recrutements supplémentaires au profit de la police locale; à cet égard, le même arrêté royal du 10 juin 1994 détermine (article 5) les communes bénéficiaires et les conditions précises d'octroi des interventions financières, lesquelles sont déterminées forfaitairement par l'arrêté.

Il n'est nullement question de remettre ce point en cause par la modification proposée; les interventions pour des recrutements supplémentaires au profit de la police bénéficient exclusivement aux communes.

— Des interventions pour des recrutements supplémentaires pour l'accompagnement d'activités d'intérêt général, etc.; l'arrêté royal du 12 août 1994 détermine les communes bénéficiaires de ces mesures, et les conditions d'octroi, ainsi que les modalités entourant la conclusion des conventions entre les communes concernées et le ministre de l'Intérieur.

Il n'est nullement question de remettre ce point en cause par la modification proposée; les interventions (forfaitaires, comme prévu par l'arrêté royal précité) bénéficient exclusivement aux communes.

Le projet de modification prévoit que le fonds de 3 milliards pourrait, également, outre ces trois types d'interventions financières, supporter l'octroi de certains autres subsides à destination des pouvoirs locaux dans le domaine de la sécurité, lesquels sont déjà actuellement versés, mais via la budget du ministère de l'Intérieur.

Il s'agit ainsi:

— des subsides aux écoles de police;

— des interventions financières pour les communes ayant envoyé des membres du personnel de police suivre une formation professionnelle obligatoire;

— des aides financières aux communes dans le cadre de la conclusion de protocoles de coopération interpolicière et dans le cadre des centraux 101 de la police communale;

— des subsides aux communes ayant conclu avec le ministre de l'Intérieur un contrat de prévention.

Les bénéficiaires de ces aides financières sont presque toujours des communes; parfois, cependant, bien que les communes soient intéressées principalement par la mesure d'aide, le bénéficiaire n'est pas à proprement parler une commune (c'est le cas par exemple pour les écoles de police); c'est la raison pour laquelle on a voulu préciser la signification qu'il fallait donner aux termes « autorités locales » afin de permettre techniquement le versement de ces aides via le fonds de 3 milliards, puisque celui-ci est institué auprès de l'O.N.S.S.-A.P.L., lequel n'est habilité à opérer des versements financiers qu'au profit des autorités communales et provinciales.

En résumé, la modification ne vise pas à étendre le champ d'application ni les bénéficiaires des 3 types d'aides financières déjà prévues par l'article 69, mais simplement à permettre l'octroi d'autres interventions à des bénéficiaires qui rentrent globalement dans la catégorie des « autorités locales » mais qui ne sont pas toujours forcément des communes.

Par ailleurs, toutes les interventions qui seraient ainsi supportées par le fonds de 3 milliards sont déjà actuellement octroyées; elles trouvent leur base légale dans la loi budgétaire annuelle et sont réglementées par des arrêtés royaux organiques; il est évident que le but est de maintenir sans exception les règles déjà en vigueur, et donc de maintenir les arrêtés royaux existants; seule l'habilitation légale changerait puisqu'au lieu de la loi budgétaire, ce serait la loi programme qui constituerait la base légale de ces aides financières. »

Drie koninklijke besluiten voorzien thans in de uitvoering van artikel 69 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen:

1<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 10 juni 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten een veiligheidscontract kunnen afsluiten of financiële hulp genieten voor de aanwerving van bijkomend personeel in het kader van hun politiedienst;

2<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 5 juli 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten bepaalde financiële hulp van de Staat kunnen krijgen op het vlak van de veiligheid;

3<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de begeleiding van alternatieve strafrechtelijke maatregelen, de criminaliteitspreventie en de opvang inzake drugverslaving.

Bovendien geeft het koninklijk besluit van 5 juli 1994 tot vaststelling van de modaliteiten van de controle bij het toekennen van een financiële tussenkomst aan de gemeenten bij het afsluiten van een veiligheidscontract of bij de aanwerving van bijkomend personeel in het kader van hun politiedienst uitvoering aan artikel 1, paragraaf 2<sup>quater</sup>, derde lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen.

Zoals de gemachtigde van de minister erop wijst, doelen die besluiten en de bepalingen die in de wet de rechtsgrond ervan vormen, onder de noemer « lokale besturen », in feite alleen op de gemeentelijke overheden.

De omstandigheid dat een deel van de toelagen toegekend ten laste van het krediet van drie miljard, voortaan moet dienen voor de opleiding van het personeel van de gemeentepolitie en derhalve

— des interventions financières pour les communes ayant envoyé des membres du personnel de police suivre une formation professionnelle obligatoire;

— des aides financières aux communes dans le cadre de la conclusion de protocoles de coopération interpolicière et dans le cadre des centraux 101 de la police communale;

— des subsides aux communes ayant conclu avec le ministre de l'Intérieur un contrat de prévention.

Les bénéficiaires de ces aides financières sont presque toujours des communes; parfois, cependant, bien que les communes soient intéressées principalement par la mesure d'aide, le bénéficiaire n'est pas à proprement parler une commune (c'est le cas par exemple pour les écoles de police); c'est la raison pour laquelle on a voulu préciser la signification qu'il fallait donner aux termes « autorités locales » afin de permettre techniquement le versement de ces aides via le fonds de 3 milliards, puisque celui-ci est institué auprès de l'O.N.S.S.-A.P.L., lequel n'est habilité à opérer des versements financiers qu'au profit des autorités communales et provinciales.

En résumé, la modification ne vise pas à étendre le champ d'application ni les bénéficiaires des 3 types d'aides financières déjà prévues par l'article 69, mais simplement à permettre l'octroi d'autres interventions à des bénéficiaires qui rentrent globalement dans la catégorie des « autorités locales » mais qui ne sont pas toujours forcément des communes.

Par ailleurs, toutes les interventions qui seraient ainsi supportées par le fonds de 3 milliards sont déjà actuellement octroyées; elles trouvent leur base légale dans la loi budgétaire annuelle et sont réglementées par des arrêtés royaux organiques; il est évident que le but est de maintenir sans exception les règles déjà en vigueur, et donc de maintenir les arrêtés royaux existants; seule l'habilitation légale changerait puisqu'au lieu de la loi budgétaire, ce serait la loi programme qui constituerait la base légale de ces aides financières. »

Trois arrêtés royaux pourvoient, en l'état actuel, à l'exécution de l'article 69 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales:

1<sup>o</sup> l'arrêté royal du 10 juin 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent conclure un contrat de sécurité ou bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel supplémentaire dans le cadre de leur service de police;

2<sup>o</sup> l'arrêté royal du 5 juillet 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier de certaines aides financières de l'Etat dans le domaine de la sécurité;

3<sup>o</sup> l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel civil supplémentaires chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires alternatives et de la prévention de la criminalité et l'accueil en matière de toxicomanie.

En outre, l'arrêté royal du 5 juillet 1994 fixant les modalités de contrôle de l'octroi d'une intervention financière aux communes lors de la conclusion d'un contrat de sécurité ou lors du recrutement de personnel supplémentaire dans le cadre de leur service de police donne exécution de l'article 1<sup>er</sup>, § 2<sup>quater</sup>, alinéa 3, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales.

Comme l'indique la déléguée du ministre, ces arrêtés et les dispositions qui en constituent le fondement dans la loi ne désignent, en fait, sous le vocable « autorités locales », que les autorités communales.

Le fait qu'une partie des subventions allouées à charge du crédit de trois milliards doivent désormais bénéficier, au titre de la formation des membres des polices communes, à des centres

ten goede moet komen aan erkende trainings- en opleidingscentra, wettigt niet de verruiming van de betekenis van de vorennoemde termen tot alle organisatievormen welke die centra kunnen aannemen; de gemachtigde van de minister is het ermee eens dat een zodanige uitbreiding niet gewettigd is voor alle andere machtigingen die vervat zijn in artikel 69 van de wet van 30 maart 1994.

Het nagestreefde oogmerk zou doeltreffender kunnen worden bereikt door elk van de in de artikelen 1 en 2 ontworpen teksten aan te vullen met het volgende lid:

« Wanneer de toelage dient om de opleiding van de gemeentelijke politieagenten te financieren, kan zij eveneens worden toegekend aan de erkende trainings- en opleidingscentra. »

2. De toekenning van die toelage wordt thans, volgens de gemachtigde van de minister, geregeld door de volgende besluiten:

1<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 7 november 1983 betreffende de trainings- en opleidingscentra voor gemeentelijke politieagenten en veldwachters;

2<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 16 december 1988 betreffende de organisatie van de selectie-examens voor aspirant-politieagent of aspirant-velddwachter;

3<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 13 juli 1989 betreffende het brevet van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings, uitgereikt aan sommige leden van de gemeentepolitie;

4<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 13 juli 1989 betreffende de opleiding en de bevordering tot de graden van inspecteur en hoofdinspecteur van politie;

5<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 27 december 1990 houdende de algemene bepalingen betreffende de aanwerving en de benoeming van de hulpagent van politie;

6<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 25 juni 1991 houdende de algemene bepalingen betreffende de opleiding van de officieren van de gemeentepolitie, de voorwaarden tot benoeming in de graden van officier van de gemeentepolitie en de voorwaarden tot aanwerving en benoeming in de graad van aspirant officier van de gemeentepolitie.

De gemeenten kunnen daarenboven de toelagen krijgen bepaald bij het koninklijk besluit van 5 september 1991 betreffende de aan bepaalde gemeenten toegekende subsidies als tegemoetkoming in de bezoldiging van de aspirant-politieagenten en andere leden van de gemeentepolitie die deelnemen aan de wettelijk verplicht gestelde beroepsopleidingen die met periodes van actieve dienst worden gelijkgesteld.

Ten slotte wordt de financiële hulp die wordt toegekend aan de gemeenten die een samenwerkingsakkoord inzake politie sluiten, ter sprake gebracht in de omzendbrief « POL 47 in verband met de intergemeentelijke politiesamenwerking », en bestaat met betrekking tot de toelagen betreffende de 101-centrales van de gemeentelijke politie geen enkele verordening of omzendbrief.

De veelheid van teksten die aldus dienen om te bepalen hoe het krediet van drie miljard dat bestemd is voor maatregelen die verband houden met de ondersteuning van het veiligheidsbeleid, in het kader van het globaal plan voor de werkgelegenheid, het concurrentievermogen en de sociale zekerheid, verdeeld wordt, toont aan dat dat beleid in wezen ambtelijk en nogal ondoorzichtig is: de keuzes op grond waarvan de financiële stimulansen worden verdeeld, en bijgevolg de ontwikkeling van de projecten die erdoor bevorderd worden, vallen immers buiten de bevoegdheid van de wetgever vanwege de bijzondere manier waarop opdracht van bevoegdheid wordt verleend in artikel 69 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, welk artikel de regeling van de verdeling van die toelagen in handen legt

d'entraînement et d'instruction agréés, ne justifie pas l'extension de la signification des termes précités à toutes les formes d'organisation que peuvent adopter ces centres; comme l'admet la déléguée du ministre, une telle extension ne se justifie pas pour toutes les autres habilitations contenues dans l'article 69 de la loi du 30 mars 1994.

Le but recherché pourrait être plus adéquatement atteint en complétant chacun des textes en projet aux articles 1<sup>er</sup> et 2 par l'alinéa suivant:

« Lorsqu'elle est destinée à financer la formation des policiers communaux, l'allocation peut également être octroyée aux centres d'entraînement et d'instruction agréés. »

2. L'octroi de ces subsides est actuellement réglé, selon la déléguée du ministre, par les arrêtés suivants:

1<sup>o</sup> l'arrêté royal du 7 novembre 1983 relatif aux centres d'entraînement et d'instruction pour policiers communaux et gardes champêtres;

2<sup>o</sup> L'arrêté royal du 16 décembre 1988 relatif à l'organisation de l'épreuve de sélection pour aspirant agent de police ou aspirant garde champêtre;

3<sup>o</sup> l'arrêté royal du 13 juillet 1989 relatif au brevet d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi, délivré à certains membres de la police communale;

4<sup>o</sup> l'arrêté royal du 13 juillet 1989 relatif à la formation et à la promotion aux grades d'inspecteur et d'inspecteur principal de police;

5<sup>o</sup> l'arrêté royal du 27 décembre 1990 portant les dispositions générales relatives au recrutement et à la nomination de l'agent auxiliaire de police;

6<sup>o</sup> l'arrêté royal du 25 juin 1991 portant les dispositions générales relatives à la formation des officiers de la police communale, aux conditions de nomination au grade d'officier de la police communale, aux conditions de nomination au grade d'officier de la police communale et aux conditions de recrutement et de nomination au grade d'aspirant officier de la police communale.

Les communes peuvent, en outre, se voir accorder les allocations prévues par l'arrêté royal du 5 septembre 1991 relatif aux subventions octroyées à certaines communes à titre d'intervention dans le traitement des aspirants agents de police et des autres membres de la police communale qui prennent part à des formations professionnelles légalement obligatoires, considérées comme périodes d'activité de service.

Enfin, les aides financières accordées aux communes concluant un accord de coopération policière seraient évoquées dans la directive « POL 47 relative à la coopération policière intercommunale », et les subventions relatives aux centraux 101 de la police communale ne feraient l'objet d'aucun règlement ni d'aucune circulaire.

La profusion des textes ainsi appelés à déterminer la répartition du crédit de trois milliards affecté aux mesures relatives au soutien de la politique de sécurité, dans le cadre du plan global pour l'emploi, la compétitivité et la sécurité sociale, est révélateur du caractère essentiellement administratif et plutôt opaque de cette politique: les choix qui déterminent la distribution des incitants financiers, et par conséquent le développement des actions qu'ils favorisent, échappent en effet au législateur en raison du procédé spécial de délégation mis en œuvre à l'article 69 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, qui abandonne au pouvoir exécutif le règlement de la répartition de ces subsides; à cet égard, le texte examiné n'aura d'autre effet que de perpétuer ce recours aux délégations à ce point larges que, ne pouvant même

van de uitvoerende macht; in dat opzicht zal de onderzochte tekst geen ander gevolg hebben dan dat men zal blijven werken met bevoegdheidsopdrachten die zo ruim zijn dat, aangezien ze zelfs niet meer in verband kunnen worden gebracht met de zogenaamde kaderwetgevingen, ze de bevoegdheden van de Regering verder lijken uit te breiden dan de artikelen 105 en 108 van de Grondwet toestaan.»

2. In de inleidende volzin van artikel 2 moet worden gepreciseerd dat artikel 1, paragraaf 2<sup>quater</sup>, eerste lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen is « ingevoegd bij de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen ».

#### Afdeling 6

#### Diverse opheffingsbepalingen

#### Art. 24

De inleidende zin moet als volgt worden gesteld: « Opgeheven worden: ».

Aan het eind van onderdeel 5<sup>o</sup> schrijve men: « ... en het koninklijk besluit van 28 november 1969; ».

### HOOFDSTUK IV

#### Financiën

#### Afdeling 1

#### Verlenging en uitbreiding van de bevoegdheden van de Koning inzake verkoop van activa

#### Art. 27

Het staat aan de wetgever om te oordelen of aan de Koning de bevoegdheid moet worden opgedragen om de aanschaffing van de bestaande waarborgen of de oprichting van nieuwe waarborgsystemen door de Staat te regelen, zo nodig door de vigerende wetsbepalingen te wijzigen (artikel 30, § 2, van het ontwerp). De uitoefening van de bijzondere bevoegdheid opgedragen aan de Koning kan immers afbreuk doen aan sommige vaste rechtstoestanden, zonder dat de ontworpen tekst duidelijk bepaalt in welke mate afbreuk eraan mag worden gedaan; de uitoefening van die bevoegdheid kan ook tot gevolg hebben dat de Rijksbegroting wordt bezwaard, wat de voorafgaande instemming van het Parlement vooronderstelt.

#### Art. 28

Verwezen moet worden naar de opmerking gemaakt onder artikel 27.

#### Afdeling 3

#### Wijziging van de regeling voor euro-obligaties

#### Art. 32

1. Artikel 32 van het ontwerp beoogt artikel 34, paragraaf 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten te vervangen.

plus être apparentées aux législations dites de cadre, elles paraissent étendre les pouvoirs du Gouvernement au-delà de ce qu'autorisent les articles 105 et 108 de la Constitution.»

2. La phrase liminaire de l'article 14 doit préciser que l'article 1<sup>er</sup>, § 2<sup>quater</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales est « inséré par la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales ».

#### Section 6

#### Dispositions abrogatoires diverses

#### Art. 24

Le texte néerlandais de la phrase introductive devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

A la fin du 5<sup>o</sup>, il faut écrire: « ... et l'arrêté royal du 28 novembre 1969; ».

### CHAPITRE IV

#### Finances

#### Section 1<sup>re</sup>

#### Prorogation et extension des compétences du Roi en matière de ventes d'actifs

#### Art. 27

Il appartiendra au législateur d'apprécier s'il convient d'attribuer au Roi le pouvoir de régler la suppression des garanties existantes ou la création de systèmes de garantie nouveaux par l'Etat, au besoin en modifiant les dispositions légales en vigueur (article 30, § 2, du projet). L'exercice du pouvoir spécial attribué au Roi pourrait, en effet, porter atteinte à certaines situations juridiques acquises, sans que le texte en projet ne détermine clairement la mesure des atteintes admissibles; l'exercice de ce pouvoir pourrait avoir aussi pour effet de grever le budget de l'Etat, ce qui supposerait le consentement préalable du Parlement.

#### Art. 28

Il convient de se référer à l'observation formulée sous l'article 27.

#### Section 3

#### Modification de la réglementation applicable aux euro-obligations

#### Art. 32

1. L'article 32 du projet tend à remplacer l'article 34, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs.

Dit tweede lid volgt uit een wijziging die artikel 232 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten heeft aangebracht in paragraaf 1. Naar die wijzigingswet behoort te worden verwezen in de inleidende zin van artikel 32.

2. Het eerste lid van artikel 34, § 1, stelt de emittenten van euro-obligaties vrij van bepaalde formaliteiten, voornamelijk van het voorschrift dat een prospectus moet worden opgemaakt dat door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen moet worden goedgekeurd.

Om de ontstentenis van een prospectus te compenseren, stelt het ontworpen artikel 34, paragraaf 1, tweede lid, 6<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 als voorwaarde opdat een emissie de vorm van een euro-obligatie kan aannemen, dat « een afdoende informatie (...) op het ogenblik van de uitgifte ter beschikking (moet) zijn voor de beleggers die beantwoorden (lees: beantwoordt) aan de gangbare internationale marktpraktijk » (1).

De verwijzing naar de « gangbare internationale marktpraktijk » is aanvechtbaar, daar er in dat geval geen internationaal erkende gebruiken zijn inzake het verstrekken van informatie aan de beleggers.

De inlichtingen die de financiële tussenpersonen per telefax verstrekken, zijn uiterst summier: de munteenheid van de emissie, de rentevoet, de duur, het totale bedrag en de nominale waarde van de coupures.

Het beding van achterstelling van de leningen wordt niet steeds aangekondigd, afschoon zulks een nadelige invloed kan uitoefenen indien de emittent achteraf in moeilijkheden zou komen.

Eveneens zeer belangrijk is de vermelding van een eventuele « call », te weten de mogelijkheid voor de emittent om de lening vervroegd terug te betalen, met andere woorden vóór de vervaldag, ten einde voordeel te halen uit iedere daling van de rentevoeten, ten nadele van de obligatiehouders.

De rating (AAA, AA, A+, BB, enz.) wordt niet altijd vermeld, en wanneer zulks wel het geval is, wordt niet altijd aangegeven welke instelling de rating heeft toegekend. De drie of vier instellingen ter wereld die de ratings met de nodige ernst toekennen, zijn instituten onafhankelijk van de banken en de beursvennootschappen.

Er wordt niet steeds gepreciseerd aan welke beurs de toelating van obligaties tot de officiële notering wordt gevraagd.

Ten slotte worden praktisch nooit gegevens verstrekt over de persoonlijkheid, de standing, de belangrijkheid en de kredietwaardigheid van de emittent. Aldus kunnen de financiële instellingen die zich als vaste nemer aandienen, zich aan iedere aansprakelijkheid onttrekken.

Bijgevolg moet het bepaalde in onderdeel 6<sup>o</sup> behoorlijk worden toegelicht en moet het de essentiële gegevens vermelden die de informatie dient te bevatten.

3. Er rijst nog een ander probleem, in zoverre de Europese richtlijnen voorschrijven dat de prospectussen opgesteld worden in één van de talen van de Unie. De prospectussen van euro-obligaties, die normaal verschijnen nadat de emissie is geplaatst, zijn steeds, zonder enige uitzondering, in het Engels opgesteld, en bovendien in een financieel jargon waarmee men vertrouwd moet zijn.

Cet alinéa 2 résulte d'une modification apportée au paragraphe 1<sup>er</sup> par l'article 232 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers. Il conviendrait que cette loi modificative figure dans la phrase liminaire de l'article 32.

2. Cet article 34, § 1<sup>er</sup>, en son alinéa 1<sup>er</sup>, exonère les émetteurs d'euro-obligations de diverses formalités et principalement de la règle qui impose la rédaction d'un prospectus et son approbation par la Commission bancaire et financière.

Pour compenser l'absence de prospectus, l'article 34, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 6<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 185 du 9 juillet 1935, en projet, prévoit comme condition pour la reconnaissance du caractère d'euro-obligation d'une émission, « qu'une information conforme aux usages en vigueur sur les marchés internationaux de capitaux soit mise à la disposition des épargnants au moment de l'émission » (1).

Cette référence « aux usages des marchés internationaux » est sujette à caution car il n'existe pas d'usages reconnus internationalement en ce cas pour assurer l'information des épargnants.

Les informations diffusées par téléfax par les intermédiaires financiers tiennent en quelques lignes: monnaie d'émission, taux, durée, montant global, valeur faciale des coupures.

La clause de subordination affectant les emprunts n'est pas toujours annoncée alors qu'elle peut avoir un impact dommageable si l'émetteur se trouve ultérieurement en difficulté.

Aussi très importante est l'indication d'un « call » éventuel, c'est-à-dire la faculté que se réserve l'émetteur de rembourser l'emprunt anticipativement, donc avant la date de son échéance, de manière à tirer profit de toute baisse des taux d'intérêt au détriment des obligataires.

Le rating (AAA, AA, A+, BB, ... etc) n'est pas toujours indiqué et lorsqu'il l'est, on n'indique jamais quel est l'organisme qui l'a attribué. Les trois ou quatre organismes qui dans le monde attribuent avec sérieux ces ratings sont des organismes indépendants des banques et des sociétés de bourse.

La localisation de la bourse où l'admission des obligations à la cote officielle sera demandée, n'est pas toujours précisée.

Enfin, on ne fournit pour ainsi dire jamais de renseignements sur la personnalité, le standing, l'importance et la solvabilité de l'émetteur. C'est une manière pour les organismes financiers preneurs fermes d'échapper à toute responsabilité.

Dès lors, la disposition sous 6<sup>o</sup> devrait faire l'objet d'une explication sérieuse et énumérer les éléments essentiels que doit contenir l'information.

3. Un autre problème se pose. Les directives européennes prévoient que les prospectus sont rédigés dans une des langues de l'Union. Les prospectus des euro-obligations, qui normalement paraissent après le placement de l'émission, sont toujours, sans exception rédigés en anglais, et dans un jargon financier avec lequel il faut être familiarisé.

(1) Volgens de gemachtigde van de minister moeten onder de woorden « afdoende informatie die beantwoorden (lees: beantwoordt) aan de gangbare internationale marktpraktijk » kader-prospectussen worden verstaan die weliswaar door geen enkele overheid zijn goedgekeurd, doch in het algemeen in overeenstemming zijn met de standaarden en aanbevelingen uitgewerkt door de vakmensen van de effectenmarkten, inzonderheid door toedoen van de I.P.M.A. (International Primary Market Association).

(1) Suivant le délégué du ministre, il faut entendre par les mots « information conforme aux usages en vigueur sur les marchés internationaux de capitaux », des prospectus cadres qui, bien que n'étant approuvés par une autorité quelconque, suivent en général les standards et recommandations formulées par les professionnels des marchés, notamment via l'I.P.M.A. (International Primary Market Association).

Het zou nuttig zijn dat in het Belgische recht de vereiste, weliswaar beknopte informatie op zijn minst in één van de twee landstalen wordt opgesteld.

#### Afdeling 4

#### Nationale Loterij

#### Art. 33

In de Franse tekst van het eerste en het tweede lid vervange men het woord « redevance » door het woord « contribution ».

#### Art. 34

In de memorie van toelichting moeten de gevolgen, in de tijd, van de voorgenomen maatregelen nader worden toegelicht, die de afloop van eventuele hangende rechtszaken niet mogen beïnvloeden.

### HOOFDSTUK V

#### Financiën en Economische Zaken

#### Art. 38

1. Dit artikel strekt ertoe de gemeenten te machtigen rechtstreeks of onrechtstreeks te participeren in bedrijven voor produktie, vervoer en distributie van energie. De bedoeling is, aldus de memorie van toelichting, de gemeenten, « naast de mogelijkheid die ze hebben om verenigingen van gemeenten op te richten of hierin te participeren ... over een bijzondere modaliteit van optreden (te laten) beschikken in een domein dat, omdat het de collectiviteit van de inwoners van de gemeente aanbelangt, altijd beschouwd is van gemeentelijk belang ».

Het ontwerp herneemt aldus het enig artikel van het voorontwerp van wet betreffende de participatie van gemeenten in bedrijven voor produktie, vervoer en distributie van energie, waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, op 13 juni 1994 een advies heeft uitgebracht (1).

Zoals in voornoemd ontwerp worden ook in het ontworpen artikel enerzijds de grenzen van het gemeentelijk belang binnen een bepaalde sfeer van activiteiten nader bepaald en wordt, anderzijds, in die sfeer een bijzondere vorm van gemeentelijke bemoeiing toegestaan.

De Raad van State heeft in het voormelde advies reeds gewezen op de vragen die de ontworpen regeling uit grondwettelijk oogpunt doet rijzen. De opmerkingen die in dat verband werden gemaakt, moeten hier dan ook als herschreven worden beschouwd.

2. In bijkomende orde dient bovendien te worden opgemerkt wat volgt:

2.1. Of de handelingen, bedoeld in artikel 38 en nader toegelicht in de commentaar bij het artikel, geacht kunnen worden van gemeentelijk belang te zijn, is zaak van de federale wetgever die overeenkomstig de artikelen 41 en 162 van de Grondwet, bij het regelen van de gemeentelijke instellingen, aan de gemeenteraden alleen kan opdragen wat van gemeentelijk belang is.

(1) Gedr. Sr., Senaat, 1993-1994, nr. 1136/1.

Dans la loi belge, il serait utile que les informations exigées, quoique sommaires, soient au moins rédigées dans une des deux langues nationales.

#### Section 4

#### Loterie nationale

#### Art. 33

Dans le texte français des alinéas 1<sup>er</sup> et 2, mieux vaut remplacer le mot « redevance » par le mot « contribution ».

#### Art. 34

L'exposé des motifs doit s'expliquer sur les effets dans le temps des mesures envisagées qui ne pourraient pas influencer le sort d'éventuels litiges en cours.

### CHAPITRE V

#### Finances et Affaires économiques

#### Art. 38

1. Cet article tend à autoriser les communes à prendre des participations directes ou indirectes dans des sociétés de production, de transport et de distribution d'énergie. Selon l'exposé des motifs, cette disposition doit permettre aux communes de disposer, « à côté de la possibilité qu'elles ont déjà de créer ou de participer à des associations communes ... d'une modalité d'action particulière dans un domaine qui, parce qu'il intéresse la collectivité des habitants de la commune, a toujours été considéré comme relevant de l'intérêt communal ».

Le projet reproduit de la sorte l'article unique de l'avant-projet de loi relative à la participation des communes dans des sociétés de production, de transport et de distribution d'énergie, sur lequel le Conseil d'Etat, section de législation, a émis un avis le 13 juin 1994 (1).

Tout comme le projet précité, l'article en projet précise également, d'une part, les limites de l'intérêt communal au sein d'une sphère d'activités déterminée et autorise, d'autre part, dans cette sphère une forme spéciale d'intervention communale.

Dans l'avis précité, le Conseil d'Etat a déjà souligné les questions que la réglementation en projet appellent du point de vue constitutionnel. Il faut considérer, dès lors, que les observations déjà formulées à cet égard sont réitérées en l'espèce.

2. A titre subsidiaire, il y a lieu, en outre, d'observer ce qui suit:

2.1. La question de savoir si les actes visés à l'article 38 et précisés dans le commentaire relatif à cet article peuvent être considérés comme étant d'intérêt communal est l'affaire du législateur fédéral; conformément aux articles 41 et 162 de la Constitution, ce dernier, en réglant les institutions communales, ne peut confier aux conseils communaux que ce qui est d'intérêt communal.

(1) Doc. Sénat, 1993-1994, n° 1136/1.

In elk geval verdient het aanbeveling om, zoals in de commentaar is gesteld, in het eerste lid van artikel 38 duidelijk tot uitdrukking te brengen dat de beoogde participatie gebeurt in een domein dat de collectiviteit van de burgers van de gemeente aanbelangt.

2.2. Het is niet duidelijk wat in het ontwerp bedoeld wordt met de woorden « onrechtstreeks participeren ». Uit de memorie van toelichting blijkt op het eerste gezicht dat met deze woorden niet bedoeld wordt de participatie in een intercommunale, hetgeen, zoals aldaar terecht wordt opgemerkt, een zaak is die tot de bevoegdheid behoort van de gewestwetgever. Het ontwerp zal derhalve op dit punt moeten worden verduidelijkt.

2.3. De bepaling van artikel 38 kent aan de gemeenten een nieuwe bevoegdheid toe. Het ware dan ook logischer die bepaling in te voegen in de nieuwe gemeentewet.

## HOOFDSTUK VI

### Economische Zaken

De onderverdeling van dit hoofdstuk in twee afdelingen kan worden weggelaten.

#### Art. 39

Dit artikel kan in twee paragrafen worden onderverdeeld waarbij het eerste lid een eerste paragraaf vormt en het tweede lid in een tweede paragraaf wordt opgenomen. Paragraaf 2 kan dan aanvangen als volgt:

« § 2. In de tabel gevoegd bij de wet van 24 december 1993 tot oprichting van begrotingsfondsen en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt de rubriek 32 — Economische Zaken aangevuld als volgt: Benaming van het organiek begrotingsfonds (... voorts zoals in het ontwerp) ».

#### Art. 40

Men redigere dit artikel als volgt:

« *Artikel 40.* — § 1. De fondsen voor de wereldtentoonstelling te Sevilla in 1992 en voor de Internationale Tentoonstelling te Taejon in 1993 worden afgeschaft.

§ 2. Artikel 1 van dezelfde wet wordt opgeheven.

§ 3. In de tabel gevoegd bij dezelfde wet worden de rubrieken 32-4 en 32-6 geschrapt ».

#### Art. 41

Men redigere dit artikel als volgt:

« *Artikel 41.* — In de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt in de rubriek 32-2 het gedeelte « Aard van de toegestane uitgaven » vervangen door de volgende bepaling: « Dekking van de beoordelings-, accreditatie-, certificatie-, toezichts- en controlekosten... (voorts zoals in het ontwerp) ».

En tout état de cause, il est recommandé d'inscrire clairement à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 38, ainsi que le précise le commentaire, que la participation visée intervient dans un domaine qui intéresse la collectivité des habitants de la commune.

2.2. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas ce que le projet entend par « prendre des participations indirectes ». A première vue il appert de l'exposé des motifs que ces mots ne visent pas la participation dans une intercommunale, matière qui, ainsi que ce commentaire le note à juste titre, relève de la compétence du législateur régional. Il conviendra, dès lors, de préciser le projet sur ce point.

2.3. L'article 38 attribue une nouvelle compétence aux communes. Il serait plus logique, dès lors, d'insérer cette disposition dans la nouvelle loi communale.

## CHAPITRE VI

### Affaires économiques

La subdivision de ce chapitre en deux sections peut être omise.

#### Art. 39

Cet article peut être subdivisé en deux paragraphes, l'alinéa 1<sup>er</sup> devenant le paragraphe 1<sup>er</sup>, et l'alinéa 2 constituant un paragraphe 2. Le paragraphe 2 pourrait alors commencer comme suit:

« § 2. Au tableau annexé à la loi du 24 décembre 1993 créant des fonds budgétaires et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, la rubrique 32 — Affaires économiques est complétée comme suit: Dénomination du fonds budgétaire organique (... la suite comme dans le projet) ».

#### Art. 40

Il y aurait lieu de rédiger cet article comme suit:

« *Article 40.* — § 1<sup>er</sup>. Les fonds prévus pour l'exposition universelle de Séville en 1992 et pour l'exposition internationale de Taejon en 1993 sont supprimés.

§ 2. L'article 1<sup>er</sup> de la même loi est abrogé.

§ 3. Au tableau annexé à la même loi, les rubriques 32-4 et 32-6 sont supprimées ».

#### Art. 41

Il conviendrait de rédiger cet article comme suit:

« *Article 41.* — Au tableau annexé à la même loi, sous la rubrique 32-2, la partie « Nature des dépenses autorisées » est remplacée par la disposition suivante: « Couverture des frais d'évaluation, d'accréditation, de certification, de surveillance et de contrôle... (la suite comme dans le projet) ».

## HOOFDSTUK VII

## Landbouw

## Art. 43

1. Voorgesteld wordt de in het eerste lid, tweede volzin, van artikel 32, § 2, van de diergezondheidswet van 24 maart 1987 in te voegen bepaling (artikel 43, 1<sup>o</sup>, van het ontwerp) duidelijkheidshalve als volgt te redigeren:

« 'evenals' met betrekking tot het onderzoek en de controle... (verder zoals in het ontwerp). »

2. De bepalingen waarvan artikel 43, 4<sup>o</sup>, van het ontwerp de invoeging in het voornoemde artikel 32, § 2, van de diergezondheidswet beoogt, strekken ertoe te voorzien in een bekrachtiging door de wetgever van de koninklijke besluiten welke, ter uitvoering van dat artikel 32, § 2, vierde lid, het bedrag van de verplichte bijdragen en de regels voor de inning ervan bepalen.

In zoverre die bepaling de bekrachtiging oplegt voor de in de toekomst te nemen besluiten (eerste volzin), roept zij geen bedenkingen op (1).

Anders is het gesteld met de bekrachtiging die het wetsontwerp zelf beoogt te geven aan de koninklijke besluiten die de verplichte bijdragen tot dusverre regelen, te weten de koninklijke besluiten van 11 december 1987 en 14 juni 1993 (tweede en derde volzin van het ontworpen achtste lid).

Het Arbitragehof heeft er reeds meermaals op gewezen dat, door de bepalingen van een koninklijk besluit via de bekrachtiging ervan door een wettelijke norm te vervangen, de wetgever belet dat de Raad van State zich ten gronde nog uitspreekt over de eventuele onregelmatigheid van dat besluit, als daartegen bij hem een beroep is ingesteld. De wetgever belet daardoor eveneens dat de hoven en rechtbanken waarbij geschillen aanhangig zijn of worden gemaakt betreffende de uitvoeringsmaatregelen van dat besluit, zich met toepassing van artikel 159 van de Grondwet uitspreken over de wettigheid ervan. Bijgevolg wordt de categorie van burgers waarop het bekrachtigde besluit van toepassing is, ongelijk behandeld ten opzichte van de andere burgers die de jurisdictionele waarborgen genieten die geboden worden bij onder meer artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en bij de artikelen 144, 145 en 159 van de Grondwet. Een dergelijk verschil in behandeling is in strijd met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, behalve wanneer het objectief en redelijk verantwoord is (2).

Ten deze wordt in de memorie van toelichting voor de bekrachtiging geen andere verantwoording gegeven dan dat zij gebeurt « met het oog op de samenhang en op de juridische zekerheid ». Zulke verantwoording toont niet de uitzonderlijke omstandigheden aan die voor de grondwettigheid van een bekrachtiging vereist zijn. Bij gebreke van enige andere verantwoording kan de Raad van State dan ook niet tot de grondwettigheid van de genoemde bepalingen besluiten.

In zoverre ze betrekking heeft op de bekrachtiging van het koninklijk besluit van 11 december 1987, voor de periode van

(1) Zie, over de verenigbaarheid van een dergelijke bepaling met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, Arbitragehof, 6 mei 1993, nr. 34/93, overweging B.9.

(2) Raadpleeg onder meer de arresten van het Arbitragehof van 13 juni 1991, nr. 16/91, overweging 4.B.6; 22 april 1993, nr. 33/93, overweging B.2; 15 juni 1993, nr. 46/93, overwegingen B.4 en B.5; 7 december 1993, nr. 84/93, overweging B.4; 20 januari 1994, nr. 5/94, overweging B.6.

## CHAPITRE VII

## Agriculture

## Art. 43

1. Pour plus de clarté, il est proposé de rédiger comme suit la disposition à insérer à l'article 32, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux (article 43, 1<sup>o</sup>, du projet):

« 'de même qu' en ce qui concerne la recherche et le contrôle... (la suite comme dans le projet). »

2. Les dispositions que l'article 43, 4<sup>o</sup>, du projet tend à insérer à l'article 32, § 2, précité, de la loi relative à la santé des animaux, prévoient une confirmation par le législateur des arrêtés royaux qui, en application de l'article 32, § 2, déterminent le montant des cotisations obligatoires et les modalités de leur perception.

Cette disposition n'appelle aucune observation dans la mesure où elle impose la confirmation des arrêtés à prendre (première phrase) (1).

Il n'en va pas de même pour la confirmation que la loi en projet entend donner aux arrêtés royaux réglant jusqu'à ce jour les cotisations obligatoires, à savoir les arrêtés royaux des 11 décembre 1987 et 14 juin 1993 (deuxième et troisième phrases de l'alinéa 8 en projet).

La Cour d'arbitrage a déjà relevé à plusieurs reprises que, en substituant une norme législative ratifiant un arrêté royal aux dispositions de ce dernier, le législateur empêche le Conseil d'Etat de se prononcer, quant au fond, sur l'irrégularité éventuelle de cet arrêté lorsqu'il est saisi d'un recours formé contre ce dernier. Il empêche également les cours et tribunaux saisis de litiges relatifs aux mesures d'exécution de cet arrêté royal de se prononcer sur la légalité en application de l'article 159 de la Constitution. Il s'ensuit que la catégorie de citoyens à laquelle s'appliquait l'arrêté royal confirmé est traitée inégalement par rapport aux autres citoyens qui bénéficient des garanties juridictionnelles offertes par l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et par les articles 144, 145 et 159 de la Constitution. Une telle différence de traitement est contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution, sauf si elle est objectivement et raisonnablement justifiée (2).

A cet égard, l'exposé des motifs ne donne aucune justification à la confirmation, sinon qu'elle a lieu « dans un souci de cohérence et de sécurité juridique ». Semblable justification n'apporte pas la preuve des circonstances exceptionnelles requises pour que la confirmation soit conforme à la Constitution. A défaut de toute autre justification, le Conseil d'Etat ne peut dès lors conclure à la constitutionnalité des dispositions précitées.

Le régime projeté est en tout cas contraire à des normes et principes hiérarchiquement supérieurs, dans la mesure où il concerne

(1) En ce qui concerne la compatibilité d'une telle disposition avec les articles 10 et 11 de la Constitution, voir Cour d'arbitrage, 6 mai 1993, n<sup>o</sup> 34/93, considérant B.9.

(2) Voir notamment les arrêts de la Cour d'arbitrage des 13 juin 1991, n<sup>o</sup> 16/91, considérant 4.B.6; 22 avril 1993, n<sup>o</sup> 33/93, considérant B.2; 15 juin 1993, n<sup>o</sup> 46/93, considérants B.4 et B.5; 7 décembre 1993, n<sup>o</sup> 84/93, considérant B.4; 20 janvier 1994, n<sup>o</sup> 5/94, considérant B.6.



1 januari 1988 (datum van de inwerkingtreding van dat besluit) tot 16 december 1992, « wat de ingevoerde dieren betreft », is de ontworpen regeling in elk geval strijdig met normen en beginselen van hogere rang.

Zoals in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, is de datum van 16 december 1992 die van de uitspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen in de zaak-Lornoy e.a., nr. C-17/91 (1). Bij dat arrest heeft het Hof, uitspraak doende op door de Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout gestelde vragen (2), voor recht verklaard dat een verplichte bijdrage met de bijzondere aard van een parafiscale heffing, die onder dezelfde voorwaarden inzake inning zowel op nationale als op ingevoerde produkten wordt toegepast, in dier voege dat de eruit voortvloeiende voordelen de op de nationale produkten drukkende last volledig of ten dele compenseren, door het E.E.G.-Verdrag (thans E.G.-Verdrag) verboden is.

De uitlegging die het Hof aldus aan de ter zake toepasselijke voorschriften van gemeenschapsrecht heeft gegeven, verklaart en preciseert de betekenis en de strekking van die voorschriften zoals zij sedert het tijdstip van hun inwerkingtreding moesten en hadden moeten worden verstaan. Volgens het Hof volgt hieruit dat de aldus uitgelegde voorschriften door de nationale rechter ook toegepast kunnen en moeten worden op rechtsbetrekkingen die zijn ontstaan en tot stand gekomen vr het arrest waarbij op het verzoek om uitlegging is beslist. Als er, bij uitzondering, aanleiding bestaat om beperkingen te stellen aan de mogelijkheid voor belanghebbenden om met een beroep op de uitgelegde bepaling vóór het arrest tot stand gekomen rechtsbetrekkingen weer in geding te brengen, dan kan een dergelijke beperking slechts door het Hof zelf toegelaten worden, meer bepaald bij het arrest waarin de gevraagde uitlegging wordt gegeven. Als het Hof dat niet heeft gedaan, hetgeen ook in het arrest van 16 december 1992 niet gebeurd is, dan gelden de gevolgen van zijn uitspraak niet enkel voor rechtsverhoudingen ontstaan na de uitspraak, maar ook voor het tijdvak ervoor (3).

In zoverre de ontworpen bepalingen ertoe strekken, met betrekking tot uit andere Lid-Staten van de Gemeenschap ingevoerde dieren, de gevolgen van het arrest Lornoy te beperken tot het tijdvak na de uitspraak ervan, zijn ze strijdig met de verplichtingen die het E.G.-Verdrag op België legt.

#### Art. 44

In de Nederlandse tekst van het ontworpen opschrift van hoofdstuk VI van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977, dient het woord « Vergoedingen » te worden vervangen door « Belastingen ».

De redactie van artikel 44 dient overigens als volgt te worden verbeterd:

« Artikel 44. — Het opschrift van hoofdstuk VI van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977 en het opschrift van afdeling 1 van dat hoofdstuk worden vervangen als volgt:

« Hoofdstuk VI — Belastingen en retributies — Afdeling 1 — Oprichting van een begrotingsfonds voor de grondstoffen. »

(1) *Jur.*, 1992, I - 6523.

(2) De vragen waren gerezen in een geding waarin precies de wettigheid van de verplichte bijdragen, bedoeld in artikel 32, § 2, van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987, betwist werd.

(3) Zie aldus, in verband met de Belgische wet van 21 juni 1985 betreffende het onderwijs, die bepaald had dat een door het Hof van Justitie onwettig bevonden schoolgeld niet zou worden terugbetaald, in zoverre het ging om schoolgeld geind vóór het desbetreffende arrest: *H.J.*, 2 februari 1988, *Barra, Jur.*, 1988 (355), blz. 375-376, overwegingen 11-15. Raadpleeg eveneens, in verband met dezelfde aangelegenheid, Raad van State, 6 september 1989, *Nguyen*, nr. 32.987, *M'Feddal*, nr. 32.989, en *Elbahja*, nr. 32.990, met verslag en adviezen adjunct-auditeur-generaal M. Dumonty, *A.P.T.*, 1989, 276.

la confirmation de l'arrêt royal du 11 décembre 1987, pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1988 (date d'entrée en vigueur de cet arrêt) au 16 décembre 1992, « en ce qui concerne les animaux importés ».

Ainsi que l'exposé des motifs le précise, la date du 16 décembre 1992 est celle de l'arrêt de la Cour de Justice des Communautés européennes dans l'affaire Lornoy e.a., n° C-17/91 (1). Statuant sur les questions qui lui ont été soumises par le Tribunal de première instance de Turnhout (2), la Cour a dit pour droit dans cet arrêt qu'une cotisation obligatoire constituant une taxe parafiscale, appliquée dans les mêmes conditions de perception aux produits nationaux et aux produits importés, de sorte que les avantages qui en découlent compensent, intégralement ou en partie, la charge grevant les produits nationaux, est interdite par le Traité C.E.E. (présentement le Traité C.E.).

L'interprétation que la Cour donne ainsi des règles du droit communautaire applicables en l'espèce, éclaire et précise la signification et la portée de ces règles, telles qu'elles doivent ou auraient dû être comprises depuis le moment de leur mise en vigueur. Il en résulte, selon la Cour, que les règles ainsi interprétées peuvent et doivent être appliquées par le juge national à des rapports juridiques nés et constitués avant l'arrêt statuant sur la demande d'interprétation. S'il y a lieu, à titre exceptionnel, de limiter la possibilité pour tout intéressé d'invoquer la disposition ainsi interprétée en vue de remettre en cause les rapports juridiques constitués avant l'arrêt, pareille limitation ne saurait toutefois être admise que par la Cour elle-même, plus précisément dans l'arrêt qui statue sur l'interprétation sollicitée. La Cour ne l'ayant pas fait, pas plus que dans l'arrêt du 16 décembre 1992, les effets de son jugement trouveront à s'appliquer non seulement aux rapports juridiques postérieurs au prononcé dudit jugement, mais aussi à la période antérieure audit prononcé (3).

Dans la mesure où les dispositions en projet tendent, en ce qui concerne les animaux importés d'autres Etats membres de la Communauté, à limiter les effets de l'arrêt Lornoy à la période qui a suivi son prononcé, elles sont contraires aux obligations incombant à la Belgique en vertu du Traité C.E.

#### Art. 44

Dans le texte néerlandais de l'intitulé en projet du chapitre VI de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977, il y a lieu de remplacer le mot « Vergoedingen » par le mot « Belastingen ».

Par ailleurs, il y a lieu de rectifier la rédaction de l'article 44 comme suit:

« Article 44. — L'intitulé du chapitre VI de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977 et l'intitulé de la section première de ce chapitre sont remplacés comme suit:

« Chapitre VI — Taxes et rétributions — Section première — Création d'un Fonds budgétaire des matières premières. »

(1) *Rec. C.J.C.E.*, 1962, I - 6523.

(2) Ces questions avaient été soulevées dans le cadre d'un litige portant précisément sur la légalité des cotisations obligatoires visées à l'article 32, § 2, de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux.

(3) En ce qui concerne la loi belge du 21 juin 1985 concernant l'enseignement, qui avait disposé qu'un minerval jugé illégal par la Cour de justice ne serait pas remboursé, dans la mesure où il s'agissait d'un minerval perçu avant que ledit arrêt n'intervienne, voir: *C.J.C.E.*, 2 février 1988, *Barra, Rec. C.J.C.E.*, 1988 (355), pp. 375-376, considérants 11-15. Voir également, concernant la même matière, Conseil d'Etat, 6 septembre 1989, *Nguyen*, n° 32.987, *M'Feddal*, n° 32.989, et *Elbahja*, n° 32.990, avec rapport et avis de M. Dumont, auditeur général adjoint, *A.P.T.*, 1989, 276.

## Art. 45

1. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 82 dient — zoals werd beaamd door de gemachtigde van de Regering — het woord «vergoeding» telkens te worden vervangen door «belasting».

2. Wat de bepaling van het eerste lid van het ontworpen artikel 82 betreft luidens welke de Koning een belasting (niet: een vergoeding) kan opleggen ten laste van natuurlijke of rechtspersonen die landbouwbestrijdingsmiddelen, grondstoffen of gemedicineerde diervoeders voortbrengen of verhandelen, kunnen de bezwaren worden herhaald welke, met betrekking tot het opdragen van bevoegdheid ter zake aan de Koning, werden opgeworpen in de opmerking 2.1 bij artikel B van titel III. De bepaling van het vijfde lid van het ontworpen artikel 82, welke voorziet in de opheffing van het bedoelde koninklijk besluit wanneer het door de Wetgevende Kamers (lees: door de wetgever) niet wordt geratificeerd (lees: bekrachtigd) in het jaar volgend op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, kan die bezwaren slechts gedeeltelijk ondervangen.

3. Het vierde lid van het ontworpen artikel 82 draagt aan de Koning de bevoegdheid op om de opdrachten en de samenstelling van «de Raad van het Fonds voor de grondstoffen» te bepalen.

Zoals inzonderheid blijkt uit het nieuwe opschrift van afdeling 1 van hoofdstuk VI van de wet van 24 december 1976 (artikel 44 van titel VIII van het ontwerp) is het Fonds voor de grondstoffen een louter «begrotingsfonds» in de zin van artikel 45 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991. Het oprichten van een begrotingsfonds als bedoeld in die wetsbepaling is niets anders dan een budgettaire maatregel die het mogelijk maakt af te wijken van het beginsel van de niet-affectatie van de ontvangsten en heeft inzonderheid niet tot gevolg dat een van het Rijk onderscheiden rechtspersoon met eigen bestuursorganen wordt gecreëerd. Het is de Raad van State dan ook niet duidelijk wat bedoeld wordt met de in het vierde lid van de ontworpen bepaling vermelde «Raad» van het (begrotings)fonds voor de grondstoffen.

## HOOFDSTUK VII!

## Volksgezondheid

## Art. 48

1. Men redigere het eerste lid van dit artikel als volgt:

«Het Instituut voor hygiëne en epidemiologie, hierna het Instituut te noemen, wordt omgevormd tot een instelling met rechtspersoonlijkheid van categorie A in de zin van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.»

2. Luidens het tweede lid («hoort) het Instituut bij het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu».

Aangezien de ontworpen regeling ertoe strekt het Instituut te organiseren als een van het Rijk afgescheiden rechtspersoon (artikel 48, eerste lid) die afhangt van de minister bevoegd voor volksgezondheid en leefmilieu (artikel 51) — en dus niet als een dienst van het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu —, kan het tweede lid van artikel 48 beter worden weggelaten.

## Art. 49

1. Men schrijve in paragraaf 1 onder a) «de wetenschappelijke studie van de hygiëneproblemen» in plaats van «de studie van de wetenschappelijke hygiëneproblemen».

## Art. 45

1. Dans le texte néerlandais de l'article 82 en projet, il y a lieu de remplacer chaque fois — avec l'assentiment du délégué du Gouvernement — le mot «vergoeding» par le mot «belasting».

2. En ce qui concerne la disposition de l'article 82, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, selon laquelle le Roi peut imposer une taxe à charge des personnes physiques ou morales qui produisent ou commercialisent des pesticides à usage agricole, des matières premières ou des aliments médicamenteux pour animaux, il convient de réitérer les objections relatives à la délégation de compétence accordée au Roi en la matière, soulevées dans l'observation 2.1 relativement à l'article B du titre III. La disposition de l'alinéa 5 de l'article 82 en projet, qui prévoit que l'arrêté royal précité est abrogé lorsqu'il n'a pas été ratifié (lire: confirmé) par les Chambres législatives (lire: le législateur) dans l'année qui suit celle de sa publication au *Moniteur belge*, ne permet d'obvier que partiellement à ces objections.

3. L'article 82, alinéa 4, en projet, confère au Roi le pouvoir de déterminer les missions et la composition du «Conseil du Fonds des matières premières».

Ainsi qu'il appert notamment du nouvel intitulé de la section première du chapitre VI de la loi du 24 décembre 1976 (article 44 du titre VIII du projet), le Fonds des matières premières est un simple «fonds budgétaire» au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991. La création d'un fonds budgétaire au sens de cette disposition légale n'est rien d'autre qu'une mesure budgétaire permettant de déroger au principe de la non-affectation des recettes et n'emporte pas, notamment, la création d'une personne morale, distincte de l'Etat et dotée d'organes d'administration propres. Le Conseil d'Etat n'aperçoit dès lors pas ce qu'il y a lieu d'entendre par le «Conseil» du fonds (budgétaire) des matières premières, mentionné à l'alinéa 4 de la disposition en projet.

## CHAPITRE VIII

## Santé publique

## Art. 48

1. Il conviendrait de rédiger l'alinéa 1<sup>er</sup> de cet article comme suit:

«L'Institut d'hygiène et d'épidémiologie, dénommé ci-après l'Institut, est transformé en un organisme doté de la personnalité civile, de la catégorie A au sens de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.»

2. Selon l'alinéa 2, «L'Institut est placé auprès du ministère de la Santé publique et de l'Environnement».

Etant donné que la réglementation en projet tend à organiser l'Institut en une personne morale distincte de l'Etat (article 48, alinéa 1<sup>er</sup>), qui ressortit au ministre qui a la santé publique et l'environnement dans ses attributions — et non pas, dès lors, en un service du ministère de la Santé publique et de l'Environnement —, il serait préférable d'omettre l'alinéa 2 de l'article 48.

## Art. 49

1. Au § 1<sup>er</sup>, sub a), il y aurait lieu d'écrire «l'étude scientifique des problèmes d'hygiène» au lieu de «l'étude des problèmes scientifiques d'hygiène».

2. Paragraaf 2 kan duidelijkheidshalve beter worden gesteld als volgt:

«Het Instituut kan opdrachten vervullen voor de Gemeenschappen, de Gewesten en andere derden, op hun verzoek en voor hun rekening.»

Art. 50 en 51

Het verdient aanbeveling deze artikelen onderling van plaats te verwisselen.

Art. 51 (lees: 50)

1. Luidens artikel 8, eerste lid, van de voornoemde wet van 16 maart 1954 zijn de instellingen van categorie A onderworpen aan het gezag van de minister van wie ze afhangen en wordt aan die minister de beheersbevoegdheid verleend.

Rekening houdend met die bepaling, redigere men het eerste lid van dit artikel als volgt:

«Het Instituut hangt af van de minister die bevoegd is voor volksgezondheid en leefmilieu.»

2. Het tweede lid stelle men als volgt:

«Het dagelijks bestuur van het Instituut wordt opgedragen aan het hoofd van de instelling.»

3. Om te benadrukken dat de in het derde lid bedoelde overdracht van bevoegdheden aan ambtenaren slechts bijkomstige bevoegdheden kan betreffen, vervange men in dat lid het woord «bevoegdheden» door «uitvoeringsbevoegdheden». In hetzelfde lid schrijf men in de Nederlandse tekst «instelling» in plaats van «inrichting».

Art. 52

Artikel 11, § 1, eerste lid, van de voornoemde wet van 16 maart 1954 luidt als volgt:

«De Koning stelt de personeelsformatie en het statuut van het personeel der in artikel 1 vermelde instellingen vast, op de voordracht van de minister of van de ministers onder wie zij ressorteren, en met akkoord van de minister tot wiens bevoegdheid de Ambtenarenzaken behoren. Voor de vaststelling van de personeelsformatie en van het geldelijk statuut is daarenboven de instemming van de minister tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort, vereist.»

In de mate dat artikel 52 van het ontwerp niet enkel de vaststelling van het geldelijk statuut van het personeel, maar die van «het statuut» in zijn algemeenheid (dus ook van het administratief statuut) mede afhankelijk maakt van het akkoord van de minister van Begroting, wijkt deze bepaling ogenschijnlijk af van het aangehaalde artikel 11.

Uit de zinsnede, in fine van de ontworpen bepaling, «overeenkomstig artikel 11 van de wet van 16 maart 1954...» lijkt evenwel te kunnen worden afgeleid dat de stellers van het ontwerp geenszins van artikel 11 willen afwijken, maar het integendeel enkel willen bevestigen.

Voor zover zulks inderdaad de bedoeling is, kan artikel 52 van het ontwerp als overbodig worden weggelaten.

2. Dans un souci de clarté, il serait préférable de rédiger le § 2 comme suit:

«L'Institut peut accomplir des missions pour les Communautés, les Régions et d'autres tiers, à la demande et pour le compte de ceux-ci.»

Art. 50 et 51

Il est recommandé d'intervertir ces articles.

Art. 51 (lire: 50)

1. Aux termes de l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi précitée du 16 mars 1954, les organismes de la catégorie A sont soumis à l'autorité du ministre dont ils relèvent et à ce ministre sont confiés les pouvoirs de gestion.

Compte tenu de cette disposition, il conviendrait de rédiger l'alinéa 1<sup>er</sup> de cet article comme suit:

«L'Institut relève du ministre qui a la santé publique et l'environnement dans ses attributions.»

2. Il y aurait lieu de rédiger l'alinéa 2 comme suit:

«L'administration journalière de l'Institut est confiée au chef de l'établissement.»

3. Afin de souligner que la délégation de pouvoirs à des fonctionnaires, visée à l'alinéa 3, ne peut porter que sur des compétences accessoires, il conviendrait de remplacer dans cet alinéa les mots «pouvoirs» par «pouvoirs d'exécution». Dans le texte néerlandais du même alinéa, il y aurait lieu d'écrire «instelling» au lieu de «inrichting».

Art. 52

L'article 11, § 1<sup>er</sup>, de la loi précitée du 16 mars 1954 est formulé comme suit:

«Le Roi fixe le statut et le cadre du personnel des organismes énumérés à l'article 1<sup>er</sup>, sur proposition du ou des ministres dont ils relèvent et de l'accord du ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions. L'accord du ministre des Finances est, en outre, requis pour la fixation du cadre et du statut pécuniaire.»

Dans la mesure où l'article 52 du projet rend tributaire notamment de l'accord du ministre du Budget non seulement la fixation du statut pécuniaire du personnel, mais aussi celle du «statut» en général (et donc également du statut administratif), cette disposition paraît s'écarter de l'article 11, précité.

Il semble toutefois pouvoir être inféré de la subordonnée figurant à la fin de la disposition en projet «conformément à l'article 11 de la loi du 16 mars 1954...», que les auteurs du projet n'entendent aucunement s'écarter de l'article 11, mais au contraire seulement le confirmer.

Si telle est effectivement leur intention, l'article 52 du projet peut être omis, comme étant superflu.

## Art. 53

De wetgever zal moeten oordelen of het niet de voorkeur verdient in de wet zelf waarborgen in te schrijven ten voordele van de personeelsleden die op het ogenblik van de overdracht werkzaam zijn bij het Instituut (1).

## Art. 54

1. Het verdient aanbeveling in paragraaf 1 te verduidelijken op grond van welke reglementering de prestaties geleverd worden waarvoor retributies mogelijk gemaakt worden.

2. Men vervange in paragraaf 2 van dit artikel het woord « retributies » door « vergoedingen ».

## Art. 55

1. Men vervange in de Nederlandse tekst onder *b*) het woord « retributies » door « vergoedingen ».

2. Rekening houdend met het hiervoren met betrekking tot artikel 54, § 2, geformuleerde voorstel, redigere men de bepaling onder *c*) als volgt:

« *c*) de opbrengst van de retributies en vergoedingen die krachtens artikel 54 zijn geïnd; ».

## Art. 57

Het bepaalde in de eerste volzin van dit artikel is normalerwijze begrepen in de uitoefening van de rechtspersoonlijkheid door het Instituut. Men schrapse bijgevolg deze volzin.

Mocht aan de tekst toch een bijzondere bedoeling ten grondslag liggen die de Raad van State ontgaat, dan dient deze bedoeling te worden verduidelijkt.

## Art. 60

Het verdient aanbeveling dit artikel aan te vullen met een bepaling luidens welke op de datum van inwerkingtreding van de ontworpen bepalingen de thans op het Instituut toepasselijke regelingen worden opgeheven.

Het betreft in ieder geval de volgende besluiten:

— het koninklijk besluit van 24 november 1951 houdende oprichting van een Instituut voor hygiëne en epidemiologie bij het ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin;

— het koninklijk besluit van 6 maart 1968 houdende oprichting van het Instituut voor hygiëne en epidemiologie van het ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin als wetenschappelijke inrichting van de Staat;

— het koninklijk besluit van 14 oktober 1987 waarbij de rechtspersoonlijkheid aan het Instituut voor hygiëne en epidemiologie voor het beheer van zijn eigen vermogen wordt verleend.

(1) Aldus bepaalt artikel 88, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, onder meer dat de daarin bedoelde overgang van personeelsleden van de (federale) ministeries naar de regeringen van Gemeenschappen en Gewesten « geschiedt met hun graad of een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid » en met behoud van « ten minste de bezoldiging en de anciënniteit die zij hadden of zouden verkregen hebben indien zij in hun dienst van herkomst het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overplaatsing bekleedden ».

## Art. 53

Il appartiendra au législateur de juger s'il ne serait pas préférable d'inscrire dans la loi même des garanties en faveur des membres du personnel occupés à l'Institut au moment du transfert (1).

## Art. 54

1. Il est recommandé de préciser au § 1<sup>er</sup> sur la base de quelle réglementation sont fournies les prestations en contrepartie desquelles des redevances peuvent être perçues.

2. Au § 2 de cet article, il y aurait lieu de remplacer le mot « redevances » par le mot « rétributions ».

## Art. 55

1. Dans le texte néerlandais, sub *b*), il conviendrait de remplacer le mot « retributies » par le mot « vergoedingen ».

2. Compte tenu de la proposition formulée ci-dessus en ce qui concerne l'article 54, § 2, il y aurait lieu de rédiger la disposition sous le point *c*) comme suit:

« *c*) le produit des redevances et rétributions perçues en vertu de l'article 54; ».

## Art. 57

La disposition faisant l'objet de la première phrase de cet article relève normalement de l'exercice de la personnalité civile par l'Institut. Il conviendrait, dès lors, de supprimer cette phrase.

Si toutefois, le texte procédait d'une intention particulière qui échappe au Conseil d'Etat, il y aurait lieu de préciser cette intention.

## Art. 60

Il est recommandé de compléter cet article par une disposition selon laquelle les réglementations actuellement applicables à l'Institut sont abrogées à la date d'entrée en vigueur des dispositions en projet.

Il s'agit en tout état de cause des arrêtés suivants:

— l'arrêté royal du 24 novembre 1951 portant création au sein du ministère de la Santé publique et de la Famille d'un Institut d'hygiène et d'épidémiologie;

— l'arrêté royal du 6 mars 1968 érigeant en établissement scientifique de l'Etat, l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie du ministère de la Santé publique et de la Famille;

— l'arrêté royal du 14 octobre 1987 accordant la personnalité juridique à l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie pour la gestion de son patrimoine propre.

(1) En effet, l'article 88, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi du 8 août 1988, dispose notamment que le transfert qui y est visé, de membres du personnel des ministères (fédéraux) aux gouvernements des Communautés et des Régions, a lieu « dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité » et avec conservation d'« au moins la rétribution et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient obtenues s'ils avaient continué à exercer dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert ».

## HOOFDSTUK IX

## Economische overheidsbedrijven

## Art. 61

Volgens de commentaar is deze bepaling alleen van toepassing op het autonoom overheidsbedrijf BELGACOM.

Terwijl de inleidende zin van artikel 61 van het ontwerp bevestigt dat zulks inderdaad het geval is, geldt dat geenszins voor het ontworpen artikel 59/1. Uit deze bepaling volgt immers dat artikel 37 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven gewijzigd wordt wat alle, in Titel I van de wet bedoelde autonome overheidsbedrijven betreft, niet alleen BELGACOM.

Om de bedoeling van de stellers van het ontwerp beter tot uiting te laten komen, dient het ontworpen artikel 59/1 te worden vervangen door een bepaling die, in afwijking van artikel 37 van de wet, de specifieke regels vastlegt die alleen op BELGACOM van toepassing zijn.

Overigens zijn in de inleidende zin de woorden « (hierna « de wet van 21 maart 1991 » genoemd) » nutteloos, aangezien volgens de gevestigde gewoonte in de volgende wijzigingsartikelen behoort te worden verwezen naar «dezelfde wet».

## Art. 62

## Het ontworpen artikel 59/2

1. Om alle dubbelzinnigheid te vermijden, verdient het aanbeveling in paragraaf 1 de woorden « In afwijking van §§ 1, 2 en 3 van artikel 38... » te vervangen door de woorden « Ongerekend de toepassing van de bepalingen van de §§ 1, 2 en 3 van artikel 38... ».

2. In de derde zin van het ontworpen artikel 59/2, paragraaf 1, wordt niet verduidelijkt wie belast is met het opstellen van de « staat waarin het actief en het passief samengevat zijn en waarin het bedrag van het maatschappelijk kapitaal na omzetting wordt aangegeven », waarover door een bedrijfsrevisor verslag wordt uitgebracht. Die leemte behoort te worden weggewerkt.

3. In paragraaf 3 schrijve men:

« §3. Op de dag van inwerkingtreding van het koninklijk besluit bedoeld in artikel 38, paragraaf 3, of in paragraaf 1 van dit artikel komt van rechtswege een einde aan de functie van de leden van de raad van bestuur. »

4. Zoals paragraaf 4 is gesteld, bevat hij een contradictie *in terminis*, in die zin dat bij die paragraaf de bedoeling voorziet om enerzijds af te wijken van artikel 19 van de wet van 21 maart 1991, en anderzijds via statutaire bepalingen alleen de taken en representatiebevoegdheden die in dat artikel aan de orde zijn te preciseren. Deze tegenstrijdigheid behoort te worden weggewerkt.

Indien het om loutere preciseringen gaat, is de bepaling van geen nut aangezien artikel 19 er niet aan in de weg staat.

Indien het daarentegen om echte afwijkingen gaat, behoren de aard en de grenzen ervan exact in de tekst van de ontworpen bepaling te worden vastgelegd.

## Art. 63

In zoverre het ontworpen artikel 59/3 gebruik maakt van, enerzijds, het woord « voorwaarden » en, anderzijds, de woorden « in afwijking van artikel 18, §5 », behoeft er een soortgelijke opmerking bij te worden gemaakt als die welke omtrent het ontworpen artikel 59/3, §4, is gemaakt.

## CHAPITRE IX

## Entreprises publiques économiques

## Art. 61

Selon le commentaire, cette disposition ne s'applique qu'à l'entreprise publique autonome BELGACOM.

Si la phrase liminaire de l'article 61 du projet confirme qu'il en va bien ainsi, il en va tout autrement de l'article 59/1 en projet. De cette disposition il résulte, en effet, que l'article 37 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est modifié en ce qui concerne toutes les entreprises publiques autonomes visées au Titre premier de la loi et pas seulement BELGACOM.

Pour mieux traduire l'intention des auteurs du projet, il conviendrait de remplacer l'article 59/1 en projet par une disposition qui, en dérogation à l'article 37 de la loi, déterminerait les règles particulières applicables uniquement à BELGACOM.

Par ailleurs, dans la phrase liminaire, les mots « (ci-après dénommée « loi du 21 mars 1991 ») » sont inutiles puisque, conformément à l'usage, il convient de viser aux articles modificatifs suivants « la même loi ».

## Art. 62

## Artikel 59/2 en projet

1. En vue d'éviter toute équivoque, mieux vaudrait remplacer, au paragraphe 1<sup>er</sup>, les mots « Par dérogation aux §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3 de l'article 38, ... », par les mots « Outre l'application des dispositions visées aux §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3 de l'article 38, ... ».

2. La troisième phrase de l'article 59/2, §1<sup>er</sup>, en projet, ne précise pas qui doit dresser « l'état résumant l'actif et le passif et indiquant le montant du capital social après transformation » sur lequel un réviseur d'entreprise fera rapport. Il y a là une lacune que le projet doit combler.

3. Au paragraphe 3, on écrira :

« §3. Au jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal... »

4. Tel qu'il est rédigé, le paragraphe 4 contient une contradiction *in terminis* en ce sens qu'il y est question, d'une part, de déroger à l'article 19 de la loi du 21 mars 1991 et, d'autre part, de n'apporter, par la voie de dispositions statutaires, que des précisions au sujet des tâches et des pouvoirs de représentation dont il s'agit à cet article. Cette contradiction doit être levée.

S'il s'agit de simples précisions, la disposition est inutile dans la mesure où l'article 19 ne s'y oppose pas.

Si, au contraire, il s'agit de véritables dérogations, il convient d'en déterminer exactement la nature et les limites dans le texte de la disposition projetée.

## Art. 63

En tant que l'article 59/3 en projet utilise, d'une part, le mot « modalités » et, d'autre part, les mots « par dérogation à l'article 18, §5 », il appelle une observation semblable à celle qui a été formulée à propos de l'article 59/3, §4, en projet.

## Art. 65

De gemachtigde van de minister is het ermeê eens dat de bedoeling van de stellers van het ontwerp beter tot uiting zou komen door het ontworpen artikel 59/5 als volgt te stellen:

« Artikel 59/5. — In afwijking van de artikelen 22, §1, en 59, kunnen de statuten van het bedrijf bijkomende onverenigbaarheden bepalen betreffende het mandaat van bestuurder van BELGACOM, haar filialen en subfilialen. »

## Algemene opmerkingen omtrent Afdeling 2

1. Deze afdeling, die gewijd is aan het af luisteren van telefoongesprekken, is niet op haar plaats in een programmawet die tot doel heeft alle economische, financiële en sociale maatregelen te groeperen die door de budgettaire toestand worden gevêrgd.

De noodzaak om bepalingen over andere aangelegenheden snel te doen aannemen, vooral als zij rechtstreeks verband houden met de vrijheden van de persoon kan in principe niet worden aanvaard ter rechtvaardiging van het werken met programmawetten.

2. De tekst van de artikelen 68 tot 71 is moeilijk te begrijpen en in de commentaar die eraan is gewijd wemelt het van neologismen, wat die bepalingen nog moeilijker te begrijpen maakt.

Het is onder het voorbehoud van deze beide opmerkingen dat de volgende specifieke opmerkingen worden gemaakt.

## Art. 68

## Het ontworpen artikel 70bis

1. De aan de Koning verleende machtiging zou er uitdrukkelijk aan moeten herinneren dat de technische maatregelen die worden voorgeschreven geen gevaar mogen inhouden voor het behoud van het basisprincipe dat privé-telecommunicatie vertrouwelijk is. De loutere verwijzing, in de ontworpen tekst, naar « de voorwaarden bepaald door de wet » geeft niet voldoende duidelijk de noodzaak aan om de te respecteren belangen tegen elkaar af te wegen.

2. Overigens kan het gebruik van het idee « gezamenlijk » een probleem voor de toepassing scheppen: kan een operateur ertoe worden gehouden verplichtingen van technische aard na te komen die, in feite, door een derde dienen te worden nageleefd?

Uit taalkundig oogpunt is het ontworpen artikel 70bis, alsook het opschrift van afdeling 2, slecht gesteld.

## Art. 69

## Het ontworpen artikel 75, §8

Deze bepaling illustreert op treffende wijze de algemene opmerking nummer 1. Zowel de commentaar als de ontworpen bepaling dienen te worden herschreven ten einde duidelijk de bedoeling van de stellers van het ontwerp uit te drukken.

Bovendien behoren de stellers van het ontwerp en de Wetgevende Kamers te oordelen of, wegens de inhoud van de nieuwe taken van het Instituut, de medewerking van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer geen waardevolle garantie is (bij voorbeeld door deze commissie als adviesorgaan te betrekken bij dat « organiseren »).

## Art. 65

Comme en a convenu le délégué du ministre, l'intention des auteurs du projet serait mieux traduite en rédigeant l'article 59/5 en projet comme suit:

« Article 59/5. — Par dérogation aux articles 22, §1<sup>er</sup>, et 59, les statuts de l'entreprise peuvent définir des incompatibilités supplémentaires en ce qui concerne les mandats d'administrateurs de BELGACOM, de ses filiales et sous-filiales. »

## Observations générales à propos de la Section 2

1. Cette section qui est consacrée aux écoutes téléphoniques n'est pas à sa place dans une loi-programme qui a pour but de grouper toutes les mesures économiques, financières et sociales que commande la situation budgétaire.

La nécessité d'adopter rapidement des dispositions dans d'autres matières, singulièrement lorsqu'elles touchent directement aux libertés des personnes, ne peut, en principe, être admise pour justifier le recours au procédé des lois-programmes.

2. Les textes des articles 68 à 71 sont d'une compréhension difficile et les commentaires qui y sont consacrés fourmillent de néologismes qui la rende plus difficile encore.

C'est sous réserve de ces deux observations préalables que sont formulées les observations particulières ci-après.

## Art. 68

## Article 70bis en projet

1. Il serait souhaitable que l'habilitation donnée au Roi rappelle, en termes exprès, que les mesures techniques qui sont prescrites ne peuvent mettre en péril la sauvegarde du principe fondamental de la confidentialité des télécommunications privées. Le simple renvoi dans le texte en projet aux « conditions prévues par la loi » ne met pas à suffisance en évidence la nécessité de procéder à la balance des intérêts à respecter.

2. Par ailleurs, l'emploi du concept de « solidarité » est de nature à soulever une difficulté d'application: un opérateur peut-il être tenu d'observer des obligations de nature technique dont le respect incomberait, en fait, à un tiers?

Du point de vue de la correction de la langue, le texte néerlandais de l'article 70bis, en projet, tout comme l'intitulé de la section 2, est mal rédigé.

## Art. 69

## Article 75, §8, en projet

Cette disposition illustre de manière manifeste l'observation générale sous 1. Tant le commentaire que la disposition en projet doivent être réécrits afin d'exprimer clairement l'intention des auteurs du projet.

En outre, il appartiendra aux auteurs du projet et aux Chambres législatives d'apprécier si, en raison de l'objet des nouvelles missions de l'Institut, l'intervention de la Commission de la protection de la vie privée en ces matières n'est pas une garantie précieuse (par exemple, en associant ladite commission à cette « organisation » par voie consultative).

## Art. 70

Aangezien het gebruik van de diensten van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie niet vrij gekozen wordt doch opgelegd is door de wet, is in de Franse tekst van het ontworpen artikel 94, §5, ten onrechte sprake van een « redevance ». In feite gaat het om een belasting waarvan inzonderheid het bedrag door de wetgever zelf dient te worden bepaald.

## Art. 71

Het ontworpen artikel 95, eerste lid, 5<sup>o</sup>, is gesteld in te algemene bewoordingen en stemt niet overeen met de bedoelingen die in de memorie van toelichting staan, doordat het niet aangeeft hoe de technische voorschriften waaraan de eindapparaten moeten voldoen, het wettig afluisteren van privé-telecommunicatie mogelijk moeten maken zonder het onwettig afluisteren ervan te vergemakkelijken. Het artikel behoort te worden herzien om deze bedoelingen beter tot uiting te doen komen.

Het advies betreffende :

titel I, hoofdstukken I, II, III, V, VI en VIII,

titels II, IV, V, VII,

titel VIII, hoofdstukken V en VI,

werd gegeven door de eerste kamer samengesteld uit

Mevrouw S. VANDERHAEGEN, kamervoorzitter;

De heren M. VAN DAMME en D. ALBRECHT, staatsraden;

De heer E. WYMEERSCH en mevr. Y. MERCHIERS, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van mevr. S. VANDERHAEGEN.

De verslagen werden uitgebracht door de heren B. SEUTIN, W. VAN VAERENBERGH en G. VAN HAEGENDOREN, auditoren. De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld en toegelicht door mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris, en de heer J. CLEMENT, adjunct-referendaris.

*De Griffier,*

A. BECKERS.

*De Voorzitter,*

S. VANDERHAEGEN.

Het advies betreffende :

titel I, hoofdstuk VII,

artikel 37,

de titel VI,

de titel VII, hoofdstukken I tot IV,

werd gegeven door de tweede kamer samengesteld uit

De heer J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter;

De heren Y. BOUCQUEY en Y. KREINS, staatsraden;

Mevrouw J. GIELISSEN, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

De verslagen werden uitgebracht door de heren J. REGNIER, eerste auditeur, en P. ERNOTTE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heren R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

*De Griffier,*

J. GIELISSEN.

*De Voorzitter,*

J.-J. STRYCKMANS.

## Art. 70

Le recours aux services de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications n'étant pas volontaire mais imposé par la loi, c'est de manière impropre qu'il est question à l'article 94, §5, en projet, d'une « redevance ». Il s'agit, en réalité, d'un impôt dont, notamment, le montant doit être fixé par le législateur lui-même.

## Art. 71

L'article 95, alinéa 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, en projet, est rédigé en termes trop absolu et ne correspond pas aux intentions exprimées dans l'exposé des motifs, en ce qu'il ne fait pas apparaître comment les prescriptions techniques auxquelles devront satisfaire les appareils terminaux, devraient permettre l'écoute licite des télécommunications privées sans en faciliter l'écoute illégale. Il devra être revu pour mieux traduire ces intentions.

L'avis concernant :

le titre I<sup>er</sup>, chapitres I<sup>er</sup>, II, III, V, VI et VIII,

les titres II, IV, V, VII,

le titre VIII, chapitres V et VI,

a été donné par la première chambre, composée de

Madame S. VANDERHAEGEN, président de chambre;

MM. M. VAN DAMME et D. ALBRECHT, conseillers d'Etat;

M. E. WYMEERSCH et Mme Y. MARCHIERS, assesseurs de la section de législation;

Mme A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Les rapports ont été présentés par MM. B. SEUTIN, W. VAN VAERENBERGH et G. VAN HAEGENDOREN, auditores. Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées et exposées par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire, et M. J. CLEMENT, référendaire adjoint.

*Le Griffier,*

A. BECKERS.

*Le Président,*

S. VANDERHAEGEN.

L'avis concernant :

le titre I<sup>er</sup>, chapitre VII,

artikel 37,

le titre VI,

le titre VII, chapitres I<sup>er</sup> à IV,

a été donné par la deuxième chambre, composée de

M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre;

MM. Y. BOUCQUEY et Y. KREINS, conseillers d'Etat;

Mme J. GIELISSEN, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Les rapports ont été présentés par MM. J. REGNIER, premier auditeur et P. ERNOTTE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

*Le Griffier,*

J. GIELISSEN.

*Le Président,*

J.-J. STRYCKMANS.

Het advies betreffende :

titel I, hoofdstuk IV,

titel VIII, hoofdstukken VII en VIII,

werd gegeven door de achtste kamer samengesteld uit

De heer W. DEROOVER, kamervoorzitter;

De heren D. VERBIEST en P. LEMMENS, staatsraden;

De heren J. GIJSSELS en A. ALEN, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw F. LIEVENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer W. DEROOVER.

De verslagen werden uitgebracht door de heren B. SEUTIN, W. VAN VAERENBERGH en G. VAN HAEGENDOREN, auditeurs. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J. CLEMENT, adjunct-referendaris.

*De Griffier,*

F. LIEVENS.

*De Voorzitter,*

W. DEROOVER.

Het advies betreffende :

titel VIII, hoofdstuk IX,

werd gegeven door de negende kamer samengesteld uit

De heer R. ANDERSEN, staatsraad, voorzitter;

De heren Y. BOUCQUEY en C. WETTINCK, staatsraden;

De heren P. GOTHOT en J.-M. FAVRESSE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw M. PROOST, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

De verslagen werden uitgebracht door de heren J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

*De Griffier,*

M. PROOST.

*De Voorzitter,*

R. ANDERSEN.

L'avis concernant :

le titre I<sup>er</sup>, chapitre IV,

le titre VIII, chapitres VII et VIII,

a été donné par la huitième chambre, composée de

M. W. DEROOVER, président de chambre;

MM. D. VERBIEST et P. LEMMENS, conseillers d'Etat;

MM. J. GIJSSELS, et A. ALEN, assesseurs de la section de législation;

Mme F. LIEVENS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Les rapports ont été présentés par MM. B. SEUTIN, W. VAN VAERENBERGH et G. VAN HAEGENDOREN, auditeurs. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. CLEMENT, référendaire adjoint.

*Le Greffier,*

F. LIEVENS.

*Le Président,*

W. DEROOVER.

L'avis concernant :

le titre VIII, chapitre IX,

a été donné par la neuvième chambre, composée de

M. R. ANDERSEN, conseiller d'Etat, président;

MM. Y. BOUCQUEY et C. WETTINCK, conseillers d'Etat;

MM. P. GOTHOT et J.-M. FAVRESSE, assesseurs de la section de législation,

Mme M. PROOST, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Les rapports ont été présentés par MM. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

*Le Greffier,*

M. PROOST.

*Le Président,*

R. ANDERSEN.



## CONCORDANTIETABEL - TABLEAU DE CONCORDANCE

Voorontwerp	Ontwerp-project	Avant-projet
TITEL I - SOCIALE ZAKEN Hdst. I - Begrotingsmaatregelen	TITEL I-TITRE Ier Hdst. I-Chap. Ier	TITRE Ier- AFFAIRES SOCIALES Chap. Ier - Mesures budgétaires
Art. 1	Art. 1	Art. 1er
Art. 2	Art. 2	Art. 2
Art. 3	Art. 3	Art. 3
Art. 4	Art. 4	Art. 4
Art. 5	Art. 5	Art. 5
Art. 6	Art. 6	Art. 6
Art. 7	Art. 7	Art. 7
Hdst. II - Het beheer van de sociale zekerheid	Hdst. II-Chap. II	Chap. II - De la gestion de la sécurité sociale
Art. 8	Art. 8	Art. 8
Art. 9	Art. 9	Art. 9
Art. 10	Art. 10	Art. 10
Art. 11	Art. 11	Art. 11
Art. 12	Art. 12	Art. 12
Art. 13	Art. 13	Art. 13
Art. 14	Art. 14	Art. 14
Hdst. III - Geneeskundige verzorging	Hdst.III-Chap. III	Chap. III - Soins de santé
Art. 15	Art. 15	Art. 15
Art. 16	Art. 16	Art. 16
Art. 17	Art. 17	Art. 17
Art. 18	Art. 18	Art. 18
Art. 19	Art. 19	Art. 19
Art. 20	Art. 20	Art. 20
Art. 21	Art. 21	Art. 21
Art. 22	Art. 22	Art. 22
Art. 23	Art. 23	Art. 23
Art. 24	Art. 24	Art. 24
Hdst. IV - Wet op de ziekenhuizen	Hdst.IV - Chap. IV	Chap. IV - Loi sur les hôpitaux
Art. 25	Art. 26	Art. 25
Art. 26	Art. 27	Art. 26
Art. 27	Art. 28	Art. 27
Art. 28	Art. 29	Art. 28
Hdst. V - Kinderbijslag	Hdst.V-Chap.V	Chap. V - Des prestations familiales
Art. 29	Art. 30	Art. 29
Art. 30	Art. 31	Art. 30
Art. 31	Art. 32	Art. 31
Hdst. VI - Beroepsziekten	Hdst. VI-Chap.VI	Chap. VI - Maladies professionnelles
Art. 32	Art. 33	Art. 32
Art. 33	Art. 34	Art. 33
Art. 34	--	Art. 34
Art. 35	Art. 35	Art. 35
Art. 36	--	Art. 36
Hdst. VII - De wachtregister van de kandidaat politieke vluchtelingen	Hdst.VII-Chap.VII	Chap. VII - Registre d'attente des candidats réfugiés politiques
Art. 37	Art. 36	Art. 37

Hdst. VIII - Dienst van de overzeese sociale zekerheid	Hdst.VIII-Chap. VIII	Chap. VIII - Office de sécurité sociale d'outre-mer
Art. 38	Art. 37	Art. 38
Art. 39	Art. 38	Art. 39
Art. 40	Art. 39	Art. 40
Art. 41	Art. 40	Art. 41
Art. 42	Art. 41	Art. 42
Art. 43	Art. 42	Art. 43
Art. 44	Art. 43	Art. 44
Art. 45	Art. 44	Art. 45
Art. 46	Art. 45	Art. 46
Art. 47	Art. 46	Art. 47
Art. 48	Art. 47	Art. 48
TITEL II - PENSIOENEN	TITEL II-TITRE II	TITRE II - PENSIONS
Art. 1	Art. 48	Art. 1
Art. 2	Art. 49	Art. 2
Art. 3	Art. 50	Art. 3
Art. 4	Art. 51	Art. 4
TITEL III - VOLKSGEZONDHEID	TITEL III-TITRE III	TITRE III - SANTE PUBLIQUE
Hdst. I - Sociaal-Medische Rijksdienst	--	Chap. I - Office médico-social
Art. A	--	Art. A
Hdst. II - Instituut voor veterinaire keuring	Hdst.I-Chap. Ier	Chap. II - Institut d'expertise vétérinaire
Art. B	Art. 52	Art. B
Hdst. III - Retributies betreffende gevaarlijke stoffen	Hdst.II-Chap. II	Chap. III - Redevances relatives aux substances dangereuses
Art. C	Art. 53	Art. C
Art. D	Art. 54	Art. D
TITEL IV - TEWERKSTELLING EN ARBEID	TITEL IV-TITRE IV	TITRE V - EMPLOI ET TRAVAIL
Hdst. I - Begrotingsmaatregelen	Hdst.I-Chap. Ier	Chap. Ier - Mesures budgétaires
Art. 1	Art. 55	Art. 1er
Hdst. II - Banenplan ter bevordering van de tewerkstelling van werkzoekenden	Hdst.II-Chap. II	Chap. II - Plan d'embauche pour la promotion du recrutement des demandeurs d'emploi
Art. 2	Art. 56	Art. 2
Art. 3	Art. 57	Art. 3
Art. 4	Art. 58	Art. 4
Art. 5	Art. 59	Art. 5
Art. 6	Art. 60	Art. 6
Art. 7	Art. 61	Art. 7
Hdst. III - Harmonisering van de inhoudingen op het conventioneel brugpensioen	Hdst.III-Chap.III	Chap. III - Harmonisation des retenues sur la prépension conventionnelle
Art. 8	Art. 63	Art. 8
Art. 9	Art. 64	Art. 9
Art. 10	Art. 65	Art. 10
Art. 11	Art. 66	Art. 11

<p>Hdst. IV - Recht op loopbaanonderbreking omwille van palliatieve zorg</p>	<p>Hdst.IV-Chap.IV</p>	<p>Chap. IV - Droit à l'interruption de carrière en raison de soins palliatifs</p>
<p>Art. 12 Art. 13 Art. 14 Art. 15</p>	<p>Art. 68 Art. 69 Art. 70 Art. 71</p>	<p>Art. 12 Art. 13 Art. 14 Art. 15</p>
<p>Hdst. V - Betaald educatief verlof</p>	<p>Hdst.V-Chap.V</p>	<p>Chap. V - Congé-éducation payé</p>
<p>Art. 16</p>	<p>Art. 72</p>	<p>Art. 16</p>
<p>Hdst. VI - Wijziging van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten</p>	<p>Hdst.VI-Chap.VI</p>	<p>Chap. VI - Modification de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales</p>
<p>Art. 17} Art. 18}</p>	<p>Art.73</p>	<p>{Art. 17 {Art. 18</p>
<p>Hdst. VII - Wet tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 en van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen</p>	<p>Hdst.VII-Chap.VII</p>	<p>Chap. VII - Loi modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail et la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail</p>
<p>Art. 19 Art. 20 Art. 21 Art. 22 Art. 23 Art. 24</p>	<p>Art. 74 Art. 75 Art. 77 Art. 78 Art. 79 Art. 80</p>	<p>Art. 19 Art. 20 Art. 21 Art. 22 Art. 23 Art. 24</p>
<p>Hdst. VIII - Nationale Arbeidsraad</p>	<p>Hdst.VIII-Chap.VIII</p>	<p>Chap. VIII - Conseil national du travail</p>
<p>Art. 25 Art. 26</p>	<p>Art. 81 Art. 82 Art. 83</p>	<p>Art. 25 Art. 26</p>
<p>Hdst. IX - Loopbaanonderbreking</p>	<p>Hdst.IV-Chap.IV</p>	<p>Chap. IX - Interruption de carrière</p>
<p>Art. 27</p>	<p>Art. 67</p>	<p>Art. 27</p>
<p>TITEL V - ALTERNATIEVE FINANCIERING VAN DE SOCIALE ZEKERHEID</p>	<p>TITEL V-TITRE V</p>	<p>TITRE V - FINANCEMENT ALTERNATIF DE LA SECURITE SOCIALE</p>
<p>Art. 1</p>	<p>Art. 84 Art. 85</p>	<p>Art. 1er</p>
<p>TITEL VI - PLAATSELIJKE WERKGELEGENHEIDSAGENTSCHAPPEN</p>	<p>TITEL VI-TITRE VI</p>	<p>TITRE VI - AGENCES LOCALES POUR L'EMPLOI</p>
<p>Art. 1 Art. 2 Art. 3 Art. 4 Art. 5 Art. 6 Art. 7 Art. 8</p>	<p>Art. 86 Art. 87 Art. 88 Art. 89 Art. 90 Art. 91 Art. 92 Art. 93</p>	<p>Art. 1er Art. 2 Art. 3 Art. 4 Art. 5 Art. 6 Art. 7 Art. 8</p>

TITEL VII - HERVORMING VAN DE STATISTIEK EN DE ECONOMISCHE VOORUITZICHTEN VAN DE FEDERALE REGERING	TITEL VII-TITRE VII	TITRE VII - REFORME DE L'APPAREIL STATISTIQUE ET DE PREVISION ECONOMIQUE DU GOUVERNEMENT FEDERAL
Hdst. I - Definities	--	Chap. Ier - Définitions
Art. 1	--	Art. 1er
Hdst. II - Over het Instituut voor de nationale rekeningen	Hdst. I-Chap. Ier	Chap. II - De l'Institut des comptes nationaux
Art. 2	Art. 94	Art. 2
Art. 3	Art. 95	Art. 3
Art. 4	Art. 96	Art. 4
Art. 5	Art. 97	Art. 5
Art. 6	Art. 98	Art. 6
Art. 7	Art. 99	Art. 7
Art. 8	Art. 100	Art. 8
Art. 9	Art. 101	Art. 9
Art. 10	Art. 102	Art. 10
Art. 11	Art. 103	Art. 11
Art. 12	Art. 104	Art. 12
Art. 13	Art. 105	Art. 13
Art. 14	Art. 106	Art. 14
Art. 15	Art. 107	Art. 15
Hdst. III - Over de gegevensverzameling en -verwerking	Hdst. II-Chap. II	Chap. III - De la collecte et du traitement des informations
Art. 16	Art. 108	Art. 16
Art. 17	Art. 109	Art. 17
Hdst. IV - Bepalingen over het Nationaal Instituut voor de statistiek	Hdst. III-Chap. III	Chap. IV - Dispositions relatives à l'Institut national de statistique
Art. 18	Art. 110	Art. 18
Hdst. V - Bepalingen over het Federaal Planbureau	Hdst. IV-Chap. IV	Chap. V - Dispositions relatives au Bureau fédéral du plan
Art. 19	Art. 111	Art. 19
Art. 20	Art. 112	Art. 20
Art. 21	Art. 113	Art. 21
Art. 22	Art. 114	Art. 22
Art. 23	Art. 115	Art. 23
Art. 24	Art. 116, § 2	Art. 24
Art. 25	Art. 118	Art. 25
Hdst. VI - Wijzigingen en opheffingen	Hdst. V-Chap. V	Chap. VI - Dispositions modificatives
Art. 26	Art. 120	Art. 26
Art. 27	Art. 119	Art. 27
Art. 28	Art. 121	Art. 28
Art. 29	Art. 122	Art. 29
Hdst. VII - Inwerkingtreding	Hdst. VI-Chap. VI	Chap. VII - Entrée en vigueur
Art. 30	Art. 123	Art. 30

TITEL VIII - DIVERSE BEPALINGEN	TITEL VIII-TITRE VIII	TITRE VIII - DISPOSTIONS DIVERSES
Hdst. I - Justitie	Hdst. I-Chap. Ier	Chap. Ier - Justice
Art. 1 Art. 2 Art. 3 Art. 4 Art. 5 Art. 6 Art. 7 Art. 8 Art. 9 Art. 10 Art. 11	Art. 124 Art. 125 Art. 128 Art. 129 Art. 130 Art. 131 Art. 132 Art. 133 Art. 134 Art. 135 Art. 136	Art. 1er Art. 2 Art. 3 Art. 4 Art. 5 Art. 6 Art. 7 Art. 8 Art. 9 Art. 10 Art. 11
Hdst. II - Binnenlandse Zaken	Hdst. II-Chap. II	Chap. II - Intérieur
Art. 12 Art. 13 Art. 14 Art. 15	Art. 137 Art. 138 Art. 139 Art. 140	Art. 12 Art. 13 Art. 14 Art. 15
Hdst. III - Ambtenarenzaken	Hdst. III-Chap. III	Chap. III - Fonction publique
Art. 16 Art. 17 Art. 18 Art. 19 Art. 20 Art. 21 Art. 22 Art. 23 Art. 24	Art. 141 Art. 142 Art. 143 Art. 144 Art. 145 Art. 146 Art. 147 Art. 148 Art. 149	Art. 16 Art. 17 Art. 18 Art. 19 Art. 20 Art. 21 Art. 22 Art. 23 Art. 24
Hdst. IV - Financiën	Hdst. IV-Chap. IV	Chap. IV - Finances
Art. 25 Art. 26 Art. 27 Art. 28 Art. 29 Art. 30 Art. 31 Art. 32 Art. 33 Art. 34	Art. 150 Art. 151 Art. 152 Art. 153 Art. 154 Art. 155 Art. 156 Art. 157 Art. 158 Art. 159	Art. 25 Art. 26 Art. 27 Art. 28 Art. 29 Art. 30 Art. 31 Art. 32 Art. 33 Art. 34
Hdst. V - Financiën en Economische Zaken	Hdst. V-Chap. V	Chap. V - Finances et Affaires économiques
Art. 35 Art. 36 Art. 37 Art. 38	Art. 160 Art. 161 Art. 162 Art. 163	Art. 35 Art. 36 Art. 37 Art. 38
Hdst. VI - Economische Zaken	Hdst. VI-Chap. VI	Chap. VI - Affaires économiques
Art. 39 Art. 40 Art. 41	Art. 164 Art. 165 Art. 166	Art. 39 Art. 40 Art. 41

<p>Hdst. VII - Landbouw</p> <p>Art. 42 Art. 43 Art. 44 Art. 45 Art. 46 Art. 47</p>	<p>Hdst.VII-Chap.VII</p> <p>Art. 167 Art. 168 Art. 169 Art. 170 Art. 171 Art. 172</p>	<p>Chap. VII - Agriculture</p> <p>Art. 42 Art. 43 Art. 44 Art. 45 Art. 46 Art. 47</p>
<p>Hdst. VIII - Volksgezondheid</p> <p>Art. 48 Art. 49 Art. 50 Art. 51 Art. 52 Art. 53 Art. 54 Art. 55 Art. 56 Art. 57 Art. 58 Art. 59 Art. 60</p>	<p>Hdst. VIII-Chap. VIII</p> <p>Art. 173 Art. 174 Art. 176 Art. 175 -- Art. 177 Art. 178 Art. 179 Art. 180 Art. 181 Art. 182 Art. 183 Art. 184</p>	<p>Chap. VIII - Santé publique</p> <p>Art. 48 Art. 49 Art. 50 Art. 51 Art. 52 Art. 53 Art. 54 Art. 55 Art. 56 Art. 57 Art. 58 Art. 59 Art. 60</p>
<p>Hdst. IX - Economische overheids-bedrijven</p> <p>Art. 61 Art. 62 Art. 63 Art. 64 Art. 65 Art. 66 Art. 67 Art. 68 Art. 69 Art. 70 Art. 71</p>	<p>Hdst. IX-Chap.IX</p> <p>-- -- -- -- -- -- -- Art. 185 -- -- Art. 186 Art. 187</p>	<p>Chap. IX - Entreprises publiques économiques</p> <p>Art. 61 Art. 62 Art. 63 Art. 64 Art. 65 Art. 66 Art. 67 Art. 68 Art. 69 Art. 70 Art. 71</p>